

B
WF
UW

23066

DR. DEYKE-STOCZKIEWICZ

Połączone Biblioteki WFIS UW, IFIS PAN i PTF

U.23066



3902308600000



Sekretarz frazeologiczny

w 4 językach

polskim
francuskim
niemieckim
angielskim

GDAŃSK — GDYNIA

18.1.32.

WYDAWNICTWO BEZKONKURENCYJNE
W POLSCE, EUROPIE i AMERYCE

22066

MIĘDZYNARODOWY KORESPONDENT - TŁUMACZ

w 4 językach: **Sekretarz Frazologiczny**
polskim, francuskim, niemieckim i angielskim

w zakresie

HANDLU PRZEMYSŁU ŻEGLUGI i SZKOŁY

LE SECRÉTAIRE PHRASÉOLOGIQUE

DER PHRASEOLOGISCHE SEKRETÄR

THE PHRASEOLOGICAL SECRETARY

Z przedmową Dra Feliksa HILCHENA, CZŁONKA RADY PORTU W. M. GDAŃSKA
i GDYNI,

VICE-PREZESA ZARZĄDU T. A. „ELIBOR“.



Praca złożona do analizy naukowej profesorowi E. Bobrowskiemu C. E. w St. John Kanty College, w Erie Pa., w Stanach Zjednoczonych Ameryki północn. U. S. A.



Opracowali: b. Dyrektor Banku K. Deyke i b. emigrant ameryk. A. Stoczkiewicz

NA 1930 ROK

KOREKTĘ JĘZYKOWĄ RĘKOPISU PRZEPROWADZILI:

polskiego:

francuskiego:

niemieckiego:

angielskiego:

Redakcja
„Rynek Drzewny”
W. Ruszkowski,
Redaktor, Poznań

René Loiseau, prof.
języka francusk.
Paryż

b. Dyrek. i Redakcja
„Baltische Presse”
Gdańsk
(W. Ruszkowski)

Mr. I. A. Hill
b. urzędnik
Banku
Londyn

**NAKŁADEM WYDAWN.: „SEKRETARZA FRAZEOLOGICZNEGO”
GDAŃSK-WRZESZCZ (Langfuhr), MARIENSTRASSE 22**

Konto pocztowe w całej Polsce P. K. O. nr. 207 293.

Wydanie I.

WARSZAWA
POZNAŃ

GDAŃSK
GDYŃIA

NEW - YORK
CHICAGO III.

<http://rcin.org.pl/ifis>



23066

Wszelkie prawa zastrzeżone.

Copyright by A. Stoczkiewicz, Danzig.

1930.

K.
22.4.61
A.162/61
ML.

LE SECRÉTAIRE PHRASÉOLOGIQUE

en 4 langues

polonaise, française, allemande et anglaise

Manuel pour la conversation et correspondance
élaboré par un Polonais, Français, Allemand et Anglais

pour l'usage en

COMMERCE, L'INDUSTRIE, NAVIGATION ET L'ÉCOLE

DER PHRASEOLOGISCHE SEKRETÄR

in 4 Sprachen

polnisch, französisch, deutsch und englisch

Unterrichtsmethode für Gespräche und Korrespondenz
bearbeitet von einem Polen, Franzosen, Deutschen und Engländer

für den Gebrauch im

HANDEL, IN DER INDUSTRIE, SCHIFFFAHRT UND SCHULE

THE PHRASEOLOGICAL SECRETARY

in 4 languages

Polish, French, German and English

Manual for conversation and correspondence
written by one Polishman, Frenchman, German and Englishman

for the use of

COMMERCE, INDUSTRY, NAVIGATION AND SCHOOL

PRZEDMOWA

W ciężkich warunkach, w jakich każdy kupiec obecnie się znajduje, mając do przewyciężenia trudności handlu międzynarodowego, trzeba powitać z radością wszystko to, co mu może ułatwić jego zadanie i jego pracę. — Przedewszystkiem więc możność porozumienia się z firmami zagranicznymi. —

Do rzędu tych wydawnictw, które kupcowi mogą ułatwić to zadanie, zaliczyć musimy „MIĘDZYARODOWEGO KORESPONDENTA-TŁUMACZA w 4 JĘZYKACH” — „Sekretarza Frazeologicznego“.

Wydawnictwo to jest — jakkolwiek zwięzłe — jakby wielce rozszerzonym słownikiem, gdzie szukający zamiast jednego słowa znajduje odrazu myśl, podaną w formie najprostszej, koniecznej do porozumienia się w korespondencji handlowej.

Zadaniem tego wydawnictwa jest zastąpienie słownika naszym kupcom w korespondencji handlowej zagranicznej i dania możności ułożenia listu handlowego poprawnie i gramatycznie nawet tym, którzy bardzo słabo posiadają dany język obcy. —

Korespondencja handlowa jest przeważnie schematyzowana i jej wyrażenia i określenia powtarzają się przy zmianie jedynie obiektu samej sprzedaży, samego kupna, czy danej transakcji.

Umiejętny handlowiec, posiadający nawet początkową znajomość języków: francuskiego, niemieckiego i angielskiego, może w krótkim czasie za pomocą niniejszego wydawnictwa zupełnie poprawnie prowadzić korespondencję, wyrobić sobie styl i poprawić pisownię.

Książka ta wszystkim początkującym handlowcom odda niewątpliwie duże usługi i jako taką świat kupiecki wita ją z radością.

Dr. Feliks Hilchen

(Członek Rady Portu W. M. Gdańska — Radca Izby Handlowej w Grudziądzu — Prezes Rady Nadzorczej Twa Akc. „Elibor“ w Gdańsku — Gdyni.)

Gdańsk, w maju 1929.

Zaproszenie do przedpłaty

Życie gospodarcze w Polsce znajduje się w stanie rozwoju i silnem bije tętnem. Na każdym kroku czuć wzmaganie się sił, dążenie naprzód, chęć zdobycia jak największej wiadomości i jak najszerzego pola działania. Uzupełniają swą wiedzę i doświadczenie starsi, uczą się młodszy, napotykać jednak na ciężkie trudności: brak znajomości języków, książek i podręczników i najrozmaitszych ułatwień, **którymi cieszą się narody inne.**

Wywalczyć sobie dopiero musimy stanowisko w międzynarodowym organizmie gospodarczym a zdołamy je uzyskać tylko wtedy, gdy będziemy mogli porozumieć się i sami wejść bezpośrednio w kontakt z tymi, którzy w handlu i produkcji świata przodują.

Znajomość najważniejszych trzech języków niezbędna jest dla szefa firmy, dla kierujących jak i młodszych pracowników, a jeżeli narazie nie jest do osiągnięcia, byśmy wszyscy tyłu językami poprawnie władali, to starać powinniśmy się, abyśmy mogli zrozumieć listy do nas pisane i napisać listy handlowe w tych językach. Okazuje się niezbędna potrzeba dzieła, któreby w łatwy, dostępny sposób bez długiego przygotowywania się i nauki umożliwiło osiągnięcie tego celu.

Dzieło „**Sekretarz Frazologiczny**“ posiada tę właśnie zaletę, jest **pierwszem dziełem tego rodzaju** w literaturze handlowej polskiej i ułatwi tysiącom pracowników, kupców i przemysłowców jak i młodzieży kształcącej się, pracę i zapewni osiągnięcie powyższego celu.

Szczególnie na terenie handlu zagranicznego Polski ocenić możemy potrzebę i wartość takiego dzieła, gdyż widzimy niestety, co do znajomości obcych języków, przewagę nad naszymi rodakami. Uważamy dlatego też za obowiązkiem nasz przystąpić do wydania tego tak ważnego dzieła a podnieść możemy z zadowoleniem, że w naszym kraju **nie ma dotychczas tego rodzaju PODRĘCZNIKA DLA KORESPONDENCJI w CZTERECH JĘZYKACH.**

Do przedmowy nie dodajemy nic więcej; każdy biorący obecnie udział w życiu gospodarczem Polski zrozumie i oceni wartość tego dzieła. Krótki wyciąg treści wyjaśnia, na jakiej zasadzie opiera się to dzieło i jakie daje korzyści. Dzieło to obejmuje frazeologję, t. j. zdania i zwroty handlowe używane w mowie i w korespondencji dla słów od A do Z, a nadto początki i zakończenia listów, spis towarów, wzory dokumentów wekslowych i handlowych i t. d., i t. d.

Aby uprzystępnąć każdemu nabycie „Frazelogji“ wydajemy ją w 5 zeszytach, które ukazywać się będą co miesiąc, po cenie 3 złotych za zeszyt. Cenę tak niską za zeszyt ok. 70 stron druku ustaliliśmy dlatego, by nawet niezamożni rozpoczynający dopiero swój zawód życiowy lub kształcący się, mogli z niego korzystać.

„**Sekretarza Frazologicznego**“ zamawiać można wprost: **Marienstr. 22, Gdańsk. Wydawn. „Sekretarza Frazologicznego“**, wpłacając należność za abonament pojedynczych zeszytów lub całości 15 zł na Konto P. K. O. 207,293 w całej Polsce.

Wydawnictwo „Sekretarza Frazologicznego“.

Adres Wydawnictwa dzieła („**MIĘDZYNARODOWY KORESPONDENT-TŁUMACZ W 4 JĘZYKACH**“):

„SEKRETARZ FRAZE OLOGICZNY“

w Gdańsku

Marienstrasse 22

Konto pocztowe w całej Polsce P. K. O. No. 207,293.

UWAGA!

„FRAZELOGJI“ nie można traktować ze stanowiska szkolnego, jako niewolnicze tłumaczenie wyrazów polskich na obce języki, gdyż celem jej jest: **oddanie myśli polskiej w zwrotach i frazesach przyswojonych danemu obcemu językowi**, wszelako przy wiernem odbiciu tejże myśli polskiej w mowie mierzystej.

NA 1929 ROK

ZAŚWIADCZENIA I OPINJE KOREKTORÓW-REWIZORÓW:

„PRZEMYSŁ I HANDEL DRZEWNY“

„TIMBER EXPORTER“

REDAKCJA

poiski

Na życzenie autora nie tylko skorygowałem „SEKRETARZA FRAZEOLÓGICZNEGO“, lecz i zmodernizowałem go — o ile to w ogóle było potrzebne — zastosowując go do rozwoju powojennego. „FRAZEOLÓGJA“ stanowiąca robotę b. koronkową, służyć może zarówno MINISTROWI jak i BOYOWI przy komunikowaniu się z cudzoziemcami.

GDĄNSK, Faulgraben 6/7, 7. 1. 1929.

W. RUSZKOWSKI, Redaktor.

francuski

Après avoir effectué la révision de toute l'édition en français des 5 cahiers du „SECRETARE PHRASEOLOGIQUE“ et corrigé les imperfections occasionnées par la machine à écrire, j'atteste qu'il se trouve maintenant en parfait état. Comme Français, né à Paris, je me permet de déclarer que la publication actuelle du „SECRETARE“ sera de même qu'elle a été en France, d'un très grand profit pour le Commerce et l'Industrie de la Pologne.

DANTZIG, Stadtgraben 7, le 21. Decembre 1928.

RENÉ LOISEAU, PARIS

Professeur de langue française.

„HOLZEXPORTEUR“

DANZIG

Faulgraben 6/7

OFFICIELLES VERKÜNDUNGSORGAN DER POLNISCHEN STAATSFORSTVERWALTUNG

niemiecki

Auf Wunsch des Autors habe ich die „PHRASEOLOGIE“ des deutschen Teils korrigiert und modernisiert, indem ich auch die Nachkriegsentwicklung mehr berücksichtigt habe. Der „PHRASEOLOGISCHE SEKRETAR“ verdient wegen geschickter Abfassung weiteste Verbreitung.

DANZIG, den 7. Januar 1929.

Schriftleitung des „Holzexporteur“

W. RUSZKOWSKI.

angielski

I certify that I have personally corrected all errors and omissions of the „PHRASEOLOGICAL SECRETARY“ and can thoroughly recommend this work as being of great advantage to all business men.

DANZIG, Paradiesgasse 8, 24. 12. 1928.

J. A. HILL, LONDON

English language teacher.

SPIS ROZDZIAŁÓW.

1. Przedmowa Dra Feliksa Hilchena, Członka Rady Portu w. m. Gdańska
2. Odezwa Wydawnictwa.
3. Adresy. — Początki listów.
4. Frazeologia od A do Z.
5. Zakończenia listów.
6. Spis nazw towarów.
7. Nazwy miesięcy.
8. „ dni.
9. „ pór roku.
10. Liczebniki.
11. Wzór solo wekslu.
12. „ prima wekslu.
13. „ żyra.
14. „ faktury.
15. „ rachunku.
16. „ konto-korentu.
17. Wzory listów z zamówieniem i wykonaniem zlecenia.
18. Wzór konosamentu-faktury.

NB. — Aby uprzystępnić cudzoziemcom korzystanie z „Sekretarza Frazeologicznego” ukaże się po wyjściu z druku dzieła skorowidz zamieszczonych w nim frazesów, z oznaczeniem stronnic i numerów porządkowych tychże, podług alfabetów: francuskiego, niemieckiego i angielskiego.

Pour faciliter aux Français l'emploi du „Secrétaire Phraséologique”, un supplément alphabétique sera édité après l'achèvement de l'ouvrage, qui contiendra les phrases respectives en langue française et sera pourvu des numéros renvoyant à la page en question.

Um den Gebrauch des „Phraseologischen Sekretärs” den Deutschen zu erleichtern, wird nach vollständiger Herausgabe des Werkes ein Anhang erscheinen, der alle Phrasen in deutscher alphabetischer Ordnung enthalten wird, sodaß zum Ausfinden jeder beliebigen Phrase, in anderen 3 Sprachen, die betreffende Seite und aufeinanderfolgende (successive) Nummer derselben angegeben sein wird.

In order to facilitate for Englishmen the usage of „The Phraseological Secretary” there will be added at the end of this work, a supplementary English alphabet of the phrases enclosed in this book, with indication of the page and following number of desired (said) phrase, in other 3 languages.

Adresy listów:

(Adres — Koperta — pod opaską — Karta pocztowa).

WPan M. Sosnowski, w miejscu.
WPan L. Avanti w Madrycie (Madrid).
WPanowie Colombo & Co, w Rzymie (Roma).
WPanowie Millons & Fils w Paryżu (Paris).
przez Paryż (via Paris)
do zapotrzebowania (poste-restante)
polecony (rekomendowany)
opłacony (fco)
przez grzeczność WPana...
do wręczenia WPanu N. N. w Liverpoolu
do wręczenia osobiście WPanu...
w zaufaniu (prywatnie).

Początki listów:

Szanowny Panie (nieużywane w korespondencji handl.-polskiej).
Szanowni Panowie „ „ „
Genewa, 5 lipca 1929 r...
Powołując się na mój cyrkularz, mam zaszczyt prosić niniejszem...
Czyniąc zadość życzeniu WPana, wyrażonem w liście Jego z...
Celem niniejszego jest zawiadomić WPana, że...
Przykro mi donieść WPanu, że...
Potwierdzam ostatni mój list z dnia...
Powołuję się na ostatni mój list z dnia...
Jestem w posiadaniu pisma WPana z dnia...
Niniejszym mam zaszczyt zawiadomić, że...
Ośmielam się przesłać w załączeniu przy niniejszem...
Mam przed sobą list WPana z dnia 10 b. m. dla zakomunikowania...
Stosownie do dyspozycji WPana z dnia 25 b. m...
W odpowiedzi na list WPana z d. 10 b. m...
W odpowiedzi na szan. pismo WPana z d...
W ostatnim liście naszym z d... mieliśmy zaszczyt zawiadomić WPana...
Stosując się do wiadomości, zawartej w ostatnim Ich liście z d...
Potwierdzamy ostatni nasz list z d...
Otrzymaliśmy w tej chwili list WPana z d...
Właśnie otrzymaliśmy pismo WPana z datą...
Mieliśmy przyjemność d. 5 grudnia donieść WPanom...
Na skutek zamówienia i na rach. WPanów N. N. zamieszkałych w Wenecji...
W zastosowaniu się do zamówienia i na rach. naszego wspólnego klienta p. N. N. w X...

dalszy ciąg w tekście.



Adresses des lettres:

(Adresse — Enveloppe — sous bande — Carte postale).

Monsieur M. Sosnowski en ville.
Monsieur L. Avanti, Madrid.
Messieurs Colombo & Cie, Rome.
Messieurs Millons & Fils, Paris.
Via Paris.
Poste restante.
(Lettre) chargée.
Franc de port-affranchi —
Recommandée à Monsieur...
Monsieur N. N., aux soins de Monsieur N. N. à Liverpool.
A lui-même.
Personnelle.

Commencements de lettres:

Monsieur,
Messieurs.
Genève, le 5 juillet 192...
Me référant à ma circulaire, je vous prie par la présente...
Pour satisfaire au désir que vous nous avez exprimé dans votre lettre
L'objet de la présente est de vous informer que...
Je regrette de devoir vous annoncer que...
Je vous confirme ma dernière du...
Me référant à ma dernière du...
Je possède (suis en possession) de votre honorée du 4 de ce mois...
J'ai l'honneur de vous annoncer que...
Je prends la liberté de vous remettre ci-joint...
J'ai devant moi la lettre du 10 cour. dont vous m'avez honoré...
Conformément à vos ordres du 25 cour...
Répondant à votre lettre du 10 du mois passé...
En réponse à votre honorée du 20 c...
Nous avons eu le plaisir de vous écrire par le dernier courrier...
Ainsi que nous l'annonçait votre lettre du 6 courant...
Nous vous confirmons notre dernière du...
Nous avons bien reçu votre lettre du 6 c...
Nous venons de recevoir votre lettre du 28 du mois passé...
Nous avons eu le plaisir de vous écrire le 5 décembre...
Par ordre et pour compte de notre ami commun, Mr. N. N. à Venise...
Selon les ordres et pour le compte de notre ami commun N. N. à X...

Briefadressen:

(Adresse — Umschlag — per Kreuzband — Postkarte. Korrespondenzkarte).

Herrn M. Sosnowski, Hier.
Herrn L. Avanti, Madrid.
Herren Colombo & Co., Rom.
Herren Millons & Fils (Söhne), Paris.
Ueber Paris, via Paris.
Postlagernd.
Eingeschrieben — Einschreiben.
Frei.
D. G. (durch Güte) des Herrn...
Herrn N. N., abzugeben an Herrn N. N. in Liverpool.
Selbst.
Persönlich.

Briefanfänge:

Geehrter Herr! (in kaufm. Korrespondenz nicht benutzt).
Geehrte Herren!,, ,, ,, ,, ,,
Genf, den 5. Juli 192...
Bezugnehmend auf mein Rundschreiben ersuche ich Sie hiermit...
Dem Wunsche entsprechend, den Sie in Ihrem Briefe vom... zum Ausdruck brachten...
Der Zweck des Gegenwärtigen ist, Sie zu benachrichtigen...
Ich bedaure Ihnen mitteilen zu müssen, daß...
Ich bestätige Ihnen mein letztes vom...
Unter Bezugnahme auf mein letztes Schreiben vom...
Ich bin im Besitze Ihres geschätzten Schreibens vom 4. d. M...
Ich habe die Ehre Ihnen mitzuteilen, daß...
Ich gestatte mir Ihnen inliegend zu übersenden...
Ihr Brief vom 10. d. liegt zur Beantwortung vor mir...
Ihrem Auftrage vom 25. d. gemäß...
In Beantwortung Ihres Briefes vom 10. v. Monats...
In Erwiderung Ihrer geehrten Zuschrift vom 20. d...
Mit letzter Post hatten wir das Vergnügen Ihnen mitzuteilen...
Wie Sie uns in Ihrem Briefe vom 6. d. ankündigen...
Wir bestätigen Ihnen unsern letzten Brief vom...
Wir haben Ihren Brief vom 6. d. erhalten...
Wir haben soeben Ihren Brief vom 28. v. M. erhalten...
Wir hatten am 5. Dezember das Vergnügen Ihnen zu schreiben...
Zufolge Auftrages und für Rechnung des Herrn N. N. in Venedig...
Zufolge Auftrages und für Rechnung unseres gemeinsamen Freundes Herrn N. N. in X...



Directions:

(Address — Cover — Wrapper — Envelope — under wrapper — Post-card.)

M. Sosnowski Esq. (Esquire), City.
Mr. L. Avanti, Madrid.
Messrs. Millons Colombo & Co., Rom.
Messrs. Millons & Fils (Sons), Paris.
Via Paris.
Post-Office.
Registered. (letter).
Free of postage. Post prepaid.
By favour of Mr. . .
Mr. N. N. c-o. Mr. N. N., Liverpool.
To himself.
Confidential (private).

Beginnings of letters:

Sir, Dear Sir
Gentlemen
Geneva, July 5th 192 . . .
Referring to my circular, I beg you by the present . . .
In compliance with the desire expressed in your letter of the . . .
The purpose of the present is to inform you that . . .
I regret, I have to advise you that . . .
Confirming my last respects of the . . .
I refer to my last of the . . .
I am in possession of your favour of the 4th of this month.
I have the honour to notify you that . . .
I take the liberty of remitting you herewith . . .
I am in possession of your favour of the 10th of this month . . .
In conformity with your order of the 25th inst . . .
In reply to your favour of the 10th ult . . .
In answer to your favour of the 20th inst . . .
We had the pleasure of writing to you by last mail . . .
As you inform us in your letter of the 6th inst . . .
We beg to confirm our last respects of the . . .
We are in due receipt of your letter of the 6th inst . . .
We have just received your letter of the 28th ult . . .
We had the pleasure of addressing you on December 5th . . .
By order and on account of Messrs. X. X. in . . . Venice . . .
As per your order and for account of our mutual friend Mr. N. N. in X.

FRAZEOLOGJA

handlowa

od A do Z

LIVRE DE PHRASES (Phraséologie)

commerciales

de A à Z

PHRASEOLOGISCHES WÖRTERBUCH

des Handels

von A bis Z

A PHRASE-BOOK (Phraseology)

of Commerce

from A to Z

FRAZELOGJA:

Abonament. Abonament kończy się 31 grudnia.

Absolutny. Jest to jego absolutną (wyłączną) własnością.

Absorbować. Koszta tego procesu zaabsorbują (pochłoną) prawie cały kapitał.

Aby. Akceptuję propozycję W Panów, aby Im dać dowód, jak wysoko cenię stosunek z Ich domem.

Administracja. Administracja (zarząd) jego majątku powierzona została domowi bankowemu S.

Administrator. Administratorem tej majątności (zarządca) jest p. D.

Administrować. Interes będzie do czasu zupełnej likwidacji administrowany (zarządzany) przez biegłych akcjonariuszy.

Adres. Adres W Pana jest mi oddawna znany. 2. Natychmiast po nadejściu okrętu, towar wysłany został pod ich adresem.

Adresować. Upraszam W Pana o adresowanie listów do mnie: Bruksela (Bruxelles), poste-restante (do zapotrzebowania).

Adresant. Nieznalazszy adresata, zwróciliśmy się wprost do adresanta (wysyłającego).

Adres płatności na wypadek potrzeby
Pozwoliliśmy sobie zamieścić na wekslu, na 3000 guldenów, płatnym tamże, firmę W Pana jako adres płatności na wypadek potrzeby (adres w potrzebie).

Adwokat. Sprawa, wszczęta przez mojego adwokata znajduje się chwilowo w zawieszeniu.

Afisz. (Publikacja). Afisz umieścić należy w lokalu, odwiedzanym przez kapitanów (okrętów).

Agent. (Przedstawiciel). Posiadamy tam już agenta od wielu lat.

Agentura. (Przedstawicielstwo). Przyjęliśmy tą agenturę w nadziei, że...

Akcept. Prosimy akceptować i zainkasować akcept.

Akceptant. Jako akceptant wekslu jest W Pan osobście odpowiedzialny zań do jego wysokości.

Akceptować. Załączoną tratę, płatną tamże, proszę kazać akceptować, zwracając nam ją.

Akcja. Kapitał czynny został powiększony przez wypuszczenie nowych akcji.

Akcjonariusz. Akcjonariusze tego T-wa otrzymają jako zysk tegoroczny najwyżej 3% dywidendy.

A conto. (na rachunek.) Otrzymałem dziś od p. D. à conto należności W Panów sumę 500 zł.

Akredytywa. Przyjęliśmy do wiadomości odnotowanie przez W Panów akredytywy naszej na korzyść pp. L. & S.

PHRASÉOLOGIE:

L'abonnement finit le 31 décembre.

C'est sa propriété absolue.

Les frais de ce procès absorberont presque le capital en litige.

J'accepte votre proposition afin que vous voyiez combien j'apprécie les relations avec votre maison.

L'administration de sa fortune a été conférée à la maison de banque S.

L'administrateur de cette grande fortune est M. D.

En attendant la liquidation définitive, la société est administrée par des actionnaires versés dans les affaires.

Je connais votre adresse depuis longtemps. 2. Dès l'arrivée du navire les marchandises furent expédiées à leur adresse.

Veillez m'adresser vos lettres post-restante Bruxelles.

Ne pouvant trouver le destinataire nous nous sommes adressés directement au consignateur.

Nous nous sommes permis aujourd'hui de revêtir une traite de 3000 Goulden d'un besoin sur votre place.

Le procès intenté par mon avocat est suspendu pour le moment.

Il faudrait faire placer l'affiche dans un local fréquenté par les capitaines.

Nous y avons un agent depuis plusieurs années.

Nous nous sommes chargés de cette agence dans l'espoir de...

Nous vous prions de soigner l'acceptation et l'encaissement de cet effet.

En qualité d'accepteur du change vous êtes personnellement responsable de son montant.

Veillez faire accepter la traite incluse sur votre ville et nous la renvoyer.

Le capital actif a été augmenté par l'émission de nouvelles actions.

Les actionnaires de la société n'auront cette année que tout au plus 3% de dividende.

J'ai reçu aujourd'hui de M. D. 500 zł à valoir sur ce qu'il vous doit.

Nous sommes bien aise d'apprendre que vous avez pris bonne note de notre lettre de crédit en faveur de Messieurs L. et S.

PHRASEOLOGIE:

Das Abonnement geht mit dem 31. Dezember zu Ende.

Es ist sein unbeschränktes Eigentum.

Die Kosten dieses Prozesses werden das Kapital nahezu absorbieren (aufzehren).

Ich nehme Ihren Vorschlag an, damit Sie sehen, wie sehr ich die Verbindung mit Ihrem Hause schätze.

Die Administration (Verwaltung) seines Vermögens ist dem Bankhause S. übertragen worden.

Der Administrator (Verwalter) dieses großen Vermögens ist Herr D.

Das Geschäft wird bis zur völligen Liquidation von sachverständigen Aktionären verwaltet.

Ihre geschätzte Adresse ist mir schon lange bekannt. 2. Gleich nach Ankunft des Schiffes wurden die Güter an ihre Adresse befördert.

Ich ersuche Sie, Ihre Briefe an mich postlagernd Brüssel zu adressieren.

Wir haben uns, da der Adressat nicht aufzufinden ist, sofort an den Absender gewandt.

Wir waren so frei, auf einen Wechsel über 3000 Gulden, der dort zahlbar ist, Ihre Firma als Notadresse zu setzen.

Die von meinem Anwalt angestregte Klage ist vorläufig eingestellt.

Das Plakat sollte in einem Lokal aufgehängt werden, wo hauptsächlich Kapitäne verkehren.

Wir haben schon vor mehreren Jahren einen Agenten (Vertreter) dort bestellt.

Wir haben diese Agentur übernommen in der Hoffnung, daß...

Wir bitten Sie, das Akzept und dessen Inkasso zu besorgen.

Als Akzeptant des Wechsels sind Sie für dessen Einlösung persönlich haftbar.

Beifolgende dort fällige Tratte belieben Sie akzeptieren zu lassen und uns sodann wieder einzusenden.

Das Betriebskapital ist durch Ausgabe neuer Aktien vergrößert worden.

Den Aktionären der Gesellschaft steht in diesem Jahre eine Dividende von höchstens 3 % in Aussicht.

Vom Herrn D. empfang ich heute auf Abschlag Ihrer Forderung an ihn 500 zł.

Wir vernehmen gerne, daß Sie von unserem Akkreditiv zugunsten der Herren L. & S. Vormerkung genommen haben.

PHRASEOLOGY:

The term of subscription will expire on 31st December.

It is his absolute property.

The costs of this law-suit will absorb almost the whole capital.

I accept your proposal, that you may see what value I place in a connection with your house.

The banking house S. has been charged with the administration of his fortune.

The administrator of this (large) fortune is Mr. D.

The business will be carried on by some experienced share-holders, until complete liquidation.

Your valued address has long been known to me. 2. The goods were forwarded to this address, immediatly on arrival of the vessel.

Please address your letters to me in Brussels, to be called for, at the post-office.

The consignee not having been found, we have applied direct to the sender.

We took the liberty of putting forward the name of your firm, as an address in case of need to a bill for 3,000 Gulden, upon your place.

The action brought by my solicitor, has been suspended for the present.

The placard ought to be hung up, in some place frequented by captains especially.

We appointed an agent there several years ago.

We have undertaken this agency hoping that...

Please get this bill accepted and cashed.

As acceptor of the bill, you are personally responsible for its amount.

Have the goodness to get the enclosed draft upon your place accepted, and then to return it to us.

The stock has been increased, by the issue of new shares.

The shareholders of the company will obtain a dividend of 3 % at most.

I received to-day from Mr. D. 500 zł in part payment of your demands on him.

We have pleasure in learning, that you have taken note of our letter of credit in favour of Messrs. L. & S.

Akredytować. WPanowie zostali już akredytowani u p. G. w H. sumą 4730 zł.

Akta. Poleciliśmy naszemu adwokatowi przejrzeć akta.

Akt oskarżenia. Kazałem sporządzić akt oskarżenia.

Aktywa (stan czynny). Aktywa są nader nieznaczne w porównaniu z pasywami (ze stanem biernym).

Alfabetyczny. Drugostronnie znajdują WPanowie nazwy towarów w porządku alfabetycznym.

Alibi. (po łacinie: gdzieindziej). Nie mógł udowodnić swego alibi (że był w spornym czasie gdzieindziej).

Alpari. Pewne, krótkoterminowe papiery na niemieckie miejscowości, przyjmujemy zawsze alpari (waluta stoi alpari — po włosku: na równi — jeżeli jej kurs odpowiada wartości nominalnej).

***) Aluzja.** (myśl poboczna.) Pojmujemy doskonale Pańską aluzję.

Amator. (kupiec, mający zainteresowanie.) Nareszcie znaleźliśmy amatora na nasiona W Pana.

Ambaras. (kłopot.) Długie wstrzymywanie wysyłki winianu sprawia mi ambaras.

Ambarasowny. Jeżeli specyfikacja detaliczna jest W Panu zanadto ambarasowna, to proszę jej zaniechać.

Amortyzacja. (umorzenie.) Te wpływy są przeznaczone na amortyzację długu publicznego.

Amortyzować. (spłacać.) Kapitał zostanie amortyzowany w ciągu 40 lat.

Angażować. (przyjmować.) Kapitan okrętu zaangażuje marynarzy w Lubece.

Angażowanie. (wzięcie udziału.) Ani nie możemy, ani też nie pożądamy tego rodzaju angażowań się.

Ani. Ani słowa prawdy niema w tej wieści. 2. Ani fason, ani barwa nie jest w mym guście.

Anulować. (skreślać — unieważniać.) Ze chce W Pan anulować tę pozycję.

Anulowanie. (unieważnienie.) Jak W Pan może wymagać po 6ciu tygodniach anulowania zamówienia.

Anonim. (po łacinie: bez nazwiska — podpisu.) Anonimów nie przyjmujemy.

***) Anszlag.** (projekt — kosztorys.) Ta budowa wymaga około ¼ miliona kapitału, podług sporządzonego anszlagu.

Antykwarnia. (sprzedaż starych utensyli i książek.) Dzieło to nabyte zostało bardzo tanio w antykwarni.

Antykwarjusz. Ten antykwarjusz sprzedaje nie tylko stare lecz i nowe książki.

*) Oznaczone gwiazdką cudzoziemskie naleciałości, są albo tolerowane dotąd, albo częściowo wycofane i wycofujące się z użycia z języka polskiego.

Vous avez déjà un crédit ouvert auprès de Mrs. G. à H. pour la somme de 4730 zł.

Nous avons chargé notre avocat d'examiner les actes.

J'ai fait dresser acte judiciaire.

L'actif est minime auprès du passif.

Ci-contre vous trouvez les noms des marchandises spécifiés dans l'ordre alphabétique.

Il lui fut impossible de prouver son alibi.

Nous prenons toujours au pair de bon papier négociable à courte échéance sur places allemandes.

Nous comprenons fort bien vos allusions.

Nous avons déjà trouvé un amateur pour votre semence.

Le long retard du tarte commandé me cause des embarras.

Si une spécification détaillée vous incommode laissez la.

Ces recettes sont destinées à l'amortisation (l'amortissement) de la dette publique.

Le capital sera amorti en 40 années.

Le capitaine du navire engagera des matelots à Lubeck.

Nous ne pouvons ni ne voulons prendre un tel engagement.

Il n'y a pas un mot de vrai dans ce bruit. 2. Ni la façon, ni la couleur ne sont de mon goût.

Veuillez faire biffer cet article.

Comment pouvez-vous exiger l'annulation d'un ordre donné il y a six semaines?

Nous n'acceptons pas de lettres anonymes.

Selon le calcul préalable il faudra pour cette construction un capital d'environ ¼ de million.

Ce livre a été acheté d'occasion chez un bouquiniste à un prix très modéré.

Ce bouquiniste ne vend pas seulement de vieux livres, mais aussi de nouveaux.

Bei Herrn G. in H. sind Sie bereits für die Summe von 4730 zł beglaubigt.

Wir haben unsern Anwalt mit der Einsicht der Akten beauftragt.

Ich habe eine Gerichtsklage ausfertigen lassen.

Die Aktiva sind den Passiva gegenüber verschwindend klein.

Wir führen die verschiedenen Artikel nebenstehend in alphabetischer Ordnung auf.

Sein alibi- (Alibi) zu beweisen war ihm nicht möglich.

Gutes Papier, kurze Sicht, auf deutsche Plätze kaufen wir jederzeit alpari.

Wir verstehen Ihre Anspielung recht wohl.

Wir haben bereits einen Kauflustigen für Ihre Samen gefunden.

Das lange Ausbleiben des bestellten Weinsteins bereitet mir Ungelegenheiten.

Unterlassen Sie eine spezifizierte (gesonderte) Aufstellung, wenn sie Ihnen zu umständlich sein sollte.

Diese Einnahmen sind für die Tilgung der öffentlichen Schuld bestimmt.

In 40 Jahren wird das Kapital amortisiert (abgetragen).

Der Kapitain (Kapitän) des Schiffes wird in Lübeck Matrosen heuern.

Auf ein derartiges Engagement können und werden wir nicht eingehen.

An diesem Gerücht ist kein wahres Wort.
2. Weder die Façon noch die Farbe ist in meinem Geschmack.

Belieben Sie diesen Posten zu streichen.

Wie können Sie nach 6 Wochen noch die Annulierung eines Auftrages verlangen?

Anonyme Schreiben nehmen wir nicht an.

Nach dem gemachten Voranschlag erfordert dieser Bau ein Kapital von nahezu $\frac{1}{4}$ Million.

Dieses Werk ist im Antiquariat sehr billig gekauft worden.

Dieses Antiquar verkauft nicht allein alte, sondern auch neue Bücher.

You are already credited for the sum of 4730 zł with G. in H.

We have commissioned our solicitor, with the inspection of the legal documents.

I have got a legal deed drawn up.

The assets are exceedingly trifling, in comparison to the debts.

We enumerate the various articles in alphabetical order, on the other side.

He was not able to prove his alibi.

We are always ready to buy at par good bills at short sight on German places.

We understand your allusion very well.

We have already found a purchaser for your seeds.

I was much embarrassed, by the non arrival of the tartar I ordered of you.

Do not give us a detailed statement, if it is of any inconvenience to you.

This revenue is intended for the liquidation of the public debt.

Within 40 years the capital will be redeemed.

The captain of the ship will engage sailors at Lubeck.

It would be impossible for us to enter into such an engagement.

There is not a true word in this rumour.
2. Neither the fashion nor the colour are to my taste.

Please have this item cancelled.

How can you still demand the annulment of an order after six weeks?

We never accept anonymous letters.

According to the estimate, this building will cost nearly a $\frac{1}{4}$ of a million.

This work was bought second-hand very cheaply.

This second-hand bookseller, sells not only old, but also new books.



Apelować. (odwołać się). Apelujemy do rozsądku i wspaniałomyślności W Pana. z. Będę apelować przeciwko temu wyrokowi (założę apelację — sprzeciw).

Aprobować. (przyjąć — dzielić). Ciekaw jestem usłyszeć, czy W Pan aprobuje moje zdanie?

Arbiter. (rozjemca). Proponuję poddać sprawę decyzji arbitrów (rozstrzygnięciu sędziego rozjemcy).

Archiwum. (zbiór starożytności). Archiwum nie jest dostępne dla wszystkich.

Areszt. (zajęcie — zająć towar). Prosimy położyć areszt po nadejściu towarów, przedstawiając załączone pełnomocnictwo.

z. W porcie naszym nałożony został areszt na wszystkie rosyjskie okręty.

Aresztować. Dzisiaj aresztowano dyrektora Banku we własnym mieszkaniu.

Argument. (zarzut). Argumentowi temu W Pan nic przeciwstawić nie może.

Aromat. (zapach). Jak W Pan sam spostrzeże, wysłane Mu wino posiada pyszny aromat.

Artykuł wywozowy. Wiele firm handlowych robi interesa wyłącznie artykułami wywozowymi.

Artykuł przywozowy. Naszym najważniejszym artykułem przywozowym jest kawa.

Artykuł fabryczny. Nasze artykuły fabryczne cieszą się oddawna dobrym popytem na tamtejszym rynku.

Asortyment. (zbiór towaru). Zestawienie asortymentu pozostawiam gustowi W Pana.

Asystować. Osoba przez nas polecona życzy sobie asystować przy dużej licytacji, jaka ma mieć u nich niebawem miejsce.

***) Auszus. (Brak).** Jeżeli można służyć W Panom auszusem, to wysłemy żadaną ilość.

Autor. Autor tych szkodliwych dla nas wieści jest nam znany.

***) A vista.** Może W Pan wystawiać na nas à vista.

***) Awizo.** (zawiadomienie). Zmuszony zostałem odmówić akceptowania traty, nieotrzymawszy na nią dotąd awiza

Awizować. (donieść). Mamy zaszczyt awizować o wystawieniu — stosownie do życzenia — 4000 zł. w tracie na W Pana, zlecenie własne. z. Nagły spadek kursu wielu papierów na giełdzie u W Panów został nam już telefonicznie awizowany.

Aż dotąd. Aż dotąd nie mieliśmy sposobności pisać do W Pana.

***) Ażjo.** (róznica nadwyżki). Zmuszeni byliśmy zapłacić małe ażjo.

Baczyć. Prosimy baczyć najtroskliwiej przy wyborze tego towaru.

Badanie. Badanie świadków potwierdziło w zupełności akt oskarżenia.

Bagatela. (drobnostka). Bagatela ta nazbyt podnieciła W Pana!

Nous faisons appel à votre générosité et à votre intelligence. z. J'interjetterai appel de ce jugement.

Je suis curieux de savoir si vous partagez mon avis?

Je propose de faire décider l'affaire par des arbitres.

Les archives ne sont pas accessibles au gros public.

Nous vous prions de mettre arrêt sur ces marchandises à leur arrivage en présentant la procuration incluse. z. On a mis l'embargo sur tous les navires russes de notre port.

Le directeur de la banque de c.-v. a été arrêté aujourd'hui chez lui.

Vous ne trouverez rien à opposer à cet argument.

Le vin que je vous ai envoyé a, comme vous le trouverez, un bouquet très fin.

Beaucoup de maisons s'occupent exclusivement d'articles d'exportation.

Le café est notre article principal d'importation.

Nos articles jouissent depuis nombre d'années d'une grande faveur sur votre place.

Je m'en rapporte parfaitement à votre goût pour l'assortiment.

Notre recommandé désire assister à la grande vente publique qui doit sous peu avoir lieu sur votre place.

Si vous pouvez faire usage de rebuts, nous vous enverrons la quantité demandée.

Nous connaissons l'auteur de ces calomnies qui nous ont causé tant de dommage.

Vous pouvez tirer sur nous à vue.

J'ai dû refuser l'acceptation de votre traite, n'en ayant pas encore reçu l'avis.

Nous avons l'honneur de vous annoncer que selon votre désir nous avons tiré sur vous 4000 zł, à notre propre ordre. z. La baisse rapide de la plupart des cours d'effets à la bourse de cette ville-là nous a été déjà annoncée par téléphone.

Nous n'avons point eu l'occasion jusqu'ici de vous écrire.

Nous avons dû payer un petit agio.

Nous vous prions de veiller avec le plus grand soin au choix de ces marchandises.

L'interrogatoire des témoins a entièrement confirmé l'accusation.

Vous vous êtes trop excité pour cette futile affaire.

Wir appellieren an Ihre Einsicht und Ihr Billigkeitsgefühl. 2. Gegen dieses Urteil werde ich Berufung einlegen.

Ob Sie meiner Ansicht beipflichten, möchte ich gerne wissen?

Ich mache den Vorschlag, diesen Fall durch einen Schiedsrichter entscheiden zu lassen.

Das Archiv ist für das Publikum nicht zugänglich.

Wir ersuchen Sie, bei Ankunft der Waren, diese unter Vorlage beifolgender Vollmacht mit Arrest zu belegen. 2. In unserem Hafen sind alle russischen Schiffe mit Beschlag belegt.

Der hiesige Bankvorstand wurde heute in seiner Wohnung verhaftet.

Gegen diese Beweisführung werden Sie nichts einwenden können.

Der Ihnen gesandte Wein hat, wie Sie feststellen können, ein herrliches Aroma.

Viele Geschäfte befassen sich ausschließlich mit Ausfuhrartikeln.

Der wichtigste Einfuhrartikel unseres Platzes ist Kaffee.

Unsere Fabrikate erfreuen sich seit langer Zeit lebhafter Nachfrage an diesem Platze.

Ich überlasse die Zusammenstellung ganz Ihrem Geschmacke.

Die von uns empfohlene Person wünscht der großen Auktion beizuwohnen, die demnächst an Ihrem Platze stattfinden soll.

Wenn Ihnen mit Ausschluß gedient ist, werden wir Ihnen das verlangte Quantum zusenden.

Der Anstifter dieser, für uns nachteiligen Gerüchte, ist uns bekannt.

Sie können bei Sicht auf uns abgeben.

Die Annahme Ihrer Tratte mußte ich verweigern, weil mir eine diesbezügliche Mitteilung ihrerseits noch nicht zugegangen ist

Wir haben die Ehre Ihnen mitzuteilen, daß wir Ihrem Wunsche entsprechend, 4000 zł, eigene Order, auf Sie gezogen haben. 2. Das rapide Nachgeben der meisten Effektenkurse an der dortigen Börse ist uns bereits telephonisch mitgeteilt worden.

Wir hatten bis jetzt keine Veranlassung, an Sie zu schreiben.

Wir mußten ein kleines Aufgeld bezahlen.

Wachen Sie gefälligst über die Auswahl dieser Waren.

Die Vernehmung der Zeugen hat die Anlage in ihrem vollen Umfange bestätigt.

Sie haben sich wegen dieser geringfügigen Sache zu sehr ereifert.

We appeal to your judgment and integrity. 2. I shall appeal against this sentence

I am anxious to hear, if you agree with my opinion?

I agree to leave this matter to the decision of arbitrators.

The archives are not opened to the public in general.

We beg you will levy an attachment on the goods, when arrived under presentation of the enclosed power. 2. Embargo has been laid on all Russian ships in our harbour.

The Director of the Bank in this town was arrested to-day at his lodgings.

You will have nothing to object to this argument.

The wine I sent you has, as you will find, a splendid flavour.

Many commercial houses deal only in articles for exportation.

The chief article of import of our place is coffee.

Our articles have been in great demand at your place, for a long time.

I leave the assortment entirely to your taste.

This gentleman desires to attend the great auction, that is shortly to take place in your town.

If you have any use for unassorted goods (infer. sort) we shall send you the demanded quantity.

We know the instigator of the rumors so injurious to us.

You are at liberty to draw on us at sight.

I had to refuse the acceptance of your draft, because the advice has not reached me yet.

We have the honour to announce that we have drawn upon you, in accordance with your wish, 4000 zł, on our own order. 2. The rapid fall of most courses of effects at your exchange, has already been notified to us by telephone (fone).

We have had till now no occasion to write to you.

We had to pay a small earnest money.

We beg you carefully to watch over the selection of these goods.

The testimony of the witnesses, has fully confirmed the accusation.

You have got too excited, about this trifling matter.

Bagaż. Bagaż WPana wysłany jest po-
spiesznym pociągiem.

Bajecznie tanio. Nabyliśmy całą partję
bajecznie tanio.

Balans. (przeciwwaga). Utworzy to balans
przeciw jego żądaniom.

Balast. (ładunek bezużyteczny). Ponie-
waż niedało się znaleźć ładunku, zmuszony
był okręt wziąć balast, dążąc do portu
WPana.

Balon. Prosimy nam znów nadesłać, drogą
wodną, 50 balonów kwasu siarczanego.

Bandera okrętowa. (flaga okrętowa).

Banderola. (opaska). Cennik WPana
otrzymałem pod banderolą (lepiej opaską).

Bank. Bank angielski zniżył stopę dy-
skontową na 3%.

Bankrut. Bankrut został aresztowany
z powodu usunięcia części towaru ze składu
(bankrut od włoskiego banco rotto). Jeżeli
dawniej kupiec zgłosił upadłość, łamano
ławkę na znak jego niewypłacalności.

Bankructwo. Z powodu nadmiernej
masy długów bankructwo tej firmy jest
nieuniknione.

Bankrutować. Osobistość, w mowie bę-
dąca bankrutowała parokrotnie i dlatego
nie cieszy się kredytem.

Bardzo. Za zadośćuczynienie mej prośbie
będę Mu bardzo wdzięczny. 2. Bardzo
żałuję tego opóźnienia.

Bardzo być może. Bardzo być może,
iż prowadzić będziemy i ten artykuł.

Bądź co bądź. Bądź co bądź towaru
tego użytkować nie możemy.

Bez. Odbiorą WPanowie towar bez uszko-
dzenia. 2. Prosimy zwrócić nam tratę bez
kosztów, na wypadek odmówienia zapłaty.

Beczka. Cena rozumie się z beczką (bez
beczki).

Bednarka. Bednarka (robota bednarska,
albo też żelazo — bednarka) nie jest jeszcze
zapłacona.

Bela. Wszystkie bele nadeszły nawskroś
przemokłe.

Bez ceremonji. (ogródek).

Bezelowy. Zdaje się być bezcelowe
dłuższe odkładanie sprawy.

Bezinteresownie. Bezinteresowne dzia-
łanie WPana uznajemy z podziękowaniem.

Bezimienny. Utworzyło się bezimienne
Two. (Sp. Akc.) celem prowadzenia dużej
przędzalni.

Bezowocny. Nasze usiłowania, by skłonić
dłużnika WPana do zapłaty reszty należ-
ności, były bezowocne.

Bezpiecznie. Trudno jest ulokować swój
pieniądz bezpiecznie.

Vos bagages suivront par l'express.

Nous avons repris toute la partie à vil
prix.

Cela formera un contre-poids à ses exi-
gences.

Le navire a dû prendre du lest, n'ayant
pas trouvé de fret pour votre port.

Veillez nous envoyer de nouveau 50 ballons
d'acide sulfurique par voie d'eau.

La banderole (la flamme) d'un navire.

J'ai reçu votre circulaire sous bande.

La banque d'Angleterre a diminué son
escompte à 3%.

Le failli a été arrêté pour soustraction
d'une partie des marchandises en magasin.

La faillite de cette maison ne pouvait
être évitée, les dettes en étant trop énormes.

Le monsieur en question a fait faillite
plusieurs fois et il ne jouit donc que de peu
de crédit.

Je vous serai infiniment obligé de l'accom-
plissement de ma demande. 2. Je regrette
fort ce retard.

Il se pourrait bien que nous nous déci-
dassions à tenir aussi cet article.

Quoi qu'il en soit, nous n'avons que
faire de la marchandise.

Vous recevrez la marchandise en parfait
état. 2. Renvoyez-nous la traite sans
frais, en cas que l'acceptation soit refusée.

Le tonneau n'est pas compris (est compris)
dans le prix.

Le tonnelier n'est pas encore payé.

Toutes les balles sont arrivées complète-
ment trempées.

Sans préambule.

J'ai jugé contraire à mon but de différer
la chose davantage.

Vous avez agi d'une manière désintéressée,
nous l'avouons volontiers, en vous remer-
çant.

Il s'est formé une société anonyme pour
l'exploitation d'une grande filature.

Nos tentatives pour engager votre dé-
bitteur à payer la somme qu'il vous doit
encore furent sans résultat.

On a de la peine à placer sûrement son
argent.

Ihr Gepäck folgt mit dem Eilzug.

Your luggage follows by the express train.

Wir haben die ganze Partie zu einem Spottpreise übernommen.

We bought the lot at a dead bargain.

Dies wird seinen Ansprüchen ein Gegenwicht geben.

This is a set off to counterpoise his pretensions.

Das Schiff mußte Ballast einnehmen, da sich keine Fracht nach Ihrem Hafen darbot.

As no freights were offered for your port, the ship was forced to take in ballast.

Belieben Sie uns wieder 50 Ballons Schwefelsäure per Wasser zukommen zu lassen.

Please send us again 50 carboys of sulfuric acid, by water.

Der Wimpel eines Schiffes.

The pennon of a ship.

Ihre Preisliste habe ich unter Kreuzband empfangen.

I have received your pricelist under open cover.

Die Bank von England hat den Diskontsatz auf 3 % herabgesetzt.

The Bank of England has lowered the discount to 3 %.

Der Gemeinschuldner wurde wegen Beiseitigung eines Teils des Warenlagers verhaftet.

The bankrupt was arrested, for having removed part of the goods in stock.

Der Konkurs dieses Hauses konnte bei der übermäßigen Schuldenmasse nicht verhindert werden.

The failure of this house could not be prevented, the mass of the debts being too enormous.

Der Angefragte ist vielmals bankrott geworden und genießt deshalb wenig Kredit.

The person in question has failed several times and enjoys therefore little credit.

Für die Willfahung meiner Bitte werde ich Ihnen recht dankbar sein. 2. Diese Verzögerung tut mir sehr leid.

I shall be very thankful to you, if you will comply with my wish. 2. I regret this delay very much.

Es könnte wohl sein, daß wir uns diesen Artikel auch noch beilegen.

It is not unlikely, that we decide upon selling this article too.

In jedem Falle können wir die Ware nicht verwenden.

Let it be as it may, we cannot make use of the goods.

Sie empfangen die Ware ohne Beschädigung. 2. Senden Sie uns die Tratte ohne Kosten zurück, falls deren Annahme verweigert wird.

You will get the goods free from damage. 2. Please return us the draft free of charge, in case it should be refused without acceptance on presentation.

Dieser Preis versteht sich ohne (mit) Faß.

These prices are to be understood cask included (exclusive of cask).

Der Böttcherlohn ist noch nicht bezahlt.

The cooperage has not yet been paid.

Sämtliche Ballen kamen ganz durchnäßt an.

All the bales arrived wet through and through.

Ohne Umschweif.

Without circumlocution.

Ich hielt es für unzweckmäßig, die Sache noch länger hinauszuschieben.

I thought it undesirable, to defer the thing a longer time.

Ihr uneigennütziges Handeln erkennen wir dankend an.

You have acted disinterestedly, which we gratefully acknowledge.

Zum Betrieb einer großartigen Spinnerei hat sich eine anonyme Gesellschaft (Aktien-Gesellschaft) gebildet.

For the working of a grand spinningmill, an anonymous society was established.

Unser Bemühen, Ihren Schuldner zur Zahlung des noch rückständigen Betrages zu bestimmen, blieb erfolglos.

All our endeavours to persuade your debtor to pay the sum still owing, were unsuccessful.

Man hat Mühe, sein Geld sicher anzulegen.

It costs much trouble to place one's money safely.

Bezprzestannie. Niemogliśmy dotąd od dłużnika Pańskiego L. ani grosza odebrać, mimo to czynimy dalej starania bezprzestannie.

Bezpowrotnie. Jest to bezpowrotnie stracone.

Bezpośrednio. Okręt opuszcza jutro naszą przystań i płynie bezpośrednio do Nowego Orleanu (New-Orleans).

Bezpośrednia komunikacja. Z dniem 1-ym maja zaprowadzona została bezpośrednia komunikacja pomiędzy naszym miastem i R.

Bezprzykładny. Ta bezprzykładnie niedbała kontrola powinna być najsurowiej ukarana.

Bezskuteczny. Starania nasze, by móc sprzedać karuk WPana na tutejszym rynku, były niestety, bezskuteczne.

Bezsilny. W tej sprawie jestem bezsilny (nic zrobić nie mogę).

Bezwątpienia. Musiał WPan słyszeć już bezwątpienia o zawieszeniu wypłat firmy B. ?

Bezwiednie. Do kroku tego zostałem bezwiednie popchnięty.

Bezwstydy. Podobne bezwstydyne żądania muszę odrzucić.

Bezwarunkowo. Co się dotyczy świeżości barw, to daję bezwarunkowo pierwszeństwo poprzedniej dostawie WPana. 2. Jest bezwarunkowo potrzebne, aby...

Bezwartościowy. Nadesłane mi do sprzedaży akcje są zupełnie bezwartościowe.

Bezwłocznie. Zapytujemy niniejszem, czyby nie można było wynająć bezwłocznie w porcie WPanów okręt szwedzki stonowony, lub większy ?

Bić w oczy. Wynikające z tego korzyści biją w oczy!

Bić monetę. Na podstawie rozporządzenia Rządu będą bite nowe monety ze starych, wycofanych monet.

Bieg. Handel nasz przybrał znów swój zwyczajny bieg od 3ch tygodni.

Biegłość. Pragniemy zaangażować starszego człowieka, posiadającego biegłość obchodzenia się z klientelą.

Biegły. Obok innych fabrykantów jest i nasz p. F. wybrany w tym sporze jako biegły.

Bieg sprawiedliwości. Wobec powolnego biegu sprawiedliwości, nie należy spodziewać się szybkiego wyroku.

Bielone płótno. Zamówione przez WPana bielone płótno wysłane zostanie w przyszłym tygodniu.

Bieżący. Postaramy się dostarczać WPanu wszystkie bieżące wiadomości.

Bilans. Przy zestawianiu bilansu wyszedł na jaw błąd w księgach.

Jusqu'à présent nous n'avons pas pu recevoir d'argent de votre débiteur L., néanmoins nous continuons nos efforts sans relâche.

C'est perdu sans retour.

Le navire partira demain et ira directement à la Nouvelle-Orléans.

Il y a une communication directe entre H. et notre ville depuis le 1er mai.

Ce contrôle d'une négligence inouïe mérite le plus sévère châtement.

Nos efforts pour vendre votre colle de poisson sur notre place sont restés infructueux.

Le traité a été mis hors de vigueur.

Vous aurez déjà appris, sans doute, la faillite de la maison B. ?

J'ai été involontairement forcé à cette démarche.

Je n'ai qu'à refuser une demande aussi impudente.

Pour ce qui regarde la fraîcheur des couleurs je préfère décidément votre envoi précédent. 2. Il est absolument nécessaire que...

Les actions que vous m'avez envoyées pour les vendre sont absolument sans valeur.

Nous prenons la liberté de vous demander s'il y a possibilité d'affréter, sans délai, dans votre port un navire suédois de 100 tonneaux et plus ?

L'avantage qu'en résulte saute aux yeux.

Le gouvernement fait frapper de nouvelles monnaies avec les anciennes qui ont été retirées.

Depuis trois semaines notre commerce va son train ordinaire.

Nous avons besoin d'un homme d'un certain âge qui possède beaucoup d'adresse pour servir les clients.

Notre M. F. avec d'autres fabricants a été nommé arbitre dans ce différend.

Etant donnée la marche traînante de la justice, on ne peut s'attendre à un prompt verdict.

La toile blanchie que vous avez commandée, vous sera expédiée dans le courant de la semaine prochaine.

Nous tâcherons de vous tenir au courant.

En faisant l'extrait du bilan nous avons découvert une erreur dans les livres.

Von Ihrem Schuldner L. konnten wir bis jetzt kein Geld erhalten, dessen ungeachtet setzen wir unsere Bemühung ununterbrochen fort.

Es ist unwiderruflich verloren.

Das Schiff verläßt morgen unseren Hafen und segelt unmittelbar nach New-Orleans.

Seit dem 1. Mai ist eine direkte Verbindung zwischen hier und H. hergestellt.

Diese beispiellos nachlässige Kontrolle sollte auf das schärfste bestraft werden.

Unsere Bemühungen, Ihre Blasen hier am Platze zu verkaufen, waren leider erfolglos.

Der Vertrag ist außer Kraft gesetzt.

Ohne Zweifel haben Sie von der Zahlungseinstellung des Hauses B. schon gehört?

Zu diesem Schritte wurde ich unwillkürlich veranlaßt.

Eine so unverschämte Forderung muß ich einfach zurückweisen.

In Bezug auf Farbenfrische muß ich Ihrer vorigen Lieferung unbedingt den Vorzug geben. 2. Es ist unbedingt nötig, daß...

Die mir zum Verkauf gesandten Aktien sind ganz wertlos.

Wir fragen hiermit an, ob es möglich wäre, in Ihrem Hafen ein schwedisches Schiff von 100 Tonnen und darüber sofort zu befrachten?

Die sich daraus ergebenden Vorteile sind augenscheinlich.

Aus den eingezogenen alten Münzen läßt die Regierung neue prägen.

Unser Handel nimmt seit 3 Wochen wieder seinen gewöhnlichen Gang.

Wir haben unser Augenmerk auf einen älteren Mann gerichtet, der große Gewandtheit im Umgang mit der Kundschaft besitzt.

Unser Herr F. ist nebst anderen Fabrikanten zum Schiedsrichter in dieser Streitsache ernannt worden.

Bei dem langsamen Rechtsverfahren ist eine baldige Entscheidung nicht zu erwarten.

Die von Ihnen bestellte gebleichte Leinwand wird im Laufe der nächsten Woche zum Versand gebracht.

Wir werden Sie auf dem Laufenden zu halten suchen.

Bei der Bilanzaufstellung hat sich ein Irrtum in den Büchern herausgestellt.

Till now we could not get any money from your debtor Mr. L., nevertheless we do not cease in our exertions.

It is irretrievably lost.

The vessel will leave our port to-morrow and will sail to New-Orleans direct.

Since Ist May, a direct communication between here and H. has been established.

This unprecedented negligence (in checking accounts), merits the severest punishment.

Our exertions, to sell your isinglass at this place, have unfortunately been without any success.

The contract has been cancelled.

You have doubtlessly heard of the insolvency of the house B.?

I was involuntarily forced to take this step.

I must simply reject such an impudent claim.

With regard to the freshness of colour I give the preference to your last consignment unconditionally. 2. It is absolutely necessary, that...

The shares you sent me for sale, are absolutely worthless.

We take the liberty of inquiring, if it were possible to charter immediately in your port a Swedish vessel, of 100 tons and more.?

The advantages thereof are palpable.

The government is having new coins minted out of the old ones.

Our trade continues, as it was three weeks ago.

We wish to engage a person of a certain age, who has a good address.

Our Mr. F. is with other manufacturers appointed umpire in this dispute.

Considering the slow course of justice, a considerable time is likly to elapse before a decision is arrived at.

The bleached linen you ordered of us, will be forwarded to you in the course of the next week.

We shall endeavour to inform you of what is going on at our market.

On making out the balance, an error in the books was discovered.

Biuro wywiadowcze. Wiadomość tę otrzymaliśmy z biura wywiadowczego w Pańskim mieście.

Bizuterja. W bizuterji jest efekt na pierwszym planie, a materiał na drugim.

Błahy. Pan Z. odmówił zapłaty naszej trłaty pod błahym pozorem.

Błąd. Zdaje mi się, iż WPan znajduje się w błędzie. 2. Prosimy sprostować ten błąd.

Blaknąć. Żądaliśmy wstążek o trwałych kolorach, tymczasem nadesłane nam są zblakłe.

Blanko-kredyt (kredyt bez zabezpieczenia). Chętnie udzielamy WPanu żadanego blanko-kredytu.

Blanko-akcept (akcept bez pisania sumy). Na blanko-akcept nie ryzykujemy.

Blanko-żyro. Znajduje się na wekslu wiele żyr blanko.

Bliski. Oferta WPanów jest bliska w cenie otrzymanej od konkurencji.

Blizsza wiadomość. Blizszą wiadomość dam zapewnie za parę dni.

Blokada (zamknięcie). Od 8miu dni zatoka jest w stanie blokady.

Bogactwo. Głównem źródłem bogactwa naszej okolicy jest handel produktów ogrodnictwa.

Bogaty. Nasza tegoroczna kolekcja jest nader bogata. 2. Posiadamy bogaty wybór przędzy po tanich cenach.

Ból. Z głębokim bólem zniewolony jestem zawiadomić W Pana, iż nadeszła chwila, w której zmuszony jestem zawiesić wypłaty.

Bonifikacja. (opust). Spodziewam się, że WPan przyzna mi stosowną bonifikację.

Bonifikować. Będziemy bonifikować WPanu zwykle 1½ % prowizji.

Brać.

Brać się ostrożnie do... Niech WPan bierze się ostrożnie do tej sprawy.

Brać za złe. Proszę nie brać mi za złe uwagi zrobionej w dobrej myśli.

Brak. Brak wielu spłat sprawia nam kłopot. 2. Tak znacznego braku nie możemy pominąć milczeniem.

Brakować. Brakuje nam dotąd pokwitowania WPanów na naszą wpłatę z 3go bm.

Brakowny. Proszę nie nadsyłać mi brakownych sztuk.

Brak pokrycia. Brak pokrycia przyniósł wystawcy trłaty wiele przykrości.

Brak pieniędzy. Brak pieniędzy przedłuza się i daje się odczuwać coraz więcej.

***Branża** (gałąź). Trzymamy wszystkie towary, należące do naszej branży i polecamy je WPanu.

Broszurowany (zeszyty). Wszystkie tomy są jedynie broszurowane, nie oprawne.

Bruljon (pisać na nieczysto). Załączam do niniejszego bruljon mego poprzedniego listu.

Nous avons reçu cette nouvelle d'un bureau de renseignements de votre ville.

Pour le bijoux l'apparence est l'essentiel, la matière souvent accessoire.

Sous de vains prétextes Z. a refusé notre traite sur lui.

Il semble que vous soyez dans l'erreur. 2. Veuillez rectifier cette erreur.

Les couleurs de ces rubans sont passées, tandis que nous avons exigé des couleurs très vives.

Nous avons le plaisir de vous ouvrir le crédit en blanc demandé.

Nous ne pouvons pas consentir à des acceptations à découvert.

Il y a sur la lettre de change plusieurs endossements en blanc.

Votre offre est à peu près au même prix que celle qu'on nous a faite d'un autre côté.

J'espère pouvoir vous donner prochainement des détails.

Le port est en état de blocus depuis 8 jours.

Les produits d'horticulture sont les principales richesses de notre province.

Notre collection est très riche cette année. 2. Nous avons un riche assortiment de fils à des prix très modérés.

Je vous informe avec la plus profonde douleur que je me trouve aujourd'hui dans la triste nécessité de suspendre mes paiements.

J'espère que vous m'accordez une bonification.

Nous vous créditons de la commission usuelle de 1½ %.

Prendre.

Allez à la besogne avec précaution.

Veuillez ne pas trouver mauvais la remarque que j'ai faite dans votre intérêt.

Nous sommes embarrassés par le manque prolongé de beaucoup de créances. 2. Le déficit est trop considérable pour que nous puissions le passer sous silence.

Il nous manque encore la quittance du paiement que nous vous avons fait le 3 du mois passé.

Prenez garde qu'il n'y ait pas de pièces défectueuses.

Le manque de moyens de paiement a causé de grands embarras au tireur.

La rareté du numéraire continue et se fait sentir de plus en plus.

Nous vous recommandons vivement tous les articles de notre branche.

Tous les volumes ne sont que brochés et non reliés.

Je joins à la présente le brouillon de ma dernière lettre.

Diese Mitteilung erhielten wir von einer dortigen Auskunftfei.

Viel Effekt ist bei Geschmeide die Hauptsache, der Stoff oft Nebensache.

Unter einem nichtigen Vorwande hat Z. unsere Tratte zurückgewiesen.

Sie scheinen sich im Irrtum zu befinden. 2. Wir bitten, diesen Fehler (Rechenfehler) zu berichtigen.

Die Farben dieser Bänder sind verschossen, während wir recht lebhafte Couleurs verlangten.

Den beanspruchten Blankokredit räumen wir Ihnen gerne ein.

Auf Blankoakzept lassen wir uns nicht ein.

Es befinden sich auf dem Wechsel mehrere Blankogiros.

Ihr Anerbieten kommt dem Preise nahe, der uns schon von andrer Seite geboten wurde.

Das Nähere hoffe ich Ihnen in einigen Tagen mitteilen zu können.

Der Hafen befindet sich seit 8 Tagen im Blockadezustand.

Haupterzeugnisse für unsere Gegend sind Erzeugnisse der Kunst- und Handlungsgärtnereien.

Unsere diesjährigen Muster sind äußerst reichhaltig. 2. In Garnen besitzen wir eine reichhaltige Auswahl zu sehr billigen Preisen.

Mit tiefem Schmerz muß ich Ihnen mitteilen, daß ich mich heute veranlaßt gesehen habe, meine Zahlungen einstellen zu müssen.

Ich hoffe, daß Sie mir eine entsprechende Gutschrift bewilligen.

Wir vergüten Ihnen die üblichen $1\frac{1}{2}\%$ Provision.

Nehmen.

Gehen Sie recht vorsichtig zu Werke.

Verübeln Sie mir diese Äußerung nicht, sie ist wohlgemeint.

Die vielen Ausständen bereiten uns Verlegenheit. 2. Über ein so starkes Manko können wir nicht stillschweigend hinweggehen. Wir vermessen noch Ihre Bescheinigung über die Ihnen am 3. v. M. gemachte Anschaffung.

Achten Sie gefl. darauf, daß ich keine fehlerhaften Stücke erhalte.

Mangel an Deckung haben dem Aussteller der Tratte große Verlegenheiten bereitet.

Die Geldknappheit hält an und wird fühlbar.

Alle in unser Fach einschlagenden Artikel halten wir Ihnen bestens empfohlen.

Sämtliche Bände sind nur broschiert, nicht gebunden.

Ich schließe das Konzept meines vorigen Schreibens bei.

We got this intelligence from an inquiry-office at your place.

The principal thing with jewels is plenty of effect and the material is often a secondary matter.

Under idle pretences Z. has refused our draft upon him.

You seem to be mistaken. 2. Please to correct this error of calculation.

This ribbons have changed their hue, although we ordered bright colours.

We willingly open you the demanded blank credit.

We cannot bring ourselves to grant acceptances in blank.

There are several blank endorsements on the bill of exchange.

Your offer is about the same price, as has been offered us from other sides.

I hope to be able, to give you further particulars in some days.

The harbour has been in a state of blockade these 8 days.

The products of art and market gardening, are the chief sources of wealth in our district.

Our year's collection is very abundant. 2. We have a rich and carefully selected choice of yarns at very cheap prices.

It is with the greatest grief, that I am compelled today to inform you of my insolvency.

I hope, you will make me an allowance.

We will allow you the $1\frac{1}{2}\%$ usual commission.

To take.

Be very careful in setting about it.

Do not take this remark amiss, it is well meant.

The want of many outstandings is perplexing for us. 2. This deficiency is so considerable, that we cannot pass it over without comment.

We still miss your acknowledgment of the payment made to you on the 3rd of last month.

Take care that there are no defective pieces.

The want of means of reimbursement, has given great embarrassment to the drawer.

The stringency in money, continues and makes itself very perceptible.

We beg leave to offer you all articles of our line.

All the volumes are only stitched, not bound.

I enclose draft of my last letter.

Brutto. (waga z opakowaniem). Waga brutto wynosi 20 kg mniej niż podano w fakturze WPana.

Brzudzić. (przeszkadzać.) Propozycja ta brzudzi moim planom.

Brzeg. Część ładunku wyrzucona została na brzeg.

Brzmięć. Najświeższe wiadomości o rezultacie zbiorów brzmiają wogóle dobrze.

Budowa. Budowa tej drogi żelaznej nie jest jeszcze rozpoczęta.

Budować. Zamierzamy budować jeszcze jeden budynek fabryczny.

Burza. Okręt przeżył silną burzę.

Burzliwy. „G” nie mógł wpływać do portu z powodu burzliwego morza.

Butelka. Prawdziwy portwein, ściągnięty w butelki, możemy oddać bardzo tanio.

Butelkować. (Ściągać w butelki).

Bynajmniej. Podobne postępowanie bynajmniej nie przyszło nam na myśl. 2. Nie mamy bynajmniej zamiaru odradzać (doradzać), niech WPan działa według swego uznania. 3. Bynajmniej...

Cały. Kapitan twierdzi, iż jutro zabierze cały ładunek.

Całkowicie. Dwa duże okręty z bawełną zatonięły całkowicie. 2. Wszystkie nasze fabryki po większej części są całkowicie zajęte.

Cedent. Odnosimy się z pretensją do cedenta.

Cedować. Weksel został cedowany na mnie.

Cedula kursów. (v. kurszetel giełdowy).

Cel. Niniejszy list ma na celu zawiadomić WPana o nadejściu świeżego ładunku cynamonu „Jawa”. 2. Tym sposobem cel nasz zostałby osiągnięty.

Cena. Znajdujemy tę cenę nieco za wysoką. 2. Za olej anyżowy trzeba płacić sprzedawcom nazbyt wysokie ceny.

Cena stała. Interes spokojny, przy stałych cenach!

Cena dawna. Za średnie gatunki płacano chętnie dawne ceny.

Cena zwykła. Zbывano po zwykłych cenach olej rzepakowy, zwłaszcza na późniejszą dostawę.

Cena najniższa. Podaliśmy WPanu najniższą cenę.

Cena kosztu. Aby prędkiej pozbyć się towaru, obliczymy go po cenie kosztu. 2. Cena kosztu.

Cena fabryczna. Sprzedawaliśmy ten materiał zawsze po cenie fabrycznej.

Cena jazdy. Mówią, iż ceny jazdy wkrótce cokolwiek zostaną podwyższone.

Cena targowa. (rynkowa). Cena targowa u nas wykazuje pewną niżkę.

Cenić. Z tego osądzą WPanowie, jak wysoko cenimy stosunek z Nimi.

Le poids brut montre 20 kilos de moins que ne l'indique votre facture.

Cette proposition m'a beaucoup contrarié.

Une partie de la cargaison fut jetée sur le rivage.

Les récents rapports sur la nouvelle récolte sont favorables en général.

La construction de cette ligne n'a pas encore commencé.

Nous avons l'intention de construire encore un établissement.

Le navire a essuyé une tourmente affreuse.

La „G.” ne pouvait pas relâcher parce que la mer était trop houleuse.

Le vin d'Oporto véritable mis en bouteilles, nous vous laissons à très bon marché.

Mettre en bouteilles.

Il ne nous est jamais venu à l'idée d'agir ainsi. 2. Nous ne voulons nullement vous dissuader (persuader), agissez selon votre idée. 3. Du tout...

Le capitaine espère pouvoir prendre toute la cargaison demain.

Deux grands navires chargés de coton ont péri corps et bien. 2. La plupart des fabriques de c.-v. sont complètement occupées.

Nous nous en tiendrons à l'endosseur de la traite.

La lettre de change m'a été cédée.

Le bulletin de bourse.

Le but de la présente est de vous annoncer l'arrivée d'un nouvel envoi de cannelle de Java. 2. Ainsi notre but serait atteint.

Nous trouvons ce prix un peu trop élevé. 2. Il faut payer les prix plus élevés des vendeurs d'huile d'anis.

Les affaires restèrent calmes et les prix étaient fermes.

On paie volontiers les anciens prix pour des qualités moyennes.

Les transactions en huiles de colza à livraison, à des prix tendant à la hausse sont animées.

Nous vous avons limité les derniers prix.

Pour nous défaire promptement de l'article, nous le facturons au prix de revient. 2. Prix d'achat.

Nous avons toujours vendu cette étoffe au prix de fabrique.

On dit, que les prix de voyage seront prochainement un peu augmentés.

Notre prix courant fait voir une baisse considérable.

Vous voyez par là, combien nous apprécions nos relations avec vous.

Das Bruttogewicht beträgt 20 Kilo weniger, als in Ihrer Faktura angegeben ist.

Dieser Vorschlag kommt mir sehr un-gelegen.

Ein Teil der Ladung wurde an die Küste gespült.

Die letzten Nachrichten über die neue Ernte lauten im allgemeinen gut.

Der Bau dieser Bahn hat noch nicht begonnen.

Es ist unsere Absicht, noch ein Fabrikgebäude zu bauen.

Das Schiff hat einem heftigen Sturm getrotzt.

Die „G“ konnte wegen stürmischer See nicht einlaufen.

Echten Portwein auf Flaschen gefüllt können wir Ihnen sehr billig abgeben.

Auf Flaschen füllen.

Ein solches Vorgehen kam uns gar nicht in den Sinn. 2. Wir wollen Ihnen durchaus nicht zureden, handeln Sie nach Ihrem Gutdünken. 3. Nicht im geringsten...

Der Kapitän hofft morgen seine Ladung vollständig einnehmen zu können.

Zwei große Schiffe mit Baumwolle sind mit Mann und Maus untergegangen. 2. Die meisten unserer hiesigen Fabriken sind vollauf beschäftigt.

Wir halten uns an den Zedenten des Wechsels.

Der Wechsel wurde an mich zediert (abgetreten).

Börsenbericht. Kursblatt. Kurszettel.

Der Zweck dieses ist, Sie von der Ankunft einer neuen Sendung Java-Zimmt in Kenntnis zu setzen. 2. Damit wäre unser Zweck erreicht.

Wir finden, daß der Preis etwas zu hoch ist. 2. Für Anisöl müssen die höheren Forderungen der Eigner bewilligt werden.

Das Geschäft blieb ruhig bei festen Preisen

Für Zwischensorten bezahlt man gern die früheren Preise.

Rüböl wird, namentlich auf Lieferung, zu steigenden Preisen gehandelt.

Bei Feststellung des Preises gingen wir bis zur äußersten Grenze.

Um mit dem Artikel schnell zu räumen, berechnen wir ihn zum Selbstkostenpreis. 2. Kaufpreis.

Wir haben diesen Stoff jederzeit zu Fabrikpreisen verkauft.

Die Fahrpreise sollen, wie es heißt, in nächster Zeit etwas erhöht werden.

Unser Marktpreis weist einen namhaften Rückschlag auf.

Sie ersehen daraus, wie sehr wir den Verkehr mit Ihnen wertschätzen.

The gross weight amounts to 20 kilos, less than you have quoted in your invoice.

This proposal has thwarted my plans.

A portion of the cargo has been washed ashore.

The last reports of the new crop are favourable in general.

The construction of this railway is not yet commenced.

We intend to build another factory.

The ship has experienced a violent storm.

The „G“ could not enter the port on account of the heavy sea.

We can offer you genuine portwine bottled, at a very cheap price.

To bottle.

We had no such proceeding in mind. 2. We will on no account dissuade (persuade) you, act according to your conviction. 3. Not in the least...

The captain hopes, to be able to take in all his cargo to-morrow.

The two large vessels laden with cotton have foundered with every soul on board. 2. Most of the factories here are fully occupied.

We shall come upon the endorser of the bill.

The bill has been ceded to me.

Report of money-market. Exchange list. List of rates.

The object of these lines is to inform you, of the arrival of fresh consignments of Java cinamon. 2. Our aim is attained thereby.

We find the rate a little too high. 2. The raised demands of the holders of aniseed oil must be conceded to.

Business remained quiet and prices steady.

Buyers willingly paid the former prices for middling quality.

Rape-oil sells at rising prices, especially on delivery.

We have fixed you the very cheapest price.

In order to clear off this article we only charge the cost price. 2. Prime cost.

We have always sold this stuff at cost-price.

It is said, that the fares will be raised a little shortly.

Our market-price shows a fall.

By that you see, how highly we prize the connection with you.

Cenny. Proszę i nadal nie odmawiać mi swego zaufania, cenne dowody czego stale dotąd otrzymywałem.

Cennik. Załączam przy niniejszem żądany cennik, prosząc o łaskawe zamówienia. 2. Cennik z kolekcją prób.

Centrum handlu. (środowisko handlu). Miasto to przez solidność i energję mieszkańców stało się centrum handlu.

Certyfikat. (poświadczenie). W załączeniu znajdzie W Pana stosownie zlegalizowany certyfikat.

***) Cesja.** (odstąpienie żądań). Cesja natrafiła na trudności.

Charakter. Szef jest człowiekiem uczciwym i z dobrym charakterem.

Chciwy. Nie jestem bynajmniej chciwy na to kupno!

Chciwie. Chciwie są nabywane zapasy jęczmienia.

Chcieć. Nie chcemy krzywdy W Pana. 2. Chcemy chętnie wejść w stosunek handlowy z W Panami.

Chęć. Za szczere chęci W Pana służenia mi na wypadek potrzeby składam miłe podziękowanie. 2. Przy najlepszych chęciach nie moglibyśmy wykonać nowych zamówień przed jesienią.

Chętnie. Niżej wymienione firmy udział W Panu chętnie wiadomości o moich stosunkach.

Chociaż. (jakkolwiek). Chociaż warunki W Pana są ciężkie, akceptuję je jednak.

Choroba. Donosimy W Panu, że z powodu choroby musieliśmy zwolnić naszego dotychczasowego komiwojażera p. W.

Chwalić. Chwalono nam częstokroć fabrykaty W Pana.

Chwalić się. Nie chwając się przyznając, iż interes ten zawdzięcza dojsię do skutku mej działalności.

Chwalebnie. Firma ta odznaczyła się chwalebnie w ostatnich latach.

Chwila. Obecna chwila nadaje się do spekulacji wełną.

Chwilowo. Nie jesteśmy zdecydowani chwilowo zmieniać naszego planu.

Chwiać się. Ceny chwieją się między 14 a 15 tu zł., przy stale ożywionym popycie. 2. Nie będę tań, iż zaufanie moje do W Pana zaczyna chwiać się.

Chwiejność. Ceny tych papierów narażone są na ciągłą chwiejność.

Chwytać się. (korzystać). Z przyjemnością chwytam się obecnej korzystnej sposobności...

Chybić. Niestety, przedsiębiorstwo to zupełnie chybiło.

Chybić celu. Przez to chybiłmy celu.

Veillez aussi à l'avenir m'honorer de la confiance, dont vous m'avez déjà donné tant de preuves.

Nous ajoutons le prix-courant que vous avez désiré et vous prions d'en faire fréquemment usage. 2. Le carnet d'échantillons.

Cette ville est devenue par l'honnêteté et l'énergie de ses habitants, un centre pour le commerce.

Vous trouverez ci-inclus le certificat dûment légalisé.

La cession a rencontrée des difficultés.

Le chef (patron) est un homme sûr et d'un bon caractère.

Je ne suis du tout âpre à cet achat.

Les provisions d'orge s'achètent avidement.

Nous ne voulons pas vous causer une perte. 2. Nous souhaitons de bien bon coeur de nous lier d'affaires avec vous.

Je vous remercie tout particulièrement de votre promesse d'intervenir pour moi en cas de besoin. 2. Malgré la meilleure volonté nous ne saurions exécuter de nouveaux ordres avant l'automne.

Les maisons indiquées au bas de la présente vous donneront volontiers tous les renseignements sur mon honorabilité.

J'accepte vos conditions quoiqu'elles soient dures.

Nous vous informons que nous avons été obligés de congédier notre voyageur Mr. L. pour cause de maladie.

Vos articles nous ont été recommandés à plusieurs reprises.

Sans me vanter je peux dire que cette affaire a été seulement effectuée par mon intermédiaire.

Cette maison s'est bien distinguée dans ces dernières années.

Le moment actuel serait favorable pour une spéculation en laine.

Nous n'avons pas l'intention de changer notre plan pour le moment.

Les prix varient entre 14 et 15, le marché étant continuellement animé. 2. Je ne vous cache pas, que ma confiance en vous commence à chanceler.

Les cours de ces valeurs sont sujets à des variations continuelles.

C'est avec plaisir que je profite de cette occasion favorable.

Malheureusement cette entreprise a échoué complètement.

De cette manière nous manquerions notre but.

Schenken Sie mir auch künftig Ihr Vertrauen, wo Sie mir schon so wertvolle Beweise hierfür gegeben haben.

Das gewünschte Preisverzeichnis füge ich zu recht häufigen Benutzung bei. 2. Die Musterkarte.

Diese Stadt ist durch die Solidität und Tatkraft ihrer Bürger ein Emporium des Handels geworden.

Inliegend empfangen Sie das entsprechend legalisierte Certificat.

Die Zession ist auf Schwierigkeiten gestoßen.

Der Chef ist ein zuverlässiger Mann, von gutem Charakter.

Ich bin auf diesen Kauf gerade nicht erpicht.

Die Vorräte an Gerste werden mit Begehrte aufgekauft.

Ihren Nachteil wollen wir nicht. 2. Wir wünschen aufrichtig, mit Ihnen in Verbindung zu treten.

Ihre Bereitwilligkeit für mich, im Notfalle zu vermitteln, erkenne ich mit besonderem Dank an. 2. Neue Aufträge vermögen wir beim besten Willen vor dem Herbst nicht auszuführen.

Auskunft über meine Solidität werden Ihnen die untenstehenden Firmen bereitwillig erteilen.

Ich nehme Ihre Bedingungen an, obgleich sie hart sind.

Wir teilen Ihnen mit, daß wir unseren bisherigen Reisenden, Herrn W., wegen Krankheit entlassen mußten.

Ihr Fabrikat wurde uns gegenüber schon mehrfach gelobt.

Ohne mich zu rühmen kann ich sagen, daß dieses Geschäft nur durch meine Mitwirkung zustande kam.

Diese Firma hat sich in den letzten Jahren rühmlich hervorgetan.

Zu einer Spekulation in Wolle ist der gegenwärtige Augenblick günstig.

Wir sind vorerst nicht gesonnen, unseren Plan zu ändern.

Die Preise bewegen sich bei fortwährend lebhaften Umsätzen zwischen 15 und 14 zł. 2. Ich verschweige es nicht, daß mein Vertrauen zu Ihnen zu wanken beginnt.

Die Preise dieser Wertpapiere sind fortwährend Variationen unterworfen.

Mit Vergnügen ergreife ich die sich mir darbietende günstige Gelegenheit.

Leider ist dieses Unternehmen vollständig mißlungen.

Dadurch würden wir unseren Zweck verfehlen.

I solicit a continuation of the confidence, of which you have given me so many proofs.

I enclose the price-list you wished and beg you will frequently make use of it. 2. The pattern-card.

This town has become a staple-place (an emporium) by the activity and circumspection of her citizens.

Enclosed we hand you the certificate legally authorised.

The session has met with difficulties.

The principal is an honest man of good character.

I am not at all eager to buy this article

The supplies of barley are purchased with the greatest avidity.

We do not wish you to suffer any losses. 2. We sincerely wish to enter into connection with you.

I acknowledge with many thanks your readiness to interfere for me in case of need. 2. With the best of intentions we are not able to undertake any further commissions before next autumn.

The firms named at foot of this letter will readily give you any informations concerning my respectability.

I accept your conditions, although they are arbitrary.

We beg to inform you, that we have dismissed our travelling clerk Mr. L. on account of illness.

We have heard your articles repeatedly praised.

I can, without boasting, assert, that this business has only been done by my interference.

This house has distinguished itself of late years.

The present moment is suitable for a speculation in wool.

For the present we do not intend altering our plan.

Prices are fluctuating from 14 to 15 zł, traffic continuing animated. 2. I do not conceal from you that my confidence in you begins to get shaken.

The prices of these securities are subject to continual fluctuations.

I willingly embrace the opportunity that offers.

This undertaking has unfortunately been a failure.

We should thereby fail to attain our object.

Chylić się ku spadkowi. Kursa papierów chyłą się ku spadkowi.

Ciągle. (bez przerwy). Staramy się ciągle ulokować znajdujący się u nas krochmal WPana.

Ciąg dalszy. Korzystając ze sposobności, proszę o dalszy ciąg łaskawych zamówień.

Ciążyć. Nieszczęśliwa gwiazda ciąży nad tem przedsiębiorstwem.

Cicho. Na rynku cicho i interesa są ograniczone.

Ciekawy. Ciekawi jesteśmy usłyszeć od WPana o rezultacie tej sprawy.

Ciemny. Ciemne kolory, zwłaszcza brązowy i niebieski, są tu pożądane.

Cierpliwość. Niespełniając swych przyrzeczeń, wyczerpał WPan mą cierpliwość.

Cieśnina. Okręt „W” przebył już cieśninę Gibraltarską.

Cieszyć się. Cieszy nas, że mogliśmy przysłużyć się WPanu.

Ciężko. Byłoby bardzo ciężko ofiarować niższą cenę.

Ciężar. Awizowaną nam tratę na 3000 zł, zlecenie L. H., honorowaliśmy na ciężar r-ku WPana w tej wysokości.

* **Cif.** (z angielskiego [cost — insurance — freight], — znaczy: koszta — asekuracja — przewoźne włącznie).

Cios. Upadek tego interesu jest dla mnie silnym ciosem.

Cisza. Gdy nastąpiła cisza opuściliśmy Gdańsk. 2. Niezwyczajna cisza panuje w interesach.

Cło. To cło zostało podwyższone do... 2. Nałożono nowe cło. 3. Cło wywozowe. 4. Cła ochronne.

Clić. Materje jedwabne i wiele innych zagranicznych wyrobów cli się obecnie wyżej niż poprzednio.

Codziennie. Oczekujemy codziennie świeżych dowozów śledzi i sardeli. 2. Codziennie (każdego dnia).

Co drugi dzień.

Cofnąć się. Nie dam się nakłonić do cofnięcia się od mej decyzji.

Cofnąć. Jeżeli WPan nie może zbonifikować mi żadanego rabatu, to zmuszony będzie cofnąć swój towar z powrotem.

Cofnąć słowo. Danego raz słowa nie cofamy!

Cofnięcie (wycofanie). Cofnięcie tego niemożliwego do wykonania środka, było do przewidzenia.

Cokolwiek. Jeżeli tylko okoliczności cokolwiek dopomogą mi, to wyjdę dobrze na tem przedsiębiorstwie.

Co można. (co się da). Zrobimy co można...

Co się dotyczy... Oczekuję decyzji WPana, co się dotyczy tej sprawy.

Co się stało odstać się nie może.

Les cours des effets inclinent à la baisse.

Nous nous efforçons sans relâche de vendre votre amidon.

Je profite de cette occasion pour vous demander de continuer à m'honorer de vos ordres.

Une singulière fatalité est attachée à cette entreprise.

Le marché est calme et les transactions sont restreintes.

Nous attendons avec impatience vos nouvelles sur l'issue du procès.

Les couleurs foncées, surtout le brun et le bleu, sont en faveur ici.

Vous avez épuisé ma patience par des promesses, que vous n'avez jamais remplies.

Le navire „V” a déjà passé le détroit de Gibraltar.

Nous sommes charmés d'avoir pu vous rendre un service.

L'obtenir à plus bas prix paraît difficile.

La traite avisée de 3000 zł à l'ordre de Mr. L. H. a été honorée à votre débit.

Cif.

La faillite de cette maison est un coup sensible pour moi.

Nous partimes de Danzig quand le calme fut rétabli. 2. Il règne un calme extraordinaire dans les affaires.

Le droit de douane a été élevé à... 2. Nous sommes actuellement soumis à une nouvelle taxe. 3. Droit de sortie. 4. Droits protecteurs.

Les droits sur les soieries et beaucoup d'autres fabricats étrangers sont à présent plus élevés qu'autrefois.

Nous attendons journellement des arrivages de harengs et de sardines. 2. De jour en jour.

Tous les deux jours.

Je ne me laisserai pas détourner de mon projet.

Si vous ne pouvez pas m'accorder le rabais demandé, il faut que vous repreniez la marchandise.

Nous ne retirons pas une parole donnée.

On pouvait prévoir la révocation de cette mesure, qui n'était guère exécutable.

Si les circonstances me favorisent en quelque mesure, je trouverai mon compte dans cette entreprise.

Nous ferons notre possible.

Touchant cet objet j'attends vos instructions.

Ce qui est fait est fait.

Die Effektenkurse geben eher nach.

Wir sind unablässig bemüht, Ihre bei uns liegende Stärke anzubringen.

Ich benutze diesen Anlaß, Sie um Fortsetzung Ihrer geschätzten Aufträge zu bitten.

Über diesem Unternehmen waltet ein Unglücksstern.

Der Markt ist still und das Geschäft beschränkt.

Wir sind neugierig, von Ihnen zu hören, wie die Verhandlung verlaufen ist.

Dunkle Farben, namentlich braun und blau, sind hier beliebt.

Sie haben meine Geduld durch unerfüllt gebliebene Versprechungen erschöpft.

Das Schiff „W“ hat bereits die Straße von Gibraltar passiert.

Wir freuen uns, daß wir Ihnen einen Dienst erweisen konnten.

Billiger anzukommen dürfte schwer halten.

Die uns avisierte Tratte von Zloty 3000, Order L. H., ist zu Ihren Lasten eingelöst worden.

Cif.

Der Sturz dieses Hauses ist ein harter Schlag für mich.

Nach eingetretener Windstille fuhren wir von Danzig ab. 2. Es herrscht hier ungewöhnliche Stille im Geschäft.

Dieser Zoll ist auf ... erhöht worden. 2. Einer neuen Besteuerung sind wir unterworfen. 3. Ausfuhrzoll. 4. Schutzzoll.

Seidenstoffe und viele andere ausländische Fabrikate sind jetzt höher besteuert als früher.

In Heringen und Sardellen erwarten wir täglich neue Zufuhren. 2. Von Tag zu Tag.

Einen Tag um den andern.

Ich werde mich von meinem Entschlusse nicht abbringen lassen.

Wenn Sie mir den verlangten Rabatt nicht bewilligen können, so müssen Sie eben die Ware wieder zurücknehmen.

Ein gegebenes Wort nehmen wir nicht zurück.

Die Zurücknahme dieser kaum durchführbaren Maßnahme war vorauszusehen.

Wenn die Umstände nur einigermaßen günstig liegen, so werde ich bei diesem Unternehmen sicherlich meine Rechnung finden.

Wir werden das Unsere tun.

In dieser Sache erwarte ich Ihre Dispositionen.

Kauf ist Kauf.

The rates of the stocks tend downwards.

We are unremittingly occupied with placing your starch.

I make use of this opportunity to solicit the continuation of your kind orders.

A singular evil star is ruling over this enterprise.

The market is quiet and limited in business.

We are curious to hear the result of the matter from you.

Dark colors, especially brown and blue are here in great favour.

You have exhausted my patience by unfulfilled promises.

The vessel „V“ has already cleared the Straits of Gibraltar.

We have much pleasure in having been of some use to you.

It might be rather difficult to buy at a lower rate.

The draft of 3000 zł to the order of L. H. which you advised us of, has been honoured to your debit.

Cif. (viz: cost-insurance-freight).

The failure of this house was a cruel blow to me.

When a calm had set in, we left Danzig. 2. Business is at an unusual standstill.

This duty has been raised to... 2. We are now subject to a new taxation. 3. Export duty. 4. Protective duty.

There is a higher duty on silks and many other foreign articles are now taxed (imposed) higher than formerly.

We are daily expecting new supplies of herrings and sardines. 2. From one day to the other.

Every other day.

I shall not allow myself to be diverted from my resolution.

If you cannot grant me the deduction I claim, you must take back the goods.

We do not retract the word we have given.

There being scarcely any possibility of executing these measures, their withdrawal might have been foreseen.

If circumstances favour me in some degree only, this undertaking will offer me a fair profit.

We shall do our part.

Relative to this affair I await your instructions.

A bargain is a bargain.

Co tylko możliwe. Uczynię, co tylko jest możliwe!

Je ferai mon possible.

Cyfra. W rzymskich cyfrach. 2. Następujące cyfry przekonają Go o prawdziwości mych twierdzeń.

En chiffres romains. 2. Les chiffres suivants vous convaincront de la vérité de mes assertions.

Cyrkularz. (okólnik.) Powołujemy się na załączony cyrkularz.

Nous nous référons à la circulaire ci-jointe.

Cytować. (przytaczać). Poniżej cytuję dosłownie...

Au bas de la présente je notifie...

Czas. Przez dłuższy czas nie mieliśmy sposobności, pisać do WPana.

Depuis longtemps nous n'avons pas eu l'occasion de vous écrire.

Czasem. Potrzebujemy czasem krótkoterminowych papierów na Londyn.

Nous avons parfois besoin de billets à courte échéance sur Londres.

Czasowy. (chwilowy). Należy oczekiwać czasowej zwwyżki tego artykułu.

On peut s'attendre à une hausse temporaire du prix de cet article.

Czek. Załączonym czekiem proszę uregulować mój r-ek, potwierdzając.

Veillez solder mon compte par le chèque ci-joint, en m'en donnant avis.

Czekać. WPan kazał mi długo czekać na remesy.

Vous m'avez longtemps fait attendre des remises.

Część. Duża część ładunku nie jest jeszcze sprzedana.

Une forte partie de la cargaison n'est pas encore vendue.

Częścią. Nabyłem cały skład, częścią na własny, częścią na obcy r-ek.

J'ai acheté tout le dépôt, partie pour mon propre compte, partie pour celui d'autres.

Częściowo. Ładunek składa się częściowo z konopi.

La cargaison consiste en partie en chanvre.

Część dosztukowana do weksłu. (alonża). Dla dalszych żyr na weksłu, dokleja się alonżę.

Il a fallu une allonge pour continuer les endossements.

Często. Usilnie pragnę częstych zleceń WPana.

Je désire sincèrement que vous ayez souvent besoin de m'occuper.

Czuć się w obowiązku. Czujemy się w obowiązku...

Nous croyons qu'il est de notre devoir de...

Czuwać. Zechce WPan czuwać, by ten opieszalszy dłużnik dopełnił terminów, naznaczonych przez niego samego.

Veillez s'il vous plaît à ce que ce débiteur négligent observe les termes de paiement, qu'il a fixés lui-même.

Czujnie. Czujnie baczyć będziemy na przebieg spraw giełdowych.

Nous serons attentifs à ce qui se passe à la Bourse.

Czynność. Dzięki pogodzie rozpoczęli robotnicy znów swe czynności.

Grâce à la température, les ouvriers ont déjà repris leur activité.

Czynny. Jest to jeden z najczynniejszych kupców.

Il est un des plus actifs négociants que je connais.

Czysty. Możemy oddać wiśniak w większej partji, w czystym gatunku po... 2. Za czysty (niefałszowany) towar chętnie płacimy wyżej.

Nous pouvons livrer de l'eau de cerises pure à..., si vous prenez une quantité considérable. 2. Nous paierons volontiers un prix plus élevé pour la marchandise toute bonne.

Czysty przychód. Złożone u WPana losy prosimy zbyć i przesłać nam czysty przychód z ich sprzedaży.

Nous vous prions de négocier les billets que vous avez en dépôt et de nous en remettre le produit net.

Czysta strata. Odszkodowanie, jakiego WPan żąda, byłoby dla mnie czystą (oczywistą) stratą.

En vous dédommageant, je ferais perte sèche.

Czysty zysk. Po potrąceniu wszystkich kosztów czysty zysk wynosi...

Déduction faite de tous les frais, le produit net est de...

Czysty smak. Za towar o czystym smaku płacimy chętnie wyżej.

Nous payons volontiers un peu plus, pour la marchandise d'un goût pur.

Czyścić. Zastrzega się wyraźnie, że wełna musi być myta i czyszczona.

Nous stipulons expressément, que la laine soit bien lavée et bien épurée.

Alles Mögliche werde ich tun.

In römischen Zahlen. 2. Auf Grund der folgenden Ziffern werden Sie sich von der Wahrheit meiner Angaben überzeugen.

Wir nehmen Bezug auf beiliegendes Zirkular (Rundschreiben).

Nachstehend führe ich an...

Wir haben seit langer Zeit keine Veranlassung gehabt, an Sie zu schreiben.

Wir sind zuweilen in der Lage, kurzfristige Papiere auf London zu gebrauchen.

Eine temporäre Steigerung der Preise dieses Artikels steht zu erwarten.

Mit inliegendem Scheck belieben Sie, meine Rechnung unter Anzeige abzuschließen.

Sie haben mich lange auf Rimessen warten lassen.

Ein großer Teil der Ladung ist noch unverkauft.

Ich habe das ganze Lager teils für eigene, teils für fremde Rechnung übernommen.

Die Ladung besteht teilweise aus Hanf.

Für weitere Giros wurde eine Allonge dem Wechsel zugeklebt.

Ich wünsche aufrichtig, daß Sie sich häufig veranlaßt finden mögen, mich zu beschäftigen.

Wir halten uns verpflichtet,...

Wachen Sie gefl. darüber, daß dieser lässige Schuldner die von ihm selbst gestellten Zahlungstermine pünktlich einhält.

Wir werden ein wachsames Auge auf die Vorgänge an der Börse haben.

Die Arbeiter haben, dank der Witterung, ihre Tätigkeit schon wieder begonnen.

Er ist einer der rührigsten Geschäftsleute, die ich kenne.

Kirschwasser in reiner Qualität können wir bei größeren Abnahmen zu... liefern.
2. Für reine unverfälschte Ware bewilligen wir höheren Preis.

Die bei Ihnen hintergelegten Loose bitten wir zu verkaufen und uns den Erlös zu übersenden.

Die Entschädigung, die Sie verlangen, würde für mich einen glatten Verlust bedeuten.

Nach Abzug aller Unkosten beträgt der Reingewinn...

Für reinschmeckende Ware legen wir gerne etwas mehr an.

Wir bedingen ausdrücklich, daß die Wolle gewaschen und gereinigt ist.

I shall do my best.

In Roman numbers. 2. The following figures will convince you of the veracity of my assertions.

We refer to the enclosed circular.

At the foot of this I state...

For a long time we had not the occasion of writing to you.

Sometimes we are in need of short drafts on London.

A temporary rise in the prices of this article is very probable.

Please balance my account by the enclosed cheque (check) and give me notice.

You have kept me waiting for remittances a long time.

A great deal of the cargo is still unsold.

I have bought the whole stock partly for own account, partly for account of others.

The cargo consists partly of hemp.

To continue the endorsement, a rider was necessary.

I wish sincerely that you may make frequent use of my services.

We feel ourselves obliged to...

Please take care, that this slothful debtor keeps punctually to the terms of payments he has fixed himself.

We shall have a watchful eye upon the events on Change.

The workmen are active again the weather being favourable.

He is one of the most active men of business I know.

We can let you have cherry-water of a pure quality at... if you purchase a large quantity.
2. We will readily pay a higher price for genuine and unadulterated goods.

We beg you to sell the loan-tickets you have in depot and to remit us the net proceeds.

The indemnification you ask would be a dead loss to me.

Deduction being made of all charges the net proceeds amount to...

For goods pure in taste we willingly give a higher price.

We expressly stipulate, that the wool must be well washed and cleansed.

Dać. Za tak dobry towar daje mi WPan za mało.

Dać à conto. Dam chętnie à conto na zastaw złożonych u mnie papierów wartościowych.

Dać bieg interesowi. Moznaby tutaj dać pomyślny bieg interesowi z trykotażami.

Dać do zrozumienia. WPan daje mi do zrozumienia...

Dać dowód. Wzmiankowany interes dał jasny dowód swej solidności.

Dać możność. Dostateczne fundusze dają mi możność...

Dać pewność. Jeżeli WPan da mi pewność...

Dać %. Kapitał daje 6%.

Dać przykład. Zasady uczciwości, jakich „E“ dał mi przykład...

Dać pierwszeństwo. Chętnie dam WP. pierwszeństwo...

Dać pochop. Aby dać pochop do większych z Nim interesów...

Dać się namówić. Nie damy się namówić do wzięcia towaru, nieposiadającego dla nas wartości.

Dać się słyszeć. Zewsząd dają się słyszeć wieści...

Dać sobie radę. On daje sobie radę i z mniejszymi dochodami.

Dać sposobność. Zechce WPan dać nam sposobność...

Dać sygnał. Paryż dał sygnał do dzisiejszej znacznej wyżki na lombardach.

Dać się uczuć. Brak dowozów zboża daje się uczuć.

Dać wiarę. Radzimy, nie dawać wiary tej zmyślanej wieści.

Dać znać. Dam WPanu znać...

Dać. Silny orkan północno-wschodni dmie na wybrzeżu.

Dalej — dalszy. Pan X. będzie podpisywać dalej... 2. Po wyładowaniu na brzeg poczty, udała się „Wisła“ w dalszą podróż.

Dalszy ciąg. Prosimy o zaufanie i w dalszym ciągu... 2. W dalszym ciągu naszego listu...

Daleko. Daleko jest jeszcze do urzeczywistnienia przebudowy naszej fabryki.

Daleki. Obecne żniwo jest dalekie od pokładanych w niem nadzieji.

Daremny. Niestety, wszystkie moje usiłowania były daremne.

Darować. Podobnego wykroczenia darować nie można. 2. Towar ten jest darowany po tej cenie.

Data. Kupony WPanów wysłaliśmy pod dzisiejszą datą.

Datowany. List datowany z...

Vous m'avez offert trop peu pour cette qualité supérieure.

Contre un dépôt de valeurs, je vous avancerais volontiers la somme dont vous avez besoin.

On pourrait bien faire ici un bon commerce de tricotages.

Vous avez fait comprendre...

La solidité de ladite maison s'est justifiée d'une manière éclatante.

Des fonds suffisants me mettent à même...

Si vous me donnez la garantie...

Le capital rapporte six pour cent d'intérêts

Les principes de probité, dont „E“ m'a donné l'exemple dans...

Je veux bien vous donner la préférence...

Pour mettre en train une transaction plus grande avec vous...

Nous ne nous laissons pas persuader à acheter une marchandise qui n'a pas de valeur pour nous.

Il court partout des bruits...

Il se tirera d'affaire même avec un revenu moindre.

Veuillez nous donner une occasion de...

Aujourd'hui il y avait encore hausse pour les lombards, ce dont Paris a donné le signal.

Le manque des arrivages de grains se fait sentir.

Nous vous conseillons, de ne pas ajouter foi à ce bruit purement contourné.

Je vous avertirai...

Il fait un grand ouragan de nord — est à la côte.

Monsieur „X.“ continuera de signer... 2. Le navire „Vistule“ a continué son voyage, immédiatement après le débarquement de la poste.

Nous vous prions de vouloir bien nous continuer votre confiance... 2. Nous référant à notre dernière nous vous informons

La reconstruction de notre fabrique est encore douteuse.

La récolte n'a pas été telle que l'on avait espéré.

Malheureusement, tous mes efforts ont été en vain.

Un tel procédé est inexcusable. 2. A ce prix la marchandise est presque gratuite.

Nous vous remettons les coupons en date de ce jour.

Lettre datée du...

Für eine so vorzügliche Ware haben Sie mir zu wenig geboten.

Gegen Hinterlegung von Wertpapieren, werde ich Ihnen die benötigte Summe gern vorstrecken.

In Trikotwaren ließe sich hier ein flottes Geschäft in Gang bringen.

Sie gaben mir zu verstehen, daß...

Die Solidität des in Rede stehenden Hauses hat sich glänzend bewährt.

Angemessene Fonds setzen mich in den Stand...

Wenn Sie mir Sicherheit leisten...

Das Kapital verzinst sich mit 6 %.

Die Grundsätze von Korrektheit, mit welchen „E“ mir in Geschäften voranging...

Gerne werde ich Sie bevorzugen...

Um ein größeres Geschäft mit Ihnen anzubahnen...

Wir lassen uns keine Ware andrehen, die auf Preiswürdigkeit keinen Anspruch machen kann.

Überall tauchen Gerüchte auf...

Er kommt auch mit kleineren Einkünften aus.

Bieten Sie uns bald Gelegenheit...

In Lombarden war heute starke Hausse, wozu Paris das Signal gab.

Die Zufuhrstockung bei Früchten macht sich fühlbar.

Wir raten, diesem erfundenen Gerücht keinen Glauben zu schenken.

Ich lasse Sie es wissen...

Ein heftiger Orkan aus Nordost wütet an der Küste.

Herr „X“ wird nach wie vor zeichnen... 2. Die „Weichsel“ setzte nach Landung der Post ihre weitere Reise unmittelbar fort.

Wir bitten um Ihr weiteres Vertrauen. 2. Im Verfolg unseres Schreibens...

Der Umbau unseres Fabrikgebäudes steht noch in weitem Felde.

Die diesjährige Ernte ist lange das nicht gewesen, was man hoffte.

Leider sind alle meine Bemühungen vergebens gewesen.

Ein solches Verfahren läßt sich nicht entschuldigen. 2. Zu diesem Preise ist die Ware geradezu verschenkt.

Unter heutigem Datum lassen wir die Kupons an Sie abgehen.

Unser vom ... d. M. datiertes Schreiben...

You offered me too little for such an excellent quality.

I shall willingly advance you the desired amount in cash on your depositing securities.

In tricot goods a flourishing business might be set on foot here.

You hinted that...

The respectability of the house in question has been put to a splendid test.

Sufficient funds enable me to...

If you give me security...

The principal bears 6 % interest.

The principles of probity with which „E“ preceded me in business...

I shall with pleasure give you the preference...

To open the way for a more important business with you...

We will not put up with materials that cannot be considered price-worthy.

Rumors arise everywhere to which...

He manages to live also on a small income.

Please, give me soon an opportunity of...

Lombards have briskly improved to-day following again the lead of the Paris Bourse.

The scarcity of corn delivery is felt.

We advise you not to attach any credit to this invented report.

I shall let you know...

A violent North-East hurricane is blowing on the coast.

Mr. „X“ will continue to sign... 2. The „Vistula“ immediately continued her passage, after having landed mails.

Hoping for a continuance of your confidence... 2. As sequel to our last respects...

The reconstruction of our manufactory is still far off.

The harvest was not so abundant as we had hoped.

I am sorry to say, that all my exertions have proved fruitless.

Such a proceeding does not admit any excuse. 2. At this price you get the article almost for nothing.

Under this date we forward you the coupons.

Our last letter dated the...

Data płatności. Akceptujemy wystawione na nas przekazy, oczekując wszelako ich pokrycia przed datą płatności.

Dążyć do upadku. Interes ten dąży szybko do upadku, z powodu nieudanych operacji handlowych.

Debaty. Zgromadzenie przyjęło wniosek po krótkich debatach.

***) Debet.** Należne WPanu kosztą proszę wnieść na mój debet, zaznaczając ich wysokość.

Decyzja. Zebranie komitetu wydało przychylną decyzję co do wniosku.

Decydować. (opowiedzieć się za.) Prosimy decydować się na jedno lub drugie.

***) Deficyt.** (niedobór). Wykryty deficyt okazał się nader znacznym.

Deklaracja. (oświadczenie.) Z powodu niedokładnej deklaracji, odstawił zarząd celny ładunek na stronę, dopóki bez przerwy w czynnościach nie został powtórnie zbadany.

Deklarować. Towary skonfiskowano, gdyż część ich była deklarowana niedokładnie.

Delikatny. Byłoby lepiej, gdyby WPan nie naruszył tego delikatnego punktu. 2. To jest nader delikatna sprawa.

***) Delkredere.** (gwarancja za zdolność kredytową.) Obciążamy W Pana 2 - ma %/o za przyjęte na się delkredere.

Depesza. (telegram.) Powołuję się na moją wczorajszą depeszę...

Depozyt. (przechowanie.) Wszystkie nasze walory oddaliśmy w depozyt.

Detail. (szczegół.) Jedyne ogólnikowe wiadomości mogliśmy wczepać z jego listu, gdyż w detale nie wchodził...

Detalicznie — detaliczny. (drobna sprzedaż.) Nie sprzedawaliśmy jeszcze detalicznie tego artykułu. 2. Detalicznych szczegółów podać dziś nie możemy dla braku czasu.

Detailista.

Dla. Potwierdzamy to dla porządku.

Dłatego. Dłatego pozwoliłem wydać towar p. S.

Dług. Prosimy nareszcie uregulować ten stary dług.

Długi. Odzyskanie długów jest połączone z wieloma trudnościami.

Dług honorowy. Przedewszystkiem muszą być płacone długi honorowe.

Długo. Położenie to nie może i nie powinno trwać długo.

Długość. Długość drogi żelaznej wynosi ... kilometrów.

Długotrwała. Jesteśmy znuzeni tą długotrwałą sprawą.

Dłużny. Oczekujemy odpowiedzi, którą pozostał nam WPan dłużny.

Do. Do dziś nie mamy odpowiedzi na nasz ostatni list.

Dobro. Jego dobro lub zło zależy do powodzenia tego przedsięwzięcia.

Nous agréons vos traites sur nous, mais nous attendons que vous nous couvrez avant l'échéance.

Par suite de spéculations manquées, cette maison est bien tombée.

L'assemblée accepta la proposition après une courte discussion.

Veillez passer à mon débit vos charges, et m'en donner avis.

La motion du comité a été adoptée.

Décidez vous pour l'un ou pour l'autre.

Le déficit résultant est très considérable.

Pour déclaration défectueuse, la cargaison a été mise de côté par la douane, jusqu'à ce qu'elle puisse être visitée sans dérangement.

Les douaniers ont saisi les marchandises, à cause d'une déclaration fautive.

Vous auriez mieux fait, de ne point toucher du tout ce point délicat. 2. C'est une affaire délicate.

Nous vous avons débité les deux pour cent (%) d'usage, pour le ducroire.

Je m'en rapporte à ma dépêche d'hier...

Nous avons déposé tous nos effets.

Sa lettre ne nous apprenait que des généralités; elle n'entraînait pas dans les détails.

Jusqu'ici nous n'avons pas vendu cet article en détail. 2. Le temps nous manque aujourd'hui, pour vous donner des détails minutieux sur l'affaire.

Le détailliste.

Nous vous le confirmons pour la bonne règle.

C'est pour cela que je me suis dispensé de délivrer les marchandises à S.

Nous vous prions de régler enfin cette ancienne dette.

Le recouvrement des créances cause beaucoup de difficultés.

Il faut, qu'on paie avant tout les dettes d'honneur.

Cet état de choses ne peut durer longtemps.

La longueur du chemin de fer sera de ... kilomètres.

Nous sommes enfin las de cette affaire traînante.

Vous nous devez encore une réponse, que veuillez nous envoyer instamment.

Jusqu'aujourd'hui nous sommes sans votre réponse, à notre dernière lettre.

Son sort dépend du succès de cette entreprise.

Wir genehmigen Ihre Ziehungen auf uns, erwarten aber vor Verfall Deckung.

Durch fehlgeschlagene Unternehmungen ist dieses Haus heruntergekommen.

Die Versammlung nahm den Antrag nach kurzer Debatte an.

Ihre Auslagen wollen Sie unter Angabe der Summe in mein Debet stellen.

Der Antrag des Ausschusses ist zum Beschluß erhoben.

Entscheiden Sie sich für das Eine oder Andere.

Das Defizit, das sich herausstellte, ist sehr beträchtlich.

Wegen mangelhafter Deklaration wurde die Ladung vom Zollamt so lange zurückgestellt, bis sie ohne Störung für andere Abfertigungen besorgt werden kann.

Da die Waren teilweise unrichtig deklariert waren, wurden sie mit Beschlag belegt.

Es wäre besser gewesen, Sie hätten diesen delikaten Punkt nicht berührt. 2. Dies ist eine sehr mißliche Angelegenheit.

Für das übernommene Delcredere belasten wir Sie mit 2 %.

Unter Bezugnahme auf mein gestriges Telegramm...

Wir haben unsere sämtlichen Effekten in Depot gegeben (hinterlegt).

Wir konnten nur Allgemeines aus seinem Briefe entnehmen, da er nicht in Details einging.

Im Kleinverkauf haben wir diesen Artikel bis jetzt nicht abgegeben. 2. Für heute ist es uns wegen Mangel an Zeit nicht möglich, eingehender über diese Angelegenheit zu berichten.

Kleinhändler. — Ausschnitt Händler.

Wir bestätigen dies der Ordnung wegen.

Ich unterließ es deshalb, die Ware an Herrn S. auszuliefern.

Wir ersuchen Sie, diese alte Schuld doch endlich zu regeln.

Die Einziehung der Außenstände ist mit vielen Schwierigkeiten verbunden.

Ehrendschulden müßten vor allen abgetragen werden.

Dieser Zustand kann und wird nicht lange dauern.

Die Länge der Bahnstrecke soll ... Kilometer betragen.

Wir sind dieser langwierigen Geschichte überdrüssig.

Sie sind uns noch eine Antwort schuldig, um die wir dringend ersuchen.

Wir sind bis heute ohne Antwort auf unser letztes Schreiben.

Sein Wohl und Wehe hängt von dem Erfolg dieses Unternehmens ab.

We agree to your drawing on us, however we expect to be reimbursed before your drafts fall due.

Various strokes of misfortune have quite ruined this house.

The assembly accepted the proposal after a short debate.

Please place your expenses to my debit and give me advice.

The proposition of the committee has been passed.

Please decide (choose) the one or the other thing.

The deficit discovered is a very considerable one.

Owing to an insufficient declaration, the goods were put aside by the custom-house officers, till they could be despatched without hindering other despatchers.

The goods were seized being, in part falsly entered.

It would have been better you had not dwelled upon this delicate point. 2. This is a difficult matter.

We have charged your account for the delcredere with 2%.

I refer to my yesterday's despatch...

We have deposited all our securities.

We could only obtain general knowledge from his letter, as he entered into no particulars.

We have not yet sold this article by retail. 2. To-day we cannot give you a detailed report of the matter, for want of time.

Retail-dealer.

We confirm that for the sake of regularity

I therefore omitted to deliver the goods to Mr. S.

We urgently entreat you at length to settle this old account.

The collecting of the arrears is connected with great difficulties.

Debts of honour must be paid first.

This state of affairs cannot last much longer.

The length of the railroad is said to be ... kilometers.

We are weary at last of this long and tedious affair.

You still owe us an answer which we urgently solicit.

As yet we are still without any answer to our last letter.

His weal and woe depends on the success of that enterprise.

Dobroć. Sądźmy, że dobroć towaru wynagrodzi WPanu różnicę w cenie.

Dobro rachunku. Wniosłem tę sumę na dobro r-ku W Pana. 2. Na dobro rachunku W Pana przypada Mu odemnie teraz...

Dobrze. Proszę dobrze rozważyć, co o tem napisałem.

Dobry. Na dobrej drodze nic się nie wskóra z pańskiego dłużnika. 2. Dobry popyt.

Dobra wiara. Nie pracowali W Panowie z nami z tą dobrą wiarą, na jaką zasługiwaliśmy.

Dobrobyt. Żyje obecnie w dobrobycie.

Dobrodziejstwo. Umiem ocenić wyświadczone mi dobrodziejstwo.

Dobrowolnie — dobrowolny. Nie może się zdecydować, by się porozumieć dobrowolnie. 2. Dobrowolna umowa nie doszła do skutku.

Dobudowanie. Zamierzamy powiększyć naszą fabrykę przez dobudowanie.

Dochód. Dochody tego urzędnika dochodzą rocznie do...

Dochodzić. Oprócz tego dochodzi jeszcze przewoźne i asekuracja. 2. Nadto, dochodzi inna okoliczność. 3. Prawie codziennie dochodzą nas skargi...

Dochodzić prawnie. Niestety, zmuszeni będziemy dochodzić tego prawnie.

Dodawac. Musimy jeszcze dodać, że... 2. Skłonni jesteśmy, dodać do tego przedsięwzięcia znaczną sumę.

Dodawanie. Znaleźliśmy błąd w dodawaniu wagi.

Dodatek. Z dodatkiem 10% zysku...

Dodatkowo. Dodatkowo nadmieniamy jeszcze, że...

Dodatkowe ubezpieczenie.

Dogodny. Jeżeli ceny W Pana będą dla mnie dogodne...

Dogodność. Nikt takiej dogodności nie uczyni W Panu.

Dojrzały. Wykonaliśmy projekt dopiero po dojrzałej rozwadze.

Dojrzewać. Plan ten nareszcie dojrzał po wielu przeszkodach.

Dojść do wiadomości. Doszło do naszej wiadomości...

Dojść do celu. Niewątpimy, iż W Pan tak postępując dojdzie do celu.

Dojść do skutku. Interes ten powinien być szybko dojsz do skutku...

Dokąd. Proszę donieść, dokąd wysłać skrzynię, otrzymaną od W Pana?

Doklejać. Zdaje się, iż doklejona do weksłu alonza oderwała się.

Dokładny. (pewny). Aby posiadać dokładne dane... 2. Prosimy o dokładną wiadomość o jego środkach i charakterze.

Nous espérons que la bonne qualité de la marchandise vous dédommagera de la différence du prix.

J'ai porté cette somme à votre avoir. 2. Votre créance chez moi se monte à présent à...

Faites bien attention à ce que je vous ai écrit sur ce sujet.

Il sera difficile d'obtenir à l'amiable quelque chose de votre débiteur. 2. Bonne demande.

Vous n'avez pas agi envers nous avec la bonne foi, à laquelle nous avons droit.

Maintenant il est dans l'aisance.

Je sais apprécier le bienfait que vous me faites par là.

Il ne peut pas se décider à un arrangement à l'amiable. 2. On n'a pas réussi à s'arranger à l'amiable.

Nous avons le projet d'ajouter une aile à notre fabrique.

Les revenus de cet employé se montent à...

En outre, il y faut ajouter le fret et l'assurance. 2. Il faut considérer encore un autre point. 3. On nous adresse presque tous les jours des plaintes...

Nous sommes forcés, à notre regret, de recourir à la loi.

Il nous reste encore à ajouter, que... 2. Nous sommes disposés, à verser une somme considérable, dans cette entreprise.

Nous avons trouvé une erreur dans l'addition du poids.

En ajoutant 10% de profit.

Pour compléter ce que nous avons dit, nous ajoutons que...

Une assurance additionnelle.

Si je trouve vos prix convenables...

Personne ne vous accordera une pareille faveur.

Nous n'avons exécuté le projet, qu'après l'avoir mûrement considéré.

Ce projet est arrivé à maturité, avec beaucoup de peine.

Nous avons appris que...

Nous ne doutons pas, que vous n'en veniez à bout.

L'affaire se conclura probablement sous peu...

Veillez me dire bientôt, où je dois envoyer le ballot que j'ai reçu de vous?

Il semble que l'allonge qui était accolée à la lettre de change se soit détachée.

Pour avoir des points d'appui... 2. Nous vous prions de nous procurer des renseignements positifs sur ses moyens et son caractère.

Wir hoffen, daß die Güte der Ware Sie für den Unterschied im Preise entschädigen wird.

Ich brachte diese Summe in Ihr Haben.
2. Sie haben bis jetzt bei mir folgendes Guthaben...

Beachten Sie wohl, was ich Ihnen darüber geschrieben habe.

Auf gütlichem Wege wird es Ihnen schwer gelingen, etwas von Ihrem Schuldner zu erhalten. 2. Gute Nachfrage.

Sie haben nicht mit jener Korrektheit uns gegenüber gehandelt, die wir verdienten.

Er lebt jetzt in Wohlstand.

Die mir erwiesene Wohltat weiß ich zu schätzen.

Er kann sich zu einem Uberein kommen auf gütlichem Wege nicht entschließen.
2. Ein außergerichtlicher Vergleich ist nicht zustande gekommen.

Wir beabsichtigen, unsere Fabrik durch einen Anbau zu vergrößern.

Das Einkommen dieses Beamten beläuft sich jährlich auf...

Außerdem kommt noch die Fracht und Versicherung hinzu. 2. Noch ein weiterer Umstand kommt hinzu. 3. Fast täglich laufen Klagen ein...

Leider sind wir genötigt, den Rechtsweg zu beschreiten.

Wir haben noch hinzuzufügen, daß...
2. Wir sind nicht abgeneigt, zu dieser Unternehmung eine größere Summe beizuschießen.

Wir haben einen Fehler in der Addition des Gewichts gefunden.

Unter Zuschlag von 10 % Gewinn...

Ergänzend fügen wir noch bei, daß...

Nachversicherung.

Finde ich Ihre Preise annehmbar...

Eine solche Begünstigung kann Ihnen von keiner Seite zuteil werden.

Erst nach reiflicher Überlegung wurde zur Ausführung geschritten.

Nach langen Beratungen ist dieser Plan zur Reife gelangt.

Es ist zu unserer Kenntnis gelangt...

Wir zweifeln nicht, daß Sie die Sache durchsetzen werden.

Der Abschluß dürfte demnächst zustande kommen...

Wohin ich den mir von Ihnen zugekommenen Ballen senden soll, bitte mitzuteilen.

Die dem Wechsel angeklebte Allonge scheint sich losgetrennt zu haben.

Um genaue Anhaltspunkte zu haben...
2. Wir erbitten eine zuverlässige Auskunft über dessen Mittel und Charakter.

We hope the fine quality of the article will indemnify you the difference in price.

I have placed this sum to your credit.
2. There are in your favour...

Please mind well what I wrote you on the subject.

It will be difficult to obtain anything from your debtor amicably. 2. Good demand.

You did not act towards us with the good faith, we deserved.

He is now in good circumstances (situation)

I know how to value the kindness you show me.

He cannot decide upon an amicable arrangement. 2. An extra-judicial arrangement has not been effected.

We intend to enlarge our manufactory by adding a wing.

The income of this officer amounts to... a year.

Add to this freight and insurance. 2. Another circumstance has occured. 3. Complaints reach us daily...

We are infortunately obliged to go to law.

We have only to add the remark that...
2. We are not disinclined to contribute a considerable sum to this undertaking.

We have found a mistake in the addition of the weight.

With the addition of 10 per cent (%) profit...

We add to complete our statement, that...

An additional insurance.

If I find your prices fair...

None of our competitors can procure you such an advantage.

We did not execute this plan, before we had maturely considered the matter.

This plan is matured after incredible trouble.

It has come to our knowledge that...

We do not doubt that you will succeed in carrying the matter through.

The conclusion might soon be effected.

Please tell me soon where I am to send the bale I received from you?

The rider attached to the bill of exchange seems to have come off.

We should like to have an exact guide...
2. We beg you to give us reliable information respecting his resources and character.

Dokładność. Proszę liczyć na to, że każde zamówienie wykonam z dokładnością.

Dokument. Moje dane znajdują się w załączonym i legalizowanym dokumencie.

Dolanie. Zaznaczamy o konieczności dolania do pełna otrzymanej od nas beczki wina.

Dołączyć. Procenty są dołączone do kapitału. 2. Zapomniał WPan dołączyć rachunku do swego listu. 3. Żądany duplikat dołączamy.

Dołożyć. Dokładamy do skrzyni próby... do wyboru. 2. Przekonają się WPanowie, że dołożymy wszelkich usiłowań przy wykonaniu Ich zamówień. 3. Jeszcze dużą sumę zmuszeni będą dołożyć wspólnicy fabryki (akcjonariusze).

Dom handlowy. Oddawna pragnę wejść w stosunek z domem handlowym W Pana.

***) Domicyl.** Proszę jednocześnie podać domicyl swego weksłu. 2. Domicylowany.

Domysł. Wbrew wszystkiemu domyślom...

Domyślać się. Niemogąc domyślić się treści listu W Pana, proszę o dokładniejsze wyjaśnienie.

Donosić. Listem naszym wczorajszym donieśliśmy W Panu żadaną wiadomość. 2. Donoszę w swoim czasie o skutkach mych zabiegów.

Dopakować. Proszę jeszcze kazać dopakować parę sztuk...

Dopełnić. Pragnąłbym najspieszniej dopełnić brakujące przedmioty w ostatniej wysyłce W Pana.

Dopiero. Dopiero wczoraj interesy z pszenicą zaznaczyły się żywszym obrotem.

Dopisać. Przy sprawdzaniu rachunku, znajduję dopisaną zbyt dużą pozycję.

Dopływać. Holenderskie parowce dopływają do Southampton.

Dopłacać. Według mego rachunku winien mi W Pan dopłacić jeszcze...

Dopłata. Od pana E. wniesiona mi została dopłata dla W Pana w sumie...

Dopomagać. Naszem usiłowaniem będzie, dopomóc W Panom do odzyskania Ich należności, o ile tylko będziemy w stanie.

Doprowadzać do skutku. Mamy nadzieję doprowadzić do skutku ten zamiar.

Doprowadzać do ostateczności. W interesie W Pana leży nie doprowadzać sprawy do ostateczności.

Doprowadzać do porządku. Prosiłiśmy dzisiaj listem p. N. o doprowadzenie do porządku sprawy z W Panem.

Doprowadzać do celu. Wątpimy, by podobne postępowanie doprowadziło do celu.

Dopuszczać. Opóźniony sezon nie dopuszcza do dalszej ekspedycji.

Doradzać. Niechcę W Panu ni doradzać ni odradzać.

Doręczać. Doręczyliśmy temuż rachunek.

Comptez que j'exécuterai avec la plus grande exactitude, tout ordre que vous aurez la bonté de me donner.

Mes assertions sont confirmées dans le document légalisé ci-joint.

Nous vous rappelons le remplissage du tonneau de vin reçu de nous.

On a ajouté les intérêts au capital. 2. Vous avez omis de joindre à votre lettre le compte de vente. 3. Nous vous envoyons le duplicata demandé sous pli.

Nous ajoutons à la caisse des échantillons de... au choix. 2. Vous reconnaîtrez les soins avec lesquels nous exécutons les ordres dont nous sommes honorés. 3. Les actionnaires de la fabrique devront encore ajouter une assez grande somme.

Je tâche depuis longtemps d'entrer en relations avec votre honorable maison.

Veillez m'indiquer en même temps le domicile, que vous avez choisi. 2. Domiciliée.

Contrairement à toute apparence...

Je ne comprends pas du tout le sens de votre lettre, je vous prie donc de vouloir bien me l'expliquer.

Notre lettre d'hier vous donne les informations désirées. 2. Je vous ferai savoir en son temps, le résultat de mes efforts.

Veillez encore ajouter quelques pièces...

Il me serait fort agréable, si vous complétiez bientôt ce qui manquait à votre dernier envoi.

Les affaires en froment n'ont pu prendre une allure plus animée, que depuis hier.

En examinant le compte, je trouve que vous n'avez trop noté.

Les paquebots des Pays-Bas touchent à Southampton.

Selon mon calcul, vous me devez encore...

Monsieur E. m'a fait un paiement supplémentaire pour vous, en somme de...

Si nous pouvons vous aider à rentrer dans vos fonds, nous le ferons avec plaisir.

Nous espérons réussir dans l'entreprise.

C'est dans votre propre intérêt, de ne pas laisser les choses en venir à cette extrémité.

Nous avons écrit par ce courrier à M. N., le priant de régler cet objet avec vous.

Un tel procédé n'aboutira guère, comme il nous semble.

La saison avancée, ne permettra probablement plus d'expéditions.

Je ne voudrais vous conseiller, ni pour ni contre.

Nous lui avons fourni le compte.

Rechnen Sie darauf, daß ich jeden Auf-
trag mit gewissenhafter Genauigkeit aus-
führen werde.

Meine Angaben sind in dem beifolgenden
beglaubigten Dokument bestätigt.

Wir erinnern Sie an das Auffüllen des von
uns empfangenen Fasses Wein.

Die Zinsen sind zum Kapital geschlagen.
2. Sie haben übersehen, Ihrem Schreiben die
Rechnung beizufügen. 3. Das verlangte
Duplikat legen wir bei.

Wir legen der Kiste Proben von ... zur
Auswahl bei. 2. In der Ausführung Ihrer
Aufträge werden Sie die Sorgfalt erkennen,
die wir denselben angeidehen lassen. 3. Die
Inhaber der Fabrik werden noch eine
größere Summe zuschießen müssen.

Seit langer Zeit suche ich mit Ihrem
Hause in Beziehung zu treten.

Belieben Sie mir zugleich anzugeben, wo
der Wechsel domiziliert ist. 2. Domiziliert,

Wider alle Vermutung...

Den Sinn Ihres Schreibens verstehe ich
nicht, erklären Sie sich deutlicher.

Unser Brief von gestern gibt Ihnen die
gewünschte Auskunft. 2. Das Resultat
meiner Bemühungen werde ich Ihnen zur
gegebenen Zeit mitteilen.

Lassen Sie noch einige Stücke beipacken...

Es wäre erwünscht, das bei Ihrer letzten
Sendung Fehlende zu ergänzen.

In Weizen konnte sich erst gestern ein
etwas regerer Verkehr entwickeln.

Ich finde bei Durchsicht der Rechnung,
daß Sie mir zu viel angeschrieben haben.

Die niederländischen Dampfer laufen
Southampton an.

Nach meiner Berechnung haben Sie mir
(noch) zuzuzahlen...

Herr E. hat für Sie eine Nachzahlung
gemacht von...

Wenn wir Ihnen zu Ihrem Guthaben ver-
helfen können, so werden wir es mit Ver-
gnügen tun.

Wir hoffen, das Unternehmen zustande zu
bringen.

Lassen Sie es nicht zum Äußersten
kommen, es ist zu Ihrem eigenen Interesse.

Wir haben Herrn N. mit heutiger Post
gebeten, diese Sache mit Ihnen in Ordnung
zu bringen.

Ein solches Vorgehen wird schwerlich zum
Ziele führen.

Weitere Verschiffungen wird die vor-
gerückte Jahreszeit nicht zulassen.

Ich möchte Ihnen weder zu- noch abraten.

Wir haben ihm die Rechnung zugestellt.

You may be convinced that I shall
effect every order you may kindly honour
me with, conscientiously and exactly.

My assertions are confirmed in the en-
closed legalized document.

We remind you of the filling up of the
cask of wine you received from us.

The interest has been added to the capital.
2. You have omitted to enclose the account-
sales in your letter. 3. The desired duplicate
we enclose.

We added to the consignment some
samples of... for choice. 2. Our execution
of your orders will show you the care we
bestow on them. 3. The partners of the
manufactory will have to come up for a con-
siderable amount still.

I have long endeavoured to enter into business
connections with your esteemed house.

Please also to inform me what domicile you have
chosen for payment of your bills. 2. Domiciliated.

Contrary to all suppositions...

I cannot understand the sense of your
letter and beg you therefore to express
yourself more distinctly.

You will have found the information you
wish for in our letter of yesterday. 2. I shall
let you know the result of my exertions in
due time.

Have some more pieces put in...

I should be pleased if you would soon make
up what was wanting in your last parcel.

The transactions in wheat could not
develope much before yesterday.

In examining the account I find that you
have charged me too much.

The Netherland steamers call at Sout-
hampton.

According to my calculation you have
still to pay me...

Mr. E. made me an after-payment for
you amounting to...

We shall with pleasure help you to get
your credit if we are able to do so.

We hope to bring about the undertaking.

It is in your own interest to render such
extreme measures unnecessary.

We have by this post requested Mr. N. to
adjust the same with you.

Such a proceeding will scarcely be crowned
with success.

The advanced season will scarcely allow
any further shipments.

I would rather not advise you either pro
or contra.

We have furnished him with the account.

Dosięgać. Cyfra tranzakcji, jakie zamierzalibyśmy przeprowadzić z WPanami, powinna by dosięgnąć...

Doskonałość. Dokonana próba przekonania W Pana o doskonałości naszych win musujących.

Doskonały. Radzimy zaopatrzyć się w znaczniejszy zapas tego doskonałego towaru.

Dosłać. Doślemy w paru dniach.

Dostać. Nieudało nam się dostać dobrego towaru podług limitu W Panów.

Dostarczać. Dostarczony towar jest kurantowy i wart oznaczonej ceny.

Dostarczać dowody. Nie dostarczono poważnych dowodów w tej sprawie.

Dostarczać świadków. Przez dostarczenie wiarogodnych świadków, położonoby kres procesowi.

Dostateczny — dostatecznie. Posiadamy dostateczne środki, by... 2. Proszę przed powzięciem decyzji rozważyć dostatecznie propozycję.

Dostawiać. Dostawimy najpóźniej w ciągu 14-tu dni znajdujący się w fabrykacji adamaszek. 2. Dostarczono na rynek śledzie norweskie w dość znacznej ilości.

Dostawa. Rzadko się zdarza sprzedaż kawy na dostawę.

Dostawca. Pan X. jest byłym dostawcą Dworu Jego Cesarskiej Mości.

Doświadczenie. Moje długoletnie doświadczenie...

Doświadczony. Pan S. jest doświadczonym kupcem.

Dosyć. Daliśmy dosyć dowodów cierpliwości. 2. Dla ulokowania tak znacznej partji nie posiadamy dosyć miejsca.

Dotąd. Pozostaję dotąd bez odpowiedzi na zapytanie z... 2. Stagnacja w interesach trwa dotąd. 3. Two X. istniejące dotąd, zostało rozwiązane.

Do tego stopnia. Jesteśmy do tego stopnia zarzuceni zamówieniami...

Dotykać. Ubolewamy szczerze nad nie szczęśliwymi wypadkami, które W Pana dotknęły i zniewoliły do tak smutnego kroku. 2. Lepiej by było, nie dotykać tego delikatnego punktu. 3. Musimy raz jeszcze dotknąć ten, tak ważny przedmiot.

Dotknąć czulej struny. Dotknęliśmy czulej struny naszego dłużnika, grożąc mu procesem.

Dotknąć się. Jeżeli W Pan dotknie się tego sukna, to przyzna mi słusność.

Dotkliwy. Nader dotkliwie odczułem uwagi, zawarte w liście W Pana z...

Dotrzymywać. Spodziewamy się, że W Pan dotrzyma naznaczonego terminu. 2. Nastajemy na punktualne dotrzymanie terminu płatności.

La valeur des transactions, avec votre maison, pourrait s'élever à...

Un essai vous convaincra de l'excellente qualité de nos vins mousseux.

Vous ferez bien, de vous pourvoir encore d'une plus grande partie, de cette excellente marchandise.

Nous vous ferons parvenir sous peu de jours

Il nous a été impossible, d'obtenir à votre limite une marchandise vendable.

Les marchandises sont bien conditionnées et d'un prix modéré.

On n'a pas fourni de raisons notables, dans cette affaire.

On terminerait vite le procès en produisant des témoins dignes de foi.

Nous avons les moyens suffisants pour...

2. Je vous prie de peser mûrement cette proposition, avant de prendre une résolution.

Nous vous expédions les damas que nous faisons fabriquer, dans 14 jours. 2. On a importé une quantité assez considérable de harengs de Norwège.

Il est rare qu'on vende à terme le café, avant qu'il soit arrivé.

Mr. X. est fournisseur (ci-devant) de S. M. le Roi.

Mon expérience de plusieurs années...

Mr. S. est un commerçant très expérimenté.

Nous avons eu assez d'indulgence pour vous... 2. Nous n'avons pas assez de place, pour emmagasiner une quantité aussi considérable.

Jusqu'à présent je me trouve sans réponse à ma lettre du... 2. La stagnation dans les affaires qui s'est fait sentir, a continuée jusqu'à présent. 3. La maison X. existant jusqu'ici, a été dissoute.

Nous sommes tellement surchargés de commandes, que...

Nous plaignons sincèrement les accidents, dont vous avez été atteint et qui vous ont forcé à faire une démarche grave. 2. Vous auriez mieux fait, de ne point toucher ce point délicat. 3. Il nous faut revenir de nouveau à ce point important.

Notre débiteur commence à toucher des cordes plus douces, depuis que nous l'avons menacé d'un procès.

Si vous touchez ce drap, vous trouverez mon reproche fondé.

Les remarques contenues dans votre lettre du..., m'ont vivement affecté.

Nous nous attendons à ce, que vous observiez le terme fixé. 2. Nous sommes obligés d'insister, sur l'observation ponctuelle des termes de paiement.

Der mit Ihrem Hause in Aussicht genommene jährliche Umsatz dürfte die Summe von ... erreichen.

Von der Vorzüglichkeit unserer Schaumweine wird Sie ein Versuch überzeugen.

Wir raten Ihnen, sich von dieser ausgezeichneten Ware einen größeren Vorrat anzulegen.

Wir werden in wenigen Tagen nachsenden.

Es war uns nicht möglich, zu Ihrem Grenzpreis eine gute Ware zu bekommen.

Die Ware ist gut beschaffen und auch preiswert.

Gewichtige Gründe sind nicht dagegen vorgebracht worden.

Die Beibringung glaubwürdiger Zeugen dürfte den Prozeß schnell beendigen.

Wir besitzen ausreichende Mittel, um...

2. Ich bitte Sie, diesen Vorschlag reiflich zu erwägen, bevor Sie einen Entschluß fassen.

Die in Arbeit befindlichen Damaste werden wir in längstens 14 Tagen nachliefern. 2. Norwegische Heringe wurden ziemlich reichlich dem Markte zugeführt.

Kaffee, der noch nicht angekommen ist, wird selten auf Lieferung verkauft.

Herr X. ist ehemaliger Lieferant (Hoflieferant) S. M. des Königs.

Meine langjährige Erfahrung.

Herr S. ist ein sehr gewiegter Geschäftsmann.

Wir haben lange genug Nachsicht geübt. 2. Für die Unterbringung einer so großen Partie haben wir nicht genügenden Raum.

Ich bin bis heute ohne Antwort auf meine Anfrage vom... 2. Die ausgesprochene Geschäftsstille hält bislang an. 3. Die bisher bestehende Gesellschaft X. ist aufgelöst.

Wir sind mit Bestellungen dermaßen überhäuft,...

Aufrichtig beklagen wir die Unglücksfälle, die Sie betroffen und zu diesem folgenschweren Schritt genötigt haben. 2. Es wäre besser gewesen, Sie hätten diesen delikaten Punkt gar nicht berührt. 3. Auf diesen so wichtigen Gegenstand müssen wir nochmals zurückkommen.

Unser Schuldner zeigt sich nachgibiger, seitdem wir ihm mit Klage drohten.

Wenn Sie dieses Tuch anfühlen, so werden Sie meinen Tadel berechtigt finden.

Die in Ihrem Schreiben vom... enthaltenen Bemerkungen sind mir sehr nahe gegangen.

Wir erwarten, daß Sie den gesetzten Termin einhalten werden. 2. Auf pünktliche Einhaltung der Zahlungstermine müssen wir bestehen.

The transactions which we think to make with your house might reach the sum of...

A trial will convince you of the superior quality of our sparkling wines.

We advise you to provide yourself with a considerable quantity of this excellent article.

We shall forward you in a few days.

We have not been so lucky as to purchase for you a saleable article at your limit.

The delivered goods are in excellent condition and quite priceworthy.

There have been no weighty reasons against it.

The adduction of trustworthy witnesses might put a speedy end to the lawsuit.

We have sufficient means to... 2. I beg you to take this proposition into consideration.

We shall deliver you the damasks which we have in work in a fortnight at latest. 2. Norwegian herrings were imported on a considerable scale.

It is seldom that coffee which is not yet arrived is sold on delivery.

Mr. X. is purveyor to His Majesty the King.

My long experience...

Mr. S. is a very experienced man of business.

We have had patience with you long enough. 2. We have not room enough to place so considerable a quantity.

I am, till now, without any answer to my letter of... 2. The mentioned stagnation in business has continued up to date. 3. The company X. existing until now has been dissolved.

We have so many orders on hand...

We sincerely deplore the misfortune you have sustained and which has compelled you to this fatal step. 2. It would have been better you had not dwelled upon this delicate point. 3. We must once more touch upon this important subject.

Our debtor was taken down a peg or two, when we threatened him with an action.

If you touch this stuff, you will find my blame justified.

The remarks made in your last letter of... have touched me deeply.

We rely on your keeping punctually to the terms of payment. 2. We must insist on the observance of the conditions of payment.

Dotychczasowy. Wobec dość ożywionych obrotów, trzymają się ceny w dotychczasowej wysokości.

Dotyczyć. Znajdują się w tem różne przedmioty, dotyczące naszej branży. 2. We wszystkim, co nas dotyczy, prosimy odnosić się do...

Dowiadować się. Z treści ostatniego listu WPana dowiedziałem się, że... 2. Z żalem donosimy, że nic pozytywnego o K. dowiedzieć się nie mogliśmy. 3. Dowiadujemy się z przykrością...

Dowód. Wystarcza mi przedstawiony przez WPana dowód o słuszności Jego sprawy. 2. Za ten dowód zaufania oświadczam WPanu szczere podziękowanie.

Dowodzić. To dowodzi jasno, że mój zarobek był u Niego na drugim planie.

Dowodzić słuszności. Piśmiennymi dowodami dowiodę mej słuszności.

Dowództwo. Okręt oddany został pod dowództwo dzielnego kapitana.

Dowoli. Pozostawiamy dowoli WPana sposób zadośćuczynienia nam.

Dowodzić. Dowieziono niewiele skór i nie nastąpiły zmiany w ich cenie.

Dowóz. Znaczne dowozy drzewa budowlanego ożywiły obroty. 2. Rynek nasz jest od pewnego czasu przepełniony olbrzymimi dowozami zboża.

Doznawać. Ceny na spirytus doznały w tych dniach niżki. 2. Przy tej upadłości doznają wierzyciele znacznych strat.

Dozorca. Dozorca został boleśnie poranny przy pożarze.

Dozwalać. Warunki Pańskie nie pozwalają, niestety, na wykonanie zamówienia. 2. Nie jest dozwolone przekroczenie terminu płatności.

Drobny. Zaledwie parę drobnych obrotów notowano.

Droga. Proszę wysłać towar najtańszą i najszybszą drogą. 2. Drogą telegraficzną. 3. W połowie drogi nie stanę. 4. Drogą żelazną. 5. Drogą wodną. 6. Musi pójść z wielu względów innemi drogami.

Drogi. Nadesłany mi len jest wprawdzie piękny, lecz za drogi.

Drożyna. Interesy wogóle cierpią wskutek nieustającej drożyny.

Drugostronnie. Drugostronnie załączamy specyfikację.

Druk. Druk jest zupełnie świeży.

Drukować. Kolor drukowanych perkali nie jest trwały. 2. Zamierzamy drukować nowy cennik.

Par suite d'une assez grande activité des affaires, les prix se sont maintenus à la hauteur actuelle.

Il y a dedans plusieurs articles, qui sont de notre ressort. 2. Nous vous prions de vous adresser à Mr..., pour tout ce qui nous concerne.

J'ai pris bonne note du contenu de votre honorée que... 2. A notre regret, nous ne pûmes rien apprendre de bien sûr, sur Mr. K. 3. Nous sommes très fâchés d'apprendre que...

La preuve que vous avez produite suffit, pour me convaincre de vos justes demandes. 2. Je vous remercie beaucoup de la confiance que vous m'avez témoignée.

Cela prouve clairement, que vous avez négligé mon intérêt.

Je ferai valoir mon droit les preuves en main.

Le navire est donné sous la commande d'un brave capitaine.

Nous vous laissons le maître, de prendre des mesures pour nous satisfaire.

On n'avait pas amené beaucoup de cuir et il n'y avait pas de changements notables.

Des arrivages considérables en bois d'ouvrage animaient le marché. 2. Notre marché est déprimé depuis quelque temps, par des importations énormes de blé.

L'esprit-de-vin subit ces derniers jours une tendance à la baisse. 2. Les créanciers éprouvent de grandes pertes par cette faillite.

Un surveillant fut grièvement blessé dans l'incendie.

Vos conditions ne permettent pas, malheureusement, d'exécuter votre commande. 2. Il n'est pas admissible, de dépasser le terme de payement.

Il ne s'est fait, que des transactions insignifiantes.

Envoyez moi la marchandise par le chemin le plus court et le meilleur marché. 2. Veuillez nous télégraphier. 3. Je ne voudrais pas m'arrêter à moitié chemin. 4. Par chemin de fer. 5. Par voie d'eau. 6. Il a dû changer son itinéraire pour diverses raisons.

Le lin reçu est beau, mais beaucoup trop cher.

Les affaires languissent presque partout, à cause de la cherté.

Ci-contre nous vous remettons une spécification.

L'impression est encore toute fraîche.

La couleur de calicots peints n'est pas durable. 2. Nous sommes en train de faire imprimer de nouveaux prix-courants.

Bei ziemlich lebhaften Umsätzen, halten sich die Preise in der bisherigen Höhe.

Es sind darunter verschiedene Artikel, die in unser Fach einschlagen. 2. Wir ersuchen Sie, in allem was uns anbelangt, sich an ... zu wenden.

Von dem Inhalt Ihres letzten Schreibens habe ich Kenntnis genommen, daß ... 2. Zu unserem Bedauern konnten wir nichts Zuverlässiges über K. in Erfahrung bringen. 3. Wir sind von der Nachricht höchst unangenehm berührt, daß ...

Der von Ihnen beigebrachte Beleg genügt, um mich von Ihren begründeten Ansprüchen zu überzeugen. 2. Für diesen Beweis Ihres Vertrauens sage ich Ihnen meinen besten Dank.

Dies beweist klar, daß Sie meinen Vorteil vernachlässigt haben.

Mit schriftlichen Beweisen werde ich mein Recht geltend machen.

Das Schiff ist der Führung eines tüchtigen Kapitäns unterstellt.

Wir stellen es Ihnen anheim, welche Maßnahmen Sie zu unserer Zufriedenstellung ergreifen wollen.

Leider war nicht viel Leder zugeführt worden und der Preis wies keine nennenswerte Veränderung auf.

Beträchtliche Anfuhrn in Bauhölzern belebten das Geschäft. 2. Unser Markt ist durch massenhafte Getreideinfuhren seit einiger Zeit gedrückt.

Spiritus verriet in diesen Tagen eine weiche Tendenz. 2. Bei diesem Konkurse dürften die Gläubiger ansehnliche Verluste erleiden.

Ein Aufseher wurde bei dem Brande schwer verletzt.

Ihre Bedingungen gestatten mir leider nicht die Ausführung Ihres Auftrages. 2. Eine Überschreitung des Fälligkeitstermins ist nicht zulässig.

Es fanden nur einige unerhebliche Verkäufe statt.

Senden Sie mir die Ware auf dem billigsten und schnellsten Wege. 2. Auf telegraphischem Wege. 3. Auf halben Wege möchte ich nicht stehen bleiben. 4. Per Eisenbahn. 5. Zu Wasser. 6. Er muß aus mehrfachen Gründen seine Route ändern.

Der gesandte Flachs ist zwar schön, aber viel zu teuer.

Die Geschäfte stocken infolge der anhaltenden Teuerungen allerorts.

Anderseitig folgt eine Spezifikation.

Der Druck ist noch ganz frisch.

Die Farben der bedruckten Kattune sind nicht dauerhaft. 2. Wir sind im Begriffe, neue Preislisten zu drucken.

Our market was very animated for some time and prices kept up.

Among them there are many articles which are in our line. 2. We beg you to apply in all that concerns us to Mr. . . .

I have taken note of the contents of your last favour of . . . 2. We are sorry, not to have been able to get more positive information about K. 3. We are sorry to hear . . .

The certificate you produced suffices to convince me of your legitimate claims. 2. Accept my best thanks for this proof of confidence.

This shows clearly that you have neglected my interest.

I shall assert my rights with written proofs in hand.

The vessel is already given under command of an able captain.

We leave it to your convenience, which measures you will take to satisfy us.

Of leather were no large arrivals and no change worth mentioning took place.

Considerable arrivals of timber animated business. 2. The enormous importation of grain has depressed the market.

The tendency for spirit has been declining for some days. 2. The creditors will certainly sustain a considerable loss by this failure.

An overseer was severely wounded by the fire.

Your conditions unfortunately do not permit me to execute your command. 2. It is not admissible to go beyond the term of payments.

There were only some trifling transactions.

Send me the goods by the cheapest and quickest way. 2. By wire. 3. I do not wish to stop half way. 4. By rail. 5. By water. 6. For different reasons he was obliged to change his route (steps).

The flax you sent me is beautiful but far too dear.

There is a stagnation in business everywhere owing to the continuing dearth.

On the other side we give you a specification.

The impression is quite fresh.

The color of printed calicoes is not fast. 2. We are going to get new price-lists printed.

Duplikat. (wtórnik). Prosimy o śpieszne nadesłanie duplikatu konosamentu wraz z rachunkiem. 2. Załączamy żądane dowody z duplikatami.

Duży. Nadeszło na targ indygo w dużych partjach. 2. Interesy te są prowadzone na dużą skalę. 3. Duże zapotrzebowania na szafran

Dymisja. (ustąpienie). Dymisja Rady Zarządzającej była do przewidzenia. 2. Prosić o dymisję.

Dyrekcja. Stosownie do zawiadomienia Dyrekcji... 2. Bank pozostaje pod Dyrekcją komitetu, złożonego z 5ciu osób.

Dyskonto. Z powodu nagromadzenia się zapasu gotowizny, obniżono dyskonto na 3%.

Dyskontować. Nasz bank dyskontuje dobre walory po 3%.

Dyskrecja. Może WPan liczyć na moją dyskrecję. 2. Skorzystamy z informacji WPana, zachowując ściśle dyskrecję. 3. Dla dyskretnego użytku!

Dyskusja (rozprawa). Jesteśmy skłonni poddać się decyzji biegłych, niewdając się w dalszą dyskusję.

Dyspozycja (zarządzenie). Załączam rachunek zwrotny do dyspozycji WPana. 2. Stosownie do dyspozycji WPana... 3. Zostawiam do dyspozycji WPana... 4. Mamy do dyspozycji dostateczne środki.

Dysponować. Proszę dysponować memi usługami. 2. Prosimy chwilowo nie dysponować.

Dysponent. Dysponent poważnego interesu zagrabił znaczną gotówkę i umknął.

Dystylacja. Dystylacja zajmuje wiele czasu.

Dystylator. Dystylatorzy chętnie zużywają odpadki, pozostałe od rafinerji cukru.

Dywidenda. Płacono 18 zł dywidendy z akcji.

Dziać się. Prosimy informować nas, co się dzieje u WPanów i może zainteresować nas.

Działalność. Wdzięczni jesteśmy za Ich działalność w tym kierunku.

Działać. Zasięgając te wiadomości, proszę działać z największą ostrożnością. 2. Pełnomocnictwo dawać musi pełną swobodę działania stosownie do okoliczności. 3. Działać stanowczo. 4. Działać szybko.

Dziękować. Dziękujemy jeszcze raz WPanu za... 2. Dziękujemy za troskliwość.

Dzięki... Dzięki dobremu gatunkowi, większa część naszych zapasów została już sprzedana.

Dzień. W ostatnich ośmiu dniach cofnął się popyt. 2. W ciągu paru dni...

Nous vous prions, de nous fournir le plus tôt possible, le duplicata du connaissement accompagné du compte des frais. 2. Vous recevez ci-inclus les documents demandés en double.

Des quantités considérables d'indigo furent portées au marché. 2. Ce commerce se traite sur une grande échelle. 3. Grands besoins de safran.

La démission du conseil d'administration était à prévoir. 2. Donner sa démission.

Selon un avis des directeurs... 2. Les affaires de la banque sont administrées par un comité de 5 personnes.

Par suite de l'abondance d'argent l'es-compte s'est réduit à 3%.

Notre banque escompte les effets solides à 3%.

Vous pouvez compter sur ma discrétion. 2. Soyez convaincu, que nous ferons l'usage le plus discret de vos renseignements. 3. Pour discret usage.

Sans entrer dans des explications plus détaillées, nous sommes disposés à nous soumettre à un arbitrage.

Je joins ici un compte de retour, à votre disposition. 2. Suivant l'ordre que vous nous avez donné... 3. Je laisse à votre disposition... 4. Des moyens suffisants sont à notre disposition.

Disposer de moi... 2. Nous vous prions, de ne plus disposer sur nous pour le moment.

Le chef d'un grand établissement est en fuite, ayant soustrait d'énormes sommes.

La distillation exige beaucoup de temps.

Les déchets des raffineries de sucre, sont volontiers accaparés, par les distillateurs.

On paiera 18 zł de dividende par action.

Faites nous part, de tout ce qui se passe d'intéressant sur votre place.

Nous vous remercions de l'activité que vous avez mise dans cette affaire.

Je vous prie d'agir avec prudence en prenant vos informations. 2. Le mandat doit donner plein pouvoir pour agir dans tous les détails. 3. Procéder sans ménagement. 4. Se servir rapidement.

Nous vous remercions de nouveau pour... 2. Nous vous remercions bien des soins que vous avez pris dans cette affaire.

Grâce à la bonne qualité, notre provision est presque vendue.

Dans ces derniers 8 jours, les demandes étaient moins générales. 2. Dans quelques jours.

Wir erbitten, uns baldmöglichst Duplikat des Konossements nebst Spesenrechnung zu übersenden. 2. Inliegend empfangen Sie die verlangten Dokumente in doppelter Ausfertigung.

Indigo kam in großen Partien an den Markt. 2. Diese Geschäfte werden im großen betrieben. 3. In Safran besteht großer Bedarf.

Das Zurücktreten des Verwaltungsrats war vorauszusehen. 2. Seinen Rücktritt nachsuchen.

Nach einer Bekanntmachung der Direktion... 2. Die Bank steht unter der Leitung eines aus 5 Personen bestehenden Ausschusses.

Infolge des allgemeinen Geldüberflusses ist der Diskontsatz auf 3% zurückgegangen.

Gute Papiere werden von der Bank zu 3% diskontiert.

Auf meine Verschwiegenheit können Sie rechnen. 2. Wir werden von Ihrer Auskunft unter Wahrung des Informationsgeheimnisses Gebrauch machen. 3. Zum diskreten Gebrauch.

Ohne uns in weitere Erörterungen einzulassen, sind wir geneigt, uns dem Gutachten Sachverständiger zu unterwerfen.

Ich füge eine Retourrechnung zur Benutzung bei. 2. Ihrer Anordnung nach... 3. Überlasse ich Ihrer Verfügung... 4. Hinreichende Mittel stehen uns zu Gebote.

Verfügen Sie über meine Dienste. 2. Wir bitten Sie, vor der Hand nicht zu disponieren.

Der Disponent eines ansehnlichen Geschäftes hat nach Unterschlagung größerer Summen das Weite gesucht.

Die Destillation nimmt viel Zeit in Anspruch.

Die Rückstände der Zuckersiedereien werden gerne von den Brennern aufgekauft.

An Dividende sind 18 zł auf die Aktie gezahlt.

Unterrichten Sie uns von allem, was auf Ihrem Platze vorgeht und für uns von Interesse ist.

Wir danken Ihnen für Ihre Bemühungen.

Ich bitte Sie, bei Ihren Auskünften mit größter Vorsicht zu Werke zu gehen. 2. Die Vollmacht muß volle Handlungsfreiheit geben, den Umständen entsprechend zu handeln. 3. Schonungslos vorzugehen. 4. Rasch zugreifen.

Wir danken Ihnen nochmals für... 2. Wir sprechen Ihnen unsern Dank aus für die Sorgfalt.

Dank der guten Beschaffenheit ist der weitaus größte Teil unserer Vorräte bereits geräumt.

In den letzten 8 Tagen war die Kauflust weniger allgemein. 2. Zu einigen Tagen...

We beg you to send us as soon as possible a copy of the bill of lading with account. 2. Enclosed we remit you the demanded documents in duplicate.

Considerable parcels of indigo came to the market. 2. This business is carried on a large scale. 3. Great wants for saffron.

The resignation of the board of administration could be foreseen. 2. To ask for dismissal.

According to a proclamation of the board of directors... 2. The bank is placed under the direction of a committee of 5 persons.

In consequence of the abundance of money the discount has fallen to 3%.

The bank of this town discounts good bills at 3%.

You may rely on my discretion. 2. We shall make use of your information under the seal of secrecy. 3. For discreet use.

Without entering into further discussion, we submit to the decision of an expert.

I enclose account of re-exchanges for your use. 2. According to your disposal... 3. I keep at your disposal... 4. We have sufficient means at our disposal.

You have but to command I shall be always at your service. 2. We beg you not to dispose for the moment.

The managing clerk of a considerable house has become fugitive after having embezzled greater sums.

The distillation absorbs much time.

The waste of sugar manufactories is bought up at present by the distillers willingly.

A dividend of 18 zł. is to be paid per share.

Inform us of anything happening in your town that is of interest to us.

We thank you for the activity shown in this affair.

I beg you to act cautiously in obtaining the informations. 2. The power of attorney must contain full power to act according to circumstances. 3. To proceed without mercy. 4. To make haste.

We once more return you our thanks for. 2. We express our thanks for the care.

By virtue of their good quality the greatest part of our provisions are already sold.

In the last week the demand has declined. 2. Within a few days...

Dzierżawa. Dobra królewskie „W“ nie będą w przyszłości oddawane w dzierżawę.

Dzisiaj. Pozwolił mi się, dzisiaj wystawić na WPana przekaz na 2000 zł na zlecenie L. S. 2. Dzisiaj okoliczności zmieniły się.

Dzisiejszy. Giełda dzisiejsza. 2. Treść depeszy dzisiejszej zanotowaliśmy.

Dziwić się. Dziwić się nie należy, że nadesłane tutaj dla mnie cytryny i pomarańcze podług faktury z dn... nadeszły napół zgniłe. 2. Dziwimy się mocno... 3. Zdziwiał mnie nader, że nie mam dotąd odpowiedzi WPana na list z ...

Dziwny. Dziwne żądanie.

Efekt (wrażenie). Ten materiał niema dosyć efektu, by znalazł zbyt.

Egzemplarz. Proszę nadesłać mi drugi egzemplarz.

Egzystencja (byt). Jego interesy zapewniają mu pewną egzystencję.

Egzystować. Filja nasza w Londynie będzie stale egzystować.

Ekspedjować. Zobowiążą mnie WPanowie, ekspedjując to pierwszym okrętem do ...

Ekspedycja. W celu uskutecznienia ubezpieczenia, prosimy zawiadomić nas o dacie ekspedycji oliwy. 2. Naszą główną czynnością jest ekspedycja.

Ekspedytor. Ekspedytorzy otrzymali zlecenie wystawienia traty na WPana. 2. Daliśmy natychmiast hamburgskiemu ekspedytorowi potrzebne informacje. 3. Ekspedytor upoważnił mnie, wydać ten towar tylko za pobraniem zł ...

Ekspert (biegły). Niestety, nie jesteśmy ekspertami i sądu w tej mierze wydawać nie możemy. 2. Sąd ekspertów. 3. Wyrok ekspertów.

Ekspertyza (wynik badania). O słuszności mych zarzutów przekona WPana załączona ekspertyza.

Ekspirować (kończyć się). Prokura dana naszemu p. X. ekspirowuje z dniem dzisiejszym.

Eksploatacja (prowadzenie). Eksploatacja przedsiębiorstwa połowu sielawek zaniechana została ze względu na nikłe korzyści. 2. Eksploatacja fabryki.

Eksplozja (wybuch). Wskutek eksplozji budynek fabryczny został zburzony.

Eksport. Eksport zadawałający.

Eksporтер. Trwała niepogoda wstrzymuje francuskich eksporтерów od wywozu.

Eksportować (v. wywozić).

Elegancja. Nietylko dobroć i niskie ceny mej produkcji, lecz nadto i elegancja w opakowaniu nie pozostawiają nic nadto do życzenia

Le domaine royal de „W“, ne sera plus affermé à l'avenir.

Aujourd'hui nous avons pris la liberté de tirer sur vous 2000 zł, à l'ordre de L. S. 2. Aujourd'hui, la situation est autre (est changée).

La bourse d'aujourd'hui. 2. Nous avons pris bonne note, du contenu de votre télégramme d'aujourd'hui.

Ce n'est pas étonnant, que les oranges et les citrons facturés en..., sont arrivés ici à demi pourris. 2. Il est étrange que... 3. Je suis frappé de ce que vous n'avez pas encore répondu à ma dernière lettre du...

Une singulière prétention.

Cette étoffe fait trop peu d'effet, pour trouver un bon débit.

Ayez la bonté de m'envoyer un autre exemplaire.

Ses affaires lui assurent une bonne existence.

Notre maison de Londres continuera d'exister sans changement.

Je vous serai obligé, de les charger sur le 1^{er} bâtiment qui partira pour...

Veillez nous avertir de la date d'expédition de l'huile d'olive pour que nous puissions soigner l'assurance. 2. Nos affaires se bornent à l'expédition des marchandises.

Les expéditeurs ont l'ordre de tirer sur vous. 2. Nous avons immédiatement donné à l'expéditeur de Hambourg les instructions nécessaires. 3. L'expéditeur de la marchandise m'a chargé, de ne pas la délivrer, sans en avoir reçu le paiement de zł...

Nous sommes, malheureusement trop peu connaisseurs, pour porter un jugement. 2. Jugement des experts. 3. Le verdict du jury.

L'expertise ci-incluse vous convaincra du bien fondé de mes plaintes.

La procuration de notre sieur X., cesse d'exister dès aujourd'hui.

On a suspendu la pêche des sprotts, à cause d'insuffisance du rapport. 2. L'exploitation de la manufacture.

L'explosion a détruit les édifices de l'établissement.

L'exportation satisfaisante.

Le mauvais temps actuel, retient des exportateurs français de faire des consignations.

Exporteur.

Non seulement la qualité et bas prix de mes articles, mais aussi l'élégance de l'emballage, ne laissent rien à désirer.

Die Verpachtung der königlichen Domäne „W“ soll künftig unterbleiben.

Wir haben uns heute erlaubt, einen Check 2,000 zł, Order L. S., auf Sie auszustellen. 2. Heutzutage liegen die Verhältnisse anders.

Die heutige Börse. 2. Den Inhalt Ihres heutigen Telegramms haben wir zur Kenntnis genommen.

Es ist nicht zu verwundern, wenn die mir am ... fakturierten Zitronen und Orangen halbverfault hier ankamen. 2. Es muß uns befremden... 3. Es fällt mir auf, daß Sie mein Schreiben vom ... noch nicht beantwortet haben.

Sonderbare Zumutung.

Dieser Stoff macht viel zu wenig Effekt, um Eingang zu finden.

Haben Sie die Güte, mir ein zweites Exemplar zukommen zu lassen.

Sein Geschäft sichert ihm ein gutes Fortkommen.

Unser Londoner Haus wird unverändert fortbestehen.

Ich wäre Ihnen verbunden, wenn Sie dieses mit dem ersten Schiffe verladen.

Wir bitten Sie, uns zeitig Nachricht von der Verschiffung des Olivenöls zu geben, damit wir die Versicherung vornehmen können. 2. Wir befassen uns hauptsächlich mit Spedition.

Die Verlager sind angewiesen, die Tratte auf Sie zu ziehen. 2. Wir haben dem Hamburger Spediteur sofort die nötigen Weisungen gegeben. 3. Der Absender der Ware trug mir auf, diese nur gegen Aushändigung des Betrages von ... dem Besteller auszuliefern

Wir sind leider nicht Sachkenner und deshalb außer stande, ein Urteil zu fällen. 2. Schiedspruch der Sachverständigen. 3. Das Urteil von Sachverständigen.

Das beigefügte Gutachten wird Sie überzeugen, wie begründet meine Beschwerde ist.

Die Prokura unseres Herrn X. hört mit dem heutigen Tage auf.

Wegen ungenügender Ausbeute mußte der Sprottenfang eingestellt werden. 2. Der Betrieb der Fabrik.

Durch die Explosion wurden sämtliche Fabrikgebäude zerstört.

Export zufriedenstellend.

Das vorherrschende schlechte Wetter hält viele französische Exporteure ab, Waren abzusenden.

Exportieren.

Nicht nur die Güte und die Preise meiner Erzeugnisse, sondern auch die Eleganz der Packung lassen nichts zu wünschen übrig.

The lease of the royal estate of "W" is to cease in future.

We have taken leave to-day to draw upon you 2,000 zł, to the order of L. S. 2. Now-a-day circumstances are quite different.

The to-days Exchange. 2. We have taken note of your telegram of this day.

It is not surprising that the lemons and oranges you invoiced me on... arrived half rotten. 2. We are astonished that... 3. It strikes me that you have not yet answered my letter of...

A strange demand.

This stuff is of too little effect to be easily introduced.

Please to send me another copy.

His business secures him a good income..

Our London Establishment will remain unchanged.

I wish you to ship them by the first vessel bound for...

Kindly inform us in time of the shipment of the olive oil so that we may effect insurance. 2. Our business is mainly confined to forwarding lines.

The shippers are ordered to draw on you. 2. We have given at once the necessary directions to the Hamburg forwarding agent. 3. The consigner of the goods has commissioned me to deliver them to the buyer only on receipt of the amount of zł...

We regret not to be experts and therefore not able to give a satisfactory opinion. 2. Judgment of experts. 3. The verdict of the jury.

The enclosed opinion will convince you that my claims are founded.

The procuration of our Mr. X. ceases this day.

Owing to insufficient yield the fishing of sprats had to be stopped. 2. The working of the manufactory.

All buildings of the manufactory were destroyed by the explosion.

Export business in conformity.

The bad weather detains French exporters from making consignments.

To export.

Not only the good quality and low prices of my articles but also the elegance of the packing are faultless.

Emisja (wypuszczenie). Cena pożyczek nowej emisji ustalona została na... 2. Bank jest upoważniony do emisji pieniędzy papierowych. 3. Emisja nowych akcji.

Energja. Poprowadzimy tę sprawę z całą energją.

Energiczny — energicznie. Jedynie energiczne środki doprowadzą do celu. 2. Wobec podobnego położenia sprawy działać należy energicznie.

***) En gros** (v. hurtem). Nie sprzedajemy sukna w detalu, prowadząc interes „en gros“.

Eskadra. Eskadra popłynęła wprost do Antylów.

Eskorta (ochrona). Okręt „S“ płynie pod eskortą.

Etykieta (nalepka). Każda sztuka jest zaopatrzona w etykietę.

***) Exclusive** (oprócz). Prawdziwy olej makowy odstąpimy WPanu po... exclusive bezczkę.

Fabryka. Nasze fabryki są zajęte wyrobem dla zagranicy.

Fabrykacja. Głównem naszym zadaniem jest fabrykacja tego produktu.

Fabrykować. Artykuł ten fabrykujemy już dłuższy czas. 2. Fabrykować.

Fabrykant. Krajowi fabrykanci wyrabiają wiele na wywóz.

Fach. Jest pomiędzy tem wiele artykułów, dotyczących naszego fachu.

Fakt. Strona przeciwna zupełnie przestoczyła ten fakt. 2. Jest niestety faktem... 3. Wymieniłem nagie fakta.

***) Faktorja** (przedsiębiorstwa handlowe w kolonjach.) Anglja posiada znaczne faktorje.

Faktura (rachunek). W załączeniu przesyłamy fakturę.

Falsyfikat (podrobienie). Sądownie prześladować będziemy każdy falsyfikat naszego wyrobu.

Falszywy. Wiadomość o zatonięciu okrętu „X“ jest fałszywa. 2. Fałszywe perły.

Falszerz. Została naznaczona nagroda za schwytywanie fałszerza.

Falszować. (Fałszerstwo.) Fałszerstwo zostało wykryte.

Fanfaronada (szumne przedstawianie sprawy). Tego rodzaju fanfaronada stawia WPanu w śmiesznm położeniu.

Farbować. Powszechnie uskarżają się, że sukno to farbuje.

Faska (beczułka). Prosimy o nadesłanie faski musztardy, jak ostatnim razem.

Fatalny. (Nieprzyjemny.) Jest fatalne, jeżeli...

Fermentować. Wina skończyły fermentować.

Le taux d'émission du nouvel emprunt est fixé à... 2. La banque est autorisée à émettre des billets. 3. L'émission de nouvelles actions.

Nous pousserons l'affaire avec énergie (vigueur).

Des mesures énergiques seules, conduiront au but. 2. En considération d'un tel état de choses, il faut agir énergiquement.

Comme nous vendons seulement en gros, nous ne donnons pas le drap en détail.

L'escadre navigua directement pour les Antilles.

Le bateau „S“ navigue sous escorte.

Toutes les pièces sont munies d'une étiquette.

Nous vous offrons de l'huile de pavot à... , la futaille non comprise.

Nos manufactures sont occupées pour l'étranger.

La fabrication de ce produit est notre occupation principale.

Nous fabriquons cet article depuis longtemps. 2. Nous faisons fabriquer.

Les manufacturiers de notre pays, travaillent beaucoup pour l'exportation.

Il y a dedans plusieurs articles, qui sont de notre ressort.

Les faits on été entièrement dénaturées par le parti opposé. 2. Il est malheureusement vrai que... 3. Je n'ai allégué que des faits.

L'Angleterre possède de grandes faktorje.

Ci-inclus nous vous remettons la facture.

Nous poursuivrons en justice toute contrefaçon de notre marque.

La nouvelle de la perte du navire „X“ est fausse. 2. Fausses perles.

Un prix est proposé, pour l'appréhension du faussaire.

La falsification est découverte.

On se rend ridicule aux yeux des marchands, par de telles fanfaronnades.

Ce drap déteint et l'on s'en plaint.

Envoyez nous de nouveau une petite barrique de moutarde, de la dernière sorte.

Il est vraiment très fâcheux, qu'on...

Les vins ont fermenté maintenant.

Der Emissionspreis der neuen Anleihe ist laut Bekanntmachung auf ... festgesetzt. 2. Die Bank ist zur Emittierung von Papiergeld befugt. 3. Die Ausgabe neuer Aktien.

Wir werden die Angelegenheit mit Nachdruck betreiben.

Durchgreifende Maßregeln allein werden zum Ziele führen. 2. Angesichts einer solchen Sachlage muß energisch gehandelt werden.

Wir verkaufen kein Tuch im Kleinhandel, da wir nur mit Engroseschäften uns befassen.

Das Geschwader dampfte direkt nach den Antillen.

Der „S“ segelt unter Bedeckung.

Sämtliche Stücke sind mit Preisaufschriften versehen.

Echtes Mohnöl geben wir Ihnen zu ... , ausschließlich des Fasses ab.

Unsere Fabriken sind für das Ausland beschäftigt.

Die Verfertigung dieses Produkts ist unsere Hauptbeschäftigung.

Diesen Artikel produzieren wir schon längere Zeit. 2. Verfertigen. Fabrizieren.

Die inländischen Fabrikanten arbeiten viel für den Export.

Es sind darunter viele Artikel, die in unser Fach einschlagen.

Der Tatbestand ist von der gegnerischen Seite vollständig entstellt worden. 2. Es ist leider Tatsache. . . 3. Ich habe nichts als Tatsachen angeführt.

England besitzt große Faktoreien.

Beifolgend Faktura.

Eine etwaige Nachahmung unserer Marke werden wir gerichtlich verfolgen.

Die Nachricht von dem Untergang des Schiffes „X“ ist falsch. 2. Unechte nachgemachte Perlen.

Auf die Ergreifung des Fälschers ist ein Preis ausgesetzt.

Die Fälschung ist bereits entdeckt.

Mit solchen Prahlereien machen Sie sich lächerlich.

Dieses Tuch färbt ab, es werden deshalb häufig Klagen laut.

Senden Sie uns wieder ein Fäßchen Senf wie zuletzt gehabt.

Es ist doch höchst fatal, wenn...

Die Weine haben jetzt gegoren.

The issue of the new loan has been fixed according to public advertisement at the rate of... 2. The bank is authorised to issue paper money. 3. The emission of new shares.

We shall urge this matter with energy.

Energetic measures alone will be of avail. 2. Under these circumstances one must act energetically.

Having only a wholesale business we do not sell the cloth by retail.

The squadron sailed directly for the Antilles.

The ship „S“ sails under convoy.

Each piece is labelled (ticketed) with the price.

We can let you have genuine poppy-oil at... excluding barrels.

Our manufactories are employed for foreign countries.

The fabrication of this produce is our chief business.

We have been manufacturing this article for a long time. 2. To produce.

Our home manufacturers work much for export trade.

Among them there are many articles of our line.

The facts have been quite distorted by our adversaries. 2. It is unfortunately a fact... 3. I have alleged nothing but facts.

England possesses large factories.

Enclosed you will find invoice of the goods.

Any imitation of our trademark will be prosecuted by legal measures.

The news of the wreck of the vessel "X." has proved false. 2. Sham pearls.

A reward has been offered for the apprehension of the forger.

The forgery has already been discovered.

With such bragging you make yourself ridiculous in the eyes of every man.

The colour of this cloth fades and many complaints are heard about it.

Send us again a firkin of Mustard of the same quality as the last.

It is very disagreeable indeed that...

The wines have ceased to ferment.

Figurować. Na koncie WPana figuruje jeszcze drobna pozycja zł...

Fikcyjny. Te zyski uważać należy za fikcyjne. 2. Fikcyjny rachunek.

Filja. Bank posiada filje we wszystkich znaczniejszych miastach Państwa.

Finanse. Finanse tego Państwa znajdują się w kwitującym (opłakany) stanie.

Finansowy. Nie uczestniczę w tem finansowym przedsięwzięciu.

Firma. Możemy jak najlepiej polecić w mowie będącą firmę.

Flaga. Okręt żegluje pod angielską flagą. 2. Polska flaga. 3. Neutralna flaga.

Flota. Znajduje się w drodze znaczna flota z dużymi zapasami.

*) **Fob.** Z angielskiego (free on board) znaczy: fco pokład okrętu. (Używane we wszystkich językach).

Forma. W formie prawnej.

Formalność. Formalności muszą być pilnie przestrzegane.

Formalny. Prosić musimy przede wszystkim o formalne pozwolenie.

Formularz. Załączony formularz po wypełnieniu proszę zwrócić odwrotnie.

Forsować. Mimo największych starań, nie mogliśmy forsować więcej sprzedazy towaru.

*) **Forszus.** (V. zaliczka.) Na rachunek ładunku okrętu zaofiarować możemy WPanu ... zł forszusu (zaliczki).

*) **Fracht** (przewoźne). Łącznie z listem z ... otrzymałem fracht na tytoń, wysłany okrętem „S”. 2. Proszę wysłać towar drogą żelazną za zwyczajnym frachtem.

Franko. (fco.) Wszystkie listy bez wyjątku muszą iść franko. 2. Frankatura. 3. Ceny są podane fco tutaj. 4. Budulec oddajemy WPanu fco stacja kolei.

Frazes. Tego rodzaju czcze frazesy nie czynią na mnie wrażenia.

Funkcja. Spełnia swe funkcje z wielką punktualnością.

Gałęż przemysłu.

Ganić. Stanowczo muszę zganić tak haniebne postępowanie.

Gardzić. Gardzę odpowiedzią na niezасłużone zarzuty.

Gatunek. Dobry rezultat wysyłki WPana zależy będzie od gatunku odprawionego towaru. 2. Mamy zawsze dostateczny zapas tego gatunku. 3. Na słabe gatunki jest mało popytu.

Gdyby. Gdyby ten wypadek się zdarzył...

Gdyby — nie. Gdyby nie te przeszkody, byłoby...

Gdzieindziej. Zwróciliśmy się gdzieindziej.

Il reste encore une petite somme en notre faveur à votre compte, se montant à...

Il faut considérer ce produit comme tout à fait imaginaire. 2. Compte d'achat simulé.

La banque a des succursales dans toutes les villes de l'empire.

Les finances de cet Etat sont dans un état réglé (déplorable).

Je ne suis pas intéressé dans ces entreprises financières.

Nous ne pouvons, que vous recommander au mieux, la maison en question.

Le navire fait voile sous pavillon anglais. 2. Le pavillon polonais. 3. Pavillon neutre.

Une flotte considérable avec grandes provisions est en route.

Fob.

En forme légale.

Il faut que les formalités nécessaires soient exactement observées.

Nous fumes obligés de demander d'abord, une permission formelle.

Veuillez remplir le formulaire inclus et le renvoyer le plus tôt possible.

Malgré toutes les peines que nous avons prises, nous ne pumes pas forcer la vente de la marchandise.

Nous sommes prêts à vous faire une avance de zł... sur votre cargaison.

Votre honorée du... m'apportait le certificat de chargement de tabac, chargé sur le navire „S”. 2. Envoyez moi la marchandise par chemin de fer, petite vitesse.

Toutes les lettres doivent être affranchies sans exception. 2. Des frais d'affranchissement. 3. Les prix s'entendent: marchandise prise ici. 4. Nous pouvons vous fournir le bois port payé jusqu'à la gare.

De pareilles phrases vides de sens, ne font aucun effet sur moi.

Il remplit ses fonctions avec une grande exactitude.

Branche d'industrie.

Je désapprouve un procédé aussi haineux.

Je dédaigne de répondre à des reproches non mérités.

Le résultat de votre envoi, dépendra de la qualité de votre marchandise. 2. Nous sommes toujours pourvus de cette sorte. 3. Les qualités inférieures ne sont demandées.

Si ce cas arrivait...

Sans ces obstacles, nous aurions...

Nous nous sommes adressés ailleurs.

Auf Ihrem Konto restiert noch ein kleiner Betrag von ...

Dieser Ertrag muß als rein imaginär bezeichnet werden. 2. Fingierte Rechnung.

Die Bank hat in allen bedeutenden Handelsstädten des Reiches Filialen (Abteilungen — Zweiggeschäfte).

Die Finanzen dieses Staates befinden sich in einem geordneten(beklagenswertem)Zustande

Bei dieser finanziellen Unternehmung bin ich nicht beteiligt.

Besagte Firma können wir bestens empfehlen.

Das Schiff segelt unter englischer Flagge. 2. Polnischer Flagge. 3. Neutraler Flagge.

Eine große Flotte mit beträchtlichen Vorräten befindet sich unterwegs.

FOB. (Fob).

In gesetzlicher Form.

Die Formalitäten müssen genau beobachtet werden.

Wir müssen zuvor um förmliche Erlaubnis nachsuchen.

Das beifolgende Schema bitte auszufüllen und mir postwendend zurückzusenden.

Wir konnten den Verkauf der Ware trotz aller Mühe nicht erzwingen.

Wir sind bereit, Ihnen auf Ihre Schiffsladung einen Vorschuß zu gewähren.

In Ihrem Schreiben vom ... erhielt ich Ladungsschein über Tabak, per Schiff „S“ verladen. 2. Versenden Sie die Ware mit der Eisenbahn per gewöhnliche Fracht.

Alle Briefe ohne Ausnahme müssen frankiert werden. 2. Frankatur. 3. Die Preise verstehen sich frei ab hier. 4. Bauholz geben wir Ihnen franko Verladestation ab.

Solche nichtssagende Redensarten finden bei mir keine Beachtung.

Seine Funktion versieht er mit großer Pünktlichkeit.

Erwerbszweig.

Ein so gehässiges Verhalten muß ich entschieden mißbilligen.

Ich verschmähe es, auf unverdiente Vorwürfe zu antworten.

Der Erfolg Ihrer Sendung wird von der Beschaffenheit der Ware abhängen. 2. Von dieser Gattung haben wir stets genügenden Vorrat. 3. Für geringe Qualität besteht wenig Kauflust.

Sollte dieser Fall eintreten...

Ohne diese Hindernisse würde es...

Wir haben uns anderswohin gewendet.

Your account still shows a small sum amounting to... zł.

These proceeds must be regarded as imaginary. 2. Proforma invoice.

The Bank has branch establishments in all important places of the empire.

The finances of this Estate are in a regulated (deplorable) state.

I do not participate in these financial operations.

The said firm we can recommend you warmly as deserving full confidence.

The ship bears the English flag. 2. Polish flag. 3. A neutral flag.

An important fleet with considerable provisions is on way.

Fob. (viz: free on board).

In legal (due) form.

The formalities must be exactly observed.

We are obliged to ask a formal permission beforehand.

Please fill out the enclosed form and send it back as soon as possible.

We cannot enforce the sale of goods in spite of all exertions.

We are willing to grant you an advance of zł... on your cargo.

Your letter of the... brought me bill of lading for tobacco shipped per vessel "S". 2. Please forward the goods by heavy goods train.

All letters without exception must be pre-paid. 2. Postage. 3. Prices are to be understood for delivery here. 4. We can let you have this wood carriage paid per rail.

I do not care about such idle talk (gossip).

He attends to his functions with the greatest punctuality.

The branch of industry.

I must decidedly disapprove such an odious proceeding.

I do not condescend to answer to such unmerited reproaches.

The result of your consignment will greatly depend upon the nature of the goods. 2. Of this sort we have always a sufficient stock. 3. There is no desire to buy inferior qualities.

If this should happen...

But for these obstacles it would have been...

We have applied to another house.

Gielda. Mówiono dzisiaj na giełdzie o niewyłacalności domu X.

Gładki. Interes poszedł nadspodziewanie gładko. 2. Gładkie wstążki atlasowe.

Glansowany. Ten papier jest zamało glansowany i dlatego trudny do zbycia.

Głębok. Zbieg okoliczności wywarł głęboki wpływ na tutejsze interesy.

Głosować. Większość głosowała za likwidacją banku. 2. Głosowanie odłożono.

Głowa. Jego liczne interesy niemal mu głowy nie rozsadaż.

Głównie. Załatwiamy wiele interesów, głównie z produktami. 2. Głównie...

Główny handel zbożowy.

Główny punkt zbytu. Głównym punktem zbytu bawełny jest Liverpool.

Główna treść. Przechodząc do głównej treści listu W Pana...

Główne zajęcie. Głównym naszym zajęciem jest...

Gniewać się. Proszę się nie gniewać, że...

Godny uwagi. Zrobiona przez W Pana propozycja jest godna uwagi.

Godzić się na co. Zgodziliśmy się na to.

Gorąco wyczekiwać. Dalszych informacji W Pana gorąco wyczekujemy.

Gorączkowy. To był nazbyt gorączkowy interes, za który teraz pokutujemy.

Gorliwość. W Pan ocenić zechce gorliwość, z jaką oddajemy się na usługi naszych klientów.

Gorliwie. Osoba, o którą W Pan za pytuje, pracowała u nas 6 lat gorliwie i uczciwie.

Gorzelnia. Gorzelnia pana S. spaliła się ubiegłej nocy do szczętu.

Gorzki smak. (o oliwie — słoninie). Nie mogę zużytkować tej oliwy z powodu gorzkiego smaku. 2. Gorzki.

Gotów. Ładunek okrętu „C” jest gotów. 2. Z chęcią gotów jestem prowadzić tutaj interesy W Pana. 3. Jesteśmy gotowi do wzajemnych usług. 4. Gotowe ubrania.

Gotowość. Żądaną sumę trzymamy w gotowości.

Gotówka — gotowizna. Zwracam przy niniejszym kupony załączone do nadesłanej mi gotówki. 2. Za gotówkę. 3. Łatwo jest zbywać obecnie papiery wobec nagromadzenia się znacznych zapasów gotowizny.

Gra na giełdzie. 2. Gra na giełdzie wzrasta codziennie.

Gradobicie. Przez gradobicie zniweczona została nadzieja pomyślnych zbiorów.

On parlait aujourd'hui à la bourse, de l'insolvabilité de la maison X.

Contre toute attente, cette affaire s'est vite arrangée. 2. Des rubans de satin unis.

Ce papier est mal satiné et pour cela difficile à vendre.

Les conjonctures ont exercé une influence incisive, sur les affaires d'ici.

La majorité a voté pour la liquidation de la banque. 2. Le vote a été ajourné.

Ses nombreuses entreprises, menacent de lui passer par dessus la tête.

Nous faisons beaucoup d'affaires, principalement en produits. 2. Sur tout.

Les opérations générales en blés.

Liverpool est le marché principal pour le coton.

Passant au contenu principal de votre lettre...

Notre principal occupation est...

Ne m'en veuillez pas, si...

Votre proposition est digne d'attention.

Nous nous sommes entendus sur cela.

Il nous tarde de recevoir vos avis ultérieurs.

C'était une action inconsidérée, dont nous auront à nous repentir.

Vous apprécierez le zèle, avec lequel nous soignons les intérêts de nos amis.

La personne en question, a servi avec zèle et fidélité, pendant 6 ans dans notre maison.

La distillerie d'eau-de-vie de Mr. S., a été complètement brûlée la nuit passée.

Je ne puis faire usage de cette huile, qui sent le rance. 2. Amer-ère.

Le navire „C” a terminé son chargement. 2. Je me charge avec plaisir de soigner vos affaires sur notre place. 3. Avec plaisir, nous vous rendrons les pareils services. 4. Des vêtements tout faits.

Nous tenons la somme, dont vous avez besoin, à votre service.

Les coupons ajoutés à votre envoi en espèces, se trouvent ci-inclus. 2. Pour comptant. 3. L'argent comptant étant très abondant, il est facile de réaliser.

Le jeu de bourse. 2. L'agiotage s'accroît de jour en jour.

L'espoir d'une bonne récolte a été anéanti par la grêle.

Man sprach heute an der Börse von der Zahlungseinstellung der Firma X.

Das Geschäft hat sich wider alles Erwarten glatt abgewickelt. 2. Glatte Atlasbänder.

Dieses Papier ist schlecht satiniert (geglättet) und deshalb schwer verkäuflich.

Die Zeitverhältnisse haben einen tiefeinschneidenden Einfluß auf die hiesigen Geschäfte ausgeübt.

Die Majorität stimmte für Liquidierung der Bank. 2. Die Abstimmung wurde vertagt.

Seine vielseitigen Geschäfte drohen ihm über den Kopf zu wachsen.

Wir machen viele Geschäfte hauptsächlich in Produkten. 2. Vorzugsweise.

Der Haupthandel in Getreide.

Für Baumwolle gibt Liverpool den Ton an.

Zum Hauptthema Ihres Schreibens übergehend,...

Unsere Hauptbeschäftigung besteht in...

Verargen Sie es mir nicht,...

Der von Ihnen gemachte Vorschlag ist beachtenswert.

Wir sind uns darin einig.

Ihrem weiteren Bericht sehe ich mit Interesse entgegen.

Es war ein übereiltes Geschäft, das wir jetzt bereuen.

Sie werden den Eifer schätzen lernen, den wir unseren Kunden gegenüber zeigen.

Der Angefragte hat bei uns 6 Jahre mit Fleiß und Treue gedient.

Die Branntweimbrennerei des Herrn S. ist in vergangener Nacht vollständig niedergebrannt.

Dieses Öl kommt für mich seines ranzigen Geschmackes wegen nicht in Frage. 2. Bitter.

Die Beladung des Schiffes „C“ ist beendet. 2. Mit Vergnügen mache ich mich zur Besorgung Ihrer Geschäfte am hiesigen Platze erbötig. 3. Zu Gegendiensten sind wir bereit. 4. Die abgepaßten (fertigen) Kleider.

Wir halten die benötigte Summe in Bereitschaft.

Die Ihrer Barsendung beigefügten Coupons folgen inliegend. 2. Gegen Kasse. 3. Bei der starken Anhäufung von barem Gelde sind Papiere leicht umzusetzen.

Börsenspiel. 2. Die Agiotage nimmt täglich mehr überhand.

Die Hoffnung auf eine gute Ernte ist durch den Hagelschlag vernichtet.

The insolvency of the house X. was spoken about on Change to-day.

The business has been settled well beyond all expectations. 2. Plain satin ribbons.

The paper is badly finished and is therefore hard to sell.

The conjunctures have deeply influenced the business of this place.

The majority voted for liquidation of the Bank. 2. The division is adjourned.

His manifold businesses threaten to overwhelm him.

We do much business principally in produce. 2. Particularly.

The run of trade in grain.

Liverpool is the chief market for cotton.

Concerning the chief contents of your letter...

Our occupation is in the first place the...

Do not be angry if...

The proposition you made is worth considering.

We have agreed upon it.

We are eagerly looking for your further informations.

We have acted rashly and must now repent of having done so.

You will learn to appreciate our zeal which we devote to the interest of our customers.

The gentleman in question, has served fully 6 years in our office with faithfulness and diligence.

The brandy distillery of Mr. S. was burnt down last night.

I cannot make use of the oil because of its rancid taste. 2. Bitter.

The ship "C" has finished loading. 2. I am very willing to manage your affairs in this town. 3. We shall have the pleasure in reciprocating our services. 4. Ready made dresses.

We hold the necessary sum in readiness.

The coupons you sent me with your consignment in specie fallow herewith. 2. For cash. 3. Shares are easy to realize owing to the great accumulation of ready money.

Stock-jobbing. 2. Stockjobbing increases daily.

The hail has destroyed all hopes of a good harvest.

***) Gradus** (stopień). Dostarczona WPan-
nom wódka posiada 48^o gradusów.

Granica. Dojść do ostatnich granic (o cenie). 2. Interesa w tych samych granicach.

Gratis. Próby na żądanie gratis i franko.

Gratyfikacja. Kapitan zażądał zł... tytułem gratyfikacji.

Grosz. Wątpimy, czy ten dłużnik choć grosz zapłaci.

Grozić. Oczekujemy spokojnie skargi, którą nam WPan grozi. 2. Duży import grozi przemysłowi. 3. Groźące niebezpieczeństwo wojny.

Groźba. Nie ułękę się groźby skargi.

Groźny. Groźne położenie polityczne.

Grube straty. Zwłaszcza jęczmień przyniósł grube straty.

Grube sumy (znaczne). Nasze miasto wystawia na Paryż grube sumy.

Gruntownie. Wskutek wiadomości Pańskiej, poleciłem zbadać tę sprawę gruntownie.

Grzeczność. Dziękujemy za wyświadczone nam grzeczności. 2. Z góry dziękuję za grzeczność.

Gust. Załączone próby są w najnowszym guście.

Gustowny. Muszę baczyć przedewszystkiem na towar gustowny i modny.

Gwałtowny. Burza była tak gwałtowna, iż żadna łódź z pilotami nie ważyła się wypłynąć. 2. Gwałtowny wiatr wyrzucił okręt na brzeg.

Gwarancja. Nie udzielił mi WPan żadnej poważnej gwarancji. 2. W załączeniu żądane pismo z gwarancją. 3. Bez tej gwarancji żądają ubezpieczający 10%.

Gwarantować. Gatunek wina jest znakomity i za trwałość jego gwarantujemy.

Gzyms. Zamówione u nas gzymy nie są jeszcze gotowe.

Hamować. Groźące niebezpieczeństwo wojny hamuje handel.

Handel. Dom, o który WPan zapytuje, prowadzi rozległy handel. 2. Otworzyliśmy w tutejszem mieście handel. 3. Handel morski. 4. Handel wywozowo-przywozowy. 5. Handel detaliczny (sklepowy).

Handlowiec. Poszukujemy handlowca do prowadzenia ksiąg i korespondencji.

Handlowy. Z punktu widzenia handlowego... 2. Ograniczam się stroną handlową.

Hazardowny (spekulacyjny). Nie jesteśmy zwolennikami interesów hazardownych.

Hermetyczny (bez dostępu powietrza). Zamknięcie hermetyczne.

L'eau-de-vie que je vous ai envoyée a 48^o degrés.

D'aller jusqu'aux plus hautes limites. 2. Les affaires s'effectuent toujours entre les mêmes limites.

Des échantillons gratuitement, à votre disposition.

Le capitaine exigea zł... de gratification.

Nous ne croyons pas, que vous obtiendrez un sou, de ce débiteur.

Nous attendons tranquillement le procès qui nous menace. 2. Les fortes importations menacent l'industrie. 3. Le danger de guerre imminent.

Je n'ai pas à craindre la menace d'un procès.

La situation politique menaçante.

L'orge surtout, a donné des pertes sensibles.

Notre place tire de fortes sommes sur Paris.

Au reçu de vos communications, j'ai fait examiner la chose à fond.

Nous vous remercions de votre bonté. 2. Je vous remercie d'avance.

Les échantillons ci-joints, sont du dernier goût.

Je tiens avant tout, à une marchandise moderne et de bon goût.

La tempête était si violente, qu'aucun bateau pilote ne pouvait risquer de partir. 2. La tempête était si violente, qu'elle jeta le navire sur la côte.

Vous ne m'avez donné aucune assurance positive. 2. La garantie demandée, vous parvient par la présente. 3. Sans cette garantie les assureurs exigent 10%.

La qualité du vin est excellente et nous la garantissons.

Les baguettes commandées, ne sont pas encore achevées.

Le menaçant danger de guerre enraie le commerce.

La maison en question, fait un commerce étendu. 2. Nous venons d'établir en cette ville une maison de commerce. 3. Commerce maritime. 4. Le commerce d'exportation — d'importation. 5. Le commerce de détail.

Nous cherchons un commis, pour tenir les livres et pour la correspondance.

Au point de vue commercial... 2. Je ne m'occupe, que de la partie qui concerne les affaires.

Nous n'aimons pas les entreprises hasardeuses.

Fermeture hermétique.

Der Ihnen zugestellte Branntwein hat 48 Grad.

Zur äußersten Grenze gehen. 2. Das Geschäft bewegt sich in denselben Bahnen.

Proben auf Verlangen gratis und franko.

Als Gratifikation forderte der Kapitän zt . . .

Wir glauben nicht, daß Sie von diesem Schuldner auch nur einen Pfennig erhalten.

Der uns angedrohten Klage sehen wir ruhig entgegen. 2. Die starken Einfuhren bedrohen unsere inländische Industrie. 3. Die drohende Kriegsgefahr.

Die angedrohte Klage habe ich nicht zu fürchten.

Die bedrohliche politische Lage.

Eine starke Einbuße hat namentlich Gerste erlitten.

Große Summen werden von hier nach Paris überwiesen.

Ich habe auf Ihre Mitteilung hin eine gründliche Untersuchung anstellen lassen.

Wir danken für Ihre Freundlichkeit. 2. Ich danke im voraus für Ihre Bemühungen.

Beifolgende Muster entsprechen dem neuesten Geschmack.

Auf moderne und geschmackvolle Ware muß ich vor allem achten.

Die Gewalt des Sturmes war so heftig, daß sich kein Lotsenboot hinauswagen konnte. 2. Durch den heftigen Wind wurde das Schiff an Strand geworfen.

Sie haben mir keine genügende Garantie geboten. 2. Der verlangte Bürgschaftsschein folgt anbei. 3. Ohne diese Gewährleistung beanspruchen die Versicherer 10 %.

Die Qualität des Weins ist vorzüglich und für die Haltbarkeit bürgen wir.

Die bei uns bestellten Leisten sind noch nicht fertig.

Die drohende Kriegsgefahr hemmt den Verkehr.

Das fragliche Haus treibt einen ausgedehnten Handel. 2. Wir haben in hiesiger Stadt eine Firma errichtet. 3. Seehandel 4. Ausfuhrhandel — Einfuhrhandel. 5. Ausschnittshandlung (Ladenhandlung).

Wir suchen einen Kommiss zur Führung der Bücher und Korrespondenz.

In kommerzieller Hinsicht. 2. Ich beschränke mich auf den geschäftlichen Teil.

Für gewagte Unternehmungen sind wir nicht zu haben.

Ein hermetischer Verschuß.

The brandy I sent you has 48 degrees.

To exceed the limits. 2. Business in the same limits.

Samples are at your services free of charge.

The captain asked a gratuity of . . . zt.

We do not believe you will receive one farthing from your debtor.

We look forward with tranquillity to the action with which we are threatened. 2. The large importations threaten industry. 3. The threatening danger of war.

I need not fear the threat of a suit.

The threatening political prospects.

Barley in particular has considerably receded.

Heavy sums are drawn here on Paris.

In consequence of your communication I had the matter carefully examined.

We are much obliged for your kindness. 2. I thank you beforehand for all attentions.

The enclosed patterns are of newest fashion.

I put the greatest value on fashionable and tastful articles.

The storm was so violent that no pilot ventured to put out. 2. The vessel was cast ashore by the violent wind.

You have given me no positive assurance to this affect. 2. The warrant demanded follows. 3. Without this guarantee the insurers demand 10%.

The quality of wine is excellent and we can warrant its durability.

The curtain rods you ordered of us are not yet ready.

The threatening danger of war paralyzes trade.

The house in question carries on an extensive trade. 2. We have formed in this city a commercial establishment. 3. Maritime trade. 4. Export trade. Import trade. 5. Retail-shop.

We require a clerk for book-keeping and correspondence.

From the commercial point . . . 2. I limit myself to the part of business.

We are not fond of hazardous enterprises.

Hermetically sealed.

Hipoteka. Na żądanie dać mogę gwarancję hipoteczną (na hipotecę).

Holować. Powracający z X. statek A. został przyholowany przez krzyżowiec B.

Honorować. Honorować będziemy traty tego domu na r-ek WPanów. 2. Trata WPanów została honorowa przy okazaniu (za okazaniem).

Honorowy. Honorowe (sumienne) prowadzenie interesów zjednało im wielu klientów.

Hurtem. Sprzedajemy hurtem, by skład jak najprędzej opróżnić. 2. Hurtowy interes. 3. Hurtowy kupiec. 4. Hurtowa cena.

Ideja. Załączone wzory dadzą WPanu ideję o mych licznych wyrobach.

Idzie o. Idzie o nasz kredyt...

Ile? Ile może mi WPan dostarczyć?

Ilość. Znaczna ilość tranzakcji doszła do skutku. 2. Oczekują w tutejszym porcie dużej ilości okrętów z amunicją. 3. Znaczna ilość. 4. W dużej ilości.

Iluzja. Pan X. wyleczył się już ze swych iluzyj.

Imię. Przyjmując jego wpłatę, prosimy pokwitować w naszym imieniu.

Imitacja. Ten towar nie jest prawdziwy i zdaje się być imitacją.

***) Import (wvóz).** Import zagraniczny.

Inaczej. Inaczej, będzie WPan zniewolony dysponować towarem. 2. Sprawa przedstawia się zupełnie inaczej. 3. Inaczej.

***) „In blanko“.**

***) „Inclusive“ (włącznie).** ...inklusive kosztą transportu. 2. Inclusive.

Informacja. Zdziwiła nas informacja W Pana. 2. Prosimy o zrobienie dyskretnego użytku z tej informacji. 3. Zasięgać informacji.

Informować się. Proszę mi podać firmy, u których mógłbym się informować.

Inicjatywa. Już powzięliśmy inicjatywę.

Inkasso. Prosimy skutecznie inkasso załączonych trat na nasz rachunek. 2. Inkassem niechętnie zajmujemy się.

Inkrustowany. Towar inkrustowany kością słoniową

Inny. To jest rzecz inna. 2. Jesteśmy innych poglądów. 3. Innym razem usługę lepiej WPanu.

***) Inserat. (Ogłoszenie).** Zrobimy inserat w kilku najpoczytniejszych pismach.

Instancja. Skarga p. M. w obu instancjach odrzucona została.

Je peux vous donner des hypothèques sur demande.

Le steamer A. venant de X. a été remorqué par le croiseur B.

Nous honorerons les traites de ces amis pour votre compte. 2. Votre traite fut honorée à présentation à votre charge.

Les services empressés et coulants, qui ont procuré beaucoup de clients à cette maison.

Pour liquider notre dépôt en peu de temps, nous vendons en bloc. 2. Les affaires en gros. 3. Le négociant. 4. Le prix de la vente en gros.

Les échantillons ci-joints, vous donneront une idée générale, de mes nombreux articles.

Il y va de notre crédit...

Combien pouvez-vous m'en livrer?

Un bon nombre des transactions ont été effectuées. 2. On attend dans notre port un nombre de navires chargés de munition de guerre. 3. Une quantité considérable. 4. En grand nombre.

Mr. M. est revenu de ses illusions.

Veillez accepter ses paiements et les acquittez en notre nom.

Cette marchandise n'est pas véritable, mais imitée.

Les importations étrangères.

Dans le cas contraire, vous devez disposer des marchandises. 2. L'affaire est tout autre, que vous ne me l'avez représentée. 3. Autrement.

En blanc.

...y compris les frais du transport. 2. Y comprise.

Votre information nous a bien surpris. 2. Veillez faire un usage discret de la communication. 3. S'informer.

Indiquez moi des maisons qui puissent me fournir des renseignements.

Nous avons déjà pris l'initiative.

Nous vous prions de soigner la rentrée des traites incluses, en portant le montant à notre avoir. 2. Nous n'aimons pas à nous occuper d'affaires d'encaissement.

Les marchandises incrustées d'ivoire.

C'est autre chose. 2. Nous sommes d'un avis tout différent. 3. J'espère pouvoir vous servir mieux, une autre fois.

Nous insérons une annonce, dans quelques-uns des journaux les plus répandus.

La plainte de Mr. M. a été rejetée, en deux instances.

Auf Verlangen kann ich eine Hypothek geben.

Das Schiff A. von X. kommend wurde von dem Kreuzer B. ins Schlepptau genommen (bugsiert).

Wir werden die Tratten dieser Firma für Ihre Rechnung einlösen. 2. Ihre Tratte wurde bei der Vorziehung eingelöst.

Eine kulante Bedienung hat ihnen viele Abnehmer zugeführt.

Um das Lager in kürzester Zeit zu räumen, verkaufen wir en bloc. 2. Engrosgeschäft. 3. Engros Händler. 4. Engrospreis.

Beifolgende Muster werden Ihnen eine Idee von meinen zahlreichen Fabrikaten geben.

Es geht um unseren Kredit...

Wie viel können Sie mir davon liefern?

Eine größere Anzahl von Abschlüssen kam zustande. 2. Man erwartet im hiesigen Hafen eine Anzahl mit Munition beladener Schiffe. 3. Größeres Quantum. 4. In großer Zahl.

Herr X. ist von seinen Illusionen abgekommen.

Belieben Sie dessen Zahlung in unserem Namen in Empfang zu nehmen und zu bescheinigen.

Diese Ware ist nicht echt, sondern scheint nachgeahmt zu sein.

Fremde Importe.

Andernfalls müssen Sie über die Ware verfügen. 2. Die Sache verhält sich ganz anders. 3. Sonst...

In blanco.

Einschließlich der Transportspesen. 2. Einschließlich.

Ihre Nachricht hat uns nicht wenig überrascht. 2. Belieben Sie von vorstehender Mitteilung diskreten Gebrauch zu machen. 3. Erkundigung einziehen.

Nennen Sie mir Häuser, bei denen ich mich informieren kann.

Wir haben bereits die Initiative ergriffen.

Wir bitten das Inkasso inliegender Tratten für unsere Rechnung zu besorgen. 2. Mit Inkassogeschäften befassen wir uns nicht gerne.

Mit Elfenbein ausgelegte Waren.

Das ist eine andere Sache. 2. Wir sind anderer Ansicht. 3. Ein anderes Mal hoffe ich, Ihnen besser dienen zu können.

Wir werden ein Inserat in einige der verbreitetsten Zeitungen einrücken lassen.

Herr M. ist mit seiner Klage in beiden Instanzen abgewiesen.

I can give you on demand a mortgage security.

The steamer A. arriving from X. has been taken in tow by the cruiser B.

We shall honour the drafts of these friends for your account. 2. Your draft has been duly honoured on presentation.

They are liberal in transactions, and therefore have many friends.

In order to clear off our stock quickly we sell in bulk. 2. Wholesale-business. 3. Wholesaledealer. 4. Wholesale price.

The subjoined patterns will give you a clear idea of my numerous articles.

It affects our credit...

How much can you send me of it?

A good number of transactions could be concluded. 2. A good number of ships laden with ammunition are awaited in our harbour. 3. Considerable quantity. 4. In great numbers.

Mr. X. is cured of his illusions.

Please accept his payment and receipt for the amount in our name.

These goods are not genuine but apparently imitated.

Foreign imports.

Otherwise you must dispose of the goods. 2. The affair is quite different from what you represented it to be. 3. Else...

In blank.

Inclusive of the charges of transport. 2. Including.

Your information has surprised us. 2. We beg you to be discreet in your use of this information. 3. Make inquiries.

Please give me the names of some houses of which I might get information.

We already have taken the initiative.

Please get these drafts cashed to our credit. 2. We do not like to engage in collection business.

Articles inlaid with ivory.

That is another thing. 2. We are of quite another opinion. 3. I hope to be more useful to you another time.

We shall have the advertisement inserted in the best known newspapers.

The suit of Mr. M. has been rejected in both instances.

Instrukcja. Nie mogę działać wbrew otrzymanym instrukcjom.

Interes. Interes zamorski kuleje od pewnego czasu. 2. Interesy cukrem polepszyły się w bieżącym tygodniu. 3. Stagnacja w interesach. 4. Interes zbożowy. 5. Interes morski.

Interesować się. Sądzę, że się WPan tą upadłością nie interesuje.

Interesant. Działać należy zgodnie z wolą interesanta. 2. Interesant.

Interwencja (wystąpienie). Bez interwencji WPana poniósłbym znaczną stratę.

Interwenjować (wystąpić). Prosimy interwenjować na naszą korzyść.

Inwentarz. Okręt jest wystawiony na sprzedaż z całym inwentarzem. 2. Zajmę się sporządzeniem inwentarza mego skład.

Iść dobrze. O ile nam wiadomo, interes p. G. idzie dobrze. 2. Interesy idą dobrze.

Iść źle. Sprzedaż tego artykułu idzie źle.

Iść naprzód. Roboty nie wiele poszły naprzód. 2. W ten sposób żaden kupiec nie pójdzie naprzód.

Iść w górę. Zboże zaczyna iść w górę.

Iść w parze. Interesy moje idą w parze z interesami WPana.

Istnieć. Firma nasza będzie istnieć tylko do końca likwidacji. 2. Interes ten istnieć nie może, gdyż jest za daleko położony od stacji kolejowej. 3. Wątpię, by ten interes długo jeszcze istniał.

Istotny. Oto istotne położenie sprawy!

Izba. Przyjęto projekt przedłożony Izbie.

Jak... Jak dawniej...

Jakiś. Jeżeli tylko nie zajdzie jakiś nadzwyczajny wypadek...

Jakkolwiek. Jakkolwiek zaopatrzeni jesteśmy jeszcze w dużą ilość araku... 2. Jakkolwiek zarzuceni jesteśmy zamówieniami...

Jako. Nie uważam tego jako (za) zyskowne.

Jakość. Zbiory nasze są pod względem ilości bogate, co do jakości różne.

Jasny — jasno. Teraz widzimy jasno... 2. Teraz jest jasne, że...

Jednakowy. W jednakowym kolorze.

Jednobrzmiący. Nie mogę uznać rachunku WPana jednobrzmiąco z Nim.

Jednocześnie. Jednocześnie zwracamy uwagę WPana na to, że...

Jednogłośny. Podług jednogłośnego rozstrzygnięcia... 2. Jednogłośnie.

Jedno w drugie. Wliczono jedno w drugie.

Jednomyślny. Po jednomyślnej decyzji ogólnego zebrania...

Je ne puis agir contre mon instruction.

Les opérations d'outre-mer sont presque nulles depuis quelque temps. 2. Le sucre était plus recherché cette semaine. 3. Une stagnation en affaires. 4. Transactions en blés. 5. Commerce maritime.

J'espère, que vous n'êtes pas très intéressé, dans cette banqueroute.

Il faut agir selon la volonté du commettant. 2. Client intéressé.

Sans votre intermédiaire, j'aurais eu à subir une perte sensible.

Nous vous prions d'intervenir en notre faveur.

Le navire est en vente, avec tout son inventaire. 2. Je ferai l'inventaire de mon magasin.

Autant que nous le sachions, les affaires de Mr. G. sont assez prospères. 2. Les affaires vont bien.

La vente de cet article ne va pas du tout.

Les travaux ne sont pas très avancés. 2. De telle façon aucun homme d'affaires, ne peut avancer.

Le blé est en hausse.

Mes intérêts ne s'opposeront pas aux vôtres (s'accorderont avec les vôtres).

Notre maison n'existera que jusqu'à la fin de la liquidation. 2. L'établissement ne peut pas prospérer, dans un endroit qui est si éloigné du chemin de fer. 3. Il n'est pas probable, que cette maison se soutienne encore longtemps.

Voilà un vrai aspect des choses.

Le projet de loi présenté à la Chambre a passé.

Qu'autrefois.

Si des circonstances extraordinaires ne surviennent pas...

Malgré que nous soyons suffisamment pourvus d'arac... 2. Quoique surchargés d'ordres...

Je ne puis considérer cela comme un avantage.

Notre récolte a été abondante, mais les qualités sont très différentes.

Nous savons maintenant nous expliquer pourquoi... 2. Cela se comprend maintenant, que...

De la même couleur.

Je ne peux pas vous créditer, conformément au montant de votre compte...

Nous vous faisons aussi remarquer que...

D'après la décision unanime... 2. Unanimement.

L'un dans l'autre.

D'après la résolution unanime, de l'assemblée générale...

Gegen meine Instruktionen kann ich nicht handeln.

Das überseeische Geschäft ist seit einer Zeit lahm gelegt. 2. Für Zucker zeigte sich in dieser Woche regeres Interesse. 3. Stillstand im Geschäft. 4. Getreidegeschäft. 5. Seefrachtengeschäft.

Ich hoffe, daß Sie an dieser Zahlungseinstellung nicht interessiert sind.

Man muß nach dem Willen des Auftraggebers handeln. 2. Der Kunde.

Ohne Ihr Eingreifen wäre mir ein empfindlicher Verlust erwachsen.

Wir bitten Sie zu unseren Gunsten zu intervenieren.

Das Schiff steht mit dem gesamten Inventar zum Verkauf. 2. Ich werde eine Inventur meines Lagers machen.

Soviel uns bekannt ist, geht das Geschäft des Herrn G. gut. 2. Die Geschäfte stehen ziemlich gut.

Der Absatz dieses Artikels entwickelt sich nicht besonders gut.

Die Arbeiten sind nicht sehr weit vorgeschritten. 2. Auf solche Weise kann ein Geschäftsmann nicht vorwärts kommen.

Getreide beginnt in die Höhe zu gehen.

Meine Interessen werden mit den Ihrigen nicht kollidieren.

Unsere Firma wird nur noch bis zur Beendigung der Liquidation fortbestehen. 2. An einem von der Bahn so weit entfernten Ort kann dieses Geschäft nicht bestehen. 3. Daß sich dieses Haus noch lange halten wird, bezweifle ich sehr.

Dies sind Dinge von wesentlicher Bedeutung

Das in der Kammer eingebrachte Gesetz wurde angenommen.

Wie früher...

Wenn nicht etwa ein außerordentliches Ereignis eintritt...

Ogleich wir noch lange ausreichenden Vorrat in Arak haben... 2. Wenngleich mit Aufträgen überhäuft...

Ich halte das für keinen Vorteil.

Unsere Ernte ist quantitativ reichlich, qualitativ verschieden ausgefallen.

Es ist uns jetzt erklärlich... 2. Es ist erklärlich, daß...

Von einerlei (gleicher) Farbe.

Für Ihren Betrag kann ich Sie nicht gleichlautend erkennen.

Wir machen Sie zugleich (gleichzeitig) darauf aufmerksam, daß...

Nach dem einhelligen Beschluß... 2. Einstimmig.

Eins ins andere gerechnet.

Nach dem einmütigen Beschlusse der Hauptversammlung...

I cannot act against the directions I have received.

Transmarine business has been dull for a long time. 2. Sugar was more in demand this week. 3. Stagnation of the transactions. 4. Transactions in corn. 5. Shipping business.

I hope you are not deeply involved in this failure.

One is obliged to act according to the orders of the constituent. 2. Client.

Without your intervention I should have sustained considerable loss.

We beg to intervene in our favour.

The vessel is to be sold with all her inventory. 2. I shall take stock of my warehouse.

As far as we know the business of Mr. G. is going on pretty well. 2. The affairs are in good state.

The sale of this article is dull.

The work has not advanced much as yet. 2. This is not the way for a man of business to thrive.

Corn begins to rise in price.

My interests will not come into collision with yours.

Our firm will only continue to exist to the end of liquidation. 2. At a place so far removed from the railroad such a business cannot succeed. 3. I doubt, if this house will hold out much longer.

These matters are certainly of much consequence.

The law presented to the Chamber was passed.

As in a former times...

Unless something very extraordinary takes place...

Although we have still a considerable stock of arrac... 2. Although (though) overcharged with orders...

I do not consider this as an advantage.

Our harvest is abundant but the quality varies.

Now we can understand... 2. It is a matter of course that...

Of one color.

I cannot book in conformity the account of your invoice...

We beg you at the same time to observe, that...

According to the unanimous resolution... 2. Unanimous.

On an average.

In consequence of the unanimous resolution of the General Meeting...

Jedno z dwojga.

Jedyny. On jest jedynym właścicielem tego dużego przedsiębiorstwa. 2. Jedynym celem naszego listu jest...

Jesień. Spodziewamy się aż do nadchodzącej jesieni taniej poczynić zakupy.

Jeszcze. Jestem jeszcze bez odpowiedzi. 2. Proszę jeszcze o cierpliwość. 3. Jeszcze raz.

Język obcy. Jeżeli polecony W Pana posiada obce języki uwzględnimy go.

Jeżeli... Jeżeli W Pan w ciągu tygodnia nie odwoła niniejszego...

Już W Pan już wyczerpał moją cierpliwość. 2. Ubezpieczenie już zrobione.

Kajuta. Przejazd do Australji w kajucie 1-ej klasy kosztuje...

Kalkulacja. Podług prowizorycznej kalkulacji...

Kalkulować. W Pan kalkulował koszty inaczej jak ja.

Kanał. Przy pierwszym pomyslnym wietrze minie my kanał.

Kantor. Wspomniany młodzieniec przebył w naszym kantorze 5 lat.

Kapitał. Kapitał budowlany. 2. Znaczące kapitały pozostające do naszej dyspozycji... 3. Transzacje zagranicznymi kapitałami... 4. Dostateczny kapitał... 5. Kapitał akcyjny. 6. Kapitał zakładowy.

Kapitalista. Nasi kapitaliści nie mogli korzystniej ulokować swych kapitałów.

Kapitan. Ponieważ kapitan uchodzi za doświadzonego żeglarza... 2. Jeżeli kapitan zaakceptuje... 3. Jeden z najbardziej zdolniejszych kapitanów...

Kara. Omyłka ta ściągnęła na nas ciężką karę.

Karjera. W czasie mej długoletniej kariery handlowej...

Kartka. Na załączonej kartce znajduje się wymieniona firma.

Kasa. Wpłaty przyjmują się w kasie naszego T-wa.

Kasacja (zniesienie wyroku). Prośba do kasacji nie odniosła skutku.

Katalog (cennik). Katalog wzorów i cen. 2. Katalog z cenami.

Katastrofa. Było do przewidzenia, że nastąpi ta katastrofa.

Kategorja. Do tej kategorji zaliczają również...

Kazać. Kazaliśmy jeszcze dziś naszemu bankierowi... 2. Dopóki W Pan wyraźnie nie każe... 3. Kazano okrętowi zwrócić się do naszej przystani. 4. Z żalem donosimy, że zmuszeni byliśmy kazać protestować weksel. 5. Wiadomości z rynku W Pana każą spodziewać się...

L'un des deux.

Il est le seul propriétaire de ce grand établissement. 2. L'objet de la présente est uniquement de...

Nous croyons pouvoir faire jusqu'à l'autonne prochain des achats à meilleur marché.

Je suis encore sans réponse. 2. Je vous prie de patienter encore. 3. Encore une fois.

Si votre protégé possède des langues étrangères nous prendrons sa demande en considération.

A moins, que vous ne nous donniez de contre-ordre dans la huitaine...

Vous avez vraiment abusé de ma patience. 2. L'assurance déja soignée.

Le prix du passage d'ici à la Nouvelle-Hollande est de..., dans la première cabine.

D'après un calcul approximatif...

Vous avez calculé autrement que moi les dépenses.

Nous passons la Manche dès que le vent sera favorable.

Le jeune homme en question a travaillé cinq années dans notre bureau.

Le capital de construction. 2. Des moyens suffisants nous mettent à même... 3. Les transactions en fonds étrangers. 4. Des capitaux suffisants. 5. Le fonds social. 6. Le fond social.

Nos capitalistes ne trouveraient pas de meilleur placement pour leurs capitaux.

Le capitaine étant connu comme navigateur très habile... 2. Si le capitaine accepte les conditions... 3. Un des marins des plus habiles...

Nous avons encouru une forte amende, par suite de cette erreur.

Pendant toute ma longue carrière commerciale...

Vous trouvez le nom de la maison en question sur le bulletin ci-inclus.

Les versements seront reçus à la caisse de notre compagnie.

La demande en cassation fut rejetée.

Une carte d'échantillons avec notation des prix. 2. Le prix-courant.

On pouvait s'attendre à cette catastrophe.

...à cette catégorie appartiennent de même...

Nous donnerons l'ordre aujourd'hui même à notre banquier... 2. ...sans y être autorisés par vous. 3. Le navire a reçu l'ordre de partir pour notre port. 4. Nous serions fâchés d'être forcés de protester la lettre de change. 5. Les rapports de votre marché font espérer...

Eins von beiden.

Er ist der alleinige Besitzer dieses großen Etablissements. 2. Unser Schreiben dient einzig dazu... (nur dazu)...

Wir glauben bis zum nächsten Herbst billigere Einkäufe machen zu können.

Ich bin noch ohne Antwort. 2. Wollen Sie sich noch kurze Zeit gedulden. 3. Nochmals.

Wenn Ihr Empfohlener Sprachkenntnis besitzt, so werden wir ihn berücksichtigen.

Wenn Sie binnen einer Woche nicht anders verfügen...

Sie haben meine Geduld nachgerade mißbraucht. 2. Die Versicherung bereits besorgt.

Die Überfahrt nach Australien in einer Kajüte 1. Klasse kostet...

Nach einem ungefähren Überschlag...

Sie haben die Unkosten anders ausgerechnet (berechnet — kalkuliert) als ich.

Beim ersten günstigen Winde werden wir den Kanal passieren.

Der erwähnte junge Mann hat 5 volle Jahre in unserem Kontor gearbeitet.

Baukapital. 2. Hinlängliche Geldmittel, die uns zu Gebot stehen. 3. Das Geschäft in ausländischen Fonds. 4. Ein hinlängliches Kapital. 5. Aktienkapital. 6. Das Grundkapital.

Eine vorteilhaftere Anlage könnten unsere Kapitalisten nicht machen.

Da der Kapitän für einen erfahrenen Seemann gilt... 2. Wenn der Schiffsführer sich den Bedingungen unterwirft... 3. Einer der geschicktesten Seemänner (Seeleute).

Dieser Verstoß hat eine empfindliche Strafe nach sich gezogen.

Während meiner langjährigen kaufmännischen Tätigkeit...

Auf beifolgendem Zettel finden Sie den Namen des betreffenden Hauses.

Einzahlungen können bei der Kasse unserer Gesellschaft gemacht werden.

Die Berufung war erfolglos.

Musterkarte mit Preisen. 2. Preisliste.

Daß diese Katastrophe eintreten wird, ist vorauszusehen.

Zu dieser Kategorie zählen auch...

Wir beauftragten unsern Bankier noch heute... 2. Ohne von Ihnen beordnet zu sein... 3. Das Schiff ist nach unserem Hafen beordert worden. 4. Wir bedauern, den Wechsel zu Protest gehen zu lassen. 5. Die Nachrichten von Ihrem Markte berechtigen zu der Annahme.

One of the two.

He is the sole proprietor of this large establishment. 2. The only purpose of the present is...

Next autumn purchases will certainly be cheaper than now.

I am still without an answer. 2. Please have more patience. 3. Please reconsider a little more.

If your „protégé“ has a fair knowledge of languages we shall take notice of him.

Provided you give no contrary order within a week...

You have exhausted my patience now. 2. The insurance has been effected.

The passage from here to Australia costs... first cabin.

According to an approximative calculation...

You have calculated the expenses differently than I.

We shall clear the Channel with the first favourable wind.

The said young man has been working at our office for fully 5 years.

The building capital. 2. Sufficient capital at our disposal... 3. Business in foreign funds... 4. Sufficient means... 5. The joint-stock. 6. The actual capital.

Our capitalists could not make a better investment of their capital.

As the captain is known to be a skilful sailor... 2. As soon as the captain submits to the conditions stipulated... 3. One of the most active seamen.

We have incurred a heavy penalty by this mistake.

During my long commercial career...

On the enclosed slip of paper you will find the name of the house in question.

Instalments are to be made at the cash-office of our Company.

The appeal to the Court of Appeal was without result.

A pattern-card with prices. 2. List of current prices.

It was to be foreseen that this catastrophe would occur.

To this category belong also...

We shall direct our banker this very day... 2. Without having been ordered by you... 3. The ship has got orders for our port. 4. We should regret to be obliged to have the bill protested. 5. The news from your market lead us to hope...

Każdorazowy. Proszę zawiadamić mnie o każdorazowych zmianach.

Każdy. Proszę zapakować każde 10 sztuk w oddzielną pakę. 2. Każdy raz.

Kiedy. Kiedy przyjedzie tutaj Pański komiwojażer? 2. Na kiedy możemy się tego spodziewać?

Kiedykolwiek. Nie przypuszczam, by S. wdał się kiedykolwiek w podobne przedsięwzięcie.

Kierować się. Kierować się będziemy radami W Pana. 2. Stosownie do informacji kierować się będziemy. 3. Widziano barcę, kierującą się do przystani.

Kierować. Kierując domem moim 10 lat z sumiennocią... 2. Interes ten jest kierowany przez ludzi inteligentnych.

Kierunek. Nadać kierunek przyjemny i zyskowny. 2. Barka X. pożaglowała dalej w kierunku północnym. 3. Kierunek wyżkowy — niżkowy.

Klejmo fabryczne. Produkcja nasza bez wyjątku nosi klejmo fabryczne.

Kłęska. Podobnej kłęski nie przewidywano!

Klijent. Ta sprzedaż zadowolni naszego klienta. 2. Najstarszy klient.

Kłaść nacisk. Kładziemy zwłaszcza na tym punkcie nacisk...

Kłócić się. Widzimy, że W Panu lubi się kłócić.

Kłopot. Zdaje się, że interes ten ma kłopoty. 2. Znajdujemy się w chwilowych kłopotach. 3. Proszę mi podać rękę w tem kłopotliwym położeniu.

Kodycył. Zastrzeżenia ustanowione kodycyłem spełniono zaledwie częściowo.

Kolej. Wielki pożytek przyniesie ta kolej, łącząca się z sąsiednimi.

Kolejno. Załatwić zamówienia kolejno.

***) Kollis** (sztuka). Ładunek z 10-ciu kollis-

Kolizja (utarczki). Jakiś czas mieliśmy kolizje z tym domem.

Kolonja. Sprawozdania o zbiorach w kolonjach brzmią pomyślnie. 2. Kolonje w Azji wschodniej.

Kolonista. Koloniści w nowych osiedlach znajdują korzystne warunki bytu.

Kolonjalny. Nasz handel kolonjalny jest znaczący.

Kolor. Kolor nienaturalny. 2. Kolor prawdziwy i trwały. 3. Kolor matowy.

Komis. Nasz główny interes polega na przyjmowaniu towaru w komis.

Komisowe. Zadawałniam się 2% komi-sowego i 2% delkredere.

Komisjoner. Wiadomem być musi WP., że jeżeli komisjoner sprzeda towar niżej oznaczonej mu ceny zbytu, to właściciel towaru jest w prawie wymagać wyrównania przezeń straconej różnicy.

Veillez me tenir au courant de chaque changement.

Faites emballer 10 pièces dans chaque caisse. 2. Chaque fois.

Quand votre voyageur viendra-t-il ici? 2. Jusqu'à quand pouvons nous compter là dessus?

Je ne suppose pas, que S. se soit lancé dans une telle entreprise.

Nous voulons bien nous laisser guider par vos conseils. 2. Vos informations nous serviront de gouverne. 3. On vit la barque se diriger vers le port.

Après dix années d'une gestion honorée de ma maison de commerce... 2. Cette maison est gérée par des commerçants aussi loyaux qu'intelligents.

Rendre des relations profitables et agréables. 2. La barque X. naviguait vers le Nord. 3. Une tendance à la hausse, — à la baisse.

Nos articles, sans exception, sont munis de marque de fabrique.

On ne pouvait pas prévoir une telle calamité.

Cette vente satisfera notre commettant. 2. Un des plus anciens clients.

Nous appuyons surtout sur ce point.

Vous devez trouver plaisir à vous disputer.

Selon tout ce que nous apprenons, cette maison paraît être dans la gêne. 2. Nous sommes dans des embarras momentanés. 3. Je vous prie de me tirer de la position embarrassante, où je me trouve en ce moment.

Les dispositions du codicille ne furent observées, qu'en partie.

Ce chemin de fer de jonction, sera très avantageux pour notre place.

Effectuer les commandes peu à peu.

La cargaison de 10 colis.

Nous avons eu des différends avec cette maison, il y a quelque temps.

Les rapports sur les récoltes des colonies sont favorables. 2. Les colonies dans l'Asie orientale.

Les colons des terres nouvellement acquises, trouveront du travail lucratif.

Notre commerce d'articles coloniaux est d'une grande importance.

La couleur peu naturelle. 2. La couleur vraie et durable. 3. La couleur matte.

Notre principal commerce consiste dans la commission.

Je me contente de 2% de commission et 2% de ducroire.

Vous savez, que dans le cas où le consignataire vend la marchandise au-dessous du prix limité, il est obligé d'indemniser le consignateur de la perte, résultant de la différence des prix.

Belieben Sie mich von den jedesmaligen Veränderungen in Kenntnis zu setzen.

Lassen Sie je 10 Stück in eine Kiste packen. 2. Jedesmal.

Wann wird Ihr Reisender hierher kommen? 2. Bis wann dürfen wir darauf rechnen?

Ich zweifle, daß S. sich jemals in solche Geschäfte eingelassen hätte.

Wir werden Ihren Rat befolgen. 2. Wir werden uns dieselben als Richtschnur dienen lassen. 3. Man sah die Barke auf den Hafen zusteuern.

Nachdem ich 10 Jahre meinem Hause mit Ehren vorgestanden... 2. Dieses Geschäft wird von intelligenten Leuten geleitet.

Eine angenehme und nutzbringende Richtung geben. 2. Die Bark X. segelte in der Richtung nach Norden weiter. 3. Steigende, weichende Richtung.

Unsere Fabrikate sind ohne Ausnahme mit unserer Schutzmarke versehen.

Eine solche Kalamität konnte man nicht voraussehen.

Dieser Verkauf wird unsern Komittent zufriedenstellen. 2. Der älteste Kunde.

Wir heben diesen Punkt besonders hervor...

Sie müssen viel Vergnügen am Streiten haben.

Die Bedrängnis dieses Hauses scheint groß zu sein. 2. Wir befinden uns in momentaner Verlegenheit. 3. Ich bitte, mir aus meiner gegenwärtigen Verlegenheit zu helfen.

Die Bestimmungen des Kodizills wurden nur teilweise eingehalten.

Diese Verbindungsbahn wird von großem Nutzen sein.

Die Bestellungen nach und nach besorgen.

Eine Sendung von 10 Kolli.

Wir haben mit diesem Hause einmal eine Meinungsverschiedenheit gehabt.

Die Ernteberichte aus den Kolonien lauten günstig. 2. Die Siedlungen in Ostasien.

Die Ansiedler in den neu erworbenen Ländereien werden lohnende Arbeit finden.

Unser Kolonialhandel ist von großer Bedeutung.

Unechte Farbe. 2. Die Farbe ist echt und haltbar. 3. Mattfarbe.

Unsere Hauptgeschäfte bestehen in Kommissionen.

Meine Bedingungen sind 2% Kommission und 2% Delkredere.

Sie wissen, daß, wenn der Kommissionär unter dem vorgeschriebenen Preise verkauft, der Konsignant berechtigt ist, die Entschädigung für den Minderertrag zu verlangen.

Please inform me always of the alterations that take place.

Have 10 pieces packed in each box. 2. Every time.

When will your traveller come here? 2. Till when can we reckon upon it?

I do not suppose that S. ever engaged in such an undertaking.

We shall submit to be being guided by your advice. 2. Your information shall serve for our guidance. 3. The bark was seen steering towards the harbour.

Having for ten years carried on business of my house... 2. This business is directed by merchants who are as intelligent as they are honourable.

To make the relations agreeable and profitable. 2. The barque X. sailed on in a northerly direction. 3. Upward (rising) tendency. — Falling tendency.

All our articles are provided without exception with our trademark.

This was an altogether unexpected calamity.

This sale will satisfy our customer. 2. The oldest customer.

We lay especial stress upon this point...

You must be very fond of disputing.

This house is as far as we hear in great distress. 2. We are in a temporary embarrassment. 3. Please relieve me from my present embarrassment.

They did but partly adhere to the stipulations of the codicil.

This junction railway will be of great use for our place.

The execution of orders can be done by degrees only.

The load of ten bales.

We came into collision with this house some time ago.

The harvest reports from the colonies are favourable. 2. Settlements in East-Asia.

The settlers in the lands newly acquired will find remunerative work.

The trade of our colonies is of great importance.

Not genuine colour. 2. Genuine and durable colour. 3. The dull colour.

Our chief business lies in commission lines.

My conditions are 2% commission and 2% delcredere.

You must know that the consigner is authorised to claim an indemnification if the consignee sells under the price prescribed.

Komitet. Wybrano komitet prowizoryczny.

Kompetentny. Chętnie zgodzę się na orzeczenie kompetentnego sędziego.

Kompetencja. Dyrekcja — zdaje się — przekroczyła swą kompetencję.

Komunikacja. Wskutek rozlewu rzek wstrzymano komunikację na kolei.

Komunikować się. Z tą firmą komunikujemy się już od wielu lat.

Koncentrować się. Ten handel koncentruje się wyłącznie w X.

Koncesja. Rząd odmówił udzielenia koncesji na budowę tej prywatnej kolei.

Kończyć się. Moje zapasy sody kończą się.

***) Kondolencja** (współczucie). Serdecznie dziękujemy za gorące wyrazy kondolencji.

Konferencja (narada). Celem odbycia konferencji przybędzie do portu W Pana.

Konfiskata (zajęcie). Wysyłamy dokumenty, odnoszące się do konfiskaty okrętu.

Koniec. Tendencja na giełdzie była silna do końca. 2. Doprowadzić do końca. 3. Koniec czerwca.

Konkurent (współzawodnik). Z pomiędzy wszystkich konkurentów daliśmy pierwszeństwo W Panu. 2. Nie obawiamy się konkurentów. 3. Tak dobrze usłużę jak i konkurenci.

Konkurencja (współzawodnictwo). Wobec dużej konkurencji...

Konkurować. Tym artykułem konkurować można z każdą firmą.

***) Konosament** (dokumenty okrętowe). Przy następnym liście nadesłemy konosament

Konsekwencja (następstwa). Tylko z konsekwencją dadzą się zastosować te środki.

Konserwy z owoców. Służyć możemy konserwami z owoców.

Konsumcja (zużycie). Konsumcja węgla kamiennego znacznie wzrosła. 2. Konsumcja miejscowa.

Konsument. Konsumentci zwiózczą z zamówieniami.

Kontentować się (v. zadawalniać się). Kontentujemy się małym zyskiem.

Konto. Dla wyrównania mego konta załączam... 2. Na konce W Pana...

Konto-korent (konto bieżące). W załączeniu konto-korent...

Kontrabanda (towar przemycany). Większa część tych towarów pochodzi z kontrabandy.

***) Kontrahent** (strona druga). Kontrahenci doszli do porozumienia.

Kontrakt (umowa). Stosownie do naszego kontraktu... 2. Zerwanie kontraktu. 3. Kontrakt kupna. 4. Kontrakt najmu.

On a élu un comité provisoire.

Je me sou mets volontiers à la décision d'un juge compétent.

Il semble, que les directeurs ont dépassé leur compétence.

Les communications du chemin de fer durent être interrompues, les rivières étant débordés.

Nous sommes déjà depuis bien des années en relation avec cette maison.

Ce commerce se concentre principalement dans X.

Le gouvernement a refusé la concession, pour la construction de cet embranchement.

Mes provisions de soude sont en déclin.

Nous vous remercions de tout notre coeur de vos condoléances.

Il touchera à votre port pour conférer avec vous.

Nous faisons suivre les documents sur la prise du navire.

Les cours se sont tenus jusqu'à la clôture de la bourse. 2. Arriver à un terme. 3. Fin juin.

Sur beaucoup de concurrents, c'est à vous que nous avons donné la préférence. 2. Notre manière honnête de servir nos clients, nous met à l'abri de toute crainte concernant la concurrence. 3. Je vous servirai aussi bien que mes concurrents.

La concurrence étant très grande sur notre place...

Dans cet article nous pouvons concourir avec chaque maison.

Le connaissance suivra dans notre prochaine lettre.

Il est difficile d'exécuter de telles mesures sans inconséquence.

Nous pouvons vous servir au mieux avec les fruits conservés.

La consommation de l'huile a beaucoup augmenté. 2. Les besoins du pays.

Les consommateurs se tiennent en réserve.

Nous nous contentons d'un modeste bénéfice.

Pour régler (solder) mon compte, j'ai l'honneur de vous remettre ci-inclus...

2. Sur votre compte...
Ci-joint le compte-courant.

La plus grande partie de ces marchandises est de la contrebande.

Les contractants se sont arrangés.

Selon notre contrat... 2. La violation du contrat. 3. Le contrat de vente. 4. Le bail.

Es wurde ein provisorischer Vorstand gewählt.

Dem Urteil eines kompetenten Richters unterwerfe ich mich gerne.

Die Direktion scheint ihre Kompetenz überschritten zu haben.

Der Verkehr auf der Bahn mußte, da die Flüsse über ihre Ufer traten, eingestellt werden.

Wir verkehren seit vielen Jahren mit diesem Hause.

Dieser Handel konzentriert sich ausschließlich in X.

Die Erlaubnis (Konzession) für den Bau einer Privatbahn wurde von der Regierung nicht erteilt.

Mein Vorrat an Soda geht zur Neige.

Für Ihr warmes Beileidsschreiben sagen wir Ihnen innigen Dank.

Er wird Ihren Hafen anlaufen, um Rücksprache zu nehmen.

Die Dokumente über die Wegnahme des Schiffes lassen wir folgen.

Bis zum Schlusse der Börse war die Haltung fest. 2. Zu Ende zu führen. 3. Ultimo Juni.

Wir haben Ihnen unter vielen Konkurrenten den Vorzug gegeben. 2. Wir brauchen unsere Konkurrenten nicht zu fürchten. 3. Ich kann Sie eben so gut bedienen wie meine Konkurrenten.

Bei der ungeheuren Konkurrenz...

In diesem Artikel können wir mit jedem Hause konkurrieren.

Das Konossement folgt mit unserem nächsten Schreiben.

Solche Maßregeln lassen sich nur schwer mit Konsequenz durchführen.

Mit eingemachten Früchten können wir Ihnen andienen.

Der Kohlenkonsum hat sehr zugenommen. 2. Der örtliche Bedarf.

Die Konsumenten halten mit ihren Aufträgen zurück.

Wir nehmen auch mit einem bescheidenen Nutzen vorlieb.

Zur Ausgleichung meines Kontos füge ich bei... 2. Auf Ihrem Konto...

Beifolgend Kontokorrent...

Der größte Teil dieser Waren ist Kontrebande.

Die Kontrahenten sind übereingekommen.

Laut unserem Vertrag... 2. Der Kontraktbruch. 3. Der Kaufbrief. 4. Der Mietkontrakt.

They appointed a provisional director.

I willingly submit to the sentence of any competent judge.

It appears that the direction have gone beyond their competence.

The traffic of the railway had to be discontinued, the rivers having overflowed.

We have transacted business with this house for years already.

This line of business is chiefly concentrated at X.

The concession for constructing this private railway has not been granted by government.

My stock of soda is on the decline.

We return you our best thanks for your letter of condolence.

He will put into your harbour to confer with you.

We send you the documents on the capture of the vessel.

The firm tone on change was maintained till the close. 2. To bring to a close. 3. End of June.

We have given you the preference among many competitors. 2. We do not fear our rivals. 3. I can serve you quite as well as my competitors.

By the great rivalry...

In this article we can compete with any house.

We shall send you the bill of lading in our next letter.

It will be difficult to pursue these measures consistently.

We can serve you well with preserved fruits.

The consumption of coal has much increased. 2. Home consumption.

Consumers hold back with their orders.

We content ourselves with a moderate profit.

To balance my account I remit you enclosed... 2. In your account...

Inclosed the account-current...

The greatest part of these goods are smuggled.

The contractors came to an arrangement.

By (according to) our contract... 2. The breach of the contract. 3. Bill of sale. 4. The lease.

Kontraktowo.

Konwenjować (odpowiadać). Dam zamówienie, o ile warunki będą mi konwenjować. 2. Takie warunki nie konwenjują nam.

Kopalnia. Kopalnia winna dać dziennie łaszt węgla. 2. Eksploatacja kopalni.

Koperta. Proszę o nadestanie kuponów w kopercie. 2. Koperta.

Kopja (odpis). W załączeniu przesyłam legalizowalną kopję.

Korespondent. Liczba naszych korespondentów...

Korespondencja. Będzie mi przyjemnie prowadzić korespondencję...

Korespondować. Korespondujemy od wielu lat z tą firmą.

Koronka. Suknia ozdobiona koronkami.

Korowody (v. trudności). ...gdyby do tego nie było przywiązane tyle korowodów.

Korsarstwo (rabunek morski). Ten rodzaj statków służy wyłącznie do korsarstwa.

Korsarz (rabuś morski). Okręt szczęśliwie uniknął korsarzy.

Korzyść. Pracować bez korzyści. 2. Na moją korzyść. 3. Proszę być pewnym, że mieć będziemy na oku korzyść WPana. 4. ... nie bacząc na moją korzyść.

Korzystny. Lepsze wiadomości z Brazylii oddziaływują na korzystniejszą sytuację. 2. Obecna chwila jest korzystną.

Korzystnie. Proszę sprzedać nasiona tak korzystnie jak tylko można.

Korzystać. Korzystamy z tej okazji... 2. Korzystają z dużego kredytu...

Kosz. Pięć koszy wina „Malaga“.

Kosztorys.

Kosztować. Więcej niż 3 zł za kilo kosztować nie powinno.

Koszty. Odbiorca ma do uregulowania koszty. 2. Proszę potrącić rzeczywiste koszty. 3. Oszczędzić zbytecznych kosztów. 4. Obciążyć kosztami. 5. Koszty budowy. 6. Koszty najmu okrętu. 7. Koszty naprawy. 8. Koszty ogłoszeń. 9. Koszty procesu. 10. Koszty produkcji. 11. Koszty sądowe. 12. Koszty wyładowania.

Kosztem. Zastrzegłem sobie możliwość anulowania kosztem $\frac{1}{2}\%$ bonifikacji.

Kotwica. „Ceres“ leży na kotwicy na rzece. 2. „M“ zarzucił kotwicę w kanale. 3. Okręt „D“ tylko co podniósł kotwicę.

Kra. Ponieważ kra już spłynęła...

Kraciasty. Kraciaste wschodnio-indyjskie percale.

Krajać. Ten materiał jest twardy w krajananiu.

Kraj. Zbyt naszych artykułów ogranicza się głównie na nasz kraj.

Krajowy. Ceny krajowego żyta nie podskoczyły w cenie. 2. Przędza krajowa.

Selon le contrat.

Au cas où cela me conviendrait, je vous donnerai mes ordres. 2. Ces conditions ne nous conviennent pas.

La houillère doit produire ...charges de charbon par jour. 2. L'exploitation de mines.

Veillez me faire parvenir les coupons sous enveloppe. 2. L'enveloppe.

Je vous remets ci-inclus une copie légalisée.

Le nombre de nos correspondants...

Il me sera agréable d'entretenir une correspondance avec vous...

Nous sommes en correspondance avec cette maison depuis plusieurs années.

Une robe garnie de dentelles.

...s'il n'y avait pas tant de difficultés à surmonter.

Les navires de ce système servent exclusivement à la course.

Le navire a heureusement échappé aux corsaires.

Vendre sans profit. 2. En ma faveur. 3. Soyez assuré, que nous prendrons soin de votre intérêt. 4. ...sans s'occuper de mes intérêts.

De meilleurs rapports du Brésil, produisent une disposition favorable. 2. Le présent moment est favorable.

Vendez la semence avec le plus de profit possible.

Nous profitons de l'occasion. 2. Jouissant d'un grand crédit...

5 paniers de vin de Malaga.

Projet. — Evaluation.

Le kilo ne doit pas coûter plus de 3 zł.

Le client est obligé de rembourser les frais. 2. Veuillez déduire les frais éventuels. 3. D'épargner des frais inutiles. 4. Débiter des frais. 5. Les frais de construction. 6. Les frais de charte-partie. 7. Les frais de réparation. 8. Les frais d'insertion. 9. Les frais du procès. 10. Les frais d'exploitation. 11. Les frais de justice. 12. Les frais du débarquement

Je me suis réservé la faculté d'annullement moyennant $\frac{1}{2}\%$.

La „Ceres“ est à l'ancre dans le fleuve. 2. La M. a jeté l'ancre dans la Manche. 3. Le navire D. vient de lever l'ancre.

La débâcle étant passée...

Les calicots rayés des Indes orientales.

Cette étoffe est dure à la coupe.

L'écoulement de nos articles, se borne principalement à la consommation intérieure

Les prix du seigle du pays, n'ont pas éprouvé de hausse. 2. Fils de laine du pays.

Kontraktlich.

Bei Konvenienz werde ich Ihnen meinen Bedarf aufgeben. 2. Solche Bedingungen sagen uns nicht zu.

Die Zeche soll täglich... Last Kohlen fördern. 2. Die Ausbeute von Gruben.

Die Koupons wollen Sie mir unter Kouvert zugehen lassen. 2. Briefumschlag.

Inliegend folgt eine beglaubigte Abschrift (Kopie).

Die Zahl unserer Korrespondenten...

Es wird mir ein Vergnügen sein, eine Korrespondenz zu führen.

Wir korrespondieren seit Jahren mit genanntem Hause.

Ein mit Spitzen besetztes Kleid.

Wenn nicht so viele Weitläufigkeiten damit verbunden wären...

Diese Art von Schiffen dient ausschließlich der Kaperei.

Das Schiff ist den Kapern glücklich entonnen.

Ohne Nutzen zu arbeiten. 2. Zu meinen Gunsten (Vorteil). 3. Seien Sie überzeugt, daß wir auf Ihren Vorteil Bedacht nehmen werden 4...ohne sich um meinen Vorteil zu kümmern

Bessere Berichte aus Brasilien bedingten eine günstigere Lage. 2. Der Augenblick ist außerordentlich günstig.

Verkaufen Sie die Sämereien so vorteilhaft wie möglich.

Wir nutzen die Gelegenheit aus... 2. Sie genießen einen großen Kredit.

Fünf Körbe „Malagawein“.

Anschlag.

Mehr als 3 zł darf das Kilo nicht kosten.

Die Unkosten muß der Empfänger vergüten. 2. Etwaige Kosten wollen Sie in Abzug bringen. 3. Die unnützen Kosten zu ersparen. 4. Mit Gebühren zu belasten. 5. Die Baukosten. 6. Primgeld — Primage. 7. Ausbesserungskosten. 8. Insertionsgebühren. 9. Prozeßkosten. 10. Betriebskosten. 11. Gerichtskosten. 12. Ausladungskosten.

Ich behielt mir vor, mit $\frac{1}{2}$ % wieder annullieren zu können.

Die „Ceres“ liegt auf dem Flusse vor Anker. 2. Die „M“ ging im Kanal vor Anker. 3. Das Schiff „D“ hat soeben den Anker gelichtet. Nachdem der Eisgang nunmehr vorüber ist... Gestreifte ostindische Kattune.

Dieser Stoff ist hart im Anschnitt.

Unser Absatzgebiet beschränkt sich hauptsächlich auf das Inland.

Die Preise des inländischen Roggens haben keine Erhöhung erfahren. 2. Einheimische Garne.

By contract.

I shall give you an order at convenience. 2. Such conditions do not suit us.

The mine is said to produce... last of coal a day. 2. To work out of the mines.

Let me have the warrants under cover. 2. Envelope.

Enclosed you will find a certified copy.

The number of our correspondents...

It will afford me a pleasure to carry on a correspondence...

We have kept up a correspondence with said house for years.

A dress trimmed with lace.

...if so many difficulties were not connected with it.

Such ships are exclusively used for privateering.

The vessel has happily escaped the pirates.

To work without having any profit. 2. In my favour. 3. Rest assured that we shall have care of your interest. 4. ...without paying any regard to my interest.

Better reports from Brasil caused a more favourable situation. 2. The present moment is favourable.

Sell the seeds as profitably as possible.

We avail ourselves of the opportunity... 2. Enjoy a considerable credit.

5 hampers of Malaga wine.

Estimation. — Taxation.

The kilo must not cost more than three zł.

The receiver defrays the expenses. 2. To charge for the fees. 3. To spare the needless expenses. 4. Please deduct the expenses incurred. 5. The expenses of construction. 6. The charter-party. 7. The cost of repairs. 8. The expenses of advertising. 9. The expenses of the lawsuit. 10. The costs of working. 11. The law expenses. 12. The expenses of discharging.

I have reserved the privilege of annulling by forfeiting $\frac{1}{2}$ %.

The „Ceres“ is lying at anchor in the river. 2. The „M“ anchored in the channel. 3. The ship „D“ has just weighed anchor. The drifting of the ice having finished... Striped Indian calicoes.

This cloth is hard to cut.

Our business is principally confined to the interior (country).

The prices of inland rye have not increased. 2. Home yarns.

Krażyć. Parę angielskich okrętów kraży koło wybrzeży francuskich.

Kredyt. Nie kupuję na kredyt. 2. Blanko kredyt. 3. Podług naszych ksiąg kredyt W Pana wynosi... 4. W Pan stracił u nas kredyt. 5. Odzyskał kredyt przez swą sumienność i pracowitość. 6. Kredyt wekslowy.

Kredytor (wierzyciel). Kredytorzy zgodzili się na dalsze prowadzenie przedsiębiorni.

Kredytować. Zrzuńnować się, kredytując (biorąc na kredyt) za wiele.

Krępować. Nie krępuję W Pana warunkami...

Krok. Do tego kroku zniewala mnie przesilenie finansowe. 2. Proszę uwolnić mnie od tego niemiłego kroku.

Krótki. Weksle krótkoterminowe.

Krótko. Aby tę sprawę krótko załatwić...

Kryć się. Kryje się jeszcze ze swym projektem.

Krytyczny. Obecne położenie interesów jest nader krytyczne.

Krytyk. Nie chcemy mieć nic wspólnego z takim krytykiem!

Krytykować. Krytykują powszechnie postępowanie tej firmy.

***) Kryzys** (przesilenie). Kryzys, który tylko co ucihł, nakazuje największą ostrożność. 2. Ciągłe jeszcze trwa kryzys finansowy.

Krzywdą. Utrzymując przeciwnie czyni mi W Pan krzywdę.

Krzyżkowa robota. Chustki jedwabne krzyżkowej roboty.

Książka. Przeglądając nasze książki handlowe. 2. Podług naszych książek...

Księgować. Prosimy zaksięgować tę różnicę zgodnie z nami. 2. Ta pozycja, niepojętym sposobem, nie była u nas księgowana. 3. Proszę mnie zawiadomić, czy nasze księgowanie jest zgodne? (czy księgujemy zgodnie z sobą)?

Który... którymi proszę rozporządzić.

Kultura. Kultura tej ziemi sprawia wiele trudności.

Kupiec. Znamy p. S. jako zdolnego i obrotowego kupca. 2. Zjawilo się wielu kupców.

Kupno. Udało się to kupno W Panu. 2. Niestety, anulować tego kupna nie można. 3. Nie czuję się w obowiązku dotrzymać kupna. 4. Kupno symulacyjne!

Kupować. Jedyne z pierwszej ręki kupujemy zapasy. 2. Mamy sposobność kupić. 3. Proszę kupić dla mnie...

Kupujący. Znajdować chętnych kupujących. 2. Nie znalazły kupujących...

Kupon (odcinek). Kupony są płatne 1-go maja i 1-go listopada.

Kurjer (pociąg kurjerski). Przybędzie kurjerem.

Plusieurs navires anglais croisent sur la côte française.

Je n'achète pas à crédit. 2. Crédit à découvert. 3. D'après nos livres, votre avoir chez nous se monte à... 4. Vous avez forfait votre crédit chez nous. 5. Il a entièrement rétabli son crédit, par sa probité et son activité. 6. Le crédit d'acceptation.

Les créanciers ont décidé de continuer la filature.

Il s'est ruiné à force d'emprunter.

Je ne veux pas vous astreindre à des conditions...

La crise financière actuelle me force à recourir à ce pas. 2. Dispensez moi de cette mesure si désagréable.

Lettres de change à courte échéance (vue).

Pour simplifier la chose...

Il dissimule encore son intention.

La situation actuelle du commerce est critique.

Nous ne voulons rien avoir à faire avec un chicaneur.

Le procédé de cette maison est critiqué de tout le monde.

La crise, à peine passée, doit inviter à la précaution. 2. La crise financière continue.

Si vous soutenez le contraire, vous me faites tort.

Des fichus de soie croisée.

En parcourant nos livres... 2. D'après nos livres...

Nous vous prions de passer écriture conforme de ces différences. 2. Nous ne comprenons pas comment cet article a pu échapper à l'enregistrement dans nos livres. 3. Veuillez m'informer si nos écritures sont conformes.

...dont vous voudrez disposer.

La culture de ce sol est soumise à de grandes difficultés.

Nous connaissons Mr. S. comme un commerçant habile et prudent. 2. Il est arrivé beaucoup d'acheteurs.

Vous avez fait un bon achat. 2. Nous regrettons de ne plus pouvoir annuler l'achat. 3. Je ne suis pas obligé de tenir le marché. 4. Achat simulé.

Nous n'achetons nos besoins que de première main. 2. Nous avons l'occasion d'acheter. 3. Veuillez acheter pour moi...

Trouver des amateurs d'achat. 2. Ne trouvèrent pas de preneurs...

Les coupons sont payables le 1^{er} mai et le 1^{er} novembre.

Arrivera par l'express.

An der französischen Küste kreuzen mehrere englische Schiffe.

Auf Kredit kaufe ich nicht. 2. Blankokredit. 3. Nach unseren Büchern beträgt Ihr Guthaben. 4. Sie haben Ihren Kredit bei uns verwirkt. 5. Durch seine Gewissenhaftigkeit und Rührigkeit hat er seinen Kredit wiederhergestellt. 6. Akzeptkredit.

Die Fortführung der Spinnerei wurde von den Kreditoren beschlossen.

Das viele Borgen hat ihn zugrunde gerichtet.

Ich binde Sie an keine Bedingungen.

Zu diesem Schritte zwingt mich eine schlimme Geldkalamität. 2. Bitte mich von diesem so leidigen Schritte zu befreien.

Wechsel auf kurze Sicht.

Um die Sache kurz abzumachen...

Er hält mit seiner Absicht noch hinter dem Berge.

Die gegenwärtige Geschäftslage ist äußerst kritisch.

Mit einem solchen Schikaneur wollen wir nichts zu schaffen haben.

Das Vorgehen diese Hauses wird allseitig scharf kritisiert.

Die kaum beendete Krisis mahnt jedermann zur größten Vorsicht. 2. Die Geldkrisis hält noch immer an.

Wenn Sie das Gegenteil behaupten, so tun Sie mir Unrecht.

Die geköpterten Seidentücher.

Bei der Durchsicht unserer Bücher... 2. Nach unseren Büchern...

Wir ersuchen Sie, diese Differenzen gleichlautend buchen zu lassen. 2. Dieser Posten ist unbegreiflicher Weise unserer Buchung entgangen. 3. Wollen Sie mir bitte mitteilen, ob unsere Buchungen übereinstimmen.

... womit Sie disponieren wollen.

Die Kultur dieses Bodens macht viele Schwierigkeiten.

Wir kennen Herrn S. als einen gewandten, umsichtigen Geschäftsmann. 2. Es haben sich viele Käufer eingefunden.

Sie haben einen guten Kauf gemacht. 2. Leider können wir den Kauf nicht mehr rückgängig machen. 3. Ich bin nicht verpflichtet, den Kauf zu halten. 4. Der Scheinkauf.

Wir kaufen für unsern Bedarf nur aus erster Hand. 2. Wir haben Gelegenheit zu kaufen. 3. Belieben Sie für mich zu kaufen...

Willigen Abnehmer finden. 2. Fanden keine Abnehmer...

Die Koupons sind am 1. Mai und 1. November fällig.

Wird mit dem D-Zug (Schnellzug — Kurierzug) hier eintreffen.

Several English ships are cruising on the French coast.

I do not buy on credit. 2. Blank-credit. 3. According to our books your credit amounts to... 4. You have lost all credit with us. 5. He has reestablished his credit, by his consciousness and activity. 6. Blank-credit.

The creditors have determined to continue the spinning mill.

His taking so much on credit has ruined him.

I do not confine you with any conditions.

The monetary crisis forces me to this step. 2. Dispense me from taking this disagreeable step.

Bills at short date.

To make the matter short...

He is reserved as to his intention.

The present condition of commerce is very critical.

We will not have anything to do with such a swindler.

The mode of dealing of this house is sharply criticised by every one

The scarcely finished crisis warns everybody to be prudent. 2. The monetary crisis continues.

You wrong me if you assert the contrary.

The twilled silk clothes.

In making up our books... 2. According to our books...

We request you to book these differences conformably. 2. The said lot (article) has been omitted in our books, in an inconceivable manner. 3. Please let me know if we are in conformity.

with which please to follow. the instruction.

The cultivation of this soil offers great difficulties.

We know Mr. S. to be a very clever and prudent man of business. 2. Many buyers have appeared.

You have made a good bargain. 2. We regret that we cannot recede from the purchase. 3. I am not bound to keep to the purchase. 4. Sham purchase.

We always buy from first hand only. 2. We had an opportunity of buying. 3. Please to buy for me...

To find ready buyers. 2. Were without buyers.

The coupons are due on the 1st May and 1st of November.

Will arrive by express.

***) Kurantowy** (mający popyt). Interesuje nas jedynie towar kurantowy.

Kurs. Codziennie w pismach publikowane są kursy pieniężne. 2. Kursy spadły nieco. 3. Kursy trzymają się w mierze. 4. Kursy przyjmują pożądany kierunek. 5. Kurs dzisiejszy.

Kursować (obiegać). Kursuje wieść że... 2. Kursują nowe 5-cio frankowe monety. 3. Będą kursować...

***) Kurszettel — Gieldowy.** (notowania giełdowe.)

Kurtaż. Kupujący płaci kurtaż

Kwadratowy. Każda sztuka mieści w sobie 25 centymetrów kwadratowych.

Kwalifikacja (uzdolnienie). Posiada wszystkie kwalifikacje.

Kwalifikować się (nadawać się). Mój protegowany kwalifikuje się na to stanowisko.

Kwarantanna (badania lekarskie). Okręty muszą przechodzić kwarantannę.

Kwestja. Gdyby wynikły jeszcze jakieś kwestje, to zawiadomę W Pana.

Kwiecisty. Kwieciste adamaszki spodały się.

Kwit. Załączony kwit udowodni wpłatę. 2. Kwit tymczasowy. 3. Kwit na wydanie towaru.

Kwita. A zatem między nami kwita!

Kwitnąć. Handel i przemysł kwitną. 2. W kwitającym stanie.

Lecz. Odradzaliśmy to W Panu, lecz posłuchu u Niego nie znaleźliśmy.

Legalizować (prawnie zatwierdzać).

Legitymacja (dowód tożsamości). Niniejsze wystarczy dla legitymacji W Pana.

Lekceważyć. Niechaj W Pan tego nie lekceważy.

Lekcja. Zdarzenie to będzie dla nas lekcją.

Lekkomyślność. Lekkomyślności W Pana przypisać należy tę nieudaną spekulację.

Leniwy. Leniwemu biegowi interesów zawdzięczamy tylko częściową zwyżkę.

Lepiej. Byłoby lepiej poczekać nadejścia i wyładowania okrętu. 2. Lepiej.

Leżeć na sercu. Prosimy wierzyć, iż Jego interes leży nam na sercu.

Leżeć na składzie. Znaczne zapasy winiaka leżą tu na składzie.

Leżeć w planie. Nie leży w naszym planie...

Lichwiarz. ..wskutek czego wpadł w ręce lichwiarzy.

Licytacja (przetarg). Należy przewidywać, iż dzisiejsza licytacja będzie ożywiona. 2. Publiczna licytacja.

Licytować. Następujące partje indygo były licytowane...

Liczny - licznie. Liczne zamówienia nadchodzą... 2. Licznie zgromadzono się.

Nous ne tenons que des articles recherchés (marchandise qui s'écoule facilement).

Les cours d'espèces paraissent dans les journaux chaque jour. 2. Les cours ont fléchi un peu. 3. Les cours se maintiennent. 4. Les cours suivront une tendance désirée. 5. Change du jour.

Le bruit court que... 2. De nouvelles pièces de cinq francs sont en circulation. 3. Seront mis en circulation...

Le bulletin de bourse.

Le courtage est à la charge de l'acheteur.

Toutes les pièces sont de 25 centimètres carrés.

Il possède les qualifications nécessaires.

La personne que je vous recommande est bien qualifiée pour remplir ce poste.

Les navires doivent faire quarantaine.

S'il y avait encore des difficultés, je vous en donnerai avis.

Les damas à fleurs ont trouvé approbation.

Vous verrez par la quittance incluse, que le paiement a été effectué. 2. Le reçu provisoire. 3. L'ordre de livraison de la marchandise.

Avec cela nous sommes quittes à présent.

Le commerce et l'industrie sont dans un état florissant. 2. Florissant.

Nous avons tâché de vous le dissuader, mais vous ne nous avez pas écouté.

Légaliser.

La présente vous servira de légitimation.

Ne méprisez pas cela.

Ce cas nous servira de leçon.

Votre légèreté est la cause de la non réussite de la spéculation.

Une reprise des affaires n'est pas encore devenue générale.

Il faudra mieux attendre l'arrivée et le déchargement du navire. 2. Mieux.

Vous pouvez croire que nous avons votre intérêt à coeur.

Il y a ici des provisions considérables de tartre en magasin.

Il n'entre pas dans nos vues de ...

Ceci l'a fait tomber dans les mains des usuriers.

Il est vraisemblable, que la vente aux enchères d'aujourd'hui sera bien animée. 2. La licitation (la vente) aux enchères.

Les parties d'indigo suivantes furent vendues à l'encan publiquement...

Des ordres en masse (nombreux) viennent. 2. On s'est rassemblé en masse.

Wir interessieren uns nur für gangbare Ware.

Die Geldkurse erscheinen täglich in den Zeitungen. 2. Der Kurs ist etwas gewichen. 3. Die Kurse behaupten sich. 4. Der Stand der Kurse wird eine unsern Wünschen angemessene Wendung nehmen. 5. Tageskurs.

Es kursiert das Gerücht... 2. Zirkulieren neue 5 Frankstücke. 3. Werden in Umlauf gesetzt...

Börsenbericht. — Kursblatt. — Kurszettel.

Die Maklergebühr hat der Käufer zu zahlen. Jedes Stück mißt 25 Centimeter im Quadrat.

Er besitzt die nötigen Eigenschaften.

Für diesen Posten dürfte sich mein Empfohlener qualifizieren.

Die Schiffe müssen die Quarantäne durchmachen.

Sollten sich noch Anstände ergeben, so werde ich Sie davon in Kenntnis setzen.

Die geblühten Damaste haben Beifall gefunden.

Aus beifolgender Quittung werden Sie die Zahlung ersehen. 2. Interimsschein. 3. Auslieferungsschein.

Damit sind wir mit einander quitt.

Handel und Gewerbe blühen. 2. Ist im Flor.

Wir haben Ihnen davon abgeraten, allein Sie hörten nicht auf uns.

Amtlich bescheinigen lassen. (Legalisieren.)

Gegenwärtiges wird zu Ihrer Legitimation genügen.

Schlagen Sie das nicht in den Wind.

Dieser Fall wird uns zur Lehre dienen.

Diese mißglückte Spekulation ist Ihrer Unbesonnenheit zuzuschreiben.

Bei dem trägen Geschäftsgange ist ein Aufschlag noch nicht allgemein geworden.

Warten Sie lieber die Ankunft und Ausladung des Schiffes ab. 2. Besser.

Daß uns Ihr Nutzen am Herzen liegt, können Sie uns glauben.

Von Weinstein lagern hier bedeutende Vorräte.

In unserem Plane liegt es nicht...

...dadurch ist er den Wucherern in die Hände gefallen.

Daß die heutige Auktion einen lebhaften Verlauf nehmen wird, ist vorauszusehen. 2. Eine öffentliche Versteigerung.

In Indigo wurden folgende Partien versteigert (verauktioniert).

Zahllose (zahlreiche) Orders laufen ein... 2. Massenhafte Versammlung.

We take an interest in special (salable) articles only.

The exchanges and all the courses of effects appear daily in the newspapers. 2. Exchanges were declining. 3. The rates of shares are firm. 4. The exchange rates will turn out favorable. 5. The bill at today's exchange.

A report is circulated that... 2. New five franc-pieces have been in circulation. 3. ...will be issued.

Report of the money-market. — Exchange list. — List of rates.

The buyer is bound to pay the brokerage. Each piece measures 25 square centimeters.

He is endowed with all qualifications.

The person I recommend is specially qualified for this place.

All vessels must pass quarantine.

If any difficulties should arise I shall let you know.

The flowered damasks (stuffs) have found approval.

From the enclosed receipt you will see the payment. 2. Interim-receipt. 3. Delivery order.

This makes us even with you now.

Trade and Industry are flourishing. 2. In a flourishing condition.

We dissuaded you from it, but you did not listen to us.

Legally authorize. Legalize. To render valid.

The present lines will serve for your legitimation.

Don't neglect that.

This will be a warning to us.

The failure of this speculation is due to your thoughtless rashness.

In the stagnant state of trade a rise has not yet become general.

You had better await the arrival and discharge of the vessel. 2. Better.

You may be convinced, that we shall endeavour to promote your interests.

Large quantities of tartar are still on hand here.

We do not intend to take part...

By this means he fell into the hands of usurers.

It is to be expected, that to-day's auction will take a very lively course. 2. Public sale.

The following parcels of indigo were sold by auction...

Innumerable orders are coming in... 2. A great number have come.

Liczyć.

Liczyć się. Procenta liczą się od... do...

Liczyć się z okolicznościami. Należy liczyć się z okolicznościami!

Liczyć na co... Niema co liczyć na obietnice WPana. 2. Liczymy na to. 3. Liczymy na rekomendację WPana.

Liczbą. Zaliczymy WPana z przyjemnością do liczby naszych klientów. 2. ... w pełnej liczbie...

Likwidacja (zwinienie). Mniemamy, iż likwidacja interesu... 2. Likwidacja.

Likwidować. Wszystkie interesy firmy będą likwidowane.

***) Limitum** (ściśle określona cena). Proszę zastosować się ściśle do mego limitu.

Lina podmorska.

Linja żegluga. Projektują nową linię żegluga (parowej).

List. List WPana z... jest w moich rękach. 2. Z zadowoleniem potwierdzam odbiór listu WPana z... 3. Mam przed sobą, celem odpowiedzi, Jego list z... 4. List polecający...

Listonosz.

Listownie. Za parę dni nastąpi listowne zawiadomienie.

Literalnie. Nie należy tego brać literalnie.

***) Liwerant** (v. dostawca).

Łód. Ponieważ rzeka nasza wolna jest od lodu i nawigacja jest rozpoczęta...

Loko (loco). Loko u nas... 2. Cena... na miejscu odbioru (loko).

Lokal. Lokal naszego interesu mieści się obecnie na jednej z najwięcej ożywionych ulic miasta.

Lokata. Nowa pożyczka jest dobrą lokatą dla kapitalistów.

Lokować. Fundusze, którymi dysponujemy, lokujemy w dobrych i pewnych papierach.

Los. O los p. N. może być WPan obecnie zupełnie spokojnym. 2. Los (w loterii).

Luksus (v. zbytek). Nie możemy sobie pozwolić na taki luksus.

Lutować. Woda morska wdarła się do skrzyń, gdyż były źle lutowane.

Luzem. Ten gatunek melasy sprzedaje się luzem.

Ładunek. Ilość ładunków, będących w drodze do Europy, obliczają na... 2. Angielski parowiec z ładunkiem i pasażerami odpływa.

Ładować. Statek „E“ został załadowany do portu WPana.

Compter.

Les intérêts courent du ... à fin ...

Il faut tenir compte des circonstances.

Il semble, qu'on ne puisse se fier à votre promesse. 2. Nous comptons sur ... 3. Nous comptons sur votre recommandation.

C'est avec plaisir, que nous vous admettons au nombre de nos correspondants. 2. ... en plein nombre ...

D'après notre avis, la liquidation des affaires ... 2. D'opérer la liquidation.

Nous avons convenu de dissoudre les affaires de la maison.

Quant à ma limite, je vous prie de la suivre exactement.

Le câble sous-marin.

On projette d'établir une nouvelle ligne (de navigation à vapeur).

Je suis en possession de votre lettre du ... 2. C'est avec plaisir que je vous accuse réception de votre estimée du ... 3. J'ai à répondre à votre honorée du ... 4. Je prends la liberté d'introduire auprès de vous le porteur de cette lettre et ... (Lettre de recommandation.)

Le facteur.

Vous recevrez des nouvelles dans quelques jours.

Il ne faut pas prendre cela au pied de la lettre.

Le fournisseur.

Lorsque la rivière fut débarrassée des glaces et que la navigation fut reprise ...

Prise ici. 2. Rendue ici (en ville).

Notre magasin se trouve maintenant dans une des rues les plus fréquentées de la ville.

Le nouvel emprunt offre une bonne occasion aux capitalistes, de placer avantageusement leurs fonds.

Nous ne plaçons nos fonds disponibles que dans des papiers sûrs.

Vous pouvez maintenant être parfaitement tranquille sur le sort de Mr. N. 2. Le lot.

Nous ne pouvons nous permettre un luxe semblable.

Les caisses étaient mal soudées, de sorte que l'eau de mer y pénétra.

Cette sorte de cassonade se vend sans emballage.

On estime les cargaisons flottantes pour l'Europe à ... 2. Le steamer anglais chargé de marchandises et de voyageurs fera voile ...

Le navire „E“ est en charge pour votre port.

Rechnen (anrechnen).

Die Zinsen laufen vom... bis...

Den Verhältnissen muß man Rechnung tragen.

Auf Ihr Versprechen ist nicht zu bauen.
2. Wir rechnen darauf... 3. Wir rechnen auf Ihre Empfehlung.

Mit Vergnügen werden wir Sie unter die Zahl unserer Geschäftsfreunde aufnehmen.
2. ...vollzählig.

Nach unserem Dafürhalten dürfte die Abwicklung des Geschäfts... 2. Die Liquidation.

Alle Geschäfte der Firma werden liquidiert.

Wollen Sie sich genau nach meinem Limit richten.

Das unterseeische Kabel.

Es wird eine neue Linie (Schiffslinie) geplant.

Ihr Brief vom... ist in meinem Besitz.
2. Mit Vergnügen bestätige ich Ihnen den Empfang Ihres geschätzten Schreibens vom 3. Ich habe Ihr Wertes vom... (Ihre wertigen Zeilen) zur Beantwortung vor mir. 4. Empfehlungsbrief.

Briefträger.

In einigen Tagen folgt briefliche Mitteilung.

Im buchstäblichen Sinne dürfen Sie es nicht nehmen.

Der Lieferant.

Nachdem unser Fluß vom Eise befreit ist (eisfrei) und die Schifffahrt wieder begonnen hat...

Ab hier. 2. Der Preis gilt loko... (am Platze).

Unser Geschäftslokal befindet sich jetzt in einer der belebtesten Straßen der Stadt.

Durch die neue Anleihe wird den Kapitalisten eine gute Geldanlage geboten.

Wir legen unsere disponiblen Gelder nur in unbedingte soliden Papieren an.

Über das Schicksal des Herrn N. können Sie jetzt beruhigt sein. 2. Das Los.

Solchen Luxus dürfen wir uns nicht leisten.

Die Kisten waren schlecht verlötet, infolgedessen drang das Seewasser ein.

Diese Sorte Melasse (Melis) wird lose (unverpackt) verkauft.

Die schwimmenden Ladungen für Europa werden auf... veranschlagt. 2. Der englische Dampfer mit Fracht und Reisenden geht am... ab.

Das Schiff „E“ nimmt Ladung nach Ihrem Hafen.

To count.

The interest runs from the... to the end of...

One must make allowance for circumstances (pay with regard to circumstances).

We cannot rely on your promises. 2. We trust that... 3. We rely upon your recommendation.

We shall with pleasure count you among our correspondents. 2. ...fully...

It is our opinion, that the liquidation of business... 2. Giving up the business.

All the concerns of the firm will be winding up.

As to my limits please observe them carefully.

The submarine cable.

They intend to construct a new line (to establish a new line) of steamers.

Your letter of the... inst. is in my hands.
2. I have the pleasure of acknowledging receipt of your esteemed favour of
3. Your favour of... inst lies before me for being replied to... 4. Letter of recommendation.

Postman.

In some days the matter shall be replied to by letter.

You must not take it too literally.

The contractor. — The purveyor.

Our river being now free from ice and navigation having begun again.

Delivered here. 2. On the spot, of the price...

Our premises have been removed to one of the most frequented streets of the city.

The new loan offers a safe investment to capitalists.

We invest the money we dispose of, only in papers of doubtless security.

You may now be perfectly easy, with regard to the fate of Mr. N.

We cannot go to such expenses (luxury).

The cases were badly soldered, so that the salt water penetrated.

This sort of brown sugar is sold in bulk (unpacked).

The swimming cargoes for Europe are estimated at... 2. The English steamer sails on... with freight and passengers.

The vessel "E" is taking in goods for your port.

Łagodność. Z dłużnikiem naszym prosimy postępować z łagodnością.

Łaskawy. Z przyjemnością dowiadujemy się, że WPanowie byli łaskawi... 2. Polecamy naszą tratę łaskawej pamięci. 3. Licząc na łaskawą odpowiedź. 4. W nadziei na łaskawę względy W Pana i na przyszłość...

Łatwo — łatwość. Obecne słabe dowozy zbywają się łatwo. 2. Podobna sposobność nie zdarzy się tak łatwo. 3. Z łatwością zbęda W Panowie teraz te papiery. 4. Łatwy do rozbicia. 5. Łatwo ulegający zepsuciu.

Ława piasku. Okręt uderzył o ławę piasku.

Łódź. Za ledwie pozostało tyle czasu, aby spuścić łódź na morze na nasz ratunek. 2. Podróźni zostali po większej części dowiezieni do lądu w łodziach.

Łowić. Sardele łowiono w r. b. w wielkiej ilości.

Łudzacy. Widoki nie są nader łudzące.

Łączyc. Nowo-otworzona kolej łączy się z północną. 2. Wino to łączy w sobie dobroć gatunku z taniaością. 3. Łączność solidarna nie ma miejsca pomiędzy temi dwoma domami.

Magazyn. Jedyne parę beczek tego towaru posiadamy w magazynie. 2. Towar uszkodzony został w magazynie. 3. Herbata znajduje się jeszcze w magazynie. 4. Loko magazyn... (skład).

Majątek. Stracił cały majątek. 2. Oceniają jego majątek na... 3. Dużego majątku nie posiada...

Majątny. Pan D. jest dość majątny.

Makler. Powierzyliśmy sprzedaż towarów jednemu z najczynniejszych tutejszych maklerów.

Maksimum. Niestety, musiałem przekroczyć nieco maksimum W Pana. 2. Ceny doszły do maksimum.

***) Malwersacja** (oszustwo — kradzież). W jednym z tutejszych banków odkryto znaczną malwersację.

Mały. Mała podaż i słaby popyt. 2. Zapotrzebowanie bardzo małe. 3. Mały import.

Mało. Mało zmian. 2. Mało ożywiony. 3. Małoznaczny. 4. Przy poważnem przedsiębiorstwie mało znaczą drobne koszty.

Manipulacja (postępowanie — wyróbka np. drzewa). Tego rodzaju manipulacja nie odpowiada mym zasadom.

***) Manko** (brak). Nie pojmujemy przyczyny tego manka na wadze.

Manufaktura. Nasz skład jest przepelniony manufakturą.

Margines (brzeg — tło). Oznaczono i numerowano jak na marginesie.

Marka (v. gatunek). Oliwa wysoko cenionej marki (gatunku).

Agissez envers notre débiteur avec indulgence.

C'est avec plaisir que nous apprenons, que vous avez eu la bonté... 2. Nous recommandons notre traite à votre bon accueil. 3. Espérant recevoir une bienveillante réponse... 4. J'espère que vous me conserverez votre bienveillance pour l'avenir...

Les arrivages restreints se vendent facilement. 2. Une pareille occasion ne se présentera plus de sitôt. 3. Il vous sera facile de réaliser maintenant ces valeurs. 4. Fragile. 5. Sujette à la détérioration.

Le navire a touché sur un banc de sable.

Nous eûmes à peine le temps de mettre la chaloupe à la mer. 2. On a mis à terre la plupart des voyageurs, au moyen de bateaux.

On a pris cette année une quantité considérable de sardines.

Les perspectives ne sont pas séduisantes.

Le chemin de fer nouvellement inauguré, aboutit à celui du Nord. 2. Ce vin réunit la modicité du prix à la bonne qualité. 3. Les deux maisons ne sont pas liées solidairement.

Nous n'en avons en magasin que quelques tonneaux. 2. La marchandise a souffert en magasin. 3. Le thé se trouve encore en entrepôt. 4. A l'entrepôt.

Il a perdu toute sa fortune. 2. On estime sa fortune à... 3. Il n'est pas riche...

M. D. est assez à son aise.

Nous avons remis la vente de la marchandise à un des courtiers des plus habiles.

Je fus malheureusement obligé de dépasser un peu le maximum de votre limite. 2. Les prix ont atteint leur maximum.

Des grandes malversations ont été découvertes dans une banque d'ici.

Les offres insignifiantes et la demande faible. 2. La consommation très mince. 3. Les affaires d'importation de peu d'importance.

Peu de changement. 2. Peu animé. 3. Insignifiant. 4. Dans une entreprise importante, les faux-frais insignifiants n'entrent pas en considération.

La manipulation de ce genre est contraire à mes principes.

Nous ne saurions nous expliquer la cause du déficit dans le poids.

Notre magasin est surchargé d'articles manufacturés.

Signé et numéroté comme il est indiqué en marge.

L'huile (de Provence) très en faveur.

Gehen Sie gegen unsern Schuldner mit Schonung vor.

Mit Vergnügen erfahren wir, daß Sie so freundlich waren. 2. Wir empfehlen unsere Tratte Ihrer gefälligen Erinnerung. 3. Auf Ihre wohlwollende Antwort hoffend... 4. Auf Ihr geschätztes Wohlwollen auch in Zukunft bauend...

Die knappen Zufuhren werden schlank geräumt. 2. Eine solche Gelegenheit findet sich nicht so leicht wieder. 3. Diese Papiere jetzt zu realisieren wird ein Leichtes sein. 4. Zerbrechlich. 5. Leicht dem Verderben ausgesetzt.

Das Schiff geriet auf eine Sandbank.

Es blieb kaum Zeit, das Boot zu unserer Rettung auszusetzen. 2. Die Reisenden wurden zum größten Teil auf Kähnen ans Land gebracht.

Sardellen sind dieses Jahr in großer Menge gefangen worden.

Die Aussichten sind nicht sehr verlockend.

Die neu eröffnete Bahn mündet in die nördliche aus. 2. Der Wein ist billig und gut. 3. Es besteht keine Solidarität zwischen beiden Häusern.

Es befinden sich davon nur einige Fässer im Keller. 2. Die Ware hat auf dem Lager gelitten. 3. Der Tee befindet sich noch im Entrepot (im Magazin). 4. Loko Lager.

Seine ganze Habe ging ihm verloren. 2. Man schätzt sein Vermögen auf... 3. Großes Vermögen besitzt er nicht...

Herr „D“ ist ziemlich wohlhabend.

Wir haben den Verkauf der Ware einem der tüchtigsten hiesigen Makler übertragen.

Leider mußte ich das Maximum Ihres Limits um weniges überschreiten. Die Preise haben ihren Höhepunkt überschritten.

In einer hiesigen Bank wurden große Unterschleife entdeckt.

Kleines Angebot und schwache Nachfrage. 2. Der Verbrauch ist sehr gering. 3. Das Importgeschäft ist klein.

Wenig Veränderung. 2. Wenig belebt. 3. Geringfügig. 4. Bei einem großen Unternehmen können unbedeutende Nebenkosten nicht in Betracht kommen.

Derartige Manipulationen stimmen nicht mit meinen Grundsätzen überein.

Das Manko an Gewicht wissen wir uns nicht zu erklären.

Unser Lager ist mit Manufakturwaren überfüllt.

Gezeichnet und numeriert, wie am Rande angegeben.

Tafelöl einer sehr beliebten Marke.

Proceed against our debtor with compunction.

With great pleasure we heard that you have been so good... 2. We recommend our draft to your kind protection. 3. Hoping to be favoured with a kind answer... 4. I trust you will continue your friendship to me.

The small supplies are being cleared off briskly. 2. Such an opportunity will not be so easily found again. 3. It will doubtlessly be easy to realize these funds now. 4. Fragile. 5. Perishable.

The vessel struck on a shoal.

We had scarcely time to save ourselves by launching the boat. 2. The greatest part of the passengers were brought ashore in barges.

Sardines have been caught in great quantities this year.

Prospects are not tempting.

The new railway joins the nothern branch. 2. The wine combines cheapness with good quality. 3. No joint liability exists between the two houses.

We have only a few casks more of them in our warehouse (magazine). 2. The goods have been injured in warehouse. 3. The tea is still in bond. 4. At the warehouse.

He has lost all his property. 2. His property is estimated at no less than... 3. He does not possess a large fortune...

Mr. D. is pretty wealthy.

We have entrusted the sale of goods to one of the most active brokers.

I am sorry to have been obliged to go rather beyond your limits. 2. The prices have reached their highest pitch.

Great frauds were detected in a bank here.

Offers small and the demand dull. 2. The consumption is very trifling. 3. Importation business of little importance.

Not undergone any important change. 2. Less business. 3. Trifling. 4. The small expenses do not come into consideration, in an undertaking of importance.

Such dealings are contrary to my principles.

The deficiency in the weight we are unable to account for.

Ours stores are overwhelmed with manufactures.

Marked and numbered as in the margin.

Olive-oil of a very favorite brand.

Markować (v. znaczyć). Wszystkie beczki są markowane (znaczone).

Marka pocztowa (znaczek pocztowy). Załączamy parę marek (znaczków).

Martwić się. Martwi mnie, że...

Martwy kapitał. Ten papier uważać można za martwy kapitał.

Marynarka. Marynarka nasza doszła do poważnego znaczenia.

Masa upadłościowa. Przedstawiać mogę W Pana u zawiadowcy masy upadłościowej.

Masami (w masach — w znacznych ilościach).

Maszt. Okręt „H” powrócił z podróży morskiej straciwszy maszty. 2. Wielki maszt. 3. Musiano ściąć maszty.

Maszyna. Maszyny nasze przygotowują towar dla wykonania otrzymanych zamówień.

Materiał. Materiały muszą być znakomitej drożości. 2. Materiał musi być bez zarzutu. 3. Materiał produkcyjny. 4. Materiał opałowy.

Meldować. Ostatnia depesza z Brazylii melduje znaczne dowozy kawy. 2. Słusznie postąpi W Pan, meldując się natychmiast w sprawie ubezpieczenia.

Mgła. Trzymasztowiec norweski „R” zatopił podczas gęstej mgły okręt H.

Mianować. Pan „S” mianowany został syndykiem masy upadłości.

Mianowicie. Na ten punkt mianowicie proszę skierować uwagę. 2. Sprzedaliśmy ponownie wiele, a mianowicie... 3. Sprawa przedstawia się zgoła inaczej, a mianowicie...

Miara. Obliczona przez W Pana miara nie zgadza się z moją. 2. W miarę sprzedaży...

Miarkować. O ile miarkuję z ostatniego listu W Pana... 2. Z tego cośmy powiedzieli, może W Pan miarkować...

Miasto. Od pewnego czasu mają nasze miasta fabryczne obfitą pracę.

Mieć cenę (być w cenie). Dobry gatunek ma zawsze dobrą cenę.

Mieć cierpliwość. Proszę o cierpliwość, gdyż nie ponoszę winy w mem nieszczęściu.

Mieć do czynienia. Nie chcemy z tą firmą nic więcej mieć do czynienia.

Mieć kłopot ... abym nie miał kłopotu...

Mieć miejsce (zająć). Potem, co między nami zaszło... (miało miejsce). 2. Znaczne transakcje miały miejsce. 3. Musi tu jakieś nieporozumienie mieć miejsce.

Mieć na oku. Mieć będą na oku ten interes.

Mieć na sercu. Punktualną spłatę kapitału mieć będziemy na sercu.

Mieć opinję. Pochlebia mi, iż W Pan ma tak dobrą o mnie opinję.

Tous les tonneaux sont pourvus de marques.

Le timbre-poste. — Nous ajoutons quelques timbres-poste.

Je suis fâché que...

Un papier semblable est un capital oisif.

Notre marine a atteint une importance considérable.

Je suis prêt à vous représenter dans la faillite.

Abondamment. — En quantités considérables.

Le navire „H.” est rentré ayant perdu ses mâts. 2. Le grand mât. 3. Il fallut couper les mâts.

Des commandes considérables que nous avons acceptées occupent toutes nos machines.

Il faut que les étoffes soient de qualité excellente. 2. La matière doit être irréprochable. 3. Le matériel d'exploitation. 4. Combustibles.

Le dernier télégramme du Brésil annonce des arrivages plus considérables de café. 2. Vous ferez bien d'annoncer l'assurance aussitôt.

Pendant un brouillard épais, le trois-mâts norvégien „R.” coula à fond le navire H.

Le tribunal a nommé Mr. S. syndic de faillite.

J'attire votre attention, surtout sur cette circonstance (ce point). 2. Nous avons de nouveau fait des ventes, à savoir... 3. Il en est tout autre; comme suit...

Je ne puis accepter la mesure que vous m'avez notée. 2. Au fur et à mesure des ventes.

Il résulte de votre dernière lettre que... 2. D'après ce que nous avons dit, vous pouvez concevoir...

Il règne depuis peu de temps une activité dans nos villes manufacturières.

La bonne qualité atteint toujours un bon prix.

Ayez patience et pensez que je ne suis pas cause de mon malheur.

Nous ne voulons plus rien avoir à faire avec cette maison.

... pour ne pas me causer d'embarras...

D'après ce qui est survenu entre nous... 2. De fortes transactions eurent lieu. 3. Il faut qu'une méprise ait eu lieu.

Je ne perdrai pas de vue ce sujet.

Nous aurons à coeur, de rembourser ponctuellement le capital.

Je suis très flatté de la bonne opinion que vous avez de moi.

Sämtliche Fässer sind mit Brandzeichen versehen.

Briefmarke. — Einige Freimarken fügen wir bei.

Es verdrießt mich, daß...

Ein solches Papier ist als totes Kapital zu betrachten.

Unsere Marine ist jetzt von großer Bedeutung.

Ich bitte Sie, mich bei der Fallitmasse zu vertreten.

In Massen. — Massenhaft.

Das Schiff „H“ kam mit Verlust der Masten von der See zurück. 2. Der große Mast. 3. Die Masten mußten gekappt werden.

Die von uns übernommenen Aufträge beschäftigen unsere sämtlichen Maschinen.

Die Stoffe müssen von vorzüglicher Beschaffenheit sein. 2. Das Material muß untadelhafter Güte sein. 3. Das Betriebsmaterial. — Der Stoff. 4. Brennmaterial. — Heizmaterial.

Die letzte Brasildepesche meldet große Kaffeezufuhren. 2. Sie werden gut tun, sogleich die Versicherung anzumelden.

Bei einem starken Nebel wurde das Schiff „H“ von dem norwegischen Dreimaster „R“ gerammt.

Herr S. ist vom Gericht zum Verwalter der Konkursmasse bestellt worden.

Auf diesen Umstand mache ich Sie besonders aufmerksam. 2. Wir haben wieder mehrere Verkäufe getätigt, nämlich... 3. Die Sache verhält sich ganz anders und zwar...

Mit dem mir berechneten Maße erkläre ich mich nicht einverstanden. 2. Nach Maßgabe der Verkäufe.

Wie aus Ihrer letzten Zuschrift erhellt... 2. Sie mögen aus dem Gesagten ermessen...

In unseren Fabrikstädten herrscht seit kurzer Zeit große Tätigkeit.

Schöne Qualität verspricht immer einen guten Preis.

Haben Sie Geduld, denn ich bin nicht schuld an meinem Unglück.

Wir wollen mit diesem Hause nichts mehr zu schaffen haben.

...damit ich nicht in Verlegenheit komme.

Nachdem das zwischen uns vorgefallen ist... 2. Große Umsätze haben stattgefunden. 3. Es muß hier ein Verstoß vorliegen.

Ich werde dieses Geschäft im Auge behalten.

Wir werden uns die pünktliche Rückzahlung des Kapitals angelegen sein lassen.

Ich fühle mich geschmeichelt, daß Sie eine gute Meinung von mir haben.

All barrels are branded.

Stamp. — We enclose some postage-stamps.

It vexes me, that...

Such a security may be looked upon as a dormant capital.

Our navy is at present of a great importance.

I offer you my services to represent you in the matter of bankruptcy.

In great quantities.

The vessel „H“ returned to port with loss of all her masts. 2. Main mast. 3. They were obliged to cut away the masts.

Considerable orders we obtained are employing all our engines (machines).

The stuffs ought to be of excellent quality. 2. The material must to be faultless. 3 Working material. 4. Combustibles. — Fuel.

The last Brazil telegram reports large arrivals of coffee. 2. You had better announce the assurance at once.

The Norwegian three-master „R“ ran down the steamer H. during a dense fog.

Mr. S. has been appointed trustee over the assets...

I direct your particular attention to this point. 2. We have again sold many goods, viz... 3. The matter stands differently, viz... (namely).

The measure you counted differs from mine. 2. In accordance with the purchases.

As it appears from your last letter... 2. You may easily conclude from this...

Our manufacturing towns have been in full activity for some time.

Fine quality will always fetch good price.

Have patience in my misfortune, which is no fault of mine.

We do not like to have anything more to do with this house.

...that I do not get into difficulties.

After what has taken place between us... 2. Considerable transactions have taken place. 3. An extraordinary blunder must have been made.

I shall have an eye upon that subject.

We shall make it a point to repay the capital punctually.

The good opinion you have with regard to me is very flattering.

Mieć pierwszeństwo. Akcje kolejowe miały pierwszeństwo na dzisiejszej giełdzie.

Mieć podejrzenie. Ponieważ urzędnicy komory celnej mieli podejrzenie...

Mieć podstawę. Powodem, dla którego dalsza wyżka cen nie ma podstawy, jest...

Mieć pojęcie. Trudno mieć pojęcie o podobnej nieuwadze.

Mieć prawo. Mamy prawo do tego żądania. 2. Sądźmy, iż mamy prawo do zaufania W Pana. 3. Przypuszczam, że mam prawo do tego wynagrodzenia. 4. W Pan ma prawo za sobą.

Mieć powód. Mam dostateczny powód...

Mieć przed oczyma. Mając przed oczyma urzędowe cyfry...

Mieć śmiałość (pozwolić sobie). Mieliśmy dzisiaj śmiałość.

Mieć sobie za zaszczyt. Mamy sobie za zaszczyt wejść w stosunek z W Panem...

Mieć sobie za obowiązek. Miałem sobie za obowiązek zawiadomić W Pana...

Mieć się dobrze (sytuowany dobrze). Na zapytanie donosimy, iż p. „D” ma się obecnie bardzo dobrze.

Mieć się ku końcowi. Mój zapas sody ma się ku końcowi.

Mieć się inaczej. Ta sprawa ma się zupełnie inaczej.

Mieć się na ostrożności. Nie mieliśmy się dostatecznie na ostrożności.

Mieć się za szczęśliwego. W Pan wien mieć się za szczęśliwego...

Mieć sposobność. Mamy obecnie sposobność...

Mieć stosunek. Już od wielu lat mamy stosunki z tą firmą.

Mieć swobodę. W Pan ma swobodę do rozporządzenia tem w każdym czasie.

Mieć szanse (widoki). Projektowany plan ma szanse przyjęcia.

Mieć udział. Zdecydowałem się mieć udział w tem przedsiębiorstwie.

Mieć wątpliwość. Gdyby W Pan miał wątpliwość, to damy piśmienny dowód.

Mieć współczucie. Ponieważ mam współczucie nad jego położeniem...

Mieć wygląd. Sytuacja obecna ma taki wygląd...

Mieć wzięcie (prosperować dobrze). Nasze fabryki mają wzięcie.

Mieć zapas. Nie posiadamy obecnie zapasu lepszego towaru.

Mieć za stosowne (uważać za stosowne). Mamy za stosowne...

Mieć za złe. Nie może W Pan mieć mi za złe...

Między. Różnica między temi dwoma gatunkami jest mała. 2. Mówiąc między nami 3. ...między którymi znajduje się...

A la bourse d'aujourd'hui, la plupart des transactions se sont faites en actions de chemin de fer de l'Etat.

Les employés de la douane ayant conçu des soupçons...

La raison pour laquelle une nouvelle hausse ne pouvait pas prendre pied...

Il est difficile de se faire idée d'une pareille inattention.

Nous avons droit à cette demande. 2. Nous croyons avoir droit à votre confiance. 3. Je crois avoir droit d'exiger cette bonification. 4. Vous avez la loi pour vous.

J'ai tout sujet de...

A vue des chiffres officiels...

Aujourd'hui nous avons pris la liberté...

Nous attachons grand prix à l'honneur d'entrer en correspondance avec vous.

Il était de mon devoir de vous faire cette communication...

En réponse à votre demande, nous pouvons vous assurer que M. D. se trouve actuellement dans une très belle position.

Mes provisions de soude sont en déclin.

Il en est tout autre.

Nous ne nous sommes pas assez précautionnés.

Vous pouvez vous estimer heureux d'avoir...

Nous avons maintenant l'occasion...

Nous sommes déjà depuis bien des années en relations avec cette maison.

Vous pouvez en disposer librement en tout temps.

Le plan projeté a la chance d'être accepté.

Je me suis décidé à prendre part à cette entreprise.

Si vous aviez des doutes, nous vous produirons des preuves écrites.

Parce que je prends part à sa situation (difficile)...

Il y a toute apparence aujourd'hui...

Nos fabriques prospèrent bien.

Nous n'avons pas pour le moment de marchandise de première qualité.

Nous pensons qu'il est prudent...

Vous ne pouvez me blâmer de ce que...

La différence entre les deux sortes est minime. 2. Soit dit entre nous. 3. Parmi lesquels il s'en trouve...

An der heutigen Börse standen im Vordergrund Staatsbahnaktien.

Da die Zollbeamten Verdacht schöpften...

Der Grund, daß eine weitere Steigerung sich nicht entwickeln konnte...

Von einer solchen Unachtsamkeit kann man sich kaum einen Begriff machen.

Wir glauben, zu dieser Forderung Recht zu haben. 2. Wir glauben auf Ihr Vertrauen rechnen zu dürfen. 3. Ich glaube diese Vergütung beanspruchen zu können. 4. Das Recht ist auf Ihrer Seite.

Ich habe alle Ursache...

Mit den amtlichen Ziffern vor Augen...

Heute waren wir so frei...

Wir rechnen es uns zur Ehre an, mit Ihnen in Verbindung zu treten.

Ich hielt es für meine Pflicht, Ihnen Mitteilung zu machen.

Wir antworten auf Ihre Anfrage, daß Herr D. jetzt sehr gut situiert ist.

Mein Vorrat in Soda geht zur Neige.

Die Sache verhält sich ganz anders.

Wir haben uns nicht genug vorgesehen.

Sie dürfen sich glücklich schätzen.

Wir haben jetzt Gelegenheit...

Wir verkehren schon seit vielen Jahren mit diesem Hause.

Die Verfügung darüber steht Ihnen jederzeit frei.

Der entworfene Plan hat Aussicht auf Annahme.

Ich habe beschlossen, mich an der Unternehmung zu beteiligen.

Sollten Ihnen Zweifel aufkommen, so legen wir schriftliche Beweise vor.

...weil ich für seine peinliche Lage volles Verständnis habe.

Es hat den Anschein...

Unsere Fabriken gedeihen gut.

Bessere Ware haben wir gegenwärtig nicht vorrätig.

Wir halten es für geraten...

Sie können es mir nicht verdenken, daß...

Der Unterschied zwischen beiden Sorten ist gering. 2. Unter uns gesagt. 3. Worunter befindet sich...

The chief business on to-day's Change was done in State Railway Shares.

As the custom-house officers entertained suspicion...

The reason why a further rising of prices has not got a footing is...

It is only with difficulty that one can form an idea of such carelessness.

We are entitled to this claim. 2. We believe to have right to your confidence. 3. I believe to have a right to this compensation. 4. The right is on your side.

I have all reason to...

According to the official figures before us...

We have this day taken the liberty of...

We feel honoured by entering into correspondence with you.

I thought it my duty to give you this information.

In reply to your inquiry we beg to state that Mr. D. enjoys at present a very good position.

My stock of soda is on the decline.

The matter stands by no means as you said.

We have not been sufficiently cautious.

You may congratulate yourself on having...

We have now an opportunity of...

We have transacted business with this house for many years already.

You have the disposal of it at any time.

The plan devised has a chance of being accepted.

I have resolved upon taking part in the enterprise.

Should any doubts arise in your mind, we give you written proof.

Because I feel sympathy in his distressing situation.

There is some appearance. now...

Our manufactories have been prospering well.

For the present we have no first quality in stock.

We think it advisable to...

You cannot blame me for...

The difference between the 2 descriptions is but a very slight one. 2. Between you and me... 3. ...among which there is one...

Miejsce. ...na jego miejsce wstąpi... 2. Na miejscu W Pana... 3. Miejsce pobytu. 4. Miejsce przeznaczenia. 5. Miejsce rozbitcia okrętu oznaczono pływakiem.

Miejscowość. Ponieważ W Pan zamieszkuje w tamtej miejscowości...

Miejscowy. Miejscowe potrzeby nie są znaczne.

Mierzyć. Po nadejściu kazaliśmy mierzyć wszystkie sztuki.

Mierzyć się (konkurować). Wyroby nasze mogą mierzyć się z wyrobami naszej konkurencji.

Miesiąc. W przyszłym miesiącu odesłamy należność W Pana.

Mieszać się. Do cudzych spraw nie miesza się.

Mieszany. Mieszany towar.

Mieszana (mieszanka). Mieszana składa się z gatunków „Kuba” i „Jawa”.

Mijać. Minęły 3 miesiące. 2. Minął termin. 3. Oby minęło przesilenie.

Milczeć. Nie możemy milczeć wobec takich niezasłużonych zarzutów.

Milczenie. Nie pojmujemy powodu milczenia W Pana?

Miło. Miło mi będzie usłyszeć zapatrywanie W Pana w tej sprawie.

Mimo (pomimo). Interesy bez zmiany niezłe, mimo panującego u nas zaniepokojenia wskutek nieporozumień między naszym krajem a Rosją.

Mimowoli. Zostałem popchnięty mimowoli do tego kroku.

Minimum. ... stosownie do minimum limitu Pańskiego.

Mniej (v. mało). Mniej wydajny. 2. Mniej jak 100 funtów nie sprzedajemy. 3. Mniej — więcej.

Mniejszość. Mniejszość kredytorów (wierzycieli) jest za likwidacją.

Mniemanie. Proszę działać podług swego mniemania. 2. Jakie jest mniemanie W Pana o stanie tej sprawy?

Mnożyć się (zwiększać się). Mnożą się nasze przewidywania...

Moc. Odwrócenie tego ciosu nie było w mej mocy.

Móc. W Pan najlepiej osądzić może... 2. W Pan może mieć słuszość na tym punkcie, lecz... 3. Zaledwie wierzyć możemy... 4. Nie mogę dozwolić... 5. Mógłby sobie W Pan oszczędzić tego trudu. 6. Mógłbym był uniknąć tej straty...

Moda. Materiał ten nigdy nie podlegał modzie.

Model — Modelowany.

Modny. Materiały te są obecnie bardzo w modzie (modne).

... à sa place entrera ... 2. A votre place ... 3. Le domicile. 4. La destination. 5. La place des débris est marquée par une bouée.

Etant sur les lieux (sur place) ...

Les besoins de cette place ne sont pas grands.

Nous avons fait mesurer toutes les pièces après leur arrivée.

Nos fabricats peuvent soutenir la concurrence de ceux des autres manufactures.

Votre créance vous sera remise le mois prochain.

Nous ne nous mêlons pas des affaires d'autrui.

Une marchandise mêlée.

Le mélange se compose de sortes de Java et de Cuba.

... 3 mois se sont écoulés. 2. Le terme est échu. 3. Puisse la crise se passer ...

Nous ne pouvons pas garder le silence en présence de pareils reproches injustes.

Nous ne saurions nous expliquer votre silence inaccoutumé.

Je serais bien aise d'apprendre votre opinion sur l'affaire.

Les affaires se tiennent fermes, malgré les inquiétudes à cause des différends entre notre pays et la Russie.

J'ai été involontairement forcé à cette démarche.

... au minimum de votre limite ...

Moins abondant. 2. Nous ne vendons pas à moins de 100 livres. 3. Plus ou moins.

La minorité des créanciers pousse à la liquidation.

Agissez comme bon vous semblera. 2. Que pensez vous de cette affaire?

Les apparences augmentent ...

Il était impossible de détourner ce coup fatal.

Vous êtes à même d'apprécier le meilleur... 2. Il se peut que vous ayez raison sur ce point, mais... 3. Nous pouvons à peine croire... 4. Je ne puis accepter... 5. Vous auriez pu vous épargner cette peine. 6. J'aurais pu éviter cette perte, si ...

Cette étoffe n'est jamais soumise à la mode.

La façon. — Façonné.

Ces étoffes sont à présent fort en vogue.

... an seine Stelle tritt... 2. An Ihrer Stelle... 3. Der Aufenthaltsort. 4. Bestimmungsort. 5. Die Lage des Wraks ist durch eine Boje bezeichnet.

Da Sie auf dortigem Platze sind...

Der Platzbedarf ist nicht groß.

Wir ließen sämtliche Stücke nach ihrer Ankunft messen.

Unsere Fabrikate können sich mit denjenigen der Konkurrenten messen.

Ihr Guthaben folgt nächsten Monat.

Wir bekümmern uns um die Angelegenheiten anderer nicht.

Gemischte Ware.

Die Mischung besteht aus Jawa- und Kuba-Sorten.

Es sind 3 Monate verflossen (vergangen). 2. Termin ist verstrichen. 3. Möge die gegenwärtige Krisis vorübergehen.

Solchen ungerechten Vorwürfen gegenüber können wir nicht schweigen.

Wir können uns Ihr Stillschweigen nicht erklären.

Lieb wird es mir sein, Ihre Ansicht darüber zu vernehmen.

Das Geschäft bleibt fest, trotz der hier herrschenden Unruhen wegen Mißhelligkeiten zwischen unserem Lande und Rußland.

Unwillkürlich wurde ich zu diesem Schritte veranlaßt.

... Ihrem Minimallimit gemäß (zufolge)...

Minder ergiebig. 2. Unter 100 Pfund geben wir nicht ab. 3. Mehr oder weniger.

Die Minorität der Kreditoren dringt auf Liquidation.

Handeln Sie nach Ihrem Gutdünken. 2. Welches ist Ihre Meinung über die Sachlage?

Unsere Anzeichen mehren sich...

Diesen Schlag abzuwenden stand nicht in meiner Kraft.

Sie vermögen es am besten zu beurteilen... 2. Sie mögen in diesem Punkte Recht haben, allein... 3. Wir können kaum glauben... 4. Ich kann mir nicht gefallen lassen... 5. Diese Mühe hätten Sie sich ersparen können... 6. Ein Verlust wäre von mir abgewendet worden, wenn...

Dieser Stoff ist niemals der Mode unterworfen.

Die Fasson. Fassioniert.

Diese Stoffe sind gegenwärtig äußerst beliebt.

... and his place is taken by... 2. In your place... 3. The residence... 4. Destination. 5. The situation (spot) of the wreck is marked buoy by a.

As you are on the spot...

Our local wants are not great.

We had all pieces measured after their arrival.

Our manufactures can compete with those of our competitors.

Provision will be made to you in the course of next month.

We do not trouble ourselves with affairs of others.

Mixed goods.

The mixture consists of Java and Cuba sorts.

Three months have elapsed. 2. The term has elapsed. 3. May the present crisis pass over.

We cannot remain silent with regard to such unjust reproaches.

We are at a loss to account for your unusual silence?

I shall be glad to hear your opinion about this matter.

Trade remains quiet notwithstanding the disturbance felt here on account of differences between our country and Russia.

I was involuntarily forced to take this step.

... according to your lowest limit...

Inferior (less lucrative). 2. We do not sell under 100 pounds. 3. More or less.

The minority of the creditors demands a liquidation.

Act as you may think proper (the best). 2. What is your opinion on the state of the matter?

The signs are increasing.

It has not been in my power to ward off this heavy blow.

You are able to judge the best... 2. You may be right in this point but... 3. We cannot believe that... 4. I cannot suffer. 5. You might have spared yourself this trouble. 6. I should have escaped the loss, if...

This stuff never follows the fashion.

Fashion. — Figured.

These stuffs are much in fashion at present.

Monit (przypomnienie). Na monit nasz z... nie otrzymaliśmy ani odpowiedzi, ani zapłaty. 2. Gdyby był zwracał uwagę na monita swych przyjaciół...

*) **Monitować**. Monitujemy (upominamy) dziś WPana po raz ostatni.

Monopol. Zniesiony został monopol na ten artykuł. 2. Monopol tytoniowy.

Morze. Już od pewnego czasu jest okręt na morzu. 2. Na pełnym morzu. 3. Statek puścić się dziś na morze. 4. Rzucono w morze.

Motywować (uzasadniać).

Mowa. O mej niewypłacalności mowy być nie może. 2. W mowie będący dom...

Mówić. O tak nieznacznym obrocie i mówić nie warto. 2. Mówią, że... 3. Mówią od paru dni... 4. Mówią, że ceny biletów kolejowych... 5. Mówiąc otwarcie... 6. Są to mówiące dowody żywotności interesu...

Może. Możebyśmy ewentualnie zdecydowali się... 2. Być może, że...

Możliwość. Nie było w mej możliwości. 2. Nie było możliwości...

Możliwy — możliwie. Za możliwe straty odpowiadać nie możemy. 2. Niemożliwe było wcześniejsze dostarczenie... 3. Bardzo możliwe, iż... 4. Uczynimy w tej sprawie wszystko możliwe. 5. Niemożliwy do spełnienia.

Mróz. Wiele ucierpiały winnice wskutek mrozów.

Musić. Musimy nalegać na uregulowanie nakoniec rachunku. 2. Zboże musiało być sprzedane niżej...

Myśl. Nie było to myślą (w myśl) naszej depeszy. 2. Nigdy mi nie przyszło na myśl...

Myśleć. Długo myśląc nad założeniem... 2. Musi WPan myśleć o innych środkach.

Mylić się. Myli się WPan, sądząc... 2. Jeżeli się nie mylę... 3. Jeżeli się mylę... 4. Zdaje się, że WPan się myli.

Mylny — mylnie. Nadesłany nam wyciąg rachunku jest mylny. 2. Pozycja została mylnie zapisana. 3. To przypuszczenie jest mylne.

Na. Powołuję się na mój list... 2. Kładziemy większą wagę na dobroć niż na cenę.

Nabywać (v. kupować). Zamierzamy nabyć. 2. Sposobność nabycia akcji niżej pari. 3. Tego artykułu nabyć tutaj nie można.

Nacisk. Na ten punkt muszą położyć nacisk w kontrakcie. 2. Ceny pozostały pod naciskiem.

Notre sommation du ... n'a été suivie ni de paiement ni d'une réponse. 2. S'il eût suivi les exhortations de ses amis ...

Nous vous rappelons aujourd'hui notre dû pour la dernière fois.

Le monopole de cet article a été aboli. 2. Le monopole du tabac.

Le navire est en mer depuis quelque temps. 2. En pleine mer. 3. Le vapeur à pris le large aujourd'hui. 4. On a jeté à la mer.

Démontrer.

Il ne peut pas être question de mon insolvabilité. 2. La maison en question.

Le débit est faible et il ne vaut pas la peine d'en parler. 2. Le bruit court que ... 3. On parle depuis quelques jours ... 4. On dit que les prix de voyage ... 5. A parler franchement ... 6. Ce sont des preuves palpables de la vitalité de la maison.

Nous serions éventuellement disposés par cette perspective ... 2. Il se pourrait bien que ...

Il ne me fut pas possible. 2. Il n'y avait aucune possibilité ...

Nous ne pouvons pas prendre la responsabilité de pertes possibles. 2. Il ne nous a pas été possible de livrer plus tôt ... 3. Il se peut bien que ... 4. Nous soignerons le nécessaire dans cette affaire. 5. Pas réalisable.

La gelée a fait beaucoup de mal à nos vignobles.

Il faut que nous exigions maintenant le règlement de compte. 2. Le prix du seigle a dû être diminué pour pouvoir le vendre.

Ce n'était pas là le sens de notre télégramme. 2. Je ne me suis avisé que ...

Après avoir eu depuis longtemps la pensée d'établir une ... 2. Il faut que vous songiez à d'autres expédients ...

Vous vous trompez, si vous croyez ... 2. Si je ne me trompe ... 3. Si je suis dans l'erreur ... 4. Il me semble que vous vous trompez.

Votre relevé de compte est inexact. 2. L'article a été porté par erreur à ... 3. Cette supposition est fausse.

Je me rapporte à ma lettre ... 2. Nous attachons une plus grande valeur à la qualité qu'au (bon marché) prix.

Nous sommes sur le point d'acquiescer ... 2. L'occasion d'acheter des actions au-dessous du pair. 3. On ne peut obtenir cet article ici.

Je dois expressément accentuer ce point dans le contrat. 2. Les prix ont éprouvé une dépression

Auf unsern Mahnbrief vom... ist weder Zahlung noch Antwort erfolgt. 2. Hätte er auf die Ermahnungen seiner Freunde geachtet.

Wir mahnen Sie heute zum letzten Mal.

Das Monopol für diesen Artikel ist aufgehoben worden. 2. Tabak-Monopol.

Das Schiff ist schon seit einiger Zeit auf See. 2. Auf der hohen See. 3. Der Dampfer seit heute in See gegangen. 4. In die See geworfen.

Motivieren.

Von meiner Insolvenz kann nicht die Rede sein. 2. Das besagte Haus.

Der Umsatz ist gering und kaum der Rede wert. 2. Es geht die Rede... 3. Man spricht seit einigen Tagen... 4. Die Fahrpreise sollen, wie es heißt... 5. Aufrichtig gesprochen... 6. Dies sind sprechende Beweise für die Lebensfähigkeit des Geschäfts.

Für Abschlüsse sind wir eventuell zugänglich... 2. Es könnte wohl sein, daß...

...stand nicht in meiner Macht... 2. Es war keine Möglichkeit...

Für etwaige Verluste können wir nicht einstehen. 2. Eine frühere Lieferung war nicht möglich. 3. Es ist möglich, daß... 4. Wir werden in der Sache das Möglichste tun. 5. Nicht ausführbar.

Durch die Fröste haben die Weinberge sehr gelitten.

Wir müssen auf endgültige Abrechnung dringen. 2. Roggen mußte billiger gelassen werden.

Das war nicht der Sinn unseres Telegramms. 2. Ist mir nie in den Sinn gekommen.

Nachdem wir uns längst mit dem Gedanken der Einrichtung befreundet haben... 2. Sie müssen auf andere Mittel sinnen.

Sie irren sich, wenn Sie glauben... 2. Irre ich mich nicht... 3. Sollte ich mich irren?... 4. Sie scheinen sich zu täuschen.

Der uns eingesandte Auszug ist unrichtig. 2. Der Posten war irrig eingetragen. 3. Diese Voraussetzung ist irrig.

Ich berufe mich auf mein Schreiben... 2. Auf vorzügliche Qualität legen wir mehr Wert als auf billigen Preis.

Wir sind im Begriff zu akquirieren (kaufen). 2. Aktien unter pari aufkaufen. 3. Dieser Artikel ist hier (am Platze) nicht zu bekommen.

Ich muß diese Stelle im Vertrag nachdrücklich betonen. 2. Die Preise waren einem weiteren Druck ausgesetzt.

You have neither answered nor paid us, after our letter of... 2. If he had listened to the admonitions of his friends...

This is the last time we remind you.

The monopoly of this article has been abolished. 2. Monopoly of tobacco.

The ship kept out at sea for some time. 2. On the open sea. 3. The steamer sailed to-day. 4. Thrown into the sea.

Assign the reason.

Not a word need be said as to my solvency. 2. The house in question.

The returns are small and not worth speaking of. 2. A report is circulated that... 3. Has been spoken of for some days now. 4. It is said that the fares. 5. To speak candidly... 6. These are convincing proofs of the vitality of this house.

We might perhaps agree... 2. It is not unlikely that...

It was not in my power. 2. There was no possible... (no possibility).

Of course we cannot be responsible for occurring losses. 2. It was impossible to deliver before. 3. It is possible that... 4. We shall do in this affair whatever may be best. 5. Cannot be executed.

The vines have been much injured by the frosts.

We must urge you to settle at last. 2. Rye had to be sold at cheaper rates.

This was not the meaning of our telegram. 2. It never occurred to me...

Having long since familiarized ourselves with the idea of establishing a manufactory... 2. You must think of other means...

You are mistaken if you believe that... 2. If I am not mistaken... 3. Should I be mistaken... 4. It appears that you are mistaken.

The statement of accounts you sent us is incorrect. 2. The item was erroneously entered in your account. 3. That is an erroneous supposition.

I refer to my letter of the... 2. We appreciate good quality more than cheap prices.

We are about to acquire... 2. An opportunity of buying the shares below par. 3. This article is not to be got here.

I am obliged to lay particular stress on this point of the contract. 2. The prices have suffered a further pressure.

Naciskać. Nie chcemy naciskać W Pana, lecz musimy Prosić... 2. Nie zamierzamy naciskać, lecz...

Na czas (w właściwym czasie). Nie straciłmy wiele, zdążywszy wycofać się na czas z tych interesów. 2. Na czas właściwy. 3. Nadeszło na czasie.

Na czele. Od czasu jak p. S. stoi na czele interesów...

Nadawać. Rząd nadał T-wu prawa korporacji. 2. Nie nadaje się.

Nadchodzić. Z nadchodzącym Nowym Rokiem załączam najserdeczniejsze życzenia pomyślności, prosząc równocześnie o nieodmawianie mi nadal swych łaskawych względów. 2. Przed nadejściem nowych dostaw... 3. Jak tylko nadejdzie ładniejsza pogoda... 4. Nadeszły dotąd wiadomości...

Nader. W nader dobrym gatunku.

Na długo. Jesteśmy obficie na długo zaopatrzeni.

Nadmiar — nadmierny. Nadmiar produkcji jest przyczyną kryzysu. 2. Nie wyłożę nadmiernej ceny. 3. Nadmierne ceny. 4. Nadmierne żądanie.

Nadmieniać. Winniśmy jeszcze nadmienić... 2. Nakoniec nadmieniamy...

Nad możność. Mówią, że ci panowie spekulowali akcjami nad możność.

Nadpis (v. etykieta). Błąd należy przypisać fałszywemu nadpisowi.

Nadysłać. Proszę o nadesłanie mi kilku prób. 2. Otrzymaliśmy 10 bel wełny nadesłanej nam okrętem S.

Nadto. Nadto dodać należy, że...

Nadużywać. Ponieważ W Pan nadużył udzielonego Mu przezemnie kredytu... 2. Nigdy nie nadużyjemy położonego w nas zaufania. 3. W Pan nadużywa naszej cierpliwości.

Nadużycie. Proszę mi wierzyć, że nie zrobię nadużycia z otrzymanej od Nich wiadomości.

Na dużą skalę. Pan B. prowadzi swój interes na dużą skalę.

Nadwaga. Odpowiadając na zapytanie komunikujemy, iż praktykowana w wielu miejscowościach zwyczajka na wadze zowie się „nadwaga“.

Nadzieja. Jestem pełen nadziei, że W Pan wypełni moją prośbę.

Nadzór. Robotą wykonana została pod moim ścisłym nadzorem.

Nadzwyczaj. Transzacje były nadzwyczaj nędzne. 2. Eksport nadzwyczaj się obniżył.

Nadzwyczajny. Posiadacze żądają nadzwyczajnych cen. 2. Nadzwyczajnym zjawiskiem jest...

Nous ne voulons guère vous presser, mais nous sommes obligés de vous prier... 2. Nous ne voulons pas vous peiner, mais...

Notre perte n'était pas considérable, car nous nous étions tirés d'affaire à temps. 3. Venu bien à propos.

Depuis que M. S. est à la tête des affaires...

Le gouvernement a donné à la Société les droits de corporation. 2. Ne convient pas.

A l'approche du nouvel an, je vous présente tous mes meilleurs vœux en vous priant en même temps, de bien vouloir me conserver votre bienveillance. 2. Avant l'arrivée de nouvelles provisions... 3. Aussitôt que le temps sera plus favorable... 4. Les rapports que nous avons reçus jusqu'ici...

Qualité supérieure (extraordinaire).

Nous sommes pourvus pour longtemps surabondamment.

L'excès de production (indensée), est la cause de la crise actuelle. 2. Je n'ai pas envie de payer un prix exagéré. 3. Des prix très exorbitants. 4. Un désir qui passe la mesure.

Il nous reste encore à ajouter... 2. Nous terminons en vous faisant observer...

On dit, que ces messieurs ont spéculé par trop en actions.

L'erreur doit être imputé à ce qu'on a faussement étiqueté.

Faites m'en parvenir quelques échantillons. 2. Nous avons reçu les 10 balles de laine expédiées par le navire S.

Ajoutez y que...

Comme vous avez forfait votre crédit... 2. Nous n'abuserons jamais de la confiance, dont vous nous honorez. 3. Vous laissez notre patience.

Vous pouvez être sûr que je n'abuserai pas de vos communications.

M. B. fait ses affaires sur une vaste échelle...

On appelle „surpoids“ une bonification de poids en usage dans bien des places commerciales; ce que nous vous faisons savoir en réponse à votre demande.

J'ai l'espoir que vous accorderez ma prière.

Le travail a été exécuté sous ma stricte surveillance.

Les transactions étaient extrêmement faibles. 2. L'export a considérablement baissé.

Les propriétaires demandent des prix exagérés. 2. C'est une chose extraordinaire.

Wir wollen Sie gerade nicht drängen, müssen Sie aber bitten... 2. Wir wollen auf Sie keinen Druck ausüben.

Unser Verlust war, da wir uns bei Zeiten aus der Schlinge gezogen, nicht beträchtlich. 2. Rechtzeitig. 3. Kam mir sehr gelegen...

Seitdem Herr S. an der Spitze der Geschäfte steht...

Es sind der Gesellschaft von der Regierung Korporationsrechte verliehen. 2. Es eignet sich nicht.

Zur bevorstehenden Jahreswende bringe ich Ihnen meine besten Glückwünsche dar, indem ich Sie zugleich um Ihr weiteres Wohlwollen bitte. 2. Bis neue Zufuhren eintreffen. 3. Bei Eintritt günstiger Witterung. 4. Die bis jetzt eingelaufenen Berichte.

In extra feiner Güte (Sorte).

Wir sind auf lange hinaus überreichlich versehen.

Die Krisis hat in einer maßlosen Überproduktion (Überspekulation) ihren Grund. 2. Einen so übermäßigen Preis habe ich keine Lust anzulegen. 3. Preise über die Maßen hoch. 4. Über Gebühr.

Wir haben nur noch hinzuzufügen. 2. Schließlich bemerken wir noch...

Man sagt, daß diese Herren weit über ihre Kräfte in Aktien spekuliert hatten.

Der Irrtum ist einer falschen Auszeichnung zuzuschreiben.

Lassen Sie mir einige Muster zukommen. 2. Wir haben 10 Ballen Wolle erhalten, die Sie uns mit dem Schiffe S. zusandten.

Hierzu kommt noch, daß...

Da Sie den Kredit bei mir verwirkt haben... 2. Wir werden das Vertrauen, welches Sie in uns setzen, niemals mißbrauchen. 3. Sie mißbrauchen unsere Geduld.

Verlassen Sie sich darauf, daß ich von Ihrer Mitteilung keinen Mißbrauch machen werde.

Herr B. betreibt sein Geschäft in großem Maßstabe.

„Aufschlag“ wird eine an manchen Handelsplätzen übliche Gewichtsvergütung genannt, was wir Ihnen auf Ihre Anfrage erwidern.

Ich gebe mich der Hoffnung hin, daß Sie meiner Bitte nachkommen werden.

Die Arbeit wurde unter strenger Aufsicht von meiner Seite gemacht.

Die Umsätze blieben äußerst unzufriedenstellend (geringfügig). 2. Die Ausfuhr ging außerordentlich zurück.

Die Besitzer fordern übertriebene Preise. 2. Eine außergewöhnliche Erscheinung ist...

We do not want to press you, yet must beg you... 2. We will not be hard upon you...

Our losses were not considerable as we had extricated ourselves in time. 2. In due time. 3. ...came very convenient.

Since Mr. S. is at the head of business...

The Government has conferred on the company the rights of corporation. 2. Is not convenient.

Accept my heartiest wishes on the occasion of the ensuing new-year and please to continue favoring me with your custom. 2. Before new arrivals come in... 3. At the beginning of the fair season. 4. The reports received...

Of superfine quality (exceedingly).

We are provided with it beyond our requirements.

The crisis is caused by an enormous excess of production. 2. I do not pay such an exorbitant price. 3. Exceedingly high prices. 4. Immeasurable demand.

We have to add... 2. We finally beg to state...

These gentlemen are said to have speculated far beyond means in shares (stocks).

The error is to be ascribed to a mistake in labelling.

Let me soon have some samples. 2. We received the 10 bales wool shipped on board of the steamer S.

Add to this, that...

As you have forfeited your credit with me, I must... 2. We never shall abuse the confidence with which you honoured us. 3. You wear out our patience.

Be sure that I shall make no improper use of your communication.

Mr. B. carries on his business on a vast scale...

„Surplus“ is called a bonification of weight, used in many commercial places, as we inform you in reply to your question.

I live in hopes, that you will fulfil my request.

The work has been done under my own strict supervision.

The returns were extraordinarily insignificant. 2. Export declined extremely.

The holders demand exorbitant prices. 2. An uncommon occurrence is...

Nagana. Jedyne słowa nagany wyrazić mogą WPanowi wzamian za Jego zachowanie się. 2. Nie zasłużyliśmy na nagane. 3. Naganne postępowanie.

Nagle. Poszukiwane śledzie szkockie podskoczyły nagle w cenie. 2. Kursy papierów poszły nagle w górę. 3. Z powodu nagłej sprawy zwołano zgromadzenie już na nadchodzący piątek.

Nagromadzać się. Coraz większe wierzitelności nagromadzają się z roku na rok. 2. Z tamtej strony rzeki leży nagromadzone drzewo.

Nagromadzenie się. Nagromadzenie się tyłu towarów...

Najem. Okręty starają się daremnie o najem.

Najdalej. Spodziewam się, iż najdalej w końcu bieżącego miesiąca...

Na jedno wychodzi.

Najlepiej — najlepszy. Najlepszą rzeczą będzie odebranie towaru z powrotem. 2. Postaramy się, aby jak najlepiej wykonać zlecenie.

Najmniej. Spodziewam się, że WPan osiągnie za leżący u Niego szafran najmniej...

Najmocniej. Dziękujemy najmocniej za...

Najmować. Upoważniono nas nająć okręt. 2. Najaliśmy inny lokal.

Najpóźniej. Spodziewamy się otrzymać towar najpóźniej...

Najprzód. Najprzód muszę się uskarżyć...

Najważniejsza rzecz. Przejrzystość jest najważniejszą rzeczą przy tem przedsiębiorstwie.

Najwięcej dający (na licytacji). Odda się towar najwięcej dającemu.

Najwyżej. Możemy najwyżej zapłacić...

Nakazywać (v. kazać). Proszę nakazać swym ludziom troskliwe opakowanie.

Na każdym punkcie. Nie mogę zgodzić się z WPanem na każdym punkcie.

Nakłaniać. Proszę nakłonić p. D. do naszego planu. 2. Nie wątpimy, że ta cena nakłoni WPana... 3. Jego milczenie nakłoniło mnie do wystąpienia sądowego.

Na korzyść. Upewniam, że tylko na Jego korzyść działać będę.

Nakoniec. Nakoniec proszę WPana... 2. Spór został nakoniec rozstrzygnięty. 3. Nakoniec przysyłka nadeszła. 4. Nakoniec nadmieniamy...

Nakład — nakładca (wydawnictwo — wydawca).

Naładować. Okręt przybija do Gdyni dla naładowania towarów. 2. Zatopiony okręt był naładowany zbożem.

Je ne puis m'empêcher de vous avouer, combien je désapprouve une pareille conduite. 2. Nous n'avons pas mérité de blâme. 3. Une conduite répréhensible.

Les harengs d'Ecosse, qui étaient en bonne demande, ont haussé rapidement. 2. Les cours des valeurs ont haussé tout à coup. 3. A cause de l'urgence de l'affaire, l'assemblée a été convoquée pour vendredi prochain.

Les postes non payés s'accroissent d'année en année. 2. Le bois se trouve entassé au delà de la rivière.

L'accumulation de tant de marchandises...

Les navires cherchent en vain à obtenir du fret.

J'espère, au plus tard, à la fin de ce mois...

Cela revient au même.

Le mieux sera de reprendre la marchandise... 2. Nous soignerons au mieux, l'exécution de votre ordre.

J'espère que vous obtiendrez au moins... pour le safran en votre magasin.

Nous vous remercions vivement de la...

Nous sommes chargés de louer un navire. 2. Nous avons pris un autre magasin.

Nous désirons recevoir la marchandise au plus tard...

D'abord j'ai à me plaindre...

La chose principale dans cette entreprise, c'est de la prudence.

L'adjudication sera faite au dernier enchérisseur.

Nous ne pouvons pas payer plus que... (plus de).

Veillez recommander à votre monde d'emballer soigneusement.

Je ne saurais être d'accord avec vous en tous points.

Tâchez de persuader M. D. de se ranger à notre projet. 2. Nous ne doutons pas, que le prix favorable vous encourage à... 3. Son silence m'a poussé à des démarches judiciaires.

Vous pouvez être assuré que je n'agirai que dans vos intérêts.

A cet effet, je vous prie... 2. Le différend s'est terminé définitivement. 3. L'envoi est enfin arrivé. 4. Finalement, nous observons...

La publication. — Un éditeur.

Le navire touchera à Gdynia, pour y prendre des marchandises. 2. Le navire sombré était chargé de blé.

Ich kann Ihnen nur meine Mißbilligung über ein solches Benehmen ausdrücken. 2. Wir haben keinen Tadel verdient. 3. Tadelnswertes Benehmen.

Schottische Heringe, die lebhaft gefragt, sind rapid gestiegen. 2. Die Kurse der Wertpapiere sind plötzlich in die Höhe gegangen. 3. Die Versammlung wurde wegen Dringlichkeit der Tagesordnung schon auf den nächsten Freitag einberufen.

Die Ausstände häufen sich von Jahr zu Jahr immer mehr an. 2. Das Holz liegt jenseits des Flusses aufgeschichtet.

Die Anhäufung so vieler Güter.

Vergeblich suchen die Schiffe Fracht zu bekommen.

Ich hoffe bis längstens Ende dieses Monats...

Es läuft auf eins hinaus.

Wir halten das Zurücknehmen der Ware für das beste. 2. Die Ausführung Ihres Auftrags werden wir bestens besorgen.

Ich hoffe, daß Sie für den bei Ihnen liegenden Safran mindestens... erlösen.

Wir danken Ihnen bestens für...

Wir sind beauftragt, ein Schiff zu chartern. 2. Wir haben ein anderes Geschäftslokal gemietet.

Sehr erwünscht wäre uns der Empfang der Ware bis längstens...

Zunächst muß ich bemängeln,...

Hauptsache bei diesem Unternehmen ist große Vorsicht.

Dem Meistbietenden ist die Partie zugeschlagen.

Wir können höchstens anlegen...

Eine sorgfältige Verpackung wollen Sie Ihren Leuten anbefehlen.

In allen Stücken kann ich Ihnen nicht beistimmen.

Suchen Sie Herrn D. zu bestimmen, daß er sich unserem Plane anschließt. 2. Wir zweifeln nicht, daß dieser Preis Sie bestimmt. 3. Durch sein Schweigen ließ ich mich zu gerichtlichen Schritten verleiten.

Sie dürfen versichert sein, daß ich nur zu Ihrem Besten handeln werde.

Endlich bitte ich Sie. 2. Der Streit wurde endgültig entschieden. 3. Die Sendung ist endlich eingetroffen. 4. Schließlich bemerken wir...

Der Verlag. — Der Verleger.

Das Schiff wird in Gdingen anlegen, um daselbst Frachtgut zu nehmen. 2. Das gesunkene Schiff war mit Getreide beladen.

I cannot but express my disapprobation of such conduct. 2. We are not to be blamed. 3. Reprehensible conduct.

Scotch herrings which were in brisk demand, have risen rapidly. 2. The rates of securities have risen suddenly. 3. In consideration of the urgency of the matter, the assembly was already called together for Friday next.

The outstanding debts accumulate from year to year. 2. The wood lies piled up on the other side of the river.

The accumulation of so many goods.

The ships endeavour in vain to get freight.

I hope before the end of this month at last...

It is one and the same thing.

We think best to take back the goods. 2. We shall execute the order to the best.

I hope you will obtain at least... for the saffron you have in store.

We are very much obliged for...

We have been commissioned to charter a vessel. 2. We have taken other premises.

It should be very agreeable to have the goods at latest...

First of all I must complain...

The principal matter in this undertaking is great precaution.

The parcel will to be sold to the highest bidder.

We can at the most pay...

Will you kindly charge your people to pack carefully.

In all things I cannot agree with you.

Endeavour to induce Mr. D. to join our project. 2. We do not doubt that this price will induce you... 3. His silence induced me to take legal steps.

You may be assured that I shall only act in your interest.

For this purpose I beg you... 2. The dispute was finally settled. 3. The consignment has finally arrived. 4. At last (in conclusion) we observe...

The publication. — The publisher.

The vessel will call at Gdynia to take in goods. 2. The sunken vessel was laden with corn.

Naładowanie. W tej chwili skończono naładowanie. 2. Naładowanie nastąpi...

Nalepiac. Należy nalepić etykiety na butelki.

Należność. Zajęty jestem ściąganiem należności. 2. Suma należności z dnia... 3. Należności. 4. Należność wyrównywającą złożymy jutro. 5. Mamy wiele zalegających należności. 6. Pańska należność jest w niebezpieczeństwie.

Należny. Należną WPanu sumę. 2. Prosimy okazać p. M. należne względy.

Należec. Wysłaliśmy skrzynię towaru, należąca do p. X. 2. Sąd o tem nie należy do nas.

Należec się. A zatem należy mi się jeszcze. 2. Należy mi się jeszcze. 3. Tylko to, co nam się należy, zamieściliśmy w rachunku.

Należycie. Nie mogę rozpatrzyć się należycie w tej zawilej sprawie. 2. Załączony obok weksel nie jest należycie wypełniony.

Należy obawiac się. Należy obawiac się, że upadek tego domu...

Nakładać. Najwyższa cena, jaką nałożyc (naznaczyć) możemy, jest... 2. Nałożono na nas najsurowsze zobowiązanie milczenia. 3. Nałożony na mnie obowiązek... 4. Wysokie cło przywozowe jest nałożone na ten artykuł. 5. Na koszt wysyłki proszę nałożyć zaliczenie.

Namacalny (w znaczeniu przenośnym). Namacalne dowody (środk).
Namawiac (skłaniać). Namówię go do przyjęcia na siebie części straty poniesionej przez W Pana. 2. Namówiliśmy nareszcie p. W. do przyjęcia... 3. Nie namawiam W Pana...

Na miejscu (z znaczenia). Na Pańskim miejscu... — Loko (loco).

Na moją korzyść. A zatem przypada jeszcze na moją korzyść...

Namyślać się. Jeżeli W Pan namyśli się nad tem...

Na nowo.

Naoczny. Byliśmy naocznymi świadkami tego smutnego zdarzenia.

Na ostrzu miecza.

Napełniać. Proszę kazać beczki zaraz napełnić... 2. Napełniać butelki.

Napewno. Powiedzieć o tem dzisiaj napewno nie możemy. 2. Napewno przed terminem...

Na pierwszy rzut oka. Wezwany ekspert odkrył fałszerstwo na pierwszy rzut oka.

Napływać. Zamówienia napływają ze wszystkich stron.

Na pniu. Znaczniejszą część zboża sprzedano na pniu.

Napocznac. Dopiero dzisiaj kazaliśmy napocząc beczkę... 2. Napoczęta...

Le chargement des marchandises vient d'avoir lieu. 2. L'embarquement aura lieu...

Il faut coller des étiquettes sur les bouteilles.

Je suis occupé à l'encaissement de créances. 2. Le montant de l'article échu le... 3. Les créances. 4. La contre-valeur sera versée demain. 5. Nous avons beaucoup de postes dûs depuis longtemps. 6. Votre créance est en danger.

La somme que je vous dois... 2. Veuillez faire à M. les honneurs qu'il convient.

Nous avons fait parvenir la caisse de marchandises appartenant à X. 2. Ce n'est pas à nous d'en juger.

Par conséquent, il me revient encore... 2. Vous me devez encore... 3. Nous ne vous avons compté, que ce qui nous revient.

Je ne vois pas clair dans cette affaire embrouillée. 2. La lettre de change ci-incluse n'a pas été tirée en forme due.

Il est à craindre, que cette faillite...

Le prix le plus élevé, que nous puissions fixer, est... 2. On nous a enjoint le silence, le plus sévère. 3. L'obligation imposée sur moi... 4. Il y a de hauts droits d'entrée sur cet article. 5. Veuillez vous rembourser de vos frais...

Des preuves palpantes.

Je l'engagerai à se charger d'une partie de votre perte. 2. Nous avons enfin disposé M. W., à prendre la partie... 3. Je ne veux pas vous persuader...

Sur votre place. — En gare (en ville).

Par conséquent, il me revient encore...

Si vous y réfléchissez...

De nouveau.

Nous avons été témoins oculaires de ce triste accident.

Pousser la chose jusqu'au bout.

Faites de suite remplir les tonneaux. 2. Mettre en bouteilles.

Nous ne pouvons pas encore vous dire exactement. 2. Avant l'échéance, en tout cas.

L'expert a reconnu du premier coup d'oeil la falsification.

De tous côtés les ordres affluent.

La plupart du blé a déjà été vendu en herbe.

Ce n'est qu'aujourd'hui, que nous avons mis en perce une barrique. 2. Mis en perce...

Die Einladung hat soeben stattgefunden.
2. Die Einschiffung erfolgt...

Man muß den Flaschen Etiketten aufkleben.

Ich bin beschäftigt, meine Außenstände einzuziehen. 2. Der Rechnungsbetrag vom... 3. Ausstehende Gelder. 4. Den Gegenwert erlegen wir morgen. 5. Wir haben viele Posten ausstehen. 6. Ihre Forderung steht schlecht.

Der Ihnen schuldige Betrag... 2. Wir bitten, Herrn M. die geziemende Ehre zu erweisen.

Die Herrn X. gehörende Kiste haben wir zustellen lassen. 2. Ein Urteil hierüber steht uns nicht zu.

Es kommt mir daher noch zu... 2. Sie schulden mir noch... 3. Nur was uns gebührt, haben wir in Anrechnung gebracht.

In dieser verworrenen Sache kann ich mich nicht zurecht finden. 2. Der einliegende, zurückfolgende Wechsel ist nicht richtig (in gehöriger Form) ausgestellt.

Es ist zu befürchten, daß dieses Falliment (Fallissement)...

Der höchste Preis, den wir anlegen können, ist... 2. Es ist uns strengste Verschwiegenheit auferlegt. 3. Die mir auferlegte Verbindlichkeit... 4. Dieser Artikel ist mit einem hohen Eingangszoll belegt. 5. Beleben Sie Ihre Spesen nachzunehmen.

Klare Beweise.

Ich werde ihn veranlassen, einen Teil des Ihnen erwachsenen Schadens zu tragen. 2. Wir haben Herrn W. endlich veranlaßt (vermocht) zu übernehmen... 3. Ich will Ihnen nicht zureden...

An Ihrer Stelle... — Am Platze (Loko)-

Demnach habe ich noch gut...

Wenn Sie darüber nachdenken...

Neu.

Wir waren Augenzeugen dieses betrübenden Ereignisses.

Aufs Äußerste ankommen lassen.

Lassen Sie die Fässer sofort anfüllen. 2. Auf Flaschen füllen.

Wir können heute noch nicht mit Bestimmtheit sagen. 2. Unbedingt vor Verfall.

Der hinzugezogene Sachverständige erkannte die Fälschung auf den ersten Blick.

Von allen Seiten strömen die Bestellungen

Der größere Teil des Getreides ist auf dem Halm verkauft.

Erst heute ließen wir das Faß anstecken. 2. Angezapft...

The goods have been shipped just now.
2. The shipping will take place...

The bottles must be labelled.

I am occupied in collecting my arrears. 2. The amount of the item due on... 3. Outstanding claims. 4. We shall pay tomorrow the counter-value. 5. We have many old outstandings. 6. Your claim is imperilled.

The sum I owe you. 2. We beg you to receive our friend with due honour.

We have forwarded the case of goods belonging to Mr. X. 2. We are not competent to judge of it.

Therefore, is yet due to me... 2. You still owe me... 3. We only charged you what was due to us.

I cannot find my way through this intricate affair. 2. The enclosed bill returned to you, is not filled up in due form.

It is to be feared that this failure...

The highest price we can afford to pay is... 2. Strict secrecy has been imposed on us. 3. The obligation laid on me... 4. High import duties are laid on this articles. 5. Please take forward your expenses.

Actual events.

I shall prevail upon him to take over part of the damage caused you. 2. We have at length induced Mr. W. to take the... 3. I do not persuade you.

On your place... On the spot (at this place).

I consequently have still in my favour...

If you reflect on it...

Afresh.

We were eye-witnesses of this afflicting occurrence.

To drive the matter to an extremity.

Get the casks filled up at once. 2. To bottle.

We cannot say positively at present. 2. Do the needful when due.

The summoned expert detected the forgery at first sight.

Orders come pouring in, from all sides.

A great deal of corn was sold when still green.

To-day we tapped the first barrel. 2. Broached...

Napomnienie. Daliśmy napomnienie, jednakże...

Napotykać. Napotkaliśmy wiele niedokładności, kontrolując kontokurent WPana.

Naprawiać. Zysk osiągnięty z tego interesu nie może naprawić poniesionej straty.

Na próbę. Kupujemy na próbę.

Napróżno. Walczyłem długo z przeciwnościami, lecz, niestety, napróżno.

Naprzykład.

Naprzykrzać się. Tak długo nam się naprzykrzał, aż ustąpił. 2. Dłużej naprzykrzać się nie będziemy... 3. Pozwolę sobie jeszcze naprzykrzyć się WPanu...

Na przyszłość. Starać się będziemy, by podobne zajścia na przyszłość nie powtórzyły się.

Narada. Narada akcjonariuszy nie doprowadziła do porozumienia.

Naradzać się. Naradzaliśmy się odnośnie...

Naraz. Nie żądam, by WPan wysłał całą partję naraz.

Narazić. Wskutek tego nie narazi WPan swego honoru. 2. Zwrot towaru naraziłby nas na... 3. Jego szorstki charakter naraził mnie na wiele nieprzyjemności.

Narazić się. Na żadne niebezpieczeństwo WPan nie narazi się.

Na raty (ratami). Zgadzamy się również na spłatę na raty.

Na rachunek. Miały miejsce poważne zakupy „indygo“ na rachunek Anglii.

Nareszcie. Prosimy odesłać nam nareszcie naszą należność.

Narosnąć. Saldo rachunku Jego narosło dotąd do...

Naruszać. W ten sposób narusza WPan nasze interesy.

Narzucić. Dalecy jesteśmy od narzucania tego towaru. 2. Nie chcę WPanu narzucić moich przekonań. 3. Proszę mi nie narzucić towaru...

Na skutek. Na skutek życzenia p. X... 2. Na skutek tego dokumentu...

Naśladować. Trudnoby było naśladować ten artykuł.

Nastąpienie zmiany roku.

Nastawać. W podobnych okolicznościach musimy nastawać...

Następca. Prosimy okazać naszemu następcy to samo zaufanie...

Następny. Następny nasz list... 2. W następnym tygodniu...

Następujący. Następujące towary. 2. Znajdujemy następujące błędy...

Na szczęście. Na szczęście obawy moje były płonne.

Nous avons fait des remontrances, mais...

En examinant votre compte-courant, nous y avons trouvé plusieurs erreurs.

Le bénéfice que cette affaire a rapporté, ne peut pas réparer la perte.

Nous n'achetons, qu'à titre d'essai.

J'ai lutté longtemps contre le triste état des choses, mais en vain.

Par exemple: ...

Il nous a tant tourmenté, que nous avons consenti. 2. Nous nous garderons de vous importuner davantage. 3. Je prends la liberté de vous déranger encore ...

Nous prendrons soin, que de pareilles choses n'aient plus lieu à l'avenir.

Les délibérations des actionnaires n'ont amené aucun accord.

Nous avons conféré en regard ...

Je ne demande pas que vous expédiez toute la partie à la fois.

Vous ne dérogez pas par là à votre honneur. 2. Le renvoi de la marchandise nous causerait de ... 3. La rudesse de son caractère m'a déjà causé bien des désagréments.

Vous ne courez pas de risque.

Nous acceptons aussi des paiements à terme.

De forts achats „d'indigo“ eurent lieu pour compte anglais.

Nous vous prions de nous remettre enfin le montant de notre compte.

Le solde de votre compte s'augmentera maintenant à ...

Par cela, vous portez un préjudice à nos intérêts.

Nous sommes loin de vous contraindre à prendre cette marchandise. 2. Je ne veux pas vous imposer mon opinion. 3. Ne me forcez pas à prendre une marchandise ...

D'après le désir de M. X. ... 2. En vertu de ce document ...

Il sera difficile d'imiter ce fabricant.

Renouvellement de l'année.

Dans ces circonstances nous devons exiger ...

Nous vous prions de reporter la confiance, dont vous nous avez honoré, sur notre successeur.

Notre prochaine lettre ... 2. La semaine prochaine ...

Les marchandises suivantes ... 2. Nous trouvons les erreurs ci-après ...

Heureusement, mes craintes étaient sans fondement.

Wir machten Vorstellungen, allein...

Bei der Durchsicht Ihres Kontokorrents sind wir auf mehrere Unrichtigkeiten gestoßen.

Der Gewinn, den dieses Geschäft abgeworfen hat, kann den erlittenen Verlust nicht aufwiegen.

Wir kaufen nur versuchsweise.

Gegen diese widrigen Umstände habe ich leider lange umsonst angekämpft.

Zum Beispiel: — Etwa...

Er hat uns so lange zugesetzt, bis wir einwilligten. 2. Wir möchten nicht mehr lästig fallen. 3. Ich erlaube mir, Sie noch einmal zu behelligen.

Wir werden Sorge tragen, daß ähnliche Vorkommnisse in der Folgezeit sich nicht wiederholen.

Die Beratungen der Aktionäre haben zu keiner Einigung geführt.

Wir haben Rücksprache genommen wegen...

Ich verlange nicht, daß Sie die ganze Partie auf einmal absenden.

Sie werden dadurch Ihrer Ehre nicht vergeben. 2. Die Rücksendung der Ware würde uns verursachen... 3. Sein schroffer Charakter hat für mich Unannehmlichkeiten zur Folge gehabt.

Sie laufen keine Gefahr.

Wir stimmen auch einer Teilzahlung zu.

„Indigo“ wurde von Seiten Englands stark gefragt.

Wir bitten um nunmehrige Einsendung des Betrages.

Der Saldo Ihres Kontos ist nunmehr auf... angewachsen.

Sie verletzen dadurch unsere Interessen.

Wir sind weit entfernt, Ihnen diese Ware aufzudrängen. 2. Meine Meinung will ich Ihnen nicht aufdrängen. 3. Nötigen Sie mir nicht diese Ware auf.

Gemäß dem Wunsche des Herrn X... 2. Auf Grund dieser Urkunde...

Dieses Fabrikat dürfte schwer nachzuzahlen sein.

Jahreswechsel.

Unter solchen Umständen müssen wir dringen...

Haben Sie die Güte, das uns bewiesene Vertrauen auch auf unsern Nachfolger zu übertragen.

Mit unserem nächsten Schreiben (Nächsten)... 2. Nächste Woche...

Nachstehende Güter... 2. Wir finden folgende Irrtümer...

Meine Besorgnisse waren glücklicherweise unbegründet.

We have made all sorts of remonstrances but.

On looking through your account-current we found several errors.

The profit this affair has left, cannot make up for the loss.

We buy by way of trial.

I have for a long time struggled against circumstances, but in vain.

For instance... (viz) namely.

He tormented us so much that we consented. 2. We do not wish to put you longer to the trouble. 3. I beg leave to ask you a question...

We shall take care, to prevent such occurrences in future.

The debate of shareholders has not brought about an agreement.

We have conferred about...

I do not want you to send the whole quantity at once.

No aspersions can be cast on you for that. 2. Sending the goods) back would cause us... 3. His rough character has caused me much annoyance.

You do not run any risk.

We also accept payments in rates.

„Indigo“ was in good demand on the part of English buyers.

We solicit a final remittance of our demand.

The balance of your account now amounts to...

You harm our interests thereby.

We are far from forcing upon you these goods. 2. I will not force my opinion upon you. 3. You are not going to force upon me goods...

At the desire of Mr. X... 2. By this document...

It would be difficult to imitate this article.

The coming of the new year (the turn of the year).

Under such circumstances we must insist...

Have the kindness to transfer the confidence you have shown us, to our successor.

Our next... 2. Next week...

The following goods... 2. We find following errors...

My fears have fortunately been needless.

Natchnąć zaufaniem. Podobne postępowanie nie może natchnąć zaufaniem.

Na tej samej stopie. Interes prowadzić zamierzamy na tej samej stopie.

Natężona uwaga. Wynik procesu oczekiwany jest z natężoną uwagą.

Natłok. Natłok publiczności celem subskrypcji był nadzwyczajny.

Natrętny. Nie chciałyby okazać się natrętnym. 2. WPan jest za natrętny.

Naturalnie. Naturalnie, wszelkie koszty przyjmujemy na siebie. 2. Naturalnie, nie mam zamiaru wiązać WPana tą premją.

Natychmiast. Natychmiastowe zapotrzebowanie. 2. Przy otwarciu paki natychmiast zauważyliśmy...

Naumyślnie. Zapewniać nie potrzebujemy, że wypadek ten nie zaszedł naumyślnie.

Nawał. Nawał interesów. 2. Nawał towarów.

Nawet. Żądana przez WPana cena jest za wysoka, nawet... 2. ...nawet z mniejszym zyskiem.

Nawigacja. Gdy tylko nawigacja się rozpocznie... 2. Nawigacja jest otwarta.

Naznaczać. Proszę naznaczyć dzień... 2. Naznaczymy WPanom umiarkowany kredyt. 3. Jeżeli WPan naznaczy niskie ceny... 4. Naznaczać pensję.

Netto. Suma netto.

Neutralny. Okręt żagluje pod neutralną flagą.

Nić. Nici tego materiału są nader ordynarne.

Nic. Nie byłoby nic dziwnego... 2. Nic nie znaczy... 3. Nic pewnego... 4. Nic więcej na dzisiaj... 5. Nic z tego nie będzie.

Niebezpieczeństwo. Bez wszelkiego niebezpieczeństwa... 2. WPan wystawia się na niebezpieczeństwo... 3. Nie naraża się na najmniejsze niebezpieczeństwo...

Niebezpieczny. Położenie jest nader niebezpieczne.

Niebyły. Prosimy uważać nasze zlecenie za niebyłe.

Niechaj (oby). Niechaj najlepszy skutek uwieniczy przedsięwzięcie WPana.

Niechęć. Z wielką niechęcią przystąpiłem...

Niechętnie. Jakkolwiek niechętnie, zdecydujemy się...

Niecierpliwość. Z niecierpliwością oczekujemy odpowiedzi WPana.

Nie cofać słowa (dotrzymać słowa). Nie cofnę słowa...

Nieczynny (bezczynny). Tymczasem nie byliśmy nieczynni. 2. Nieczynność.

Niedaleki. Polepszenie jest niedalekie.

Niedawno. Niedawno podniosły się ceny owsa. 2. Niedawno.

Une pareille manière d'agir ne peut inspirer confiance.

Nous continuerons les affaires sur le même pied...

Toute l'attention est fixée sur le résultat du procès.

La concurrence, pour la souscription, a été extraordinairement animée.

Je ne voudrais pas vous importuner. 2. Vous m'importunez trop...

Cela va sans dire, que nous rembourserons les frais. 2. Naturellement (il s'entend), je ne veux pas vous astreindre à cette prime.

Le besoin du moment. 2. En ouvrant la caisse nous aperçûmes aussitôt.

Nous n'avons pas besoin de vous assurer, que cela n'a pas été fait avec intention.

Surchargement d'affaires. 2. Accumulation de marchandises.

Le prix demandé par vous est trop élevé, même... 2. ... quand même le profit est petit.

Aussitôt que la navigation sera ouverte. 2. L'eau navigable est libre.

Veillez fixer un jour... 2. Nous vous accordons le crédit modéré. 3. Si vous fixez des prix modérés... 4. Fixer un salaire.

Net. — Nets.

Le vaisseau navigue sous pavillon neutre.

Les fils de cette étoffe sont extrêmement gros.

Il n'y aurait pas à s'étonner... 2. C'est sans conséquence (cela ne fait rien). 3. On ne peut encore rien dire de certain. 4. Rien de plus pour aujourd'hui... 5. Il paraît que cela n'aboutira à rien.

Sans aucun danger. 2. Vous risquez de perdre le capital et les intérêts. 3. Il ne risque rien.

La situation est très périlleuse.

Veillez regarder notre ordre comme non-venu.

Puisse un heureux succès couronner votre entreprise.

Ce n'est pas sans hésitation (quoique à contre-cœur), que je me suis décidé.

Nous accepterons, quoique à contre-cœur...

Nous attendons votre réponse avec impatience.

Je tiendrai ma parole.

En attendant, nous n'avons pas été inactifs. 2. Inaction (inactivité).

Une amélioration paraît imminente.

Les prix de l'orge ont éprouvé une hausse dernièrement. 2. Depuis peu (naguère).

Eine derartige Handlungsweise kann kein Vertrauen erwecken.

Wir beabsichtigen, das Geschäft in der bisherigen Weise fortzuführen.

Mit Spannung sieht man dem Ausgang dieses Prozesses entgegen.

Der Andrang zur Subskription war außergewöhnlich groß.

Ich möchte nicht zudringlich erscheinen.
2. Sie sind allzu aufdringlich.

Daß wir Ihre Auslagen auf uns nehmen, ist natürlich. 2. Selbstredend will ich Sie durch diese Prämie nicht gebunden wissen.

Der sofortige Bedarf. 2. Bei Öffnung der Kiste fielen uns sofort auf...

Daß dies nicht wissentlich geschah, brauchen wir nicht zu versichern.

Der Geschäftsandrang. 2. Güterandrang.

Der von Ihnen geforderte Preis ist zu hoch, selbst... 2. ...selbst wenn er nur einen geringeren Nutzen bringt.

Sobald das Wasser eisfrei wird... 2. Das Wasser ist offen.

Belieben Sie einen Tag anzuberaumen.
2. Wir räumen Ihnen einen mäßigen Kredit ein. 3. Wenn Sie die Preise billig ansetzen...
4. Ein Gehalt aussetzen (auswerfen).

Netto. — Nettobetrag.

Das Schiff fährt unter neutraler Flagge.

Die Faden dieses Stoffes sind sehr grob.

Es wäre kein Wunder... 2. Es tut nichts zur Sache... (es hat nichts zu sagen).
3. Mit Sicherheit ist nicht zu sagen. 4. Nichts weiteres für diesmal. 5. Es scheint nichts daraus werden zu wollen.

Ohne alle Gefahr. 2. Sie setzen sich der Gefahr aus. 3. Nicht die geringste Gefahr laufen.

Die Lage ist höchst gefahrvoll (gefährlich).

Wir bitten, unseren Auftrag als ungeschehen zu betrachten.

Möge ein glücklicher Erfolg Ihr Unternehmen krönen.

Ich habe mich mit Widerwillen entschlossen...

Wir wollen, wenn auch ungern, uns dazu entschließen...

Mit Ungeduld sehen wir Ihrer Antwort entgegen.

Ich werde mein Wort halten (ich bleibe beim Wort).

Untätig sind wir in der Zwischenzeit nicht geblieben. 2. Untätigkeit.

Eine Besserung dürfte nicht mehr ferne sein.

Die Gerstenpreise haben neuerdings angezogen. 2. Unlängst.

Such a mode of action cannot inspire confidence.

We shall continue the business in the same way as...

The result of the lawsuit is eagerly awaited.

The rush to the subscription was beyond all expectation.

I should not wish to appear importunate.
2. You are too importunate...

We shall of course reimburse for your expenses. 2. It is a matter of course that I do not intend limiting you to the premium.

Immediate consumption. 2. On opening the box we observed directly some injured pieces.

We need not tell you, that the event has not been done on purpose.

The pressure of business. 2. Accumulation of goods.

The price quoted by you is too high, even...
2. ...even if the returns be less favourable.

As soon as navigation is opened... 2. The fair way has been free...

Please appoint a day... 2. We grant you a moderate credit. 3. If you charge a reasonable price. 4. To fix a salary.

Net. — proceeds.

The ship sails under a neutral flag.

The threads of this stuff are exceedingly coarse.

It would not be surprising if... 2. It does not matter... 3. Nothing certain...
4. Nothing more for to-day... 5. It seems, it will come to no end.

Without any risk. 2. You are exposed to the danger... 3. He did not run the least risk...

The situation is very perilous (dangerous)

Please consider our order as cancelled (annulled).

May great success crown your undertaking.

I have only reluctantly consented (unwillingly decided).

Though unwillingly we consent...

We impatiently await your answer.

I shall stick to my offer... (rely upon my keeping my word).

We have not been idle meanwhile. 2. Inactivity.

An improvement may soon be expected.

The prices of barley have risen of late.
2. A short time ago...

Niedbalstwo — niedbały. Pańskie niedbalstwo przy wykonaniu ostatniego zamówienia... 2. Niedbalstwa przypisywać nam nie należy. 3. Niedbałe wykonanie. 4. Nie dbać należy o takie gadaniny.

Niedogodność. Jakaś niedogodność była prawdopodobnie przyczyną... 2. Musimy zwrócić uwagę WPana powtórnie na tę niedogodność.

Nie do odszukania. Źródło tych fałszywych wieści jest nie do odszukania.

Nie do odzyskania. Wierzytelności nie do odzyskania.

Nie do osiągnięcia. Naszem zdaniem cel WPana jest nie do osiągnięcia.

Nie do przyjęcia. Propozycja Pańska jest nie do przyjęcia.

Nie do pogardzenia. Przewidywany zysk na tym interesie jest nie do pogardzenia.

Nie do przebycia. Wskutek bezustannych deszczów drogi są nie do przebycia.

Niedoręczony. Depesza została niedoręczona wskutek nieodnalezienia adresata.

Nie dorównywać. Tegoroczny zbiór chmielu nieznacznie nie dorównywa zeszłorocznemu.

Niedostateczny. Niedostateczne środki. 2. Te papiery są niedostateczne.

Nie dostrzegać. Nie mogę nie dostrzec...

Nie do użycia. Wskutek wilgoci stał się towar nie do użycia.

Niedowierzenie. Wzbudzić niedowierzenie.

Nie do wykonania. Zlecenie jest nie do wykonania. 2. Projekt nie do wykonania.

Niedozwolony. Tak nadmierna stopa procentowa jest niedozwolona.

Niedługo (niebawem). Robotnicy zmuszeni będą niedługo przerwać robotę. 2. Powinno niedługo nastąpić polepszenie w interesach.

Niedyskretny (zdradliwy). Nie zrobimy niedyskretnego użytku.

Niefalszowany. Niefalszowany towar.

Niegdyś. Ten tak korzystny niegdyś handel, jest...

Niegrzeczny. Zachowanie się WPana względem mnie jest niegrzeczne.

Niegustowny. Ten fason jest niegustowny i dlatego nie ma powodzenia.

Niekiedy. Zdarza się niekiedy, że...

Nie koniec na tem. Obawiam się, że na tem nie koniec mych strat.

Niekorzystny. Tego rodzaju lokata kapitału jest niekorzystna.

Nieład. Nie należy powiększać i tak już znacznego nieładu.

Niema czasu. Nie mam czasu...

Niema mowy.

L'insouciance, avec laquelle nos derniers ordres ont été exécutés... 2. On ne peut pas nous imputer une négligence. 3. L'exécution négligente. 4. Il faut mépriser de tels bavardages.

Un certain malaise fut cause probablement... 2. Il nous faut, de nouveau, diriger votre attention sur cet inconvénient.

On n'a pu découvrir jusqu'ici la source des faux bruits répandus.

Les créances non recouvrables.

Selon nous, l'objet où vous tendez est irréalisable.

Votre proposition n'est pas acceptable.

Cette affaire donnera probablement un bénéfice, qui ne sera pas à dédaigner.

La pluie continuelle rend les voies impraticables.

Le télégramme est tombé au rebut, parce que le destinataire n'était pas à découvrir.

La récolte du houblon de cette année ne sera pas beaucoup inférieure à celle de l'année dernière.

Les moyens insuffisants. 2. Ces papiers sont insuffisants...

Je ne puis me dispenser de vous faire observer...

La marchandise ayant été exposée à l'humidité, n'est plus bonne à rien.

Exciter la méfiance.

L'ordre est inexécutable. 2. Le projet est impraticable.

Le droit ne me permet pas de former une demande d'intérêts aussi exagérée.

Nos ouvriers seront obligés de suspendre leur travail sous peu. 2. Il est probable que les affaires prendront bientôt une meilleure tournure.

Nous ne ferons pas l'usage indiscret.

La marchandise pure et véritable (non falsifiée).

Ce commerce, auparavant si lucratif, n'est plus que...

Votre conduite envers moi est impolie.

Cette façon est de mauvais goût et n'a trouvée aucune approbation.

Il arrive quelquefois que...

Je crains que mes pertes n'aient pas encore atteint le comble.

C'est certainement un placement désavantageux.

La confusion est déjà assez grande et n'a pas besoin d'augmentation.

Le temps me manque...

Il ne peut pas être question.

Ihre Sorglosigkeit bei Ausführung unseres letzten Auftrages... 2. Saumseligkeit kann uns nicht zur Last gelegt werden. 3. Die mangelhafte Ausführung. 4. Über solches Gerede muß man sich hinwegsetzen.

Eine gewisse Unstimmigkeit war die Ursache... 2. Auf diesen Mißstand müssen wir Sie wiederholt aufmerksam machen.

Die Quelle der hier umlaufenden falschen Gerüchte ist nicht ausfindig zu machen.

Uneinbringliche Ausstände.

Wir halten das, was Sie anstreben, nicht für erreichbar.

Ihre Proposition (Ihr Vorschlag) ist unannehmbar.

Es steht bei diesem Geschäft ein Gewinn in Aussicht, der nicht zu verachten ist.

Der anhaltende Regen macht die Straßen unwegsam.

Das Telegramm war unbestellbar, da der Adressat nicht aufzufinden war.

Die diesjährige Hopfernte dürfte der vorangegangenen nicht viel nachstehen.

Unzulängliche Mittel (Betriebsmittel). 2. Diese Papiere sind unzureichend.

Kann ich nicht unbeachtet lassen.

Die Ware ist durch Feuchtwerden (Feuchtigkeit) unbrauchbar geworden.

Mißtrauen erregen (erwecken).

Der Auftrag ist unausführbar. 2. Der Plan ist unausführbar.

Eine so übermäßige Zinsforderung ist unstatthaft.

Die Arbeiter werden demnächst die Arbeit einstellen müssen. 2. Eine Besserung in den Geschäften dürfte in nicht ferner Zeit eintreten.

Wir werden keinen indiskreten Gebrauch machen.

Unverfälschte Ware.

Dieser ehemals so gute Handel ist...

Ihr Benehmen gegen mich ist unhöflich.

Die Form ist geschmacklos und dafür ohne Interesse.

Es kommt mitunter vor...

Ich fürchte, daß Verluste noch nicht das höchste Maß erreicht haben.

Eine solche Kapitalanlage ist unvorteilhaft.

Die Verwirrung ist schon groß genug und bedarf keiner neuen Nahrung.

Es gebricht an Zeit...

Kann nicht die Rede sein.

Your carelessness by executing last orders... 2. Negligence cannot be laid to our charge. 3. Negligent execution. 4. You must pay no attention to such talk.

A certain depression (uneasiness) was the cause perhaps... 2. We must repeatedly direct your attention to this evil.

I was unable to discover the origin of the false rumors in circulation.

The arrears not to be realised.

Your aim, it seems to us, is not attainable.

Your proposal is not acceptable.

The transaction will probably yield a profit, that is not to be despised.

The incessant rain renders the roads impassable.

The telegram was dead, because the consignee was not to be traced.

This year's crop of hops will fall much short of last year's.

Scanty means. 2. These papers are insufficient.

I cannot avoid observing...

The goods having become wet, are quite useless.

To excite the suspicion (distrust).

The order is not executable. 2. The plan is incapable of execution (impracticable).

Such an exorbitant rate of interest is not allowed.

Our workmen will shortly be obliged to stop work. 2. An improvement in business must soon take place.

We shall not make an indiscreet use of...

An unadulterated merchandise.

This trade once so lucrative has...

Your conduct towards me is impolite.

This fashion is not in good taste (tasteful) and therefore found no approval.

Now and then it happens...

I fear that my losses have not yet reached their full measure.

Such an investment is unprofitable.

The confusion is quite great enough and needs no further addition.

I lack the time (I have no time).

Not a word need be said.

Niema popytu. Na ten artykuł niema popytu.

Niema racji. Nie ma racji wątpić w zapewnienie WPana.

Niemożliwość. Należało przynajmniej zawiadomić mnie o niemożliwości honorowania (wykupienia) weksłu. 2. Niemożliwość zapłacenia należności.

Niemożliwy. Rozwiązanie umowy jest niemożliwe. 2. Niemożliwym jest obliczenie po niższej cenie. 3. Nie mogę (nie innego uczynić), jak wyrazić zdziwienie...

Nie należeć. Nie należy do WPanów udzielać nam instrukcji.

Nie naruszać. Zgodziliśmy się na ten kompromis, nie naruszając praw WPanów.

Nie na tyle. Interesy jego nie są na tyle złe, jak sądzono.

Nienormalny. Położenie handlu jest nienormalne.

Nieobecność. Podczas mej nieobecności zdarzyło się to nieszcześnie. 2. W nieobecności szefa... 3. Gdyby nie moja nieobecność...

Nie obejrzyć. Nie chciałbym kupować tego towaru nie obejrzawszy go.

Nieoclony. Po czemu policzy mi WPan za śledzie szkockie nieoclonę?

Nie odmawiać. Liczę na to, że WPan nie odmówi mi w tej sprawie...

Nieodpowiedni. Te próby nie są odpowiednie (stosowne) dla naszego rynku.

Nieograniczony. Nieograniczony kredyt. 2. Nieograniczone zaufanie.

Nie otrzymywać. Już od dłuższego czasu nie otrzymujemy zleceń WPana, co nas mocno zasmuca. 2. ...lecz załącznika nie otrzymałem.

Nieoznaczony. Termin odplynięcia statku M. jest nieoznaczony.

Nieożywiony. Rynek nasz był dzisiaj nieożywiony.

Niepewny. Niepewnym jest to, o czym się dowiedziałem. 2. W dzisiejszych niepewnych czasach...

Niepewność. Proszę nie pozostawiać mnie dłużej w niepewności odnośnie..... 2. Niepewność w interesach...

Niepoehlebny. Wiadomości o P. brzmią niepoehlebnie.

Nie poczuwać się do... Nie poczuwamy się do winy.

Nie podobać się. Nie podoba mi się powolność tego rodzaju. 2. Postępowanie WPana od pewnego czasu nie podoba nam się.

Niepodobnem jest. Jest to niepodobnem w zwykłych okolicznościach.

Nie pojmować. Nie pojmujemy! 2. Nie pojmujemy, że WPan własnego błędu nie dostrzega. 3. Nie pojmujemy, z jakiego tytułu roszczą sobie WPanowie pretensje do procentów?

L'article est peu demandé.

Il n'y a pas de raison de douter de votre assurance.

Vous auriez dû au moins m'avertir de l'incapacité de faire honneur au billet. 2. L'impossibilité de payer le solde de compte.

La révocation du traité est inadmissible. 2. Il est impossible de compter un prix plus bas. 3. Je ne peux qu'exprimer mon étonnement.

Vous n'avez pas à nous faire de prescriptions.

Nous avons passé cet accord, sans porter atteinte à vos droits.

Ses affaires sont loin d'être aussi délabrées qu'on les présumait.

La situation du marché est anormale.

Cet accident a eu lieu en mon absence. 2. En l'absence du chef. 3. Si je n'avais pas été absent ...

Je n'aimerais pas à acheter ces articles, sans en avoir vu.

A quel prix me fournirez vous des harengs d'Ecosse, les droits de douane non compris?

Je veux espérer que vous ne me refuserez pas dans cette affaire.

Ces échantillons ne conviennent pas pour notre marché.

Un crédit illimité. 2. Une confiance absolue.

Nous regrettons de manquer de vos ordres, déjà depuis quelque temps. 2. ... mais l'incluse manquait.

Le jour du départ du bateau M. n'est pas encore fixé.

Notre marché était calme aujourd'hui.

Ce que j'ai pu apprendre n'est pas encore certain. 2. Dans ces temps incertains ...

Ne me laissez pas plus dans l'incertitude sur ... 2. L'incertitude du commerce ...

Les informations prises sur P. sont défavorables.

Nous n'y sommes pour rien (ce n'est pas notre faute).

Une pareille lenteur n'est pas de mon goût. 2. Votre conduite nous déplaît depuis quelque temps.

Aux conditions ordinaires, cela n'est pas praticable.

Nous ne comprenons pas. 2. Il est incompréhensible pour nous, que vous ne reconnaissez pas votre erreur. 3. Nous ne concevons pas, comment vous pouvez croire avoir droit à des intérêts.

Für diesen Artikel besteht keine Frage.

The article met with no demand.

Ein Grund, an Ihrer Versicherung zu zweifeln, liegt nicht vor.

There is no reason for doubting your assertion.

Sie hätten mich von Ihrem Unvermögen, den Wechsel einzulösen, wenigstens in Kenntnis setzen können. 2. Eine Unmöglichkeit, den Betrag zu bezahlen.

At least you ought to have given me notice of your incapacity to honour the bill. 2. Impossibility to settle the balance.

Die Kündigung des Vertrags ist unzulässig. 2. Einen niedrigeren Preis zu berechnen ist unmöglich. 3. Ich kann nicht umhin, mein Befremden zu erkennen zu geben.

The annulment of the contract is not admissible. 2. It is impossible to deduct anything from the price. 3. I cannot, but express my astonishment.

Es steht Ihnen nicht zu, uns Vorschriften zu machen.

It does not become you to dictate to us.

Unbeschadet Ihrer Rechte sind wir den Vergleich eingegangen.

We have made the compromise without prejudice to your rights.

Seine Lage ist bei weitem nicht so schlimm als man vermutete.

His circumstances are not so bad as be presumed.

Die Lage des Marktes ist anormal.

The position of the market is altogether anomalous.

Dieses Unglück hat sich während meiner Abwesenheit zugetragen. 2. In Abwesenheit des Chefs. 3. Wäre ich nicht abwesend gewesen...

This misfortune happend during my absence. 2. In the absence of the principal... 3. If I had not been absent...

Ungelesen möchte ich diese Ware nicht kaufen.

I should not like to buy the goods unseen

Wie wollen Sie mir schottische Heringe unverzollt berechnen?

How can you let me have Scotch herrings, duty free?

Ich darf hoffen, daß Sie mir Ihre Zustimmung in der Angelegenheit nicht verweigern werden.

I hope you will not refuse me in the matter.

Für unsern Markt passen diese Muster nicht.

These patterns are not suitable for our market.

Der unbegrenzte Kredit. 2. Das unbeschränkteste Vertrauen.

Unlimited credit. 2. The most implicit confidence.

Wir vermissen zu unserm Leidwesen schon seit längerer Zeit Ihre Aufträge. 2. ...aber die Einlage vermißt.

We are sorry to have missed your orders for some time now. 2. ...but miss the enclosure.

An welchem Tage das Schiff „M.“ den Hafen verlassen wird, ist unbestimmt.

It is uncertain on which day the vessel M. will leave our port.

Unser Markt verkehrte heute leblos.

Our market was dull to-day.

Was ich darüber in Erfahrung brachte ist unverbürgt. 2. In jetzigen unsicheren Zeiten...

What I have learned is not yet confirmed. 2. In the prevailing uncertainty...

Lassen Sie mich über das Schicksal des... nicht länger in Ungewißheit. 2. Die Unsicherheit in den Verhältnissen.

Do not leave me in suspense respecting... 2. The uncertainty of business.

Die über P. eingezogenen Erkundigungen lauten ungünstig.

The information we received about P. are unfavourable.

Wir sind uns keiner Schuld bewußt.

We feel free from all blame.

Eine solche Verschleppung gefällt mir nicht. 2. Ihr Benehmen gefällt uns seit einiger Zeit nicht.

Such protraction does not suit me. 2. We are much displeased with your conduct lately.

Unter gewöhnlichen Bedingungen ist es untunlich.

It is not practicable on the usual terms.

Wir begreifen nicht! 2. Daß Sie Ihren Irrtum nicht einsehen, ist uns unbegreiflich. 3. Es ist uns unerfindlich, auf Grund wessen Sie sich zu einer Zinsforderung berechtigt halten.

We do not comprehend. 2. We do not comprehend that you do not perceive your own mistake. 3. We cannot imagine what may induce you to believe, you are entitled to claim interest.

Niepokój. Niepokój wynikły w belgijskich kopalniach węgla trwa ciągle.

Niepokoić. Wybaczy WPan, że Go niepokoiemy tem zapytaniem. 2. Przychodzi mi znów niepokoić W Pana dzisiaj następującą prośbą...

Niepokryty. Zmuszeni jesteśmy prosić o uregulowanie niepokrytej dotąd pozycji z 20 sierpnia. 2. Niepokrytych akceptów nie honorujemy.

Niepokupny. Nadesłał mi W Pan towar zepsuty i niepokupny...

Niepomyślny. Odebrały nam odwagę niepomyślnie wiadomości z Anglii. 2. Nie jest wiadomem W Panu, jak dalece prześladowały mnie niepomyślności.

Nieporównany. Konjak nieporównanej dobroci oddamy po...

Nieporządek. Monit W Pana dowodzi nieporządku w Jego księgach.

Nieporozumienie. Twierdzenie W Pana wynika z nieporozumienia. 2. Nieporozumienia różnego rodzaju spowodowały...

Nie posiadać. Nasz rynek nie posiada, w tej chwili tego pożądanego artykułu.

Niepotrzebny. Aby oszczędzić W Panu niepotrzebnych kosztów...

Niepowetowany. Wskutek tej śmierci spotkała nas niepowetowana strata.

Niepowodzenie. To niepowodzenie odebrało mi chęć do dalszych wysiłków.

Niepozorny. Wskutek długiego leżenia na składzie towar ten stał się niepozornym.

Niepożądany. Kamień winny był długi czas niepożądany...

Nie pozostaje do wyboru jak... Nie wątpię, że przeciwne okoliczności nie pozostawiają Im nic innego do wyboru, jak...

Nie poznać się na... Nie możemy nie poznać się na trudnościach...

Niepożyteczny. Każdy dalszy krok uważamy za niepożyteczny.

Nieprawdopodobny. Dalsza niżka cen zboża jest nieprawdopodobną.

Nieprawny. Przywłaszczyć sobie coś nieprawnie. 2. Wystawienie weksłu przez nieletniego uważane jest urzędowo za czyn nieprawny.

Nieproporcjonalny. Zysk ten jest nieproporcjonalny do ryzyka.

Nieproszony. Spodziewam się, że W Pan obniży cenę nieproszony o to.

Nieprocentujący się. Nieprocentujące się papiery — kapitały.

Nieprzewidziany. Nieprzewidziana okoliczność wywarła wrażenie na nasz rynek.

Nieprzydatny. Dla naszych potrzeb jest tak pośledni towar nieprzydatny.

Nieprzyjęcie (odmowa). Ze zdziwieniem odebrałem wiadomość o nieprzyjęciu przez W Pana mej traty.

Les troubles, dans les districts des mines de charbon en Belgique, continuent ...

Veillez nous excuser, si nous vous importunons d'une demande. 2. Je suis dans la nécessité de vous déranger aujourd'hui par une demande ...

Le lot du 20 août est encore en souffrance et nous sommes obligés de vous en demander le paiement. 2. Nous ne nous lançons pas dans des acceptations à découvert.

Vous m'avez envoyé une marchandise gâtée et invendable.

Les mauvaises nouvelles du marché anglais nous ont découragé. 2. Vous ignorez, combien l'adversité m'a poursuivi.

Nous pouvons livrer du cognac d'une qualité incomparable au ...

Votre réclamation me fait supposer, qu'il y a du désordre dans vos livres.

Votre affirmation doit venir d'un malentendu. 2. Des malentendus de toutes sortes ont amené ...

Notre marché est tout à fait dépourvu de cet article recherché en ce moment.

Pour vous épargner des frais superflus ...

Ce décès est pour nous une perte irréparable.

Ce mauvais résultat m'a découragé de me livrer à des consignations ultérieures.

La marchandise, étant restée trop longtemps en magasin, a perdu en apparence.

Le tartre a été négligé pendant longtemps ...

Je ne doute pas que des circonstances de force majeure ne vous laissent aucun autre choix.

Nous ne méconnaissons pas les difficultés ...

Nous croyons inutile toute autre démarche.

Il n'est guère probable que les prix du blé baissent encore davantage.

S'approprier quelque chose illégalement. 2. Un engagement par billet de la part d'un mineur est légalement sans valeur.

Le gain n'est pas en comparaison du danger.

J'espère que si vous pouvez accorder une réduction du prix, vous le ferez spontanément.

Fonds capitaux qui ne rapportent point d'intérêts.

Une circonstance imprévue a agité notre marché.

Une pareille marchandise inférieure ne saurait nous convenir.

A mon étonnement, j'appris la non-acceptation de ma traite sur vous.

Die Unruhen in den belgischen Kohlen-districten dauern fort.

Entschuldigen Sie, wenn wir Sie mit dieser Anfrage behelligen. 2. Ich muß Sie heute mit einer Bitte in Anspruch nehmen (inkommodieren, lästig fallen).

Der Posten vom 20. August ist ungedeckt und müssen wir Sie um Einsendung des Betrages bitten. 2. Auf ungedeckte Akzepte lassen wir uns nicht ein.

Sie haben mir eine ganz verdorbene und unverkäufliche Ware gesandt.

Die ungünstigen Marktberichte aus England haben uns entmutigt. 2. Wie sehr ich vom Mißgeschick heimgesucht worden bin, ist Ihnen unbekannt.

Cognac in unübertrefflicher Qualität können wir zu... liefern.

Ihre Mahnung läßt auf Unordnung in Ihren Büchern schließen.

Ihre Äußerung scheint auf einem Mißverständnis zu beruhen. 2. Mißhelligkeiten aller Art haben... herbeigeführt.

Von diesem gangbaren Artikel ist unser Markt gegenwärtig entblößt.

Um Ihnen unnötige Kosten zu ersparen...

Dieser Todesfall ist für uns ein unersetzlicher Verlust.

Dieser Mißerfolg hat mir den Mut zu weiteren Konsignationen benommen.

Durch das Lagern ist die Ware unansehnlich geworden.

Weinstein war längere Zeit unbegeehrt.

Ich zweifle nicht, daß zwingende Umstände Ihnen keine andere Wahl übrig lassen.

Wir verkennen die Schwierigkeiten nicht...

Wir halten jeden weiteren Schritt für nutzlos.

Ein weiteres Sinken der Getreidepreise ist unwahrscheinlich.

Sich etwas widerrechtlich aneignen. 2. Die Ausstellung eines Wechsels seitens eines Minderjährigen ist gesetzlich nicht statthaft.

Der Gewinn steht nicht im Verhältnis zum Risiko.

Ich hoffe, daß Sie die Preisermäßigung unaufgefordert gewähren.

Unverzinsliche Papiere — Kapitalien.

Ein unvorhergesehener Umstand hat unsern Markt in Aufregung versetzt.

Eine so geringe Ware ist für unsern Zweck untauglich.

Zu meinem Befremden vernahm ich von der Nichtannahme der auf Sie gezogenen Tratte.

The disturbances in Belgian coal districts are continuing.

Excuse our troubling you with a request... 2. I must trouble you to-day with a demand.

The item of the 20th of August is not yet covered and we must beg you to send us this amount. 2. We cannot agree to uncovered acceptances.

You have sent me quite spoiled and unsaleable merchandise.

The unfavourable reports from England have discouraged us. 2. You are still ignorant of the misfortune that has befallen me.

We can let you have cognac of unequalled quality at...

Your reminding us seems to result from want of order in your books.

There must be some misunderstanding in your assertion. 2. Misunderstandings of all kinds have occasioned...

Our market is quite void of this saleable article at present.

To save you superfluous charges...

This demise inflicts upon us an irreparable loss.

This want of success (bad luck), has robbed me of all courage for further consignments.

By long storage the article has lost an appearance...

Tartar has not been required for long time.

I do not doubt that pressing circumstances will not leave you any choice, as...

We do not underrate the difficulties...

We consider all further steps of no use.

It is impossible (improbable) that the prices of corn will fall still more.

To appropriate some thing to one's self unlawfully. 2. The drawing of a bill by a minor, is not legally admissible.

The profit is not adequate to the risk.

I hope you will grant a reduction of the price on your own accord.

Securities—capitals bearing no interest (without interest).

Unforeseen circumstances have agitated our market.

Such inferior quality is not suitable for our purpose.

I am astonished to hear, you have refused acceptance of my draft.

Nieprzyjemny. Nie zaniedbaliśmy niczego, by zakończyć tę nieprzyjemną sprawę. 2. Ten nieprzyjemny wypadek... 3. Nieprzyjemnie nam...

Nieprzyjemność. Są to nieprzyjemności...

Nieprzyzwoity (niedopuszczalny). Nie zaniedbaliśmy zwrócić uwagę p. P. na tę nieprzyzwoitość (niedopuszczalność).

Nieregularnie. Sprawozdania Pańskie nadchodzą nieregularnie.

Nierówny. Sztuki (towaru) są nierównej dobroci.

Nierozsądnie. Byłoby nader nierozsądnie, działać w ten sposób.

Nierozważnie. Przytem, działał nader nierozważnie.

Nieruchomość. Nie zamierzamy sprzedawać obecnie nieruchomości. 2. Ruchomości i nieruchomości.

Nierzetelny. W ten sposób postąpił WPan nierzetelnie. 2. Byłoby nierzetelnie z mej strony...

Nieskazitelną. Osoba, o którą WPan zapytuje, posiada nieskazitelną reputację.

Nieskończenie. Jesteśmy nieskończenie wdzięczni.

Niesłusznie. Zgoła niesłusznie żąda WPan zrzeczenia się mych pretensji.

Niesłuszność. Nie możemy zarzucać WPanu niesłuszności.

Niesortowany. Niesortowana wełna. 2. Niesortowane drzewo.

Niespełniony (niewykonany). Pozostawił wszystkie nasze zamówienia niespełnione.

Niespodziewany. Tranzakcje chmielem dosięgły niespodziewanego obrotu. 2. Wiadomość ta nadeszła zupełnie niespodziewanie.

Niesprawiedliwy. Byłoby zatem rzeczą niesprawiedliwą... 2. Nie możemy pochwalić takiego niesprawiedliwego postępowania.

Niesprzedany... z których jeszcze 50 sztuk pozostało niesprzedanych.

Niestały. Ceny bieżącego sezonu są niestałe.

Niestaranność. Jestem zmuszony poskarżyć się na niestaranność WPana.

Niestety. Niestety dotąd pozostajemy bez odpowiedzi...

Niestosowny. Zarządzenia WPana uważaliśmy za niestosowne.

Niestrudzony. Jest niestrudzony i stale czynny. 2. Przez niestrudzoną czynność.

Nie szczeni. Nie będę szczeni trudu. 2. Nie będziemy szczeni ofiar...

Nieszczęście. Współczujemy gorąco Pańskiemu nieszczęściu.

Nietknięty. Pozostawiaj towar nietknięty do czasu... 2. Nie dotykamy treści listu odnośnie przedmiotów już omówionych...

Nous n'avons rien négligé pour mettre fin à cette pénible affaire. 2. Ce fâcheux incident... 3. C'est désagréable pour nous...

Ce sont des désagréments...

Nous n'avons pas manqué de faire remarquer à M. P., que ce n'est pas permis (tout à fait inadmissible, inconvenant).

Vos avis nous parviennent très irrégulièrement.

La qualité des pièces est différente.

Il est évident qu'il serait imprudent d'agir ainsi.

Il a agi en outre fort inconsidérément.

Les immeubles ne seront pas encore mis en vente. 2. Meubles et immeubles.

Par cela, vous vous êtes rendu coupable d'une action déloyale. 2. Je serais malhonnête si...

La personne en question est un homme jouissant d'une réputation irréprochable.

Nous sommes infiniment obligés...

Il est injuste de votre part d'exiger que je renonce à ma demande.

Nous ne saurions vous donner tort.

La laine inassortie. 2. Le bois non trié.

Il n'a rempli (exécuté) aucune de nos commissions.

Les transactions en houblon ont pris une étendue, à laquelle on ne s'attendait pas du tout. 2. Cette nouvelle est venue inattendue.

J'aurais fait une injustice... 2. Nous ne saurions approuver une action aussi injuste...

... dont il ne reste plus que 50 pièces invendues.

Dans la saison actuelle les prix sont irréguliers.

J'ai à me plaindre de votre insouciance.

Malheureusement nous sommes (fâchés, d'être) encore sans réponse.

Vos dispositions nous paraissent tout à fait impropres.

Il est infatigable et actif sans relâche. 2. Par une activité infatigable...

Je n'épargnerai aucune peine... 2. Nous ferions un sacrifice...

Nous prenons sincèrement part à votre malheur.

Je ne touche pas aux marchandises avant... 2. Nous passons sous silence ce que nous regardons comme étant en règle.

Wir haben nichts verabsäumt, um diese unerquickliche Angelegenheit zu beendigen. 2. Dieser bedauerliche Vorgang. 3. Es ist uns (nicht lieb) unangenehm...

Es sind dies Unannehmlichkeiten...

Wir unterließen es nicht, Herrn P. auf das Unstatthafte aufmerksam zu machen.

Ihre Berichte kommen unregelmäßig.

Die Stücke sind von ungleicher Güte.

So zu handeln wäre höchst unklug.

Er ist dabei sehr unbesonnen zu Werke gegangen.

Die Immobilien sollten vorerst nicht zum Verkauf kommen. 2. Bewegliche und unbewegliche Güter.

Sie haben sich dadurch einer unredlichen Handlung schuldig gemacht. 2. Es wäre unredlich von mir...

Derjenige, über den Sie anfragen, genießt einen guten Ruf.

Wir sind sehr verbunden.

Ihr Verlangen, auf meine Ansprüche Verzicht zu leisten, ist unbillig (unberechtigt). Wir können Ihnen nicht Unrecht geben.

Unsortierte Wolle. 2. Unsortiertes Holz.

Er hat alle unsere Aufträge unbesorgt (unerfüllt) gelassen.

Der Verkehr in Hopfen hat eine ungeahnte Ausdehnung angenommen. 2. Diese Nachricht ist ganz unvermutet (unerwartet) zugekommen.

Es wäre daher ungerecht... 2. Eine solche widerrechtliche Handlung vermögen wir nicht zu billigen.

...von denen noch 50 Stück unverkauft geblieben sind.

Die Preise sind in der jetzigen Jahreszeit unregelmäßig.

Ich muß mich über Ihre Sorglosigkeit beschweren.

Leider sind wir bis jetzt ohne Antwort geblieben.

Ihre Dispositionen erschienen uns unzweckmäßig.

Er ist unermüdlich tätig. 2. Durch rastlose Tätigkeit...

Ich werde keine Mühe sparen. 2. Wir scheuen größere Opfer nicht...

Wir nehmen an diesem Unfall (Unglück) den wärmsten Anteil.

Ich lasse die Ware unberührt liegen, bis zur Zeit... 2. Wir lassen unberührt, was als erledigt zu betrachten ist...

We have neglected nothing, to wind up this unpleasant affair. 2. This disagreeable occurrence... 3. It is not agreeable to us...

This is a disagreeable (unpleasant) fact...

We did not neglect reminding Mr. P., of its being quite inadmissible.

Your reports arrived irregularly.

The pieces are of unequal quality.

It would be acting very imprudently.

Besides, he has gone to work very thoughtlessly.

We do not intend to sell the immovables at present. 2. Real and personal property.

You have made yourself guilty of a dishonest action. 2. I should act dishonestly if...

The gentleman in question enjoys the best reputation.

We are infinitely obliged...

It is unreasonable of you to require, I should relinquish my claim.

We cannot blame you for being in the wrong.

The unassorted wool. 2. Unassorted wood (timber).

He has left all our orders unexecuted.

The transactions in hops have reached an unexpected importance. 2. We received the news unexpectedly.

It would therefore be unjust... 2. We cannot approve such unlawful dealing.

...of which only 50 pieces remained unsold.

Prices are fluctuating in the season.

I have to complain about your carelessness.

We are sorry not to have received your answer till to-day.

Your dispositions appeared to us to be inappropriate for the purpose.

He is unremittingly active. 2. By restless activity...

No endeavours on my part will be spared... 2. We do not shun greater sacrifices...

We sincerely sympathise with you, on the occasion of your misfortune.

I shall leave the goods untouched until... 2. We pass over, what may be looked upon as settled.

Nie trzymać wagi. Te monety nie trzymają określonej wagi.

Nietylko, lecz także. W ten sposób jest sprzedaż nietylko utrudniona, lecz nawet (także) niemożliwa. 2. ...nietylko przyjemnie, lecz także korzystnie...

Nieubezpieczony. Niestety, cały ładunek zatopionego okrętu był nieubezpieczony.

Nie udawać się. Uczynię WPana odpowiedzialnym na wypadek, gdyby to przedsięwzięcie nie udało się. 2. Nieudana spekulacja.

Nie ufać. Nie utrzymuję, bym miał nie ufać w szczerowość Pańskich przekonań. 2. Nie ma WPana powodu nie ufać mi.

Nieumyślnie. Proszę wierzyć, iż ta omyłka zaszła nieumyślnie.

Nieunikniony. Jego upadek jest nieunikniony. 2. Nie pozostaje nam nic innego, jak poddać się temu, co jest nieuniknione.

Nieupoważniony. Interpelacja WPana nie będącego upoważnionym...

Nieuprzywilejowany. Nieuprzywilejowani kredytorzy nie dostali nic.

Nieuregulowany. Pozycję tę pozostawił WPan nieuregulowaną.

Nieurodzaj. Spodziewać się należy, że nieurodzaj wpłynie na niższą kursów.

Nieusprawiedliwiony. Zarzuty WPana są nieusprawiedliwione.

Nieustanny. Nieustanne deszcze wpłynęły na niższą cen.

Nieuszkodzony. Wszystkie bele odeszły stąd nieuszkodzone.

Nieuwaga. Wskutek nieuwagi mego spedytora... 2. Przez nieuwagę mego korespondenta zaszła ta omyłka.

Nieuzasadniony. Podług mnie przytoczone przez WPana powody są nieuzasadnione.

Nieuzyteczny. Otrzymałem od WPana towar uszkodzony i nieuzyteczny.

Nie używany. Ta maszyna była jeszcze nieużywana.

Nie wahać się... wskutek tego nie wahamy się wykupić towar.

Nie warto mówić. Nie warto mówić. 2. Nie warto trudu (zabiegów).

Nie wątpić. Nie wątpić!

Niewątpliwie. Niewątpliwie! 2. Ceny bawełny pozostaną niewątpliwie na obecnym poziomie.

Nieważny. Ten weksel jest nieważny z powodu nieformalności w tekście.

Niewiadomo. Dotąd było mi niewiadomo...

Niewinny. Przekonał się WPan, iż jestem niewinny i błędu tego nie popełniłem.

Nie w porę. W nadziei, że nie zgłaszam się nie w porę, pozwalam sobie... 2. Wystawił WPan na mnie przekaz nie w porę.

Nie wspominać. Przy tej okazji nie mogę nie wspomnieć o tej sprawie.

Ces monnaies n'ont pas le juste poids.

La vente n'est pas seulement rendue difficile par cela, mais même impossible. 2. ... aussi agréables qu'avantageuses.

Par malheur, toute la cargaison du navire avarié n'était pas assurée.

Si l'entreprise ne réussissait pas, c'est vous qui en seriez responsable. 2. Entreprise échouée.

Je ne doute pas de la sincérité de vos sentiments. 2. Vous n'avez pas de raison de vous méfier de moi.

Vous pouvez me croire que cette erreur a été faite sans intention.

Sa faillite est inévitable. 2. Il ne nous reste, qu'à nous soumettre à ce qui est inévitable.

Votre intervention, à laquelle vous n'étiez pas autorisé ...

Les créanciers non privilégiés n'obtiennent rien.

Vous avez laissé cette partie en souffrance.

La mauvaise récolte doit nécessairement occasionner une baisse.

Vos reproches sont tout à fait injustes.

Des pluies continuelles ont produit une baisse dans les prix.

Toutes les balles ont été expédiées d'ici sans avarie.

Par l'inadvertance de mon expéditeur ... 2. Ce n'était qu'une négligence de mon correspondant.

Selon ma conviction, les raisons que vous donnez ne sont pas valables.

Vous m'avez envoyé une marchandise défectueuse et pas nécessaire.

Cette machine est encore toute neuve.

... en conséquence, nous n'hésitons pas à la livraison de la marchandise.

Il ne vaut pas la peine d'en parler. 2. Il ne vaut pas la peine de s'en occuper.

Je n'ai aucun doute.

Incontestablement. 2. Il est indubitable que les prix du coton se maintiendront.

Nul et non-avenu. — 2. La traite n'est pas valable faute de formalités.

J'ignorais jusqu'ici que ...

Vous voyez que je suis innocent de cette erreur.

Dans l'espoir de ne pas vous être importun, je prends la liberté ... 2. Vous avez choisi une mauvaise époque pour tirer sur moi.

Ayant l'occasion, je ne veux pas passer cet incident sous silence.

Diese Münzen sind zu leicht geprägt.

Dadurch ist der Verkauf nicht allein erschwert, sondern unmöglich gemacht. 2. . . . ebenso angenehm wie nutzbringend. . .

Unglücklicherweise war die ganze Ladung des gestrandeten Schiffes unversichert.

Wenn das Unternehmen fehlschlagen sollte, so sind Sie dafür verantwortlich. 2. Ein verfehltes Unternehmen.

Ich habe keinen Anlaß, an der Aufrichtigkeit Ihrer Gesinnung zu zweifeln. 2. Sie haben keinen Grund, mir nicht zu trauen.

Daß dieser Fehler ohne Absicht gemacht wurde, wollen Sie mir glauben.

Sein Fall ist unabwendbar. 2. Wir müssen uns freilich in das Unvermeidliche fügen.

Die unbefugte Einmischung Ihrerseits. . .

Die nicht bevorzugten Gläubiger gehen leer aus.

Sie haben diesen Posten unberichtigt gelassen.

Die Mißernte wird hoffentlich ein Sinken der Kurse zur Folge haben.

Ihre Vorwürfe sind ungerechtfertigt.

Anhaltender Regen bedingte ein Sinken der Preise.

Sämtliche Ballen gingen von hier unbeschädigt ab.

Aus Unvorsichtigkeit meines Expedienten. 2. Es ist ein Übersehen meines Korrespondenten gewesen.

Die von Ihnen angeführten Gründe sind nach meiner Überzeugung unhaltbar.

Sie sandten mir eine beschädigte und unbrauchbare Ware.

Diese Maschine war noch gar nicht im Gebrauch.

. . . demgemäß nehmen wir keinen Anstand, die Ware einzulösen.

Es ist kaum nennenswert (der Rede wert). 2. Es verlohnt sich nicht der Mühe.

Unstreitig. — Es ist unzweifelhaft.

Ich hege keinen Zweifel. 2. Es ist unzweifelhaft, daß die Baumwollpreise sich auf dem jetzigen Stande halten werden.

Null und nichtig. 2. Der Wechsel ist ungültig, da er einen Formfehler aufweist.

Es war mir bisher unbewußt (unbekannt)...

Daß ich an diesem Verstoß unschuldig bin, haben Sie nun eingesehen.

In der Hoffnung, Ihnen nicht ungelegen zu kommen, erlaube ich mir. . . 2. Sie haben zur richtigen Zeit auf mich gezogen.

Ich wollte diesen Vorfall bei dieser Gelegenheit nicht unerwähnt lassen.

These coins are short of weight.

By this measure the purchase has not only been rendered more difficult, but also impossible. 2. . . . as agreeable as profitable.

Unhappily, the cargo of the stranded vessel was not insured.

You are answerable if the undertaking should turn out badly. 2. Exertions (enterprise) without success.

I do not distrust the sincerity of your sentiments. 2. You have no cause to distrust me.

You may believe, that this mistake was committed unintentionally.

His failure has become inevitable. 2. We must submit to what cannot be avoided.

This unauthorised interference on your part. . .

The non-privileged creditors get nothing.

You have left this item unpaid.

A decline of the exchange, must be the consequence of the failure of crops.

Your reproaches are not justified at all.

The continuous rain has caused a falling of prices.

All the bales left here undamaged.

Through the carelessness of my warehouse-keeper. . . 2. It was only an oversight of my correspondent.

I am of opinion, that your arguments are unsustainable.

The merchandise you sent me is damaged and useless.

The engine has not yet been used (in use).

. . . in consequence we do not hesitate to redeem the goods.

Not worth speaking of. 2. It is not worth the trouble.

I have no doubt.

Incontestably. 2. The prices of cotton will remain on their present level, there is no doubt.

Null and void. 2. The bill is void owing to some informalities.

I was not aware before that. . .

You have seen that I am blameless, with regard to the error.

Hoping that I do not inconvenience you, I beg leave to. . . 2. You have drawn on me very unseasonably (not at the proper time).

I do not want to leave this occurrence unmentioned, on this occasion.

Nie w swoim czasie. Nie w swoim czasie. 2. Otrzymałem towar nie w swoim czasie.

Niewygasły. Proszę być pewnym mej niewygasłej wdzięczności.

Niewygoda. Jest to wielka niewygoda.

Nie wypadać. Przypuszczam, że nie wypada zapytywać o to naprzód.

Niewypłacalność. Wielkie straty, jakie ponieśli pp. X., spowodowały tę niewypłacalność. 2. Znajduję się w smutnej konieczności ogłoszenia niewypłacalności.

Niewypłacalny. Pan L., naciskany przez wierzycieli, ogłosił się niewypłacalnym.

Nie wypuszczać z ręki. Radzę, nie wypuszczać z rąk tego towaru.

Niewystarczający. Środki, jakimi rozporządza S., zdają się być niewystarczające.

Niewzruszony. Uważano ogólnie dotąd kredyt domu X. za niewzruszony.

Niezadowolony. Ton ostatniego listu WPana wywołał moje niezadowolenie. 2. Oświadczamy WPanu niezadowolenie... 3. Ostatnia wysyłka towaru przez WPana nie zadowoliła mnie.

Niezadawalający. Niezadawalający rezultat.

Nieżądaný. Nie zdecydujemy się na przyjęcie nieżądanego towaru. 2. Nie żądałbym...

Nie zależy na. Nie zależy mi na podwyższeniu ceny...

Niezależnie. Niezależnie od tego wypadku...

Niezałatwiony. Przykro nam, że ten spór jest dotąd niezałatwiony.

Nie żałować. Nie pożałujemy ani trudu, ani kosztów!

Niezamożny. Słyszeliśmy, jakoby K. był zgoła niezamożnym...

Nie zaniedbać. Nie zaniedbam nic, by uratować choć częściowo...

Niezapłacony. Zwrócono nam dzisiaj niezapłacony... 2. Niezapłacenie.

Nie zaprzeczać. Jest niezaprzeczone, że WPan nie działał w tej sprawie stosownie do okoliczności. 2. Ważność dokumentu jest niezaprzeczona.

Nie zasługiwać. Wieść ta nie zasługuje na wiarę. 2. Niezasłużone wyrzuty.

Nie zastosować się. Żądamy odszkodowania z powodu niezastosowania się do naszych zleceń.

Niezbędny. Nie wiedziałem, że niezbędna jest urzędowo poświadczona plenipotencja. 2. Niezbędna potrzeba. 3. Niezbędny.

Niezbity dowód. Wobec tylu niezbitych dowodów ópór WPana jest bezskuteczny.

Niezdeterminowany. Jesteśmy jeszcze niezdecydowani, co uczynić.

Cela vient mal à propos. 2. Vous m'avez envoyé la marchandise hors de saison.

Soyez assuré de mon éternelle gratitude.

C'est un grand inconvénient...

Je ne crois pas, qu'il soit convenable de prendre d'abord des informations.

L'insolvabilité de Messieurs X. a été amenée par des pertes considérables. 2. Je me vois dans la triste nécessité de déposer mon bilan.

M. L. poussé à l'extrême par ses créanciers, a déclaré son insolvabilité.

Ne vous dessaisissez pas de la marchandise.

Il paraît que les moyens dont S. dispose, ne suffisent pas de beaucoup près.

Jusqu'à présent on a cru, que le crédit de la maison X. est inébranlable.

Je suis mécontent du ton que vous employez dans votre dernière lettre. 2. Nous sommes bien mécontents. 3. Votre dernier envoi ne m'a pas satisfait.

Un résultat peu satisfaisant.

Nous ne pouvons pas nous décider à prendre de la marchandise non demandée. 2. Je ne demanderai pas...

Une hausse de prix ne m'importera guère.

Indépendamment de cet accident...

Nous ne pouvons que regretter, que ce différend ne soit pas encore terminé.

Nous n'épargnons ni peine ni dépense.

Nous avons appris, que K. n'était pas suffisamment riche.

Je ne négligerai rien pour sauver au moins une partie...

Aujourd'hui on nous l'a retourné non payée... 2. Le non paiement.

Vous ne pouvez pas contester que vous avez agi sans tenir compte des circonstances dans cette affaire. 2. La validité du document est indiscutable.

La nouvelle mérite peu de foi. 2. Des reproches non mérités.

Il nous faut vous demander un dédommagement à cause de l'inexécution de nos instructions.

J'ignorais qu'il fallût un pouvoir légalisé. 2. Il est indispensable... 3. Absolument nécessaire.

En présence de tant de preuves irréfutables, votre résistance est inutile.

Nous sommes encore indécis, que faire.

Zur unrechten Zeit. 2. Sie haben mir diese Ware nicht zur richtigen Zeit gesandt.

Seien Sie meiner dauernden Dankbarkeit versichert.

Dies ist ein großer Übelstand.

Eine vorherige Anfrage halte ich nicht für ratsam.

Große Verluste, welche die Herren X. erlitten haben, führten diese Insolvenz herbei. 2. Ich sehe mich in die traurige Lage versetzt, meine Zahlungseinstellung anzumelden.

Herr L. hat sich, von seinen Gläubigern gedrängt, für insolvent erklärt.

Lassen Sie die Ware nicht aus der Hand.

Die Mittel, über welche S. verfügt, scheinen bei weitem unzureichend zu sein.

Man hielt den Kredit des Hauses X. bisher allgemein für unerschütterlich.

Der Ton Ihres letzten Briefes hat mir nicht gefallen. 2. Wir müssen Ihnen unsere Unzufriedenheit (Mißvergnügen) ausdrücken. 3. Ihre letzte Sendung der Ware ließ mich total unbefriedigt.

Unerfreuliches Ergebnis.

Zur Annahme unverlangter Waren können wir uns nicht entschließen. 2. Ich würde nicht in Anspruch nehmen...

Auf eine Preiserhöhung kommt es mir nicht an.

Unabhängig von diesem Fall.

Wir können nur bedauern, daß dieser Streitgegenstand noch immer unerledigt ist.

Wir scheuen weder Mühe noch Kosten.

Wir hörten, daß K. ganz unbemittelt sei...

Ich werde nichts unversucht lassen (versäumen), um wenigstens teilweise... zu retten.

Es ist heute unbezahlt zurückgekommen... 2. Die Nichtbezahlung.

Daß Sie nicht den Umständen entsprechend gehandelt haben, ist unbestreitbar. 2. Die Gültigkeit der Urkunde ist unbestritten.

Das Gerücht verdient wenig Glauben. 2. Unverdiente Vorwürfe.

Wegen Nichtbefolgung unserer Vorschrift müssen wir Schadenersatz fordern.

Daß eine amtlich beglaubigte Vollmacht erforderlich ist, war mir nicht bekannt. 2. Der notwendige Bedarf. 3. Unumgänglich.

Ihr Widerstand ist angesichts so vieler unwiderleglicher Beweise nutzlos.

Wir sind noch unentschieden, was wir tun sollen.

At the wrong time. 2. You sent me the goods out of season.

Rest assured of my eternal gratitude.

This is a great inconvenience...

I do not think it practicable to inquire about it first.

Great losses which Messrs. X. had to suffer, have caused the insolvency. 2. I am in the sad necessity of declaring my insolvency.

Mr. L. has declared himself insolvent, being pressed by his creditors.

Do not part with the goods (do not let the goods leave your hands.

The means S. disposes of do not seem to be sufficient.

It was though impossible to shake the credit of the house X.

The tone you used in your last letter has displeased me. 2. We cannot but express you our displeasure (discontentment). 3. Your last consignment did not give me satisfaction.

An unsatisfactory result.

We cannot decide upon taking goods we have not ordered. 2. I should not ask...

I do not mind a rather higher price.

Notwithstanding this unfortunate occurrence...

We can only regret, that this dispute is still unsettled.

We grudge neither pains nor expenses.

We have heard, that K. is quite without means.

I shall study every means to save but part...

Has been returned to us unpaid... 2. The non payment.

You must own, that you have not acted according to the circumstances you cannot deny. 2. The validity of the documents is doubtless.

The rumors deserve little credit. 2. Reproaches not merited.

As you did not comply with our orders, we must claim compensation.

I did not know that an authenticated power was necessary. 2. Unavoidably necessary... 3. Absolutely necessary...

In view of the number of indisputable proofs, your opposition is usless.

We are as yet undecided what to do.

Niezdolny. Uznano okręt jako niezdolny do odbycia podróży.

Nie zgadzać się. Nadesłany mi wyciąg nie zgadza się z memi księgami.

Niezgodny. Działalność taka byłaby niezgodną z naszymi zasadami.

Niegorzej. Na bankructwie domu „P“ wyszliśmy jeszcze niegorzej.

Niezliczony. Niezliczone straty ponieśliśmy wskutek nieurodzaju.

Niezmniejszony. Niema nadziei, by nie zmniejszono żądań wierzycieli.

Nieźmienny. Termin naznaczony przez nas jest nieźmienny.

Nieźmiernie mi przykro.

Nieznany. ... ponieważ p. S. jest nam zgoła nieznany. 2. ... nieznana nam sytuacja...

Nieznacny. Nieznacny zapas. 2. Aktywa upadłego w stosunku do pasywów są nieznacne. 3. Nieznaczną sumę może mu WPan powierzyć.

Niezużenie. ... z niezużytą wytrzymałością dbał o nasze sprawy.

Niezręczność. Zniszczono parę sztuk przez niezręczność robotników.

Niezrozumiały. Jest to dla mnie niezrozumiałe.

Niezupełnie. Nadesłany mi jęczmień niezupełnie odpowiada pozostawionej próbie.

Niezwłocznie. Proszę wysłać niezwłocznie... 2. Oczekuję niezwłocznej wiadomości... 3. ... wprowadzę WPana niezwłocznie...

Niezwykły. Do niezwykłej wysokości podniosły się koszty eksploatacji.

Nikt. Nie znamy nikogo, ktoby... 2. Niktby nie pomyślał, by tak poważny człowiek dopuścił się podobnego czynu.

Niniejszy. Niniejszem donoszę... 2. Niniejsze wręczy WPanu p. R... 3. Zapraszamy WPana niniejszem...

Niszczyć (v. zniszczyć)

Niwelacja (wyrównanie). Niwelacja tego gruntu pociągnie za sobą znaczne koszty.

Niski. Wobec niskich cen spirytusu... 2. Sądzymy, że akcje osiągnęły swój najniższy kurs. 3. Cokolwiek niżej... 4. Najniższa cena. 5. Niżej załączamy rachunek. 6. Niżej położone grunta. 7. Niżej wzmiankowany dom... 8. ... niżej jak ... nie można było nabyć. 9. Niżej ceny kosztu. 10. Niżej limitu. 11. Niżej podpisany ... 12. Niżej pari.

Niskość. Niskość cen skłoniła mnie do znaczniejszych zakupów. 2. Niskość kursów powstrzymuje nas od wykonania zlecenia WPanów.

Le navire a été jugé (déclaré) incapable de tenir la mer.

L'extrait envoyé n'est pas d'accord avec mes livres.

Une telle manière d'agir serait inconciliable avec nos principes.

Nous en avons été quittes encore à bon marché dans la faillite de la maison P.

Les pertes que nous avons essayées par la mauvaise récolte sont incalculables.

Il n'y a pas d'espoir que les créanciers obtiennent l'entier payement de leurs créances.

Le terme de paiement que nous vous avons fixé est invariable.

C'est à mon grand regret.

... parce que M. S. nous est tout à fait inconnu ... 2. La situation nous étant inconnue ...

Les provisions pas considérables. 2. L'actif, en comparaison du passif, est sans importance. 3. Vous pouvez bien lui confier une somme insignifiante.

... il chercha constamment à sauvegarder nos intérêts.

Quelques pièces ont été gâtées par la maladresse des ouvriers.

Cela m'est inexplicable.

L'orge envoyée est d'une autre qualité que l'échantillon laissé.

Faites moi passer de suite ... 2. Faites moi savoir par retour du courrier ... 3. ... je vous introduirai de suite.

Les frais d'exploitation augmentèrent d'une somme inquiétante.

Nous ne connaissons personne qui ... 2. On n'aurait pas cru que cet homme si respecté fut capable de ce forfait.

Par la présente, j'ai l'honneur de vous écrire que ... 2. M. R. aura l'honneur de vous remettre la présente. 3. Nous vous invitons par la présente ...

Détruire.

Le nivellement du sol coûtera beaucoup d'argent.

Les prix de l'esprit-de-vin étant bas ... 2. Le cours des actions doit avoir atteint son minimum. 3. Un peu plus bas. 4. Le prix le plus bas. 5. Ci-bas vous trouverez la note. 6. Les cultures inférieures. 7. La maison nommée ci-dessous. 8. ... ne se négocie pas au-dessous de ... 9. Par dessous le marché (à vil prix). 10. Au-dessous de la limite. 11. Le soussigné. 12. Au-dessous du pair.

Les bas prix m'ont engagé à faire des achats plus considérables. 2. Les cours faibles nous empêchent d'exécuter votre ordre.

Das Schiff wurde für seeunfähig erklärt.

The ship has been declared unseaworthy.

Der mir eingesandte Auszug stimmt mit meinen Büchern nicht überein.

The abstract you send me, does not agree with my books.

Eine solche Handlungsweise wäre mit unseren Grundsätzen unvereinbar.

Such a way of acting would be irreconcilable with our principles.

Bei dem Bankrott des Hauses P. sind wir noch so leidlich weggekommen.

In the bankruptcy of the house P., we have come off with a moderate loss.

Die uns durch die Mißernte entstandenen Verluste sind sehr groß (unzählbar).

The losses caused us by the failure of the crop are innumerable.

Es ist nicht zu hoffen, daß die Gläubiger ungeschmäleret befriedigt werden können.

There is no prospect that the creditors will receive their claims.

Der Ihnen gegebene Zahlungstermin ist unabänderlich.

The term named you is unalterable.

Zu meinem Leidwesen...

I regret to say...

...da Herr S. uns ganz unbekannt ist...
2. ...mit den Verhältnissen nicht vertraut...

...as Mr. S. is perfectly unknown to us...
2. The circumstances unknown to us...

Unbeträchtlicher Vorrat. 2. Die Aktiva des Falliten sind den Passiven gegenüber unbedeutend. 3. Eine kleine Summe können Sie ihm anvertrauen.

Trifling stocks. 2. The assets are but insignificant in comparison to the debts. 3. You may trust him with a trifling sum.

Er war unverdrossen bemüht, unsere Interessen zu wahren.

He was indefatigable in his endeavours, to further our interests.

Durch Ungeschicklichkeit der Arbeiter sind einige Stücke verdorben.

Some pieces are damaged by the unskilfulness of the workmen.

Das ist mir unerklärlich.

It appears to me unaccountable.

Die gesandte Gerste stimmt nicht genau mit der vorliegenden Probe überein.

The quality of barley you sent me, differs from the sample before me.

Lassen Sie mir unverzüglich zukommen...
2. Teilen Sie mir umgehend mit... 3. Ich werde Sie unverzüglich einführen...

Please forward without delay... 2. Write me word without delay. 3. I shall introduce you immediately.

Die Betriebskosten steigerten sich zu einer bedenklichen Höhe.

The cost of working reached a dangerous height.

Es ist uns niemand bekannt, der sich...
2. Man hätte diesen angesehenen Mann einer solchen Tat nicht fähig gehalten.

We do not know anybody who... 2. One would not have thought this honoured man capable of such a deed.

Ich benachrichtige Sie hierdurch... 2. Herr P. wird Ihnen Gegenwärtiges aushändigen.
3. Wir laden Sie hiermit ein...

By this I beg to advise you... 2. Mr. R. will have the honour of handing you the present letter. 3. We invite you herewith...

Vernichten.

To destroy.

Die Nivellierung des Boden wird viele Kosten nach sich ziehen.

The levelling of the ground will cause much expense.

Bei dem niedrigen Stande der Spirituspreise... 2. Die Kurse der Aktien dürfen ihren niedrigsten Stand erreicht haben. 3. ...etwas niedriger. 4. Der billigste Preis. 5. Wir erlauben uns hier unten die Nota beizufügen. 6. Die tiefer liegenden Kulturen... 7. Das unten erwähnte Haus... 8. Unter... nicht anzukommen war. 9. Unter dem Gestehungspreis... 10. Weit unter dem Grenzpreis. 11. Unterzeichneter... 12. Unter pari.

As the prices of spirit are so low... 2. The rates of shares ought now to have reached their lowest point. 3. A shade lower... 4. The lowest price. 5. We beg leave the statement. 6. Lower districts. 7. The house named at foot... 8. ...and was not to be had under... 9. Under cost (into the bargain). 10. Under limit. 11. Undesigned... 12. Under par.

Die billigen Preise haben mich zu größeren Käufen veranlaßt. 2. Der niedrige Stand der Kurse hält uns ab, Ihren Auftrag auszuführen.

The cheapness of prices has induced me, to buy considerable parcels. 2. The lowness of exchange prevents us from executing your orders.

Nominalny. Nie mogę przyjąć nadesłanych mi sztuk złota po cenie nominalnej. 2. Obliczyłem akcje po kursie nominalnym. 3. Wartość nominalna bez zmiany.

Notować (oznaczać). Po notowanym kursie. 2. ... nie dopuszcza do niższych notowań... (niżej notować). 3. Urzędowe notowania dyskonta...

Nowina. Nowina, jaką WPan nam zakomunikował, wprawiła nas w podziw.

Nowy. To nie jest nic nowego! 2. Nowy artykuł. 3. Pragniemy przez to dać nowy dowód naszej życzliwości. 4. Nic nowego!

Nowość. Załączona próba jest nowością. 2. Nadesłemy próby nowości.

Nowy Rok. Proszę przyjąć moje serdeczne życzenia z Nowym Rokiem.

Numer. Prosimy zwracać uwagę na numer.

Numerować. Kupony są numerowane kolejno.

O... W ciągu paru dni doniosę WPanu o proponowanym mi interesie. 2. O panu G... 3. O nim...

Obarczać. Zanosząc tę prośbę, pojmuję, iż obarczam W Pana ciężarem.

Obawa. Przyszłość pokaże, czy nasza obawa jest słuszna lub nie. 2. Nie zgodziliśmy się na propozycję W Pana z obawy...

Obawiać się. Przekonany jestem, że W Panowie nie mają się czego obawiać. 2. Niestety, obawiają się...

Obchodzić się. ... nie możemy obchodzić się tak długo bez... 2. Zdaje nam się, iż niedosyć ostrożnie obchodzono się z towarem.

Obciążać. Obciążamy W Pana sumą... 2. Nie powinien mnie W Pan obciążać tą stratą. 3. Prawdopodobnie obciążeni zostaniemy kosztami. 4. Wielką odpowiedzialnością obciążyłem się w ten sposób.

Obcy. Ten dział handlu jest mi zupełnie obcy. 2. Obcy rachunek.

Obdarzać. Wdzięczni jesteśmy za zaufanie, jakim W Pan nas obdarzał.

Obdłużać się. Nie może być mowy, by dom ten miał się znacznie obdłużyć.

Obdłużony (zadłużony). ... jest mocno obdłużony... 2. ... nadmiernie obdłużony.

Obecnie. Nie możemy obecnie skorzystać...

Obecność. W mojej obecności. 2. Podczas ostatniej obecności zastępcy Pańskiego.

Obecny. Czas obecny... 2. Prosimy donieść, czy W Pan będzie obecny u siebie w przyszłym tygodniu? 3. Nie byłem obecny.

Je ne peux pas accepter à leur valeur nominale, les pièces d'or que vous m'avez envoyées. 2. J'ai calculé les papiers (effets) à la valeur nominale. 3. Les cotes doivent être considérées comme nominales.

A son cours (au cours coté). 2. ... ne permet pas une cote plus modérée. 3. Les cotes officielles de l'escompte.

La nouvelle que vous nous donnez, nous a surpris.

Ce procédé n'est pas du nouveau. 2. Un nouvel article. 3. De cette manière, nous désirons vous donner une nouvelle preuve de notre amitié. 4. Rien de nouveau!

L'échantillon ci-joint est une nouveauté. 2. Nous vous enverrons les échantillons de nouveautés.

Veillez agréer tout mes vœux les plus sincères de nouvelle année.

Nous vous prions de vous marquer les numéros.

Les coupons sont numérotés.

Je vous répondrai dans peu de jours sur l'affaire proposée. 2. ... sur M. G. 3. ... sur lui.

Je sens bien que je vous impose une lourde charge par cette demande.

On verra bientôt si nos craintes étaient fondées ou non. 2. Nous n'avons pas accédé à votre proposition de peur ...

Je suis convaincu que vous n'avez rien à craindre. 2. Malheureusement on appréhende ...

Nous ne pouvons pas nous passer si longtemps de... 2. Il nous semble, que la marchandise n'a pas été traitée avec précaution.

Nous vous débitons de... 2. Ce n'est pas à moi que vous devez imputer cette perte. 3. Vraisemblablement, nous resterons grevés des frais. 4. C'est une grave responsabilité que celle, dont je me suis chargé.

Je n'entend rien du tout à cette branche du commerce. 2. Le compte d'autrui.

Nous vous remercions de la confiance, dont vous nous avez honoré.

Il ne peut être question de dettes écrasantes de cette maison.

... est fort endetté. 2. ... est criblé de dettes.

Nous ne pouvons pas faire usage pour le moment ...

En ma présence ... 2. Lors du dernier séjour ici de votre voyageur ...

Le temps actuel ... 2. Veuillez me faire savoir, si vous serez visible chez vous la semaine prochaine? 3. Je n'ai pas assisté.

Die mir eingesandten Goldstücke kann ich nicht für vollwertig annehmen. 2. Ich habe die Papiere nach dem Nennwerte berechnet. 3. Die Notierungen sind nominell unverändert.

... zum notierten Kurse. 2. ... läßt eine billigere Notierung nicht zu. 3. Die amtliche Diskontnotiz (Notierung des Diskontos).

Die uns mitgeteilte Nachricht (gemachte Eröffnung) hat uns in Erstaunen gesetzt.

Dieses Verfahren ist keineswegs neu. 2. Der neue Artikel. 3. Wir wünschen hiermit einen neuen Beweis unserer Freundschaft zu geben. 4. Nichts neues.

Eine Neuheit bildet beifolgendes Muster. 2. Novitäten lassen wir Ihnen zugehen.

Nehmen Sie beim Jahreswechsel meine aufrichtigsten Glückwünsche entgegen.

Wir bitten auf die Nummer zu achten.

Die Coupons sind fortlaufend numeriert.

In einigen Tagen werde ich Ihnen auf das vorgeschlagene Geschäft antworten. 2... über Herrn G.... 3. ... über ihn...

Daß ich Ihnen mit dieser Bitte eine Last aufbürde, fühle ich wohl.

Ob unsere Befürchtung begründet ist oder nicht, wird die Zukunft beweisen. 2. Wir sind auf Ihren Vorschlag nicht eingegangen aus Furcht.

Daß Sie nichts zu fürchten haben, bin ich überzeugt. 2. Leider steht zu befürchten.

... wir können nicht so lange entbehren... 2. Es scheint uns, daß mit der Ware nicht vorsichtig genug umgegangen wurde.

Wir belasten Sie mit... 2. Dieser Verlust kann mir nicht zur Last fallen. 3. Wir werden die Unkosten wohl tragen müssen. 4. Ich habe mir damit eine schwere Verbindlichkeit auferlegt.

Dieser Geschäftszweig ist mir völlig fremd. 2. Fremde Rechnung.

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns geschenkt haben.

Von einer Überschuldung dieses Hauses kann keine Rede sein.

... ist stark verschuldet. 2. ist überschuldet (ganz verschuldet).

Wir können vorderhand keinen Gebrauch machen.

In meinem Beisein. 2. Bei der letzten Anwesenheit Ihres Vertreters.

Der gegenwärtige Zeitpunkt... 2. Teilen Sie mir gefälligst mit, ob Sie nächste Woche zu Hause sein werden? 3. Ich war nicht anwesend.

I cannot accept in full the gold coins you sent me. 2. I have charged the bonds at nominal value. 3. Quotations nominally unchanged.

At the quoted rate. 2. ... and prevents quoting lower rates. 3. Public quotations of the discount.

The news contained in your favour has amazed us...

This proceeding is by no means new. 2. New article. 3. Thus we wish to give you additional proof of our friendship. 4. Nothing fresh.

The enclosed pattern is a novelty. 2. We shall send you patterns of novelties.

Receive (please accept) my sincerest wishes for the new Year.

Please indicate the numbers.

The coupons are numbered successively.

I shall give you a decisive answer about the affair you proposed within a few days. 2. ... concerning Mr. G. ... 3. ... about him...

I feel, that with this request I impose a burden on you.

It will soon be shown, whether our apprehensions are founded or not. 2. We have not agreed to your proposal for fear of...

I am fully convinced that you have nothing to fear. 2. It is to be feared unfortunately...

We cannot spare for such a long time as we have also... 2. It seems to us, that the goods have not been treated carefully enough.

We debit you with... 2. You cannot lay this loss to my charge. 3. We shall likely be burthened with the charges. 4. I have burdened myself with a heavy responsibility thereby.

I am not at all acquainted with this branch. 2. For account of others.

We thank you for the confidence with which you have honoured us.

It is out of question that this house is in any way involved in debt.

... is much involved in debt. 2. ... is over head and ears in debts.

We cannot avail ourselves for the present.

... in my presence. 2. On the occasion of your travellers last visit...

The present moment... 2. Please let us know, if you will be at home next week? 3. I was not present.

Obedrzeć. Nie udało mu się obedrzeć nas.

Obejmować. Interes mój obejmuje...
2. Obejmujemy interes w posiadanie...

Oberżnięty. Mennica przyjmuje oberżnięte monety złote i srebrne, jedynie z potrąceniem brakującej wagi nominalnej.

Obfity. Zaofiarowanie żyta w bież. tygodniu było bardzo obfite. 2. Nader obfite zapasy herbaty znajdują się obecnie na rynku. 3. Skład nasz jest obficie zapatrzony w...

Obfitość. Korzenie znajdowały się na targu w wielkiej obfitości.

Obiecywać. Oczekujemy obiecanego pokrycia. 2. Obiecane papiery wysłamy...

Obieg. Od niedawnego czasu jest w obiegu znaczna ilość złota. 2. Moneta wycofana z obiegu.

Obierać. Prosimy nam doradzić, którą z tych dwóch dróg obrać winniśmy?

Obietnica. Ucieszyła mnie obietnica WPana... 2. Stosownie do danej obietnicy...

Objać. Obydwa okręty są obite miedzią.

Objaśnienie. Pomimo licznych starań, nie dostaliśmy objaśnienia o tym wypadku.

Objężdżać. Nasz p. X. objężdża regularnie dwa razy rocznie Pańską okolicę.

Obliczać się. Obliczymy się z WPanem...
2. Obliczylibym się już dawno z WPanem..., lecz nie otrzymuję od Niego...

Obligacja. Wylosowane obligacje należy przedstawiać w kasie Państwowej w cztery tygodnie po ciągnięciu, celem otrzymania należności.

Obmawiać. O ile się nie mylę, to zostałem obmówiony przed WPanem.

Obmyślać. Obmyśliłem już sposób uczynienia zadość WPanu. 2. Ponieważ Pańskie przedsiębiorstwo jest dobrze obmyślone, przeto wezmę w niem udział.

Obniżyć się. Ceny bawełny obniżyły się. 2. WPan winien obniżyć cenę...
3. Walory zagraniczne wogóle obniżyły się w cenie. 4. Obniżka ceny.

Obojętny. Opinia WPana o nas nie jest nam obojętną.

Obok (w załączeniu). ... obok zwracamy... 2. ... obok przesyłamy...
3. Załączamy obok...

Obowiązek. Czujemy się w obowiązku...
2. Spełniliśmy już nasz obowiązek...
3. Uczyniliśmy zadość naszemu obowiązkowi... 4. Uważaliśmy za nasz obowiązek...

Obowiązkowo. Winniśmy obowiązkowo donieść o tem WPanu.

Obowiązywać się. Obowiązuję się za powyższą cenę... 2. Obowiązaliśmy się.

Il n'a pas réussi à nous surfaire.

Ma maison embrasse... 2. Nous prenons possession du commerce...

La monnaie ne reprend les pièces d'or et d'argent usées qu'avec perte.

L'offre du blé était abondante cette semaine. 2. Le thé est actuellement en abondance sur le marché. 3. Notre magasin est très riche en articles.

Il y avait superflu d'épices sur le marché.

Nous attendons le paiement promis. 2. Nous vous ferons passer les documents promis.

Depuis peu de temps, un grand nombre de pièces d'or sont en circulation. 2. Monnaies hors de circulation.

Veillez nous dire, laquelle des deux voies nous devons préférer?

J'accepte de grand coeur la promesse que vous me donnée... 2. Selon la promesse...

Les deux navires sont cuirassés en cuivre.

Malgré bien des recherches, nous n'avons pu obtenir d'éclaircissements sur cette affaire.

Notre sieur X. voyage régulièrement dans votre contrée 2 fois par an.

Nous réglerons notre compte avec vous...
2. J'aurais déjà réglé mon compte avec vous, mais il me faut encore...

Un mois après le tirage, les obligations sorties doivent être présentées pour le paiement à la caisse de l'Etat.

Il paraît qu'on m'a calomnié auprès de vous.

J'ai déjà pris mes dispositions pour vous satisfaire. 2. Votre entreprise étant bien fondée, je n'hésite pas à y prendre part.

Les prix du coton ont baissé. 2 Il vous faut diminuer les prix. 3. Les fonds étrangers ont en général un peu cédé. 4. Diminution du prix.

Votre opinion de nous ne nous est pas indifférente.

Ci-joint, nous vous retournons... 2. Par la présente nous vous remettons...
3. Nous vous remettons ci-inclus...

Nous nous empressons... 2. Nous avons déjà rempli nos obligations (envers)...
3. Nous avons compté pour notre devoir...
4. Nous avons tenu pour notre devoir...

Nous vous en avertissons dûment.

Je m'engage au susdit prix... 2. Nous nous sommes engagés...

Sein Versuch, uns zu prellen, ist ihm nicht gelungen.

Mein Geschäft umfaßt... 2. Wir übernehmen das Geschäft...

Abgeschnittene Gold- und Silbermünzen nimmt die Münze lediglich unter Abrechnung des fehlenden Gewichts entgegen.

Das Angebot in Roggen war in dieser Woche dringend. 2. Tee ist gegenwärtig in Hülle und Fülle am Markte. 3. Unser Lager ist reichhaltig.

Gewürze waren im Überfluß am Markte.

Der uns zugesicherten Deckung sehen wir entgegen. 2. Die versprochenen Papiere folgen mit unserem Nächsten.

Es sind seit einiger Zeit viele Goldmünzen im Umlauf. 2. Münzen, die aus dem Verkehr gezogen sind.

Welchem von den beiden Wegen der Vorzug zu geben ist, bitten wir uns zu sagen.

Ihre Zusage hat mich sehr erfreut. 2. In Erfüllung unseres Versprechens...

Die beiden Schiffe sind mit Kupfer beschlagen.

Trotz vielfacher Erkundigungen vermochten wir keinen Aufschluß über diesen Vorgang zu erlangen.

Unser Herr X. bereist Ihre Gegend regelmäßig zweimal im Jahre.

Wir werden mit Ihnen abrechnen... 2. Ich hätte schon längst mit Ihnen abgerechnet, allein ich vermisste noch...

Die ausgelosten Obligationen sind 4 Wochen nach der Ziehung bei der Staatskasse zur Einlösung zu präsentieren.

Es scheint, daß ich bei Ihnen verleumdet worden bin.

Ich bin mir dessen schon schlüssig, wie Ihnen eine Genugtuung zu gewähren ist. 2. Ich schließe mich Ihrem Unternehmen an, da es gut eingeleitet zu sein scheint.

Die Baumwollpreise haben nachgegeben. 2. ... müssen Sie im Preise heruntergehen. 3. Ausländische Effekten sind im allgemeinen gefallen. 4. Preisnachlaß.

Welche Meinung Sie von uns haben, ist uns keineswegs gleichgültig.

... folgt inliegend zurück. 2. Wir übersenden beifolgend. 3. Anliegend folgt...

Wir fühlen uns veranlaßt... 2. Wir haben unsere Pflicht getan... 3. Wir haben es für unsere Schuldigkeit gehalten... 4. Wir erachten es als unsere Pflicht...

Wir machen Ihnen pflichtgemäß die Anzeige.

Zu obigem Preise verpflichtete ich mich... 2. Wir haben uns verpflichtet...

He attempted to cheat us but has not succeeded.

My business comprises... 2. We shall undertake the business on...

Clipped gold and silver coins are accepted in the mint only with loss.

The offers in rye were urgent this week. 2. Tea is at present in abundance in the market. 3. Our stock is very copious of...

There were plenty of spices in the market.

We are awaiting the remittance you promised us. 2. The promised documents will follow...

A large quantity of gold coins has been in circulation lately. 2. Coins withdrawn from circulation.

Please, tell us, to which of the two roads we are to give the preference?

I was glad to hear... 2. In order to fulfil our promise...

Both vessels have copper sheathing.

Notwithstanding many inquiries we made, no explanation of the incident could be obtained.

Our Mr. X. travels in your part of the country regularly twice a year.

We shall settle accounts with you... 2. I should have settled accounts with you long ago, but your... is still wanting.

The bonds drawn are to be presented for redemption within 4 weeks after the drawing at the National Bank.

It seems to me, that I have been calumniated to you.

I have already taken steps to satisfy you soon. 2. I shall be glad to join you in your enterprise, as your plans are well formed.

The prices of cotton have gone down. 2. You may lower the price... 3. Foreign securities in general have in some measure declined. 4. Abatement of the price.

It is by no means indifferent to us, what opinion you have of us.

Enclosed we send you back... 2. Enclosed we hand you... 3. Subjoined...

We feel induced to return you our... 2. We have now fulfilled our obligations (duty). 3. We have done our duty... 4. We thought it our duty...

We herewith dutifully advise you it.

I engage at the above named price... 2. We have engaged...

Obracać. Wzmiankowana firma obraca rocznie blisko milionem. 2. Walorami niewiele obracano. 3. Rynek nasz obraca ...

Obrachunek (rachunek). Podług mego obrachunku ...

Obraza. Nie znieśliśmy spokojnie podobnej obrazy.

Obrażać (Zrażać). Przypuszczam, że te warunki nie zrażą W Pana. 2. Aby nie obrażać W Pana, nie odmawiam Jego prośbie. 3. Zdaje mi się, że W Pan jest obrażony.

Obręb. Posiadamy agenturę Towarzystwa na cały obręb Państwa.

Obrońca (advokat).

Obrót. Miesięczny obrót tutejszego banku wykazał ... 2. Nie awizujemy większych obrotów ... 3. Należy się niebawem spodziewać innego obrotu tej sprawy. 4. Pomyślmy obrót.

Obzask. Otrzymane od W Pana wino ma nieprzyjemny obzask.

Obsadzać. Dziękując za ofiarowanie nam swych usług, zawiadamiamy, że wakująca posada została już obsadzona. 2. ... odnośne miejsce nie jest obsadzone ...

Obstalować (zamawiać). Obstalowane u W Pana towary ...

Obstalunek (zamówienie). Prosimy o szaczkowanie nas w dalszym ciągu łaskawymi obstalunkami. 2. Dodatkowe obstalunki. 3. Polecam mój obstalunek. 4. Cofnąć obstalunek.

Obstawać. ... obstaję przy swej odmowie. 2. Obstaję przy swem żądaniu.

Obszerny. Stosunki tego domu są bardzo obszernie. 2. Ze względu na stan majątkowy tego domu, nie jest bezpiecznym, udzielenie mu obszernego kredytu.

Obudzać. Tylko niedowierzanie obudzić może tak uporczywe milczenie. 2. Podobne niedbalstwo nie może obudzić zaufania.

Oburzać się. Oburzony jestem brakiem względów ze strony W Pana.

Obustronny.

Obwinać. W Pan obwinia mnie o niedbalstwo ... 2. Wszak o ten błąd obwinać nas nie należy. 3. Nie chcę obwinać W Pana ...

Oby... Oby interes ten dał niebawem pochop do nowych przedsięwzięć. 2. Oby zawiązał się między nami przyjemny i korzystny stosunek.

Obznajmiać się (poznajmiał się). Szybko poznajmiał się (obznajmiał się) z obcą mu dotąd branżą. 2. Obznajmiony.

Ocalać. Zdołano ocalić większą część towarów z rozbitego okrętu. 2. Zawartość skrzyni została, szczęściem, ocalona od zepsucia.

Les affaires de cette maison s'élèvent environ à un million par an. 2. Il s'est fait peu d'affaires en valeurs. 3. Notre place fait transactions

Selon mes calculs ...

Nous ne saurions supporter un pareil affront.

J'espère que ces conditions ne vous contrarient pas. 2. J'accepte votre demande pour ne pas vous offenser. 3. Il me semble que vous êtes indignés.

Nous avons l'agence de la Société sur toute l'étendue de l'Empire.

Avocat. — L'avoué.

La situation de la banque d'ici a présentée ... 2. Nous n'avons pas rapporter plus grandes transactions. 3. On peut s'attendre bientôt à une autre tournure de cette affaire. 4. Bonne tournure.

Le vin que vous avez envoyé a un arrière goût désagréable.

Nous vous remercions de votre offre, la place vacante étant déjà occupée. 2. Ladite place est encore vacante.

Les marchandises commandées auprès de vous (chez vous)...

Veillez nous honorer de vos ordres ultérieurs. 2. Les ordres complémentaires. 3. Je recommande mon ordre. 4. D'annuler l'ordre.

... il persiste dans son refus. 2. Il me faut persister dans ma demande.

Cette maison a des relations très étendues. 2. Un crédit d'une telle étendue est dangereux, en égard de la situation de cette maison.

Un silence si persistant ne peut qu'éveiller la méfiance. 2. Une telle négligence ne peut inspirer aucune confiance.

Je suis indigné de votre manque d'égards.

De part et d'autre (des deux côtés).

Vous m'accusez d'une négligence ... 2. On ne saurait mettre cette erreur à notre charge. 3. Je ne vous imputerai pas ...

Que cette opération donnera bientôt lieu à de nouvelles affaires. 2. Puisse s'engager entre nous des relations aussi agréables qu'animées.

Il s'est promptement familiarisé avec cette branche lui étant jusqu'à présent inconnue. 2. Versé. — Mis au courant.

On a pu sauver la plus grande partie des marchandises du navire échoué. 2. Heureusement, le contenu de la caisse n'a pas été endommagé.

Das erwähnte Haus dürfte jährlich gegen 1 Million umsetzen. 2. In Werten wurde wenig umgesetzt. 3. Unser Platz verkehrt...

Meiner Berechnung nach...

Eine solche Beleidigung konnten wir nicht ruhig hinnehmen.

Hoffentlich sind Sie durch diese Beleidigungen nicht verletzt worden. 2. Um Sie nicht zu beleidigen, schlage ich Ihre Bitte nicht ab. 3. Es scheint nur, als ob Sie ungehalten wären.

Wir haben die Vertretung der Gesellschaft für das ganze Reich.

Rechtsanwalt.

Der monatliche Ausweis der hiesigen Bank ergab... 2. Größere Umsätze sind nicht zu berichten. 3. Es steht zu erwarten, daß die Sache bald eine andere Gestalt annehmen wird. 4. Günstige Wendung.

Der von Ihnen erhaltene Wein hat einen unangenehmen Nachgeschmack.

Für Ihr Anerbieten müssen wir danken, da die bei uns offen gewesene Stelle besetzt ist. 2. ... die betreffende Stelle ist noch nicht besetzt.

Die bei Ihnen bestellten Waren...

Beehren Sie uns auch in der Folge mit Ihren gefälligen Bestellungen. 2. Nachbestellungen. 3. Ich empfehle meinen Auftrag. 4. Bestellung zurücknehmen.

... er beharrt bei seiner Weigerung. 2. Auf dieser Forderung muß ich bestehen.

Die Verbindungen dieses Hauses sind sehr ausgedehnt. 2. Ein Kredit von solcher Ausdehnung ist bei diesem Hause wegen seiner Geschäftslage bedenklich.

Ein so beharrliches Stillschweigen kann nur Mißtrauen erwecken. 2. Eine solche Saumseligkeit kann kein Vertrauen erwecken.

Über Ihre Rücksichtslosigkeit bin ich ent-rüstet.

Beiderseitig.

Sie beschuldigen mich der Fahrlässigkeit... 2. Dieser Verstoß kann doch nicht uns zur Last gelegt werden. 3. Ich will Sie nicht beschuldigen.

Möge dieses Geschäft recht bald Veranlassung zu weiteren geben. 2. Möge sich ein ebenso angenehmer wie auch ersprießlicher Geschäftsverkehr zwischen uns entwickeln.

Er hat sich rasch in diesen ihm fremden Geschäftszweig eingearbeitet. 2. Vertraut.

Man konnte den größten Teil der Waren aus dem gestrandeten Schiff bergen. 2. Der Inhalt der Kiste blieb glücklicherweise unversehrt.

The annual returns of the named house, may amount to about a million. 2. There has been little doing in securities. 3. Our place deals...

After my calculation...

We could not quietly put up with such an offence.

I hope these conditions did not offend you. 2. I do not refuse your request lest I should give you offence. 3. It seems to me as if you were angry.

We have the agency of the company for whole of the Empire.

Lawyer.

The monthly returns of the bank of this place have proved... 2. There are no important transactions to be mentioned. 3. It is to be hoped the matter will soon assume another appearance. 4. A good turn.

The wine I received from you has a bad after-taste.

We must decline your offer with thanks, as the vacancy in our house has already been filled up. 2. The situation referred to, is still vacant.

The goods we ordered of you...

Kindly honour us with your orders in future... 2. Later orders. 3. I recommend my order. 4. To withdraw the order.

... he adheres to his refusal. 2. I must persist in my demand.

The connections of this firm are very extensive. 2. A credit of such an extent is dangerous, in consideration of the position of this house.

Such persistent silence cannot but excite our distrust. 2. Such carelessness cannot awaken confidence.

I am indignant at your want of consideration.

Mutual (on both sides).

You charge me with carelessness... 2. You cannot blame us for this mistake. 3. I will not accuse you...

May this transaction soon give occasion for further business. 2. Our relations may become agreeable and prosperous for both of us.

He has made himself quickly acquainted with this new branch. 2. Conversant.

The greatest part of the shipwrecked goods could be saved. 2. Happily the contents of cases remained undamaged.

Oceniać. Umiemy ocenić ten postępек!
2. Oceniają obrót zeszłego tygodnia ...
3. WPan potrafi ocenić gorliwość naszą ...
4. Nie należy oceniać tak nisko mych starań.

Ociągać się (zwłóczyć). Pojmie WPan nasze położenie, spowodowane przez Jego ociąganie się.

Ocieżale. Gorsze gatunki zbywano nader ocieżale.

Oclić. Prosimy oclić towar na miejscu, ponieważ tutaj jest ta formalność utrudniona.

Oczekiwać. Wbrew oczekiwaniom kursy obniżyły się. 2. Oczekujemy niebawem odpowiedzi. 3. Oczekują nowej podwyżki cen kawy. 4. Oczekujemy na przyobiecane nam rimessy. 5. Upadłość ta nie zadziwiła nas, gdyż oddawna jej oczekiwaliśmy.

Oczekiwanie. Zadowolili moje oczekiwania.

Od... Od ośmiu dni ...

Odbierać. Odbiorę awizowaną skrzynię i wysyłę do miejsca przeznaczenia.

Odbierać długi. Odbiór długów jest połączony z wieloma trudnościami.

Odbierać nadzieję. Ustawiczna niepogoda odebrała nadzieję pomyślnych zbiorów.

Odbierać zaufanie. Liczne bankructwa odbierają zaufanie do handlujących.

Odbiór. Potwierdzam odbiór listu ...
2. Wobec tych okoliczności nie możemy zdecydować się na odbiór towaru.

Odbiorca. Odbiorców na ten artykuł nie znajdzie WPan nawet po najniższej cenie.
2. Odbiorca.

Odbudowywać. Odbudowanie spalonego budynku wymaga znacznej sumy.

Odbywać się. Ogólne zebranie odbędzie się jak corocznie ...
2. Nasz jarmark, odbywający się tylko raz do roku ...
3. Parowiec X. odbył drogę z ...

Odcinać. Komunikacja z okolicą W Pana odcięta została wskutek wylewów. 2. Odczyliśmy kupony od walorów W Pana. 3. Kazaaliśmy odciąć próby, które załączamy.

Odcyfrować. Nie zdołałem dokładnie odcyfrować treści listu W Pana.

Od czasu - do czasu. Od czasu mego ostatniego sprawozdania ...
2. Od czasu zamknięcia nawigacji ...
3. Od czasu do czasu.
4. Jesteśmy od czasu do czasu tak zasypani zamówieniami ...
5. Proszę pozwolić od czasu do czasu ...

Odczuwać. Ten niedobór da się odczuć podwójnie w roku przyszłym. 2. ... który dotkliwie odczułem ...
3. Zaledwie odczuło wrażenie, uczynione tą wiadomością.

Nous savons bien apprécier une telle action. 2. On évalue les transactions de la dernière semaine à ... 3. Vous apprécierez notre zèle ... 4. Il ne faut pas faire trop peu de cas de mes efforts.

Vous comprendrez notre position désagréable où nous met votre refus obstiné.

Les sortes inférieures ne s'écoulèrent que lentement.

Nous vous prions de payer les droits d'entrée (droits de douane) pour la marchandise là-bas, car cette manipulation ici trouve des difficultés.

Contrairement à toute attente, les cours ont baissé. 2. Nous attendons prochaine réponse. 3. Une nouvelle hausse du prix du café est imminente. 4. Nous attendons les remises promises. 5. Cette faillite ne nous a pas surpris, l'ayant prévue depuis longtemps.

Il a satisfait à mon attente.

Depuis 8 jours.

J'accepterai la caisse avisée et l'expédierai sa destination.

Le recouvrement des créances cause beaucoup de difficultés.

Le mauvais temps continuel, a anéanti l'espoir d'une bonne récolte.

Les nombreuses faillites détruisent la confiance dans le commerce.

J'ai l'honneur de confirmer la réception de l'honorée du ...
2. Dans de pareilles circonstances, nous ne pouvons nous décider à accepter votre marchandise.

Même à des prix les plus modérés, vous ne trouverez pas d'acheteurs pour cet article. 2. L'acheteur. — Le client.

La reconstruction de l'édifice brûlé exige une somme considérable.

L'assemblée générale aura lieu cette année comme l'année passée. 2. Notre foire, qui se tient chaque année une fois, ...
3. Le vapeur X. a fait le trajet de ...

Les grandes inondations nous ont enlevé la communication avec vous. 2. Nous avons détaché de vos obligations les coupons échus. 3. Nous laissons couper des échantillons que nous vous envoyons ci-joint.

Je n'ai pas complètement déchiffré le contenu de votre lettre.

Depuis mon dernier avis ...
2. Depuis que la saison de navigation est passée ...
3. De temps en temps ...
4. De temps en temps, nous sommes si surchargés d'ordres.
5. Permettez nous de temps à autre ...

Ce manque se fera sentir doublement l'année prochaine. 2. ... qui m'a coûté cher. 3. Cette nouvelle n'a pas produit une impression bien perceptible.

Wir wissen diese Handlungsweise abzuschätzen. 2. Die Umsätze der vergangenen Woche sind auf ... zu veranschlagen. 3. Sie werden den Eifer schätzen lernen. 4. Sie dürfen meine Mühe so gering nicht ausschlagen.

Sie werden unsere Lage, in die uns diese hartnäckige Weigerung versetzt, begreifen.

Geringere Qualitäten gingen nur schwer ab.

Wir bitten, die Ware dort zu verzollen, da dies hier erschwert ist.

Die Kurse sind wider Erwarten gewichen. 2. Wir warten auf Ihre baldige Antwort. 3. Ein neuer Aufschlag der Kaffeepreise ist bevorstehend. 4. Den uns versprochenen Rimessen sehen wir entgegen. 5. Dieses Fallissement hat uns nicht überrascht, da wir es längst vorausgesehen haben.

Hat meine Erwartungen nicht getäuscht. Seit 8 Tagen.

Die mir angezeigte Kiste werde ich in Empfang nehmen und an ihren Bestimmungs-ort weiter befördern.

Die Einziehung der Ausstände ist mit vielen Schwierigkeiten verbunden.

Die Hoffnung auf eine gute Ernte ist durch die anhaltend schlechte Witterung ganz vernichtet.

Zahlreiche Bankerotte untergraben das Vertrauen zur Geschäftswelt.

Ich bestätige den Empfang Ihrer Zusage... 2. Unter solchen Umständen können wir uns zur Annahme Ihrer Sendung nicht verstehen.

Selbst zu den niedrigsten Preisen finden sich gegenwärtig keine Abnehmer für diesen Artikel. 2. Der Empfänger.

Der Aufbau des abgebrannten Gebäudes erfordert eine große Summe.

Die Generalversammlung wird wie alljährlich am... abgehalten. 2. Unsere Messe, die jährlich nur einmal abgehalten wird... 3. Das Schiff X. hat die Fahrt von ... zurückgelegt.

Die Verbindung mit Ihrem Bezirk ist durch die Überschwemmung gestört. 2. Von Ihren Wertpapieren haben wir die Zins-scheine abgetrennt. 3. Wir ließen Muster abschneiden, die anliegend folgen.

Den Inhalt Ihres Briefes konnte ich nicht ganz entziffern.

Seit meinem letzten Bericht... 2. Seitdem die Zeit der Verschiffung vorüber ist... 3. Ab und zu. 4. Wir sind zeitweise mit Aufträgen überhäuft... 5. Gestatten Sie von Zeit zu Zeit...

Dieser Ausfall wird sich im nächsten Jahr fühlbar machen. 2. ... den ich bitter empfinden mußte. 3. Der Eindruck dieser Nachricht war kaum zu verspüren.

We know how to appreciate such an action. 2. The transactions of last week may be estimated at... 3. You will learn to appreciate our zeal... 4. You must not underrate my work.

You will comprehend our situation by this obstinate refusal of him.

Poorer descriptions found buyers very heavy.

We beg you pay duty on the goods there, as the clearance here is attended with difficulties.

Contrary to all expectations the rates have fallen. 2. We are awaiting your speedy reply. 3. Coffee is susceptible to a further rise in price. 4. We are still looking forward to the promised remittances. 5. This failure did not surprise us, as we have been awaiting it for a long time.

Fully answered my expectations. For a week.

I shall receive the case advised me, and forward it to its destination.

The collecting of arrears is connected with great difficulties.

The continued bad weather, has destroyed all hopes of a good harvest.

Numerous bankruptcies destroy confidence of merchants.

I acknowledge the receipt of your letter... 2. Under such circumstances we cannot accept the merchandise.

Even at the lowest prices there are no purchasers for this article. 2. The consignee.

The re-building of the house burnt down, requires a considerable sum.

The general meeting will be held as usual... 2. Our fair is held but once a year. 3. The steamer X. has made the passage from...

The connection with your district, is cut off by great floods. 2. We have detached from your deposited bonds the coupons. 3. We have cut off samples, which we enclose.

I could not decipher the contents of your letter.

Since my last report... 2. Since the close of the Shipping season... 3. Now and then. 4. We are at times overstocked with orders... 4. Permit us now and then...

This bad issue will become more sensible next year. 2. ... which I had to repent bitterly. 3. The effect of this news was almost imperceptible.

Oddawać. Chętnie gotowi jesteśmy oddać Im w przyszłości część naszych zamówień.
2. Oddaję WPanu całą partję hurtem za...
3. Zamierzamy oddać WPanu partję wełny do sprzedaży (na konsygnację — w komis)...
4. Nie mamy zwyczaju oddawać bez zarobku, lecz zarabiać umiarkowanie.

Oddawca. Polecamy oddawcę tych wierszy ...
2. Pozwalamy sobie oddawcę niniejszego p. S. przedstawić ...

Oddawna. Oddawna pozostajemy z tym domem ...
2. Oddawna sprowadzamy spirytualja.
3. Oddawna nie pamiętają ...

Od dnia. Od dnia 1-go lipca ...

Oddział. Oddział towarowy dał pomyślny rezultat.

Oddziaływać. Wypadki polityczne niewiele oddziały na naszą miejscowość.
2. Okoliczność ta oddziaływała do pewnego stopnia na ...
3. Naturalnie, wieść ta oddziaływała reakcyjnie na kursa.

Oddzielać. Nie uważam za stosowne oddzielać dobry gatunek od średniego.

Oddzielnie. Proszę nadesłać oddzielnie.

Od dzisiaj. Licząc od dzisiaj ...

Odejmować. Niepowodzenie odejęto nam odwagę do dalszych spekulacji.

Odejście. Przed odejściem niniejszego...

Odgadywać. Nietrudno było odgadnąć zamiar WPana.

Odgrywać rolę. Wyrób ten wcześniej czy później odegra w handlu ważną rolę.

Odjeżdżać. Za parę dni odjadę do Londynu.
2. W chwili, gdy zamierzałem odjechać ...
3. Od czasu odjazdu (gdym odjechał) niema odeń wiadomości.

Odkąd. Odkąd została wprowadzona nowa taryfa, ożywił się handel.

Odkładać. Wskutek podróży, która nie daje się odłożyć...
2. Proszę nie odkładać dłużej przybiecanej zapłaty.
3. ...nie należy odkładać na ostatnią chwilę.
4. Odłożyć do lepszych czasów.
5. Odłożyć chwilowo.
6. ...4 sztuki z braku, które kazałem odłożyć na stronę (na bok).
7. Brakująca skrzynia została prawdopodobnie odłożona na stronę.

Odkrywać. Nareszcie odkryto sprzeniewierzenie.
2. Nie odkryto sprzeniewierzenia przed rewizją ksiązek.
3. Rad byłbym, gdyby WPan odkrył tę tajemnicę.

Odkupować. Jeżeli otrzymam zniżkę ceny, to odkupię od WPana większą partję.
2. Zastrzegamy sobie możność odkupienia w ciągu dwóch miesięcy.

Odległy. Odległa to jest rzecz wykonanie tego projektu.

Nous sommes volontiers disposés à vous donner à l'avenir une partie de nos ordres.
2. Je vous céderai toute la partie en bloc à ...
3. Nous avons l'intention de vous donner une partie de laine en consignation.
4. Il n'est pas dans nos habitudes de vendre à vil prix, mais de réaliser un modeste bénéfice.

Nous recommandons (à votre bon accueil) le porteur de la présente.
2. Nous nous permettons d'introduire chez vous le porteur de la présente M. S.

Il y a fort longtemps que nous sommes en relations avec cette maison.
2. Nous vendons les liqueurs depuis bon nombre d'années.
3. Depuis longtemps, on ne se souvient pas ...

Dès le 1er Juillet ...

La section des marchandises a donné un bon résultat.

Les événements politiques ont exercé à peine une influence sur notre place.
2. Cet événement à porté quelque préjudice à ...
3. Ce bruit a dû nécessairement réagir sur les cours.

Je ne crois pas convenable de séparer la bonne qualité de la médiocre.

Veuillez me faire parvenir séparément.

Dès aujourd'hui. — A partir d'aujourd'hui.

La mésaventure nous a ôté l'envie de faire d'autres opérations.

Avant le départ de la présente ...

Il n'était pas difficile de deviner votre intention.

Cet article jouera, tôt ou tard, un rôle brillant.

Je partirai ces jours-ci pour Londres.
2. Au moment, où j'étais sur le point de partir, ...
3. On n'a pas de nouvelles depuis son départ.

Depuis l'introduction du nouveau tarif, le commerce s'est animé.

Un voyage, que je ne puis remettre, exige ...
2. N'allez pas différer plus longtemps le paiement promis.
3. ... on ne doit pas remettre au dernier moment.
4. Remettre à une époque plus favorable.
5. Remettre à un autre instant.
6. ...4 pièces défectueuses que j'ai fait mettre à part.
7. La caisse qui manque a été mise de côté quelque part.

Enfin la fraude fut découverte.
2. On ne s'aperçut pas de la fraude avant la révision des livres.
3. Je souhaite que vous réussissiez à découvrir ce secret.

Si vous réduisez le prix, j'achèterai une plus grande partie.
2. Nous nous réservons le rachat dans l'espace de 2 mois.

La réalisation de ce projet est encore problématique.

Wir sind gern geneigt, Ihnen künftigt einen Teil unserer Aufträge zu überweisen. 2. Ich überlasse Ihnen die ganze Partie in Bausch und Bogen zu... 3. Wir haben die Absicht, Ihnen eine Partie Wolle zu konsignieren. 4. Wir schleudern nicht, sondern verkaufen mit bescheidenem Nutzen.

Den Überbringer dieser Zeilen empfehlen wir. 2. Wir erlauben uns, den Überbringer dieses, Herrn S., bei Ihnen einzuführen.

Wir stehen mit diesem Hause seit langer Zeit... 2. Spirituosen führen wir seit einer Reihe von Jahren. 3. Seit längerer Zeit erinnert man sich nicht...

Vom 1. Juli ab...

Die Waren-Abteilung gab ein befriedigendes Resultat.

Von den politischen Ereignissen ist unser Platz kaum berührt worden. 2. Dieses Ereignis wirkte einigermassen auf... 3. Dieses Gerücht mußte notwendig auf die Kurse zurückwirken.

Ich halte es nicht für zweckmäßig, die gute Qualität von der geringen abzusondern.

Wollen Sie mir gesondert zugehen lassen.

Von heute an gerechnet...

Dieser Mißerfolg hat uns den Mut zu weiteren Unternehmungen genommen.

Vor Abgang des Gegenwärtigen...

Ihre Absicht war unschwer zu erraten.

Dieses Fabrikat dürfte früher oder später eine wichtige Rolle spielen.

In einigen Tagen werde ich nach London abreisen. 2. Im Begriffe, von hier abzureisen... 3. Seit seiner Abreise ist keine Nachricht angelangt.

Nachdem der neue Zolltarif eingeführt ist, zeigt sich im Handel neues Leben.

Infolge einer Reise, die sich nicht aufschieben läßt... 2. Schieben Sie die versprochene Zahlung nicht länger auf. 3. ... auf den letzten Augenblick soll nicht aufgeschoben werden. 4. Auf eine günstigere Zeit verschieben. 5. Vorerst zurücklegen. 6. ... 4 defekte Stücke, die ich zurücklegen ließ... 7. Die fehlende Kiste ist irgendwo auf die Seite gebracht worden.

Endlich kam der Betrug ans Tageslicht. 2. Man wurde des Betrugers vor Durchsicht der Bücher nicht gewahr. 3. Ich wünsche, daß es Ihnen gelingen möge, dieses Geheimnis zu lüften.

Bei billigerer Berechnung werde ich Ihnen einen größeren Posten abkaufen. 2. Wir behalten uns den Rückkauf innerhalb zweier Monate vor.

Die Verwirklichung dieses Projekts ist in unabsehbare Ferne gerückt.

We are gladly inclined to transfer apart of your orders in future to you. 2. I will let you have the whole lot, at a lump sum of... 3. We are inclined to consign to you a parcel of wool. 4. We do not undersell, but we sell with a moderate profit.

We recommend to your kind attention the bearer of the present. 2. We beg to introduce to you the bearer of these lines Mr. S.

We have long been connected with this house... 2 We have sold liquors for a series of years. 3. ... as some times ago.

From the 1st of July...

The goods-department yielded a satisfactory result.

Our place has hardly been affected by political events. 2. This event influenced our market, in some degree. 3. This rumour could not fail to react upon the exchange.

I do not think it proper, to separate the good quality from the inferior.

Let me have separately.

From to-day.

The ill-success has robbed us of all courage for further operations.

... before this had been dispatched.

It was not difficult to guess your intention.

This article will be in great favour sooner or later.

Within a few days I shall start for London. 2. ... when on the point of setting off... 3. Since his departure no news has arrived.

Since new duty-tariff has been in force, a general stir has manifested itself in commerce.

In consequence of a journey which can no longer be postponed... 2. Do not postpone the promised payment. 3. Should not be postponed to the last moment. 4. To postpone to a more convenient time. 5. To postpone for a short time. 6. ... four defective pieces I have had laid aside. 7. The missing case has been put aside somewhere.

The fraud was a last discovered. 2. They did not discover the fraud, before the revision of books. 3. I wish you may be able to find out this secret.

At reduced prices I shall buy (take) a larger quantity. 2. We reserve the right of repurchase, for the term of 2 months.

It is still a matter of doubt, whether this project be realized.

Odleżały. Żądaliśmy odleżalego towaru.

Odliczać. Przeoczyli WPanowie odliczyć prowizję. 2. Proszę odliczyć. 3. Odliczone koszty zapisane zostały na dobro rachunku WPana.

Odłączać. Na skutek tej zmiany, odłączone zostaną operacje naszego tutejszego domu od tychże w Antwerpji.

Odmienny. Odmienna opinia (odmienne zdanie).

Odmawiać. Z przykrością nam przychodzi odmówić łaskawej propozycji WPana. 2. Niestety prośbie Pańskiej muszę odmówić. 3. Prosimy nie odmawiać nam w przyszłości swych łaskawych względów. 4. Wszak WPan nie odmówi mi kompensaty mych kosztów.

Odmowa. Na wypadek odmowy przyjęcia ...

Odmownie. Wbrew memu oczekiwaniu, otrzymałem odmowną odpowiedź WPana (odpowiedział mi WPan odmownie).

Odnajdywać. Skradzione w tutejszym banku papiery odnalazły się. 2. Podobna sposobność nie prędko się odnajdzie (zdarzy się).

Od niedawna.

Odnajmować (wynajmować). Zamierzamy odnajmować nasze magazyny (składy).

Odnawiać. Prosimy odnowić niebawem zamówienie. 2. Popyt na bawełnę odnowił się ponownie.

Odnoga kolei. Linja naszej kolei ma wiele odnóg.

Odnosić się. Co się tyczy mej wypłacalności, to proszę odnieść się do p. E. po informację. 2. Artykuły odnoszące się do naszej branży ... 3. Odniesiemy się do WPana, gdy nadejdzie termin płatności Jego trat.

Oдноśnie. Одноśnie asekuracji towaru ... 2. Одноśnie ceny ...

Odnotować. Odnotowaliśmy łaskawe zlecenie. 2. Odnotowałem odwołanie zlecenia ...

Odpadki. Odpadki są dla nas bezużyteczne. 2. Odpadki przy fabrykacji cukru.

Odpakowywać. Kazaliśmy odpakować. 2. Przy odpakowaniu ...

Od paru dni. Od paru dni poprawiły się widoki.

Oд pewnego czasu. Nasz handel, który od pewnego czasu ożywił się ...

Odpierać. Nietrudno by mi było odeprzeć zdanie WPana. 2. Musimy odeprzeć zarzuty WPana jako nieuzasadnione. 3. Dowodzenie WPana jest nazbyt śmieszne, by potrzeba je było odpierać (by potrzebowało odparcia).

Odpływ morza. Gdy nastąpił odpływ morza, kapitan odjechał.

Nous avons demandé une marchandise mûrie.

Vous avez oublié de déduire la provision. 2. Veuillez déduire ... 3. Les frais déduits ont été portés à votre crédit.

Ce changement séparera les intérêts de notre maison d'ici, de la maison d'Anvers.

Un avis tout contraire.

Nous regrettons d'être forcés de décliner votre offre ... 2. Je suis obligé à mon regret de vous refuser cette demande. 3. Nous espérons que vous ne nous retirerez pas votre bienveillance à l'avenir. 4. Vous ne me contesterez pas la compensation de mes débours.

En cas de refus d'acceptation ...

Contrairement à mon attente, vous avez refusé ma demande.

Les effets volés à la banque de cette ville ont été retrouvés. 2. Une telle occasion pourrait bien ne pas se représenter de sitôt.

Depuis peu de temps.

Nous sommes en train de louer nos magasins.

Veillez nous renouveler bientôt vos ordres. 2. La demande pour les cotons a retrouvé une nouvelle animation.

Notre chemin de fer a plusieurs embranchements.

Quant à ma solvabilité, veuillez vous adresser à M. E. 2. Les articles de notre branche ... 3. A l'échéance de vos traites, nous nous rembourserons sur vous.

Concernant l'assurance de la marchandise 2. A l'égard du prix ...

Nous avons pris bonne note de votre commande. 2. J'ai pris note de la révo-cation de votre ordre.

Les déchets n'ont aucune valeur pour nous. 2. Les déchets des raffineries de sucre.

Nous avons fait déballer ... 2. ... au déballage ...

Depuis quelques jours les perspectives se sont améliorées.

Notre commerce qui avait acquis depuis quelque temps une certaine activité ...

Je n'aurais pas de difficulté à réfuter vos raisons. 2. Nous protestons contre vos reproches non fondés. 3. Votre assertion vraiment ridicule n'a pas besoin de réfutation.

Le capitaine a fait voile, dès que la marée fut basse.

Wir verlangten abgelagerte Ware.

Sie haben übersehen, die Provision abzurechnen. 2. Wollen Sie abschreiben. 3. Die abgezogenen Spesen sind Ihnen gutgeschrieben.

Durch diese Veränderung werden die Operationen unseres hiesigen Hauses von denjenigen in Antwerpen getrennt.

Die entgegengesetzte Meinung.

Ihr gefälliges Anerbieten müssen wir zu unserem Bedauern ablehnen. 2. Leider muß ich Ihre Bitte abschlagen. 3. Sie werden uns hoffentlich Ihr Wohlwollen in Zukunft nicht entziehen wollen. 4. Den Ersatz meiner Auslagen werden Sie doch nicht streitig machen.

Bei Weigerung der Annahme... (im Falle der Weigerung...).

Sie haben mir wider Erwarten abschlägig geantwortet.

Die in der hiesigen Bank entwendeten Papiere sind herbeigeschafft worden. 2. Eine solche Gelegenheit dürfte sich nicht so bald wiederfinden.

Seit kurzer Zeit.

Wir stehen im Begriff, unsere Lageräume zu vermieten.

Erneuern Sie bald Ihre schätzbaren Aufträge. 2. Die Nachfrage nach Baumwolle hat sich wieder eingestellt.

Unsere Hauptbahn hat mehrere Abzweigungen.

Belieben Sie sich in betreff meiner Zahlungsfähigkeit an Herrn E. zu wenden. 2. In unser Fach einschlagenden Artikel... 3. Bei Verfall ihrer Tratten werden wir uns auf Sie remoursieren (beziehen).

Hinsichtlich der Versicherung der Ware... 2. In Bezug auf den Preis...

Wir haben Ihren gefälligen Auftrag in Nota genommen. 2. Den Widerruf Ihres Auftrages habe ich zur Kenntnis genommen.

Für Abfälle haben wir keine Verwendung. 2. Die Abgänge der Zuckersiedereien.

Wir haben auspacken lassen. 2. Beim Auspacken...

Seit einigen Tagen haben sich die Aussichten gebessert.

Unser Handel, der seit einiger Zeit an Lebhaftigkeit gewonnen hatte...

Es würde mir nicht schwer fallen, Ihre Gründe zu widerlegen. 2. Ihre Vorwürfe müssen wir als unbegründet zurückweisen. 3. Ihre wahrhaft lächerliche Behauptung bedarf keiner Widerlegung.

Mit Eintritt der Ebbe segelte der Kapitän ab.

We ordered seasoned goods.

You have forgotten to deduct the commission. 2. Please deduct. 3. The charges deducted, have been placed to your credit.

This charge will separate the interests of this house, from that of Antwerp.

The contrary opinion.

We are sorry not to be able to make use of your kind offer. 2. I am sorry to have to refuse your request. 3. We hope that you will not withdraw your goodwill for the future. 4. You will certainly not contest the compensation of my disbursements.

If the acceptance (of the bill) be refused...

You have answered my question in the negative, against my expectation.

The papers stolen from the bank of this place have been recovered. 2. Such an opportunity might not be easily found again.

For some time.

We are going to let our former warehouse.

Please soon to renew your orders. 2. The demand for cotton has become lively again.

Our rail-road has several branch-lines.

Respecting my solvency please to apply to Mr. E. 2. Articles of our line... 3. We shall reimburse ourselves on you, when the draft has fallen due.

Respecting the insurance of the goods... 2. Concerning the price...

We have duly noted your order. 2. I have taken note of the revocation of order.

The parings are of no use to us. 2. The waste of the sugar manufactories.

We had unpacked. 2. At the unpacking...

The last few days the chances have improved.

Our trade which of late had acquired some activity...

I should have no difficulty in refuting your reasons. 2. Your reproaches, being without foundation we must repudiate them. 3. Your truly laughable assertion does not require any refutation.

The captain put to sea by the ebbside.

Odpływać (dalej).

Odpowiadać. W odpowiedzi na list z ... 2. Nie mogliśmy wcześniej odpowiedzieć ... 3. ... śpieszymy odpowiedzieć ... 4. Zanim odpowiemy na list ... 5. Nie chciałem odpowiedzieć na list ...

Odpowiadać czemu... Wysłany WPanu ostatnio gatunek towaru będzie, jak sądzimy, odpowiadać jego wymaganiu. 2. Proszę być pewnym, że odpowiem godnie życzeniu W Pana.

Odpowiadać za co. Z przyjemnością gotów jestem odpowiadać za dom, w mowie będący. 2. W Pan odpowiadać będzie za zapłatę ... 3. ... przyjdzie Mu odpowiadać za to ... 4. Jeżeli spekulacja nie powiedzie się, to W Pan odpowie za to.

Odpowiedni. Ten środek nie uważamy za odpowiedni. 2. Jeżeli W Pan wyszuka dla mnie coś odpowiedniego ... 3. Artykuły te nie są odpowiednie dla naszej miejscowości. 4. Przytoczone przez W Pana prawo nie jest odpowiednie (do zastosowania) w danym wypadku. 5. W Pan uzna tę propozycję za odpowiednią ...

Odpowiedź. List Pański nie potrzebuje odpowiedzi. 2. Odpowiedź na list W Pana odłożona została ... 3. List W Pana wymaga śpiesznej odpowiedzi. 4. W odpowiedzi na wczorajszy list W Pana ... 5. Oczekujemy na śpieszną i stanowczą odpowiedź.

Odpowiedzialność. Dostarczamy tej wiadomości bez naszej odpowiedzialności za nią. 2. Odpowiedzialność spada z powrotem na niego. 3. Pociągać do odpowiedzialności.

Odpowiedzialny. Musimy uczynić W Pana odpowiedzialnym. 2. Akceptant weksłu jest osobiście odpowiedzialnym za wpływ tegoż.

Odprowiać. Ładunki zostały już odprawione. 2. Zmuszeni byliśmy odprawić część naszych robotników. 3. On odprawia nas do wystawcy weksłu.

Odraczać. Konferencja została odroczone (odłożona) do nieokreślonego terminu. 2. Większością głosów odroczone zostało posiedzenie.

Odradzać. Nie chciałbym W Panu ni doradzać, ni odradzać.

Odrywać się od... Literalnie nie mogliśmy oderwać się od zajęcia.

Odrzucać. Zmuszony jestem odrzucić żądanie W Pana jako niesłuszne. 2. Odrzucenie jego skargi było do przewidzenia. 3. Takie wymaganie musimy odrzucić. 4. Przytoczone powody odrzucamy.

Odsprzedawać. Nietrudno będzie odsprzedać ten wyborowy towar.

Partir. — Repartir. — Mettre à la voile.

En répondant à votre honorée du ... 2. Il nous était impossible de répondre ... plus tôt ... 3. ... nous nous empressons de répondre. 4. Avant de répondre à votre lettre ... 5. Je ne voulais pas répondre à votre lettre ...

La qualité que nous vous avons envoyée dernièrement répondra, nous l'espérons, à vos désirs. 2. Soyez assuré que je satisferai vos exigences.

C'est avec plaisir, que je réponde de ladite maison. 2. Vous êtes garant du paiement. 3. ... vous répondrez des suites ... 4. Vous aurez à répondre de la non-réussite de l'entreprise.

Nous ne croyons pas que cette mesure soit à propos. 2. Si vous trouvez quelque chose qui me convienne ... 3. Ces articles ne conviennent pas pour notre contrée. 4. La loi que vous mentionnez, ne saurait être applicable au cas présent. 5. Vous trouverez cette proposition acceptable.

Votre honorée n'a pas besoin de réponse. 2. La réponse à votre lettre est en suspension. 3. Votre lettre demande une prompte réponse. 4. En réponse à votre honorée d'hier ... 5. Nous exigeons une réponse prompte et positive.

Nous vous donnons ces renseignements, sans garantie de nous. 2. La responsabilité retombe sur lui. 3. Demander compte.

Nous sommes forcés de vous rendre responsable ... 2. L'accepteur d'une lettre de change devient personnellement responsable du montant.

Les marchandises ont déjà été expédiées. 2. Nous fûmes forcés de donner congé à une partie de nos ouvriers. 3. Il nous renvoie au tireur.

La discussion fût ajournée à une époque indéterminée. 2. L'ajournement de la discussion fût décidé par la majorité des voix.

Je ne voudrais vous conseiller ni pour ni contre.

A mon regret, je ne pouvais me dérober à mes affaires.

Je dois refuser votre demande parce qu'elle est injuste. 2. Nous avons prévu que sa demande ne serait pas reçue. 3. Nous ne pouvons que repousser une pareille exigence. 4. Nous rejetons les raisons alléguées.

Il ne sera pas difficile de revendre cette excellente marchandise.

Wiederabsegeln. 2. Absegeln. 3. Abfahren.

In Erwiderung auf Ihr gefälliges Schreiben... 2. Es war uns nicht möglich, früher zu antworten... 3. ...beeilen wir uns, zu beantworten... 4. Um auf Ihren Brief zu antworten... 5. Ich wollte Ihr Schreiben nicht beantworten...

Die Ihnen zuletzt gesandte Sorte wird, wie wir hoffen dürfen, Ihren Wünschen entsprechen. 2. Seien Sie versichert, daß ich Ihren Ansprüchen gerecht werde.

Mit Vergnügen stehe ich für das fragliche Haus gut. 2. Für Zahlung haben Sie zu haften. 3. Sie haben für die Folgen einzustehen. 4. Sie haben es zu verantworten, wenn das Unternehmen fehlschlägt.

Wir halten diese Maßregel nicht für zweckmäßig. 2. Wenn Sie etwas Passendes für mich finden... 3. Diese Artikel sind nicht für unsere Gegend geeignet. 4. Auf den vorliegenden Fall ist das von Ihnen angeführte Gesetz nicht anwendbar. 5. Sie werden diesen Vorschlag annehmbar finden.

Ihre Zuschrift bedarf keiner Erwiderung. 2. die Beantwortung Ihres Schreibens ist aufgeschoben worden... 3. Ihr Brief dringt auf eine Antwort. 4. In Beantwortung Ihres Briefes von gestern... 5. Wir müssen auf eine schleunige und bestimmte Antwort dringen.

Wir geben Ihnen diese Auskunft ohne jede Verbindlichkeit. 2. Die Verantwortlichkeit fällt auf ihn zurück. 3. Zur Verantwortung ziehen.

Wir müssen Sie für alle Folgen verantwortlich machen. 2. Der Akzeptant eines Wechsels ist für dessen Betrag persönlich haftbar.

Die Ladungen sind bereits abgefertigt. 2. Wir waren genötigt, einen Teil unserer Arbeiter zu entlassen. 3. Er verweist uns an den Aussteller.

Die Verhandlung wurde auf unbestimmte Zeit vertagt. 2. Die Vertagung der Beratung wurde durch Stimmenmehrheit beschlossen.

Ich möchte Ihnen weder zu- noch abraten (zuraten — abraten).

Es war mir leider unmöglich, von meinen Geschäften abzukommen.

Ihre Forderung muß ich, weil sie unbegründet ist, abweisen. 2. Die Abweisung seiner Klage war vorauszusehen. 3. Für eine solche Zumutung müssen wir uns bedanken. 4. Die angeführten Gründe müssen wir verwerfen.

Der Wiederverkauf dieser auserlesenen Ware dürfte nicht schwierig sein.

To sail away. — To set sail.

In reply to your favour of... 2. We did not find it possible to answer earlier to your favour... 3. We hasten to answer... 4. Before answering your letter... 5. I did not wish to reply to your favour of...

The quality last sent you will, we hope meet with your wishes. 2. Be assured that I shall satisfy your claims.

I willingly answer for the house in question. 2. You must answer for the consequences (payment)... 3. You must answer for it... 4. You are to blame, if the undertaking does not succeed.

We do not think this measure to be advisable. 2. ... if you find anything (something) suitable for me... 3. These articles are not suitable for our country. 4. In the case the law you mention is not applicable. 5. You will find this proposal acceptable.

Your favour requires no reply. 2. I have delayed answering your esteemed letter till now. 3. Your last letter urges a speedy answer. 4. In answer to your favour of yesterday... 5. ... we must insist on a speedy and satisfactory answer.

We give you this information without our guarantee. 2. Responsibility falls back upon him. 3. To call to account.

We must hold you responsible... 2. The acceptor of a bill of exchange becomes personally liable for its amount.

The cargoes have already been dispatched. 2. We have been obliged to dismiss several of our workmen. 3. He refers us too the drawer.

The meeting was adjourned to an indefinite period. 2. The postponement of the discussion was resolved upon by a majority.

I would rather not advise you either pro or contra.

I was not able to leave my business.

I must reject your demand as unjust. 2. The want of success of his action could be foreseen. 3. We must decline such a proposition. 4. We reject the alleged reasons.

The resale of these selected goods will not be difficult.

Odstępować. Nie możemy odstąpić towaru po niższej cenie. 2. Odstąpiłem mój interes p. G. 3. Odstąpimy od dochodzenia sądowego ... 4. Zdecydowaliśmy się odstąpić (zrzec się) od tej spekulacji.

Odstraszać. Kupcy nie dają się odstraszyć wysokimi cenami.

Odswieżać stosunki. Aby stosunek nasz z domem WPana znów odświeżyć ...

Odsyłać. Drugi ładunek odesłać WPanu w następnym tygodniu. 2. ... odsyłamy WPana do listu Jego z dnia ...

Odszkodować. Kto mi zwróci tę stratę? 2. Wskutek tego zostaniemy częściowo odszkodowani. 3. Starać się będziemy odszkodować WPana.

Odszkodowanie. Słusznie żądać mogę odszkodowania za ... 2. Złożyliśmy już skargę sądową o odszkodowanie. 3. Proszę to uważać jako odszkodowanie za poniesioną stratę.

Odtąd. Zyczę sobie odtąd zawiązać ożywioną i trwałą korespondencję.

Od tej chwili. Od tej chwili udało nam się ...

Odwaga. To niepowodzenie odebrało mi odwagę ...

Odważać się. Nie powinien był WPan odważać się ...

Odwiedzać. Nasz p. L. odwiedzi Manchester. 2. Proszę mnie odwiedzić w tych dniach przechodząc mimo. 3. Giełda była licznie odwiedzana. 4. Zamierzając odwiedzić miejscowość, zamieszkałą przez WPana, nie omieszkać odwiedzić Go osobiście.

Odwiedziny Oczekuję odwiedzin Pańskiego podróżującego.

Odwiłz. Zanim nastąpi otwarcie żeglugi, należy przeczekać odwiłz. 2. Gdy tylko nastąpi odwiłz ...

Odwlekać. Wysyłka śledzi odwlecze się jeszcze parę dni. 2. Prosimy WPana nie odwlekać dłużej z załadowaniem pszenicy.

Odwozić. Spróbujemy odwieść p. W. od mylnego pojęcia. 2. Odwieść od zamiaru.

Odwoływać. Moje interesy odwołują mnie stąd często. 2. Zebranie zostało odwołane. 3. WPan odwołał kupno, bez powodów. 4. Sekwestracja została odwołana. 5. Wiele dzienników odwołało tę wiadomość. 6. Odwołać zamówienie. 7. Jeżeli w ciągu ośmiu dni nie odwołam zamówienia ...

Odwoływać się do... Znajdujemy się ponownie w położeniu, które zniewala nas do odwołania się do wypróbowanej życzliwości WPana.

Odwołanie. Zniewolono R. do publicznego odwołania.

Nous ne saurions vendre la marchandise à meilleur marché. 2. J'ai cédé à M. G. le commerce que j'ai dirigé. 3. Nous renoncerons à une poursuite judiciaire ... 4. Nous nous sommes décidés à nous désister de cette entreprise.

Les acheteurs ne se laissent pas décourager par les prix élevés.

Pour renouveler nos relations avec vous ...

La semaine prochaine, j'expédierai un second envoi à votre adresse. 2. ... nous envoyons à votre lettre du ... (nous nous rapportons à).

Qui me dédommagera de cette perte? 2. ... cela nous dédommagera un peu de la perte. 3. Nous tâcherons de vous dédommager de la perte.

J'ai le droit d'exiger une indemnité pour ... 2. Nous avons déjà déposé une plainte pour indemnité. 3. Regardez cela comme une restitution pour la perte.

Je désire entretenir dès à présent une correspondance animée et suivie.

... depuis lors nous avons réussi ...

Ce mauvais résultat m'a ôté tout courage ...

Vous n'auriez pas dû pousser la hardiesse ...

Notre sieur L. se rendra à Manchester. 2. Veuillez venir me voir ces jours-ci en passant. 3. La bourse était très fréquentée. 4. Ayant l'intention de visiter votre place, je ne manquerai pas de vous rendre visite.

J'attends la visite de votre voyageur.

Il faut attendre le dégel du fleuve, avant que les navires puissent mettre à la voile. 2. A la fonte des glaces ...

L'expédition des harengs ne pourra avoir lieu que dans quelques jours. 2. Nous vous prions de ne pas retarder le chargement du froment.

Nous tâcherons de tirer M. W. de son erreur. 2. Détourner de dessein ...

Mes affaires m'éloignent souvent d'ici. 2. L'assemblée a été contremandée. 3. Vous avez révoqué l'achat sans raison. 4. L'arrêt a été révoqué. 5. Beaucoup de journaux ont démenti cette nouvelle. 6. Révoquer l'ordre. 7. Si je ne vous donne pas contre-ordre dans 8 jours ...

Nous sommes de nouveau obligés de recourir à votre amitié éprouvée.

On obligea R. à une réfraction publique.

Unter diesem Preise können wir die Ware nicht weggeben (abgeben). 2. Mein Geschäft habe ich an Herrn G. abgetreten. 3. Von einer gerichtlichen Verfolgung werden wir abstehen... 4. Wir haben uns entschlossen, von diesem Unternehmen zurückzutreten.

Die Käufer ließen sich durch hohe Preise nicht abschrecken.

Um unsere Verbindung mit Ihnen wieder aufzufrischen...

Eine zweite Sendung werde ich nächste Woche an Sie abschicken. 2. ... verweisen wir Sie auf Ihr Schreiben vom...

Wer vergütet mir den Schaden? 2. Dies wird uns für den Verlust einigermaßen schadlos halten. 3. Wir werden Sie zu entschädigen trachten...

Mit Recht kann ich eine Entschädigung für ... beanspruchen. 2. Wir haben bereits eine Entschädigungsklage bei Gericht eingereicht. 3. Betrachten Sie dies als Ersatz für den erlittenen Verlust.

Ich wünsche von nun an eine dauernde und lebhaftere Korrespondenz zu unterhalten. ... seitdem ist es uns gelungen...

Dieser Mißerfolg hat mir den Mut benommen...

Sie hätten sich nicht erdreisten sollen...

Unser Herr L. wird sich nach Manchester begeben. 2. Haben Sie die Güte, dieser Tage im Vorbeigehen bei mir vorzusprechen. 3. Die Börse war zahlreich besucht. 4. Bei meiner bevorstehenden Reise nach ... werde ich nicht unterlassen, Ihnen meinen Besuch abzustatten.

Dem Besuche Ihres Reisenden sehe ich entgegen.

Das Auftauen muß abgewartet werden, bevor die Schifffahrt wieder frei ist. 2. Bei eintretendem Tauwetter...

Mit der Versendung der Heringe wird es noch einige Tage dauern. 2. Wir ersuchen Sie, die Verladung des Weizens nicht länger zu verzögern.

Wir werden versuchen, Herrn W. von seiner irrigen Meinung abzubringen. 2. Von dem Entschlusse abzubringen.

Meine Geschäfte rufen mich häufig von hier ab. 2. Die Versammlung wurde abgesagt. 3. Sie haben den Kauf ohne Angabe des Grundes gekündigt. 4. Die Beschlagnahme ist wieder aufgehoben worden. 5. Dieser Vorfall wurde von vielen Blättern widerrufen. 6. Den Auftrag widerrufen. 7. Wenn ich Ihnen binnen 8 Tagen keine Gegenordre gebe...

Wir sind abermals in der Lage, Ihre oft bewährte Freundschaft in Anspruch zu nehmen.

Man nötigte R. zu einem öffentlichen Widerruf.

We cannot part with goods at a cheaper price. 2. I have ceded my business to Mr. G. 3. We shall abstain from legal proceedings if... 4. We have resolved on desisting from this undertaking.

The buyers were not discouraged by high prices.

To reanimate our business relations with your house...

I shall forward you another parce next week. 2. ... we refer you to your favour of the...

Who indemnifies me for the loss? 2. This will in some measure make up for our loss. 3. We shall try to indemnify you...

I can with full right claim an indemnification for... 2. We already have brought in an action for compensation. 3. Regard this as an indemnification for the loss you suffered.

I wish that henceforth our correspondence may prove both lasting and lively. ... and have since succeeded...

This want of success has discouraged me...

You ought not to have dared...

Our Mr. L. will visit Manchester. 2. Have the kindness to call on me one of these days when passing by. 3. Attendance on Change was numerous. 4. On the occasion of my visiting your town, I shall not fail to call on you.

I am still looking forward to the visit of your traveller.

The thawing of the river must take place, before the navigation can be opened. 2. As soon as a thaw sets in...

The sending of herrings must be put off for some days. 2. We beg you will no longer delay the shipment of the wheat.

We shall endeavour to reason Mr. W. out of his false opinion. 2. To shake the resolution.

My business calls me frequently away from this place. 2. The assembly has been deferred. 3. You have annulled the bargain without telling me reasons. 4. The sequestration has been revoked (removed). 5. The occurrence has been disavowed by many papers. 6. To cancel the order. 7. If I do not give you a counter — order within a week...

We are again in a position of having to recur to your often tried kindness.

Mr. R. was obliged to make a public denial.

Odwracać cios. Nic nie zaniedbałem, by cios ten odwrócić.

Odwracać uwagę. WPan odwrócił moją uwagę od tej sprawy.

Odwrotna strona. Na odwrotnej stronie niniejszego znajdzie WPan ...

Odwrotna poczta. Jeżeli WPan nie da mi odpowiedzi odwrotną pocztą ...

Odwrotnie. Odwrotnie załączamy fakturę ...

Odwzajemniać się. Gotowi jesteśmy zawsze odwzajemnić się wzajemnie za przysługę WPana. 2. Z największą chęcią odwzajemnię się.

Odziedziczać. ... ma wkrótce odziedziczyć znaczny spadek.

Odnaczać się. ... że usługi nasze odznaczają się taniością i punktualnością, poświadczą ... 2. Wyrób nasz odnacza się gustem i taniością.

Odzyskać. Aby szybko i napewno odzyskać saldo WPana ... 2. Jest niemal pewnem odzyskania salda.

Oferta. Życzliwość dla WPanów wstrzymuje nas od akceptowania ofert, pochodzących z innych źródeł. 2. Utrzymujemy naszą ofertę nadal tylko do końca bież. tygodnia. 3. Proszę o rozważenie korzyści tej oferty.

Ofiara. Jestem skłonny do uczynienia drobnej ofiary. 2. Podobnej ofiary nie może WPan od nas wymagać.

Ofiarować. Z prawdziwą radością ofiaruję WPanom swe usługi. 2. Ofiarowane nam (oferowane nam) 20 beczek. ... 3. Możemy ofiarować WPanu kakao po. ...

Ogień. Cały ładunek stał się pastwą ognia. 2. Diament posiada mało ognia. 3. Ogień strawił okręt w drodze między naszym portem i Rotterdamem.

Oglądać. Jeżeli WPan obejrzy dokładnie model (próbę) ... 2. ... w celu obejrzenia nadeszłych do nas fabrykatów japońskich ... 3. Jeżeli WPan jeszcze raz dokładnie obejrzy towar, to napewno zmieni zdanie.

Ogłaszać. Nowe prawo zostało ogłoszone w ... 2. Prosimy ogłosić w paru najpoczytniejszych pismach ... 3. Upadłość ogłoszona została sądownie.

Ogłoszenie. O upadku tego domu wywieszono ogłoszenie na giełdzie. 2. Ogłoszenie tej formalności ...

Ogólnie. Ogólnie zapytują o ... 2. ... wogóle ... 3. ... wogóle bez zmiany.

Ograniczać. Nie chcemy ograniczać WPana co do ceny. 2. Obroty ryżem ograniczały się do ... 3. ... nie ograniczam mego zlecenia.

Je n'ai rien négligé pour parer le coup.

Vous avez détourné mon attention de cette affaire.

Vous trouverez de l'autre côté de la présente ...

Si vous ne me répondez pas par retour du courrier ...

Au verso (de l'autre côté) vous trouverez la facture ...

Nous serons toujours charmés de payer de retour votre amitié. 2. C'est avec plaisir que je vous rendrai les services à titre de réciprocité.

... mais fera, dit-on, un riche héritage prochainement.

... témoignera que le bon marché et la promptitude distinguent notre manière de servir la clientèle. 2. Nos articles se distinguent par le dessin de bon goût et les prix modérés.

Pour recouvrir promptement et sûrement votre avoir ... 2. Le recouvrement de créance est à peu près certain.

Notre affection que vous connaissez bien, nous a empêché d'accepter des offres d'un autre côté. 2. Nous ne nous tenons à cette offre que jusqu'à la fin de la semaine. 3. Suivez notre conseil et ne refusez pas cette offre.

Je veux bien donner une petite contribution. 2. Vous ne pouvez pas demander que nous fassions ce sacrifice.

Ce serait avec un vrai plaisir que je consacrerai mes services à votre maison. 2. ... les 20 tonneaux que vous nous avez offerts ... 3. Nous pouvons vous offrir le cacao à ...

Toute la cargaison a été dévorée par les flammes. 2. Le diamant n'a que peu de feu. 3. Le navire a pris feu entre notre port et Rotterdam.

Si vous examinez l'échantillon mieux ... 2. ... pour examiner les marchandises japonaises que nous venons de recevoir. 3. Vous changerez d'avis, quand vous aurez encore une fois examiné la marchandise exactement.

La nouvelle loi a été publiée dans le ... 2. Veuillez insérer dans quelques-uns des journaux les plus répandus. 3. Le tribunal a publié la faillite.

On a publié la faillite de cette maison à la bourse. 2. La publication de cette mesure ...

Les demandes des ... sont générales. 2. En somme. 3. ... en résumé pas de changement.

Quant aux prix, nous ne vous limitons pas. 2. Les affaires en ris se sont bornées à ... 3. ... je ne veux pas limiter mon ordre.

Ich habe nichts versäumt, den Schlag abzuwehren.

Sie haben meine Aufmerksamkeit davon abgelenkt.

Umstehend finden Sie...

Wenn Sie nicht umgehend antworten...

Umgehend (umstehend) erteilen wir Ihnen Faktura...

Wir werden Ihre Freundschaftsdienste jederzeit gerne erwidern. 2. Mit Vergnügen bin ich zu Ihren Gegendiensten.

... soll in nächster Zeit eine reiche Erbschaft antreten.

... daß Billigkeit und Pünktlichkeit der Vorzug unserer Bedienung ist, wird Ihnen ... bezeugen. 2. Unser Fabrikat zeichnet sich durch ansprechende Muster und billige Preise aus.

Um bald und sicher zu Ihrem Guthaben zu gelangen... 2. Die Wiedererlangung Ihres Guthabens ist ziemlich sicher.

Unser Wohlwollen Ihnen gegenüber hält uns ab, Offerten von anderer Seite zu akzeptieren. 2. Wir halten uns an dieses Angebot bis Ende der laufenden Woche gebunden. 3. Lassen Sie diese Offerte nicht unberücksichtigt.

Einem kleinen Beitrag werde ich mich nicht entziehen. 2. Ein solches Opfer können Sie uns nicht zumuten.

Mit größtem Vergnügen werde ich Ihrem geachteten Hause meine Tätigkeit widmen. 2. Die uns offerierten 20 Fässer... 3. Kakao können wir Ihnen zu ... anbieten.

Die ganze Ladung wurde ein Raub der Flammen. 2. Der Diamant hat wenig Feuer. 3. Das Schiff ist zwischen hier und Rotterdam in Brand geraten.

Wenn Sie das Muster genau besehen werden... 2. Zwecks Besichtigung der bei uns angekommenen japanischen Fabrikate. 3. Sie werden Ihre Ansicht ändern, nachdem Sie die Ware nochmals geprüft haben.

Das neue Gesetz ist im ... veröffentlicht worden. 2. Wir bitten, in einige der verbreitetsten Blätter eine entsprechende Anzeige einrücken zu lassen. 3. Der Konkurs ist von dem Gerichte bekannt gegeben.

Der Fall dieses Hauses ist durch Anschlag an der Börse bekannt gemacht. 2. Der Veröffentlichung dieser Maßregel...

Die Nachfrage nach ... ist allgemein. 2. ... in Summa ... 3. ... im Großen und Ganzen unverändert.

Was die Preise anbelangt, so wollen wir Ihnen nichts vorschreiben. 2. In Reis fand nur ein beschränktes Geschäft statt. 3. ... ich will meinen Auftrag nicht begrenzen.

I have neglected nothing to ward off the blow.

You have averted my attention from this matter.

On the back of the present you will find.

If you do not answer by the returning mail...

On the other side we hand you invoice...

We shall always be ready to reciprocate your friendly services. 2. I am always ready to reciprocate your services...

... but is said to come in for a rich inheritance in a short time.

... will testify, that cheapness and punctuality mark our attendance to orders. 2. Our manufactures excel by their tasteful patterns and moderate prices.

If you may recover your credit, safe and soon. 2. The recovery of the credit is almost certain.

Our attachment to you prevented us from accepting offers from other sides. 2. We do not think ourselves engaged by this offer longer than the end of this week. 3. Take this offer into consideration.

I shall not shirk from a small contribution. 2. You cannot wish us to sacrifice so much.

It would afford me great pleasure, to devote you my time and services. 2. ... the 20 casks you offered us... 3. We can offer you cocoa at...

The whole cargo was destroyed by fire. 2. The diamond has little brightness. 3. The ship took fire between here and Rotterdam.

If you carefully inspect the pattern... 2. ... to inspection of the Japanese articles we have received... 3. You will change your opinion, after having examined the article exactly once more.

The new law has been already published in the... 2. We beg you to insert a suitable advertisement in some of the best known newspapers. 3. The bankruptcy has been published by the court.

The failure of this house was published at the Exchange. 2. The publication of this measure...

The demand for... is now pretty general. 2. Total. 3. ... in general not altered.

As to the price we shall not limit you. 2. Business in rice was of a limited nature. 3. I will not limit my order.

Ograniczać się. Nasze zapasy ograniczają się do ... 2. Interesy ograniczyły się do małych rozmiarów.

Ograniczenie. Ograniczenia zostały zniesione.

Ograniczony. Popyt ograniczony.

Ogromny. Trudno przyjdzie zbyć nadeszłe ogromne zapasy.

O ile... O ile WPan w ciągu ośmiu dni nie da innej dyspozycji ... 2. O ile nam wiadomo ... 3. O ile znamy osobę, o którą WPan zapytuje ... 4. O ile sądzę ... 5. O ile wiem ... 6. O ile się da ...

Okazanie. Przy okazaniu traty ...

Okaziciel. Okaziciel nie zauważył ...

Okazja. Niechaj WPan nie zaniedba okazji tak korzystnego kupna. 2. Korzystna obecna okazja ... 3. Korzystniejszej okazji znaleźć nie można.

Okazyjne kupno. Okazyjne kupno daje nam możliwość ...

Okazywać. Okażemy weksel ... 2. Musimy okazać zdziwienie ... 3. ... za okazane nam zaufanie ... 4. ... za okazane mi współczucie ...

Okazywać się. ... okazuje się nieco więcej chęci ... 2. Okaze się znaczny obrót. 3. Znaczny niedobór okazał się w tym interesie. 4. Bawełna okazała się tak pośledniego gatunku ...

Oko. Nie spuściłem z oka tej sprawy. 2. ... że mam jedynie Jego dobro na oku ... 3. Jakkolwiek H. ma przed oczyma swą ruinę ...

Okolica. Tylko raz do roku objeżdża nasz podróżujący okolicę Pańską. 2. W okolicy naszego miasta ...

Okoliczność. W obecnych okolicznościach. 2. ... nie wiemy, jakiej okoliczności przypisać mamy ... 3. Wobec tych okoliczności ... 4. Zwykłem działać stosownie do okoliczności.

Okolo. Saldo na nasze dobro u WPanów wynosi około ... 2. Przy interesie tym tracimy około ... 3. WPan może udzielić panu X. kredytu około ... 4. ... w cenie około ...

Okragły. Saldo wynosi okragłą sumę ...

Okrąg (obwód). Len i konopie uprawiają w dziesięciomilowym okręgu ...

Określać. Określono nam jego położenie jako smutne. 2. Zobaczywszy próbę, określę swe poglądy. 3. Określać.

Omamiać (zwodzić). Takie wieści rozsiewa się tylko celem omamienia publiczności.

Notre provision se restreint à ... 2. Les transactions étaient peu nombreuses.

Les restrictions ont été abolies.

La demande limitée.

Les quantités énormes qui nous sont parvenues seront difficiles à vendre.

A moins que vous ne nous donniez contre-ordre dans la huitaine ... 2. Tant que nous sachions ... 3. Tant que nous connaissons la personne demandée ... 4. Tant que l'on peut en juger ... 5. Tant que je sache ... 6. Autant que possible.

A la présentation de la traite ...

... a échappé au porteur.

Ne laissez pas passer cette occasion de faire un bon achat. 2. La conjoncture actuelle favorable ... 3. Vous n'auriez pas pu trouver une meilleure occasion.

Un achat d'occasion nous met à même ...

Nous présenterons l'effet ... 2. Nous sommes obligés de faire part de notre surprise ... 3. ... pour la confiance dont vous nous honorez ... 4. Pour votre témoignage de bienveillance pour moi ...

On a manifesté un peu plus d'inclination dans les demandes ... 2. Les transactions seront très considérables. 3. Cette affaire a occasionné une perte considérable. 4. Le coton se trouva d'une qualité si médiocre ...

Je n'ai pas perdu de vue l'affaire en question. 2. ... que je n'ai en vue que votre intérêt. 3. Quoique H. soit menacé de ruine ...

Je ne fais voyager dans votre pays qu'une fois l'an. 2. Dans les environs de notre ville ...

Dans les temps actuels ... 2. Nous ne savons pas à quoi attribuer. 3. Dans ces circonstances ... 4. Je suis accoutumé à agir selon les circonstances.

Notre avoir chez vous s'élève à environ ... 2. Nous perdrons dans cette affaire à peu près ... 3. Vous pouvez accorder à M. X. un crédit d'environ ... 4. Au prix approximatif de ...

Notre créance se monte à ... en chiffres ronds.

On cultive le lin et le chanvre dans un cercle de 10 lieues.

On nous a dépeint sa position comme désolée. 2. Je prendrai ma résolution aussitôt que j'aurai vu l'échantillon. 3. Indiquer.

On répand de pareils bruits pour tromper le public.

Unsere Vorräte beschränken sich auf...
2. Das Geschäft bewegte sich in engen Grenzen.

Die Beschränkungen sind aufgehoben worden.

Die Nachfrage ist von begrenztem Umfange.

Die ungeheuren Vorräte, welche angekommen sind, werden schwer zu verkaufen sein.

Wofern Sie binnen 8 Tagen nicht anders verfügen... 2. Soviel uns bekannt ist...
3. Soweit wir den in Frage Kommenden kennen... 4. Soviel sich beurteilen läßt...
5. Meines Wissens... 6. Tunlichst... (nach meiner Kraft).

Bei Vorzeigung der Tratte...

Dem Vorzeiger ist es entgangen...

Lassen Sie diese Gelegenheit zu einem vorteilhaften Einkauf nicht unbenutzt...
2. Die gegenwärtige günstige Konjunktur...
3. Einen günstigeren Zeitpunkt hätten Sie nicht finden können.

Ein Gelegenheitskauf setzt uns in den Stand...

Wir werden den Wechsel vorzeigen lassen.
2. Wir müssen unser Erstaunen zum Ausdruck bringen. 3. das uns entgegengebrachte Vertrauen... 4. Für die mir bewiesene Teilnahme...

... zeigte sich etwas mehr Neigung...
2. Der Umsatz wird sich als erheblich herausstellen. 3. Es hat sich bei diesem Geschäft ein namhafter Verlust ergeben. 4. Die Baumwolle fiel so geringwertig aus...

Habe ich nicht aus dem Auge verloren...
2. Daß ich nur Ihr Bestes im Auge habe...
3. Obwohl H. seinen Ruin vor Augen sieht...

Ihre Gegend bereist nur einmal im Jahre unser Reisender. 2. In der Umgegend unserer Stadt...

Unter den gegenwärtigen Zeitumständen...
2. Wir wissen nicht, welchem Umstände wir dies ... zuschreiben sollen. 3. Unter diesen Verhältnissen... 4. Ich bin gewohnt, nach Lage der Dinge zu handeln.

Unser Guthaben bei Ihnen beträgt annähernd... 2. Bei diesem Geschäft erwächst uns ein Verlust von... 3. Wir glauben, daß Sie Herrn X. einen Kredit von ungefähr ... einräumen können. 4. Zum ungefähren Preise von...

Das Guthaben beträgt rund ...

Flachs und Hanf werden in einem Umkreis von 10 Meilem angebaut.

Seine Lage ist uns als trübe geschildert worden. 2. Meinen Entschluß werde ich fassen, sobald ich die Probe gesehen habe. 3. Bestimmen.

Solche Gerüchte werden oftmals nur zur Täuschung des Publikums ausgestreut.

Our supplies are confined to... 2. Business did not exceed narrow limits.

The restrictions have been taken off.

The demand of a most limited character.

The immense supplies received, will sell with great difficulty.

Provided you give us no contrary order within a week... 2. As far as we know...
3. As far as we know, the gentleman in question... 4. As far as can be judged...
5. To my knowledge... 6. As much as possible...

On presentation of the bill...

The presenter has escaped the notice...

Do not let slip so favourable an opportunity of an advantageous purchase. 2. The present juncture is favourable... 3. One cannot find a more favourable moment...

An incidental purchase places us in a position...

We shall present the bill... 2. We must express our surprise (astonishment)...
3. For the confidence you place in us...
4. For your sympathy...

There was but little more animation for...
2. Returns will prove very considerable indeed. 3. The result of this transaction was a considerable loss. 4. Cotton proves to be of so bad a quality....

I have not overlooked the matter in question. 2. ... that I have only your interest in view. 3. Although H. sees himself brought to the very brink of ruin...

I send the traveller to your part of the country once a year only. 2. In the environs of our town...

Under present circumstances... 2. ... to what circumstance we are to attribute...
3. ... under these circumstances...
4. I am accustomed to act according to circumstances.

The balance in our favour now due amounts to... 2. By this transaction we sustain a loss of about... 3. You may grant Mr. X. a credit of about... 4. At the price of about...

Credit amounts to the round sum of...

Flax and hemp are cultivated in an area of 10 miles.

His situation has been described to us as a sad one. 2. I shall decide as soon as I have examined the samples. 3. Prescribe.

Such reports are commonly spread for the purpose of deceiving the public.

Omawiać. Omówiłem wczoraj szczegóły ...

Omieszkać. Nie omieszkamy zawiadomić W Pana ... 2. Proszę nie omieszkać zawiadomić ... 3. ... nie omieszkam ...

Omylić się. Omylili się W Panowie bezwzględnie w swym liście ... 2. Omylił się W Pan w swej fakturze o ...

Omyłka. ... lecz jest to prawdopodobnie omyłka ... 2. ... ta mała omyłka ... 3. Prosimy o wybaczenie za tę drobną omyłkę.

Omyłkowo. Różnica powstaje z omyłkowego księgowania. 2. Zapewnie omyłkowo ...

Opakowywać. Proszę troskliwie opakować pomarańcze. 2. Należało opakować powtórnie. 3. ... opakowano niedbale ... 4. ... dobrze opakowano ...

Opakowanie. Za bezwartościowe opakowanie kosztów ponosić nie będziemy. 2. Postaraliśmy się o dobre opakowanie. 3. Jedynie złemu opakowaniu przypisać należy uszkodzenie przędzy.

Opaska.

Operacja. Mało operacji. 2. Poważne operacje mają ustawicznie miejsce ze zbożem. 3. Zachęcamy W Pana do tej operacji. 4. Zły rezultat tej operacji odebrał mi chęć do dalszych spekulacji (operacji).

Opierać się. Opieram się na swych prawach. 2. Opierając się na doświadczeniu ...

Opieszałość.

Opinia. Rad byłbym usłyszeć opinię W Pana o tym przedmiocie. 2. Podzielałam opinię W Pana. 3. Załączamy do niniejszego opiniję ... 4. Liczę na to, że W Pan nie ma o mnie niekorzystnej opinii.

Opis. ... stosownie do opisu ...

Opisywać. Trudno opisać ... 2. ... ogólnie opisyją ...

Oplata. Nie jest prawdopodobnym, by żądano w przyszłości dalszych opłat. 2. Oplata cła już nastąpiła.

Oplata konsumcyjna. Pod wyrazem „OCTROI“ rozumie się podatek, nałożony na pewne produkty spożywcze i pobierany we Francji ze strony miasta — o czym komunikujemy W Panom — nazywając podatek ten inaczej „opłatą konsumcyjną“.

Oplakany. W oplakany stan.

Opóźnić się. Pociąg opóźnił się. 2. Odjazd kapitana opóźnił się znacznie. 3. Poczta z Anglii opóźniła się. 4. Bardzo mi było nieprzyjemnie, że opóźniłem się z wniesieniem należności. 5. Wszystkie pociągi opóźniły się. 6. Wyładunek okrętu opóźnił się.

J'ai parlé hier des détails ...

Nous ne manquons pas de vous informer ... 2. N'oubliez pas d'avertir ... 3. ... je ne manquerai pas ...

Vous avez sans doute commis une faute dans votre lettre ... 2. Vous vous êtes trompé de ... dans votre facture.

... mais il doit y avoir erreur. 2. ... cette petite erreur ... 3. Veuillez nous pardonner cette méprise.

La différence a pour cause une inscription erronée. 2. C'est par mégarde ...

Faites emballer les oranges soigneusement. 2. Il a fallu y mettre un emballage neuf. 3. ... était emballée négligemment ... 4. Bien emballée.

Nous ne payerons rien pour l'emballage absolument sans valeur. 2. Nous avons bien soigné l'emballage. 3. C'est l'emballage négligé des fils, qui est la cause de l'endommagement.

Bande.

Peu de transactions. 2. Il se fait continuellement des affaires considérables en blés. 3. Nous vous invitons à cette opération. 4. La nonréussite de cette entreprise m'a ôté le courage pour des opérations ultérieures.

Je me repose sur mon bon droit. 2. Fort d'une longue expérience ...

Négligence.

Je serais bien aise d'apprendre votre opinion sur ce sujet. 2. Je partage votre avis ... 3. Nous ajoutons à la présente un certificat sur ... 4. J'espère que vous n'avez pas un préjugé contre moi.

Selon la description (l'avis) ...

Il est impossible de décrire ... 2. ... on se plaint généralement ...

Il n'est pas probable que l'on exige prochainement de nouveaux versements. 2. Le paiement des droits de douane vient d'avoir lieu.

Vous paraissez ignorer qu'on entend par „OCTROI“ en France l'impôt, espèce de contribution indirecte, prélevée par la ville seule sur certains comestibles.

Dans un état déplorable.

Le train retarda ... 2. Le départ du capitaine s'est beaucoup retardé. 3. Le courrier d'Angleterre n'est pas encore arrivé. 4. C'était très déprimant pour moi de rester en retard chez vous avec mon paiement. 5. Tous les trains ont été en retard. 6. Le déchargement du navire a été retardé.

Ich habe gestern das Nötige besprochen.

Wir versäumen es nicht, Sie zu benachrichtigen... 2. Verabsäumen Sie nicht, in Kenntnis zu setzen... 3. ... ich werde nicht verfehlen...

Sie haben sich in Ihrem Briefe ohne Zweifel geirrt. 2. Sie haben sich in Ihrer Faktura um ... verrechnet.

... was auf Irrtum zu beruhen scheint. 2. ... dieser kleine Verstoß... 3. Wir bitten Sie, dieses Versehen zu entschuldigen.

Diese Abweichung rührt von einer irrtümlichen Eintragung her. 2. Es beruht wohl auf einem Irrtum.

Lassen Sie die Orangen sorgfältig verpacken. 2. Sie haben neu verpackt werden müssen. 3. ... war mangelhaft verpackt. 4. ... ist gut verpackt.

Für die uns berechnete ganz wertlose Umhüllung (Emballage) vergüten wir nichts. 2. Für gute Verpackung haben wir Sorge getragen. 3. An diesem beschädigten Zustande der Garne trägt die sorglose Verpackung die Schuld.

Kreuzband. — Der Umschlag.

Wenig Bewegung. 2. In Getreide werden fortwährend belangreiche Geschäfte getätigt. 3. Wir ermuntern Sie zu dieser Operation. 4. Der Mißerfolg dieser Unternehmung hat mir den Mut zu ferneren Operationen benommen.

Ich stütze mich auf mein Recht. 2. Gestützt auf vieljährige Erfahrung...

Fahrlässigkeit.

Lieb wäre es mir, Ihre Ansicht über diesen Gegenstand zu hören. 2. Ich teile Ihre Ansicht. 3. Ein Gutachten über den Befund fügen wir bei. 4. Hoffentlich hegen Sie keine nachteilige Meinung von mir.

Die Beschreibung... nach der Schilderung.

Laßt sich nicht beschreiben... 2. ... man schildert allgemein...

Weitere Einzahlungen dürften in nächster Zeit nicht verlangt werden. 2. Die Klärung hat soeben stattgefunden.

Unter „OCTROI“ versteht man in Frankreich eine städtische Abgabe, eine indirekte Steuer, mit der gewisse Lebensmittel belastet werden, was Ihnen nicht bekannt zu sein scheint.

Im beklagenswerten Zustande.

Der Zug verspätete sich. 2. Die Abfertigung des Kapitäns hat sich sehr in die Länge gezogen. 3. Die englische Post ist noch im Rückstand. 4. Es ist mir sehr drückend gewesen, bei Ihnen im Rückstand bleiben zu müssen. 5. Sämtliche Züge haben sich verspätet. 6. Das Ausladen des Schiffes ist verzögert worden.

I arranged yesterday what is necessary.

We do not omit to inform you... 2. Do not neglect to inform... 3. I shall not fail...

You have no doubt made a mistake in your letter... 2. You have made a miscalculation of... in the invoice.

... but this must be an error. 2. ... this insignificant error... 3. We beg to be excused for this little error...

The difference arises from a false entry. 2. It must be a mistake.

Have the oranges packed up most carefully. 2. It has been necessary to pack again. 3. ... packed very carelessly... 4. ... well packed.

We do not pay for packing charged; it being without value. 2. We took care that the packing was done carefully. 3. Careless packing is the only cause of the damaged state of yarns.

Open Cover.

Little business. 2. In corn considerable transactions are continually being concluded. 3. We encourage you to embark in this undertaking. 4. The ill success of this enterprise deprived me of courage for further transactions.

I repose on my good rights. 2. Relying on (upon) an experience...

The carelessness.

I should be pleased to hear your opinion about the matter. 2. I agree with you that... 3. Annexed you will find the arbitrator's opinion on... 4. I hope, you will not harbour an unfavourable opinion of me.

... has been reported to us... (according to the report).

... is indescribable. 2. ... has generally been described ... as ...

Further calls will not be required for some time to come. 2. The customhouse duty is paid.

It seems you are not aware, that by "OCTROY" in France is understood the town excise, an indirect duty only imposed on certain provisions.

In a deplorable state.

The train was late. 2. The captain has been much longer in getting his orders than was expected. 3. The English mail is behind time. 4. It was very depressing for me to be in arrears with my payment. 5. All the trains have been delayed. 6. The discharging of the vessel has been retarded.

Opóźnienie. Prosimy donieść, czy nastąpiło opóźnienie w wysłaniu towaru? 2. Przez to opóźnienie ... 3. Opóźnienie w zapłaceniu.

Opóźniony. Opóźniona dostawa. 2. Opóźnione wykonanie. 3. Opóźniony sezon.

Oprawiąć (drogie kamienie). Oprawa drogich kamieni.

Oprócz. Sprzedałem wszystek sumak oprócz 10-ciu worków. 2. Loko tutaj, oprócz beczek. 3. ... oprócz jęczmienia ... 4. ... oprócz premji ubezpieczeniowej ...

Opróżniać beczki.

Opublikować. Proszę odpowiednio opublikować.

Opuszczać. Wagę pojedynczych bel, jako zbyt dużą, opuściliśmy w fakturze. 2. ... nie opuszczę z naznaczonej ceny ani grosza ... 3. Opuszczać za wiele z ceny. 4. Podróżujący WPana już opuścił nasze miasto.

Opuszczenie (zaniedbanie). Opuszczenie tego ważnego punktu w umowie ... 2. ... że nie popełniliśmy żadnego opuszczenia.

Ordynarny. Nie mogliśmy zaofiarować tak ordynarnego towaru. 2. To sukno jest bardzo ordynarne.

Oryginał. Wskutek tego, kopja równa się wartościowo oryginałowi. 2. Posłaliśmy WPanu oryginał ...

Osądzać. WPan jest w stanie lepiej osądzić... 2. Jeżeli WPan osądzi (uzna) za stosowne ... 3. Odłożono osądzenie tej sprawy.

Osiągnąć. Obrót był ożywiony i osiągnano wyższe ceny. 2. ... nie mogliśmy osiągnąć ... 3. Liczymy na to, że WPan osiągnie ... 4. Trudno było osiągać dawne ceny.

Osiągnięcie. Osiągnięcie mego celu wymaga pomocy mych przyjaciół.

Osiedlać się. Zdecydowany jestem, osiedlić się w mieście, zamieszkałem przez WPana. 2. ... osiedlili się w tej kolonji.

O sile... koni. Maszyna o sile 40-tu koni.

Oskarżać. Daleki jestem o oskarżanie WPana o niesumienność. 2. Nie mamy zamiaru oskarżać WPana...

Oskarżenie. Wniosłem już oskarżenie.

Oskarżony. Oskarżony apelował przeciw wyrokowi.

Oskarżyciel. Oskarżyciel i oskarżony muszą stawić się przed sądem.

Oslabnąć. Wskutek niepomyślnych wiadomości z Nowego Yorku chęć do kupna osłabła. 2. Duże straty osłabiły interesy.

Ośmielać. Wielokrotne dowody przyjaźni WPana ośmielają mnie ... 2. Pomyślny rezultat ośmielił mnie ...

Veillez nous dire si l'expédition de la marchandise a éprouvé un retard? 2. Par ce retard ... 3. Retard du paiement.

La livraison retardée. 2. L'exécution tardive. 3. La saison avancée.

L'enchâssure des pierres (Les pierres montées).

J'ai vendu sumac, sauf 10 sacs. 2. Prise ici, futaille non comprise. 3. ... à l'exclusion de l'orge. 4. ... l'assurance non comprise.

Vider les barils.

Faites publier un avis convenable.

Nous avons cru superflu de noter dans la facture les poids des colis. 2. Je ne rabattrai pas un sou du prix ... 3. Vendre à vil prix. 4. Votre voyageur avait déjà quitté notre ville.

L'omission de ce point important dans le traité ... 2. ... que nous n'avons rien négligé.

Nous ne pourrions pas recommander une marchandise aussi inférieure. 2. Ce drap est très grossier.

Par là, la copie a obtenu la même validité que l'original. 2. Nous vous avons adressé l'original.

Vous serez mieux à même de juger ... 2. Si vous le jugez nécessaire ... 3. Le jugement a été ajourné (différé).

Le débit était vif et on a obtenu des prix plus élevés. 2. Nous ne pûmes obtenir ... 3. Nous espérons que vous réussirez à réaliser ... 4. Il fut difficile d'obtenir les prix d'autrefois.

Pour atteindre mon but, j'ai besoin de l'assistance de mes amis.

J'ai l'intention de m'établir dans votre ville. 2. Il s'établit dans cette colonie.

Une machine de la force de 40 chevaux.

Je suis bien loin de vous accuser d'une action déshonorable. 2. Nous ne vous faisons pas de reproches.

J'ai déjà déposé une plainte.

L'accusé a interjeté appel du jugement

Le demandeur et le défendeur devront comparaître en personne en justice.

En conséquence d'avis défavorables de New York, le désir d'acheter a diminué. 2. Des grandes pertes ont mis en déroute les affaires.

Beaucoup de preuves de votre amitié m'encouragent à ... 2. Le succès m'a encouragé à ...

Ob die Absendung der Ware etwa eine Verzögerung erfahren hat, wollen Sie uns mitteilen. 2. Durch diese Verspätung. 3. Zahlungsverspätung.

Die verspätete Lieferung. 2. Die verzögerte Ausführung. 3. Die vorgerückte Jahreszeit (Saison).

Die Fassung der Steine (der Edelsteine).

Den Sumach habe ich nunmehr bis auf 10 Säcke untergebracht. 2. ... ab hier... Fässer extra berechnet. 3. ... ausschließlich der Gerste ... 4. ... mit Ausschluß der Versicherungsprämie...

Fässer leeren.

Lassen Sie es entsprechend bekannt machen.

Das Gewicht der einzelnen Ballen haben wir in der Faktura als überflüssig weggelassen. 2. ... lasse ich keinen Groschen vom Betrage ab... 3. Schleudern. 4. Ihr Reisender hat unsere Stadt schon verlassen.

Das Auslassen dieses wichtigen Punktes im Vertrag... 2. ... daß wir uns keines Versäumnisses schuldig gemacht haben.

Mit einer so ordinären Ware würden wir uns nicht empfehlen. 2. Dieses Tuch ist sehr grob.

Die Kopie hat dadurch die gleiche Gültigkeit wie das Original. 2. Wir sandten Ihnen die Urschrift.

Sie sind es besser imstande zu beurteilen. 2. Falls Sie es für nötig erachten... 3. Das Urteil ist hinausgeschoben worden.

Der Umsatz war lebhaft und es wurden höhere Preise bedungen. 2. ... wir konnten nicht erlangen. 3. Wir hoffen, daß Sie erreichen werden... 4. Die früheren Preise waren schwer zu erzielen.

Um meine Absicht durchzusetzen, erforderte es des Beistandes meiner Freunde.

Ich beabsichtige, mich in Ihrer Stadt niederzulassen. 2. ... haben uns in dieser Kolonie angesiedelt.

Eine Maschine von 40 Pferdekraften.

Ich bin weit davon entfernt, Sie einer ehrlosen Handlung zu beschuldigen. 2. Wir wollen Sie nicht beschuldigen.

Eine Beschwerde habe ich bereits eingereicht.

Der Beklagte hat gegen das Urteil Berufung eingelegt.

Kläger und Beklagter haben persönlich vor Gericht zu erscheinen.

Infolge ungünstiger Berichte von New-York wurde die Kauflust abgeschwächt. 2. Große Verluste haben das Geschäft abgeschwächt.

Die vielfachen Beweise Ihrer Freundschaft flößen mir den Mut ein... 2. Der günstige Erfolg hat mich ermutigt...

Please inform us whether there has been any delay in forwarding of the goods? 2. By this delay... 3. The delay in payment.

The delay in goods-delivering. 2. The tardiness in execution. 3. The advanced season.

The setting of precious stones.

I have sold all with the exception of 10 bags. 2. Delivered here... casks extra. 3. ... with exception of the barley. 4. ... insurance-premium excepted.

To turn out casks.

Please have an adequate advertisement published.

We did not mention the weight of single bales in the invoice, considering it to be superfluous. 2. ... I will not abate a penny of the price. 3. To undersell. 4. Your traveller had already left our town.

The omission of such an essential point in the contract... 2. ... that we are not guilty of any negligence.

So inferior a quality would be but a poor recommendation for us. 2. Such a coarse cloth is...

The copy has thereby acquired the same validity as the original. 2. The original was addressed to you.

You are in a better position to judge... 2. Should you think it necessary... 3. The judgement has been deferred.

The transactions were animated and higher prices stipulated. 2. We could not obtain... 3. We hope you will obtain... 4. It was difficult to realise former prices.

The attainment of my intention requires the assistance of my friends.

I have the intention to establish a business in your town. 2. He have settled in this colony.

An engine of 40 horse-power.

I am far from accusing you of a dishonourable action. 2. We have no intention of accusing you...

I have already lodged a complaint.

The defendant has appealed against the sentence.

The plaintiff as well as the defendant must appear in Court.

In consequence of unfavourable reports from New-York, the demand has diminished. 2. Heavy losses have reduced the business.

The many proofs of your friendship encourage me... 2. The favourable result has encouraged me...

Osobiście. Nie znam osobiście szefa tego domu.

Osobistość. Podobna osobistość nie jest stosowna na to stanowisko.

Osobisty. Odnośnie moich osobistych stosunków ...

Ostatecznie (nakoniec). Ostatecznie pozwalamy sobie jeszcze ...

Ostateczność. Nie liczyliśmy na to, że WPan dopuści do tej ostateczności. 2. Nie powinien był WPan uciekać się do tej ostateczności (alternatywy).

Ostateczny. Proszę nie kazać nam dłużej oczekiwać na ostateczną odpowiedź.

Ostatni. Ostatni list. 2. Podaliśmy ostatnią cenę. 3. To jest moje ostatnie słowo. 4. Ostatnio. 5. Pisaliśmy ostatnio ...

Ostemplować. Ostemplować akta. — Beczki nie były ostemplowane.

Ostrożnie. Należy nader ostrożnie przystępować do interesów.

Ostrożność. Niepewna sytuacja, trwająca ciągle w handlu, wymaga wielkiej ostrożności w interesach. 2. Na tutejszym rynku zbożowym zachowana była nadzwyczajna ostrożność.

Ostrożny. Po takim doświadczeniu staliśmy się ostrożni. 2. Kupcy są ostrożni. .

Ostrzeżenie. Nie zaniedbamy zastosować się do ostrzeżenia.

Oświadczać. Prosimy wypowiedzieć swe zapatrywanie ... (oświadczyć). 2. WPan oświadczył swą gotowość ... 3. Oświadczmy swą gotowość ... 4. Oświadczamy podziękowanie.

Oświadczenie. Muszę prosić o wyraźne oświadczenie ...

Oswabadzać. Spodziewamy się, że WPan oswobodzi nas od tego zobowiązania. 2. Z chęcią oswobodziłbym W Pana od tego ciężaru. 3. ... oswobodził się zupełnie od długów. 4. ... jak najszybciej radbym oswobodzić się (wybrnąć) od tej sprawy.

Oszacować. Oszacowano budowę kolei na 3 miliony. 2. Taksatorzy oszacowali szkodę na ...

Oszacowanie. Oszacowanie szkody, wyrażonej przez ogień, powierzone zostało przysięgłym taksatorom. 2. Podług przybliżonego oszacowania ...

Oszczędność. Zalecamy na przyszłość największą oszczędność. 2. Gdzie można zalecamy oszczędność.

Oszczędny. W roku ubiegłym był WPan bardzo oszczędny.

Oszczędząć. Cieszy nas, że mogliśmy oszczędzić część limitu W Pana. 2. Proszę oszczędzić mi w przyszłości ... 3. Nie mamy obowiązku oszczędzać dłużej W Pana.

Osznurować. Bele nie były dobrze osznurowane.

Je ne connais pas personnellement le chef de cette maison.

Un homme pareil ne convient pas à cette place (ce poste).

A l'égard de ma personne ...

Finalement (enfin) nous nous permettons encore ...

Nous n'aurions pas supposé que vous laisseriez porter l'affaire à cette extrémité. 2. Vous ne devriez pas recourir à cette alternative.

Ne nous faites pas attendre une réponse définitive.

Dernière lettre. 2. Nous vous avons communiqué le dernier prix. 3. Voilà mon ultimatum. 4. Dernièrement. 5. Notre dernière lettre ...

Timbrer. — Le timbrage. — Les barriques n'étaient pas étalonnées (jaugées).

Il faut agir bien prudemment.

La situation critique du commerce demande de la prudence. 2. Il y a une réserve extraordinaire observée sur notre marché au blé.

Ces expériences nous ont appris à être prudents. 2. Les acheteurs sont réservés.

Nous ne négligerons pas de suivre l'avertissement.

Ayez la bonté d'émettre votre avis. 2. Vous nous avez fait comprendre que vous désirez ... 3. Nous sommes prêts à ... 4. Nous vous remercions ...

Je demande la déclaration catégorique ...

Nous espérons que vous nous dispenserez de cette obligation. 2. Je vous aurais volontiers délivré de cette charge... 3. ... il s'est libéré de ses dettes. 4. Je voudrais bien me débarrasser de cette affaire le plus tôt possible.

La construction du chemin de fer est évaluée à 3 millions. 2. Le dommage fut évalué à ... par les commissaires priseurs.

L'évaluation du dommage causé par le feu a été conférée à des commissaires priseurs. 2. Suivant une estimation approximative.

Nous recommandons à l'avenir la plus stricte économie. 2. Nous recommandons l'épargne où elle sera possible.

L'année passée, vous avez été très économe.

Nous sommes enchantés d'avoir pu faire des économies sur votre limite. 2. Epargnez moi à l'avenir ... 3. Ce n'est pas notre intention de vous ménager plus longtemps.

Les balles n'étaient pas bien ficelées.

Persönlich kenne ich den Chef des Hauses nicht.

Eine solche Persönlichkeit paßt für diesen Posten nicht.

Betreffs meiner persönlichen Verhältnisse...

Schließlich erlauben wir uns noch...

Daß Sie es aufs Äußerste ankommen lassen würden, hätten wir nicht vermutet. 2. Diese Alternative sollten Sie nicht gewählt haben.

Lassen Sie uns nicht länger auf eine definitive Antwort warten.

Letztes Schreiben. 2. Wir haben den äußersten Preis mitgeteilt. 3. Das ist mein letztes Wort. 4. Neuerdings (zuletzt). 5. Wir schreiben zuletzt...

Abstempeln. — Die Abstempelung. — Die Fasser waren nicht geeicht.

Man muß äußerst vorsichtig zu Werke gehen.

Der andauernde kritische Stand des Handels zwingt zu großer Vorsicht. 2. Im ganzen hiesigen Getreidehandel herrschte eine außergewöhnliche Zurückhaltung.

Durch solche Erfahrung sind wir vorsichtig geworden. 2. Die Käufer sind zurückhaltend.

Diese Warnung werden wir nicht unbeachtet lassen.

Haben Sie die Güte, sich zu äußern. 2. Sie haben uns Ihre Absicht zu erkennen gegeben... 3. Wir erklären uns bereit... 4. Wir sagen besten Dank.

Ich muß auf eine unbedingte Erklärung dringen.

Wir hoffen, daß Sie uns dieser Verpflichtung entheben werden. 2. Recht gerne würde ich Sie von dieser Last befreit haben. 3. ... hat sich von Schulden freigemacht. 4. Ich möchte mir die Sache sobald als möglich vom Halse schaffen.

Der Bau der Bahn ist auf 3 Millionen veranschlagt. 2. Der Schaden würde von den Taxatoren auf ... abgeschätzt.

Die Abschätzung des durch Feuer erwachsenen Schadens ist beeidigten Taxatoren übertragen. 2. Nach einer ungefähren Schätzung...

Wir empfehlen künftig die größte Sparsamkeit. 2. Wir empfehlen Ersparnis, wo es möglich ist.

Im abgelauenen Jahre waren Sie sehr sparsam.

Es freut uns, daß wir unter Ihrem Limit bleiben konnten. 2. Verschonen Sie mich künftig. 3. Sie noch länger zu schonen, sind wir uns nicht veranlaßt.

Die Ballen Waren nicht gut geschnürt.

I am not personally acquainted with the chief-partner of that house.

A person of that stamp is not suited for this place.

Concerning my personal circumstances...

Finally we beg to say...

We did not suppose, that you would drive the matter to an extremity. 2. You should not have had recourse to this alternative.

Let us wait no longer for a decisive answer.

My our last respects of... 2. We have mentioned the lowest price. 3. That is my last word. 4. Of late. 5. We last had the honour of writing you...

To stamp. — The stamping. — Casks were not gauged.

It is necessary to act with the greatest precaution.

The continual critical state of trade requires much precaution. 2. There is an extraordinary reluctance throughout our corn-market.

We have got cautious by such experience. 2. Buyers are reserved.

We shall be mindful of your warning.

We beg you to speak your mind. 2. You have expressed the wish... 3. We are willing to... 4. We return our best thanks.

I must urge a categoric assertion...

We hope you will release (disengage) us from our engagement. 2. I would willingly have released you from this burden... 3. He has freed himself of debts. 4. I should like to be rid of that business.

The construction of the rail-road is estimated to cost 3 Millions. 2. The damage was estimated at... by the estimators.

The estimating of the damage caused by fire, was entrusted to sworn appraisers. 2. At an approximate taxation (valuation).

We recommend you in future to use all possible economy. 2. ... if necessary to apply economy...

In the past year you were very sparing.

1. We are happy to spare part of your limit. 2. Spare me in future. 3. We are not bound to spare you longer...

The bales were not corded sufficiently.

Oszukiwać. Zostałem oszukany w ha-
niebny sposób.

Oszust.

Oszustwo. Jest podejrzany o oszustwo...
2. Oszustwo podejrzanego o nie kasjera jest
ustalone.

Otaksonować. To nie może służyć za pod-
stawę do sprawiedliwego otaksowania.

O tem... O to... Przypominamy
o tem... 2. Proszę nie wątpić o tem...
3. Pomyślę o tem... 4. Starać się będziemy
o to... 5. Nie może się WPan uskarżać
o to... (na to).

Otrzymanie (odbiór). 2. Z chwilą otrzy-
mania niniejszego...

Otrzymywać. Wszystkie otrzymane do-
tąd zamówienia... 2. Otrzymałem cirkularz
WPana... 3. W tej chwili otrzyma-
liśmy... 4. Spodziewam się otrzymać nie-
bawem pomyślnę wiadomości WPana. 5. Po-
staram się otrzymać wyrok na X.

Otwarcie. Przekonani jesteśmy, że WPan
wypowie otwarcie swe zdanie. 2. Mówimy
otwarcie... 3. Otwarcie oświadczamy...
4. Prosimy o zakomunikowanie nam otwar-
cie swej opinii o p. X.

Otwarcie nawigacji. Należy się spo-
dziewać, że po otwarciu nawigacji podniesie
się handel.

Otwarty kredyt. Po przedstawieniu mi
referencji, udzielię WPanu chętnie otwartego
kredytu. 2. udzielić nam otwartego
kredytu...

Otwarty rachunek. Posiadam w tej
firmie od wielu lat otwarty rachunek.

Otwierać. Każę otworzyć po nadejściu
jedną ze skrzyń. 2. Otworzyłem w tutej-
szem mieście dom komisowy. 3. Może WPan
być upewnionym, że otworzę Mu wyborne
źródło zbytu. 4. Proszę mi donieść, na
jakich warunkach mógłby mi WPan otwo-
rzyć konto? 5. Po otwarciu listu WPana
nie znaleźliśmy w nim wzmiankowanego
aneksu.

Ówczesny. ... podług ówczesnego kursu.

Owładnąć. Panika owładnęła giełdą
wskutek nagłej mobilizacji.

Owoc. 2. Nadeszły dotąd owoc jest mię-
sisty i w pięknym gatunku.

Ozdobiony. Suknia ozdobiona koron-
kami.

Oznaczać. Nie pojmuję, jak mógł WPan
przekroczyć oznaczoną cenę. 2. ... po
oznaczonym kursie... 3. Nie możemy
dzisiaj jeszcze oznaczyć okrętu, na który
załadujemy towar. 4. Prosimy o oznaczenie
nam artykułów... 5. Mieliliśmy zamiar
oznaczyć (określić) to, co nam się naj-
stosowniej wyda.

Oznaczenie. O dniu naznaczenia terminu
nastąpi publikacja. 2. Proszę o dokładne
oznaczenie adresu.

J'ai été trompé d'une manière scandaleuse,

Le trompeur.

On le soupçonne d'être un trompeur...
2. Les soupçons de fraude contre le caissier
sont fondés.

On ne peut pas fonder là-dessus une
estimation exacte.

Nous vous la rappelons... 2. Ne doutez
pas que... 3. Je réfléchirai quant à cela.
4. Nous aurions soin que... 5. Vous ne
pouvez vous en plaindre...

La réception. 2. A la réception de la
présente...

Les commandes que nous avons reçues
jusqu'ici... 2. J'ai reçu votre circulaire...
3. Nous venons de recevoir... 4. J'espère
recevoir bientôt de vous des nouvelles
agréables. 5. Je chercherai à obtenir un
arrêt contre X.

Nous sommes convaincus que vous nous
dites franchement votre opinion. 2. Nous
disons franchement. 3. Nous déclarons
ouvertement... 4. Nous vous prions de nous
dire ouvertement votre opinion sur M. X.

Il est probable que le commerce se
relèvera après la réouverture de la navi-
gation.

Je vous ouvrirai volontiers le crédit de-
mandé si vous me donnez des références.
2. nous ouvrir un crédit à découvert.

J'ai un compte ouvert dans cette maison,
depuis beaucoup d'années.

Je ferai ouvrir un des ballots après
l'arrivée. 2. Je viens d'établir dans cette
ville une maison de commission. 3. Vous
pouvez espérer que je vous ouvrirai un
bon débit. 4. Veuillez me communiquer les
conditions sous lesquelles vous êtes disposé
à m'ouvrir un compte courant? 5. En
déchachant votre lettre nous n'avons pas
trouvé l'incluse mentionnée.

... à son cours précédent.

Par suite de la mobilisation, la bourse
a été saisie d'une panique...

Fruit. 2. La marchandise arrivée jusqu'à
présent est d'une belle qualité charnue.

Une robe garnie de dentelles.

Je ne comprends pas comment vous avez
pu dépasser la limite. 2. ... au cours
indiqué. 3. Il nous est impossible de
désigner aujourd'hui le navire, qui prendra
la cargaison. 4. Veuillez nous indiquer les
marchandises qui... 5. Nous ne voulions
vous indiquer que ce qui nous semblait le
plus juste.

On publiera la fixation du terme.
2. Veuillez m'indiquer exactement l'adresse.

Ich wurde auf eine schändliche Weise betrogen.

Der Betrüger. — Der Schwindler.

Er steht im Verdacht, einen Betrug verübt zu haben. 2. Der Verdacht wegen Defraudation gegen den Bankkassierer ist begründet.

Für eine richtige Abschätzung kann dies keine Unterlage abgeben.

Wir erlauben uns, Sie daran zu erinnern. 2. Zweifelnd Sie nicht daran. 3. ... werde daran denken. 4. Wir werden dafür sorgen... 5. Sie können sich darüber nicht beklagen.

Der Empfang. 2. Bei Ansicht dieses...

Die bis jetzt eingelaufenen Aufträge... 2. Ihr Rundschreiben habe ich empfangen... 3. Wir erhalten soeben... 4. Ich hoffe, bald erfreuliche Nachrichten von Ihnen zu vernehmen. 5. Ich werde versuchen, Arrest gegen X. zu erwirken.

Wir sind überzeugt, daß Sie sich ganz rückhaltslos aussprechen. 2. Wir sagen es ohne Hehl. 3. Wir sagen es rund heraus (unumwunden). 4. Wir bitten Sie, uns unverhohlen Ihre Meinung über X. zu sagen.

Nach Wiedereröffnung der Schifffahrt steht zu erwarten, daß der Handel wieder aufleben wird.

Den verlangten Kredit werde ich Ihnen nach Aufgabe von Empfehlungen gewähren (mit Vergnügen gewähren). 2. ... uns einen Blankokredit zu eröffnen.

Ich habe bei diesem Hause seit Jahren einen offenen Kredit.

Nach Ankunft werde ich eine der Kisten aufmachen lassen. 2. Ich habe am hiesigen Platze eine Firma eröffnet. 3. Sie dürfen versichert sein, daß ich Ihnen ein gutes Absatzgebiet eröffnen werde. 4. Lassen Sie mich Ihre Bedingungen wissen, unter welchen Sie mir Kontokorrent eröffnen würden. 5. Beim Öffnen Ihres Briefes fand sich die erwähnte Einlage nicht vor.

Auf dem damaligen Kurse.

Infolge der plötzlichen Mobilmachung hat sich der Börse eine allgemeine Panik bemächtigt.

Obst. 2. Die eingetroffene Ware zeigt schöne fleischige Frucht.

Ein mit Spitzen besetztes Kleid.

Wie Sie den vorgeschriebenen Preis überschreiten konnten, begreife ich nicht. 2. ... zum verzeichneten Kurse. 3. Welches Schiff die Ladung einnehmen wird, vermögen wir heute noch nicht zu bestimmen. 4. Wollen Sie uns die Artikel andeuten... 5. Wir hatten die Absicht, anzudeuten, was uns am zweckmäßigsten erscheint.

Die Anberaumung des Termins wird in den Blättern bekannt gemacht. 2. Bitte um genaue Angabe der Adresse.

I have been deceived in an abominable manner.

A swindler. — The impostor.

He is suspected to be an Impostor. 2. The suspicion of defraudation they had on the bank-cashier is founded.

That cannot serve as a basis for a correct estimation.

... of which we beg to remind you. 2. Do not doubt that... 3. I shall reflect about it... 4. We shall take care of it... 5. You cannot complain of it.

The receipt. — 2. On the receipt of this...

All orders that have come in till now... 2. I have received your favour of... 3. We just received... 4. I hope soon to have good news from you... 5. I shall obtain an attachment against X....

We are convinced, that you will express yourself candidly to us. 2. We tell frankly... 3. We tell that in plain terms. 4. Be kind enough to tell us openly your opinion respecting Mr. X.

After the re-opening of navigation, it is to be expected that business will revive from its depression.

I shall willingly grant you the credit you demand, if you give me references. 2. ... to accredit us...

I have been many years in account-current with this house.

After arrival of the parcel, I shall have one of the bales opened. 2. I have established at this place a house for commission business. 3. You may be sure, that I shall open you a good market. 4. Let me know your conditions, under which you are willing to open me an account-current? 5. On opening your letter, the enclosure mentioned was missing.

... has not undergone any change according to the former rate.

The sudden mobilisation has caused a panic on Change

Fruit. 2. The fruits arrived so far, seem of a good pulpy goods.

A dress trimmed with laces.

I cannot imagine, how you could surpass the limited price. 2. ... at the exchange quoted. 3. We cannot yet say which ship will take in the cargo. 4. Please suggest what articles... 5. We only wanted to intimate, what seems most suitable to us.

The term appointed will be advertised. 2. Please let me know the exact address.

Oznaczony. Dywidenda za rok ostatni oznaczona została na $1\frac{1}{2}\%$ od akcji.

Oznaka. Są to niewątpliwie oznaki niedalekiego przesilenia finansowego.

Ożywiać się. Handel naszego rynku ożywi się ponownie po otwarciu nawigacji.
2. Nadzieja utrzymania pokoju ożywia stopniowo zachwiane zaufanie.

Ożywienie. Nigdy nie spodziewano się podobnego ponownego ożywienia interesów.
2. W bieżącym tygodniu handel koniczyzną stracił na ożywieniu.
3. Wielkie ożywienie.

Ożywiony. Interes zbożowy był nader ożywiony.
2. ... przy ożywionym obrocie...
3. Ożywiony chęcią nadania naszemu interesowi więcej ...

Paginować. Wszystkie księgi (handlowe) są paginowane (mają numerowane strony).

Paka (skrzynia). Proszę o troskliwe zapakowanie płótna w paki.

Pakiet. W załączeniu znajduje się zaadresowany pakiet (paczka).

Pakować. Kupcy rozpoczęli już pakować towary przeznaczone na jarmark.

Pałic się. ... źle się pałają te świece ...

Pamięć. Niestety, wyszło mi zupełnie z pamięci ...

Pamiętać. ... kończąc niniejsze, prosimy pamiętać o nas.
2. Prosimy pamiętać ...
3. Mam jeszcze świeżo w pamięci ...
4. Ponownie proszę o mnie pamiętać.

Pamiętny. Dotąd jest dla mnie pamiętny.

Panika. Powstała na giełdzie panika.

Panować (trwać). Przy spekulacjach z chmielem panuje (okazuje się) większa chęć kupna.
2. W fabrykach panuje stagnacja.

Papiery (dokumenty). Kapitan otrzymał swe papiery ...
2. Radzibyśmy byli otrzymać wszystkie papiery, niezbędne dla zakończenia tej sprawy.

Papiery wartościowe. Spodziewany pokój spowodował wzrost papierów.
2. Rekomenduję jako pierwszorzędne następujące papiery wartościowe ...
3. Kursy wielu papierów wartościowych podniosły się (spadły).

Paraliżować. Niepokoje polityczne paraliżują interesy ...

Para (kilka). Za parę dni ...

*) **Pari.** Papiery publiczne stoją al pari; wyżej pari; niżej pari.

Partja. Towar zbywa się w partjach po 10 sztuk.
2. Partje żyta.

Pasmo. Przędziwo pasm jest zbyt ordynarne.

Pasywa. Mówią, że pasywa tej firmy ...

Le dividende pour l'exercice dernier est fixé à $1\frac{1}{2}\%$ par action.

Ce sont là des signes infaillibles d'une crise financière.

Avec la réouverture de la navigation, notre place reprendra de l'animation.
2. L'espoir que la guerre sera évitée relève peu à peu la confiance diminuée.

On ne pouvait guère s'attendre à cette reprise (amélioration) dans les affaires.
2. La semence de trèfle a perdu de son activité cette semaine.
3. Une grande animation.

Le commerce de blé était très animé.
2. ... le débit étant animé.
3. Animé du désir de donner à notre commerce une plus grande extension ...

Tous les livres sont paginés (numérotés).

Faites emballer soigneusement la toile dans des caisses.

Ci-joint un ballot (un paquet) avec adresse.

Les marchands commencent déjà à emballer leurs marchandises pour la foire.

Ces bougies brûlent très mal.

... à mon regret, absolument échappé de la mémoire.

Nous terminons avec la prière de vouloir bien vous souvenir de nous.
2. ... veuillez vous souvenir ...
3. J'ai encore un souvenir très vif de ...
4. Permettez moi de me rappeler de nouveau à votre souvenir.

Il me rappelle encore aujourd'hui ...

Une panique s'était répandue à la bourse.

Les demandes en houblon sont actuellement plus vives.
2. Il règne dans les manufactures un calme.

Le capitaine a reçu ses expéditions.
2. Nous recevrons avec plaisir tous les papiers qui nous sont nécessaires pour terminer cette affaire.

Les aspects pacifiques ont amené une amélioration dans les valeurs.
2. Je vous recommande comme bonnes valeurs, les papiers ci-bas mentionnés ...
3. Les cours de la plupart des effets ont haussé (baissé).

Les troubles politiques paralysent les affaires.

Dans quelques jours.

Les papiers sont au pair; au-dessus du pair; au-dessous du pair.

Les marchandises se vendent en lots de 10 pièces.
2. Parties de seigle.

La trame est trop grossière.

On dit que le passif de cette maison ...

Für das letzte Betriebsjahr ist die Dividende auf $1\frac{1}{2}$ % per Aktie festgesetzt.

Dies sind untrügliche Kennzeichen einer nicht fernen Geldkrisis.

Mit der Wiedereröffnung der Schifffahrt wird unser Platz neues Leben gewinnen. 2. Die Hoffnung auf Erhaltung des Friedens richtet das gesunkene Vertrauen allmählich wieder auf.

Eine so plötzliche Wiederbelebung der Geschäfte dürfte man kaum erwarten. 2. Der Kleesamenhandel hat in dieser Woche an Lebhaftigkeit eingebüßt. 3. Große Aufregung.

Der Getreidehandel war recht animiert. 2. ... bei belebtem Verkehr. 3. Von dem Wunsche beseelt, unserem Geschäfte eine größere Ausdehnung zu geben.

Sämtliche Bücher sind paginiert (haben numerierte Seiten).

Lassen Sie die Leinwand sorgfältig in Kisten verpacken.

Anbei ein Paket mit Adresse.

Die Verkäufer beginnen bereits mit dem Einpacken ihrer Messewaren.

Diese Kerzen brennen schlecht.

Zu meinem Leidwesen ist es mir ganz aus dem Gedächtnisse entschwunden.

Wir schließen mit dem Wunsche, daß Sie sich unser erinnern mögen. 2. ... haben Sie die Güte zu gedenken. 3. ... ist mir noch frisch im Gedächtnis. 4. Erlauben Sie mir, mich aufs neue zu empfehlen.

Es ist mir noch erinnerlich...

Auf der Börse hatte sich eine Panik verbreitet.

Im Hopfengeschäft herrscht größere Kauflust. 2. In den Fabriken herrscht Stille.

Der Kapitän erhielt seine Papiere. 2. Es wird uns Vergnügen machen, alle Papiere zu erhalten, die uns nötig sind, um diese Sache zu beendigen.

Die friedlichen Aussichten haben zu einer Besserung der Werte geführt. 2. Als solide Papiere empfehle ich Ihnen folgende: ... 3. Die Kurse der meisten Effekten (Wertpapiere) sind gestiegen (gewichen).

Die politischen Wirren lähmen die Geschäfte.

In ein paar Tagen...

Die Papiere stehen al pari, über pari, unter pari.

Die Waren kommen in Partien von 10 Stück zum Verkauf. 2. Roggen-Posten.

Das Gewebe ist zu grob.

Die Passiva dieses Hauses sollen...

Last year's dividend is fixed at $1\frac{1}{2}$ % per share.

These are certain signs of an approaching monetary crisis.

After the re-opening of navigation business will revive in our town. 2. The hope that peace will be maintained revives gradually depressed confidence.

It was scarcely possible, to expect such a sudden revival of business. 2. Clover-seed business becomes less animated this week. 3. Great excitement.

Corn-trade was very animated. 2. ... business being brisk. 3. Animated by a desire to extend our business...

All the books are paged.

See that the linen is carefully packed in chests.

Hereby a paper-parcel with address.

The vendors are beginning to pack their market-goods.

These candles burn badly.

I had entirely forgotten...

... finally, we express our hopes that you will kindly remember us. 2. Please remember... 3. I remember very well... 4. Allow me again to recall myself to your memory.

I can remember that... (I fully recollect till now.)

A panic broke out on Change.

A brisker demand prevails in the hops-trade. 2. A stagnation prevails in our manufactories.

The captain had received his dispatches... 2. We shall be happy to be furnished with all documents necessary to bring the business to a close.

The peaceful prospects have led to a rise in securities. 2. As first rate securities I can recommend the following: ... 3. The rates of most stocks have risen (declined).

The political disorders paralyse all business.

In a couple of days...

The bills of exchange (loans) are at par; above par; under par.

The goods will be put up for sale in lots of 10 each. 2. Parcels of rye.

The weaving is too coarse.

The liabilities (debts) of this house are stated...

Patent. Winszujemy WPanu otrzymanego od rządu patentu.

Patentowany. Mój produkt jest patentowany w ...

Patrzeć na co. Otrzymałszy to wyjaśnienie, patrzę na tę sprawę innemu oczyma.

Pełnomocnictwo. Zastępca nasz posiada pełnomocnictwo ... 2. Załączone i poświadczane przez władze pełnomocnictwo...

Pełny — pelen. Jestem pełen podziwu ... 2. Sztuki złota nie posiadające pełnej wagi ... 3. Akcje wydane zostaną po pełnej wpłacie należnej sumy.

Pełznąć. Są to wszystkie kolory łatwo pełznące ...

Pensja. Oznaczono mu stałą pensję. 2. Naznaczamy WPanu ... zł rocznej pensji. 3. Damy WPanu chwilowo ... zł pensji.

Perjod. Oby ten nowy perjod przyniósł WPanu szczęście.

Per procura. Pan X. podpisuje per procura.

Perswadować (tłumaczyć, wyjaśniać).

Pewność. Liczę z pewnością na spełnienie mojej prośby. 2. Chętnie udzielimy WPanu dalszego kredytu na 2 miesiące, mając pewność, że przyrzeczenia Jego będą dotrzymane. 3. Proszę żądać od wystawców stosownej pewności (gwarancji).

Pewny. Pewny jestem, iż wysłałem WPanu towar zgodny z próbą. 2. Nic pewnego jeszcze powiedzieć nie można odnośnie... 3. ...w pewnych rękach. 4. On nie jest zupełnie pewnym.

Pieczęć. Nałożono na księgi handlowe pieczęcie sądowe.

Pieczetować. Wszystkie pakiety (paczki) były źle opieczetowane.

Piękny. Spodziewam się, że otrzymam za wełnę piękną cenę. 2. Trudno znaleźć piękniejszy towar. 3. Piękny i lichesy. 4. Ten interes przyniósł piękny zysk.

Pieniądz (gotówka). Kursy poszły w górę, ponieważ na rynku jest w obiegu znaczny zasób pieniędzy (gotowizny).

Pieniężny. Na to nie pozwalają pieniężne środki tej firmy.

Pierwszeństwo. Obowiązany jestem za dane mi pierwszeństwo. 2. Długi hipoteczne mają pierwszeństwo przed innymi długami.

Pierwszorządny. Osoba, o którą WPan zapytuje, stoi na czele pierwszorzędnego domu handlowego.

Pierwszy. Chętnie płacimy wyższą cenę za towar w pierwszym gatunku. 2. Skorzystamy z pierwszej okazji, by zbyć chmiel W Pana.

Nous vous félicitons d'avoir obtenu le brevet du gouvernement.

Mon fabricant est breveté en ...

Après vos éclaircissements, je vois l'affaire sous un autre jour.

Notre représentant est muni de nos pouvoirs. 2. La procuration (mandat) légalisée ci-jointe ...

Je dois vous exprimer mon étonnement. ... 2. Les pièces d'or qui n'ont pas le poids légal ... 3. Les titres seront délivrés après le versement total de la somme due.

Ce sont toutes des couleurs qui déteignent (passent).

On lui a assigné un traitement fixe. 2. Nous vous donnerons zł ... d'appointements par an. 3. Nous vous donnerons pour le moment zł ... de salaire ...

Puisse cette nouvelle période devenir un temps de prospérité pour vous.

M. X. signera par procura.

Persuader (parler à q. pour l'encourager, ou consoler).

C'est avec assurance que je compte voir réaliser ma prière. 2. Nous vous accorderons volontiers un nouveau délai de 2 mois, si nous pouvons compter avec certitude sur votre promesse. 3. Nous vous prions d'exiger une sûreté suffisante des tireurs.

J'ai la conviction de vous avoir expédié une marchandise conforme à l'échantillon. 2. On ne peut encore rien dire de positif sur le résultat de la... 3. ... en mains fermes. 4. On ne peut pas faire fond sur lui.

Les livres ont été mis sous scellés.

Tous les paquets ont été mal scellés.

Je compte que la laine me rapportera un bon prix. 2. Il ne sera pas facile de trouver une qualité plus choisie. 3. La belle et médiocre qualité. 4. Cette affaire a rapporté un bon profit.

Les cours ont été poussés à la hausse, parce qu'il y a beaucoup d'argent comptant sur la place.

La situation pécuniaire de cette maison ne le permet pas.

Je suis très obligé de la préférence que vous m'avez accordée. 2. Les dettes hypothécaires ont la préférence sur les autres.

Le commerçant en question est à la tête d'une maison de premier ordre.

Nous payons volontiers un prix plus élevé pour la première qualité. 2. Nous saisirons la première occasion pour placer vos houblons.

Zu dem Ihnen von der Regierung erteilten Patent gratulieren wir Ihnen.

Mein Fabrikat ist in ... patentiert.

Nach der von Ihnen erhaltenen Aufklärung sehe ich die Sache mit ganz anderen Augen an.

Unser Vertreter besitzt Vollmacht. 2. Mitfolgende gerichtlich bestätigte Vollmacht. . .

Ich muß meinem Befremden Ausdruck geben. . . 2. Goldmünzen, die nicht das volle Gewicht haben. . . 3. Nach geleisteter Vollenzahlung werden die Aktien ausgehandigt.

Es sind durchgängig Farben, die gerne abschießen (unhaltbar sind).

Es ist ihm ein Fixum ausgesetzt worden. 2. Wir setzen Ihnen . . . zł als Jahresgehalt aus. 3. Wir bewilligen Ihnen vorläufig ein Salär von zł . . .

Möge dieser neue Zeitabschnitt ein recht segensreicher für Sie sein.

Herr X. zeichnet per Prokura. . .

Zureden.

Ich rechne mit Zuversicht auf die Gewährung meiner Bitte. 2. Gern gewahren wir Ihnen eine weitere Frist von 2 Monaten, wenn wir mit Sicherheit auf Ihre Zusage rechnen können. 3. Ersuchen Sie, von den Trassanten hinlängliche Sicherheit zu verlangen.

Ich bin sicher, Ihnen eine ganz mustergetreue Ware zugeteilt zu haben. 2. Es läßt sich noch nichts Gewisses über den. . . sagen. 3. . . in festen Händen. 4. Er ist nicht zuverlässig.

Die Bücher sind gerichtlich versiegelt.

Samtliche Pakete waren schlecht versiegelt.

Ich hoffe, daß die Wolle einen guten Preis bringen wird. 2. Eine schönere Ware dürfte nicht leicht aufzutreiben sein. 3. Schön und gering. 4. Bei diesem Geschäft wurde hübsch verdient.

Dadurch, daß viel Geld am Platze ist, sind die Kurse in die Höhe getrieben worden.

Die pekuniären Verhältnisse dieses Hauses erlauben es nicht.

Für den mir eingeräumten Vorzug bin ich Ihnen sehr verbunden. 2. Hypothekenschulden haben den Vorzug vor den andern.

Derjenige, über den Sie Auskunft einholen, steht an der Spitze eines Hauses ersten Ranges.

Für prima Ware zahlen wir gern einen höheren Preis. 2. Für die Unterbringung Ihres Hopfens werden wir die erste Gelegenheit ergreifen.

We congratulate you on having received letters patent from government.

My manufacture is patented in. . .

After having received your information I have another view of the matter.

Our representative has full power to appear in our name. 2. The enclosed power of attorney authorizes you in all steps.

I must express my astonishment. . . 2. Gold coins as are not of full weight. . . 3. Payments in full being made, you will receive the stocks.

They all are colours that easily fade

They have given him a fixed salary. 2. We agree to give you a salary of . . . zł per annum (yearly). 3. You will receive temporarily . . . zł.

May this new period prove very prosperous for you.

Mr. X. signes by procuration (proxy).

To persuade.

I rely with certainty upon the fulfilment of my wish. 2. We willingly grant you a further respite of 60 days, if we can rely with certainty on your promise. 3. I request you to exact a sufficient security from the drawers.

I feel conscious of having sent you merchandise corresponding exactly with patterns. 2. Nothing certain can yet be said concerning the. . . 3. . . in firm hands. 4. He is not to be depended upon.

The court has placed the books under seal.

All the parcels were not well sealed.

I hope the wool will fetch a handsome price. 2. A finer quality could scarcely be found. 3. Superior and inferior. 4. This business has yielded a good profit.

As there was an abundance of specie the rates have risen.

The resources of this house will not allow it.

I am much obliged for the preference you have granted me. 2. Debts on mortgage have preference to the others.

The gentleman in question is at the head of a first rate house.

We willingly pay a higher price for first rate goods. 2. We shall use the first occasion to place your hops.

Pilność. Rezultatem niestrudzonej pilności R. są znaczne zasoby, jakimi rozporządza.

Pilny. Ponieważ najpilniejsze potrzeby przedsiębiorni zostały pokryte...

Pilnować. Robotnicy moi są zawsze pilnowani. 2. By zasłużyć sobie na zaufanie W Pana, pilnować będę sumiennie Jego interesów. 3. Pilnować.

Pisać. Mieliliśmy przyjemność, pisać ostatnio do W Pana...

Pismo. Przedewszystkiem zwracamy uwagę na ładne pismo ręczne. 2. Niniejszem odpowiadamy na pismo (list) W Pana z...

Piśmienny. Załączam obok żadaną piśmienną deklarację.

Plama. Znaleźliśmy kilka sztuk pokrytych plamami.

Plamisty. Są to kolory nader plamiste.

Plan. Niestety, plan tej spekulacji chybił. 2. Przesyłamy w załączeniu plan porozumienia się stron i radzimy go zaakceptować. 3. Plan jazdy (rozkład jazdy) kolejowej.

Plantacja — Plantator.

Plenipotencja (pełnomocnictwo).

Płaca. Najważniejszą rolę przy fabrykacji tego produktu odgrywają płace robotnicze. 2. Podwyżka płacy.

Płacić. Za dobre gatunki płacą wysokie ceny. 2. ... za co nikt nie chce płacić. 3. W. jest znany jako zły płatnik. 4. Opieszały płatnik. 5. Płacący weksel.

Płatny. Płatny za 3 miesiące (à vista) za okazaniem 1 sierpnia. 2. Pozycja z 15 maja będzie płatna 15 b. m. 3. Trzech miesięczne warunki płatności.

Płowieć. Kolor musi być naturalny i nie płowieć. 2. Ten kolor nie płowieje.

Płynąć. Płynęliśmy pod wiatr. 2. Widziano szczątki okrętu płynące do brzegu.

Płynny. Młody człowiek posiada płynny styl.

Płytki. Nasza rzeka jest za płytka dla okrętów.

Pobijać (beczkę obręczami). Beczki, znajdujące się w złym stanie, kazaliśmy na nowo pobić obręczami. 2. Pobicie beczek obręczami.

Pobłażanie. O dalszem pobłażaniu mowy być nie może. 2. Prosimy o łaskawe pobłażanie (o pobłażliwość).

Pobierać za zaliczeniem. 2. Moje koszty pobrałem za zaliczeniem.

Pobudzać. Pobudzi to tem więcej naszą gorliwość. 2. Robiąc tak niską ofertę, mamy na celu pobudzić tem W Pana do...

Les moyens considérables dont R. dispose sont le résultat de son activité infatigable.

Depuis que les besoins les plus urgents de la filature sont couverts...

Mes ouvriers sont continuellement surveillés. 2. Ce sera par un soin consciencieux de vos intérêts que je tâcherai de mériter votre confiance. 3. Veillez.

La dernière lettre que nous avons eu le plaisir de vous écrire était...

Avant tout nous prenons en considération une belle écriture. 2. Avec la présente nous répondons à votre honorée du...

Vous recevrez ci-joint la déclaration désirée.

Nous avons trouvé des taches à plusieurs pièces.

Ces couleurs se salissent aisément.

Le plan de l'entreprise était malheureusement manqué. 2. Nous vous envoyons ci-joint la minute d'un accord, auquel nous vous prions d'accéder. 3. L'horaire des chemins de fer.

La plantation. — Le planteur.

Le pouvoir.

Dans cet article ce sont principalement les salaires qu'il faut considérer. 2. L'augmentation des salaires.

Toutes les bonnes sortes sont payées au pair. 2. ... qu'on n'aime pas à payer. 3. W. est connu comme mauvais payeur. 4. Un peu lent (long) à payer. 5. Tiré (payant).

Payable à trois mois, à vue, à la réception, au 1er Août. 2. L'article du 15 mai échoit le 15 de ce mois. 3. Payments qui sont à 3 mois de crédit.

Il faut que la couleur soit à l'épreuve et ne s'altère pas... 2. Cette couleur ne passe pas.

Nous naviguâmes contre le vent (vent debout, nous primes vent devant). 2. On vit les débris d'un navire flotter vers la côte.

Le jeune homme se distingue par (une main coulante) son style facile.

Notre rivière est trop basse pour les navires.

Nous avons fait cercler à neuf les bariils défectueux. 2. Cercler les tonneaux.

Il ne peut plus être question d'indulgence ultérieure. 2. Veuillez bien nous excuser (être indulgent).

Rembourser. 2. J'ai pris remboursement de mes frais.

Ceci stimulera d'autant plus notre zèle. 2. Nous faisons une offre si favorable, seulement parce que nous espérons donner par cela une... (plus grande extension à nos affaires).

Die bedeutenden Mittel, über welche R. verfügt, sind das Ergebnis seines unermüdliehen Fleißes.

Nachdem die dringendsten Bedürfnisse der Spinnerei gedeckt sind...

Meine Arbeiter werden fortwährend beaufsichtigt. 2. Durch gewissenhafte Wahrnehmung Ihrer Interessen werde ich mir Ihr Vertrauen zu verdienen trachten. 3. Wachen.

... hätten wir das Vergnügen, an Sie zu schreiben.

Auf eine schöne Handschrift nehmen wir vor allem Rücksicht. 2. Mit Gegenwärtigem beantworte ich Ihre Zeilen vom...

Die gewünschte schriftliche Erklärung folgt in der Anlage.

Wir haben an mehreren Stücken Flecken entdeckt.

Diese Farben flecken leicht.

Leider war die Gründung des Unternehmens völlig verfehlt. 2. Der Entwurf eines Vergleiches, zu dessen Beitritt wir Sie einladen, folgt anbei. 3. Eisenbahn-Fahrplan.

Pflanzung. — Pflanzler.

Die Vollmacht.

Der Arbeitslohn kommt bei diesem Artikel hauptsächlich in Betracht. 2. Lohnerhöhung.

Alle guten Sorten wurden zu vollen Preisen gehandelt. 2. ... wofür man nicht gerne Geld anlegt. 3. W. ist als schlechter Zahler bekannt. 4. Langsamer Zahler. 5. Der Bezogene.

Zahlbar in 3 Monaten, bei Sicht, bei Empfang pr. 1. August. 2. Der Posten vom 15. Mai wird am 15. d. M. fällig. 3. Zahlungsbedingungen lauten auf 3 Monate.

Die Farbe muß echt sein und darf nicht verschießen. 2. Diese Farbe bleicht nicht ab.

Wir fuhrten gegen Wind (vor dem Winde). 2. Man sah die Trümmer eines Schiffes antreiben.

Der junge Mann zeichnet sich durch einen liebenden Stil aus.

Unser Fluß ist für Schiffe zu seicht.

Wir ließen den schlecht beschaffenen Fässern neue Reifen (Bänder) umlegen. 2. Das Bereifen der Fässer.

Von einer weiteren Nachsicht kann keine Rede mehr sein. 2. Wir bitten um Ihre gütige Nachsicht.

Meine Spesen habe ich nachgenommen.

Dies wird unsern Eifer um so mehr anspornen. 2. Wir machen Ihnen eine so billige Offerte nur in der Hoffnung, um Sie dadurch zu... anzuregen.

The considerable means R. disposes of, are the result of his unremitting industry (activity).

The most urgent wants of the spinning-mills being covered...

My workmen are continually controlled. 2. I shall strive to merit your approbation by a careful observation of your interests. 3. To watch.

We last wrote you on the...

We lay a great value upon good handwriting. 2. Answering your favour of...

The written declaration you wish follows.

We have found out various spots in several pieces.

These colours soil easily.

Unfortunately the whole plan of the enterprise had failed. 2. Enclosed we send you a plan of settlement and invite you to accede to it. 3. A time-table of the rail-road.

Plantation. — Planter.

Authority.

The price of labor comes chiefly into consideration with this article. 2. The rise in wages.

The sorts of good quality are paid up to par. 2. ... for which one does not like to pay. 3. W. is known to be a slow payer. 4. ... slow in the payments. 5. The drawee.

Payable in 3 months at sight on receipt on the 1st of August. 2. The parcel of the 15th May is due on the 15th inst. 3. Payments of three months term.

The dyes (colour) must be genuine and must not change. 2. This colour must not fade.

We sailed in a wind (with the wind-astern-close hauled). 2. They saw pieces of a wreck drifting ashore.

The young gentlemen writes a running hand (has an easy style).

Our river is too shallow for ships to enter.

We ordered the badly conditioned casks to be hooped afresh. 2. The hooping of casks.

There is no further question of any indulgence. 2. We must solicit your indulgence.

Take forward. 2. I have charged forward my disbursements.

This will stimulate our zeal so much the more. 2. We only fixed you so low a price, in hopes of paving by it the way for more...

Pobyt. Mój pobyt w Pańskim mieście potrwa zaledwie parę dni. 2. Proszę okazać p. N. w czasie jego pobytu w mieście W Pana dowody gościnności.

Pochlebiać. Pochlebia mi niewypowiedziane ten dowód zaufania.

Pochlebny. Za pochlebne wyrazy uznania dla naszych wyrobów uprzejmie dziękujemy.

Pochłaniać. Kapitały nasze pochłonięte zostały, w większej części, przez to przedsiębiorstwo.

Pochodzić. Ponieważ jedna z pozycji wprowadzona została na debet W Pana zamiast na Jego kredyt, stąd pochodzi, że nasze księgowania nie zgadzają się z sobą.

Pochwalać. Jedynie pochwalić możemy.

Pociąg. Pociąg zatrzymuje się w B.

Pociąg do odpowiedzialności. Pociągnę za to do odpowiedzialności mego przedstawiciela.

Pociąg za sobą. Ta upadłość pociągnie niewątpliwie i inne za sobą.

Pocieszać. Co się tyczy nowych zamówień, to muszę pocieszyć W Pana nadzieją lepszych czasów, które niewątpliwie nastąpią.

Pocieszać się. Nie tak szybko pocieszymy się po tej stracie.

Początek. Popyt na ten artykuł na początku sezonu był bardzo ożywiony. 2. Spodziewamy się, że ten początek...

Początkowo. Mielismy początkowo niewiele nadziei sprzedaży nasion W Pana. 2. Przędzalnia stanowiła początkowo własność p. L.

Początkujący. Pan G., jako młody początkujący kupiec, powinienby rozporządzać większymi funduszami.

Poczekać. Poczekamy na odpowiedź W Pana, zanim wydamy decyzję. 2. Proszę poczekać na mą dyspozycję odnośnie towaru.

Poczekalnia (na stacji kolejowej). Pakiet pozostał w poczekalni.

Poczta. Postaramy się wysłać próby następnej pocztą. 2. Prosimy odesłać odwrotną pocztą załączone pokwitowanie. 3. Nadaremnie oczekuję każdodzienniej poczty...

Podanie (prośba). Podanie nasze do urzędu celnego, wbrew naszym oczekiwaniom, odrzucone zostało.

Podatek (dochodowy). Podatek dochodowy został w ostatnich czasach znacznie zwiększony.

Podawać. W następnym liście moim podam W Panu sumę z całą dokładnością. 2. Beczki ważyły mniej aniżeli W Pan podał.

Podawać rękę. Dla przyjacielskiego porozumienia się z chęcią podamy rękę W Panu.

Podawać się do dymisji. Kapitan był zmuszony podać się do dymisji.

Je ne m'arrêterai que peu de jours dans votre ville. 2. Je vous prie d'assister M. N., pendant son séjour dans votre ville...

Je suis extrêmement flatté de cette preuve de votre confiance.

Je suis bien flatté des compliments que vous nous faites pour nos produits manufacturés.

Nos capitaux sont fortement engagés dans cette entreprise.

Si nos comptes ne sont pas d'accords, cela provient de ce qu'une inscription a été faite chez nous au débit, au lieu du crédit de votre compte.

Nous n'avons qu'à vous louer de ce...

Le train s'arrête à B.

J'en demanderai compte à mon agent.

Cette faillite en entraînera sans doute d'autres.

Pour des ordres ultérieurs je veux attendre un temps plus propice.

Nous ne nous consolerons pas si vite de cette perte.

Dès le commencement de la saison la demande de cet article était très grande. 2. Nous espérons que ce commencement...

Au commencement nous espérions fort peu pouvoir faire vendre vos semences. 2. Au commencement, la filature était la propriété d'un certain M. L.

Etant un jeune débutant, G. devait pouvoir disposer de fonds plus considérables.

Nous attendrons votre réponse, avant de nous déclarer plus strictement. 2. Veuillez attendre mes dispositions à l'égard de la marchandise.

Le petit paquet fut oublié dans la salle d'attente.

Nous espérons pouvoir vous expédier les échantillons par le prochain courrier. 2. Veuillez renvoyer la quittance ci-incluse par le prochain courrier. 3. J'attends en vain de poste en poste...

Nous avons adressé une requête à la douane, mais elle a été refusée, malgré nos attentes.

L'impôt sur le revenu a considérablement augmenté dans ces derniers temps.

Je vous indiquerai exactement le montant dans ma prochaine lettre. 2. Les barriques pesaient moins que vous ne l'annoncez.

Nous prêterons volontiers la main à un arrangement à l'amiable.

Le capitaine a dû prendre son congé.

Mein Aufenthalt in Ihrer Stadt wird nur wenige Tage währen. 2. Ich nehme Ihre Güte für Herrn N. während seines dortigen Aufenthalts in Anspruch.

Durch diesen Beweis Ihres Vertrauens fühle ich mich sehr geschmeichelt.

Wir danken Ihnen für alles Schmeichelhafte, was Sie uns über unsere Fabrikate sagen.

Durch diese Fabrikunternehmung sind unsere Geldkräfte in Anspruch genommen.

Daß unsere Buchungen nicht übereinstimmen, rührt davon her, daß eine Eintragung bei uns in das Debet statt ins Kredit gestellt worden ist.

Wir können es nur loben.

Der Zug hält in B. an.

Ich werde meinen Vertreter darüber zur Rechenschaft ziehen.

Dieses Fallissement wird zweifelsohne noch andere nach sich ziehen.

Wegen weiterer Aufträge muß ich Sie auf bessere Zeiten vertrösten, die auch nicht ausbleiben werden.

Wir werden diesen Verlust nicht so leicht verschmerzen.

Bei Beginn der Saison war die Nachfrage nach diesem Artikel außerordentlich lebhaft. 2. Wir geben uns der Hoffnung hin, daß dieser Anfang...

Wir hatten anfanglich wenig Hoffnung, Ihre Samen unterzubringen. 2. Die Spinnerei war ursprünglich Eigentum des Herrn L.

Als junger Anfänger sollte G. über größere Mittel verfügen können.

Bevor wir uns näher erklären, wollen wir Ihre Antwort abwarten. 2. Belieben Sie meine Verfügung über die Ware abzuwarten.

Das Paketchen blieb im Wartesaal liegen.

Mit nächster Post hoffen wir die Muster an Sie abgehen lassen zu können. 2. Wollen Sie uns einliegende Quittung mit umgehender Post wieder zurücksenden. 3. Von Post zu Post erwarte ich vergebens...

Auf unsere Eingabe an die Zollbehörde sind wir, gegen Erwartung, abschlägig beschieden worden.

Die Einkommensteuer ist in neuester Zeit namhaft erhöht worden.

Den Betrag werde ich Ihnen in meinem Nächsten genau angeben. 2. Die Fässer wogen weniger als Sie angaben.

Wir bieten gerne die Hand zur Verständigung.

Der Kapitän des Schiffes mußte abdanken.

My sojourn in your place will last but a few days. 2. I solicit your kindness for Mr. N., during his stay in your town.

I feel extremely flattered by this mark of confidence.

We return you our best thanks, for all compliments you paid us respecting our manufactures.

This industrial undertaking has considerably taxed our funds.

The cause of the nonconformity of our books is, that we have placed on entry of your account to your debit, instead of credit.

We can but commend...

The train stops at B.

I shall call my agent to account about it.

This failure will no doubt be followed by some others.

For further orders I must console you with the hope of better times, which surely will not fail to come.

We shall not easily get over this loss.

At the commencement of the season there was great briskness in this article. 2. We venture to hope, that this trial will...

We had at first little hope to sell your seeds. 2. The spinning-mill originally belonged to Mr. L.

As a young beginner, G. ought to have larger funds at his disposal.

We shall wait for your answer, before we give any further declaration. 2. Please to wait for my disposal of the goods.

The parcel was left in the waiting room.

We hope to be able to send you patterns by the next post. 2. Please send back the enclosed receipt by return of post. 3. I wait in vain from post to post.

Contrary to our expectation, we have received a refusal to our petition to the Custom's Department.

The income-tax has lately been considerably augmented.

I shall surely state you the amount in my next letter. 2. The barrels weighed less than you mentioned.

We willingly offer you our hand to arrange an amicable arrangement.

The captain has been obliged to quit the service.

Podaż. Na krajowe papiery publiczne jest większy popyt, jak podaż.

Podczas. Podczas ostatnich trzech tygodni. 2. Mielśmy sposobność poznać W Pana z najlepszej strony, podczas naszego długiego stosunku.

Poddawać się konieczności. Podajemy się konieczności...

Poddawać się okolicznościom. Należy poddać się okolicznościom, jakkolwiek są one nader uciążliwe dla handlu.

Poddawać się sądowi. Z chęcią poddam się sądowi biegłych. 2. Jesteśmy gotowi poddać się sądowi (decyzji) rzeczoznawców.

Podejrzany. To mniemanie wydaje nam się podejrzanem.

Podejrzanie. Jeżeli W Pan rozprószy jego podejrzenia, to będziemy Mu zato bardzo wdzięczni. 2. Moje podejrzenie nie było bezzasadne.

Podejrzliwy. Wybaczy W P., że Mu zarzucę podejrzliwość (że Go czynię podejrzliwym).

Podejrzewać. Nie zgadza się z naszymi zasadami podejrzewać drugich. 2. Oddawna już jego podejrzewano.

Podejmować się. Podejmujemy się tej pracy. 2. Prosimy nas zawiadomić, na jakich warunkach podjąłby się W Pan zbytu naszych artykułów?

Pod każdym względem... Że zadowolimy W Pana pod każdym względem.

Pod koniec... Pod koniec dzisiejszej giełdy...

Podkopywać. Nieszczęśliwe spekulacje giełdowe podkopały kredyt tego domu.

Podkreślać. Prosimy zwrócić baczną uwagę na podkreślone słowa.

Podkupywać. Zapłacimy za partję naczyną cenę z obawy, aby kto inny nie ofiarował więcej (nie podkupił).

Podlegać. Produkt nasz podlega drobnej opłacie celnej.

Podług. Podług rachunku... 2. Podług załączonego wyciągu z rachunku... 3. Podług moich ksiąg handlowych. 4. Podług mego zdania... 5. Znajduję rachunek W Pana w porządku, podług którego winien Mu jestem... 6. Proszę działać podług swego przekonania. 7. Podług umowy...

Podnosić (zainkasować). Bez dowodu kasowego nie moglibyśmy podnieść gotowizny. 2. Podróżujący W Pana podniósł u mnie sumę...

Podnosić się. Ceny pszenicy będą się jeszcze podnosić. 2. Ceny znów podniosły się, wbrew oczekiwaniom. 3. Interesy z jęczmieniem ożywione i dobre gatunki podniosły się szybko w cenie. 4. Przy tej sposobności muszą podnieść kwestję, czy W Pan zgadza się na...

En effets publics du pays la demande dépasse l'offre.

Pendant les 3 semaines passées... 2. Pendant le courant de nos affaires nous avons appris à vous connaître du côté le plus avantageux.

Nous nous soumettons à la nécessité.

Il faut se soumettre aux circonstances quoiqu'elles soient déprimantes pour le commerce.

Je me soumettrai volontiers au jugement des experts. 2. Nous sommes disposés à nous soumettre à un arbitrage.

Cette assertion nous paraît suspecte.

Tâchez de dissiper ses soupçons, nous vous en serions obligés. 2. Mon soupçon n'était pas sans fondement.

Permettez moi de vous dire que vous êtes trop soupçonneux.

Nos principes ne nous permettent pas de rendre autrui suspect. 2. On l'a soupçonné depuis longtemps.

Nous prendrons volontiers cette peine. 2. Veuillez nous dire, sous quelles conditions vous vous chargeriez de la vente de nos articles?

... que nous vous servirons à votre entière satisfaction...

Vers la clôture de la bourse d'aujourd'hui...

Des spéculations funestes de la bourse ont ruiné le crédit de cette maison.

Nous vous prions de faire attention spéciale aux mots soulignés.

Si l'on ne renchérit pas sur nous, nous achèterons toute la partie au prix évalué.

Notre article est soumis à un minime droit de douane.

D'après le compte... 2. Selon l'extrait ci-joint... 3. D'après mes livres. 4. A mon avis... 5. Je trouve en règle votre compte suivant lequel je vous dois... 6. Agissez selon votre conscience. 7. ...selon le traité...

Nous ne pourrions pas toucher l'argent sans mandat. 2. Votre voyageur a touché chez moi...

Les prix du froment hausseront encore davantage. 2. Les prix ont haussé de nouveau, au delà de toute attente. 3. En orge, les affaires ont été actives et les bonnes qualités montèrent vite. 4. A cette occasion je dois soulever la question, si vous êtes d'accord de...

In inländischen Effekten übersteigt die Nachfrage das Angebot.

Während der letzten 3 Wochen... 2. Wir haben Sie im Verlauf unserer Verbindung von der vorteilhaftesten Seite kennengelernt.

Wir fügen uns in die Notwendigkeit.

Man muß sich in die Umstände finden, obgleich sie drückend für den Handel sind.

Ich werde mich gern dem Urteil der Sachverständigen unterwerfen. 2. Wir sind geneigt, uns dem Gutachten Sachverständiger zu unterwerfen.

Diese Behauptung kommt uns verdächtig vor.

Suchen Sie ihm seinen Argwohn zu nehmen, Sie verpflichten uns dadurch. 2. Der von mir geschöpfte Verdacht war nicht grundlos.

Sie sind, erlauben Sie mir diese Bemerkung, gar zu argwöhnisch.

Es läßt sich nicht mit unseren Grundsätzen vereinbaren, andere zu verdächtigen. 2. Man hat schon längst Verdacht auf ihn geworfen.

Wir unterziehen uns gern dieser Mühe. 2. Teilen Sie uns mit, unter welchen Bedingungen Sie den Vertrieb unserer Fabrikate zu übernehmen willens sind?

...daß wir Sie in jeder Hinsicht zufriedenstellen werden...

Gegen Schluß der Börse...

Unglückliche Börsenspekulationen haben den Kredit dieses Hauses untergraben.

Die unterstrichenen Worte bitten wir hauptsächlich zu beachten.

Für den Fall, daß man uns nicht überbietet, werden wir die ganze Partie zum Anschlag kaufen.

Unser Artikel unterliegt einer kaum nennenswerten Zoll-Abgabe.

Laut Rechnung. 2. Laut unserer Rechnung mit folgender Aufstellung... 3. Nach Ausweis meiner Bücher... 4. Meines Dafürhaltens... 5. Ihre Rechnungsausstellung, wonach Ihnen noch... bei mir gutkommt, habe ich für richtig befunden. 6. Handeln Sie nach Ihrer besten Überzeugung. 7. Vertragsmäßig.

Ohne einen Beleg könnten wir das Geld nicht kassieren. 2. Ihr Reisender hat bei mir die Summe von zL... erhoben.

Die Weizenpreise werden noch mehr anziehen. 2. Die Preise haben über alle Erwartung angezogen. 3. In Gerste ging das Geschäft lebhaft und gute Sorten stiegen schnell im Preise. 4. Bei diesem Anlaß muß ich die Frage aufwerfen, ob Sie damit einverstanden sind, daß...

The demand for home funds exceeds the supply.

...during the last 3 weeks. 2. During our connection we have got to know you in the most advantageous light.

We submit to necessity.

One must submit to circumstances, though they are hard upon trade.

I shall willingly submit to the opinion of experts. 2. We submit to the decision of an expert.

This assertion awakes our suspicions.

Endeavour to remove his suspicion, you will oblige us by doing so. 2. The suspicion I had was not without foundation.

Allow me to observe that you are rather suspicious.

Rendering other people suspicious, is not in keeping with our principles. 2. They have long suspected him.

We shall willingly take this trouble upon ourselves. 2. Tell us, on what conditions you would undertake the sale of our articles?

...that we shall satisfy you in every respect.

Towards the close of today's Exchange.

The credit of this house is undermined in consequence of unfortunate speculations on Change.

Please mind especially the underlined words...

If we are not outbidden, we shall buy the whole lot at estimated price.

Our article is subject to a trifling custom-house duty.

As per invoice. 2. According to the enclosed statement of account... 3. According to the returns of my books... 4. According to my opinion. 5. I found your statement correct, according to which I owe you... 6. Act for me according to your best judgment. 7. ...by contract...

Without a certificate we cannot raise the money. 2. Your traveller has taken up for me in cash...

The prices of wheat will rise further. 2. Prices have risen again, beyond all expectation. 3. For barley there was a good demand and superior qualities rose quickly. 4. On this occasion I have to put the question, whether you will consent to...

Podobny. Podobnymi interesami nie zajmuję się. 2. W podobnym wypadku proszę mną dysponować. 3. Ten materiał podobny jest do jedwabiu.

Podpis. Proszę o łaskawe zwrócenie uwagi na mój podpis. 2. Firma R. & Ska zbierać będzie podpisy na pożyczkę.

Podpisany. Ja niżej podpisany zaświadczam niniejszem...

Podpisywać. Prosimy WPana o podpisanie w naszym imieniu 5% złotej Pożyczki Argentyńskiej, w ilości 20-tu akcji po 500 Pesos argentyńskich, na otwierającej się z dniem 15 bm. subskrypcji. 2. Kwit jest podpisany przez niego własnoręcznie.

Pod pozorem.... Pod pozorem wysłania nam należności, odmówił WPan zapłaty naszego przekazu. 2. Pod nikłymi pozorami...

Pod przymusem.... Jedynie pod przymusem zdecydowaliśmy się na to.

Podrabianie.

Podróż. Jeżeli mi czas pozwoli, to przedłużę swą podróż, udając się do Kopenhagi. 2. Kapitan skieruje swą podróż ku południowi.

Podróżować. W następnym tygodniu zamierzam udać się w podróż przez Southampton na Maderę. 2. Podróżuje dla naszego domu po Włoszech i Francji.

Podróżujący. Wręczyliśmy wczoraj podróżującemu WPana należną Mu sumę.

Podrzędny. Sądzymy, iż ten podrzędny szczególnie można pominąć milczeniem.

Podstawa. Pozwoli WPan, że zaproponujemy inną podstawę, celem uregulowania naszego stosunku. 2. Interesy prowadzone będą na poprzednich podstawach. 3. Główną podstawą naszego interesu było dotąd...

Podstawiać. Panowie X. podstawiają ten wyrób za swój (jako swój) własny.

Podstępny. Oskarżają p. X. o podstępne bankructwo.

Podtrzymanie (pomoc). Nie moglibyśmy i nie życzylibyśmy sobie, wdać się w to przedsiębiorstwo, nie mając podtrzymania (oparcia — pomocy).

Podtrzymywać. Zmuszeni jesteśmy podtrzymać honor naszej firmy.

Podwajać. W przyszłości podwoimy uwagę.

Pod warunkiem. Komunikujemy WPanu powyższe pod warunkiem tajemnicy.

Pod wodę płynąć.

Pod (tym) względem (odnośnie). Prosimy zastosować się pod tym względem (odnośnie — co do tego) do zleceń p. N.

Podwyżka. Podwyżka cen bawełny zagranicą wpłynęła na ożywienie się spekulacji. 2. Ogólna podwyżka cen wełny. 3. Podwyżka pensyj.

Je ne m'occupe pas de ce genre d'affaires. 2. Je vous prie de disposer de mes services, en pareille occasion. 3. Cette étoffe ressemble à la soie.

Veillez prendre note de ma signature. 2. R. & S. recevrons les souscriptions pour l'emprunt.

Je soussigné atteste par la présente...

Nous vous prions de souscrire pour notre compte, pour 20 titres de 500 pesos, à la souscription de l'emprunt en or 5% de la République Argentine, annoncée pour le 15 cour. 2. La déposition est signée par lui-même.

Vous avez refusé l'acceptation de notre traite sous prétexte de nous avoir fourni les fonds. 2. Moyennant des subterfuges futiles...

Quand nous avons pris ce parti, ce n'a été que forcément.

La contrefaçon.

Si le temps me le permet, je pousserai mon voyage jusqu'à Copenhague. 2. Le capitaine continuera son voyage vers le sud.

J'ai l'intention de partir la semaine prochaine pour Madère, en passant par Southampton. 2. Il voyage en Italie et en France pour notre maison.

Nous avons payé hier à votre voyageur le montant que nous vous devons.

Nous croyons ne pas devoir nous occuper de ce point secondaire.

Permettez nous de vous proposer une autre base pour nos opérations. 2. Les affaires seront continuées sur le même pied qu'avant. 3. Notre principale occupation était jusqu'à présent...

Messieurs X. font passer cet article pour leur propre fabricat.

On accuse M. X. d'une banqueroute frauduleuse.

Nous ne pouvions, ni ne voulions entreprendre une telle affaire, sans appui.

Il nous faut soutenir l'honneur de notre maison.

A l'avenir, nous redoublerons d'attention.

Veillez garder le secret sur tout ce que nous venons de dire.

Naviguer en amont (remonter le fleuve).

Veillez à ce sujet suivre les instructions de M. N.

L'augmentation du prix de coton à l'étranger n'a pas été sans influence sur l'esprit de spéculation. 2. Une hausse générale des prix de la laine... 3. Une augmentation d'appointements.

Mit dergleichen Geschäften befaße ich mich nicht. 2. Verfügen Sie in ähnlichen Fällen über meine Dienste. 3. Dieser Stoff sieht aus wie Seide.

Ich bitte Sie, von meiner Unterschrift gütigst Notiz zu nehmen. 2. Die Anleihe wird von R. & Cie. zur Unterzeichnung aufgelegt werden.

Ich Unterzeichner bekenne und beurkunde hiermit...

Wir bitten Sie, bei der für den 15. d. M. angekündigten Subskription auf die 5% ige Goldanleihe der Argentinischen Republik 20 Stück zu 500 Pesos zu Lasten unserer Rechnung zu zeichnen. 2. Das Zeugnis ist von ihm selbst unterschrieben.

Unter dem Vorwand, uns den Betrag überwiesen zu haben, verweigerten Sie die Annahme unserer Tratte. 2. Unter nichtigen Vorwänden...

Als wir diesen Entschluß faßten, geschah es nur gezwungenerweise.

Die Nachahmung.

Wenn es meine Zeit erlaubt, werde ich die Reise bis Kopenhagen ausdehnen. 2. Der Kapitän wird seine Fahrt von hier weiter nach Süden fortsetzen.

Ich beabsichtige, nächste Woche über Southampton nach Madeira zu reisen. 2. Er reist für unser Haus in Italien und Frankreich.

Wir haben gestern Ihrem Reisenden den Ihnen zukommenden Betrag eingehändigt.

Diesen untergeordneten Punkt glauben wir übergehen zu können.

Erlauben Sie uns, Ihnen eine andere Basis für unsern Verkehr vorzuschlagen. 2. Die Geschäfte werden auf derselben Basis fortgesetzt wie früher. 3. Unser Hauptgeschäft bestand bis jetzt im...

Die Herren X. geben diesen Artikel für ihr eigenes Fabrikat aus.

Man beschuldigt X. eines betrügerischen Bankrotts.

Ohne allen Rückhalt können und möchten wir uns auf ein solches Unternehmen nicht einlassen.

Die Ehre unseres Hauses müssen wir aufrecht erhalten.

Wir werden künftig unsere Aufmerksamkeit verdoppeln.

Wir teilen Ihnen Vorstehendes unter dem Siegel der Verschwiegenheit mit.

Gegen den Strom (stromaufwärts, flußaufwärts) fahren.

Belieben Sie, damit (in dieser Rücksicht) die Ordre des Herrn N. zu befolgen.

Die Preissteigerung von Baumwolle im Ausland blieb nicht ohne Einfluß auf den Spekulationsgeist. 2. Ein allgemeines Anziehen der Wollpreise. 3. Gehaltszulage.

I do not meddle with such affairs. 2. Commend my services in similar case. 3. This stuff looks like silk.

Please take note of my signature. 2. The house R. & Co. will receive subscriptions for the loan.

I, the undersigned, attest hereby...

We request you to sign for our accout on the subscription, that is to take place on the 15th inst., 20 Bonds at 500 pesos each, of the 5% Gold-loan of the Argentine Republic. 2. The deposition is signed in his handwriting.

You refused accepting our draft, under pretence of having made us a remittance. 2. ... by empty pretexts.

When we took this resolution we had no other choice.

The imitation.

If time permits I shall extend my voyage to Copenhagen. 2. The captain will continue his voyage towards the south.

I am thinking of travelling to Madeira next week, by way of Southampton. 2. He travels for our house in Italy and France.

Yesterday we paid to your traveller the amount we owed you.

We think, we can pass over this subordinate point.

Permit us to propose another basis for our transactions. 2. The business will be continued on the same footing as before. 3. Our chief business was until now.

Messrs. X. pretend this article to be of their own making.

X. is accused of fraudulent bankruptcy.

We should not like to embark in this enterprise without some support.

We must preserve intact the honour of our house.

We shall redouble our attention in future.

We communicate you the above in strict confidence.

To sail against the current (up the stream).

Please adhere thereby to the directions of Mr. N.

The rise of prices for cotton in foreign countries, has not been without influence on speculators. 2. A general rising of prices for cotton. 3. An increase of salary.

Podwyższać. Usilny popyt podwyższył ceny tego produktu. 2. Aby podwyższyć ceny tego artykułu. 3. Musieliśmy podwyższyć ceny... 4. Ostatnie wypadki wpłynęły na znaczne podwyższenie się cen.

Pod względem... (co do...). Gdyby towar spodobał się nam pod względem gatunku (jakości), to nicbyśmy nie mieli odnośnie jego ceny.

Pod zastrzeżeniem wpływu... zapisalem na dobro WPana pod zwykłym zastrzeżeniem wpływu. 2. ... pod zastrzeżeniem wpływu.

Podziękowanie. Za grzeczność WPana ślemy mu podziękowanie. 2. Składam podziękowanie za wyświadczoną mi przysługę.

Podzielać. Na tym punkcie podzielamy zdanie WPana. 2. Nie chcielibyśmy tego podzielić na części. 3. Kapitał akcyjny podzielony jest na akcje po 500 zł.

Podzielić się. Rozumie się, że zyskiem podzielimy się wzajemnie.

Podziurkować. Wszystkie sztuki były podziurkowane w różnych miejscach.

Podźwignąć się (ożywić się). Spodziewamy się, że ucichnę handel znów się podźwignie. 2. Handel nie może się podźwignąć.

Pogardzać. 2. Nasz klient wyraził się o nim dosyć pogardliwie.

Pogłoska. Wieści te opierają się jedynie na pogłoskach. 2. Pogłoski.

Pogoda. Nie było stałej pogody. 2. Brzydka pogoda. 3. Wskutek pięknej pogody, kiełkują wybornie oziminy. 4. Stała (piękna) pogoda.

Pogodzić się. Jesteśmy na drodze do pogodzenia się z tym dawnym klientem. 2. Niema możliwości do pogodzenia się z tym interesantem.

Pogorszyć się. Jak słyszeliśmy, interesy firmy X. pogarszają się z roku na rok. 2. Nasza sytuacja pogarsza się coraz więcej.

Pochop. Spodziewam się, że ten drobny interes da pochop do zyskowniejszych.

Poinformować (się). W następnym naszym liście poinformujemy WPanów o stanie zbiorów żyta. 2. Proszę o poinformowanie mnie łaskawie o stanie majątkowym wzmiankowanego domu. 3. Poinformujemy się co do niego, poczem zakomunikujemy WPanu zebrane materiały.

Pojęcie. Podług naszych pojęć, słuszność jest nie po stronie WPanów, lecz po naszej, o czym zapewnił nas nadto nasz adwokat.

Pojednać się. Lepiej będzie, jeżeli WPanowie pojedną się.

Pojedyńczy. Za dubeltowem pokwitowaniem, stanowiącem ważność pojedynczego.

La forte demande a fait hausser les prix de cet article. 2. Pour élever la valeur de cet article... 3. Nous avons été obligés d'augmenter nos cotes. 4. L'effet direct fut une hausse considérable des prix.

Si la qualité de la marchandise avait été satisfaisante, nous n'aurions rien dit à l'égard du prix.

Je vous ai crédité sous la réserve d'usage. 2. ... sauf rentrée.

Nous vous réitérons nos remerciements pour votre bonté. 2. Agréez l'expression de ma gratitude, pour le service que vous m'avez rendu.

Nous partageons votre manière de voir, concernant ce point. 2. Nous n'aimerions à la morceler. 3. Le fonds social est divisé en actions de 500 zł.

Il va sans dire que nous partagerons.

Toutes les pièces étaient percées en différents endroits.

On croit que le commerce en souffrance se ranimera bientôt. 2. Le commerce ne peut pas se remettre.

Dédaigner. 2. Notre correspondant s'exprima sur lui assez dédaigneusement.

Ceci ne repose que sur des ouï-dire. 2. Les bruits de...

Le temps a été très inconstant. 2. Le temps rude. 3. Par temps favorable, les semailles d'hiver croissent admirablement. 4. Le beau temps.

Nous sommes en train de nous réconcilier avec cette ancienne pratique. 2. Il n'y a point de réconciliation possible avec ce client.

A ce que nous apprenons, les affaires de la maison X. déclinent d'année en année. 2. La situation de notre marché empire de plus en plus.

J'espère que cette affaire, quoique de peu d'importance, conduira à d'autres plus lucratives.

Nous aurons l'honneur de vous entretenir de l'état du seigle dans notre prochaine lettre. 2. Veuillez me donner des renseignements sur les moyens de la maison en question. 3. Nous prendrons des informations sur lui et communiquerons aussitôt ce que nous aurons appris.

Selon notre avis, le droit est de notre côté non pas du vôtre, ce qui est aussi confirmé par notre avocat.

Vous ferez mieux d'arranger l'affaire à l'amiable.

Quittance double, ne valant que pour simple.

Eine starke Nachfrage hat die Preise dieses Artikels hinaufgetrieben. 2. Um den Wert des Artikels zu heben. . . 3. Wir müssen unsere Notierungen dafür erhöhen. . . 4. Die nächste Wirkung war, daß die Preise erheblich höher gingen.

Würde uns die Ware qualitativ befriedigen, so hätten wir des berechneten Preises wegen kein Wort verloren.

Ich habe Ihnen unter dem üblichen Vorbehalt gutgeschrieben. . . 2. Unter Vorbehalt des Eingangs.

Wir sagen Ihnen für Ihre Güte unsern Dank. 2. Nehmen Sie meinen Dank entgegen für den mir geleisteten Dienst.

Wir teilen Ihre Ansicht über diesen Punkt. 2. Wir möchten es nicht gerne zerstückeln. 5. Das Aktienkapital ist in Aktien zu 500 zł eingeteilt.

Den Gewinn werden wir selbstredend mit Ihnen teilen.

Sämtliche Stücke waren an verschiedenen Stellen durchlöchert.

Es ist zu erwarten, daß der darniederliegende Handel wieder aufleben wird. 2. Der Handel kann sich nicht wiederholen.

Verachten. 2. Unser Geschäftsfreund äußerte sich über ihn ziemlich wegwerfend (verächtlich).

Es beruht dies nur auf Hörensagen. 2. Die Gerüchte.

Das Wetter ist unbeständig gewesen. 2. Das rauhe Wetter. 3. Die Wintersaat sproßt bei der günstigen Witterung kräftig empor. 4. Die schöne Witterung.

Wir sind auf dem Wege, uns mit diesem alten Kunden auszusöhnen. 2. Die Möglichkeit einer Aussöhnung mit diesem Abnehmer ist abgeschnitten.

Wie wir hörten, geht es mit dem Geschäft X. von Jahr zu Jahr rückwärts. 2. Die Lage unseres Platzes verschlechtert sich immer mehr.

Ich hoffe, daß dieses unbedeutende Geschäft zu gewinnbringenderen Veranlassung wird.

Über den Stand des Roggens werden wir die Ehre haben, Ihnen mit unserem Nächsten zu berichten. 2. Haben Sie die Güte, mir über die Mittel des angeführten Hauses Aufschluß zu geben. 3. Wir werden uns nach ihm erkundigen und Ihnen das in Erfahrung Gebrachte mitteilen.

Nach unserer Auffassung sind nicht Sie, sondern wir im Recht, was auch unser Anwalt bestätigte.

Sie werden besser tun, die Sache in Güte beizulegen.

Wir bescheinigen hiermit doppelt für einfach gültig.

In consequence of a considerable demand, the prices of this article have been run up higher. 2. To improve the value of these articles. 3. We were obliged to raise our quotations. . . 4. The next effect was a rapid rise of the prices.

If the quality of the goods received satisfied us, we would not have mentioned anything about the price.

I have credited you under usual proviso. 2. . . reserving payment.

We return you our thanks for your kindness. 2. Accept my thanks for the service you rendered me.

We are of your opinion on this point. 2. We should not like to cut it into small pieces. 3. The capital of. . . has been divided into shares of 500 zł each.

We shall of course let you have the half your share, in the profit we are expecting.

All pieces had many holes in different places.

There is a chance of trade reviving now. 2. Trade is still unable to revive.

To neglect. 2. Our correspondent speaks of him in a rather disrespectful way.

We only know it by hearsay. 2. The rumors of. . .

The weather has been very unsettled. 2. The rough weather. 3. The winter-corn is sprouting promisingly, during this fine weather. 4. The fine weather.

We are going to reconcile with this old friend. 2. There is not any possibility of reconciling with this client.

As we hear X's business is going backwards from year to year. 2. Our state of affairs become worse (is deteriorating) from day to day.

I hope that this transaction, though insignificant, may lead to others more remunerative.

About the state of rye crops we shall give you information in our next. 2. Be kind enough to give me information about the means of the said house. 3. We shall make inquiries about him and let you know the results.

According to our conception, not you, but we, are right, which is also confirmed by our solicitor.

You will do better to settle this affair amicably.

Received in duplicate; one only counting.

Pojmować. Nie pojmujemy, jak można zyskać przy tak niskiej cenie. 2. Czyniąc WPanu to ustępstwo, daję Mu pojąć, jak współczuję Jego przykremu położeniu.

Pójść w górę. Produkt ten bardzo śpiesznie poszedł w górę. 2. Zdaje się, że ten wyrób pójdzie w kierunku zwykłym (w górę).

Pojutrze.

Pokazywać się. Pan W. nie pokazał się u mnie od kwietnia r. b. 2. Pan B. nie pokazał się u nas dotąd.

Pokładać zaufanie. Pokładamy w Panu zupełne zaufanie.

Po kolei (po porządku). Zmuszeni jesteśmy wykonywać nadchodzące zamówienia po kolei.

Pokrycie (wpłata). Przykro mi, że muszę powtórnie przypominać WPanu o pokryciu. 2. WPan zrobił niewłaściwy podpis na wekslu, jakobym miał zań już otrzymać pokrycie. 3. Akcept WPanów, płatny dzisiaj i domicylowany u nas, pozostaje dotąd bez Ich pokrycia. 4. Proszę być pewnym, że pokrycie nastąpi w swoim czasie.

Pokrywać (wplacać). Pożyczka została czterokrotnie pokryta. 2. Wkrótce pokryje należne WPanu odemnie saldo. 3. Te remesy pokrywają w zupełności akcepty W Pana.

Pokrzywdzać (źle wpływać). Było do przewidzenia, że zastosowanie tego środka pokrzywdzi znacznie nasz rynek (źle wpłynie na...).

Pokrzyżować. Wskutek tego systemu, plany moje zostały pokrzyżowane.

Pokup. Na obligacje jest zawsze zakup.

Pokupny... niepożądany i mało zakupny. 2. Nie byłbym przeciwnym wziąć całą partję oliwy, o ile jest ona łatwo zakupną.

Pokwitować. WPan nie pokwitował nam jeszcze sumy, wpłaconej Mu w maju. 2. Uzналиśmy W Pana sumą nadesłanej nam gotówki, uważając za stosowne pokwitować Go niniejszem z odbioru tejże.

Pokwitowanie. Załączamy obok żądane pokwitowanie. Wzmiankowanego w liście W Pana pokwitowania nie znaleźliśmy.

Pole. Otworzyło się nam nowe pole działalności.

Polecać list. Kupony otrzyma WPan w poleconym liście.

Polecać. Polecam WPanu gorąco tę sprawę. 2. Oddawcę niniejszego p. R. polecam najusilniej względem W Pana. 3. Proszę polecić swemu pełnomocnikowi doprowadzenie do końca, możliwie szybko, tej sprawy.

Nous ne comprendrons pas qu'il y ait encore un profit à faire sur ce prix. 2. Vous pourrez conclure de mon obligeance, que je prends part à votre fâcheuse situation.

Cet article a pris l'essor le plus rapide. 2. Il paraît que l'article poursuivra sa tendance à la hausse.

Après-demain.

Monsieur W. ne s'est pas présenté chez moi depuis le mois d'avril écoulé. 2. Le sieur B. n'est pas encore venu nous voir.

Nous mettons une entière confiance en vous.

Il nous faut expédier les ordres les uns après les autres.

A mon regret, je suis obligé de répéter ma demande précédente d'être remboursé. 2. Vous avez mis sur la lettre de change la vaine remarque, que vous m'aviez déjà remboursé. 3. Votre acceptation échéant aujourd'hui et payable à notre domicile, est restée à découvert. 4. Comptez-y que j'aurai soin de vous couvrir à temps.

L'emprunt a été couvert quatre fois. 2. Je vous couvrirai de mon solde dans peu de temps. 3. Ces remises suffisent pour couvrir vos acceptations.

Nous avons prévu que cette mesure ferait du tort à notre marché.

Cette mesure a contrecarré mon projet.

Le désir d'acheter des obligations continue

... peu en demande et difficile à vendre. 2. Je serais disposé à prendre toute la partie, si l'huile était facile à vendre.

Vous ne nous avez pas encore donné quittance du paiement que nous vous avons fait au mois de mai. 2. Nous certifions avoir reçu de vous une remise en espèces portée à votre crédit.

Nous vous envoyons ci-inclus la quittance demandée. 2. La quittance que vous mentionnez dans votre lettre ne s'est pas trouvée.

Il s'est ouvert un nouveau champ d'activité pour nous.

Les coupons vous parviendront par lettre recommandée.

Je vous recommande extrêmement cette affaire. 2. Je vous recommande le porteur de la présente Mr. R. le plus ardemment. 3. Veuillez charger votre mandataire de terminer cette affaire, le plus vite possible.

Daß bei diesem Preise ein Gewinn zu erzielen ist, will uns nicht einleuchten. 2. Aus meinem Entgegenkommen können Sie entnehmen, daß ich an Ihrer mißlichen Lage teilnehme.

Dieser Artikel ist schnell in die Höhe gegangen. 2. Es scheint, daß der Artikel seine steigende Tendenz verfolgen will.

Uebermorgen.

Herr W. ließ sich seit April d. J. nicht bei mir blicken. 2. Herr B. hat sich bis heute nicht bei uns sehen lassen.

Wir setzen volles Vertrauen in Sie.

Wir müssen die eingehenden Aufträge der Reihe nach ausführen.

Zu meinem Bedauern muß ich mein früheres Gesuch um Deckung wiederholen. 2. Sie haben die nichtige Bemerkung auf den Wechsel gemacht, daß Sie mir bereits Deckung gegeben hätten. 3. Ihr heute fälliges Accept, zahlbar an unserem Wohnsitz, ist noch ohne Ihre Deckung. 4. Verlassen Sie sich darauf, daß ich rechtzeitig für Deckung sorgen werde.

Die Anleihe wurde vierfach überzeichnet. 2. Den Ihnen gutkommenden Saldo werde ich Ihnen demnächst zukommen lassen. 3. Durch diese Rimessen sind Sie für Ihre Accepte hinreichend gedeckt.

Daß eine derartige Maßnahme unseren Markt beeinträchtigen werde, war vorauszusehen.

Durch diese Maßnahme wurde mein ganzer Plan durchkreuzt.

Für Prioritäten zeigt sich fortwährend Kauflust.

...wenig begehrt (gefragt) und schwer verkäuflich. 2. Ich wäre geneigt, die ganze Partie zu übernehmen, wenn das Öl leicht verkäuflich ist.

Sie haben uns über die Ihnen im Mai geleistete Zahlung noch nicht quittiert. 2. Wir bescheinigen Ihnen den Eingang Ihrer Barsendung, wofür Sie erkannt sind.

Wir legen den gewünschten Empfangsschein bei. 2. Die in Ihrem Briefe erwähnte Quittung fand sich nicht vor.

Es hat sich uns ein neues Tätigkeitsfeld erschlossen.

Die Kupons erhalten Sie in einem eingeschriebenen Briefe.

Ich lege Ihnen diese Angelegenheit ans Herz. 2. Den Überbringer dieses, Herrn R., empfehle ich Ihrer freundlichen Aufnahme angelegentlichst. 3. Beauftragen Sie Ihren Bevollmächtigten, diese Angelegenheit möglichst rasch zu Ende zu bringen.

We cannot see that any profit is to be derived from this price. 2. From my meeting you in a friendly spirit you may conclude, that I sympathise with you in this unfortunate position.

This article has had a most rapid rise. 2. It seems; that the article will follow its rising movement.

The day after to-morrow.

Mr. W. has not shown himself again at my office since April this year.

We repose entire confidence in you.

We must execute all orders in their turn.

I am sorry to be obliged to repeat my former demand for payment. 2. You have placed the void remark upon the bill, that you have already sent me funds. 3. Your acceptance due to-day payable at our house, is still unprovided for. 4. Rely upon my making you provision in due time.

The subscription exceeded the amount of the loan by fourfold. 2. I shall soon cover your balance. 3. You are sufficiently covered for your acceptances with these remittances.

It was to be foreseen, that such a measure must prejudice our market to a high degree.

This measure thwarted all my plans.

The demand for first mortgage bonds continues.

...in little demand and hard to sell. 2. I am inclined to take the parcel whole if the oil sells easily.

You have not yet given us a receipt for the payment we made you in the month of May. 2. We acknowledge receipt of your remittance in cash of... , which we have placed to your credit.

We enclose the receipt you desired. 2. The receipt you mentioned in your letter was missing.

A new sphere of activity has presented itself to us.

We will send you the coupons by registered letter.

I recommend this affair to you most warmly. 2. I particularly recommend to you the bearer of the present Mr. R. 3. Please direct your assignee to terminate this affair as soon as possible.

Polecać się. Posiadając niezbędne wiadomości i nieodzowne środki materialne, mam honor polecić się WPanu, prosząc o Jego zaufanie. 2. Przy zapotrzebowaniu na nasze artykuły polecamy się pamięci WPana.

Polecenie. Wdzięczny jestem WPanu za łaskawe polecenie mnie. 2. Proszę ściśle kierować się mem poleceniem przy sprzedaży towaru.

Polegać. Polegamy na orzeczeniu ekspertów.

Polepszać. Polepszono wynagrodzenie urzędników. 2. ... opuszcza naszą firmę celem polepszenia sobie bytu.

Polepszenie. Z powodu znacznych dowozów, polepszenie cen nie nastąpiło. 2. Ocze-kiwane jest polepszenie pensyj.

Policzyć. Spodziewamy się, że WPan policzy nam najniższą cenę. 2. Policzoną mi prowizję znajduję za wysoką.

Polisa. Po wystawieniu polisy, nadesłę WPanu rachunek za ubezpieczenie.

Polubownie. Skazano go na zapłacenie polubownie. 2. Bylibyśmy radzi nie dopuścić do ostateczności w tej sprawie, lecz załatwić ją polubownie.

Połączyć. Obie miejscowości są połączone między sobą linią kolejową. 2. Życzymy sobie uniknąć nieprzyjemności, połączonych z tą sprawą.

Półów. Wskutek pomyślnego rezultatu ostatniego połowu, ceny śledzi znacznie spadły.

Półowa. Uwzględniając przykre położenie WPana, zadowolimy się odbiorem połowy naszej należności. 2. Weksel płatny w połowie maja.

Położenie. W naszym obecnym położeniu, nie możemy zajmować się obcymi interesami. 2. Przy obecnym położeniu handlu, zniewoleni jesteśmy do zmniejszenia obrotów. 3. O ile nam wiadomo, znajduje się wzmiankowana firma w dobrym położeniu. 4. Nie znając położenia interesów WPana, nie mogę wykonać Jego łaskawego zlecenia. 5. Miejmy nadzieję, iż to położenie (stan rzeczy) szybko się zmieni.

Półrocze. Ogólne wpływy ostatniego półrocza dosięgły znacznej sumy. 2. Podług załączonego półrocznego obrachunku, należy mi się od WPana... 3. ...należny przeszło od pół roku (półrocza).

Połyk. Nietylko, że połyk tego atłasu jest prawie matowy, lecz nadto i kolorem różni się od mej próby.

Pomagać. Tak mała suma, jaką jest 2000 zł, pomóc nam nie może. 2. Niema sposobu pomocy tej firmie, z powodu jej znacznych długów.

Pomazać. Okręt zostanie pomazany smołą.

Abondamment pourvu de tous les moyens et des lumières nécessaires, je prends la liberté, de m'en remettre à votre confiance. 2. Nous nous rappelons à votre souvenir, si vous aviez de nouveau besoin de nos articles.

Je vous suis infiniment obligé de votre bonne recommandation. 2. Veuillez suivre exactement les ordres à l'égard de la vente des marchandises.

Nous nous reposons sur l'arbitrage des experts.

Le salaire des employés a été augmenté (élevé). 2. ... il quitte notre maison, désirant améliorer sa position.

Par suite des arrivages considérables, les prix ne purent monter. 2. On s'attend à une augmentation du salaire.

Nous comptons que vous nous compterez les plus bas prix. 2. Je trouve la commission mise en compte un peu plus élevée.

Quand la police sera conclue, je vous enverrai la note sur l'assurance.

Il a été condamné à payer par jugement d'arbitres. 2. Nous désirions que ce différend soit réglé à l'amiable, en ne le poussant à outrance.

Un chemin de fer relie ces deux places. 2. Nous tâchons d'éviter les désagréments que cela entraîne.

Le prix du hareng a considérablement baissé, par suite de pêche abondante.

En prenant part à votre pénible situation, nous acceptons le paiement de la moitié de notre créance. 2. La traite échoit à la mi-mai.

Nous ne pouvons pas nous occuper dans la situation actuelle des affaires d'autrui. 2. La situation actuelle des affaires nous engage à les réduire. 3. Autant que nous sachions, la maison en question est dans une bonne position. 4. Comme je ne connais pas votre situation, je regrette de ne pouvoir exécuter votre ordre. 5. Espérons que cet état de choses changera bientôt.

Les recettes totales du dernier semestre ont atteint la somme considérable. 2. Selon la balance semestrielle ci-incluse, vous me devez... 3. ... due déjà depuis plus d'une demi-année...

Le lustre de ce satin n'est non seulement faible, mais sa couleur diffère aussi de celle de l'échantillon.

La petite somme de 2000 zł ne peut pas nous servir. 2. Il n'y a plus moyen de relever cette maison à cause de ses dettes exorbitantes.

Le navire sera goudronné.

Mit den erforderlichen Kenntnissen und Mitteln ausgerüstet, erlaube ich mir, auf Ihr Zutrauen Anspruch zu machen. 2. Bei Bedarf in unseren Artikeln empfehlen wir uns Ihrem Andenken.

Ich bin Ihnen für die gefällige Empfehlung zu dem größten Danke verpflichtet. 2. Befolgen Sie beim Verkauf der Ware genau meine Anweisung.

Wir stützen uns auf den Ausspruch der Sachverständigen.

Das Gehalt der Beamten ist aufge bessert worden. 2. ... verläßt unser Haus, weil er sich zu verbessern wünscht.

Infolge der großen Zufuhren konnten die Preise keine Besserung erfahren. 2. Die Aufbesserung der Gehälter steht bevor.

Wir rechnen darauf, daß Sie uns die billigsten Preise berechnen werden. 2. Die angerechnete Provision finde ich zu hoch.

Nach Ausfertigung der Police werde ich Ihnen die Assekuranzrechnung einsenden.

Er wurde schiedsrichterlich zur Zahlung verurteilt. 2. Wir möchten die Erledigung dieser Streitsache auf gutlichem Wege wünschen, da wir es nicht zum Äußersten kommen lassen können.

Beide Plätze sind durch eine Eisenbahn miteinander verbunden. 2. Wir suchen die damit verknüpften Unannehmlichkeiten zu vermeiden.

Heringe sind infolge günstiger Fangergebnisse namhaft zurückgegangen.

In Berücksichtigung Ihrer peinlichen Lage wollen wir uns mit der Hälfte unseres Guthabens begnügen. 2. Die Verfallzeit des Wechsels ist Mitte Mai.

In der gegenwärtigen Lage können wir uns mit fremden Angelegenheiten nicht befassen. 2. Bei dem gegenwärtigen Stande des Handels ziehen wir es vor, die Geschäfte einzuschränken. 3. So viel uns bekannt ist, befindet sich das erwähnte Haus in guter Vermögenslage. 4. Wegen Unkenntnis Ihrer Verhältnisse vermag ich mich der Ausführung Ihres gefl. Auftrages nicht zu unterziehen. 5. Hoffen wir, daß dieser Zustand der Dinge sich bald ändern werde.

Die Gesamteinnahmen des letzten Semesters erreichten die beträchtliche Höhe von... 2. Nach befolgender halbjährlicher Abrechnung kommt mir bei Ihnen ... gut. 3. ... über ein halbes Jahr fällig.

Der Atlas ist nicht nur matt im Glanz, sondern weicht auch in der Farbe von meinem Muster ab.

Die kleine Summe von 2000 zł kann uns nicht helfen. 2. Man konnte diesem Hause, der allzu großen Schuldenlast wegen, nicht mehr aushelfen.

Das Schiff wird mit Teer bestrichen.

Being amply furnished with the requisite knowledge and means, I venture to solicit your confidence. 2. We shall be happy to receive your further orders for our articles.

I am much obliged to you for your having kindly recommended my house. 2. Be kind enough to follow strictly my directions as to the sale of goods.

We rely upon the opinion of experts.

The salary of officials has been raised. 2. ... wishing to get on, he leaves our house.

In consequence of great arrivals, prices could not rise. 2. An increase of salary is expected.

We rely upon your charging us the lowest prices. 2. I find the commission you charged to high.

As soon as the policy is agreed to, I shall send you note of insurance.

He has been condemned by arbitrators to make payment. 2. We must strive to arrange (settle) this affair amicably, as we cannot put it to the extreme.

The two places are connected by a railway. 2. We endeavour to avoid the disagreeableness combined with it.

Herrings have fallen in prices in consequence of the favourable result of the new fishing.

In consideration of your painful position we will be content with the half of our claim. 2. The bill is due in the middle of May.

In our present situation we cannot transact the affairs of others. 2. The present condition of business induces us to reduce our engagements. 3. As far as we know, the house in question is in good circumstances. 4. As I do not know your circumstances I must decline executing your order. 5. We hope that this state of affairs will soon change.

The total receipts for the half year, reached a considerable amount. 2. According to the enclosed half-yearly account you owe me... 3. ... fell due more than half a year.

The lustre of the satin is not only feeble, but also its colour deviates from my patterns.

This small sum of 2000 zł cannot be of any assistance to us. 2. This house could no more be assisted (helped) for its enormous debts.

The ship is being tarred.

Pomiędzy. Pomiędzy nimi znajdują się... 2. ...pomiędzy którymi... 3. Pomiędzy nami...

Pomijać.

Pomijać. Można było pominąć lepiej adnotację zamieszczoną w końcu listu WPana. 2. Nie pominę WPana przy zapotrzebowaniu towaru kolonialnego. 3. Omówioną treść listu WPana pomijamy milczeniem.

Pomimo. Pomimo tego... 2. Pomimo usilnych starań... 3. Pomimo słabego zbytu, ceny muszkatelu utrzymują się. 4. ...pomimo że... 5. Pomimo moich nalegań nie odesłał mi WPan mej należności.

Pomoc. Spodziewam się, że WPan nie odmówi mi Swej pomocy. 2. Przy pomocy zaprzyjaźnionego ze mną domu, uratowałem całe saldo. 3. Uprzejmie proszę o udzielenie mi swej pomocy. 4. Niechaj WPan raczy udzielić wszelkiej taskawej pomocy temu przyjacielowi (rekomendowanemu), celem osiągnięcia przezeń jego zamierzeń.

Pomocny. Możeby WPan mógł nam być pomocnym w tej sprawie?

Pomówić. Wkrótce pomówimy z WPanem ośobiście w tej sprawie. 2. ...pomówiłem już...

Pomyśleć. Trudno przychodzi nam nawet pomyśleć, by WPan miał nas pominąć przy udzieleniu zamówień. 2. Proszę pomyśleć, że... 3. Proszę głęboko pomyśleć (zastanowić się — rozważyć), ile ofiar złożyć należy dla osiągnięcia celu.

Pomyślnie. W tej chwili przybył tutaj pomyślnie p. X.

Pomyślny. Mimo politycznych niejasnych zakłóceń, znajduje się nasz handel w pomyślnym stanie.

Pomyślność. Otworzonemu przez WPana interesowi życzymy wszelkiej pomyślności (powodzenia).

Ponad... Nie możemy udzielić wyższego kredytu ponad sumę...

Ponawiać. Ponawiamy zapewnienie szacunku.

Poniekąd. Można już teraz poniekąd przewidzieć rezultat tego interesu.

Ponieważ. Ponieważ WPan życzy sobie tego...

Poniżej. Załączamy poniżej adresy domów, w których można zamówić... 2. Poniżej komunikujemy WPanu rezultat. 3. Po cenach jak poniżej.

Ponownie. Ponownie prosimy zawiadomić nas...

Popelniać. Liczymy na to, że personel WPana nie popelni przy następnych zamówieniach tego błędu. 2. Popelniłem błąd.

Ils s'en trouvent entre elles... 2. Parmi lesquels il s'en trouve... 3. Entre nous...

Mêler (mélanger).

La remarque à la fin de votre lettre aurait pu être omise sans inconvénient. 2. Quand j'aurais besoin de denrées coloniales, je ne vous priverai pas de mes ordres. 3. Nous passons sous silence le contenu réglé de votre lettre.

Cependant... 2. Malgré tous les efforts... 3. Le macisse tient ferme, malgré le peu d'écoulement. 4. Malgré... (quoique)... 5. Malgré mes instances, vous ne m'avez pas remis mon avoir.

J'aime à croire que vous voudrez bien me prêter votre assistance. 2. Avec l'aide d'une maison de ma connaissance, j'ai sauvé tout mon avoir. 3. Je vous prie de bien vouloir me prêter votre appui. 4. Veuillez prêter à cet ami toute assistance possible, pour qu'il puisse réaliser ses intentions.

Vous pourriez peut-être nous aider dans cette affaire?

Nous conférerons bientôt avec vous sur ce sujet personnellement. 2. J'ai conféré déjà...

Nous ne pouvons croire que vous nous oubliiez en donnant vos ordres. 2. Veuillez considérer que... 3. Veuillez considérer les grands sacrifices qu'exige la réalisation d'un pareil projet.

Monsieur X. vient d'arriver ici en bonne santé.

Notre commerce se trouve dans un état de prospérité malgré l'horizon politique menaçant.

Nous souhaitons que l'établissement que vous avez fondé réussisse bien.

Nous ne pouvons étendre au delà de cette somme le crédit accordé.

Nous vous réitérons l'assurance de notre considération.

Maintenant, le résultat peut être évalué en quelque sorte.

... puisque vous le désirez...

Nous ajoutons au bas de la présente les adresses des maisons auxquelles on peut commander... 2. Ci-dessous, nous vous faisons part du résultat. 3. ... aux prix cotés au bas de la présente.

Nous vous prions de nouveau de nous dire, si...

Nous espérons qu'à l'avenir vos gens ne commettront plus de pareille faute. 2. J'ai commis la faute...

...sich darunter befinden... 2. ...wo-
runter sich befinden... 3. Zwischen uns...

There are among them. 2. ...among
which there is... 3. Between us.

Vermischen.

To mix.

Die Schlußbemerkung in Ihrem Briefe
hätte füglich unterbleiben können. 2. Bei
Bedarf in Kolonialwaren werde ich Sie nicht
übergehen. 3. Den geordneten Inhalt Ihrer
Zuschrift übergehen wir stillschweigend.

The observation at the end of your letter,
might as well have been omitted. 2. When
in need of colonial goods, I shall not pass you
over. 3. We pass over what is in order in
your letter.

Dessen ungeachtet... 2. Ungeachtet aller
Bemühungen... 3. Macis hält sich sehr
fest, trotz des schwachen Abzuges. 4. ...ob-
gleich... 5. Meiner dringenden Bitte un-
geachtet, haben Sie mir den guthabenden
Betrag nicht eingesandt.

However... 2. In spite of (notwithstand-
ing) all our efforts... 3. Notwithstanding
the slow sale, nutmegs are firm. 4. ... al-
though... 5. Notwithstanding my entreaties,
you did not send me the amount owing to me.

Sie werden mir, wie ich hoffen darf, Ihren
Beistand nicht versagen. 2. Durch die Hilfe
eines mir befreundeten Hauses habe ich
mein ganzes Guthaben gerettet. 3. Ich bitte
Sie, mir gütigst Ihre Unterstützung ange-
deihen zu lassen. 4. Haben Sie die Ge-
wogenheit, diesem Freunde zur Erreichung
seiner Absicht jede Hilfe zu leisten.

I confidently hope, that you will not deny
me your support. 2. I have saved all my
credit by the assistance of a friendly house.
3. I request you to afford me your counte-
nance. 4. Have the kindness to lend this
friend all possible assistance in gaining his
end.

Sie könnten uns vielleicht in der Sache
beihilflich sein?

You could perhaps be serviceable to us in
this matter?

Wir werden demnächst persönlich mit
Ihnen über die Sache sprechen. 2. ...ich
habe besprochen...

We shall talk the matter over with you
personally at convenience. 2. I spoke with
about it...

Wir können dem Gedanken nicht Raum
geben, daß Sie uns bei Erteilung Ihrer Auf-
träge übergehen sollen. 2. Bedenken Sie,
daß... 3. Wir geben Ihnen die großen
Opfer zu bedenken, welche die Verwirk-
lichung eines solchen Planes fordert.

We cannot but suppress the idea, that you
intend to overlook us in giving orders.
2. I beg you to consider that... 3. We have
to call to your attention, the great sacrifices
which the execution (realisation) of such
a project requires.

Herr X. ist soeben wohlbehalten hier an-
gekommen.

Mr. X. has just arrived here in good
health.

Unser Handel ist trotz des düstern politi-
schen Horizonts in gedeihlichem Zustande.

Our trade is in a flourishing state, in spite
of the political troubles.

Dem von Ihnen gegründeten Geschäfte
wünschen wir das beste Gedeihen.

We sincerely wish your new establishment
the best prosperity.

Wir können unsern Kredit nicht über diese
Summe ausdehnen.

We cannot extend our credit beyond the
sum of...

Wir erneuern die Versicherung unserer
Hochachtung.

We repeat the assurance of our high
respect.

Das Ergebnis läßt sich jetzt einigermaßen
übersehen.

Now the result of this business can be in
some measure overlooked.

...da Sie es wünschen...

As you wish it... (according to your
wish)...

Die gewünschten Adressen zum Bezug
von... fügen wir untenstehend bei. 2. Nach-
stehend teilen wir Ihnen das Resultat mit.
3. ...zu den unten bemerkten Preisen.

The addresses for the purchase of... are
subjoined below. 2. We give you the result
below. 3. ...at the prices noted at foot of
this.

Wir ersuchen Sie wiederholt um Mitteilung,
ob...

We again request you kindly to inform us
whether...

Wir hoffen, daß Ihre Leute bei künftigen
Sendungen nicht wieder einen solchen Fehler
begehen. 2. ...ich beging den Fehler.

We hope that your people will not make
such a mistake again, in future forwardings.
2. I have committed a mistake.

Popierać. Może WPan liczyć na to, że poprzemy Jego interes wszelkimi siłami. 2. Mam zaufanie do WPanów i liczę na Ich poparcie. 3. Gotów jestem me zeznania poprzeć przysięgą. 4. Poprzeć świadkami. 5. Chętnie poprę żądania W Pana.

Poplamić. Większa część transportu W Pana posiada poplamione sztuki.

Popłynąć. Pan X. popłynął do Antwerpii na parowcu F.

Poprawiać. Prosimy o poprawienie tego wksłu, na którym WPan zapomniał umieścić swe żyro. 2. . . . które prosimy poprawić. 3. Poprawiać sobie byt. . .

Poprawiać się. Kursa poprawiły się. 2. Interesy tutaj zaczynają się poprawiać.

Poprzedni. Poprzedni list W Pana. . . 2. Poprzednia przesyłka. . . 3. Poprzedni żyrant.

Poprzednik. Mam zamiar, prowadzić mój interes, jak mój poprzednik.

Poprzedzający. Towar oglądać można w dniu poprzedzającym licytację.

Poprzerzynać. Cały kraj jest poprzerzynany kolejami.

Popsuty. Skrzynie nadeszły wczoraj zupełnie popsute.

Popyt. Ceny faryny poszły w górę, z powodu znacznego popytu. 2. Zauważyliśmy, że na rynku naszym zapanował silny popyt, wzamian zeszlotygodniowej ciszy.

Pora. Radzimy poczekać stosowniejszej pory. 2. Korzystna pora.

Poradzić się. Poradziwszy się przyjaciół W Pana, poleciliśmy nałożyć areszt na majątku dłużnika. 2. Poradzę się mego wspólnika, gdy powróci z podróży i zawiadomię W Pana o rezultacie.

Poręczać. Tylko o ile poręczy nam WPan za trwałość koloru, zdecydujemy się do wzięcia większej ilości. 2. Za wpływ sumy w terminie poręczyć nie mogę.

Poręczenie. Stosownie do znajdującego się w naszych rękach poręczenia W Pana, posiadamy Jego gwarancję do czasu zupełnego zaspokojenia nas.

Poręczyciel. Prosimy przedstawić nam odpowiedzialnego poręczyciela.

Porównanie. Wyroby naszej fabrykacji mogą bez ujmy wytrzymać porównanie z angielskimi. 2. W porównaniu z dawnymi laty. . .

Porównywać. Jeżeli WPan porówna naszą przędzę z przędzą pp. X, to wpadnie Mu w oczy odrazu różnica.

Soyez persuadé que nous soignerons vos intérêts aussi bien que possible. 2. J'ai confiance en vous que vous tâcherez de soigner mes intérêts, autant qu'il sera en votre pouvoir. 3. Je suis prêt à confirmer mon assertion par serment. 4. Confirmer par des témoins. 5. J'appuierai volontiers votre demande.

La plupart des pièces que vous m'avez envoyées sont tachées.

Mr. X. s'est embarqué pour Anvers sur le steamer F.

La lettre de change que vous nous aviez envoyée n'est pas endossée, veuillez donc réparer cet oubli. 2. . . . que nous vous prions de rectifier. 3. Améliorer sa position.

Les cours se sont améliorés. 2. Les affaires d'ici commencent à s'améliorer.

Votre lettre précédente. . . 2. . . dernier envoi. . . 3. L'endosseur précédent.

Je continuerai les affaires comme mon prédécesseur.

On peut voir la marchandise le jour qui précède la vente

Tout le pays est sillonné de lignes de chemin de fer.

Les caisses sont arrivées hier en mauvais état.

Les prix de la cassonade reprennent faveur par suite de fortes demandes. 2. A l'envers de la semaine dernière, il s'est produit une forte demande sur notre marché.

Nous vous conseillons d'attendre un meilleur moment. 2. Un moment avantageux.

Après avoir demandé le conseil de vos amis, nous avons fait saisir ses biens. 2. Aussitôt que mon associé sera de retour, j'irai le consulter et vous ferai savoir le résultat.

Nous ne pouvons nous décider à prendre une quantité considérable que si vous en garantissez la couleur. 2. Je ne puis vous garantir la rentrée de l'argent au terme.

Suivant la garantie signée par vous, vous nous demeurez du croire jusqu'à ce que nous soyons totalement couverts.

Donnez-nous un garant solvable.

Les articles de notre fabrication soustiennent toute comparaison avec ceux d'Angleterre. 2. . . en comparaison avec ceux des années précédentes.

Si vous comparez nos fils avec ceux de Mrs. X., la différence vous sautera aux yeux.

Sie dürfen überzeugt sein, daß wir Ihr Interesse nach Kräften wahrnehmen. 2. Ich habe das Vertrauen zu Ihnen, daß Sie meinen Vorteil fördern werden. 3. Ich bin bereit, meine Aussage durch einen Eid zu erhärten. 4. ... durch Zeugen bekräftigen. 5. Ich werde Ihr Anliegen gerne befürworten.

Die meisten Stücke Ihrer Sendung sind befleckt (fleckig).

Herr X. hat sich auf dem Dampfer F. nach Antwerpen eingeschifft.

Dem einliegenden uns eingesandten Wechsel fehlt das Giro, weshalb Sie das Versaumte nachholen wollen. 2. ... die Sie berichtigen wollen. 3. ... sich zu verbessern.

Die Kurse haben sich gebessert. 2. Die hiesigen Platzgeschäfte beginnen sich zu bessern.

Ihr vorhergehendes Schreiben... 2. Die (frühere) vorige Sendung... 3. Hintermann.

Ich beabsichtige, das Geschäft im Geiste meines Vorgängers fortzuführen.

Die Ware kann an dem die Versteigerung vorhergehenden Tage besichtigt werden.

Das ganze Land ist von Eisenbahnen durchschnitten.

Die Kisten kamen gestern sehr übel zugerichtet an.

Die Preise von Streuzucker ziehen an, da starke Nachfrage herrscht. 2. Im Gegensatz zur Vorwoche, bemerken wir am Markt eine stärkere Nachfrage.

Wir raten Ihnen, einen besseren Zeitpunkt abzuwarten. 2. Günstiger Zeitraum.

Nachdem wir Ihre Freunde zu Rat gezogen, ließen wir Arrest auf die Waren legen. 2. Nach Rückkehr meines Teilhabers werde ich mich mit demselben beratschlagen und Ihnen das Ergebnis mitteilen.

Nur wenn Sie für die Echtheit der Farbe garantieren, können wir uns zur Abnahme einer größeren Anzahl verstehen. 2. Für den rechtzeitigen Eingang des Geldes kann ich nicht garantieren.

Laut Ihrer in unseren Händen befindlichen Bürgschaftsurkunde bleiben Sie uns bis zu unserer vollständigen Befriedigung Garant.

Stellen Sie uns einen zahlungsfähigen Bürgen.

Wir können unser Fabrikat dem englischen ohne weiteres an die Seite stellen. 2. ... im Vergleich zu früheren Jahren.

Wenn Sie unsere Garne mit denen der Herren XX. vergleichen, so wird Ihnen der Unterschied sofort in die Augen fallen.

You may rest assured, that we shall do our best to further your interest. 2. I trust you will promote my interest as much as is in your power. 3. I am ready to confirm my assertion by oath. 4. To corroborate by witnesses. 5. I shall willingly intercede for your petition.

Most pieces of your parcel are stained.

Mr. X. has embarked for Antwerp in the steamer F.

The enclosed bill you sent us is wanting your endorsement, we beg you therefore to rectify this error. 2. ... which please to rectify. 3. To get on.

The rates have ameliorated. 2. The business of this place begins to improve.

Your previous letter... 2. Your preceding consignment. 3. Subsequent endorser.

I shall continue the business according to the principles of my predecessor.

The goods are exposed to view the day preceding the sale.

The whole country is intersected by railroads.

The cases arrived here yesterday in a bad state.

Prices of brown sugar are looking up; the demand for consumption being steady. 2. Contrary to last week we state, that there was a greater demand in our market.

We advise you to wait for a better moment. 2. Favourable time.

After having consulted, with your friends, we had an attachment levied on the property of the debtor. 2. On return of my partner I shall consult with him on the subject, and then give you further information.

We only can agree to take a greater parcel if you warrant us the genuine colours. 2. I cannot warrant the prompt arrival of money in terms.

Till complete settlement of our claim, you are in accordance with your bond our guarantee.

Please to produce us a solvent bail.

We may boldly place our manufactures by the side of English goods. 2. Compared with former years...

If you compare our yarns with those of Messrs. X. the difference will at once strike you.

Porozumienie się. Nie mniej zależeć musi WPanu, jak i nam, na przyjacielskim porozumieniu się. 2. Nasz długoletni pracownik p. S. występuje z naszego interesu w końcu nadchodzącego miesiąca, po wzajemnym porozumieniu się z nami. 3. Czynią się usilne starania mające na celu doprowadzenie do porozumienia się.

Poróżnić się. Nie życzylibym sobie poróżnić się z nim. 2. Takie drobności nie powinny nas poróżnić.

Porozumiewać się. Radzimy WPanu porozumieć się z G. w dobry sposób. 2. Odnosnie kosztów porozumie się p. X. z WPanem. 3. Dopiero po przyznaniu nam znacznego rabatu, porozumieliśmy się co do ceny. 4. A. zamierza porozumieć się zgodnie ze swymi wierzycielami. 5. Dobrze uczyni WPan, porozumiewając się z tym pieniaczem raz na zawsze.

Port. Okręt H., załadowany do Gdyni, opuści w tych dniach nasz port.

Portfel. Weksli na Paryż nie posiadamy chwilowo w naszym portfelu.

Porto (portorje). Zapisalem na dobro WPana wydatki na porto. 2. Koszta portorji proszę wnieść na moje dobro. 3. Porto.

Poruszać. Nasz cały rynek poruszyły wieści, nie mające żadnej podstawy. 2. Szorstki ton listu WPana poruszył mnie do żywego. 3. Nie poruszam tego przedmiotu, jako już raz załatwionego.

Porządek. Nadesłany nam wyciąg znaleźliśmy w porządku. 2. Upadłości i sprzeniewierzenia są teraz na porządku dziennym.

Porządkowy. Kupony obligacyj są opatrzone porządkowymi numerami.

Porządny. Porządne prowadzenie ksiąg nie dopuszcza do różnic tego rodzaju.

Porzucac.... dla tej przyczyny powtórnie porzucilem agenturę. 2. Porzuciliśmy ten zamiar oddawna.

Posada. Wakująca u nas posada została obsadzona. 2. Jak slyszalem wakuje u WPana posada wojażera... (podrózujacego).

Posag. Posag nowozaslubionej wynosi...

Posadzac. Nie posadzalibyśmy nigdy tego czlowieka o takie podstepne postepowanie.

Posiadać. Posiadamy slaba nadzieje korzystnego zbytu nasion WPana. 2. Firma, o ktorej mowa, posiada ogolne zaufanie. 3. Jezeli WPan w tej chwili nie posiada gotowki... 4. Posiadajac zapas potrzebnych (niezbędnych) wiadomosci...

Posiadający (posiadacz). Posiadający ządają tak wysokich cen, że nikt ich placić nie chce. 2. Trzymać do dyspozycji posiadacza. 3. Potrzebujemy młodego człowieka, posiadającego biegle angielski.

Vous ne tiendrez pas moins que nous à ce que ce différend soit arrangé à l'amiable. 2. D'après une convention mutuelle, notre collaborateur de beaucoup d'années Mr. S., se retirera de nous à dater de la fin du mois prochain. 3. On fait de grands efforts pour arriver à un accord.

Je le ménage. 2. Une telle bagatelle ne nous brouillera pas.

Nous vous conseillons de vous arranger à l'amiable avec G. 2. Mr. X. s'arrangera avec vous, pour ce qui regarde les frais. 3. Ce n'est qu'après avoir accordé un grand rabais que nous sommes tombés d'accord sur le prix. 4. A. est sur le point de s'arranger à l'amiable avec ses créanciers. 5. Vous ferez bien, de vous entendre pour toujours avec ce chicaneur.

Le navire H en cargaison pour Gdynia, quittera notre port dans peu de jours

Les valeurs sur Paris manquent dans notre portefeuille pour le moment.

J'ai porté à votre crédit le port déboursé. 2. Veuillez nous créditer du port. 3. Le port de lettres.

Des bruits sans fondement ont tenu notre marché en mouvement. 2. Votre ton brusque ne pouvait que me froisser. 3. Cette affaire étant réglée, je n'y touche plus.

Nous avons trouvé en règle l'extrait de compte que vous nous avez envoyé. 2. Les faillites et les détournements sont maintenant à l'ordre du jour.

Les coupons des obligations ont des numéros qui se suivent.

Une tenue de livres régulière ne donne pas lieu à de pareilles différences.

... c'est pourquoi j'ai abandonné l'agence de nouveau. 2. Nous sommes revenus depuis longtemps de cet avis.

La place qui était vacante chez nous est déjà occupée. 2. Comme je viens d'apprendre, il y a une place de voyageur vacante dans votre maison...

La dot de la nouveau-mariée se monte à...

Nous n'aurions pas cru cet homme capable d'agir si perfidement.

Malheureusement, il n'y a que peu d'espoir de vendre avantageusement votre semence. 2. La maison en question jouit d'une confiance générale. 3. Si vous n'êtes pas en fonds pour le moment... 4. Abondamment pourvu de tout les moyens nécessaires...

Les propriétaires demandent des prix fort élevés que personne ne veut payer. 2. Tenir à la disposition du teneur. 3. Nous avons besoin d'un jeune homme qui possède parfaitement l'anglais.

Es wird Ihnen an der gütlichen Beilegung des Streites nicht minder gelegen sein als uns. 2. Unser langjähriger Mitarbeiter, Herr S. wird im gegenseitigen Einverständnis Ende des kommenden Monats bei uns austreten. 3. Um einen Vergleich zu erzielen, werden lebhaft Anstrengungen gemacht.

Ich mag es mit ihm nicht verderben. 2. Eine solche Kleinigkeit soll uns nicht entzweien.

Wir raten Ihnen, sich mit G. in Güte zu vergleichen. 2. Wegen der Spesen wird sich Herr X. mit Ihnen verständigen. 3. Erst nach Gewährung eines hohen Rabatts sind wir über den Preis einig geworden. 4. A. ist im Begriffe, sich mit seinen Gläubigern freundschaftlich auseinander zu setzen. 5. Sie werden gut tun, sich mit diesem Chicaneur für immer auszugleichen.

Das Schiff H., in Ladung nach Gdingen, wird in den nächsten Tagen unsern Hafen verlassen.

Wechsel auf Paris fehlen augenblicklich in unserem Portefeuille.

Das ausgelegte Porto habe ich Ihnen gutgeschrieben. 2. Portoauslagen belieben Sie mir gutzuschreiben. 3. Briefporto.

Grundlose Gerüchte haben unsern Markt in Bewegung versetzt. 2. Der barsche Ton, den Sie anschlügen, mußte mich unangenehm berühren. 3. Nachdem diese Sache erledigt ist, berühre ich sie nicht mehr.

Den uns eingesandten Auszug haben wir vollkommen in Ordnung befunden. 2. Fallimente und Unterschlagungen sind jetzt an der Tagesordnung.

Die Kupons der Obligationen haben fortlaufende Nummern.

Eine ordnungsmäßige Buchführung läßt keine derartige Differenzen aufkommen.

... deshalb habe ich die Agentur wieder abgetreten. 2. Von dieser Ansicht sind wir längst abgekommen.

Der bei uns offen gewesene Posten ist bereits besetzt. 2. Wie ich hörte, ist bei Ihnen die Stelle des Reisenden offen.

Das zugebrachte Vermögen (die Mitgift) der Ehefrau belief sich auf...

Ein solch hinterlistiges Verhalten hätten wir diesem Manne nicht zugetraut.

Für einen vorteilhaften Verkauf Ihres Samens ist leider geringe Aussicht vorhanden. 2. Das in Rede stehende Haus besitzt allgemeines Vertrauen. 3. Sollten Sie augenblicklich nicht bei Kasse sein... 4. Mit den erforderlichen Kenntnissen ausgerüstet...

Die Besitzer verlangen stark erhöhte Preise, die niemand bezahlen will. 2. Zur Verfügung des Inhabers halten. 3. Wir bedürfen eines jungen, der englischen Sprache vollkommen mächtigen Mannes.

The amicable arrangement of the pending difference, will be just as agreeable to you as to us. 2. Mr. S. our collaborator for many years, retires from our firm at the end of the ensuing month according to our arrangement. 3. Great exertions are made in order to come to an arrangement.

I should not like to act on bad terms with him. 2. Such a trifle shall not set us at variance.

We recommend you to come to an amicable arrangement with G. 2. Mr. X. will arrange with you respecting the costs. 3. We did not agree about the price till they have allowed a high reduction. 4. A. is just about to settle with his creditors amicably. 5. You had better settle with this chicaner for ever.

The ship H., chartered for Gdynia, will leave our harbor in a few days.

Paris bills are wanting for the moment in our port-folio.

We have credited you with the expenses of postage. 2. Please credit us with the amount of our postage expenses. 3. Postage.

Unfounded rumors have been keeping our market in excitement. 2. The harsh tone you used could not but affect me unpleasantly. 3. After this matter is settled, I shall not touch upon it any more.

We have found the account-current you sent us in order. 2. Failures and defraudations are at present, the order of the day.

The dividend-warrants (the coupons of the shares) have running numbers.

If books are kept with regularity, such differences can never occur.

... I have therefore given up the agency again. 2. We changed our opinion long ago.

The vacant place in our house is already filled. 2. The situation of a traveller, in your house, being vacant, as I am told.

This woman's dowry amounted to...

We did not believe this man capable of being so deceitful.

We are sorry to say, that there is but little prospect of a profitable sale for your seeds. 2. The said house enjoys general confidence. 3. If you should not be in cash for the moment... 4. Being amply furnished with the requisite knowledge.

The holders demand greatly augmented prices, which nobody will pay. 2. Keep at the disposal of the owner. 3. We want a young man who is perfect in English language.

Posiedzenie. Posiedzenia mają miejsce raz na tydzień w środę.

Posiew. Nowy posiew nie pozostawia nic do życzenia. 2. Wiele posiewów przepadło.

Posługiwać się (posiłkować się). Posługiwaliśmy się ulepszoną maszyną. 2. Średnim gatunkiem zostawiać się nie możemy. 3. ...posłużyć się firmą W Pana, jako domicylem.

Pośpiech. Przez zbytni pośpiech szkodził W Panu więcej sprawie, niż dopomógł. 2. Popełniono ten błąd wskutek pośpiechu. 3. Jaką stratę przyniesie ten pośpieszny krok, nie da się dziś oznaczyć.

Pośrednictwo. 2. Gdyby W Panu potrzebował mego pośrednictwa, to chętnie mogę niemu służyć. 3. ...przez pośrednictwo W Pana. 4. Przy sprzedażach, jakie mieć będą miejsce przy pośrednictwie W Pana...

Pośredniczyć. Prosimy W Pana o łaskawe pośredniczenie w sporze pomiędzy nami i p. X.

Pośrednik. Pośrednicy wykluczeni! 2. Pośrednika w tej sprawie nie potrzebowałem.

Postanawiać. 2. Pragnąc resztę życia spędzić w spokoju, postanowiłem zawiesić nadal moją kupiecką działalność.

Postanowienie. Stosownie do postanowienia Rządu, mają zostać banknoty tutejszego banku wycofane z obiegu w ciągu 2 ch miesięcy. 2. Podług postanowienia władzy celnej... 3. W myśl postanowienia...

Postarać się. Proszę się postarać, by towar w razie potrzeby złożyć w suchej piwnicy. 2. ...postaram się usilnie. 3. Postaramy się, by dłużnik W Pana dotrzymał terminów płatności, przez nas oznaczonych.

Postęp. Budowa budynków fabrycznych czyni szybkie postępy.

Postępować ... z którymi prosimy postąpić stosownie do dyspozycji. 2. Prosimy dać nam okazyjnie wskazówki, jak mamy postąpić w tym wypadku. 3. Budowa kanału postępuje szybko naprzód (powoli).

Postępowanie. Sądzę, że W Panu pochwali moje postępowanie, gdy Go zawiadomię, że cena już od zeszłego tygodnia obniżyła się o 5%. 2. Niema wątpliwości, że zwyczajnie handlowe nie dopuszczają do takiego postępowania, jak W Pana. 3. Postępowanie W Pana zniewala mnie do zerwania z nim raz na zawsze.

Post-scriptum. W przedostatnim liście W Pana znajdowało się następujące post-scriptum...

Posuwać się. Kapitan minął szczęśliwie Sund i spodziewamy się, że już znacznie posunął się naprzód w swej podróży. 2. W Panu posuwa tę sprawę zadaleko, wiedząc, że na to nie przystanę.

Les séances ont lieu les mercredis de chaque semaine.

Les jeunes semences ont une très belle apparence. 2. Beaucoup des semences ont péri...

Nous nous sommes servis d'une machine perfectionnée. 2. Nous ne pouvons pas nous servir d'une qualité inférieure. 3. ... de nous servir de votre maison comme domicile.

Vous avez fait par votre empressement plus de tort que de bien. 2. Cette erreur a été faite par précipitation. 3. On ne peut juger aujourd'hui quelle perte causera cette démarche précipitée.

Intervention. 2. Si vous aviez besoin de mon intercession, je vous rendrais volontiers ce service. 3. ... de votre intervention. 4. ... pour les ventes faites par votre entremise...

Nous vous serions obligés de votre entremise dans le différend qui existe entre nous et Mr. X.

Refus de traiter avec des agents. 2. Je n'avais pas besoin de médiateur dans cette affaire.

Prendre des dispositions. 2. Le besoin de repos m'a décidé à abandonner mon activité commerciale.

D'après un décret du gouvernement, les billets de banque vont être retirés de la circulation en 2 mois. 2. Conformément à un décret de l'autorité douanière. 3. Suivant une ordonnance...

Veillez prendre des précautions, pour que au besoin la marchandise soit remise dans une cave sèche. 2. Je soignerai avec zèle... 3. Nous aurons soin que votre débiteur se conforme aux termes limités.

La construction de l'établissement avance vite.

... dont vous disposerez suivant l'ordre. 2. Ayez la bonté de nous communiquer à l'occasion la ligne de conduite que nous devons suivre. 3. La construction du canal avance rapidement.

J'espère que vous approuverez mes démarches, si je vous assure que depuis 8 jours le prix a baissé de 5%. 2. Si l'on considère ce qui est de droit dans le commerce, il va sans dire que vous n'avez pas le droit d'agir ainsi. 3. Votre procédé me force de cesser toute relation avec vous.

Votre avant-dernière lettre contient le post-scriptum suivant...

Le capitaine a heureusement passé le Sund et nous espérons qu'il est déjà fort avancé dans son voyage. 2. Vous allez trop loin de penser que j'étais capable d'approuver cet affaire.

Die Sitzung findet jede Woche und zwar am Mittwoch statt.

Die junge Saat laßt nichts zu wünschen übrig. 2. Viele Saaten sind zugrunde gegangen.

Wir haben uns einer verbesserten Maschine bedient. 2. Mit einer geringeren Sorte können wir uns nicht behelfen. 3. ... uns Ihrer Firma als Zahlungsstelle zu bedienen.

Durch Ihre Eile haben Sie der Sache mehr geschadet als genützt. 2. Dieser Verstoß ist in der Übereilung geschehen. 3. Welcher Verlust aus diesem voreiligen Schritt entstehen wird, läßt sich heute nicht bemessen.

Die Dazwischenkunft. 2. Sollten Sie meiner Fürsprache bedürfen, bin ich gern bereit, Ihnen diesen Dienst zu erweisen. 3. ... durch Ihre Intervention. 4. ... für Verkäufe, die durch Ihre Vermittlung erfolgen...

Suchen Sie den Streit zwischen uns und Herrn X. zu vermitteln.

Vermittler verbeten. 2. Einen Vermittler bedarf ich in dieser Angelegenheit nicht.

Verlangen nach Ruhe hat mich bestimmt, meine kaufmännische Tätigkeit zu be- schließen.

Einem Erlasse der Regierung gemäß sind die Noten der hiesigen Bank binnen 2 Monaten einzuziehen. 2. Nach einer Verordnung der Zollbehörde... 3. Laut einer Verordnung...

Treffen Sie gefl. Vorsorge, daß die Ware im Falle der Not in einem trocknen Keller Unterkunft findet. 2. ... werde ich mich eifrig verwenden. 3. Wir werden dafür sorgen, daß Ihr Schuldner die ihm von uns gestellten Termine pünktlich einhält.

Der Bau der Fabrikgebäude macht raschen Fortschritt.

... womit Sie nach Bericht verfahren wollen. 2. Belieben Sie uns gelegentlich mitzuteilen, wie Sie es damit zu halten wünschen. 3. Der Kanalbau schreitet rasch (langsam) vorwärts.

Ich hoffe, daß Sie mein Vorgehen billigen, wenn ich Sie versichere, daß der Preis seit 8 Tagen 5% gefallen ist. 2. Daß Sie zu solchem Verfahren nicht berechtigt sind, ist nach dem, was im Handel rechtens ist, außer Zweifel. 3. Ihr Benehmen veranlaßt mich, den Verkehr mit Ihnen für immer abzubrechen.

In Ihrem vorletzten Schreiben ist folgende Nachschrift enthalten...

Der Kapitän hat glücklich den Sund passiert und wir hoffen, daß er bereits weit auf seiner Reise vorgerückt ist. 2. Sie treiben die Sache zu weit, als daß ich imstande wäre, sie gutheißen zu können.

The meetings takes place on Wednesday every week.

The crops have a very fair aspect. 2. Many crops have been spoiled.

We have made use of an improved machine. 2. We want best quality, and cannot make shift with an inferior sort. 3. ... to avail ourselves of your firm as place of payment.

You have done more harm than good by your haste. 2. This mistake has been made in haste. 3. We cannot yet say what losses may result from this precipitation.

Intervention. 2. Whenever you should need my intercession I am ready to render you this service. 3. ... by your intervention. 4. We allow you for all sales made through your mediation.

Try to settle the difference between us and Mr. X. amicably.

No agents (need apply). 2. I want no mediator in this affair.

Make arrangements. 2. A desire for rest, has induced me to close my commercial activity.

The banknotes are to be withdrawn within 2 months, according to a decree of the government. 2. According to an order of the custom-house authorities... 3. According to an order of the government...

Take care, that in case of need, the goods be stored in a dry cellar. 2. I shall exert my best endeavours... 3. We shall take care, that your debtor keeps to the time of payments we fixed him.

The building of the manufactory makes good progress.

... with which you will act as per advice. 2. Please let us know occasionally how you wish to have it done. 3. The construction of the canal is going on quickly.

I hope you will approve my measures when I assure you, that the price declined 5% (percent) in the past week. 2. According to the usual practice in commerce, there is no doubt, that you are not justified in acting thus. 3. Your conduct induces me to break off all intercourse with you for ever.

Your previous (antecedent) favour contains the following postscript...

The captain has safely passed the Sound and we hope that he is already much advanced. 2. You carry this matter so far that I am not able to approbate it.

Poświadczać. W załączeniu przesyłamy WPanu potrzebne pełnomocnictwo, poświadczone notarialnie. 2. Należy poświadczyć podpis na plenipotencji, jeżeli ma być ważną.

Poświadczenie. Na swej plenipotencji, którą zwracam, zechce WPan kazać umieścić urzędowe poświadczenie.

Poświęcać. By zakończyć ten spór, poświęcamy nasze prawa do prowizji, zrzekając się jej połowy. 2. Prosimy poświęcić tej okoliczności całą swą uwagę.

Poświęcać się. Poświęciliśmy się oddawna wyłącznie tej branży. 2. W przyszłości poświęcimy się handlowi zbożem. 3. Nie może WPan wymagać, bym się dla niego miał poświęcić.

Posyłać (v. przesyłać). Poślemy jeszcze dzisiaj do p. F. po odbiór skrzyni.

Poszczęścić się. Poszczęściło nam się wyratować część naszego salda.

Poszukiwać. Len, który w r. z. tak usilnie był poszukiwany, obecnie mało jest pożądany. 2. Każemu poszukiwać zaginioną pakę. 3. ... prosimy poszukać...

Poszukiwanie. Należy odczekać rezultatu dalszych poszukiwań. 2. Zarządziliśmy już poszukiwanie. 3. ... usilne poszukiwanie wexli na... (usilne pożądanie — popyt). 4. Wskutek poszukiwania wierzycieli...

Potłuc się. Prosimy dać dobre opakowanie, by towar się nie potłukł.

Potrącać. Wpływ ze sprzedanego siemienia lnianego, potrącając koszty sprzedaży i komisowego, w sumie zł 782.— wpłaciliśmy, stosownie do życzenia W Pana, do tutejszego banku. 2. ... potrącając 4% dyskonta. 3. Przy następnym obrachunku potrącimy nasze koszty.

Potrącenie. Jeżeli WPan nie zgadza się na potrącenie...

Potrzeba. Coraz większa potrzeba tego produktu daje się odczuwać. 2. Gdyby nasz protegowany potrzebował pomocy W Pana, to prosimy nie odmówić mu teje. 3. Gdyby nasz przyjaciel znajdował się w materialnej potrzebie, to prosimy o wypłacenie mu żądanej kwoty. 4. Na wypadek gdyby WPan potrzebował jeszcze tego samego gatunku, proszę o śpieszne zawiadomienie.

Potrzebny. Potrzebny mi jest śpiesznie towar zamówiony u podróżującego W Pana. 2. Nie omieszkać załatwić tego, co potrzeba. 3. Nie potrzebne jest wysyłanie naraz całej partji.

Potrzebować. Nie potrzebujemy mówić, jak... 2. ... potrzebujemy ten olej do... 3. Nie potrzebujemy zgoła towaru gorszego gatunku.

Potrzebujący (w potrzebie). Na wypadek, gdyby WPan już teraz był potrzebującym (w potrzebie) pieniędzy...

Ci-inclus, nous vous remettons les pouvoirs nécessaires légalisés par le notaire. 2. Il faut faire légaliser la signature de la procuration, si vous voulez qu'elle soit reconnue.

Veillez faire légaliser votre procuration ci-incluse.

Pour terminer le différend, nous voulons faire un sacrifice de la moitié de notre provision. 2. Veillez porter toute votre attention sur cette affaire.

Dès le commencement, nous nous sommes occupés exclusivement de ce genre d'affaires. 2. A l'avenir, nous nous consacrerons au commerce de blé. 3. Il est impossible que vous demandiez que je me sacrifie pour vous.

Nous enverrons chercher aujourd'hui même la caisse chez Mr. F.

Nous avons réussi à sauver une partie de notre créance.

Le lin qui était si recherché l'année passée, trouve peu d'attention. 2. Nous ferons rechercher le ballot qui manque. 3. ... veuillez tâcher d'obtenir...

Il faut attendre le résultat de l'examen. 2. Nous avons déjà fait des recherches... 3. Les effets sur... sont fortement demandés. 4. A la requête des créanciers...

Prenez garde à ce que la marchandise soit bien emballée afin que rien ne se casse.

Conformément à votre désir, nous avons payé à la banque d'ici le produit de vente de la semence de lin, se montant à 782 zł, défalcation faite de nos débours et de commission. 2. ... a déduire 4% d'escompte. 3. Au règlement prochain de notre compte, nous déduirons nos frais.

Si vous n'accordez pas un rabais...

Le besoin de cet article se fait sentir de plus en plus. 2. Veuillez prêter votre assistance à notre recommandé en cas de besoin. 3. Si notre ami voulait recourir à votre caisse, veuillez lui faire les avances. 4. Si vous aviez des besoins de la même sorte, veuillez communiquer rapidement.

J'ai un besoin urgent des marchandises commandées à votre voyageur. 2. Je ne manquerai pas de faire le nécessaire. 3. Il n'est pas nécessaire que vous expédiez toute la partie à la fois.

Inutile de vous dire, que... 2. Nous nous servons de cette huile pour... 3. Nous n'avons que faire de marchandise de qualité inférieure.

En cas que vous ayez déjà maintenant besoin d'argent...

Inliegend empfangen Sie die benötigte Vollmacht, die wir von einem Notar beglaubigen ließen. 2. Die Unterschrift der Vollmacht ist zu beurkunden, wenn sie anerkannt werden soll.

Die amtliche Beglaubigung Ihrer anbei zurückfolgenden Vollmacht belieben Sie nachzuholen.

Um den Streit zu beenden, wollen wir ein Übriges tun, indem wir auf die Hälfte unserer Provision verzichten. 2. Wir bitten, dieser Angelegenheit Ihre volle Aufmerksamkeit widmen zu wollen.

Wir haben uns von jeher diesem Geschäftszweige ausschließlich gewidmet. 2. Wir werden uns künftig auf den Getreidehandel werfen. 3. Daß ich mich für Sie opfern soll, können Sie unmöglich verlangen.

Wir werden die Kiste noch heute bei Herrn F. abholen lassen.

Es ist uns geglückt, einen Teil unseres Guthabens zu retten.

Der im vorigen Jahre so sehr gesuchte Flachs findet jetzt nur wenig Beachtung. 2. Wegen des fehlenden Ballens werden wir nachforschen lassen. 3. ... wir bitten nachzufragen (nachspüren).

Was die nähere Untersuchung ergeben wird, ist abzuwarten. 2. Wir haben bereits Nachforschung angestellt. 3. ... Wechsel auf ... sind stark begehrt. 4. Auf Ansuchen der Gläubiger...

Sorgen Sie für gute Verpackung, damit von der Ware nichts zerdrückt wird.

Den Erlös aus dem verkauften Leinsamen, abzüglich unsere Auslagen und Vergütung in Höhe von 782 zł, haben wir Ihrem Wunsch gemäß an die hiesige Bank bezahlt. 2. ... ab 4% Diskonto... 3. Bei nächster Abrechnung werden wir unsere Auslagen abziehen.

Wenn Sie sich zu keinem Abzug (Nachlaß) verstehen...

Es macht sich dessen Bedarf bei uns täglich fühlbarer. 2. Sollte unser Empfohlener Ihres Beistandes bedürfen, so bitten wir Sie, ihm denselben zu leisten. 3. Sollte unser Freund Ihre Kasse in Anspruch nehmen wollen, so belieben Sie ihm das Benötigte auszahlen. 4. Für den Fall, daß Sie noch mehr von der gleichen Sorte gebrauchen, bitte um baldige Aufgabe.

Die bei Ihrem Herrn Reisenden bestellten Waren habe ich jetzt dringend nötig. 2. Ich werde nicht versäumen, das Nötige zu besorgen. 3. Es ist nicht notwendig, die ganze Partie auf einmal zu versenden.

Wir brauchen nicht zu sagen, wie... 2. Wir verbrauchen dieses Öl zu... 3. Für geringe Ware haben wir keine Verwendung.

Sollten Sie das Geld jetzt schon gebrauchen...

Enclosed we beg to hand you the necessary power, which is confirmed by a notary. 2. The signature of the power of attorney should be legally attested, if you want it to be acknowledged.

Please to have the legal attestation added to your power, which I return enclosed.

To end the dispute we will do more than we need and give up half our commission. 2. We kindly request you to give your attention to this affair.

We always devoted ourselves exclusively to this branch of business. 2. In future we shall principally devote ourselves to the corn-trade. 3. You cannot expect me to be a victim for your sake.

We shall send this very day to Mr. F. for the case (box).

We have succeeded in saving a part of our credit.

Flax which was much in demand last year, meets with little notice as yet. 2. We shall set inquiries on foot, with regard to the missing bale. 3. ... we request you to look out for...

We must await the result of the investigation. 2. We already have made inquiries... 3. ... bills on... are in great request (on a brisk demand). 4. At the request of the creditors...

Take care that the packing is good, so that the goods are not crushed.

Conforming to your wish we have paid into the bank of our town, the produce of the linessed we sold, after deduction of our expenses and commission, amounting to 782 zł. 2. ... deducting 4% discount. 3. We shall deduct our expenses at the next settlement of account.

If you do not agree to a reduction...

The want of this article daily begins to be felt more and more. 2. If the gentleman we recommend should need your assistance, we beg you to render it him. 3. If our friend should need pecuniary help, please to advance him what he requires. 4. In case you want still more of this description, please let me know it soon.

I urgently want now the goods I ordered of your traveller. 2. I shall not fail to do the needful quickly. 3. It is not necessary to forward the whole parcel at once.

We need not say that... 2. ... we make use of this oil for... 3. We cannot make use of inferior goods.

If you should be in a particular hurry for funds...

Potwarz. Jest to potwarz wymagająca za-
dośćuczynienia.

Potwierdzać. Odpowiadam potwierdzają-
co (potwierdzając zapytanie) na zapy-
tanie WPana. 2. Proszę potwierdzić odbiór.
3. Potwierdzamy nasz cyrkularz z dnia...
4. Proszę dołączyć do następnego listu
urzędowo potwierdzoną kopję.

Potwierdzenie. Ta wieść potrzebuje
jeszcze potwierdzenia. 2. W razie potwier-
dzenia (mej pretensji), wystawię przekaz
na należne mi saldo od WPana.

Poufny — poufnie. Bardzo mnie zadowo-
liła poufna informacja WPana. 2. Zmuszony
jestem poufnie zwrócić uwagę WPana, że...

Powetować. Radziłybyśmy byli powetować
tę stratę przez jakąś nową korzystną spe-
kulację. 2. Obiecujemy opóźnienie to nie-
bawem powetować. 3. Powetujemy nie-
bawem stracony czas. 4. Powetuję WPanu
poniesioną stratę.

Powiedzieć. Przykro nam niewymownie,
że musimy powiedzieć WPanu... 2. Dałoby
się dużo powiedzieć za i przeciw temu.

Powiększać. Zamiast powiększyć, życzy-
my sobie zmniejszyć nasz skład. 2. Nie
zamierzamy zgoła powiększać liczby naszych
odbiorców.

Po większej części. Wysłaliśmy ten pro-
dukt, po większej części, na północ. 2. Indygo
zostało po większej części wycofane (z han-
dlu), ponieważ nie było na nie popytu.

Powiększenie. Powiększenie naszej fa-
bryki jest zależne od biegu interesów.

Powierzać. Proszę liczyć na to, że po-
wierzone mi interesy punktualnie i sumiennie
załatwię. 2. Kierownictwo naszej filji po-
wierzyliśmy naszemu długoletniemu współ-
pracownikowi p. R. 3. Każde zamówienie,
powierzone nam, wykonamy z całą uwagą.

Powód. Powód (podżegaczem) do tej
sprawy sądowej dał jeden z dawniejszych
robotników. 2. Nie wiemy zgoła, jaki jest
powód tej sprawy. 3. Jeszcze raz wstrzy-
muję się od wyłuszczenia powodów. 4. Oko-
liczność ta nie będzie prawdopodobnie po-
wodem.

Powodować. Mamy nadzieję, iż osiągnięta
cena zadowoli WPana i powodować Go
będzie do...

Powodzenie. Przedsiębiorstwu WPana
życzę najlepszego powodzenia.

Powodzić się. Nic pewnego dzisiaj jeszcze
powiedzieć nie można, czy to przedsię-
biorstwo powiedzie się lub nie. 2. Rzecz
nader wątpliwa, czy spekulacja ta po-
wiedzie się.

Powoli. Ceny obecnie podnoszą się po-
woli, lecz stale.

C'est une calomnie qui ne manquera pas
d'entraîner sa vengeance.

Je puis affirmer la question que vous me
faites. 2. Veuillez m'en certifier la réception.
3. Nous vous confirmons notre circulaire
du... 4. Ajoutez à votre prochaine lettre
une copie légalisée.

Le bruit n'est pas encore confirmé.
2. Dans l'affirmative, je prendrai la liberté
de tirer sur vous.

Je suis bien content d'avoir reçu vos
communications confidentielles. 2. Je dois
vous faire remarquer en confiance que...

Nous cherchons à réparer la perte, par
une nouvelle entreprise favorable. 2. Nous
promettons de réparer bientôt ce que nous
avons négligé. 3. Nous rattrapperons
bientôt le temps perdu. 4. Je vous dé-
dommagerai de la perte que vous avez
éprouvée.

Nous regrettons d'être dans la nécessité
de vous dire... 2. Il y aurait beaucoup
à dire pour et contre.

Nous tâchons de réduire nos affaires au
lieu de les augmenter. 2. Nous n'avons pas
l'intention d'étendre le cercle de nos clients.

Nous envoyons cet article pour la plupart
dans le Nord. 2. L'indigo fut presque tout
retiré, parce que la demande en était nulle.

L'agrandissement de notre fabrique dé-
pend de la marche des affaires.

Vous pouvez compter sur ce que je
m'acquitterai ponctuellement et conscien-
cieusement des ordres, dont mes commettants
voudront m'honorer. 2. Mr. R., notre
collaborateur depuis nombre d'années, a été
chargé de la direction de notre succursale.
3. Nous soignerons de notre mieux toutes
les affaires que vous voudrez bien confier
à nos soins.

L'instigation à cette poursuite judiciaire
est partie d'un ancien ouvrier. 2. Nous ne
connaissions pas la nature de cette affaire.
3. Je m'abstiens d'alléguer de nouveau mes
motifs. 4. J'espère que cet incident ne vous
engagera pas à...

En espérance que le prix que nous avons
obtenu vous satisfera et engagera à...

Je souhaite que vos entreprises aient bon
succès.

Il est encore fort douteux que l'entreprise
 prospère. 2. Il est douteux que l'entreprise
réussisse.

Les prix haussent maintenant faiblement
mais sûrement.

Dies ist eine Verleumdung, die sich rächen muß.

Die an mich gestellte Frage kann ich bejahen. 2. Belieben Sie den Empfang zu bescheinigen. 3. Wir bestätigen unser Rundschreiben vom... 4. Fügen Sie dem nächsten Briefe eine gerichtlich bestätigte Abschrift bei.

Das Gerücht bedarf noch der Bestätigung. 2. Im Bejahungsfalle werde ich mir erlauben, mein Guthaben auf Sie abzugeben.

Ihre vertrauliche Mitteilung war mir äußerst willkommen. 2. In vertraulicher Weise muß ich Sie darauf aufmerksam machen, daß...

Wir suchen den Verlust durch ein neues, günstiger erscheinendes Unternehmen wieder einzubringen. 2. Wir versprechen, das Versäumte bald nachzuholen. 3. Wir hoffen, die Verspätung wieder einzubringen. 4. Für den erlittenen Verlust werde ich Sie schadlos halten.

Wir bedauern, Ihnen sagen zu müssen, daß... 2. Es läßt sich Vieles dafür, aber auch dagegen sagen.

Wir suchen unser Lager zu verringern, anstatt zu vergrößern. 2. Es entspricht nicht unseren Wünschen, die Zahl unserer Abnehmer zu vermehren.

Wir versenden diesen Artikel größtenteils nach dem Norden. 2. Indigo wurde meist zurückgezogen, weil dafür durchaus keine Frage bestand.

Die Vergrößerung unserer Fabrik hängt von dem Fortgang der Geschäfte ab.

Zahlen Sie darauf, daß ich die mir übertragenen Geschäfte pünktlich und gewissenhaft besorgen werde. 2. Mit der Leitung unseres Zweiggeschäfts haben wir Herrn R., unseren vieljährigen Mitarbeiter, betraut. 3. Der Ausführung eines jeden Auftrags, den Sie uns gewähren, werden wir unsere besondere Sorgfalt widmen.

Der Anstifter zu dieser gerichtlichen Verfolgung war ein früherer Arbeiter. 2. Welche Bewandnis es damit hat, wissen wir nicht. 3. Ich enthalte mich, alle meine Beweggründe nochmals anzuführen. 4. Dieser Vorfall wird hoffentlich keine Veranlassung sein, um...

Der erlangte Preis wird Sie befriedigen, und wir hoffen, veranlassen...

Ihrem Unternehmen wünsche ich einen guten Fortgang (Gedeihen).

Ob das Unternehmen gedeihen wird, ist fraglich. 2. Est ist zweifelhaft, ob das Unternehmen reussieren wird.

Die Preise gehen jetzt langsam aber sicher aufwärts.

That is a calumny which will be revenged by itself.

The question you ask me I can answer in the affirmative. 2. Please acknowledge the receipt. 3. We beg to confirm our circular of the... 4. Please add to your next favour a legally certified copy.

The rumor wants confirmation. 2. In case of affirmation I shall take leave to draw on you.

Your confidential information has been very welcome to me. 2. I must inform you under the seal of secrecy that...

To make good the loss we sustained we should enter upon another more promising enterprise. 2. We shall soon recover the lost time. 3. We hope to be able to make up again for the neglected time. 4. I hope to make good again the loss you experienced.

We are sorry to tell you... 2. There is much to be said pro and contra.

We are endeavouring to reduce our stock instead of increasing it. 2. We do not intend to increase the number of our customers.

We forward this article principally to the north. 2. Indigo was withdrawn for the greatest part, because there was not the least demand for it.

The enlargement of our manufactory depends on the success of our business.

You may rely upon my discharging with scrupulous punctuality the business entrusted to my care. We have entrusted Mr. R. our long years' fellow laborer, with the direction (management) of our branch-establishment. 3. The execution of all orders you may intrust us with, will be the subject of our special care.

This law-suit is carried on at the instigation of a former workman. 2. We do not know what is the reason of that. 3. I abstain from mentioning again all my motives. 4. This occurrence will not induce you, I hope, to...

The price realised will satisfy you and we hope you will feel inclined to...

I wish your undertaking the best success.

It is still doubtful whether the enterprise will prosper. 2. It is very doubtful whether this undertaking will be successful.

Prices rise slowly but surely.

Powolność. Musimy uskarżać się na powolność...

Powolny. Powolne wykonywanie...
2. Usposobienie (handlu) słabe, zaś zbyt nader powolny. 3. Powolna usługa (usku-tecnianie zleceń).

Powolywać się. Powołuję się (od-wołuję się do...) na Pańską sprawiedli-wość. 2. Ta firma powołuje się na dom WPana i dlatego powołuje się o danie nam o niej swej opinii. 3. Powołując się na naszą ustną rozmowę... 4. Odnośnie mej sy-tuacji, powołuję się na pp. X tamże. 5. Od-nośnie mej wyłacalności, powołuję się na... 6. Powołujemy się na nasz ostatni list...

Powracać. Proszę wybaczyć, że jeszcze raz powracam do tego przedmiotu. 2. Jak tylko zaufanie i pewność powrócą, zastosu-jemy się chętnie do życzeń WPana. 3. Nasz p. X. już w przyszłym tygodniu powróci z podróży. 4. Dziękując za propozycję, zastrzegam sobie powrócić do niej nie-bawem.

Powstawać. Uszkodzenie towaru powstało jedynie na skutek złego opakowania. 2. Po-wstała stąd strata jest bez znaczenia.

Powszechnie. Cła bywają powszechnie po-bierane od wartości.

Powtarzać. Wszystkie doszły do mnie wiadomości powtarzają jedno i to samo. 2. Pozwalam sobie powtórzyć mą prośbę o nadesłanie mi pokrycia należnego mi salda.

Powtarzać się. Nie prędko powtórzy się tak korzystna sposobność zakupu.

Powtarzanie. Bezużyteczne powtarzania nie zajmują nas.

Powtórnie. Proszę powtórnie o po-twierdzenie mego ostatniego przekazu z... 2. Proszę wybaczyć mą powtórna prośbę.

Powwyższy. Służymy powyższem dla wia-domości. 2. ... po powyższej cenie. 3. Po-wołuję się na powyższy cyrkularz.

Pożądany. Powyższe firmy udzielą WPanu wszelkich pożądanych wiadomości. 2. Re-gularne wiadomości o stanie rynku WPana są dla nas pożądane. 3. Najpożądane są zakupy z pierwszej ręki. 4. Nadesłany mi przez WPana walor na Paryż był prze-zemnie nader pożądany, ponieważ miałem właśnie nań zapotrzebowanie.

Pozbawiać. WPanowie pozbawiają nas sposobności ofiarowania Im naszych usług. 2. Proszę nie pozbawiać mnie swego za-ufania w chwili, w której najwięcej go potrzebuję.

Pozbawiać się. W takim czasie, jak obecny, nie należy pozbawiać się gotowizny.

Pozbywać się. Trudno będzie pozbyć się gorszego gatunku towaru tak długo, pokaż lepszy gatunek jest na oku. 2. Proszę pozbyć się po jakiegokolwiek cenie tej oliwy.

La lenteur nous oblige à en adresser des plaintes.

L'exécution lente... 2. Disposition lourde (faible) et ventes fort lentes. 3. Service lent.

J'en appelle à votre sentiment d'équité. 2. Cette maison donne la vôtre comme référence et nous vous prions de nous donner des renseignements sur elle. 3. Renouant la conversation que nous avons eu avec vous le... 4. Quant à ma solvabilité, je m'en rapporte à Messieurs X. de votre ville. 5. Pour renseignements sur mon compte je me réfère à... 6. Nous nous rapportons à notre dernière lettre...

Excusez, si je parle de nouveau de ce sujet. 2. Quand la confiance et la sécurité seront rétablies, nous remplirons votre désir. 3. Notre Mr. X., sera déjà la semaine prochaine de retour de son voyage. 4. Je vous suis obligé de votre aimable offre et je me propose d'y revenir bientôt.

L'endommagement de la marchandise ne provient que du mauvais emballage. 2. La perte qui en résulte n'est d'aucune importance.

Les droits sont invariablement perçus „ad valorem“.

Tous les renseignements que j'ai reçus, confirment la même chose. 2. Je me per-mets de renouveler ma demande, de me faire des remises pour ma créance échue.

Une occasion d'achat si favorable ne se présentera pas de sitôt.

Nous ne voulons pas entrer dans des répétitions inutiles.

Je vous prie de nouveau de m'accuser réception de ma dernière remise du... 2. Je vous prie d'excuser ma demande réitérée.

Que ce qui précède vous serve de gouverne. 2. ... au prix susdit. 3. Je me réfère à la circulaire précédente.

Les maisons suivantes, vous donneront tous les renseignements que vous désireriez 2. Des avis réguliers sur l'état de votre marché nous seront agréables. 3. Des achats directs sont préférables. 4. Vos remises sur Paris me vinrent fort à propos, car je pouvais en faire un bon emploi.

Vous nous privez de l'occasion de vous rendre des services. 2. Je vous prie de ne pas me priver de votre bienveillance dans le moment où j'en ai tant besoin.

Par le temps qui court, on ne peut pas se dénuer d'argent comptant.

Il sera difficile de se débarrasser de la marchandise inférieure, tant qu'il y aura une qualité meilleure au marché. 2. Tâchez de vous défaire de cette huile à tout prix.

Über die Langsamkeit haben wir uns zu beklagen.

- Die säumige Ausführung (Bedienung).
2. Stimmung matt und Absatz schleppend.
3. Langsame Bedienung.

Ich berufe mich auf Ihr Billigkeitsgefühl. 2. In seinen Empfehlungen weist uns dieses Haus an Sie, weshalb wir Sie um Auskunft über dasselbe bitten. 3. Anknüpfend an unsere mündliche Unterredung... 4. In betreff meiner Verhältnisse verweise ich Sie an die Herren X. dort. 5. Hinsichtlich meiner Zahlungsfähigkeit beziehe ich mich auf... 6. Wir berufen uns auf unser letztes Schreiben...

Entschuldigen Sie, wenn ich diese Frage abermals anrege. 2. Sobald Vertrauen und Sicherheit wieder zurückgekehrt sein werden, sind wir gerne bereit, Ihrem Wunsche nachzukommen. 3. Unser Herr X. wird schon in nächster Woche von seiner Reise zurückkehren. 4. Dankbar für Ihr Anerbieten, behalte ich mir vor, demnächst darauf zurückzukommen.

Die Beschädigung der Ware rührt nur von ihrer schlechten Verpackung her. 2. Der hieraus sich ergebende Verlust ist von keiner Bedeutung.

Die Zölle werden allgemein vom Wert erhoben.

Alle mir zugegangenen Nachrichten besagen ein und dasselbe. 2. Ich erlaube mir, meine frühere Bitte um Anschaffung meines Guthabens zu wiederholen.

Eine so günstige Gelegenheit zum Einkauf dürfte so bald nicht wiederkehren.

In nutzlose Wiederholungen wollen wir uns nicht einlassen.

Ich bitte wiederholt um Empfangsbestätigung meiner letzten Überweisung vom... 2. Ich bitte, mein abermaliges Gesuch zu entschuldigen.

Lassen Sie sich Obiges zur Richtschnur dienen. 2. ... zu dem vorerwähnten (oben genannten) Preise. 3. Ich beziehe mich auf vorstehendes Zirkular.

Obengenannte Häuser werden Ihnen jede wünschenswerte Auskunft geben. 2. Regelmäßige Berichte über den Stand Ihres Marktes werden uns willkommen sein. 3. Direkte Einkäufe sind immer vorzuziehen. 4. Das mir gesandte Pariser Papier kam mir ganz erwünscht, da ich für solches gerade Verwendung hatte.

Sie berauben uns der Möglichkeit, Ihnen unsere Dienste zu widmen. 2. Ich bitte Sie, mir Ihr Wohlwollen nicht zu entziehen in einem Augenblick, wo ich seiner so sehr bedarf.

In einer Zeit wie der jetzigen darf man sich nicht von baren Mitteln entblößen.

Es wird schwer halten, diese minderwertige Ware loszuwerden, so lange eine von besserer Güte auf dem Platze ist. 2. Suchen Sie dieses Öl zu jedem Preise loszuwerden.

We have to complain of the tardiness.

Slow may of executing. 2. Flatness still prevails and sales sluggish. 2. Slow service.

I appeal to your sense of fairness. 2. This house refers us to you, and we beg you therefore to give us information. 3. Referring to our conversation... 4. Respecting my position I refer to Messrs. X. of your place. 5. As to my solvency I refer to Mr.... 6. We refer to our last letter of...

Excuse our touching upon this subject again. 2. As soon as confidence and security prevail again, we shall be quite willing to fulfil your wishes. 3. Our Mr. X will return from his journey next week. 4. Grateful for your kind offer I reserve to myself the right of using it soon.

The damage of goods arises only from the bad packing. 2. The loss arising therefrom are of no importance.

Duties are invariably paid ad valorem.

All news that reached me about it say the same thing. 2. I beg to repeat my former request for restitution of my due credit.

Such a favourable opportunity for purchasing might not return often.

We do not mean to enter into useless repetitions.

I ask you repeatedly to advise me of the arrival of my last remittance, of... 2. I beg you to excuse my repeated request.

The above may serve you as a guide. 2. ... at the aforesaid price... 3. I refer to the above circular.

The following firms will give you any desirable information. 2. Regular reports about the state of your market will be welcome to us. 3. Direct purchases are always preferable. 4. The Paris paper you sent me was very welcome, as I had just a suitable purpose for it.

You deprive us of the occasion of devoting our services to you. 2. I beg you not to withdraw your confidence from me at a moment when I am so much in want of it.

In times like the present one cannot deprive oneself of funds.

It will be difficult to get rid of this inferior merchandise, till the better qualities are exhausted. 2. Try to get rid of the oil at any price.

Pozdrawiać. Mamy zaszczyt pozdrowić WPana. 2. Zechce przyjąć WPan nasze serdeczne pozdrowienie. 3. Proszę przyjąć moje pozdrowienie. 4. Przy tej sposobności pozdrawiamy WPana i pozostajemy...

Pozew. Otrzymał właśnie pozew sądowy... 2. Mimo otrzymanego pozwu nie stawiał się. 3. Już przed 8miu dniami doręczono pozew.

Pozgarniać. Pozgarnialiśmy wszystko, co dało się wyszukać na targu.

Poziom. Ceny obiecują osiągnąć wyższego poziomu, niż w r. z.

Późno. Być może później będziemy w stanie usłużyć WPanu. 2. Nadeszło wiele zleceń na późniejszą dostawę. 3. Opóźniony sezon (późna pora roku) nie pozwala na...

Pozór. Jest to tylko pozór celem uniknięcia zapłaty należności. 2. Starają się nadać sprawie najlepszy pozór. 3. Z pozorów sądząc, (pozornie) w dalszym ciągu trwa pomyślna tendencja na naszym rynku.

Pozostały... pozostała drobna ilość...

Pozostawać. Ostatnie zbiory pod względem ilości pozostały znacznie w tyle, w porównaniu z zeszłorocznymi. 2. Nie możemy zgodzić się na warunki WPana, ponieważ te pozostają w wyższej mierze jak konkurencji. 3. Pozostaje z szacunkiem... 4. Zmuszeni jesteśmy pozostać przy naszej odmowie (stanowczo odmówić). 5. ... zatem, pozostaje saldo na naszą korzyść w sumie... 6. Operacje ze skórami pozostały i w ubiegłym tygodniu ograniczone. 7. Nie pozostaje nam nic innego, jak... 8. Proszę mi natychmiast odesłać to, co pozostało do wysłania z mego poprzedniego zamówienia.

Pozostawiać. Jak słyhać podobno pozostawił p. X. nieznaczną fortunę. 2. Załatwienie tej sprawy pozostawiamy uznaniu WPana. 3. Gatunek nadesłanego mi miodu pozostawia wiele do życzenia. 4. Pozostało z tego jakieś 50 sztuk.

Pozostawiać do dyspozycji... Dziwimy się, jak WPan może pozostawiać nam do dyspozycji towar, znajdujący się już od 3ch miesięcy w Jego posiadaniu.

Pozostawiać do wyboru. Wybór wzorów pozostawiamy WPanu, zaznaczając, iż gustowne desenie są nam naturalnie najbardziej pożądane.

Pozostawiać do życzenia... Wykształcenie kupieckie tego młodzieńca pozostawia wiele do życzenia.

Pozostawiać tak, jak jest... Życzymy sobie pozostawić tymczasowo tę sprawę tak, jak jest.

Pozostawiać w spokoju... Pozostawmy obecnie tę sprawę w spokoju.

Pozwać. Nie pozostaje nam nic innego, jak pozwać go sądownie.

Nous avons l'honneur, Monsieur, de vous saluer respectueusement. 2. Agréez, Monsieur, nos salutations sincères. 3. Agréez Monsieur, mes cordiales salutations. 4. Agréez, Monsieur, nos salutations empressées.

Il a déjà reçu une citation en justice. 2. Il n'a pas obéi à la citation. 3. La citation a été déjà notifiée il y a 8 jours.

Tout ce qui pu être trouvé sur la place fut raflé.

Les prix promettent d'arriver à un niveau plus élevé que l'an passé.

Peut-être que nous pourrons vous servir plus tard. 2. Il est arrivé beaucoup d'offres livrables à terme. 3. La saison si avancée nous empêche...

Ce n'est qu'un prétexte pour en éluder le paiement. 2. On cherche, à donner à l'affaire une meilleure apparence. 3. Tout fait croire que l'allure favorable de notre marché se maintiendra.

... la quantité restante est négligeable...

La dernière moisson est au-dessous de celle de l'année dernière, sous le rapport de la quantité. 2. Nous ne saurions accepter vos conditions qui sont bien moins favorables, que celles d'autres maisons. 3. Je vous présente, Monsieur, mes civilités empressées. 4. Nous sommes forcés de persister dans notre refus. 5. ... il reste donc, un solde en notre faveur de... 6. Les affaires en peaux étaient restreintes la semaine passée. 7. ... il ne nous reste d'autre moyen que de... 8. Veuillez m'envoyer immédiatement le reste de mon ancienne commande.

On dit que Mr. X. n'a laissé qu'une fortune insignifiante. 2. Nous vous laissons le soin de régler cette affaire. 3. La qualité du miel envoyé laisse beaucoup à désirer. 4. Il en est resté encore à peu près 50 pièces.

Nous nous étonnons que vous mettiez à notre disposition des marchandises qui se trouvent déjà depuis 3 mois entre vos mains.

Nous vous laissons le choix des échantillons il va sans dire, que nous voudrions avoir des dessins de bon goût.

Les connaissances commerciales de ce jeune homme, laissent beaucoup à désirer.

Remettons pour le moment l'affaire à un temps plus convenable.

Laissons encore cette affaire en repos.

Il ne nous reste qu'à le faire citer au tribunal.

Wir haben die Ehre, Sie achtungsvoll zu begrüßen. 2. Genehmigen Sie unsere Hochachtung. 3. Empfangen Sie meinen höflichen Gruß. 4. Bei der Gelegenheit grüßen wir Sie freundschaftlichst.

Eine gerichtliche Vorladung ist ihm bereits zugegangen. 2. Er hat der Vorladung keine Folge geleistet. 3. Die Vorladung ist schon vor 8 Tagen erfolgt.

Was auf dem Platze zu finden war, haben wir zusammengerafft.

Die Preise versprechen einen höheren Stand als im Vorjahre zu erreichen.

Vielleicht können wir Ihnen später einmal dienlich sein. 2. Für spätere Lieferung liegen viele Angebote vor. 3. Die späte Jahreszeit hindert...

Das ist nur ein Vorwand, um der Zahlung auszuweichen. 2. Man sucht der Sache einen guten Anschein zu geben. 3. Dem Anschein nach dauert die günstige Stimmung an unserem Markte fort.

... das noch übrige Quantum...

Die letzte Ernte ist, hinsichtlich der Quantität, hinter der vorjährigen zurückgeblieben. 2. Auf Ihre Bedingungen können wir nicht eingehen, da sie hinter denen anderer dortigen Häuser bedeutend zurückstehen. 3. Ich verbleibe mit Achtung. 4. Wir müssen bei unserer Weigerung verbleiben (beharren). 5. ... demnach verbleibt uns ein Saldo von... 6. Das Geschäft in Fellen blieb in der abgelaufenen Woche beschränkt. 7. Es bleibt uns nichts anderes übrig als... 8. Was von meinem früheren Auftrage noch unerledigt ist, wollen Sie sofort an mich abgehen lassen.

Herr F. soll, wie man hört, ein ganz unbedeutendes Vermögen hinterlassen haben. 2. Wir überlassen die Regelung dieser Angelegenheit Ihrem Ermessen. 3. Die Güte des mir gesandten Honigs läßt viel zu wünschen übrig. 4. Es sind etwa 50 Stück davon übrig geblieben.

Wir können uns nicht genug wundern, daß Sie uns Waren zur Verfügung stellen, die seit 3 Monaten in Ihrem Besitze sind.

Die Wahl der Muster überlassen wir Ihnen; geschmackvolle Dessins sind uns selbstredend erwünscht.

Die kaufmännische Bildung dieses jungen Mannes läßt vieles zu wünschen übrig.

Wir wollen die Sache vorläufig auf sich beruhen lassen.

Lassen wir diese Angelegenheit vorläufig ruhen.

Es bleibt uns nichts anderes übrig, als ihn vor Gericht zu laden.

We beg to present our best compliments. 2. Please to accept our best respects. 3. I remain, Sir, yours very respectfully. 4. We are yours very sincerely and remain...

He has already received a summons from the court. 2. He has not obeyed the summons. 3. The summons were taken out 8 days ago.

We have picked up all that was to be found on the spot.

Prices promise to reach a higher rate than last year.

Perhaps we may be of use to you later on. 2. Many orders for later delivery are on hand. 3. The lateness of the season prevents.

This is only a pretext to avoid payment. 2. They try to give the matter the best appearance. 3. There is ever appearance of the favourable tendency of our market continuing (to prevail).

... the little quantity that remains...

The last crop has turned out inferior to the former in quantity. 2. We cannot accede to your conditions, as they are far behind those of other houses. 3. ... I remain your humble servant. 4. We must abide by our refusal. 5. ... you are therefore due to us... 6. The business in skins remained restricted also, during the last week. 7. There is nothing left for us to do, but... 8. Have the kindness to forward immediately the remainder of my old order.

We are told, that Mr. X. has left a very small fortune. 2. We leave it to you to settle this matter. 3. The quality of the honey you sent me is anything but desirable. 4. There remained about 50 pieces unsold.

We are highly astonished, that you put at our disposal goods, you have had in hands for three months.

We leave to you the choice of the samples, of course we should be glad to have tasteful patterns.

The mercantile training of this young man leave much to be desired.

Let us leave the business as it is, for the moment.

We will let the matter rest for the moment.

Nothing remains for us, but to have him cited before the court.

Pozwalać. Ofiarujemy WPanu wszystkie korzyści, jakie gwarantują nam (na osiągnięcia których pozwalają nam liczyć) środki, będące do naszej dyspozycji. 2. Prosimy pozwolić nam... 3. Pozwoli WPan, że zwrócę się do Niego w obecnej sprawie śmiało i otwarcie.

Pozwalać sobie. Pozwalamy sobie zawiadomić W Pana, że nasz p. T. wkrótce Go odwiedzi. 2. Pozwalam sobie... 3. Pozwalamy sobie zaoferować W Panu nie tylko taki sam towar, lecz nawet lepszy po cenie... 4. Pozwalam sobie prosić W Pana o poparcie w następującej sprawie.

Pozwolenie. Ponieważ W Pan wydał towar bez mojego pozwolenia, zatem czynię Go odpowiedzialnym za ewentualną stratę. 2. Szanowne pismo W Pana przyniosło mi pozwolenie wystawienia na Niego przekazu na zł... 3. Zgodziliśmy się na to żądanie, zastrzegając sobie pozwolenie ze strony W Pana.

Pozycja. Pozwalamy sobie przypomnieć W Panu, że zapewne przez przeoczenie nie została dotąd nam uregulowana pozycja z 4 lipca, figurująca dotąd na debecie Jego rachunku. 2. ... że pozycja figurująca u nas w debecie zamiast... 3. Proszę stornować tę pozycję w swych księgach. 4. Pozycja, o którą W Pan reklamuje... 5. Ze względu na wybitną pozycję, jaką firma W Panów zajmuje... 6. Spekulanci zajmują jeszcze ciągle wyczekującą pozycję.

Pożyczać. Zobowiąże mnie W Pan niewymownie, pożyczając mi na krótki czas drobną sumę. 2. Zakres mej działalności nie pozwala na pożyczanie gotowizny. 3. Tutejszy bank emisyjny pożycza od pewnego czasu...

Pożyczka. Ministerstwo Skarbu zawarło z jednym z Towarzystw nową pożyczkę kolejową. 2. Wielką przysługę wyświadczył mi W Pan tą pożyczką. 3. Upraszam o łaskawe udzielenie możliwie wysokiej pożyczki na złożone w magazynie tutejszym towary za kwitem No. 2273. 4. Ku ogólnemu zdziwieniu, została trzykrotnie pokryta najnowsza 3% pożyczka. 5. Losy pożyczkowe.

Pożyteczny. Będę nader szczęśliwym, mogąc być pożytecznym W Panu.

Praca. Przysporzyliśmy W Panu wiele pracy przez tę niemiłą sprawę. 2. Jakkolwiek przeciążeni jesteśmy pracą...

Pracować. Fabryki nasze zaczynają znów pracować od czasu, gdy przestano się obawiać wybuchu wojny. 2. Tymczasem pracujemy dalej...

Prąd. Wydaje się, jakoby jakiś silniejszy prąd miał ożywić naszą giełdę.

Praktycznie. Przystudjował interes praktycznie.

Nous vous ferons jouir de tous les avantages que nous permettent les moyens à notre disposition. 2. Permettez nous... 3. Je vous demande pardon de vous dire clairement mon opinion dans le cas présent.

Nous prenons la liberté de vous avertir que notre sieur T. vous visitera bientôt. 2. Je me permets. 3. Nous nous engageons à vous fournir une qualité, non seulement égale, mais encore meilleure, au prix de... 4. Permettez moi de solliciter votre assistance dans l'affaire suivante...

Comme vous êtes dessaisi de la marchandise, sans approbation, vous répondrez aussi de la perte, qui pourrait en résulter pour moi. 2. Votre estimée m'autorise à tirer sur vous zł... 3. Nous avons consenti à cette demande sauf votre acceptation.

Vous avez sans doute oublié de payer l'article du 4 juillet qui est resté non payé dans nos livres, nous prenons donc la liberté de vous le rappeler. 2. ... cela provient de ce qu'une inscription a été faite chez nous au débit, au lieu du... 3. Rayez ce poste dans vos livres. 4. L'article que vous réclamez... 5. La position importante qu'occupe votre maison... 6. Les spéculateurs continuent de garder une attitude expectative.

Je vous serais très reconnaissant, si vous vouliez me prêter une petite somme pour quelque temps. 2. Il est contraire à mes principes de prêter de l'argent. 3. La banque d'émission d'ici prête depuis quelque temps...

Le ministère des finances a contracté avec une compagnie un nouvel emprunt de chemin de fer. 2. Vous m'avez rendu un grand service en m'accordant ce prêt. 3. Je me permets de vous prier de bien vouloir prêter une somme aussi forte que possible, sur la partie de marchandises emmagasinées ici sous le chiffre 2273. 4. La souscription du dernier emprunt 3%, a surpassé du triple la somme demandée. 5. Les billets de l'emprunt.

Je serai toujours charmé, de vous être de quelque utilité.

Nous vous avons causé beaucoup de peine par cette désagréable affaire. 2. Quoique nous soyons surchargés d'occupation...

Nos fabriques reprennent leur travail, depuis que nous n'avons plus à craindre que la guerre éclate. 2. En attendant, nous continuons à faire travailler.

Il paraît en effet qu'une meilleure disposition se fera pour la bourse.

Il a appris le commerce par la pratique.

Wir werden Ihnen alle Vorteile einräumen, welche uns die zu Gebot stehenden Mittel gestatten. 2. Erlauben Sie uns... 3. Entschuldigen Sie, wenn ich mich im vorliegenden Falle frei und offen gegen Sie ausspreche.

Wir erlauben uns, Sie zu benachrichtigen, daß unser Herr T. Sie demnächst besuchen wird. 2. Ich erlaube mir... 3. Wir erbieten uns, Ihnen nicht nur eine gleiche, sondern noch bessere Ware zu dem Preise von... zu liefern. 4. Gestatten Sie mir, Ihren Beistand aus folgendem Grunde zu erbitten.

Da Sie die Ware ohne meine Bewilligung ausgeliefert haben, so haften Sie auch für den Verlust, der mir etwa erwachsen sollte (eventuellen Verlust). 2. Ihr wertees Schreiben erteilte mir die Erlaubnis, auf Sie zt... entnehmen zu dürfen. 3. Wir haben diesem Verlangen unter Vorbehalt Ihrer Genehmigung entsprochen.

Sie haben die Berichtigung des auf Ihrem Konto noch offenen Postens vom 4. Juli ohne Zweifel übersehen, weshalb wir uns erlauben, Sie daran zu erinnern. 2. ... daß eine Eintragung bei uns in das Debet statt ins... 3. Tilgen Sie (annulieren Sie — stornieren Sie) diesen Posten in Ihren Büchern. 4. Der von Ihnen reklamierte Posten... 5. Die wichtige Stellung, die Ihr Haus in der Handelswelt einnimmt... 6. Die Spekulanten nehmen noch immer eine zuwartende Stellung ein.

Sie werden mich zu großem Dank verpflichten, wenn Sie mir mit einer kleinen Summe auf kurze Zeit aushelfen. 2. Gelder auszuleihen liegt außerhalb meines Wirkungskreises. 3. Die hiesige Notenbank beleihet seit einiger Zeit...

Das Finanzministerium hat mit einer Gesellschaft eine neue Eisenbahnleihe abgeschlossen. 2. Mit diesem Darlehen haben Sie mir einen großen Dienst erwiesen. 3. Ich bitte Sie um eine möglichst hohe Beleihung der sub 2273 im hiesigen Lagerhaus sich befindlichen Waren. 4. Zur allgemeinen Überraschung ist das neueste 3% Anlehen dreifach überzeichnet worden. 5. Anleihenlose.

Es wird mir Vergnügen machen, Ihnen nützlich sein zu können.

Wir haben Ihnen viele Mühe in dieser leidigen Angelegenheit verursacht. 2. Obgleich mit Arbeiten überhauft,...

Unsere Fabriken beginnen wieder zu arbeiten, seitdem der Ausbruch eines Krieges nicht mehr zu befürchten ist. 2. Wir lassen vorläufig noch fortarbeiten.

* Es hat den Anschein, als ob sich eine bessere Strömung für die Börse Bahn brechen wollte.

Er hat das Geschäft praktisch erlernt.

We shall grant all advantage which our means will allow. 2. Permit us to trouble you with,..... 3. Excuse my speaking so openly in this case.

We beg leave to apprise you that our Mr. T. will pay you a visit shortly. 2. I take the liberty... 3. We offer to supply you this article at the price of... and of a better quality even. 4. Permit me to ask your assistance in the following matter...

As you have delivered the goods without my consent, you are responsible for the loss I may happen to sustain. 2. Your favour of the... authorizes me to draw on you... zt. 3. We have agreed to this demand reserving your sanction.

You doubtlessly have overlooked the rectification of the parcel of the 4th July last, still open in your account, of which we beg to remind you herewith. 2. ... that we have placed an entry of your account to your debit instead of... 3. Cancel this item in your books. 4. The item you claim... 5. The important position your house occupies in the commercial world... 6. Speculators are still waiting for an opportunity.

I shall feel very much obliged to you, if you will assist me with a small sum, for a short time. 2. As for lending money that is not my line of business. 3. The "Notenbank" of this town has made cash advances for some time...

The ministry of finances has contracted a new railway loan with a company. 2. By this loan you have rendered me a great service. 3. I beg you will give (grant) a loan as high as possible on the goods stored in the ware-house of this place and numbered 2273. 4. To the astonishment of everybody, the newest 3% loan was subscribed three times over. 5. Loan-tickets.

I shall be always glad to be of any use to you.

We have made you much trouble in this disagreeable affair. 2. Although overcharged with orders... (labour-work)...

Our establishments are taking up work again, since there is no longer any fear of war. 2. Meantime we shall allow the work to go on...

It really seems, as if a more favourable tendency were likely to set in our Change.

He has learned the business practically.

Praktyka. Odbył praktykę w domu bankierskim. 2. Długoletnia praktyka postawiła nas w możności...

Prasa. Nowe wydanie tego pomnikowego dzieła znajduje się pod prasą.

Prawda. Prawdą jest niestety... 2. Prawda jest naszym przewodnikiem.

Prawdopodobieństwo. Według wszelkiego prawdopodobieństwa, znajdzie ten produkt większy zbył. 2. Według wszelkiego prawdopodobieństwa...

Prawdopodobnie. Przedsięwzięte rokowania nie doprowadzą prawdopodobnie do żadnego pomyślnego rezultatu. 2. Zwyczaj cen spirytusu jest nietylko prawdopodobną, lecz niemal pewną.

Prawdziwy. Proszę być pewnym, że ten towar jest prawdziwy. 2. Posiadam jedynie prawdziwe gatunki, zasługujące na ogólne uznanie. 3. Na prawdziwe gatunki mamy zawsze zbył.

Prawidłowy. Dla prawidłowego (ożywionego) prowadzenia tego rodzaju interesu nie wystarczą małe środki.

Prawie. W ostatnich 3 miesiącach, sprzedano prawie 6000 beczek tytoniu amerykańskiego. 2. Ładunek okrętu jest prawie kompletny.

Prawo. Jeżeli żądamy odszkodowania poniesionych strat, to posiadamy do tego pełne prawo. 2. Opublikowane zostało dzisiaj nowe prawo. 3. Tylko tego żądamy, do czego mamy zupełne prawo. 4. Aby naszych praw do poprzednich żyrantów nie utracić, kazaliśmy zaprotestować (weksel).

Prawo dysponowania. Nie przysługuje nam prawo dysponowania towarem.

Prawo własności. Zastrzegłem sobie prawo własności.

Prawomocny. Wyrok stał się prawomocnym.

Premja. Nie ubezpieczyłem ładunku z powodu zbyt wysokiej premji.

***) Pretekst.** Takiego pretekstu nie możemy akceptować.

Pretensja (regres). Proszę zwrócić się z pretensją do kapitana. 2. Trudno zadośćuczynić w rzeczywistości pretensjom WPana. 3. Ta arogancka pretensja zasługuje na surowe skarcenie.

Prezes. Wynagrodzenie prezesa jest dość znaczne.

Prima weksel. Załączony primaweksel prosimy zaakceptować i zwrócić nam następnie.

Próba. Ten obstalunek (zamówienie) zamierzam dać na próbę. 2. Zdaje się, że wysłana WPanu próba jęczmienia nie odpowiedziała Jego wymaganiom. 3. Polecamy uwadze WPana załączone próby ostatnio otrzymanych materiałów zimowych. 4. Uskuteczniłmy próbę, która wszelako nie zadowoliła nas. 5. Rzeczywista próba tej złotej monety wynosi 900/1000, to jest 900 tysięcznych.

Il a terminé son apprentissage dans une maison de banque. 2. Une longue pratique (carrière) commerciale, nous met à même...

Une nouvelle édition de cet ouvrage sensationnel est sous presse.

Il n'est que trop vrai que... 2. Nous sommes habitués à ne pas nous écarter de la vérité.

Selon l'apparence, cet article trouvera un grand débit. 2. Selon toute apparence.

Le résultat des négociations ne sera pas satisfaisant, comme on peut le prévoir. 2. La hausse des prix de l'alcool n'est pas seulement probable, mais assez certaine.

Nous vous garantissons l'authenticité (bonne qualité) de la marchandise. 2. Je ne vends que des sortes véritables, qui sont reconnues partout. 3. Nous pouvons toujours placer de la marchandise de bonne qualité.

Pour bien faire marcher (plus animer) un tel commerce, il faut beaucoup de moyens.

Près de 6000 tonneaux de tabac américain sont vendus dans les 3 derniers mois. 2. La cargaison est presque complète.

Nous sommes incontestablement dans notre droit, lorsque nous demandons un dédommagement. 2. La nouvelle loi a été publiée aujourd'hui. 3. Nous ne demandons que notre bon droit. 4. Pour ne pas perdre nos droits vis-à-vis de nos endosseurs précédents, il nous a fallu faire lever protêt.

Nous n'avons pas le droit, de disposer de la marchandise.

Je me suis réservé le droit de propriété.

Le jugement a déjà force légale.

La prime étant très élevée, je me suis abstenu d'assurer la cargaison.

Nous ne saurions accepter une telle excuse (prétexte).

Prenez pour cette raison votre recours sur le capitaine. 2. Vos prétentions, il est vrai, sont difficiles à satisfaire. 3. Cet empiètement à cette prétention mérite une forte réprimande.

Les appointements du gérant sont assez élevés.

Veuillez faire accepter la première ci-incluse, en nous la renvoyant ensuite.

J'ai l'intention de faire un essai avec cet ordre. 2. Il semble que l'échantillon de l'orge que je vous ai envoyé, n'ait pas répondu à votre demande. 3. Nous recommandons à votre attention les échantillons ci-inclus d'étoffes d'hiver, nouvellement arrivées. 4. Nous avons fait l'essai sans en être satisfaits. 5. Le titre de ces pièces d'or est de 900/1000, ou 900 millièmes.

Er hat in einem Bankgeschäft gelernt. 2. Durch eine vieljährige Praxis sind wir in den Stand gesetzt,...

Eine neue Auflage dieses Epoche machenden Werkes ist unter der Druckpresse.

Est ist nur zu wahr, leider, ... 2. Wir sind gewohnt, bei der Wahrheit zu bleiben.

Allem Anschein nach wird der Artikel mehr Absatz finden. 2. Aller Wahrscheinlichkeit nach...

Die Unterhandlungen führen voraussichtlich zu keinem günstigen Erfolge. 2. Das Höhergehen der Spirituspreise ist nicht nur wahrscheinlich, sondern fast gewiß.

Auf die Echtheit der Ware dürfen Sie sich verlassen. 2. Ich führe nur echte Sorten, die überall Anerkennung finden. 3. Für echte Qualität haben wir stets Verwendung.

Zu einem schwunghaften Betrieb eines derartigen Geschäfts reichen geringe Mittel nicht hin.

Von amerikanischem Tabak wurden in den letzten 3 Monaten nahezu 6000 Faß eingeführt. 2. Die Ladung des Schiffes ist fast (beinahe) vollständig.

Wenn wir Entschädigung für den uns verursachten Schaden verlangen, so sind wir gewiß in unserem Recht. 2. Das neue Gesetz ist heute veröffentlicht. 3. Wir verlangen nur, was wir mit Fug und Recht beanspruchen können. 4. Wir ließen zu Protest gehen, um unsere Ansprüche gegen unsere Indossenten nicht zu verlieren.

Ein Verfügungsrecht über die Ware steht uns nicht zu.

Das Eigentumsrecht habe ich mir vorbehalten.

Das Urteil hat bereits gesetzliche Kraft erlangt.

Wegen allzuhoher Prämie unterließ ich die Versicherung der Ladung.

Einen solchen Vorwand können wir nicht gelten lassen.

Machen Sie deshalb Ihren Regress gegenüber dem Kapitan geltend. 2. Ihre Ansprüche sind in der Tat schwer zu befriedigen. 3. Diese Anmaßung verdient eine derbe Zurückweisung.

Die Besoldung des Vorstandes ist ziemlich hoch.

Beifolgenden Primawechsel belieben Sie zu akzeptieren u. uns sodann wieder zuzustellen.

Es ist meine Absicht, mit diesem Auftrag einen Versuch zu machen. 2. Die Ihnen gesandte Gerstenprobe scheint Ihren Anforderungen nicht entsprochen zu haben. 3. Beifolgende Muster von soeben eingetroffenen Winterstoffen empfehlen wir Ihrer Beachtung. 4. Wir haben einen Versuch angestellt, der uns aber nicht befriedigt hat. 5. Der Feingehalt dieser Goldmünze ist 900/1000, oder 900 Tausendstel.

He served his apprenticeship in a banking-house. 2. A commercial experience of many years enables us to...

A new edition of this sensational work is in the press.

It is but too true that... 2. We are used to stick to the truth.

According to all appearances the article will sell better. 2. According to every probability...

The negotiations will probably lead to no favourable result. 2. The rise in the prices of spirit is not only probable but rather sure.

I can guarantee the genuineness of the article. 2. I have only genuine sorts which find approbation everywhere. 3. We always can sell a genuine quality easily.

Little means do not suffice to carry on such a business vigorously.

Nearly 6000 casks of American tobacco have been imported in the last 3 months. 2. The cargo of the ship is nearly completed.

We have indeed a right to claim (demand) damages for the loss we suffered. 2. The new law has been promulgated to-day. 3. We only demand what we have a full right to claim. 4. We entered a protest, in order not to lose our claims on our fore-men.

We are not entitled to dispose of the goods.

I have reserved to myself the right of ownership.

The sentence has been put in force (execution).

As the premium was too high I did not insure the cargo.

We do not accept such pretexts.

You will apply to the captain for regress. 2. It is difficult indeed to satisfy your demands. 3. This arrogance deserves a severe reprimand.

The salary of the president is rather high.

Please get the enclosed first of exchange accepted and send back to us then.

I intend making a trial by this order. 2. It seems as if the sample of barley I sent you did not answer your wishes. 3. We recommend to your attention the enclosed patterns of winter-stuffs. 4. We have made a trial, which however did not satisfy us. 5. The standard of this gold coin is 900/1000th or 900 millièmes.

Próbný. Proszę nadesłać mi 30 centnarów próbnej (podług próby) melisy.

Próbować. Próbowano kolor i znalezione go trwałym. 2. Próbowaliśmy nadesłane nam wino, lecz nie znaleźliśmy go zgodne z próbą.

Procedura (postępowanie). Wprowadzona została procedura sądowa.

Procent (% odsetki). Te obligacje przynoszą wysoki procent. 2. Licząc procent od procentu (składany procent). 3. Na procenty. 4. Doliczać % do kapitału. 5. Spodziewamy się, że WPan policzy nam ten sam procent (stopę procentową).

Procentować się. Pierwszy gatunek procentuje się lepiej. 2. Wkładając oprocentujemy WPanu obecnie po $4\frac{1}{2}\%$ (w stosunku rocznym). 3. Nie należy wątpić o procentowaniu się (korzystnem) tej fabryki wobec jej dużego zbytu.

Proces. Nie mamy chęci występować z procesem przeciw A.

Producent. Producentci wstrzymują się z podażą.

Produkcja. Jest możliwe, że cyfra produkcji ograniczy się jeszcze. 2. Sprawozdania o zbiorze buraków cukrowych ze wszystkich produkcyjnych (produkujących je) krajów brzmia bardzo pomyślnie.

Produkować (wyrabiać — hodować). Nasze fabryki wyrobów wełnianych produkują mniej obecnie, aniżeli w dawnych latach. 2. Handel nasz obejmuje wszystkie wyroby, produkowane zagranicą. 3. Jakkolwiek kraj nasz produkuje wiele zboża, to jednakże produkcja ta nie wystarcza zgoła na potrzeby własne.

Produkt. Najważniejszym produktem tej kolonii jest kawa i cynamon. 2. Produkty, na które WPan szuka nowych źródeł zbytu, mogą być tutaj nader korzystnie umieszczane. 3. Produkty krajowe.

*) „Pro-forma“ (dla pozoru).

Projekt. W ciągu przyszłego roku wykonany zostanie projekt nowej drogi żelaznej stąd do... 2. ... to jednak nic nie zmienia w naszych projektach. 3. Niestety, upadł ten projekt.

Projektować. Są projektowane nowe koleje.

*) „Pro i contra“ (za i przeciw). 2. Procenty obliczymy pro i contra po 4% .

Prokura. Donosimy WPanu, że udzieliśmy z dniem dzisiejszym prokury naszemu długoletniemu współpracownikowi panu X. 2. Z dniem dzisiejszym unieważnia się prokura...

Prolongata. Udaję się z uprzejmą prośbą do W Pana o zaakceptowanie prolongaty mego sola wekslu, znajdującego się w Jego rękach, na 2 miesiące. 2. Znajdujemy się w przykrem położeniu, zniwalającem nas powtórnie prosić W Pana o prolongatę.

Veillez m'envoyer 30 quintaux du mélis comme l'échantillon.

On a mis la couleur à l'épreuve et on l'a trouvée fixe. 2. Nous avons goûté le vin mais nous ne l'avons pas trouvé conforme à l'échantillon.

On a déjà pris voie légale.

Ces obligations rapportent de gros intérêts. 2. En comptant les intérêts composés. 3. ... à intérêts. 4. Ajouter les intérêts au capital. 5. Nous espérons que vous nous porterez de même en compte d'intérêts.

La première qualité rend mieux. 2. Nous vous calculons les intérêts au taux de $4\frac{1}{2}\%$. 3. On ne peut douter que cette fabrique soit d'un rapport, vu le grand débouché de ses produits.

Nous n'avons pas l'intention d'intenter un procès contre A.

Les producteurs restent dans la réserve.

Il est possible que le chiffre de la production, se modifiera encore. 2. Les rapports sur la récolte de betteraves sont favorables dans tous les pays de production.

Nos manufactures en laine, produisent moins à présent, que dans les années précédentes. 2. Notre commerce s'étend à tous les produits importants, qui sont cultivés à l'étranger. 3. Quoique notre pays produise beaucoup de céréales, il s'en faut de beaucoup qu'elle suffisent aux besoin du pays.

Les produits de cette colonie sont principalement le café et la canelle. 2. Vous trouverez ici un bon débit pour vos produits, pour lesquels vous cherchez de nouveaux marchés. 3. Les produits du pays.

Pro-forma.

La nouvelle ligne de chemin de fer, qu'on a projetée d'ici à ... , sera exécutée au cours de l'année prochaine. 2. ... cela néanmoins ne change rien à l'intention que nous avons. 3. Malheureusement, le projet ne s'est pas réalisé.

On a projeté des nouvelles lignes de chemins de fer.

Pour et contre. 2. Les intérêts se calculent pour et contre à 4% .

Nous avons l'honneur de vous informer, que nous venons de donner d'aujourd'hui la procuration à Mr. X. qui est dans notre maison depuis nombre d'années. 2. La procuration à dater de ce jour pris fin...

Recourant à votre indulgence, je vous demande une prolongation de 2 mois de ma seule lettre de change qui est dans vos mains. 2. Nous sommes dans la nécessité de vous prier, de nous accorder de nouveau un sursis.

Senden Sie mir von dem bemusterten Melis 30 Zentner.

Die Farbe ist probiert (geprüft) und als haltbar befunden worden. 2. Den uns gesandten Wein haben wir versucht, aber nicht der Probe entsprechend gefunden.

Das gerichtliche Verfahren ist bereits eingeleitet.

Diese Obligationen bringen hohe Zinsen. 2. Zinseszins gerechnet. 3. Auf Zinsen. 4. Die Zinsen zum Kapital schlagen. 5. Wir hoffen, daß Sie uns denselben Zinsfuß vergüten werden.

Die erste Qualität rentiert sich besser. 2. Einlagen verzinsen wir Ihnen gegenwärtig mit $4\frac{1}{2}\%$ (jährlich). 3. An der Rentabilität dieser Fabrik ist bei ihrem großen Absatz nicht zu zweifeln.

Einen Prozeß gegen A. anzustrengen sind wir nicht willens.

Die Produzenten halten mit Angeboten zurück.

Es ist möglich, daß sich die Produktionsziffer noch verringert. 2. Die Berichte über die Rübenenernte lauten aus allen Produktionsländern sehr günstig.

Unsere Wollwarenfabriken produzieren jetzt weniger als in früheren Jahren. 2. Unser Handel umfaßt alle Produkte, die das Ausland erzeugt. 3. Obgleich in unserem Lande viel Getreide gebaut wird, reicht es zur Deckung des eigenen Bedarfs bei weitem nicht aus.

Die Produkte, die diese Kolonie erzeugt, sind hauptsächlich Kaffee und Zimt. 2. Die Produkte, wofür Sie neue Absatzwege suchen, können hier vorteilhaft abgesetzt werden. 3. Landesprodukten.

Der Form wegen.

Das Projekt einer neuen Bahn von hier nach... kommt im Laufe des nächsten Jahres zur Ausführung. 2. ... dies ändert jedoch nichts an unserem Vorhaben. 3. Leider ist das Projekt ins Wasser gefallen.

Neue Bahnen sind projektiert.

Pro und contra. 2. Zinsen berechnen wir pro und contra zu 4% .

Wir erlauben uns, Ihnen mitzuteilen, daß wir unserem langjährigen Mitarbeiter, Herrn X., heute Prokura erteilt haben. 2. Die Prokura erlischt mit dem heutigen Tage.

Ich nehme Ihre Rücksicht in Anspruch, indem ich Sie um eine Prolongation meines in Ihren Händen befindlichen Solowechsels auf 2 Monate bitte. 2. Wir sind in der peinlichen Lage, Sie abermals um eine Fristverlängerung angehen zu müssen.

Send me 30 cents of the sampled lump-sugar.

The colors have been examined and found to stand the proof. 2. We have tasted the wine you sent us, but did not find it according to the samples.

Legal measures have been adopted.

These bonds pay a high interest. 2. Reckoning interest upon interest. 3. ... upon interest. 4. To add the interest (%) to the capital. 5. We hope you will allow us the same rate of interest.

First quality pays better. 2. We shall pay you a yearly interest of $4\frac{1}{2}\%$ for the money advanced. 3. That this manufactory is a paying one, is proved by the extensive sale of its manufactures.

We are not willing to bring an action against A.

Producers keep back their offers.

It is possible that the cipher of production will still be modified. 2. The reports of the beetroot crops are favourable in all producing countries.

Our manufactories of woollenstuffs produce less now than in former years. 2. Our trade comprises all kinds of foreign produce. 3. Though our country produces a great deal of corn, it does not suffice for the home demand.

The produces of this colony consist chiefly of coffee and cinnamon. 2. Your produces can be sold here to good advantage, as you are looking for new markets. 3. Inlands produces.

For form's sake.

The project for the construction of a new railway from here to... will be executed in the course of next year. 2. This however makes no change in our intentions. 3. We are sorry to say that the intention could not be realized.

New railroads have been projected.

Pro and contra. 2. We reckon the interest pro and contra at 4% .

We beg to inform you, that we have this day entrusted with our procuration (proxy) Mr. X. our collaborator for many years. 2. The proxy conferred on Mr... is discontinued from this day.

I solicit your indulgence and beg you will kindly prolong my sole of exchange, which is in your hands, for 2 months. 2. We are in the painful situation of asking you again, for a prolongation of terms.

Prolongować (przedłużyć termin). Chętnie zgadzamy się na prolongowanie o 3 tygodnie.

Proponować (ofiarować). Proponuję następujące porozumienie się... 2. Nie uwzględniono proponowanego wniosku.

Proporcja (stosunek). Ponieważ popyt i podaż stoją w nazbyt nierównej proporcji, przeto ceny musiały się obniżyć.

Propozycja. Proszę powiedzieć, czy moja propozycja konwenjuje WPanu? 2. Propozycja do zaakceptowania. 3. Proszę rozważyć moją propozycję, zawiadamiając mnie niebawem o decyzji.

Prośba. Z żalem donoszę, że nie jestem w stanie uczynić zadość obecnie prośbie W Pana, dotyczącej odesłania Mu należności. 2. Z prośbą. 3. Zobowiąże mnie W Pan mocno, czyniąc zadość mej prośbie.

Prosić. Prosimy o ubezpieczenie towaru łącznie z 12% nadwyżki tegoż, zaraz po załadowaniu, zawiadamiając nas fakturą o skutecznieniu zlecenia. 2. Prosimy o dostarczenie nam szybko swych zamówień, abyśmy nie opóźnili się z zakupem towaru w właściwym czasie. 3. Towarzystwo już prosiło władzę o koncesję. 4. Zechce W Pan pozwolić mi poprosić Go o grzeczność, do której jako długoletni klient roszczę sobie pewne prawa.

Prospekt. Wystarałem się o żądany prospekt i ślę go w załączeniu.

Prosperować (egzystować). Nieszczerólnie będzie prosperować to nowe przedsiębiorstwo.

Prosto (wprost). Sprowadzam ten produkt prosto z New-Yorku.

Protegowany. Będę niewymownie obowiązany W Panu za wszystkie grzeczności, wysławiane memu protegowanemu.

Protest. Proszę o zwrot wekslu bez protestu; w razie niezapłacenia.

Protestować (weksel). W razie odmówienia zapłaty wekslu, prosimy protestować. 2. Ze zdumieniem otrzymałem z powrotem tratę moją na W Pana, wystawioną na zlecenie M. S., protestowaną z powodu niezapłacenia (nie honorowania jej). 3. Otrzymawszy w dniu dzisiejszym protesto. any akcept W Pana na sumę 1000 zł, zmuszeni jesteśmy prosić Go o natychmiastowe nadesłanie należnej nam zań gotowizny i kosztów protestu w łącznej sumie 1008 zł.

Protestować (przeciwko czemu...) Musimy protestować przeciw takim niezasłużonym zarzutom. 2. Protestowaliśmy natychmiast przeciwko tej zadziwiającej decyzji. 3. Musimy stanowczo protestować przeciw temu zachowaniu się. 4. Protestować.

Nous concédons volontiers à votre demande de prolonger de 3 semaines le terme de payement.

Je vous propose l'arrangement suivant... 2. On n'a pas donné suite à la proposition faite.

Les offres et les demandes sont disproportionnées de sorte, que les prix ont dû nécessairement baisser.

Dites-moi, si ma proposition vous convient? 2. Une offre acceptable. 3. Prenez ma proposition en considération et faites-moi savoir bientôt votre décision.

A mon regret, je suis pour le moment hors d'état de satisfaire à votre demande, de vous rembourser. 2. Nous vous prions... 3. Vous m'obligerez fort par l'acquiescement à ma demande.

Nous vous prions de soigner l'assurance de la marchandise, aussitôt après son chargement, en ajoutant 12% et de nous en donner avis par facture. 2. Nous vous prions de nous faire vos commandes le plus tôt possible, pour ne pas manquer le bon moment pour l'achat. 3. La société a déjà demandé la concession aux autorités. 4. Permettez moi de vous demander un service que vous me rendrez volontiers en qualité d'ancien ami.

Je me suis procuré le prospectus demandé et je vous le remets ci-inclus.

Nous doutons que cette nouvelle entreprise réussisse (prospère).

Je me procure cet article directement de New-York.

Vous m'obligerez par tout ce que vous ferez pour mon recommandé.

Si l'on se refusait au payement, veuillez me renvoyer la lettre de change, sans lever protêt.

Si l'acceptation de la traite était refusée veuillez faire lever protêt. 2. Je suis étonné de ce que ma traite sur vous, à l'ordre de M. S., me revient protestée. 3. Votre acceptation de 1000 zł nous fut retournée aujourd'hui avec protêt et nous sommes obligés de vous demander de nous en remettre de suite le montant de 1008 zł en comptant.

Il nous faut protester contre de tels reproches sans fondement. 2. Nous avons immédiatement protesté contre cette décision surprenante. 3. Il faut que nous protestions énergiquement contre un pareil procédé. 4. Protester.

Ihrem Wunsche, die Verfallzeit um 3 Wochen zu prolongieren, kommen wir gerne nach.

Ich schlage Ihnen folgenden Vergleich vor. . . 2. Der Vorschlag wurde abgelehnt.

Nachfrage und Angebot stehen in einem so ungleichen Verhältnisse, daß die Preise notwendig zurückgehen mußten.

Sagen Sie mir, ob mein Vorschlag Ihren Beifall findet? 2. Ein annehmbares Gebot. 3. Ziehen Sie meinen Vorschlag in Erwägung und teilen Sie mir Ihren Entschluß bald mit.

Zu meinem Bedauern bin ich augenblicklich außerstande, Ihrer Bitte um Einsendung Ihres Guthabens nachzukommen. 2. . . mit dem Ersuchen. . . 3. Sie verpflichten mich sehr, indem Sie meiner Bitte nachkommen.

Wir ersuchen Sie, die Ware sofort nach ihrer Verladung, einschließlich 12% Zuschlag, zu versichern, und uns vom Geschehenen durch Faktura zu unterrichten. 2. Wir bitten um Ihre baldigen Aufträge, um den geeigneten Zeitpunkt zum Einkauf nicht zu versäumen. 3. Die Gesellschaft ist bereits bei der Behörde um Konzession eingekommen. 4. Gestatten Sie mir, Sie um eine Gefälligkeit anzugehen, die Sie mir als langjährigem Abnehmer wohl gern erweisen werden.

Den gewünschten Prospekt habe ich mir verschafft und sende ihn einliegend.

Dieses neue Unternehmen wird schwerlich prosperieren.

Ich beziehe diesen Artikel direkt von New-York.

Sie werden mich durch alles, was Sie für meinen Empfohlenen tun, sehr verpflichten.

Senden Sie den Wechsel ohne Protest zurück, wenn die Zahlung verweigert werden sollte.

Sollte die Annahme des Wechsels verweigert werden, wollen Sie ihn gefl. zu Protest gehen lassen. 2. Zu meinem Befremden ist meine Tratte auf Sie, Order M. S., mangels Zahlung, mit Protest zurückgekommen. 3. Ihr Akzept von 1000 zł erhielten wir heute mit Protest zurück und müssen wir Sie deshalb um sofortige Übersendung des baren Betrages von zł 1008 ersuchen.

Solche ungerechtfertigte Vorwürfe müssen wir von uns weisen. 2. Gegen diesen überraschenden Beschluß haben wir sofort Verwahrung eingelegt. 3. Gegen dieses Verfahren müssen wir energisch Protest erheben. 4. Einspruch erheben.

You wish us to prolong the term of payment of our draft for 3 weeks to which we willingly agree.

I propose the following arrangement. 2. The proposal made was rejected.

Offers and demand are so unequal in proportion, that the prices must decline.

Tell me whether my proposition meets with your approval? 2. A fair offer. 3. I beg you to consider my proposal and let me know your decision.

I am, to my regret, not in a position to accede to your request to remit you your credit. 2. . . requesting you. . . 3. You will oblige me greatly by agreeing to my demand.

We request you to insure the goods directly, after their being shipped, with the addition of 12%, and give us advice by invoice. 2. We take the liberty of requesting your kind orders as soon as possible, that the favourable time for purchasing may not escape us. 3. The company has lately applied to the government for concession. 4. Allow me to ask a favour, which I am sure you will grant to me as an old customer of yours.

I have procured the prospectus you wished and remit it to you herewith.

This new enterprise will scarcely prosper.

I procure this article direct from New-York.

You will oblige me by all that you may do for the gentleman I recommend.

Please return the draft without protest, if the payment should be refused.

If the acceptance of the bill should be refused, please get it protested for non-payment. 2. To my great astonishment, my draft on you to the order M. S. has been returned to me with protest for want of payment. 3. Today we got back your acceptance of 1000 zł. with protest and therefore we must beg you to send us directly the amount of 1008 zł in cash.

We must protest against such unjust reproaches. 2. We have instantly protested against this surprising decision. 3. We must decidedly protest against such a procedure. 4. To protest.

Prowadzenie (interesów). 2. Możemy tylko pochlebnie wyrazić się o takim prowadzeniu interesów. 3. Prowadzenie filii naszej w B. zostało powierzone z dniem 1 kwietnia p. X. 4. Ostrożność, z jaką prowadzona jest ta firma, zjednała jej ogólne zaufanie.

Prowadzić (handel). Osoba, o którą WPan zapytuje, prowadzi przeważnie handel chmielem i nie rozporządza dużym kredytem.

Prowadzić (do...). Podobne kroki nie prowadzą do celu.

Prowizja. Od każdego interesu, zawartego za pośrednictwem W Pana, bonifikować Mu będziemy $1\frac{1}{2}\%$ prowizji.

Prowizoryczny (tymczasowy). Wybrano prowizoryczny zarząd. 2. Akcje prowizoryczne.

Pryncypał (szef). Pryncypałowie nie zgadzają się na żądane podwyższenie płacy.

Przebieg (rezultat). Oto rzeczywisty przebieg sprawy! 2. Przebieg ostatniej licytacji był bez znaczenia. 3. Doniesie WPanu o przebiegu sprawy.

Przebiegać. Po wybudowaniu tej przestrzni, kolej przebiegać (przerzynać) będzie prawie cały kraj.

Przebieierać miarę. W Pan przebrał miarę naszej cierpliwości.

Przebudowa. Przebudowa pochłonie znaczne koszty.

Przeceniać. Proszę wierzyć, że nie przeceniamy naszych usług.

Przechodzić na własność. Nie podniesione (odebrane) dotąd procenty przechodzą na własność Twa. 2. ... przejdzie następnie na współnika.

Przechodzić oczekiwanie. Udało mi się zbyć wełnę W Pana po cenie, przechodzącej moje oczekiwanie.

Przeciąg czasu. Załatwimy tę sprawę w przeciągu czasu (w międzyczasie), jaki nam zbywać będzie między jednym a drugim transportem. 2. Jeżeli W Pan w przeciągu tego czasu nie zaspokoi naszych wymagań... 3. Pan L. bawił tutaj niestety tylko krótki przeciąg czasu.

Przeciążony. Będąc ustawicznie przeciążeni interesami...

Przeciętnie. 2. Możemy potrzebować bawelny tylko po przeciętnej cenie... 3. Wpływ w ciągu ostatnich 6 miesięcy wynosi przeciętnie...

Przeciwdziałać. Gdyby W Pan nie był przeciwdziałał mym rozporządzeniom, byłyby mi te przykrości zaoszczędzone.

Przeciwno. Jeżeli W Pan sprzeda pieprz workami, nie będę miał nic przeciwko temu. 2. Nie mam nic przeciw tej propozycji. 3. Zmuszony jestem najenergiczniej zaprotestować przeciwko takim domniemaniom.

La gestion des affaires. 2. Nous ne pouvons que louer cette manière d'agir. 3. La gestion de notre succursale à B., a été confiée dès le 1er avril à Mr. X. 4. La précaution avec laquelle cette maison travaille, lui a acquis une confiance générale.

La personne en question fait principalement le commerce de houblon, mais elle ne jouit pas d'un grand crédit.

Une telle démarche ne peut aboutir à un résultat favorable.

Nous vous accordons une commission de $1\frac{1}{2}\%$, pour toute affaire que nous ferons par votre intermédiaire.

On a élu un comité provisoire. 2. Les actions provisoires.

Les patrons refusent de consentir aux augmentations de gages demandées.

L'affaire s'est passée comme suit! 2. La dernière vente à l'encan se passa sans animation. 3. Il vous racontera comment l'affaire s'est passée.

Après l'achèvement de cette ligne, le chemin de fer traversera presque tout le pays.

Vous avez dépassé toute mesure.

La reconstruction coûtera des sommes considérables.

Soyez convaincu que nous ne vous surferons pas.

Les intérêts qui ne seront pas encaissés jusque là, seront dévolus à la société. 2. ... passera à son associé.

J'ai réussi à placer votre laine à un prix qui surpassait mes espérances.

Dans l'entre — temps d'une expédition à l'autre, nous arrangerons l'affaire. 2. Si vous ne nous contentez pas, nous prendrons le chemin qui... 3. Le séjour de votre sieur I. ici fut, à mon regret, de courte durée.

Pressés d'affaires... (surchargés d'affaires).

En moyenne. 2. Nous ne pouvons faire usage du coton qu'au prix moyen de... 3. Les recettes moyennes, dans les 6 derniers mois, se montent à...

Ces désagréments m'auraient été épargnés, si vous n'aviez pas agi contrairement à mon ordre.

Si vous vendez le poivre par balles je n'y trouve rien à dire contre cette proposition. 3. Je n'ai rien à objecter à... cette proposition. 3. C'est une audace, contre laquelle je dois protester avec fermeté.

Die Führung der Geschäfte. 2. Über diese Handlungsweise können wir uns nur lobend ausdrücken. 3. Die Geschäftsführung unseres Zweiggeschäfts in B. ist seit dem 1. April unserem Mitarbeiter X anvertraut. 4. Die Umsicht, mit der dieses Haus arbeitet, hat ihm allgemeines Vertrauen geweckt.

Derjenige, über den Sie Erkundigungen einziehen, betreibt hauptsächlich den Hopfenhandel, erfreut sich aber keines großen Kredits.

Ein solches Beginnen würde zu nichts führen.

Von jedem unter Ihrer Vermittlung zustande kommenden Geschäft bewilligen wir Ihnen $1\frac{1}{2}\%$ Provision.

Es wurde ein interimistischer Vorstand gewählt. 2. Interimsaktien.

Die Arbeitgeber weigern sich, auf die verlangten Lohnerhöhungen einzugehen.

Dies ist der wirkliche Hergang der Sache. 2. Die letzte Auktion nahm einen schleppenden Verlauf. 3. Er wird Ihnen den Vorgang der Sache mitteilen.

Die Bahn wird nach dem Ausbau dieser Strecke fast das ganze Land durchschneiden.

Sie haben jedes Maß und Ziel überschritten.

Der Umbau wird bedeutende Kosten verursachen.

Seien Sie versichert, daß wir unsere Dienste nicht überschätzen.

Die bis dahin nicht erhobenen Zinsen verfallen zugunsten der Gesellschaft. 2. ... wird demnächst auf seinen Teilhaber übergehen.

Es ist mir gelungen, Ihre Wolle zu einem Preise anzubringen, der meine Erwartungen übertroffen hat.

In der Zeit zwischen einer Sendung und der anderen werden wir die Angelegenheit in Ordnung bringen. 2. Wenn Sie uns innerhalb dieser Zeit nicht befriedigen, ... 3. Der Aufenthalt Ihres Herrn I. war leider nur von kurzer Dauer.

Mit Geschäften fortwährend überhauft. . . °

Im Durchschnitt. 2. Wir können die Baumwolle nur zum Durchschnittspreis von ... gebrauchen. 3. Die durchschnittliche Einnahme in den letzten 6 Monaten beträgt...

Diese Unannehmlichkeiten wären mir erspart geblieben, wenn Sie meinen Anordnungen nicht entgegen gehandelt hätten.

Wenn Sie den Pfeffer ballenweise verkaufen, habe ich nichts dagegen. 2. Gegen diesen Vorschlag finde ich nichts einzuwenden. 3. Dies ist eine Unterstellung, gegen die ich mit aller Entschiedenheit Einspruch erheben muß.

Direction of business. 2. We cannot but praise the dealing of said house. 3. The managing of our branchhouse in B. has been entrusted to Mr. X. since 1st April. 4. The circumspection with which this house works has procured it general confidence.

The gentleman in question carries on chiefly a business in hops, but does not enjoy much credit.

Such a steps would lead to nothing.

We grant you a commission of $1\frac{1}{2}\%$ for every transaction done by your interference.

They appointed a provisional director. 2. Interim-shares.

The employers refuse to grant higher wages demanded.

This is how the thing has come to pass. 2. The last auction was rather dull in general. 3. He will give you an account of the affair.

The railway will run through the whole country almost, after the construction of this line.

This exceeds all bounds.

The renovation will cause great expenses.

Be assured that we shall not overcharge our services.

The interest not cashed till then is forfeited to the Company. 2. ... will be made over to his partner.

I have succeeded in disposing of your wool at a price which exceeded my expectations.

In the interval between one shipment and the other, we shall settle matters. 2. If you do not satisfy us within that time, we shall ... 3. The stay of your Mr. I. was unfortunately of short duration.

Being continually overloaded with work. . .

We can only make use of cotton at the average price of ... 2. The average receipts of the last 6 months amount to ...

This unpleasantness would have been spared me, if you had not acted contrary to my directions.

I have no objection to your selling the pepper by bale. 2. I have nothing to object to this proposal. 3. This is an imputation against which I must energetically protest.

Przeciwna strona. 2. Należy oczekiwać dowodów przeciwnej strony.

Przeciwnie. Chcę udowodnić WPanu, iż jest przeciwnie, jak sądzi. 2. Przypuszczamy, że WPan zgadza się z naszą propozycją, gdyż dotąd nie napisał nam WPan nic przeciwnego. 3. W przeciwnym razie...

Przeciwnik. Wyrok wypadł na korzyść naszego przeciwnika.

Przeczuwać (przewidywać). Nie przeczuwałem bliskiego upadku tej firmy.

Przeczyć. Nie chcemy temu przeczyć.

Przed. Depeszę z 8 bm. otrzymałem jeszcze przed zamknięciem giełdy. 2. Mam przed sobą list W Pana z... 3. ... przed otrzymaniem.

Przedawniać się. Pretensja przedawniła się i należy ją uważać za przepadłą. 2. Sąd ogłosił ten dług za przedawniony. 3. Wnieśnienie przezemnie skargi miało jedynie na celu uniknięcie przedawnienia.

Przedewszystkiem. Przedewszystkiem muszę zapytać o to agenta. 2. Przedewszystkiem muszę zwracać uwagę na dobry gatunek. 3. Przedewszystkiem należy naznaczyć cenę.

Przedłużać. Czyniąc zadość życzeniu W Pana, przedłużamy jeszcze o 4 tygodnie termin zapłaty.

Przedmiot. Wstrzymuję się od poruszania powtórnie tego przedmiotu.

Przedpłacić (v. wpłacić). Akcjonariusze mają tymczasowo tylko 20% do przedpłacenia.

Przedrukować. Poleciliśmy przedrukować wiele egzemplarzy.

Przedsiębiorca. Przedsiębiorca ręczy za termin, oznaczony kontraktem.

Przedsiębiorczość. Nie można odmówić szefowi tej firmy ducha przedsiębiorczości.

Przedsiębiorstwo. Oczekujemy łaskawych wiadomości o powodzeniu tego przedsiębiorstwa. 2. Fabryka maszyn powołała do życia to przedsiębiorstwo akcyjne.

Przedsiębrać. Byłoby teraz korzystnie, przedsięwziąć spekulację z lmem lub konopiami.

Przedstawić. Pozwalamy sobie przedstawić W Panu odnośny plan tego przedsiębiorstwa, który prosimy przejrzeć. 2. Pozwoli W Pan przedstawić sobie następującą prośbę... 3. Trata Pańska nie została mi dotąd przedstawiona do akceptu. 4. Prosimy o pozwolenie przedstawienia W Panom oddawcy niniejszego listu p. W. 5. Ciekawi jesteśmy, co W Pan przedstawi na swoje usprawiedliwienie. 6. Nasz podróżujący będzie miał zaszczyt przedstawić W Panu za parę dni nasze najnowsze wzory. 7. Przedstawiłem W Panu smutne położenie tej firmy, jak umiałem najlepiej.

Le parti opposé. 2. Il faut attendre les preuves de partie adverse.

Je veux vous prouver le contraire de ce que vous prétendez. 2. Nous supposons que vous acceptez notre proposition, puisque vous ne nous avez rien écrit de contraire. 3. Dans le cas contraire. 4. ...faute de quoi.

La décision a été rendu en faveur de notre adversaire.

Je n'avais pas le moindre pressentiment de la faillite prochaine de cette maison.

Nous ne saurions vous donner tort.

Votre télégramme du 8 cr. me parvint encore avant la clôture de la bourse. 2. J'ai sous les yeux votre honorée du... 3. ...avant réception...

La créance est surannée et il faut la regarder comme étant perdue. 2. Les tribunaux ont reconnu la prescription de la dette. 3. Mon intention était seulement, d'interrompre par cette action la prescription de la dette.

Avant tout, je consulterai l'agent sur cela. 2. Il me faut avant tout avoir égard à une bonne qualité. 3. Il faut avant tout indiquer le prix.

Selon votre désir, nous prolongeons d'un mois le terme de payment.

Je m'abstiens de m'occuper plus longtemps de cette affaire.

Les actionnaires ne doivent payer qu'un acompte de 20% pour le moment.

Nous avons fait tirer un grand nombre d'exemplaires.

L'entrepreneur répond du terme fixé dans le contrat.

On ne peut nier que le chef de la maison possède un esprit d'entreprise.

Nous attendons vos nouvelles sur le résultat de cette entreprise. 2. Une manufacture de machines à provoqué cette entreprise en action.

Voici le moment d'entreprendre quelques transactions en lin ou chanvre.

Nous prenons la liberté de vous soumettre le plan de l'entreprise, que vous voudrez bien parcourir. 2. Permettez moi de vous adresser une prière. 3. Votre traite ne m'a pas été présentée à l'acceptation jusqu'à présent. 4. Permettez nous d'introduire auprès de vous le porteur de la présente Mr. W. 5. Nous sommes curieux d'entendre ce que vous avancerez pour vous justifier. 6. Dans quelques jours, notre voyageur aura l'avantage de vous présenter nos derniers modèles. 7. Je vous ai représenté la fâcheuse situation de cette maison le mieux possible.

Die gegnerische Seite. 2. Es bleibt abzuwarten, welche Beweise die Gegenpartei beibringen wird.

Ich will Ihnen das Gegenteil von dem beweisen, was Sie behaupten. 2. Wir nehmen an, daß Sie mit unserem Vorschlag einverstanden sind, da Sie uns bis heute nichts Gegenteiliges geschrieben. 3. Im entgegengesetzten Falle... 4. ... widerigfalls...

Die Entscheidung fiel zu Gunsten unseres Gegners aus.

Ich hatte keine Ahnung von dem nahen Fall dieses Hauses.

Wir können Ihnen nicht Unrecht geben.

Ihr Telegramm vom 8. ds. erhielt ich noch vor Börsenschluß. 2. Ich habe Ihre Zuschrift vom... vor mir. 3. ... vor Empfang...

Die Forderung ist verjährt und als verloren zu betrachten. 2. Die Gerichte haben die Schuld für verjährt erklärt. 3. Meine Absicht war nur, mit dieser Klage die Verjährung zu unterbrechen.

Zunächst werde ich mich darüber bei dem Agenten befragen. 2. Auf gute Qualität muß ich vorzugsweise Rücksicht nehmen. 3. Vor allen Dingen haben Sie die Preise beizubringen.

Ihrem Wunsche, den abgelaufenen Zahlungstermin noch um 4 Wochen zu verlängern, kommen wir gern nach.

Ich enthalte mich, diesen Gegenstand nochmals zur Sprache zu bringen.

Die Aktionäre haben vorläufig nur 20% anzuzahlen.

Wir haben viele Exemplare abdrucken lassen.

Für die Einhaltung der im Vertrage festgesetzten Frist bürgt der Unternehmer.

Großen Unternehmungsgeist kann man dem Chef des Hauses nicht absprechen.

Wir sehen Ihren gefl. Nachrichtenüber den Erfolg dieser Unternehmung entgegen. 2. Die Maschinenfabrik hat dieses Aktienunternehmen ins Leben gerufen.

Die Gelegenheit, etwas in Flachs oder Hanf zu unternehmen, wäre jetzt günstig.

Wir erlauben uns, Ihnen den Plan bezüglich des Unternehmens zu unterbreiten, den wir Ihrer Durchsicht empfehlen. 2. Erlauben Sie mir, Ihnen eine Bitte vorzutragen... 3. Ihre Tratte wurde mir bis heute nicht zur Annahme vorgezeigt. 4. Gestatten Sie uns, Ihnen den Überreicher dieses Briefes, Herrn W., vorzustellen. 5. Wir möchten gerne wissen, was Sie zu Ihrer Entschuldigung vorbringen werden. 6. Unser Reisender wird sich gestatten, Ihnen in einigen Tagen unsere neuesten Muster vorzulegen. 7. Ich habe Ihnen die mißliche Lage dieses Hauses nach bestem Wissen dargestellt.

The adversaries. 2. It remains doubtful what proofs our opponents will produce.

I shall prove you the contrary of what you assert. 2. As you did not say anything to the contrary, we supposed you agree to our proposal. 3. Otherwise... (in the other case)... 4. Otherwise...

The decision was in favour of our adversary.

I did not foresee the failure of this house.

We cannot blame you for it. (to contradict)... (be in wrong).

Your telegram of 8th inst. arrived before the close of exchange. 2. I have before me your favour of the... 3. ... before the receipt.

The claim is superannuated and must be regarded as lost. 2. The court has declared the debt barred under the statutes of limitation. 3. I wanted only to prevent superannuation by the law suit.

First of all, I shall consult the agent about it. 2. Above all I must take care to have a good quality. 3. Above all you are to bring forth the price.

According to your wish, we prolong the term of payment by 4 weeks.

I will not pursue this topic any further (longer).

The shareholders need pay only 20% on account for the present.

We have had numerous copies printed.

The contractor answers for the term fixed in the contract.

One cannot deny that the head of the firm has a great spirit of enterprise.

We are awaiting news respecting the result of this undertaking. 2. An engine-factory has given rise to this jointstock enterprise.

It is just the right time to undertake transaction in flax or hemp.

We beg to make you to become acquainted with the plan of the enterprise, which we enclose for your perusal. 2. Allow me to ask a favour of you. 3. Your draft has not yet been presented to me for acceptance. 4. Allow us to introduce to you the bearer of this letter Mr. W. 5. We are anxious to hear what you have to say in your justification. 6. Our traveller will have the honour in a few day to lay before you a rich assortment of our newest patterns. 7. I have represented to you the dangerous (sorrowful) situation of this house, to the best of my knowledge.

Przedstawić do akceptu. Załączam tratę celem przedstawienia jej do akceptu i zwrócenia mnie odwrotnie.

Przedstawić próby. Podróżujący nasz przedstawi WPanu próby podczas swej bytności w Jego mieście.

Przedstawić się inaczej. Ta sprawa przedstawia się zupełnie inaczej.

Przedstawiciel. W miejscowości W Pana nie potrzebujemy przedstawiciela.

Przedstawicielstwo. Czy W Pan nie byłby skłonny do powierzenia mi przedstawicielstwa Swego domu na Belgję?

Przedstawienie. Uprzejmie prosimy wykupić (honorować) te traty przy przedstawieniu (przy okazaniu). 2. Nie skapiliśmy trudu, by skłonić p. L. do przyjęcia oleju, mimo to wszystkie nasze zastrzeżenia przedstawienia nie oddziały na niego. 3. Przedstawienie ksiąg handlowych nastąpiło na żądanie sądu. 4. Dajemy pełną wiarę przedstawieniu sprawy przez W Pana i życzymy tylko...

Przedtem. Interesy ostatniego targu nie były tak ożywione, jak przedtem. 2. Nie przyjmujemy nigdy towaru, nie zbadawszy go przedtem. 3. Chcemy przedtem poddać próbie Pański jęczmień.

Przedwczesny... jako przedwczesny...

Przedwczoraj.

Przeekspedjować. W razie gdyby okręt „P“ przed nadejściem 4 skrzyń towaru wełnianego odplynął, to proszę przeekspedjować je następnym parowcem do Sztokholmu.

Przefarbować. Celem łatwiejszego zbytu sukna należało je jeszcze raz przefarbować.

Przeglądać. Przeglądając wyciąg rachunku W Pana, skonstatowano parę niedokładności. 2. Znalazłem wszystko w porządku przy przeglądaniu. 3. Przejrzawszy te wszystkie straty...

Przeistaczać. Ten fakt został zupełnie przeistoczony.

Przejeżdżać... przejeżdżając przez miasto W Pana...

Przejsiowy. Przypuszczamy, że obecna zwyżka cen zboża jest przejsiową.

Przekaz. Prosimy nie wystawiać na nas przekazów na przyszłość. 2. Proszę zainkasować załączony przekaz na miasto W Pana, wnosząc sumę na mój kredyt. 3. Zanotowaliśmy przekaz W Pana na nas, na zlecenie L. B.

Przekazywać. Wykupię (honorować będę) punktualnie przy okazaniu przekazane na mnie zł... 2. Przekazaliśmy dzisiaj na zlecenie L. S. należne nam od W Pana saldo na nasze dobro. 3. Prosimy przekazać pp. F. & R. i obciążyć nasz rachunek w wysokości 8000 franków, obliczając je nam po najniższym kursie. 4. Chcę przekazać W Panu tę należną Mu pozycję.

Je vous remets la traite incluse, en vous priant de bien vouloir la présenter pour l'acceptation et de me la renvoyer ensuite.

Notre voyageur vous présentera des échantillons à la visite qu'il vous fera prochainement.

Il en est tout autrement.

Nous n'avons pas besoin d'un représentant dans votre ville.

Ne seriez-vous pas disposé à me confier la représentation de votre maison, pour la Belgique?

Nous vous prions d'honorer ces traites à présentation. 2. Nous avons fait tout notre possible pour engager L. à accepter l'huile, mais cet homme est inaccessible à toute représentation. 3. La production des livres a eu lieu sur l'ordre du tribunal. 4. Nous ajoutons pleine foi a votre exposition et nous désirons seulement que...

Les affaires au marché dernièrement n'étaient pas si animées qu'auparavant. 2. Nous n'acceptons pas de marchandise sans l'avoir à l'avance examinée. 3. Nous voulons d'abord faire un essai de votre orge.

Comme anticipée...

Avant-hier.

Si à la réception des 4 caisses d'articles de laine le navire „P“ était déjà parti, veuillez les expédier par le prochain bateau à vapeur pour Stockholm.

Il a fallu reteindre le drap pour qu'il trouve un meilleur débit.

En examinant votre extrait de compte on trouva plusieurs différences. 2. J'ai trouvé tout en ordre lors de mon examen. 3. Quand on considère toutes ces pertes...

Les faits ont été entièrement dénaturés.

En passant par votre ville...

Il est probable que la hausse actuelle des prix du blé n'est que passagère.

Nous vous prions de ne plus tirer sur nous à l'avenir. 2. Veuillez encaisser à mon crédit la traite sur votre ville. 3. Nous avons pris bonne note de votre disposition sur nous, ordre L. B.

Je payerai les zł... tirés sur moi à présentation. 2. Nous venons de tirer sur vous notre créance échu, ordre L. S. 3. Veuillez remettre pour notre compte à Mrs. F. & R. 8000 Frs. et nous en débiter au cours le plus bas. 4. Je vous délèguerai cette dette.

Inliegende Tratte sende ich Ihnen zur Annahme mit dem Ersuchen, mir sie sodann wieder zurücksenden zu wollen.

Unser Reisender wird Ihnen bei seinem nächsten Besuche mit Proben aufwarten.

Die Sache verhält sich ganz anders.

Wir bedürfen keines Vertreters in Ihrer Stadt.

Wären Sie nicht geneigt, mir Ihre Vertretung für Belgien zu übertragen?

Wir bitten, diese Tratten bei der Vorzeigung gütigst einlösen zu wollen. 2. Wir haben uns alle Mühe gegeben, Herrn L. zur Übernahme des Öls zu veranlassen, allein dieser Mann ist jeder Vorstellung unzugänglich. 3. Die Vorlegung der Geschäftsbücher ist auf gerichtliche Anordnung erfolgt. 4. Wir schenken Ihrer Darstellung vollen Glauben und wünschen nur...

Das Geschäft war am heutigen Markte nicht so belebt wie bis dahin. 2. Wir übernehmen keine Ware, ohne sie vorher genau geprüft zu haben. 3. Mit Ihrer Gerste wollen wir zuvor einen kleinen Versuch machen.

...als verfrüht...

Vorgestern.

Sollte der Dampfer „P.“ schon vor Ankunft der 4 Kisten Wollwaren in See gegangen sein, so ersuche ich Sie, diese mit einem der nächsten Dampfer nach Stockholm weiter zu befördern.

Man mußte das Tuch der leichteren Verkäuflichkeit wegen nochmals auffärben.

Beim Durchgehen Ihres Rechnungsauszugs haben sich mehrere Ausstände ergeben. 2. Ich habe bei der Durchsicht alles in Ordnung gefunden. 3. Überblickt man alle diese Verluste...

Der Tatbestand ist vollständig entstell worden.

...auf der Durchreise durch Ihre Stadt...

Die jetzige Hausse der Getreidepreise dürfte nur vorübergehend sein.

Wir ersuchen Sie, Ziehungen auf uns in der Folge zu unterlassen. 2. Belieben Sie beifolgende Anweisung auf dort einzuziehen und in mein Haben zu bringen. 3. Von Ihrer Abgabe Order L. B. haben wir Vormerkung genommen.

Die auf mich abgegebenen z. ... werde ich bei Vorkommen pünktlich einlösen. 2. Unser fällig gewordenes Guthaben bei Ihnen haben wir heute Order L. S. auf Sie überwiesen. 3. Belieben Sie den Herren F. & R., für unsere Rechnung, 8000 Franken zu überweisen und uns dafür zum niedrigsten Kurse zu belasten. 4. Ich will Ihnen diesen Schuldposten überweisen.

I remit you enclosed a draft with the request to get it accepted and to send it back to me.

Our traveller will offer you samples (patterns) on his next visit.

This affair is quite different.

We do not require representative in your city.

Would you not be inclined to transfer me the representation of your house for Belgium?

You will kindly honour those bills on presentation. 2. We have done all to induce Mr. L. to take the oil, but he is inaccessible to remonstrances. 3. The court decided, that the books must be submitted for inspection. 4. We fully credit your statement and merely wish...

At to — day's market, business was not so brisk as before. 2. We do not take any goods in the warehouse, without having first convinced ourselves of their value. 3. We will to give your barley a trial first.

...as being too early.

The day before yesterday.

Should the steamer "P." have put to sea before arrival of the 4 cases of wool goods, I beg you to forward them to Stockholm, by one of the next steamers.

The cloth had to be re-dyed in order to be sold easily.

On looking over your account-current, several differences have come to light. 2. In examining I found all in regularity. 3. Looking at all this losses...

This fact has been quite distorted.

...when passing through your city (town)...

The present rising of the corn prices is likely to be but temporary.

We request you to avoid drawing on us in future. 2. Please cash to my credit the enclosed order on your place. 3. We have taken due note of your draft, order L. B.

I shall honour the z. ... drawn upon me, on presentation. 2. We have assigned to-day the credit in our favour fallen due, order L. S. upon you. 3. Please remit to Messrs F. & R. 8000 Frs. for our account and debit us therewith at cheapest rate. 4. I will assign you this debt.

Przekładać. Przekładamy raczej nie zawierać tego interesu, jak zawrzeć go po żądanych cenach.

Przekonanie. Możemy go polecić z pełnym przekonaniem... 2. Nic nie zaniedbałem, by mu wpoić moje przekonanie.

Przekonywać. Załączona próba przekona WPana o dobroci towaru. 2. Nakoniec dał się przekonać. 3. Pańskie dane nie przekonają mnie.

Przekonywać się. Jak wysoko cenimy stosunek z WPanem, przekona Go nasz sposób postępowania. 2. Że nadesłana nam bawelna jest towarem o lichej wartości, przekona WPana załączona ekspertyza. 3. W ten sposób przekona się WPan, że nie mam zwyczaju robić trudności. 4. Przewidywaliśmy musimy się przekonać o autentyczności podpisu.

Przekonywujący. Dowodzenia WPana nie są przekonywujące.

Przekraczać. Przypominamy WPanu, że oznaczony Mu kredyt został już przekroczony. 2. Nie życzylibyśmy sobie widzieć tę cenę przekroczoną.

Przekroczenie. Uważam za stosowne odszkodowanie mnie ze strony WPana za stratę, wynikłą przez przekroczenie terminu dostawy.

Przekształcać. Wskutek niepokojących wiadomości, została sytuacja na giełdzie zupełnie przekształcona.

Przelanie. Żądamy legalnego przelania Pańskiego udziału.

Przelewać. Należy bez zwłoki przelać wino w inne beczki. 2. Kazaliśmy wino natychmiast przelać.

Przeliczać. Przeliczyłem mu sztuki dokładnie.

Przeładować. Wskutek tego wypadku, musiał towar zostać przeładowany. 2. Przeładowanie towaru sprawiło wiele trudności.

Przełamywać trudności. Nakoniec osiągnęliśmy cel po przełamaniu wielu trudności.

Przemawiać. Wprawdzie ten towar nie przemawia za sobą swym bladym kolorem, lecz... 2. To są przemawiające dowody.

Przemierzać. Po przemierzeniu aksamitu okazał się brak 5ciu łokci. 2. Kazaliśmy przemierzyć dwukrotnie każdą sztukę. 3. Zaczęto już przemierzać nową linię kolei.

Przemijać. Do czasu zawarcia nowych dostaw przeminie 2—3 miesięcy.

Przemokły. Fakturowane mi 30 bel korzeni nadeszły dziś zupełnie przemokłe.

Nous aimons mieux ne pas faire l'affaire que de la conclure au prix prescrit.

Nous pouvons bien vous le recommander, selon notre conviction. 2. J'ai fait toutes les tentatives possibles pour lui faire prévaloir mon opinion.

L'échantillon inclus servira à vous assurer de la qualité de la marchandise. 2. Enfin il s'est laissé persuader. 3. Je n'entends pas vos raisons.

Vous reconnaitrez par notre manière de vous servir, combien nous tenons à nos relations avec vous. 2. Comme vous verrez par l'expertise ci-incluse, le coton que vous nous avez envoyé, est d'une mauvaise qualité. 3. Vous vous convaincrez par cela que je n'aime pas à faire des difficultés. 4. Avant tout, il nous faut vérifier l'authenticité de la signature.

Vos motifs ne sont pas très forts.

Nous croyons devoir vous rappeler que le crédit, que nous vous avons ouvert, est déjà dépassé. 2. Nous ne désirons pas que vous dépassiez ce prix.

Il n'est que juste que vous m'indemnisiez du dommage que vous m'avez causé, en dépassant le terme de livraison.

Les dernières nouvelles ont changé tout à fait la physionomie de la bourse.

Nous demandons la transmission légale de votre part.

Il est urgent que le vin soit soutiré sans délai. 2. Nous avons fait décanter le vin de suite.

Je lui ai compté les pièces soigneusement.

Par suite de cet accident, les marchandises durent être recharger. 2. Le rechargement de la marchandise a donné beaucoup de peine.

Après avoir surmonté bien des difficultés, nous avons enfin atteint le but.

La marchandise ne plaît pas à cause de sa couleur pâle, mais... 2. Ce sont des preuves palpables.

En mesurant le velours, nous avons constaté qu'il manque 5 mètres. 2. Nous avons fait auner, deux fois, toutes les pièces. 3. On a déjà commencé à faire l'arpageage de la nouvelle ligne de chemin de fer.

Il pourrait encore se passer 2 ou 3 mois, jusqu'à l'obtention de nouvelles commandes (fournitures).

Les 30 balles d'épices que vous m'avez facturées, sont arrivées aujourd'hui entièrement mouillées.

Wir ziehen vor, das Geschäft nicht zu machen, als es zu den limitierten Preisen abzuschließen.

... wir können Ihnen denselben nach voller Überzeugung empfehlen. 2. Ich ließ nichts unversucht, mit meiner Meinung durchzudringen.

Beifolgende Probe wird Sie von der Beschaffenheit der Ware überzeugen. 2. Er hat sich schließlich überreden lassen. 3. Ihre Gründe leuchten mir nicht ein.

An unserer Bedienung werden Sie erkennen, welch hohen Wert wir auf eine Verbindung mit Ihnen legen. 2. Wie Sie aus mitfolgendem Gutachten ersehen werden, stellt die uns gesandte Baumwolle sehr geringe Ware dar. 3. Sie werden daraus die Überzeugung gewinnen, daß ich kein Freund von Schwierigkeiten bin. 4. Vor allem müssen wir uns von der Echtheit der Unterschrift vergewissern.

Ihre Gründe sind nicht überzeugend.

Wir müssen Ihnen in Erinnerung bringen, daß der Ihnen eingeräumte Kredit bereits überschritten ist. 2. Wir wünschen nicht diesen Preis überschritten zu sehen.

Es ist nicht mehr als billig, daß Sie mich für den durch Überschreitung des Lieferstermins erwachsenen Verlust entschädigen.

Die Physiognomie der Börse ist durch die beunruhigenden Nachrichten total umgestaltet worden.

Wir wünschen die gesetzliche Übertragung Ihres Anteils.

Es ist dringend nötig, daß der Wein ohne Aufschub in andere Fässer abgelassen wird. 2. Wir haben den Wein sofort umfüllen lassen.

Ich habe ihm die Stücke genau vorgezählt.

Infolge dieses Unfalls mußten die Güter überladen werden. 2. Die Umladung der Ware hat nicht die geringste Mühe verursacht.

Nach Überwindung vieler Schwierigkeiten ist es nun endlich gelungen, den Zweck zu erreichen.

Die Ware spricht ihrer blassen Farbe wegen nicht an, ist aber... 2. ... dies sind sprechende Beweise.

Beim Nachmessen des Samts hat sich ergeben, daß 5 Meter fehlen. 2. Wir ließen sämtliche Stücke zweimal ausmessen. 3. Mit der Ausmessung der neuen Eisenbahnstrecken ist bereits begonnen worden.

Bis zum Abschluß neuer Lieferungen werden 2 bis 3 Monate vergehen.

Die mir fakturierten 30 Ballen Gewürze sind völlig durchnäßt heute angelangt.

We would rather not do that business, than conclude it at the prices prescribed.

... we can recommend him, to our full conviction. 2. I did not neglect anything to acquire agreement with my opinion.

The annexed pattern will enable you to convince yourself of the quality of the article. 2. At last he allowed himself to be persuaded. 3. Your reasons are not convincing to me.

In the execution of our orders you will acknowledge how much we value the connection with your house. 2. From the enclosed opinion you see, that the cotton you sent us consists of an inferior quality. 3. You will be convinced by this, that I do not like to make difficulties... 4. First of all we must assure ourselves of the authenticity of the signature.

Your reasons are not very striking.

We must remind you that the credit we granted you is already overdrawn. 2. We should not wish to see this price exceeded.

It is more than right, that you indemnify me for the loss I have sustained by your exceeding the term of delivery.

The late alarming news has entirely changed the aspect of our money market.

We desire a legal transfer of your interest.

It is urgently necessary, that the wine is soon drawn off into other casks. 2. We had the wine packed immediately.

I carefully counted him the pieces.

In consequence of this accident, the goods were to be transhipped. 2. The transhipment of the goods has given much trouble.

After having overcome many difficulties, we at last succeeded in attaining our aim.

The goods do not please on account of their pale colour, yet they are... 2. These are convincing proofs.

In re... measuring the velvet we found that 5 meters were wanting. 2. We had all the pieces measured twice. 3. The survey of the new railway track has already begun.

Two or three months may still elapse, before we shall again be able to contract for new deliveries.

The 30 bales of spices you invoiced me, have arrived today wet through.

Przemycać. Są to po większej części przemycane towary.

Przemysł. Nasze cła ochronne przyczyniają się wiele do rozwoju handlu i przemysłu. 2. Przemysł fabryczny.

Przemysłowy. 2. Jest to znaczne przedsiębiorstwo przemysłowe, na które zwracamy szczególną uwagę WPanów.

Przenikać (odgadywać). Przenikamy niekoniecznie godziwe Pańskie zamiary.

Przenosić. Nie możemy spokojnie przenieść niezastużonych zarzutów. 2. Mały zysk, jaki daje ten produkt, nie przenosi wysokich kosztów. 3. Zamierzamy przenieść nasz magazyn do...

Przenosić na drugą stronę (transport).

Przenosić saldo. Prosimy sprawdzić zgodność i przenieść na nowy rachunek. 2. Saldo z przeniesienia. 3. Załączony wyciąg rachunku proszę sprawdzić i przenieść saldo zgodne ze mną na nowy rachunek.

Przeoczyć. Zwrócony nam domicylowany weksel opatrzony akceptem, musimy, niestety, powtórnie zwrócić WPanu, gdyż przeoczone zostało na nim wskazanie domicylanta. 2. Przeoczenie terminu wymówienia jest Pańską winą.

Przepakować. Należało koniecznie przepakować bele, gdyż zostały zmoczone.

Przepelniony. Tutejszy rynek jest obecnie przepelniony zupełnie.

Przepisywać (zalecać). Odnośnie terminu dostawy, nic nie przepiszę (zalecę — polecę) WPanu.

Przepowiadać. Tak się właśnie stało, jak przepowiedziałem. 2. Można zgóry przepowiedzieć...

Przerząca. Nie mała przeraziła nas wiadomość WPana o zawieszeniu wypłat firmy X. 2. Gięda przeraziła się...

Przerobić opinię. Nie udało mi się przerobić jego opinii.

Przerwa. Przypuszczamy, iż nie wyniknie przerwa w biegu interesów.

Przerywać. Żałujemy, że ten wypadek przerwał na pewien czas naszą korespondencję.

Przesadzać. Nie możemy zdecydować się na tak przesadzone i niesłychane żądanie. 2. Zgadzamy się na to, że mogła być mała przemieszka piasku w nasionach, reszta zaś jest przesadą.

Przesąd. Uważam to za przesąd ze strony WPana.

Prześcigać. Tym sposobem prześcignęliśmy naszą konkurencję.

Przesiewać. Troskliwie przesiane nasiona osiągają wysokie ceny.

Przestarzały dług.

C'est pour la plupart de la contrebande.

Notre tarif des droits protecteurs contribue beaucoup au développement du commerce et de l'industrie. 2. L'industrie manufacturière.

Industriel. 2. C'est une entreprise industrielle importante sur laquelle nous appelons spécialement votre attention.

Nous pénétrons vos intentions, rien moins qu'honnêtes.

Nous ne pouvons pas accepter de reproches que nous ne méritons pas. 2. Le bénéfice insignifiant de cet article ne balance pas les frais élevés. 3. Nous avons l'intention de transférer notre magasin à...

Report.

Veillez passer en conformité, après l'avoir trouvé exact. 2. Solde de l'ancien compte (à nouveau). 3. Veuillez examiner le compte ci-joint et après l'avoir trouvé exact, en porter le solde à mon avoir.

Nous sommes obligés de vous rendre la lettre de change domiciliée, que vous nous avez renvoyée avec acceptation, parce que vous avez omis d'indiquer le domicile. 2. C'est votre faute, si vous avez manqué le terme de révocation.

Il fallut nécessairement changer l'emballage des ballots, parce qu'ils étaient mouillés.

Notre place est littéralement encombrée.

Je ne veux rien vous prescrire quant au terme de livraison.

Ma prédiction s'est réalisée à la lettre. 2. On peut prédire que...

Votre nouvelle sur la faillite de la maison X., nous a déconcerté assez bien. 2. La bourse a été consternée.

Je n'ai pas réussi à le faire changer d'opinion.

Nous ne prévoyons pas d'interruption dans le commerce.

Nous regrettons fort que cet incident ait interrompu notre correspondance, pendant quelque temps.

Nous ne pouvons prendre votre demande en considération parce qu'elle est exagérée et inouïe. 2. Nous admettons qu'un peu de sable ait été mêlé à la marchandise, mais vous exagérez.

Il me semble que vous donnez dans des préjugés.

Par cela, nous avons un grand avantage sur nos concurrents.

On paie volontiers de bons prix pour de la semence soigneusement criblée.

Une dette surannée.

Es sind dies größtenteils eingeschmuggelte Waren.

Unser Schutzzolltarif trägt viel zum Aufblühen von Handel und Gewerbe bei. 2. Fabrikwesen.

Industrielle. 2. Dies ist ein gewerblich bedeutendes Unternehmen, auf das wir besonders aufmerksam machen.

Wir durchschauen Ihre nichts weniger als redliche Absicht.

Unverdiente Vorwürfe können wir nicht ruhig über uns ergehen lassen. 2. Der geringe Nutzen an diesem Artikel erträgt die hohen Kosten nicht. 3. Wir beabsichtigen, unser Ladengeschäft nach... zu verlegen.

Der Transport (von einer Seite auf die andere).

Belieben Sie nach Richtigfinden konformen Vertrag mit uns zu machen. 2. Vortrag von alter Rechnung. 3. Mitfolgenden Auszug bitte ich zu prüfen und dessen Saldo richtigfindend, zu meinen Gunsten vorzutragen.

Den uns mit Accept zurückgesandten Domicilwechsel müssen wir Ihnen wieder zurückgeben, da Sie den Domiciliaten anzugeben übersehen haben. 2. Daß Sie die Kündigungszeit verpaßt haben, ist Ihre Schuld.

Die Ballen mußten notwendigerweise umgepackt werden, da sie feucht (naß) geworden waren.

Der hiesige Platz ist gegenwärtig überflutet.

Betreffs der Lieferungszeit will ich Ihnen nichts vorschreiben.

Es ist genau eingetroffen, wie ich es voraussagte. 2. Es läßt sich vorhersagen...

Ihre Mitteilung von der Zahlungsunfähigkeit des Hauses X. hat uns nicht wenig bestürzt. 2. Die Börse ist bestürzt.

Es ist mir nicht gelungen, ihn umzustimmen.

Wir glauben, daß keine Unterbrechung im Laufe der Geschäfte stattfinden wird.

Wir können nur bedauern, daß dieser Vorfall unsere Korrespondenz einige Zeit unterbrochen hat.

Ihre Forderung erkennen wir nicht an, da sie überspannt und unerhört ist. 2. Etwas Beimischung von Sand geben wir zu, allein Sie übertreiben.

Es scheint mir, daß Sie von Vorurteil befangen sind.

Wir haben damit einen bedeutenden Vorsprung vor unseren Konkurrenten gewonnen.

Für sorgfältig gesiebten Samen werden annehmbare Preise bezahlt.

Eine veraltete Forderung.

A great quantity of these goods are smuggled.

Our preventive duty-tariff contributes much to the prosperity of commerce and industry. 2. Manufacturing industry.

Industrial. 2. This is an important industrial undertaking, to which we especially direct your attention.

We see through your intention, which is not at all an honest one.

We can on no account put up quietly with undeserved reproaches. 2. The small profit on this article does not weigh up the great charges. 3. We intend to remove our business to...

Brought forward. — Carried forward.

Please carry forward in conformity, when found correct. 2. Balance carried forward. 3. Please to examine the enclosed account and to carry the balance forward after finding it correct.

We are obliged to return you the domiciliated bill which you sent us furnished with acceptance, as you have omitted to name the firm they are domiciled with. 2. That you have let the term for giving warning slip by, is your fault.

The bales having become wet, they had necessarily to be repacked.

Our market is quite overstocked just now.

I do not mean to prescribe anything to you, respecting the term of delivery.

It happened perfectly according to my prediction. 2. It may be anticipated...

Your communication of the insolvency of the house X. has startled us greatly. 2. The Exchange is in a state of great alarm...

I have not succeeded in making him alter his opinion.

We think that there will be no interruption in the regular course of business.

We regret that this occurrence has caused an interruption of our correspondence.

We shall not agree to such an extravagant and unheard of demand. 2. We concede that there has been a little sand mixed up with goods, but your assertion is exaggerated.

It seems to me that you are prepossessed

By this we have gained a start upon our competitors.

Carefully sieved seeds fetch acceptable prices.

A superannuated claim.

Przestroga. Ten wypadek będzie nam na przyszłość przestroga.

Przestrzegać. Przestrzegam WPana przed tym człowiekiem, który widzi w Nim ostatnią deskę swego ratunku.

Przestrzeń. Niema jeszcze żeglugi na tej przestrzeni.

Przesyłać. Proszę mnie zawiadomić, czy mam przesać Mu należność, czy też dogodniej będzie WPanu trasować na mnie? 2. Proszę przesać nam niebawem większą próbę swego koniaku. 3. Przesyłam WPanu przy niniejszym zł... z prośbą o zdyskontowanie tychże i zapisanie wpływu na moje dobro, awizując o wykonaniu zlecenia. 4. Mam honor przesać WPanu rachunek na sprzedane tutaj 100 worków Jego koniczyny. 5. Prosimy o przesłanie załącznika panu W. 6. Przesłane WPanu dzisiaj pościągami pośpiesznym 3 skrzynie towaru szklanego proszę zatrzymać na składzie do mej dalszej dyspozycji.

Przesyłka. Bardzo nas zadowoli przesyłka tygodniowych sprawozdań towarowych. 2. Korzystając z okazji przesyłki cynamonu, proszę przesać mi także resztę zamówionej wanilii. 3. Komunikuję o nadejściu przesyłki gotowizny, którą zapisałem z podziękowaniem na dobro rachunku WPana.

Przeszkadzać. Lód, pokrywający dotąd naszą rzekę, przeszkadza statkom dochodzić tutaj. 2. Stara się przeszkodzić wykonaniu niekorzystnego dlań kontraktu.

Przeszkoda. Jest to trudna do usunięcia przeszkoda. 2. Sądzymy, że interesy nie doznają przez to żadnej przeszkody.

Przeszło (więcej niż). Pomiędzy nadesłanemi mi pomarańczami jest przeszło połowa zepsutych i niezdatnych do sprzedaży.

Przeszły rok. Tegoroczny sezon jest o wiele wcześniejszy, jak w przeszłym roku.

Przeszukiwać. Proszę przeszukać towar jeszcze raz dokładnie.

Przetłumaczyć. Sądzę, że WPan nie przetłumaczy sobie źle (nie weźmie mi za złe), treści mego ostatniego listu. 2. Nie umiemy sobie przetłumaczyć (nie możemy pojąć), treści listu WPana.

Przeto. Oferta niniejsza wiąże mnie przeto tylko do...

Przetapiać. Stary bilon winien być wycofany i przetopiony.

Przetrzymywać. Nie przetrzymają już nas WPanowie dłużej Swemi niespełnianemi obietnicami. 2. Handel nasz szczęśliwie przetrzymał zakończony obecnie kryzys.

Przeważać. Rynek cukrowy notował niższą tendencję, gdyż podaź przeważała popyt. 2. Na początku tygodnia przeważała stagnacja. 3. Przeważają na targu dobre średnie gatunki. 4. Beczki zostały przeważone przed załadowaniem. 5. Kazaliśmy przeważać.

Cet incident nous servira d'avertissement pour l'avenir.

Je vous avertis de vous méfier de cet homme, qui croit trouver en vous sa planche de salut.

Cette étendue voie (section) n'est pas encore praticable.

Faites-moi savoir, si je dois vous remettre le montant, ou si vous préférez tirer sur moi? 2. Veuillez nous envoyer bientôt un plus grand échantillon de votre cognac. 3. J'ai l'honneur de vous remettre ci-joint zł..., en vous priant de bien vouloir les escompter et de me créditer du montant, sous avis. 4. Nous avons l'avantage de vous remettre le compte de vente, de 100 sacs de graine de trèfle vendu. 5. Nous vous prions de faire passer l'incluse à Mr. M. 6. Veuillez réserver jusqu'à ce que j'en dispose les 3 caisses de verrerie que je vous ai envoyées aujourd'hui par grande vitesse.

L'envoi régulier des avis hebdomadaires, nous sera agréable. 2. A l'occasion de l'envoi de la canelle, veuillez m'expédier aussi le restant de vanille. 3. Votre remise en espèce est arrivée et elle a été portée à votre crédit.

Notre rivière étant encore prise, les navires ont été empêchés de venir ici. 2. Il s'efforce de contrecarrer la réalisation du contrat qui n'est pas à son avantage.

C'est un obstacle qu'on aura peine à écarter. 2. Nous espérons que les affaires n'éprouveront par cela aucune interruption.

Plus de la moitié des oranges envoyées est gâtée et invendable.

La saison est plus avancée cette fois que l'année dernière.

Faites examiner exactement encore une fois la marchandise.

Expliquer. — Traduire. 2. Vous ne prendrez pas en mauvaise part, j'espère, le contenu de ma dernière lettre. 3. Nous ne savons pas comment interpréter le contenu de votre lettre (relative à cette affaire).

Je ne maintiens cette offre que jusqu'au...

Les anciennes seront retirées et refondues.

Nous ne voulons plus nous laisser amuser après tant de vaines promesses. 2. Nos commerçants ont heureusement échappé à la crise, enfin passée.

La tendance au marché du sucre brut, tendait à la baisse, les offres excédant la demande. 2. La stagnation prévalait au commencement de la semaine. 3. Les bonnes sortes moyennes continuent à dominer sur le marché. 4. Les tonneaux ont été pesés avant le chargement. 5. Nous fûmes peser.

Für die Zukunft soll uns dieser Vorgang zur Warnung dienen.

Ich warne Sie vor diesem Manne, der Sie als letzten Notanker gebrauchen will.

Diese Strecke ist noch nicht fahrbar.

Teilen Sie mir mit, ob ich Ihnen den Betrag überweisen soll, oder ob Sie es vorziehen, auf mich zu trassieren? 2. Von Ihrem Cognac wollen Sie uns bald eine größere Probe senden. 3. Ich beehre mich, Ihnen hierbei z. . . mit der Bitte zu übersenden, dieselben zu diskontieren und mir den Betrag unter Anzeige gutzuschreiben. 4. Wir senden Ihnen Verkaufsrechnung über Ihre hier verkauften 100 Sacke Klee-samen. 5. Wir bitten Sie, Herrn N. die Einlage zukommen zu lassen. 6. Die Ihnen heute per Eilzug zugesandten 3 Kisten Glaswaren wollen Sie bis zu meiner weiteren Verfügung aufbewahren.

Die Zusendung des wöchentlichen Warenberichts wird uns angenehm sein. 2. Bei Gelegenheit der Übersendung des Zimts belieben Sie mir auch die noch rückständige Vanille zugehen zu lassen. 3. Ihre gefl. Barsendung ist eingetroffen und Ihnen dankend gutgebracht.

Die Schiffe sind verhindert worden, hierher zu kommen, da unser Strom noch zugefroren ist. 2. Er sucht das Zustandekommen des für ihn unvorteilhaften Vertrags zu hintertreiben.

Dies ist ein schwer zu beseitigendes Hindernis. 2. Die Geschäfte werden dadurch, wie wir hoffen, keine Störung erleiden.

Von den mir gesandten Orangen ist über die Hälfte verdorben und unverkäuflich.

Die Saison ist diesmal viel früher eröffnet worden als im vorigen Jahre.

Lassen Sie die Waren nochmals genau durchprüfen.

Verdolmetschen. 2. Sie werden mir hoffentlich den Inhalt meines Schreibens nicht übel auslegen. 3. Wir können uns den diesbezüglichen Inhalt Ihrer Zuschrift nicht erklären.

An diese Offerte halte ich mich mithin nur bis . . . gebunden.

Die alten Scheidemünzen sollen eingezogen und umgeschmolzen werden.

Nach so vielen unerfüllt gebliebenen Versprechungen wollen wir uns nicht länger von Ihnen hinhalten lassen. 2. Unser Handelsstand hat die nun beendigte Krisis glücklich überstanden.

Am Zuckermarkt war die Tendenz weichend, da das Angebot die Nachfrage überwog. 2. Am Wochenanfang nahm eine flauere Stimmung die Oberhand. 3. Gute Mittelsorten beherrschen den Markt. 4. Die Fässer sind vor der Verladung nachgewogen. 5. Wir ließen verwiegen.

This occurrence will be a warning to us for the future.

I caution you against that man, who probably means to make use of you as his last resource.

This track (tract) is not yet practicable (No navigation on this distance).

Please let me know if I am to remit you the amount, or if you prefer to draw upon me? 2. Please forward us at your earliest convenience, a somewhat larger sample of your cognac. 3. I beg leave to remit you enclosed . . . z! which you will please to get discounted and credit me with the proceeds, giving due advice. 4. We have the honour to hand you account sale of your 100 sacks of clover-seed, sold here. 5. We request you to transmit the enclosure to Mr. W. 6. Please keep at my special disposal the 3 cases of glassware, I sent you to-day by express-train.

You will oblige us, by sending in your weekly market-reports. 2. When you send the cinamon, please add also the vanilla you have still in note. 3. Your remittance in specie has come to hand and been passed to your credit with thanks.

Our river being still frozen, ships have been prevented from coming here. 2. He tries to prevent the realisation of the unfavourable contract.

This is a very difficult impediment to be put aside. 2. It is to be hoped, that business will suffer no interruption by this event.

Over half of the oranges you sent me were spoiled and unsaleable.

This time of the season is much earlier than it was last year.

Have the goods examined carefully once more.

To transfer (to translate). 2. You will not take amiss, I hope, the contents of my last letter. 3. We are at a loss to construe the tenor of your letter.

I only hold myself bound to this offer till . . .

The old coins are to be withdrawn and reminted.

After so many unfulfilled promises, we cannot be kept waiting any longer by you. 2. Our trade has now recovered from the crisis.

Raw sugar was declining, the offers surpassing the demand. 2. In the beginning of the week a downward tendency prevailed. 3. Good average qualities continually rule the market. 4. The casks were re-weighed before being shipped. 5. We had all weighed.

Przeważnie. I na tej licytacji odbiorcami byli przeważnie angielscy konsumenci. 2. Ceny skłaniały się przeważnie ku spadkowi.

Przewidywać. Tej katastrofy nie mogliśmy przewidzieć. 2. Po opisie, jaki zrobiłem, przyznają WPanowie, że stałem się ofiarą wypadków, których nie mogłem przewidzieć. 3. Nie można przewidzieć, dokąd doprowadzi ta ciągła stagnacja.

Przewinienie. Nie może WPan udowodnić zarzucanego nam przewinienia.

Przewlekać. Niechaj WPan nie przewleka dłużej tej sprawy. 2. Przez to, iż WPan sprawę tak długo przewlekał, narażony zostałem na straty.

Przewodniczyć. Pan X. przewodniczy tej firmie jako szef. 2. Stan mego zdrowia nie pozwala mi dłużej przewodniczyć memu domowi handlowemu. 3. Pan A. przewodniczy od lat sądowi handlowemu.

Przewóz. Jest to najniższa cena przewozu, jaką mogliśmy osiągnąć.

Przewracać ziarno. Policzymy nasze wydatki za przewracanie ziarna.

Przewyżka. Przewyżka dochodów tej linii wynosiła w r. ub. pół miliona. 2. Mamy do zapłacenia na kolei za przewyżkę wagi. 3. Ewentualną przewyżkę proszę zapisać na moje dobro, awizując...

Przewyższać. Zbyt przewyższa znacznie dostawę. 2. Wielostronnie przyznawano, że nasze fabrykaty przewyższają nawet angielskie. 3. Otrzymana od W Pana ostatnio malaga przewyższa znacznie gatunkowo odebraną poprzednio. 4. Produkcja W Pana przewyższa o wiele inną.

Przez. Wolimy drogę na Gdynię, gdyż jest polskim portem. 2. Ta sprawa załatwiona została przez ugodę. 3. Przez co... 4. Dał nam WPan przez to dowód... 5. ...przeto jest sprzedaż...

Przezmawiać.

Przezorność. Może WPan liczyć na to, że poprowadzimy sprawę z całą przezornością. 2. Moja przezorność uchroniła mnie od szkody. 3. Przezorność w prowadzeniu interesów.

Przezornie. Radzę postępować przezornie, by osiągnąć pożądaną cel.

Przeznaczony. Towar przeznaczony dla W Pana został wczoraj załadowany. 2. ...do przeznaczonego portu...

Przewycięzać ... wskutek czego stawia mnie WPan w stanie łatwiejszego przewyciężenia stagnacji. 2. Nie umiem opisać, ile miałem trudności do przewyciężenia.

Przodować. Miejscowość Pańska przoduje pod tym względem. 2. W materjach przeznaczonych dla niższych sfer muszą przodować żywe barwy.

Les consommateurs anglais étaient aussi cette semaine les preneurs principaux. 2. La tendance des prix est plutôt à la baisse.

Nous ne pouvons pas prévoir ce cas (cette catastrophe). 2. Vous conviendrez, après cette explication, que je suis la victime d'événements que je ne pouvais pas prévoir. 3. On ne saurait prévoir, à quoi cette crise interminable aboutira.

Vous ne pouvez pas prouver l'accusation que vous nous imputez.

Ne traînez plus l'affaire en longueur. 2. Il est très préjudiciable pour moi que vous traînez la chose en longueur.

Mr. X. remplit les fonctions de gérant dans cette maison. 2. L'état de ma santé me défend de diriger plus longtemps mon commerce. 3. Mr. A. préside le Tribunal de commerce beaucoup d'années.

C'est le fret le plus bas que nous avons stipulé.

Nous vous chargerons de nos débours pour avoir remué le blé.

L'excédent de recette de cette ligne se montait l'année passée à un demi million. 2. Il nous faut payer du surpoids au chemin de fer. 3. Veuillez me créditer de l'excédant, s'il y a lieu, et m'en donner avis.

Les transactions conclues excèdent de beaucoup les arrivages. 2. Il est reconnu de bien des côtés, que nos articles surpassent même ceux d'Angleterre. 3. Le malaga que j'ai reçu dernièrement de vous est bien supérieur à l'autre qualité. 4. Vos produits l'ont emporté sur beaucoup d'autres.

Nous préférons la route de Gdynia, celle-ci étant un port polonais. 2. Cette affaire à été arrangée par compromis. 3. ... ce qui... 4. Vous nous avez donné par là une preuve... 5. ... par cela la vente est...

D'hiverner.

Nous userons de la plus grande précaution, compter là-dessus. 2. Ma précaution m'a gardé de dommage. 3. Circonspection des affaires.

Usez de circonspection, pour que vous ayez le succès désiré.

Les marchandises à votre destination, ont été chargées hier. 2. ... jusqu'au port de destination.

Vous me mettez à même par cela, de surmonter plus facilement la crise. 2. Je ne saurais vous dire toutes les contrariétés que j'ai éprouvées.

Dans ce cas, c'est votre place qui a donné le bon exemple. 2. Il est nécessaire que les couleurs brillantes dominant dans les étoffes destinées aux classes inférieures.

Käufer waren auch auf dieser Auktion weitaus überwiegend englische Konsumenten. 2. Die Preise verrieten vorwiegend weichende Tendenz.

Wir konnten diesen Fall nicht vorhersehen. 2. Nach dieser Schilderung werden Sie zugeben, daß ich das Opfer von Ereignissen geworden bin, welche ich nicht voraussehen konnte. 3. Wohin diese andauernde Krisis führen wird, ist nicht abzusehen.

Die Beschuldigung, die Sie gegen uns erheben, können Sie nicht begründen.

Ziehen Sie die Sache nicht mehr in die Länge. 2. Dadurch, daß Sie die Sache so lange hinziehen, bin ich sehr in Nachteil geraten.

Herr X. fungiert als Geschäftsführer in diesem Hause. 2. Mein Gesundheitszustand verbietet mir, meine Geschäfte selbst weiter zu führen. 3. Herr A. führt seit mehreren Jahren den Vorsitz beim Handelsgerichte.

Es ist die niedrigste Fracht, die wir bekommen konnten.

Unsere Auslagen für Umstürzen der Frucht berechnen wir.

Die Mehreinnahme dieser Linie betrug im abgelaufenen Jahr gegen $\frac{1}{2}$ Million. 2. Auf der Eisenbahn haben wir Überfracht zu zahlen. 3. Den etwaigen Überschuß wollen Sie mir unter Anzeige gutbringen.

Die Umsätze übersteigen die Zufuhr bedeutend. 2. Von vielen Seiten ist es anerkannt, daß unsere Fabrikate die englischen übertreffen. 3. Die von Ihnen zuletzt empfangene Malaga ist der früher erhaltenen Qualität bedeutend überlegen. 4. Ihre Fabrikate haben anderen den Rang abgelaufen.

Wir ziehen die Route über Gdingen vor weil sie polnisch ist. 2. Vermöge eines Vergleichs ist diese Angelegenheit beigelegt worden. 3. ...wodurch... 4. Sie haben uns damit einen Beweis gegeben... 5. ...dadurch ist der Verkauf...

Überwintern.

Wir werden, verlassen Sie sich darauf, mit der größten Umsicht zu Werke gehen. 2. Meine Behutsamkeit bewahrte mich vor Schaden. 3. Umsichtige Geschäftsführung.

Gehen Sie, um den erwünschten Erfolg zu erzielen, recht behutsam zu Werke.

Die für Sie bestimmten Güter sind gestern verladen worden. 2... zum Hafen seiner Bestimmung.

Sie setzen mich dadurch in den Stand, die Krisis leichter zu überwinden. 2. Wie viele Schwierigkeiten ich zu überwinden hatte, vermag ich nicht zu beschreiben.

Ihr Platz ist in dieser Beziehung mit gutem Beispiel vorangegangen. 2. In den für die unteren Klassen bestimmten Stoffen müssen lebhaftere Farben vorherrschen.

At this auction also the greatest part of the purchases was made by English consumers. 2. A downward tendency is prevailing.

It was impossible for us to foresee this event. 2. After this statement you will allow, that I have become the victim of events, I could not possibly foresee. 3. It is impossible to foresee what this crisis will end in.

You cannot prove the imputation you charge us with.

Do not protract the matter any more. 2. I have been put to a disadvantage by your protracting the matter.

Mr. X. is entrusted with the management of this house. 2. The state of my health prevents me from managing my business longer. 3. Mr. A. has been chairman of the Court of Commerce for many years.

It is the cheapest freight that we have stipulated.

We shall charge your account with expenses for turning the grain.

This line shows an increase of a $\frac{1}{2}$ million in the past year. 2. We have to pay overweight on the railway. 3. Please credit me with an eventual surplus, under advice.

The transactions by far surpass the arrivals. 2. It has frequently been acknowledged, that our articles surpass even English goods. 3. The malaga-wine I last got from you, is much superior to what I received formerly. 4. Your manufactures have got the start of many others.

We prefer the route via Gdynia because it is Polish harbour. 2. This affair has been settled by an agreement. 3. ... whereby... 4. You have given us by this a proof of... 5. ... by this measure the purchase...

To lay up during the winter.

Be assured that we shall act with the greatest caution. 2. My circumspection has saved me from injury (damage). 3. Circumspection in business.

Go to work very cautiously if you wish to attain a favourable result.

The goods intended for you were shipped yesterday. 2. ... to the port of destination.

You will enable me by this to surmount the present crisis more easily. 2. I cannot give you a full account of all the obstacles I had to overcome.

In this respect your place set a good example. 2. Very lively colours must prevail in the stuffs intended for the lower classes.

Przy. Przy tej sposobności... 2. ... przy tej cenie... 3. Usposobienie giełdy przy końcu było korzystniejsze. 4. ... przy otwarciu. 5. Prosimy dysponować nami wzajemnie przy sposobności.

Przybierac ... wskutek tego przybrała sprawa inną postać. 2. Przerwana produkcja przybiera znów obecnie pomysły obrót.

Przybijac (kupno na licytacji). Prawo kupna przypada przybijającemu, najwięcej dającemu.

Przybliżony Załączam obok dla wyrównania należności w przybliżeniu. 2. ... w przybliżeniu...

Przybycie. Zaledwie w końcu października liczyć można na przybycie nowego transportu ziarna. 2. Oby nasz dzisiejszy transport przybył szczęśliwie na miejsce przeznaczenia.

Przybytek (wzrost). Nowy przybytek.

Przybywać. Znaczne partje rosyjskich konopi przybyły w zeszłym tygodniu. 2. Wkrótce przybędą do WPana zamówione u nas 3 beczki faryny. 3. Proszę odebrać beczki jak tylko przybędą.

Przychód. Przychód z tych plantacyj ma być bardzo skromny. 2. Nadspodziewanie zmniejszyły się przychody. 3. Roczny przychód banku.

Przychodzić do skutku. Wątpimy w przejście do skutku tego interesu.

Przychodzić z łątwością. Przyjdzie WPanu z łątwością zadośćuczynić mej prośbie.

Przychodzić na myśl. Nie przyszło mi nigdy na myśl nic podobnego.

Przychylny. Nie prędko zdarzy się znów tak przychylna sposobność. 2. Liczymy na przychylność WPana przy naszych zabiegach. 3. W oczekiwaniu przychylnej odpowiedzi...

Przyciągać publikę. Obiecuje, iż przyciągnie do siebie całą publikę.

Przyciśniony potrzebą ... Przyciśniony potrzebą, muszę uciec się do WPana o przyjacielską pomoc.

Przyczyniać się. Nadchodzące zbiory przyczyniają się do wyższości cen. 2. Cieszę się, że mam się przyczynił...

Przyczem.

Przyczyna. Byłoby na miejscu, gdyby WPan wyjaśnił mi przyczynę zwłoki. 2. Nie tak łatwo wyjaśnić przyczynę braku gotowizny.

Przydawać się (naco...). Przyda mu się obecnie wielostronne doświadczenie. 2. Niechaj WPan zwróci się do sądu, o ile to przyda Mu się na co.

Przygotowanie. Poczyniono przygotowania na ten wypadek. 2. Uczyniliśmy odpowiednie przygotowania.

En même temps... 2. ... sur ce prix... 3. La bourse était dans une meilleure disposition vers la fin. 4. ... au commencement... 5. Veuillez disposer de nous à l'occasion.

Par là l'affaire a repris un autre aspect. 2. La production interrompue reprend déjà un cours favorable.

L'adjudication sera faite au dernier enchérisseur.

Comme contre-valeur approximative, je vous remets ci-inclus... 2. approximativement.

On ne peut compter sur l'arrivée du nouveau grain avant la fin d'octobre. 2. Nous souhaitons que notre envoi d'aujourd'hui arrive à bon port.

Un nouvel accroissement.

Des grandes quantités de chanvre russe, sont arrivées la semaine dernière. 2. Les 3 barriques de cassonade que vous avez eu la bonté de commander, arriveront ces jours-ci chez vous. 3. Veuillez soigner la réception des barriques à leur arrivée.

On dit que le rendement des plantations est très petit. 2. Les recettes sont restées bien au-dessous de toutes attentes. 3. Les recettes annuelles de la banque.

Il est douteux que l'affaire soit conclue.

Vous n'aurez aucune difficulté à accomplir mes désirs.

Une pareille idée ne m'est jamais venue à l'esprit.

Une occasion si propice ne reviendra pas de sitôt. 2. Soyez bon pour nous aider dans nos efforts. 3. Dans l'attente d'une réponse favorable.

Il menace d'attirer à lui toute la pratique.

La nécessité me pousse à vous demander un service d'amitié.

La récolte prochaine entre dans la hausse des prix. 2. Je suis charmé de pouvoir secondar (contribuer) à...

Près de quoi?

Vous auriez dû me faire part de la cause du retard. 2. On ne saurait dire au juste, ce qui a causé la rareté de l'argent disponible.

Sa longue expérience lui vient à présent à propos. 2. Adressez-vous au tribunal compétent, si vous le jugez à propos.

Les préparations nécessaires ont été faites dans cette éventualité. 2. Nous avons pris les mesures nécessaires.

Bei diesem Anlaß... 2. Bei diesem Preise... 3. Die Börse war in günstiger Stimmung gegen Schluß. 4. Bei der Eröffnung... 5. Verfügen Sie vorkommenden Falles gegenseitig über uns.

Dadurch hat die Sache ein anderes Aussehen gewonnen. 2. Die unterbrochene Produktion nimmt bereits wieder einen günstigen Verlauf.

Die Ware soll in Bausch und Bogen dem Meistbietenden zugeschlagen werden.

Als beiläufigen Gegensatz übermache ich Ihnen einlegend... 2. Annähernd.

Auf die Ankunft neuer Frucht darf kaum vor Ende Oktober gerechnet werden. 2. Unserer heutigen Sendung wünschen wir eine glückliche Ankunft.

Ein neuer Zuwachs.

Von russischem Hanf wurden vergangene Woche große Posten eingebracht. 2. Die uns gütigst bestellten 3 Fässer Farin werden demnächst bei Ihnen anlangen. 3. Belieben Sie die Fässer bei Ankunft zu empfangen.

Der Ertrag dieser Pflanzungen soll sehr gering sein. 2. Die Einnahmen bleiben hinter aller Erwartung zurück. 3. Jahreseinnahme der Bank.

Das Zustandekommen des Geschäfts ist zweifelhaft.

Es wird Ihnen nicht schwer fallen, meinem Wunsche entgegenzukommen.

Ein solcher Gedanke ist niemals in mir aufgestiegen.

Eine so günstige Gelegenheit dürfte sich nicht so schnell darbieten. 2. Wir rechnen auf Ihre Geneigtheit bei unserer Bemühung. 3. Einer geneigten Antwort entgegengehend.

Er droht die ganze Kundschaft an sich zu reißen.

Ich muß Sie, notgedrungen, um diesen Freundschaftsdienst ersuchen.

Zu der allgemeinen Preiserhöhung trägt die bevorstehende Ernte bei. 2. Es freut mich, beitragen zu können.

Wobei...

Es wäre am Platze gewesen, daß Sie mir die Ursache der Verzögerung mitteilen. 2. Die Ursache, warum disponibles Geld knapper geworden ist, ist nicht genau zu ermitteln.

Seine vielseitigen Erfahrungen kommen ihm jetzt zu statten. 2. Wenden Sie sich an das Gericht, wenn Sie es für dienlich erachten.

Für diesen Fall sind die nötigen Vorbereitungen getroffen. 2. Wir haben die nötigen Vorkehrungen getroffen.

On this occasion... 2. ...at this price... 3. The money-market (the exchange) was well disposed towards the end (close). 4. ...on opening... 5. Please use our services whenever you need them.

Thereby the affair assumes another appearance. 2. The production which had been interrupted has already resumed a favourable course.

The goods will be awarded to the highest bidder.

As a temporary (approximative) counter-balance I remit you enclosed... 2. approximately...

The arrival of a new grain may hardly be relied upon, before the end of October. 2. May our to-day's consignment arrive in good condition.

A fresh increase.

Large quantities of Russian hemp were brought (in) during the last week. 2. The 3 barrels of brown-sugar will soon arrive in your place. 3. Please receive the casks on arrival.

The proceeds of this plantations, are said, to be very insignificant. 2. The receipts are below all expectation. 3. The annual revenue of the bank.

It is doubtful whether the affair will be effected.

It will not be difficult for you to meet my wishes.

Such an idea never came into my mind.

So favourable an opportunity is not likely to (offer) occur again. 2. Have the kindness to assist us in our exertions. 3. ...awaiting a favourable reply.

He will certainly get run of customers all to himself.

Necessity compels me to request this friendly service of you.

The next harvest contributes to the increase of prices. 2. I am happy to be a possibility of helping...

In which. — (whereby whereat).

You ought to have informed me of the cause of delay. 2. The exact reasons why disposable funds have become scarce, are not to be found out.

His manifold experience is now of a use to him. 2. Apply to the court if you deem it advisable.

For this event they have made the necessary preparations. 2. We have taken the necessary measures.

Przygotowywać. O ile się dało kazaliśmy przygotować. 2. Powinniśmy być przygotowani na znaczną zwwyżkę. 3. Przypisujemy małe znaczenie ruchowi politycznemu, jaki przygotowuje się u Nich.

Przyjaciel. Aby móc staranniejsze czuwać nad interesami naszych przyjaciół.

Przyjaźń. Proszę przyjmując serdeczne podziękowanie za okazaną mi przyjaźń. 2. Trudno nam w to uwierzyć, by zamącone zostały uczucia okazywanej nam tak długiej przyjaźni.

Przyjazny. Przekonani jesteśmy, że WPan przyjmie przyjaźnie naszego protegowanego. 2. Zauważyłem z listu WPana z przyjemnością o przyjaznych Jego zamiarach względem mnie. 3. Celem otrzymania pewnego wywiadu, zwróciliśmy się do przyjaźnionego z nami domu.

Przyjęcie. Proszę o łaskawe przyjęcie moich trat. 2. Pomimo poczynionych z naszej strony zabiegów, nie zdecydował się R. na przyjęcie (odbiór) rociui beczek wspomnianego tranu.

Przyjmować. Proszę przyjąć towar i przekspedjować go punktualnie. 2. Przyjeliśmy dotąd od p. T. na rachunek WPana zł... 3. Serdecznie dziękujemy za łaskawe przyjęcie naszego p. R. 4. Zawiadamiamy, że do przyjęcia traty WPana przygotowani jesteśmy. 5. Zgadzaemy się na przyjęcie propozycji WPana, jakkolwiek nie jest ona z naszą korzyścią.

Przyjmować do wiadomości. Przyjąłem do wiadomości treść listu WPana.

Przyjmować na skład. Jakkolwiek wyraźnie prosiliśmy WPana o przyjęcie towaru na skład.

Przyjmować dostawy. Jesteśmy w możności przyjmowania dostaw na spirytus, po najniższych cenach.

Przyjmować udział. Sprzedawcy zgodzili się przyjąć udział w mych stratach. 2. Proszę o śpieszną wiadomość odnośnie przyjęcia udziału w przedsiębiorstwie.

Przyjemność. Zrobi nam wielką przyjemność... 2. Uczynią WPanowie wielką przyjemność panu G., poznajamiając go ze swym rynkiem.

Przyjemnie. Przyjemnie nam było wyświadczyć WPanu tę przysługę.

Przykład. Nie było dotąd przykładu, by kiedykolwiek handel tak ucierpiał.

Przykładać pieczęć. Pismo to własnoręcznie podpisałem i przyłożyłem doń pieczęć firmową.

Przykładać starania. Przyłożę wszelkich starań do powodzenia przedsiębiorstwa. 2. Nie wątpię, że WPan również przyłoży starań do porozumienia.

Nous avons fait travailler d'avance, autant que possible. 2. Nous devons nous attendre à une hausse considérable. 3. Nous attachons peu d'importance aux mouvements politiques qui se préparent chez vous.

Pour pouvoir mieux servir les intérêts de nos amis...

Recevez mes remerciements pour l'amitié que vous m'avez témoignée. 2. Nous ne pouvons pas croire que les sentiments sincères que vous aviez pour nous, soient affaiblis.

Nous sommes convaincus que vous accueillerez amicalement notre recommandé. 2. J'ai appris avec plaisir par votre lettre les sentiments amicaux que vous avez pour moi. 3. Pour obtenir des renseignements exacts, nous nous sommes adressés à une maison de notre connaissance.

Je vous prie de préparer bon accueil à mes traites. 2. Malgré toutes les observations que nous lui avons faites, R. n'a pas voulu prendre les 10 tonneaux d'huile de baleine.

Veuillez accepter la marchandise et l'expédier promptement. 2. Nous avons jusqu'ici touché de Mr. T. zł..., pour votre compte. 3. Nous vous adressons tous nos remerciements, pour l'aimable accueil que vous avez fait à Mr. R. 4. Soyez sûr que votre traite trouvera un bon accueil. 5. Nous accepterons votre proposition, quoique ce soit à notre désavantage.

J'ai pris bonne note du contenu de votre honoreré.

Quoique nous vous avons expressément prié d'emmagasiner la marchandise...

Nous pouvons accepter des ordres pour l'alcool à prix modérés.

Les vendeurs ont consenti à partager la perte. 2. Faites-moi savoir bientôt, si vous êtes disposé à participer à l'entreprise?

Il sera pour nous bien agréable... 2. Mr. G. vous sera très reconnaissant de vouloir bien l'initier dans la situation de votre marché.

Nous étions bien charmés de pouvoir vous rendre ce service.

Le dommage causé au commerce de notre place n'a pas de précédent.

Ce document a été signé de ma propre main et j'y ai apposé mon sceau.

Je contribuerai autant qu'il sera en mon pouvoir à faire réussir cette entreprise. 2. Je ne doute pas que vous ne prêtiez la main à un arrangement.

Wir ließen soviel wie möglich vorarbeiten (vorbereiten). 2. Auf einen bedeutenden Aufschlag dürfen wir gefaßt sein. 3. Wir legen den politischen Strömungen, die sich bei Ihnen vorbereiten, keine große Bedeutung bei.

Um das Interesse unserer Freunde besser wahrnehmen zu können...

Empfangen Sie meinen besten Dank für die mir erwiesene Freundschaft. 2. Wir können nicht glauben, daß die uns schon so lange bewiesene aufrichtige Gesinnung getrübt sein soll.

Daß Sie unseren Empfohlenen freundlich aufnehmen werden, sind wir überzeugt. 2. Die freundschaftlichen Gesinnungen, die Sie mir gegenüber hegen, habe ich aus Ihrem Schreiben mit Vergnügen ersehen. 3. Um eine sichere Auskunft zu erhalten, habe ich mich an ein befreundetes Haus gewendet.

Bitte um gute Annahme meiner Tratten. 2. R. hat sich, ungeachtet aller ihm gemachten Vorstellungen, zur Übernahme der 10 Gebinde Tran nicht verstehen wollen.

Belieben Sie die Ware in Empfang zu nehmen und pünktlich weiter zu befördern. 2. Wir haben von Herrn T. bis jetzt zt... für Ihre Rechnung eingenommen. 3. Für die verbindliche Art, mit der Sie Herrn R. aufgenommen haben, sagen wir Ihnen unsern innigen Dank. 4. Der bereitwilligen Aufnahme Ihrer Tratte können Sie versichert sein. 5. Wir wollen Ihren Vorschlag annehmen, wenngleich wir sehr im Nachteil sind

Von dem Inhalt Ihres Schreibens habe ich Kenntnis genommen.

Obleich wir Sie ausdrücklich gebeten haben, die Ware auf Lager zu nehmen...

Wir sind in der Lage, Lieferungen von Spiritus zu niedrigsten Preisen auszuführen.

Die Verkäufer haben eingewilligt, den Verlust mit mir zu teilen. 2. Geben Sie mir bald Nachricht, ob Sie geneigt sind, an dem Unternehmen teilzunehmen.

Es wird uns stets Vergnügen machen... 2. Eine freundliche Einführung in die Verhältnisse Ihres Marktes wird Herrn G. willkommen sein.

Es war uns angenehm, Ihnen diesen Dienst erweisen zu können.

Der dem hiesigen Handel zugefügte Nachteil ist wohl ohne Beispiel.

Das Schreiben ist von mir eigenhändig unterschrieben und mit Geschäftssiegel versehen.

Was ich zur Förderung des Unternehmens beitragen kann, soll geschehen. 2. Ich zweifle nicht, daß Sie auch die Hand zu einem Vergleich bieten werden.

We had the work prepared as much as possible. 2. We must be prepared for a considerable rise. 3. We attribute no great importance to the political changes, which are happening at yours.

To be able to keep the interest of our friends better in view...

I beg to thank you for the confidence (friendship) bestowed upon. 2. We cannot believe that the sincere feeling you have always manifested for us, should be disturbed.

We are sure that you will give the gentleman we recommend a friendly reception. 2. I see with great pleasure from your favour the friendly sentiments you feel for me. 3. In order to receive certain information I have applied to some friends.

Please pay due honour to my drafts. 2. Notwithstanding all the remonstrances with him, R. did not consent to take 10 casks of train-oil in question.

Be kind enough to receive the goods and forward them promptly. 2. Until now we have received from Mr. T. zt... for your account. 3. We are very thankful for the obliging manner, in which you received Mr. R. 4. You may be sure that we shall pay due honour to your draft. 5. We will accept your proposal, though we are much at a disadvantage thereby.

I have taken note of the contents of your favour.

Though we expressly entreated you to store the goods in your warehouse...

We can accept orders for spirit on cheapest prices.

The sellers have agreed to bear with me an equal share of the loss. 2. Let me know soon, if you are desirous of participating in the undertaking?

It will give us pleasure... 2. A kind introduction into the affairs of your town would be most welcome to Mr. G.

We have been very glad to be able to render you this service.

The damage caused to our commerce is almost unexampled.

The document is signed by my own hand, and provided with my business stamp.

What I can contribute to further the undertaking I shall do. 2. I do not doubt, that you also will lend your influence to an arrangement.

Przykro — przykry. Przykro mi, że znajduję WPana w tak przykrym położeniu. 2. Nie mówmy więcej o tej przykrych sprawie. 3. Przykro mi... 4. Przykro nam bardzo... 5. Wybaczmy WPan, że po tyłu przykrych stratach, jakie ponieśliśmy, wypowiemy się otwarcie.

Przymuszać się. Nie chcemy, by WPan przymuszał się do tego.

Przynależności. Okręć z przynależnościami

Przynęta (wabik). Wynaleziono inną przynętę.

Przynosić. Należy przypuszczać, że interes nie przyniesie wiele zysku. 2. Ten produkt powinien przynosić 20% zysku. 3. Ten interes prawdopodobnie mało przyniesie. 4. Linja kolejowa przynosi wiele więcej, jak się spodziewano. 5. Te papiery nie przynoszą więcej rocznie nad 3½%. 6. Ten środek przyniósłby uszczerbek memu kredytowi. 7. Ten interes przyniósł mi czystą stratę.

Przypadać. Prosimy o niezwłoczne nadanie należności za saldo z 9 maja rb. którego data płatności przypada obecnie. 2. Jeżeli WPan weźmie pod uwagę ryzyko, na jakie narażeni jesteśmy przy tym interesie, to z pewnością nie pozostrości nam skromnego zysku, jaki z niego przypada. 3. W najlepszym razie przypadnie 20% z sum niezabezpieczonych hipotekami. 4. Znaczący kapitał przypadł panu B. wskutek spadkobierstwa.

Przypadek. Proszę rozporządzać mną w podobnych przypadkach.

Przypisywać. Należy przypisać wyczekiwaniu posiadaczy słabą sprzedaż kawy. 2. Nie mnie przypisać należy tę stratę. 3. Nie mnie zełce WPan przypisać tę stratę.

Przypominać. Nie przypominamy sobie już tego wypadku. 2. Przyczem łączę prośbę o przypomnienie sobie o mnie w zbliżającym się sezonie.

Przypomnienie. Przypomnienia WPana o płatnej w dniu 10 listopada pozycji nie potrzebowałibyśmy, gdyż... 2. Nie obrażę WPana przez przypomnienie się Jego pamięci po tak długiej przerwie w naszych stosunkach.

Przypuszczać. Przypuszczamy, że WPan nie otrzymał naszego listu. 2. Przypuszczałem, że WPan otrzymał dokładną wiadomość w tej sprawie. 3. Nie mogłem przypuścić, by mój przekaz mógł Mu zrobić różnicę.

Przypuszczalny. Prosimy o Pańskie zapatrywanie o przypuszczalnym biegu interesu z chmielem.

Przypuszczenie. Gdyby, wbrew przypuszczeniu, odmówiono przyjęcia skrzyni, to proszę przyjąć ją tymczasowo na skład. 2. Otwieramy WPanu otwarty kredyt w tem przypuszczeniu, że pokrycie zawsze nadejdzie w terminie. 3. Zróbmy przypuszczenie, że weksel nie zostanie pokryty?

Je regrette de vous voir dans une situation aussi fâcheuse. 2. Ne parlons plus de cette affaire désagréable. 3. Je regrette... 4. Il est pénible pour nous... 5. Après de nombreuses pertes sensibles, vous nous excuserez de parler en toute franchise.

Nous ne voulons pas que vous vous fassiez violence.

Le navire avec ses dépendances.

On a trouver un autre moyen d'attirer le public.

Il faut présumer, que l'affaire ne rapportera beaucoup de profit. 2. Cet article doit rapporter 20%. 3. Cette affaire ne rapportera probablement pas grand chose. 4. La ligne du chemin de fer rend mieux qu' on ne l'avait supposé. 5. Ces papiers ne rapportent pas plus de 3½% l' an. 6. Une semblable mesure porterait préjudice à mon crédit. 7. Cette affaire ne m'a rapporté que des pertes.

Le solde du 9 mai est échu et nous vous prions donc de nous en faire parvenir le montant. 2. Pesez le risque que nous courons dans cette affaire et vous nous souhaierez après certainement le mince bénéfice que nous en tirons. 3. Au cas le plus favorable, il y aura tout au plus 20% pour les créances qui ne sont pas couvertes par des hypothèques. 4. Un capital considérable est tombé en partage à B. par héritage.

Veillez disposer de moi en pareils cas.

C'est la grande réserve observée par les détenteurs qui est la cause que les transactions en café, n'ont pas atteint grande importance. 2. Ce n'est pas à moi que vous devez imputer cette perte. 3. Vous ne m' imputerez pas cette perte.

Nous ne nous rappelons plus cet événement. 2. Enfin, je vous prie de vous souvenir de moi à la nouvelle saison.

Ce n'était nullement nécessaire de nous rappeler l'échéance du 10 novembre, parce que... 2. Permettez moi de me rappeler à votre souvenir, après une longue interruption de nos relations.

Nous supposons que vous n'avez pas reçu notre lettre. 2. J'ai supposé que vous étiez parfaitement au courant de l'affaire. 3. Je ne pouvais pas m'imaginer que ma traite pût vous gêner.

Nous désirons connaître votre opinion, sur la marche présumable du marché aux houblons.

En cas que contrairement à notre supposition la caisse soit refusée, veuillez l'emmagasiner pour le moment. 2. Nous vous accordons le crédit ouvert, en supposant que vos remises arriveront toujours à temps. 3. Supposons le cas que la lettre de change ne soit pas acceptée... ?

Es tut mir leid, daß Sie sich in einer so verdrießlichen Lage befinden. 2. Wir wollen diesen unerquicklichen Gegenstand fallen lassen. 3. Es schmerzt mich... 4. Es ist peinlich für uns... 5. Entschuldigen Sie, wenn wir uns nach vielen herben Verlusten ganz offen aussprechen.

Wir wollen nicht, daß Sie sich Zwang antun.

Das Schiff mit Zubehör.

Man hat ein anderes Zugmittel gefunden.

Voraussichtlich wird bei diesem Geschäft wenig abfallen. 2. Dieser Artikel dürfte 20% Nutzen abwerfen. 3. Dieses Geschäft wird voraussichtlich wenig einbringen. 4. Die Bahnlinie rentiert sich weit besser, als man angenommen hatte. 5. Diese Papiere bringen nicht mehr als 3½% pro Jahr. 6. Eine solche Maßregel würde meinem Kredit nur nachteilig sein. 7. Dieses Geschäft hat mir nur Verlust eingebracht.

Der Posten vom 9. Mai d. J. ist verfallen, daher bitten wir Sie um baldige Überweisung des Betrages. 2. Erwägen Sie die Gefahr, welche wir bei diesem Geschäft übernehmen, Sie werden uns dann gewiß den bescheidenen Nutzen gönnen, der dabei abfällt. 3. Auf die nicht durch Hypotheken gedeckten Guthaben können im günstigen Falle 20% entfallen. 4. Durch Erbschaft ist B. ein bedeutendes Kapital zugefallen.

Bei ähnlichen Vorfällen belieben Sie über meine Dienste zu verfügen.

Der großen Zurückhaltung der Inhaber ist es zuzuschreiben, daß der Umsatz in Kaffee keinen größeren Umfang erreichte. 2. Dieser Verlust kann mir nicht zur Last fallen. 3. Sie werden mir diesen Verlust nicht aufbürden wollen.

Wir erinnern uns dieses Vorfalles nicht mehr. 2. Ich schließe mit der Bitte, sich meiner bei Bedarf in der neuen Saison freundlich zu erinnern.

Ihrer Erinnerung an den verfallenen Posten vom 10. November hätte es nicht bedurft, da... 2. Erlauben Sie mir, mich nach langer Unterbrechung unseres Geschäftsverkehrs wieder in Ihre Erinnerung zu bringen.

Wir vermuten, daß Ihnen unser Schreiben nicht zugekommen ist. 2. Ich setzte voraus, daß Sie genaue Kenntnis von der Sache haben werden. 3. Daß meine Abgabe Sie genieren werde, konnte ich mir nicht vorstellen.

Über den vermutlichen Gang des Hopfengeschäfts wünschen wir Ihre Ansicht zu vernehmen.

Sollte, wider Erwarten, die Annahme der Kiste verweigert werden, so nehmen Sie diese vorläufig auf Lager. 2. Wir raumen Ihnen den gewünschten Kredit ein, in der sicheren Voraussetzung, daß Ihre Deckung stets rechtzeitig erfolgt. 3. Gesetzt den Fall, der Wechsel wird nicht honoriert...?

I am sorry that you are in such a vexatious situation. 2. Let us drop this unpleasant affair. 3. I am sorry... 4. It is painful for us... 5. Excuse if we speak freely, after the many losses we have sustained.

We do not wish you to restrain yourself.

The ship and her fittings.

They have found another expedient (to attract customers).

It could be foreseen that the business would throw off no profit. 2. This article might yield a profit of 20%. 3. This enterprise will apparently not yield much. 4. The railway line yields a far better profit than they had expected. 5. This securities do not yield more than 3½%. 6. Such measure would prejudice my credit. 7. This affair has only brought me losses.

The item of 9th May of this year has fallen due, we therefore request you to send us the amount soon. 2. If you take into consideration the great risks which we have in this affair, you will surely not envy us the small profit therefrom. 3. In the most favourable case 20% only will be paid for the credit which was not mortgaged. 4. A considerable capital has come to B. by inheritance.

In similar cases please command my services.

It must be attributed to the reserve of owners that transactions in coffee were not done to a greater extent. 2. One cannot lay this loss to my charge. 3. You cannot intend to burden me with this loss.

We cannot recall to our mind this event. 2. I finally add the request to bear me in mind, when you want further supplies.

No apology was necessary for putting us in mind of the account fallen due on 10th November, as we... 2. Allow me to recall myself to your memory, after the long interruption in our intercourse.

We presume you did not receive our letter. 2. I presumed that you had received a thorough knowledge of the matter. 3. I could not guess that my draft would cause you any inconvenience.

We should like to hear your opinion on the course the hop-market is likely to follow?

Should the case be refused, though we do not presume, please to put it in store for a short time. 2. In the full persuasion that you will duly provide us with remittances, we will agree to the acceptance — credit. 3. Supposing, the bill should not be honoured...?

Przyrost.

Przyrzeczenie. Może WPan liczyć na to, że dotrzemy danego przyrzeczenia. 2. Stosownie do przyrzeczenia W Pana.

Przyrzekać. Przyrzekł zapłacić za 8 dni. 2. Nie możemy dać już dzisiaj przyrzekającej odpowiedzi.

Przysądzać. Została nam sądownie przysądzona cała suma.

Przysięga. Zmuszony WPan będzie swę zeznanie stwierdzić przysięgą.

Przysięgać. 2. W razie potrzeby, mogę przysięść. 3. Gdy zajdzie potrzeba, przysięgnę. 4. Sąd nakazał mu przysięgać.

Przysięgły. Kazaliśmy ocenić szkodę przysięgłemu taksatorowi.

Przysługa. Za każdą przysługę, wyświadczoną memu protegowanemu, będę b. wdzięcznym W Panu. 2. Przez spełnienie mej prośby wyświadczą mi WPan wielką przysługę.

Przyspieszać. Proszę przyspieszyć wysłanie potrzebnego nam towaru. 2. Przyspieszając wysyłkę tranu, zobowiąże mnie sobie WPan wielce.

Przystawać na co . . . (v. zgadzać się). Nie wahałbym się przystać na proponowane porozumienie się, gdyby nie było przy niem tak znacznej straty. 2. Jeżeli WPan przystanie na te warunki.

Przystań.

Przystępować. Nie możemy przystępować do zawierania nowych stosunków przy obecnej stagnacji handlowej. 2. Jeszcze w bieżącym tygodniu przystąpimy do . . .

Przysyłać (v. przesyłać).

Przyszłość. Bądź co bądź, ten produkt ma wielką przyszłość.

Przyszły. W końcu przyszłego miesiąca . . .

Przytaczać. WPan źle pojął przytoczony ustęp mego ostatniego listu. 2. Zdaje nam się, że WPan przytacza to (symuluje to) jedynie w celu zwłoki czasu.

Przytem. Jeżeli WPan przytem obsta . . .

Przytrafić się (v. zdarzać się). Być może ze przytrafi się (zdarzy się) okazja sprzedaży towaru hurtem.

Przywiązanie. Pozostaniemy i nadal z temże samem przywiązaniem do W Pana. 2. Oszczędzamy go, bacząc na jego przywiązanie do naszej firmy.

Przywiązywać wagę (znaczenie). Przywiązuję dużą wagę do tej przysługi. 2. Nie przywiązujemy żadnego znaczenia do tej pogłoski. 3. Przywiązujemy wielką wagę do uczciwej i starannej obsługi.

Przywilej. Z tego przywileju korzystają jedynie członkowie rady nadzorczej. 2. Udzielono akcjonariuszom ten przywilej.

Przywłaszczać sobie. WPan przywłaszczył sobie tę sumę bez mej zgody. 2. Przywłaszczył sobie cudze pieniądze.

Une augmentation. L'accroissement.

Soyez assuré que nous tiendrons notre promesse. 2. . . selon vos promesses.

Il a promis de payer d'ici à huit jours. 2. Nous ne pouvons pas encore donner une réponse affirmative aujourd'hui.

Toute la somme nous a été adjugée par le tribunal.

Il vous faudra confirmer par serment vos dépositions.

1. L'assermentation. 2. En cas de nécessité je peux affirmer par serment. 3. En cas de besoin je prêterai serment. 4. Le tribunal lui a déferé le serment.

Nous avons fait évaluer ce dommage par un commissaire priseur.

Je vous serais très reconnaissant de tout service que nous rendrez à mon recommandé. 2. En m'accordant ma prière, vous me rendrez un service.

Pressez l'envoi de la marchandise car nous en avons besoin. 2. Vous m'obligerez en accélérant le transport de l'huile de baleine.

Je n'aurais pas refusé à consentir à l'arrangement, si la perte n'y était pas si sensible pour moi. 2. Si vous consentez à cette condition.

La rade. — Le port.

Pendant la crise actuelle du commerce, nous ne pouvons nouer de nouvelles relations. 2. Nous procéderons encore cette semaine-ci à . . .

Envoyer. Faire passer.

Sans doute, l'article a un bel avenir.

A dater de la fin du mois prochain.

Le passage cité dans ma dernière lettre a été mal interprété par vous. 2. Il nous semble que vous n'alléguez cela que pour nous amuser.

Si vous insistez là-dessus . . .

Il est possible qu'il se présente une occasion de vendre les marchandises en bloc.

L'attachement que nous avons pour vous depuis longtemps, se maintiendra aussi à l'avenir. 2. Nous le ménagerons parce qu'il est attaché à notre maison.

J'attache un grand prix à ce service. 2. Nous ne pouvons ajouter foi à ce bruit. 3. Nous attachons une grande importance à être servis honnêtement et soigneusement.

Il n'y a que les membres du conseil d'administration qui jouissent de ce privilège. 2. Les actionnaires se sont réservés ce privilège.

Vous vous êtes approprié cette somme, sans mon consentement. 2. Il s'est approprié ce qui ne lui appartenait pas.

Die Zunahme. — Der Zuwachs.

Daß wir unsere Zusage halten werden, dürfen Sie versichert sein. 2. Ihren Zusicherungen gemäß...

Er versprach in 8 Tagen Zahlung zu leisten. 2. Eine zusagende Antwort können wir heute noch nicht geben.

Die ganze Summe ist uns vom Gericht zuerkannt (zugesprochen) worden.

Sie müssen Ihre Aussage durch Eid bekräftigen.

Beedigen. 2. Nötigenfalls kann ich beschwören. 3. Wenn es gefordert wird, werde ich einen Eid leisten. 4. Das Gericht hat ihm den Eid zugeschoben.

Wir ließen den Schaden durch einen beedigten Taxator feststellen.

Jeder Dienst, den Sie meinem Empfohlenen leisten können, wird von mir mit Dank anerkannt werden. 2. Sie erweisen mir durch die Erfüllung meiner Bitte einen großen Gefallen.

Beschleunigen Sie die Absendung der benötigten Ware. 2. Sie werden mich sehr verbinden, wenn Sie den Versand des Trans beschleunigen.

Ich würde dem vorgeschlagenen Vergleich beizutreten mich nicht geweigert haben, wenn der Verlust dabei nicht so fühlbar wäre. 2. Wenn Sie in diese Bedingungen einwilligen...

Die Reede. — Der Hafen.

Bei der gegenwärtigen Krisis im Handel können wir uns zu neuen Verbindungen nicht herbeilassen. 2. Noch in dieser Woche schreiten wir zu...

Zusenden. — Zustellen.

Der Artikel hat jedenfalls eine große Zukunft.

Ende des nächsten Monats.

Die angeführte Stelle aus meinem letzten Schreiben haben Sie nicht richtig aufgefaßt. 2. Es scheint uns, daß Sie dies nur vorschützen, um uns noch länger hinzuhalten.

Wenn Sie dabei beharren...

Es wird sich wohl Gelegenheit darbieten, die Ware „en bloc“ an den Mann zu bringen.

Das Ihnen schon so lange bewiesene Wohlwollen wird auch künftig Geltung haben. 2. Wir schonen ihn, weil er unserem Hause so treu ist.

Ich rechne diesen Dienst hoch an. 2. Wir können diesem Gerichte keinen Glauben schenken. 3. Wir legen Wert darauf, reell und aufmerksam bedient zu werden.

Nur die Mitglieder des Verwaltungsrats genießen dieses Vorrecht. 2. Dieses Vorrecht ist den Aktionären vorbehalten.

Sie haben sich diesen Betrag ohne mein Einverständnis zugeeignet. 2. Er hat sich fremdes Gut angeeignet.

An increase.

You may rely upon our keeping our promise. 2. According to your promise.

He promised to pay in eight days. 2. We cannot yet give an answer in the affirmative to-day.

The whole sum has been awarded to us by the Court.

You will be obliged to confirm your assertion by oath.

The oath. 2. In case of need I can confirm my assertion by oath. 3. If requested I shall take an oath. 4. The Court has tendered him the — oath.

We had the damage estimated by a sworn appraiser.

Every service you will kindly render to the gentleman I recommended, will be thankfully acknowledged. 2. You will do me a particular favour by fulfilling my request.

Please accelerate the dispatch of the merchandise, as we are in want of them. 2. You will oblige me greatly by rapid sending (forwarding) of the train-oil.

I should not have refused acceding to the proposed compromise, if the loss by it were not so sensible. 2. If you consent (agree) to these conditions...

The roads. — The port. — The harbour.

At the present crisis of trade, we cannot consent to enter into new connections. 2. We shall proceed this week still to the...

To send.

There is certainly a great prospect (future) for this article.

At the end of the ensuing (following-next) month.

You have misunderstood the passage, you quote, from my last letter. 2. It seems to us, you allege that only in order to keep us still longer.

If you insist on your opinion...

Opportunities will probably offer to sell goods by bulk.

The attachement we have felt for you, will also continue in future. 2. We spare him, because he is so attached to our house.

I rate this service very high. 2. We cannot attach any credit to these reports. 3. We attach much value being served fairly and attentively.

Only the members of Board of Directory enjoy this privilege. 2. This privilege is reserved to the share-holders.

You have appropriated this sum to yourself without my assent. 2. He has appropriated strange goods (money).

Przywłaszczenie. Przywłaszczenie tego dokumentu powinno ściągnąć na niego surową karę.

Przywóz. 2. W roku zeszłym przywóz przewyższył znacznie wywóz.

Przywracać. Jak tylko pokój przywrócony zostanie, przyjmą me interesy regularny bieg.

Przyznawać. Przyznają WPanowie, że towar jest wart tej ceny. 2. Jeżeli WPan przyzna słuszność tej zasadzie, to musi przyznać jednocześnie, że się myli. 3. Aby uniknąć nieprzyjemnej korespondencji, przyznam WPanu żądane odszkodowanie. 4. Przyznają WPanowie, że... 5. Prosimy oznaczyć wysokość przyznanego nam kredytu. 6. Przyznawać kredyt.

Przyznawać się. Przyznajemy się do odbioru listu z dnia...

Przyzwoitość. Uczyniliśmy to, co przyzwoitość wymagała.

Przyzwolenie (przywilej). Wdzięczny jestem WPanu za to przyzwolenie.

Przyzwyczajony. Nadmieniałem już raz WPanu, że nie jestem przyzwyczajony, by wystawiano na mnie weksle.

Pstry. Pstre kolory są lubiane w tym kraju. 2. Pstre szale.

Psuć się. Otrzymane od WPana wino zaczyna psuć się.

Psuć interes. Nie chcemy psuć sobie interesu podrzędnym towarem.

Publicznie. W przyszłym tygodniu sprzedadzą publicznie... (z licytacji).

Publika. Projekt nowej linii kolejowej spotkał się z sympatją publiki (publiczną).

Punkt. Nie na każdym punkcie zgadzamy się z WPanem. 2. Na tym punkcie zgadzamy się z sobą. 3. Rezerwujemy sobie prawo decydowania co do tego ważnego punktu.

Punkt kulminacyjny. O ile się zdaje, kursy doszły do punktu kulminacyjnego.

Punkt centralny. Berlin jest punktem centralnym sieci kolejowej środkowej Europy.

Punkt widzenia. Jeżeli WPan wyjdzie z tego punktu widzenia, to...

Punktualność. Nigdy nie uskarży się WPan na brak punktualności z mej strony.

Punktualny - punktualnie. Załatwiam punktualnie za skromną prowizję inkasa weksli nawet na miasta prowincjalne. 2. Zamówienia moje będą kierować do WPana, o ile usługi Jego będą punktualne.

Puszczać (o kolorach). Obawiamy się, że te sukna będą puszczać. 2. Sukna, których wełna jest farbowana przed wyrobem, nie puszczaają.

Puszczać (o rzece). Jak tylko lody puściły, oswobodziła się żegluga. 2. Żegluga ożyła wskutek puszczenia lodów na naszej rzece.

L'appropriation de ce document pourrait avoir de fâcheuses conséquences pour lui.

L'importation. 2. L'importation excéda de beaucoup l'exportation l'année passée.

Mes affaires reprendront leur train ordinaire dès que la paix sera rétablie.

Vous serez aussi d'accord sur la qualité valant son prix. 2. Si vous admettez ce principe, vous reconnaitrez que vous avez tort. 3. Pour éviter une correspondance désagréable, je veux vous accorder l'indemnité que vous demandez. 4. Vous conviendrez que... 5. Nous vous prions de nous indiquer le montant du crédit accordé. 6. Accorder un crédit.

Nous accusons réception de votre estimée du...

Nous avons agi selon toutes les règles de la convenance.

Je vous suis très très obligé de cette faveur (consentement).

Je vous ai déjà écrit une fois que je ne suis pas accoutumé à laisser tirer sur moi.

Les couleurs bariolées sont en faveur dans ce pays. 2. Les châles rayés.

Le vin que nous avons reçu de vous commence à tourner.

Nous ne voulons pas nous gâter l'affaire en vendant une marchandise inférieure.

La semaine prochaine on vendra à l'enchère...

Le nouveau projet de chemin de fer a trouvé la sympathie du public.

Je ne suis pas complètement de votre avis. 2. A cet égard nous sommes d'accord. 3. Sur ce point essentiel nous nous réservons le droit, de nous décider plus tard.

Les cours pourraient bien avoir atteint maintenant leur point culminant.

Berlin est le point de jonction du réseau de chemins de fer de l'Europe centrale.

Si vous considérez l'affaire à ce point de vue, vous...

Vous n'aurez jamais lieu de vous plaindre de manque de ponctualité de ma part.

Je me charge de soigner promptement l'encaissement de lettres de change, même pour des places de second rang. 2. Si vous me servez avec promptitude, je vous donnerai mes ordres.

Nous craignons que ces draps ne perdent la couleur. 2. Les draps qui sont teints en laine, ne perdent pas la couleur.

Depuis que notre rivière est dégélée, la navigation est tout à fait libre. 2. Le dégel de notre rivière a ranimé la navigation.

Die Aneignung dieses Schriftstückes dürfte für ihn eine empfindliche Strafe im Gefolge haben.

Der Import. 2. Die Einfuhr überstieg die Ausfuhr im abgelaufenen Jahre erheblich.

Mein Geschäft wird wieder in einen geregelten Gang kommen, sobald der Friede hergestellt ist.

Die Preiswürdigkeit der Ware werden Sie zugeben. 2. Wenn Sie diesen Grundsatz annehmen, so müssen Sie zugeben, daß Sie Unrecht haben. 3. Um einen unangenehmen Briefwechsel zu vermeiden, will ich mich zu der von Ihnen geforderten Entschädigung verstehen. 4. Sie werden zugeben, daß... 5. Wir bitten, uns die Höhe des uns zu gewährenden Kredits zu bezeichnen. 6. Kredit einräumen.

Wir bekennen uns zum Empfang Ihrer Zuschrift vom...

Wir sind unserer moralischen Verpflichtung nachgekommen.

Für diese Vergünstigung bin ich Ihnen verbunden.

Ich habe Ihnen schon einmal geschrieben, daß ich nicht gewohnt bin, auf mich ziehen zu lassen.

Bunte Farben sind hierzulande beliebt. 2. Bunte Tücher.

Der von Ihnen empfangene Wein fängt an abzustehen.

Wir wollen uns mit geringer Ware nicht das Geschäft verderben.

In nächster Woche werden öffentlich verkaufen...

Das neue Bahnprojekt hat beim Publikum Anklang gefunden.

Mit Ihrer Ansicht stimme ich nicht in allen Punkten überein. 2. Hinsichtlich dieses Punktes sind wir einig. 3. In diesem wesentlichen Punkte müssen wir uns noch die Entscheidung vorbehalten.

Die Kurse dürften nunmehr ihren Kulminationspunkt erreicht haben.

Berlin ist der Knotenpunkt des mittlereuropäischen Eisenbahnnetzes.

Wenn Sie die Sache von diesem Gesichtspunkte aus betrachten...

Über Mangel an Pünktlichkeit meinerseits werden Sie sich niemals zu beklagen haben.

Den Eingang von Wechseln, selbst auf Nebenplätzen, besorge ich pünktlich bei geringer Provisionsberechnung. 2. Bei pünktlicher Bedienung werde ich Ihnen meine Aufträge stets gerne zuwenden.

Wir fürchten, daß diese Tücher abfärben werden. 2. In der Wolle gefärbte Tücher färben nicht ab.

Die Schifffahrt ist, seit unser Fluß aufgetaut ist, ganz frei. 2. Durch das Aufgehen unseres Flusses ist die Schifffahrt wieder belebt.

The appropriation of that documents may have serious consequences for him.

The import. 2. The import exceeded by far export last year.

My business shall go on its former course, as soon as the peace is reestablished.

You will also grant that the goods are worth this price. 2. If you admit this principle, you must concede that you are wrong. 3. To avoid an unpleasant correspondence I will consent to the indemnification you claim. 4. You must own that... 5. We beg you will indicate us the amount of the credit you open us. 6. To grant a credit.

We acknowledge receipt of your favour (letter) of the...

We have done all that the strictest propriety demanded.

I am much obliged to you for this advantage (solution-decision-determination).

I wrote you once already, that I am not accustomed to being drawn upon.

Bright colours are much liked in this country. 2. Medley-cloths.

The wine we got from you begins to turn (spoil).

We will not spoil our business by selling inferior goods.

Next week will be sold by public auction.

The new railway project met with the sympathy of public.

I do not agree with your opinion on all points. 2. On this head we agreed. 3. With respect to this important point, we reserve our decision.

The rates have probably reached their culminating point.

Berlin is the junction of the Central-European railway-net.

If you consider the matter from this point of view, so...

You never will have cause to complain of want of punctuality on my part.

I undertake to cash punctually bills of exchange, even on secondary places, at a moderate commission. 2. I will gladly give you my orders, if you serve me with punctuality.

We are afraid that this cloth will stain. 2. Cloth dyed in the wool, does not stain.

Navigation is quite free after the opening of the river. 2. In consequence of the opening of our river, navigation is animated again.

Puszcząć wieści w obieg. Puszczono wieść w obieg, jakoby tutejszy interes zbożowy H. & L. zamierzał zawiesić wypłaty.

Pusty. Nasz rynek jest pusty.

Rabat. Odbiorca sprowadzonego od W Pana niebieskiego „Orleanu“, skarży się na gatunek i kolor towaru, zgadzając się na przyjęcie jedynie przy potrąceniu 10 % rabatu.

Rachunek. Zamieściłem w rachunku (obrachunku) zwykłą prowizję $1\frac{1}{2}\%$. 2. Sprawdzę rachunek W Pana i po znalezieniu go w porządku (prześle) ureguluję przekazem. 3. Zawiadamiam o wysłaniu łaskawie zamówionych towarów, na które rachunek załączam odwrotnie. 4. Zapewniamy, że dołożymy wszelkich starań, by rachunek sprzedaży najlepiej wypadł.

Rachunek fikcyjny. Bardzoby nas zobowiązali W Panowie, nadsyłając fikcyjny rachunek sprzedaży.

Rachunek roczny. Mamy z tą firmą roczny rachunek.

Rachunek zwrotny. W załączeniu znajdzie W Pan protest i rachunek zwrotny, łącznie z Jego prima wekslem na 2000 zł, zlecenie G. S., który ze względu na Jego podpis honorowaliśmy.

Racjonalny (słuszny). Zaprzeczanie W Pana nie jest racjonalne i widzę, że nasze słuszne pretensje są dla Niego niezrozumiałe.

Raczej. Radzimy raczej czekać na...

Raczyć (zechcieć). Raczy W Pan zapłacić. 2. Proszę raczyć (zechcieć).

Rada. Stosownie do rady W Pana... 2. W przyszłości kierować się będziemy radą W Pana. 3. Prosimy dopomóc naszemu przetegowanemu radą i czynem. 4. Najlepszą radą w tym wypadku jest cierpliwość.

Rada zarządzająca. Członkami rady zarządzającej zostali wybrani...

Radbym... Radbym...

Radzić. Radzimy uzupełnić obecnie swe zimowe zapotrzebowania. 2. Radziłbym W Panu.

Rafinowany. Ten syrop nie jest dostatecznie rafinowany.

Raport. Niepomyślne raporty z Paryża i Londynu spowodowały zniżkę.

Rata. Nie mamy nic przeciw spłaceniu długu W Pana ratami, gdyby to było Mu wygodniejszym. 2. Druga rata płatna... 3. Zgadzamy się na spłatę ratami terminowymi długu W Pana. 4. Rozłożymy chętnie na raty...

Ratować. Jeszcze jest czas ratować saldo W Pana.

Ratunek. Sądzimy, że nawet czas ratunku nie przyniesie. 2. Prosimy pośpieszyć na ratunek naszego salda wszelkimi drogami.

Raz. Prosimy raz zrobić próbę. 2. Raz na zawsze zapowiadam...

Razem. Wszystkie koszty wynoszą razem...

On fait circuler le bruit que la maison de grains H. et L., d'ici, a l'intention de déposer son bilan.

Notre marché est dépourvu.

L'acheteur de l'„Orleans bleu“ que vous nous avez fourni, se plaint de la qualité et de la couleur et ne veut l'accepter qu'à 10⁰/₀ de rabais.

J'ai porté en compte la commission admise de $1\frac{1}{2}\%$. 2. J'examinerai votre compte et après l'avoir trouvée sans erreur, je vous remettrai les fonds. 3. Je vous avertis de l'expédition des marchandises commandées, dont vous trouverez ci-contre la facture. 4. Nous vous assurons que nous nous efforçons d'obtenir de bons comptes de vente.

Nous vous serions obligés, si vous nous envoyiez compte de vente simulé.

Nous sommes en compte-courant annuel avec cette maison.

Ci-inclus vous trouverez une première de change de zł 2000, sur G. S., avec protêt et compte de retour que nous avons payée en honneur de votre signature.

Vos objections ne sont pas valables et il nous semble que vous ne voulez pas reconnaître notre juste demande.

Il vaudra mieux attendre...

Je vous prie de payer... 2. Ayez la bonté de... (veuillez).

Selon votre conseil... 2. Votre conseil nous servira à l'avenir de gouverne. 3. Nous vous prions de bien vouloir aider notre ami de vos bons conseils. 4. Il n'y a pas d'autre moyen que de patienter.

Messieurs..., ont été élus membres du conseil d'administration.

J'aimerais bien...

Nous vous conseillons de couvrir bientôt votre besoin d'hiver. 2. Je vous conseillerais...

Ce sirop n'est pas assez raffiné.

Les nouvelles défavorables de Londres et Paris, avaient entraîné une baisse.

Nous n'avons pas d'objection à faire à ce que vous payiez votre dette par termes, si cela vous convient mieux. 2. Le second terme doit être payé au... 3. Nous accordons à ce que vous payiez votre dette par des acomptes. 4. Nous vous accordons des paiements en acompte...

Il est encore temps de sauver votre créance.

On conçoit que même du temps on ne peut pas attendre de salut. 2. Faites tous vos efforts pour sauver notre créance.

Veuillez faire un essai de... 2. Je vous ferai observer une fois pour toutes que.

Tous les débours pour frais s'élèvent ensemble à...

Man hat das Gerücht verbreitet, daß das hiesige Getreidegeschäft H. & L. die Zahlungseinstellung beabsichtigte.

Unser Markt ist entblößt.

Der Empfänger des von Ihnen bezogenen blauen „Orleans“ klagt über die Beschaffenheit und Farbe; er will sich zur Annahme nur bei 10% Nachlaß verstehen.

Ich habe die übliche Provision von 1½% in Anrechnung gebracht. 2. Ihre Abrechnung werde ich prüfen und wenn sie stimmt, die Überweisung vornehmen. 3. Ich benachrichtige Sie von dem Versand der bestellten Waren, worüber umstehend Berechnung folgt. 4. Wir versichern Sie, daß wir uns die größte Mühe geben, um so günstig wie möglich zu verkaufen.

Durch Übersendung einer fingierten Verkaufsrechnung würden Sie uns verbinden.

Wir haben mit diesem Hause Jahresabrechnung.

Inlegend finden Sie einen Primawechsel über 2000 zł mit Protest und Rückrechnung auf G. S., den wir mit Rücksicht auf Ihre Unterschrift eingelöst haben

Ihre Einwendung ist durchaus nicht stichhaltig und es scheint, daß Sie gerechten Ansprüchen unzugänglich sind

Warten Sie lieber die...

Belieben Sie anzuschaffen... 2. Seien Sie so freundlich.

Auf Ihr Anraten... 2. Ihr Rat soll uns künftig als Richtschnur dienen. 3. Wir bitten Sie, unserem Freunde mit Rat und Tat beizustehen. 4. Hier ist kein anderer Rat, als sich zu gedulden.

Zu Mitgliedern des Verwaltungsrats wurden die Herren... gewählt.

Wünschenswert wäre es mir...

Wir raten Ihnen, Ihren Winterbedarf jetzt zu vervollständigen. 2. Ich möchte Ihnen anraten...

Dieser Sirup ist nicht hinreichend geläutert.

Die ungünstigen Berichte von Paris und London hatten ein Weichen zur Folge.

Wenn es Ihnen bequemer ist, Ihre Schuld in Raten abzutragen, so haben wir nichts dagegen. 2. Die zweite Rate ist am... zu leisten. 3. Wir willigen in terminweise Abtragung Ihrer Schuld. 4. Wir bewilligen Ihnen gerne Abschlagszahlungen...

Noch ist es Zeit, Ihr Guthaben zu retten.

Auch die Zeit dürfte keine Rettung bringen. 2. Bieten Sie alles zur Rettung unseres Guthabens auf.

Wir bitten Sie, einmal den Versuch zu machen. 2. Ein für allemal bemerke ich...

Die Spesenauslagen betragen zusammen...

Reports are circulating that corn-merchants H. & L. of this place intend suspending payment.

Our market is bare.

The consignee of the blue "Orleans" procured from you, is dissatisfied with its quality and colour, willing only keep it at a reduction of 10%.

I have charged you the usual commission of 1½%. 2. I shall examine your settlement of accounts, and shall remit you payment, if found correct. 3. I beg leave to announce the expedition of the goods kindly ordered, the invoice of which is on the other side. 4. We assure of our utmost exertions to obtain good account-sales.

Your proforma - account - sale would oblige us.

We have a yearly account with this house.

You will find enclosed with protest and charges a first of exchange of 2000 zł on G. S., which we have taken up in your honour.

The objections you make, will not stand the test, and I think that you will not listen to my just claims.

You had better await on...

Please to pay... 2. Be so kind as to...

According to your advice... 2. Your counsel shall serve us as a guide in future. 3. We beg you kindly to assist our friend with your advice. 4. There is no other means but to be patient.

Messrs... were elected members of the board of directors.

I should like...

We advise you to complete your stocks for the winter now. 2. I should advise you...

This syrup (treacle) is not sufficiently refined.

Unfavourable reports from London and Paris caused a decline in the rates.

We have no objection to your paying your debt by instalments, if it convenient to you. 2. The second instalment is due on... 3. We willingly allow you to pay off your debt by instalments. 4. We consent to your paying by instalments...

It is still time to save your capital.

It is aware that time will not save him. 2. Do all you can to save our credit.

We beg you to make a trial with. 2. I beg to observe once for all...

All the expenses together amount to...

Reakcja. Reakcja nie oddziałała na nas szkodliwie. 2. Pod koniec giełdy objawiła się reakcja.

Realizować (spieniężać). Przy obecnym braku pieniędzy trudno realizować papiery wartościowe.

Reasekuracja. Straty Towarzystwa wyrównano przez reasekurację. 2. Prosimy o zrobienie zaraz reasekuracji.

Ręczyć. Nie mogę ręczyć za prawdziwość tej wieści. 2. Za tak znaczną sumę ręczyć nie możemy. 3. W żaden sposób nie możemy ręczyć za zgodność. 4. Tylko wówczas ręczyć możemy za towar, gdy jest opatrzony naszym znakiem. 5. Ręczyć za co, sprzeciwia się naszym zasadom.

Redagować. Zredagujemy prośbę podług myśli W Pana. 2. Ta umowa nie jest zredagowana należycie.

Referencja. Pan T. zamieszkały tamże, życząc sobie podjąć się sprzedaży moich wyrobów, podaje mi adres W Pana jako swą referencję.

Reflektować. Nie reflektujemy więcej na zaofiarowany nam poprzednio ryż.

Regres (pretensja). Nie pozostaje mi, jak tylko regres do W Pana, jako wystawcy.

Regularny. Tendencja odnośnie herbaty chińskiej jest stała, przyczem zbyt jej jest regularny. 2. Dla regularnego biegu interesu.

Reguła. Jest to dla nas niewzruszoną regułą.

Rejon. Posiada agenturę T-wa na cały... rejon. 2. Rejonem Pańskim będzie tamtejsza miejscowość i okolica jej.

Ręka. Jeszcze duży niesprzedany zapas znajduje się w pierwszych rękach. 2. ... z ręki do ręki...

Ręczna robota. Prawie wszędzie zastąpiona jest ręczna robota maszynową.

Reklama. Ponieważ dobroć araku jest powszechnie uznana, przeto dalszą reklamę uważam za zbyteczną. 2. Spekulacja nie powiedła się, mimo wielu odnośnych reklam.

Reklamacja. 2. Reklamacja W Pana zdziwia mnie.

Reklamować (co...). Muszę być zaopatrzony w upoważnienie W Pana, bym mógł reklamować jego własność.

Reklamować (o co). Sumę zł 200, o które W Pan reklamuje, zapisałem na Jego dobro, by położyć koniec sprzeczce. 2. Byłoby bezowocne reklamowanie przeciw temu wyrokowi. 3. Po upływie 3-miesięcznym, nie przysługuje W Panu więcej prawo reklamowania. 4. Byłoby właściwiej wnieść reklamację zaraz po otrzymaniu faktury.

Reklamujący (odwołujący się). Nie znam nikogo więcej z reklamujących, prócz H. i Z.

Le contre-coup en a été nul chez nous. 2. Vers la clôture de la bourse il y eut une réaction.

Vula rareté du numéraire actuel, il est difficile de réaliser des effets publics.

Les pertes de la société sont couvertes par des contre-assurances. 2. Veuillez faire exécuter de suite la réassurance.

Je ne puis garantir le bien-fondé de ce bruit. 2. Nous ne pouvons pas être garants pour une si forte somme. 3. Nous ne pouvons en garantir l'exactitude. 4. Nous pouvons garantir la marchandise, lorsqu'elle est munie de notre marque. 5. Il est contraire à nos principes, de nous rendre caution.

Nous rédigerons la requête conformément à vos desirs. 2. Ce traité n'est pas rédigé dans les formes.

Mr. T. de votre ville, désire se charger de la vente de mes articles et il se réfère à vous.

Nous n'avons plus en vue le riz que vous nous avez offert.

Il ne me reste à présent que le recours sur vous en qualité de tireur.¹

La tendance pour le thé de Chine est ferme et les ventes sont régulières. 2. Pour bien faire marcher un commerce...

C'est une règle, dont nous ne nous départons jamais.

On lui a confié l'agence de compagnie pour tout le circuit de... 2. Votre ville et environs seront votre rayon.

Il y a encore un grand stock dans la première main. 2. De la main à la main.

Le travail manuel est presque partout remplacé par le travail à la machine.

La qualité supérieure de l'arrac est tellement connue que je crois pouvoir me passer de toute réclame. 2. L'entreprise n'a pas réussi, malgré toutes les réclames.

Réclamation. 2. Notre réclamation m'a surpris.

Pour pouvoir réclamer votre propriété, il me faut plein pouvoir de vous.

Pour mettre fin à cette dispute, je vous ai crédité des 200 zł que vous avez réclamés. 2. Il semble inutile d'interjeter appel à ce jugement. 3. Passé 3 mois, vous ne pouvez plus réclamer. 4. Vous auriez du faire votre réclamation, immédiatement après la réception de la facture.

H. et Z. sont les seuls qui aient formulé une réclamation.

Eine Rückwirkung hat es auf uns nicht ausgeübt. 2. Gegen Schluß der Börse ist ein Rückschlag eingetreten.

Bei dem gegenwärtigen Geldmangel sind Papiere schwer zu realisieren.

Die Verluste der Gesellschaft sind durch Rückversicherungen gedeckt. 2. Wir bitten Sie, die Rückversicherung sofort zu besorgen.

Die Wahrheit dieses Gerüchts kann ich nicht verbürgen. 2. Für eine so bedeutende Summe können wir uns nicht verbürgen. 3. Wir können für die Richtigkeit keineswegs einstehen. 4. Für die Echtheit der Ware können wir gutschagen, sobald sie mit unserer Marke versehen ist. 5. Es ist gegen unsere Grundsätze, Bürgschaft zu leisten.

Wir werden die Eingabe in Ihrem Sinne abfassen. 2. Dieser Vertrag ist nicht gehörig formuliert (verfaßt).

Herr T. daselbst wünscht den Verkauf meiner Fabrikate zu übernehmen und gibt Sie als Referenz auf.

Auf den uns früher offerierten Reis reflektieren wir nicht mehr.

Es bleibt mir nur noch der Regreß an Sie als Aussteller offen.

Die Stimmung für chinesischen Tee bleibt fest und auch der Abgang ist regelmäßiger. 2. Zum schwunghaften Betrieb eines derartigen Geschäfts...

Wir haben es uns zur unabweislichen Regel gemacht.

Er hat die Agentur der Gesellschaft für den ganzen Umkreis von... 2. Der dortige Platz und Umgebung soll Ihr Wirkungskreis sein.

In erster Hand befindet sich noch ein großer Vorrat unverkauft. 2. Zug um Zug.

Die Handarbeit ist fast überall durch Maschinen verdrängt.

Die Qualität des Arraks ist so vielseitig anerkannt, daß ich einer weiteren Anpreisung überhoben bin. 2. Das Unternehmen ist misslungen, trotz der vielen Reklamen.

Reklamation. 2. Ihre Reklamation befremdet mich.

Um Ihr Eigentum reklamieren zu können, muß ich eine Vollmacht von Ihnen erbitten.

Die von Ihnen reklamierten 200 zł habe ich Ihnen, um unsern Streit zu beendigen, gutgebracht. 2. Es dürfte vergeblich sein, gegen dieses Urteil Berufung einzulegen. 3. Nach Ablauf von 3 Monaten können Sie nicht mehr beanstanden. 4. Es wäre am Platze gewesen, Ihre Ausstellung gleich nach Empfang der Faktura zu machen.

Außer H. & Z. sind mir keine Reklamanten bekannt.

It has caused no reaction on our market. 2. There was a reaction towards the close of the exchange.

Owing to the present scarcity of money, it is difficult to realize securities.

The losses of the company are covered by counter-assurance. 2. We beg you will attend without delay to the reinsurance.

I cannot answer for this report. 2. We cannot stand security for such a considerable sum. 3. We can by no means guarantee the correctness. 4. We can guarantee the genuineness of the goods, as long as they are provided with our trade-mark. 5. It is against our principles to go bail for others.

We shall draw up the petition exactly according to your wishes. 2. This contract is not drawn up well.

Mr. T. of your town wishes to be entrusted with the sale of my manufactures and gives you as a reference.

We no longer require the rice, you offered us some time ago.

Nothing remains for me but to claim my rights of regress against you.

The tendency for China-tea remains firm, and sales are also effected regularly. 2. To carry on such a business vigorously...

It is a rule we never deviate from...

He is charged with the agency of this Company for the whole district of... 2. The place and its environs will be your sphere of activity.

There is still at first hand a great stock of unsold goods. 2. This for that.

Manual labor is almost completely supplanted by machines.

The excellence of the arrack is so universally acknowledged, that I feel there is no occasion for me to boast it. 2. In spite of all Bousting, the undertaking did not succeed.

Reclamation. — Claim. 2. I am highly astonished do your reclamation.

Please send me full power, that I may be able to claim your property.

To settle our dispute I have credited you for the 200 zł which you claimed. 2. It would be useless to appeal against this judgment. 3. After a lapse of 3 months you can no longer object to a demand. 4. It would have been better to make the objection directly after receipt of invoice.

I do not know other claimants than H. & Z.

Rekomendacja (polecenie). Obowiązany jestem za rekomendację.

Rekomendować. Pozwalam sobie rekomendować WPanu oddawcę niniejszego.

Remesa. Oczekujemy ciągle jeszcze przy obiecanych remes.

Renta. Spadek wszystkich rent wpłynął na olbrzymie sprzedaże.

Reparacja.

Reprezentacja. Chętniebyśmy przyjęli reprezentację jednego z tamtejszych poważniejszych domów handlowych.

Reprezentant. Jeżeli WPan życzy sobie mieć reprezentanta w tej sprawie, to może mną rozporządzać.

Reprezentować. T-wo W Pana nie jest jeszcze tutaj reprezentowane.

Reputacja. Firma ta posiada najlepszą reputację i jest ogólnie poważaną. 2. Firma, o której mowa, nie posiada nieskazitelnej reputacji.

Reszta. Prześle Mu niebawem pozostałą resztę należności. 2. W końcu przyszłego miesiąca uiszczę z podziękowaniem resztę mej należności. 3. Reszta wierzycieli nie otrzymuje nic.

Robić trudności. Może WPan być spokojnym, iż nie oczekują Go żadne trudności.

Robić zmiany. Nie zamierzam (poczynić) robić w tem żadnych zmian.

Robota. Zamówione u nas 20 sztuk rypsu są w robocie.

Robotnik. Z powodu braku robotników. 2. Kontrola robotników.

Roboty ziemne. Rozpoczęte dawno roboty ziemne dotąd nie są wykończone.

Rodzaj. Wynikła szkoda jest tego rodzaju, że nie możemy ponosić jej sami. 2. Znajdzie WPan u mnie różnego rodzaju losy loteryjne.

Rok. Oby rok nadchodzący przyniósł szczęście WPanu. 2. Z roku na rok. 3. Wiele strat ponieśliśmy w ciągu roku. 4. Rok roboczy.

Rolnictwo. Ten produkt używany jest w rolnictwie w naszej okolicy.

Również. 2. Mogę usłużyć również dobrze i tanio, jak... 3. ...jak również przekroczone znacznie...

Równoważyc. Zrównoważy to jego pretensje. 2. Oba gatunki równoważą sobie.

Równy. Podług umowy, podział zysku następuje w równych częściach. 2. Proszę wystawić na mnie krótkoterminowy przekaz równej wysokości.

Rozbić się. Niektóre butelki likieru były rozbite. 2. Projekt rozbił się po długich debatach. 3. Sądzę, że WPan zaakceptuje potrącenie, jakie zrobiłem za rozbity towar.

Je suis fort obligé de votre bonne recommandation.

Je me permets de vous recommander le porteur de la présente.

Nous attendons toujours les remises promises.

Le mouvement rétrograde de toutes les Rentes a amené des réalisations considérables.

La réparation. — Le raccommodage.

Je désire la représentation d'une maison renommée de votre place.

S'il vous faut un représentant dans cette affaire, vous pouvez disposer de moi.

Votre société n'a pas encore de représentant ici.

Cette maison a une bonne réputation et jouit d'une estime générale. 2. La réputation dont jouit cette maison, n'est pas irréprochable.

Je vous remettrai prochainement le reste de votre avoir. 2. A la fin du mois prochain, je payerai le reste de votre créance. 3. Les autres créanciers n'obtiennent rien.

Vous pouvez être sûr que l'on ne vous fera pas de difficultés.

Je n'y ferai pas de changement.

On travaille à vos 20 pièces de reps que vous nous avez commandées.

Faute de bons ouvriers. 2. Le contrôle du monde (des ouvriers).

Les terrassements ont commencé depuis longtemps, mais ne sont pas encore terminés.

Le dommage est de telle nature que nous ne pouvons pas le supporter seuls. 2. Vous trouverez chez moi toutes sortes de lots.

Nous souhaitons que l'année qui vient de s'ouvrir vous soit propice. 2. D'année en année. 3. Nous avons éprouvé beaucoup de pertes durant l'année. 4. L'exercice.

Dans notre contrée on se sert de cet article dans l'agriculture.

De plus. 2. Je peux vous servir aussi bien bon marché que... 3. ...de même, est dépassé de beaucoup...

Cela formera un contre-poids à ses exigences. 2. Les deux qualités se contrebalanceront.

Conformément à convention, le partage doit s'exécuter en parties égales. 2. Veuillez tirer sur moi la contre-valeur, à courte échéance.

Plusieurs bouteilles à liqueurs étaient cassées. 2. Après de longues négociations, le projet a échoué. 3. Vous n'objecterez rien, j'espère, à la réduction pour la réfaction.

Für Ihre gefl. Empfehlung sind wir Ihnen verbunden.

Ich erlaube mir, den Überbringer dieses Ihnen zu empfehlen.

Den versprochenen Rimessen sehen wir noch immer entgegen.

Der Rückgang sämtlicher Renten veranlaßte größere Realisierungen.

Die Ausbesserung.

Ich wünschte die Vertretung eines dortigen angesehenen Hauses zu übernehmen.

Wenn Sie einen Vertreter in dieser Sache wünschen, so können Sie über mich verfügen.

Ihre Gesellschaft ist am hiesigen Platze noch nicht vertreten.

Diese Firma erfreut sich des besten Rufes und steht in hoher Achtung. 2. Einen Ruf, der ohne Tadel wäre, genießt das in Rede stehende Haus nicht.

Den Ihnen noch zukommenden Rest werde ich demnächst folgen lassen. 2. Ende nächsten Monats werde ich meine Restschuld bei Ihnen mit Dank begleichen. 3. Die übrigen Gläubiger gehen leer aus.

Daß Ihnen keine Schwierigkeiten in den Weg gelegt werden, darüber können Sie beruhigt sein.

Ich werde keine Veränderungen daran vornehmen.

Die uns aufgegebenen 20 Stücke Rips befinden sich in Arbeit.

Dem Mangel an Arbeitskräften. 2. Die Beaufsichtigung der Arbeiter.

Die längst begonnenen Erdarbeiten sind noch nicht beendet.

Der entstandene Schaden ist derart, daß wir ihn allein nicht tragen können. 2. Sie finden alle Arten von Losen bei mir vor.

Möge das neue Jahr segensreich für Sie sein. 2. ... von Jahr zu Jahr... 3. Wir haben im Laufe des Jahres viele Verluste erlitten. 4. Das Betriebsjahr.

Der Artikel wird in hiesiger Gegend in der Landwirtschaft verwendet.

Desgleichen. 2. Ich kann Sie eben so gut und billig bedienen wie... 3: ... auch ist weit überschritten...

Dies wird seinen Ansprüchen ein Gegen-gewicht geben. 2. Beide Sorten sind gleichwertig.

Nach dem Abkommen hat die Gewinn-Verteilung gleichmäßig zu erfolgen. 2. Den Gegenwert wollen Sie auf mich in kurzer Sicht entnehmen.

Von den Likörflaschen waren mehrere zerbrochen. 2. Das Projekt hat sich nach langen Verhandlungen zerschlagen. 3. Gegen den von mir für die zerschlagene Ware gemachten Abzug werden Sie nichts ein-zuwenden haben.

I am much obliged for your having recom-mended me.

I take the liberty of recommending to you the bearer of this.

We are still awaiting the remittances you promised us.

The decline of all Interest caused considerable realisations.

The repair. — Repairing.

I would willingly undertake the agency of a renowned house of that place.

If you wish for a proxy in this affair you may dispose of my services.

Your company is not yet represented here.

This firm enjoys the best repute and is highly esteemed. 2. The house in question does not enjoy a blameless repute.

I shall send you the remainder of your credit shortly. 2. I shall balance the residue of my debt with you next month. 3. The other creditors get nothing.

You may be sure that no obstacles will be placed in your way.

I shall not alter it at all.

The 20 pieces of rips you ordered of us are in work.

In default of good workmen... 2. The control of people (workmen).

The earth-work begun long ago, is not yet completed.

The damage arisen is of such a nature, that we cannot afford to bear it alone. 2. You will find all kinds of lottery tickets at my office at any time.

May the new year bring you much prosper-ity. 2. ... from year to year. 3. We have sustained many losses in the course of the year. 4. The year.

This article is much used in this country for agriculture.

Likewise. 2. I can serve you quite as well and cheap as... 3. ...and also you have by far exceeded the...

This is a set off to counterpoise his pre-tensions. 2. The two qualities will counter-balance each other.

According to the agreement the profit must be equally divided. 2. Please draw upon me the equivalent at short sight.

Several of the liqueur-bottles were broken. 2. Afer long negotiations the plan has come to nought. 3. You will have nothing to object to the deduction I made for the breakage.

Rozbierać. Towar został rozebrany przez zagranicznych kupców.

Rozchód. Wprowadzono omyłkowo wiele pozycyji w rozchód. 2. Rozchody zaprzyc chodujemy WPanu przy sposobności.

Rozchodzić się (z kim...). Poinformowaliśmy już WPana cyrkularzem, że mój długoletni wspólnik p. X., rozchodzi się ze mną. 2. Na skutek przyjacielskiego porozumienia, rozeszliśmy się dzisiaj.

Rozchodzić się (o wieści). Nie możemy dać wiary tej wieści, która od paru dni rozeszła się. 2. Rozeszła się wieść na giełdzie, że...

Rozciągać się. Nasz handel rozciąga się na...

Rościć sobie prawo. Nie roszczę sobie prawa do sądu, o sposobie działalności WPana.

Rozdarować. Rozdarowaliśmy resztę towaru, by zbyć się go czempredzej.

Rozdrabniać. Prosimy w przyszłości, nie rozdrabniać w ten sposób nadsyłanego nam towaru. 2. Fundusze jego rozdrobniły się znacznie wskutek nabycia tej filji.

Rozdział. Niebawem nastąpi rozdział zysku.

Rozdzielać. Zysk rozdziela się pomiędzy członków, w miarę wkładów.

Rozejm. Odwołanie rozejmu zaniepokoiło świat handlowy.

Rozglądać się. Chce rozejrzeć się w świecie.

Rozgłos (wieści). Rozgłos (wieści) o niewypłacalności tego domu przyniósł mu wiele przykrości.

Rozgniewać. Nie potrzebujemy nadmieniać, że za treść Jego listu jesteśmy b. rozgniewani.

Rozkaz (dyspozycja). Wstrzymamy wysyłkę 6 bel sukna do Nowego Yorku, aż do dalszego rozkazu. 2. Proszę zastosować się do rozkazu tego klienta.

Rozkazywać. Proszę rozkazać, odnośnie naszego dalszego postępowania.

Rozkład jazdy kolejami.

Rozległy. Dom w mowie będący posiada rozległe stosunki. 2. Operacje tego domu, o który WPan zapytuje, są b. rozległe i pierwszorzędne.

Rozłączać się. Po rozłączeniu się z moim dotychczasowym wspólnikiem p. X., otworzyłem tutaj interes spedycyjny pod moim nazwiskiem.

Rozmiar. Tutejszy handel zbożowy przybiera corocznie większy rozmiar.

Rozmowa. Nasza rozmowa dotyczyła głównie. 2. Wskutek rozmowy (porozumienia się) z nim, została ta sprawa uregulowana.

Les accapareurs étrangers enlèvent la marchandise.

On a erronément placé plusieurs articles en dépense. 2. Nous vous bonifierons à l'occasion vos débours.

Vous avez déjà appris par notre circulaire que mon ancien associé Mr. X. va me quitter. 2. Après un arrangement amical, nous nous sommes séparés ce jour-ci.

Nous ne saurions croire ce bruit qui s'est répandu depuis quelques jours. 2. On avait répandu le bruit à la bourse que...

Notre commerce s'entend à tous...

Je ne veux pas m'arroger une opinion sur votre manière d'agir.

Nous avons fait cadeau du restant, pour nous en débarrasser.

A l'avenir, nous ne saurons que faire d'envois tellement morcelés. 2. L'acquisition de cette succursale a trop divisé ses moyens.

La distribution du profit aura lieu prochainement.

Les profits se distribuent entre les membres selon les versements.

La révocation de l'armistice a inquiété le commerce.

Il veut voir le monde.

Le bruit qu'on a répandu sur l'insolvabilité de cette maison lui a causé beaucoup d'embarras.

Inutile de vous dire que nous sommes très irrités du contenu de votre lettre.

Nous allons suspendre, jusqu'à nouvel ordre, l'expédition de 6 balles de drap pour New-York. 2. Veuillez suivre les instructions du dit ami. -

Veuillez nous indiquer, comment vous voulez que nous procédions dans cette affaire.

Le horaire des chemins de fer.

Ladite maison a des relations étendues. 2. Les affaires de cette maison sont bien étendues et de premier rang.

Après m'être séparé de mon ancien associé Mr. X., j'ai établi ici à mon nom une maison d'expédition.

Le commerce de blé d'ici prend d'année en année des dimensions plus considérables.

Notre conversation roulait surtout sur... 2. En suite d'un entretien que j'ai eu avec lui, l'affaire est réglée.

Die Ware wurde von ausländischen Käufern aufgekauft.

Es sind mehrere Posten irrthümlicherweise auf der Ausgabenseite aufgeführt. 2. Die Auslagen werden wir Ihnen gelegentlich vergüten.

Sie sind bereits durch Rundschreiben benachrichtigt worden, daß mein langjähriger Kompagnon, Herr X., aus meinem Geschäft austritt. 2. Auf Grund einer freundschaftlichen Übereinkunft sind wir heute auseinander gegangen.

Wir können diesem seit mehreren Tagen verbreiteten Gerücht keinen Glauben schenken. 2. Auf der Börse war das Gerücht verbreitet, daß...

Unser Handel erstreckt sich auf...

Ich will mir kein Urtheil über Ihre Handlungsweise erlauben.

Wir haben den Rest der Ware weggeschenkt, um sie nur loszuwerden.

Solche zerstückelte Sendungen dienen uns in der Folge nicht mehr. 2. Durch Erwerbung dieser Filiale wurden seine Mittel zersplittert.

Die Verteilung des Gewinns wird demnächst stattfinden.

Der Gewinn ist nach Maßgabe der Einlagen unter die Mitglieder zu verteilen.

Die Kündigung des Waffenstillstandes beunruhigte die Geschäftswelt.

Er will sich in der Welt umsehen.

Das Gerücht von der Insolvenz dieses Hauses hat ihm große Verlegenheiten bereitet.

Wir brauchen nicht zu sagen, daß wir über den Inhalt Ihres Briefes sehr enttäuscht sind.

Die Verladung der nach New-York bestimmten 6 Ballen Tücher werden wir bis zur weiteren Weisung hinausschieben. 2. Belieben Sie die Verfügung dieses Freundes zu befolgen.

Verfügen Sie, wie wir dabei verfahren sollen.

Der Eisenbahn-Fahrplan.

Das besagte Haus hat ausgedehnte Verbindungen. 2. Die Geschäfte des fraglichen Hauses sind groß und erstklassig.

Nach erfolgter Trennung von meinem bisherigen Teilhaber H. X. habe ich unter meinem Namen ein Speditionsgeschäft hier errichtet.

Der Getreidehandel nimmt hier jedes Jahr größere Dimensionen an.

Unsere Unterhaltung betraf hauptsächlich... 2. Infolge einer Unterredung mit ihm ist die Angelegenheit geregelt.

Foreign buyers take away what is brought to market.

Several sums have been passed to debit by mistake. 2. We shall occasionally reimburse you for your expenses.

You have already been informed by circular that Mr. X. my partner of many years will soon leave me. 2. According to a friendly arrangement, our partnership has been dissolved this day.

We cannot give credit to the rumour current for some days. 2. The report has been circulating on change that...

Our trade comprises all...

I will not presume to pass an opinion on your manner of dealing.

We have given away the rest of merchandise in order to get rid of them.

In future we cannot accept consignments sent in lots. 2. His means were too much divided by acquisition of this branch-business.

The division payment of the profits will soon take place.

The profit must be divided among the members in proportion to the capital invested.

The revocation of armistice has caused an uneasiness in commercial circles.

He wishes to see the world.

The rumor spread about the insolvency of this house, has brought it into great embarrassment.

We need not say that we are indignant at the contents of your letter.

We shall stop the shipping of your 6 bales of cloths, intended for New-York, till further orders. 2. Please follow instructions of this client.

Please inform us (dispose-order) of your wishes.

The time-table of rail-road.

The said house has extensive connections. 2. The transactions of said house are extensive and first-rate.

After having dissolved partnership with Mr. X., I have established a Forwarding-Agency here under my own name.

The corn-trade here is continually increasing in extent.

Our conversation concerned principally... 2. In consequence of a conversation with him (discourse-talk) this affair is settled.

Różnica. Muszę poddać się konieczności ustępstwa z ceny towaru, jeżeli zażądamy odemnie tej ofiary, za drobną różnicę w gatunku tegoż. 2. Jako różnicę w przybliżeniu.. 3. O taką drobną różnicę nie warto spierać się dłużej. 4. Podobne różnice odnośnie gatunku i koloru trafiają się w każdej dostawie.

Różnić się. Nadesłany mi rum różni się bardzo od próby. 2. Nie dojdziemy nigdy do porozumienia się, gdyż nasze zapatrywania różnią się. 3. Treść ostatniego listu WPana różni się znacznie od naszej umowy. 4. Gatunek otrzymanego od WPana szafranu różni się wiele od nadesłanego mi ostatnio po tejże samej cenie. 5. Kilka skrzyń, które kazaliśmy tworzyć, różni się kolorem. 6. Tylko przez odmienny kolor dadzą się rozróżnić oba gatunki.

Różny. Obciążylem rachunek WPana za różne wydatki sumą... 2. Są różne ceny, stosownie do gatunku.

Różnokolorowy. Różnokolorowe sukna.

Różnorodny. Różnorodne wyroby.

Rozpatrywać się. Proszę się rozpatrzeć, co da się zrobić w tej sprawie.

Rozpocząć. Proszę rozpocząć z nami szybko interes. 2. Osoba, o którą zapytuje WPan, rozpoczęła swój interes z małymi środkami. 3. Aby rozpocząć działalność z WPanem, prosimy... 4. Nasze nowe przedsięwzięcie rozpocznie wkrótce swą działalność. 5. Jak tylko statuty zostaną zatwierdzone, rozpocznie bank swą działalność. 6. Proces, którego wyroku oczekują, jest już oddawna rozpoczęty, był oddawna na wolkandzie.

Rozporządzać. Środki, którymi rozporządzamy...

Rozpraszać. Aby rozproszyć Pańskie wątpliwości, donieśliśmy Mu powyższe.

Rozruchy (wrzenie). Ciągłe nadal trwają rozruchy w hiszpańskich kolonjach.

Rozrywać towar. Rozrywają ten nowy artykuł.

Rozrzutnie. Postępowano b. rozrzutnie przy budowie tego budynku.

Rozrzutność. Jego ruinę spowodowała rozrzutność.

Rozsadek. Spodziewam się, że rozsadek skłoni Go do przyjęcia mej propozycji.

Rozsprzedany. W chwili otrzymania łaskawego zamówienia WPana, cały mój zapas koszenili był już rozsprzedany.

Rozstawać się. Pański p. S. rozstał się z nami wczoraj na chwilę przed swym odjazdem.

Rozstrojony. Charakter giełdy był dzisiaj rozstrojony wskutek...

Rozstrzygać. Aby tę sprawę jaknajprędzej rozstrzygnąć, proponuję sąd polubowny. 2. Poddam ten wypadek rozstrzygnięciu ekspertów (biegłych). 3. Rozstrzygnięcie tego pytania pozostawiamy WPanu.

Si l'on me demande un sacrifice pour la petite différence de qualité, il me faut céder à la nécessité. 2. Comme contre-valeur approximative. 3. Il ne vaut pas la peine de nous disputer plus longtemps sur cette différence. 4. On trouve des déviations semblables dans chaque livraison quant à la qualité et à la couleur.

Le rhum que vous m'avez envoyé diffère en qualité essentiellement de l'échantillon. 2. Nous n'arriverons guère à un arrangement, nos avis diffèrent trop. 3. Le contenu de votre dernière lettre diffère beaucoup de notre accord. 4. La qualité du safran envoyé est loin d'égaliser celle de votre dernier envoi au même prix. 5. Plusieurs boîtes que nous avons fait ouvrir diffèrent quant à la couleur. 6. Les deux sortes diffèrent seulement quant à la couleur.

Je vous ai débité de... pour des frais divers 2. Les prix diffèrent selon la qualité.

Les draps mêlés.

Les articles variés.

Voyez ce que vous pourrez faire dans cette affaire.

Veillez entamer bientôt des relations avec nous. 2. La personne en question a commencé son commerce avec peu de moyens. 3. Pour entamer des relations avec vous nous vous prions. 4. Notre nouvelle entreprise entrera bientôt en activité. 5. Aussitôt que l'on aura approuvé les statuts, la banque commencera ses affaires. 6. Le procès dont l'issue est attendue est entamé depuis longtemps.

Des moyens dont nous disposons...

Pour dissiper vos doutes, nous avons communiqué ce qui précède.

L'agitation dans les colonies espagnoles continue.

Ce nouvel article est d'un très bon débit.

On a fait cette construction très luxueuse.

C'est la prodigalité qui a amené sa ruine.

Votre intelligence me fait espérer que vous ne refuserez pas votre consentement à ma proposition.

Quand je reçus votre commission tout mon stock de cochenille était enlevé.

Votre sieur S. a pris congé de nous hier, peu de temps avant son départ.

Il y a peu de disposition à la bourse d'aujourd'hui à cause de...

Pour mettre fin à ce différend, je vous propose de soumettre à des arbitres la décision de l'affaire. 2. Je ferai examiner l'affaire par des experts. 3. Nous nous en remettons à vous pour la résolution de cette question.

Wenn für den geringen Qualitätsunterschied ein Opfer von mir verlangt wird, so muß ich mich dem Zwange unterwerfen. 2. ... als beiläufigen Gegensatz... 3. Es lohnt sich kaum, über eine so unbedeutende Differenz noch länger zu streiten. 4. Ähnliche Abweichungen in bezug auf Qualität und Farbe finden sich in jeder Lieferung.

Der mir gesandte Rum sticht sehr gegen die Probe ab. 2. Eine Einigung wird nicht zu erzielen sein, da unsere Ansichten zu sehr auseinandergehen. 3. Der Inhalt Ihrer letzten Zuschrift weicht von unserer Übereinkunft wesentlich ab. 4. Die Qualität des von Ihnen erhaltenen Safrans ist mit dem mir früher zu demselben Preise gesandten nicht zu vergleichen. 5. Mehrere Kisten, die wir öffnen ließen, differieren in der Farbe. 6. Beide Sorten lassen sich nur in der Farbe unterscheiden.

Für diverse Auslagen habe ich Sie mit... belastet. 2. Die Preise sind verschieden, je nach Qualität.

Bunte Tücher.

Fabrikate verschiedener Art.

Sehen Sie zu, was sich in der Sache tun läßt.

Eröffnen Sie den Verkehr mit uns recht bald. 2. Derjenige, über den Sie Auskunft einziehen, hat sein Geschäft mit geringen Mitteln angefangen. 3. Um die Einleitung einer Verbindung mit Ihnen ins Werk zu setzen, bitten wir... 4. Unser neues Unternehmen wird bald in Betrieb genommen. 5. Sobald die Statuten genehmigt werden, wird die Bank in Tätigkeit treten. 6. Der Prozeß, dessen Ende bevorsteht, ist schon längst anhängig gemacht.

Die Mittel, über welche wir verfügen...

Um Ihnen allen Zweifel zu benehmen, haben wir Vorstehendes mitgeteilt.

Die Gärung in den spanischen Kolonien dauert weiter an.

Dieses neue Präparat geht reißen ab.

Man ging bei diesem Bau äußerst verschwenderisch zu Werke.

Verschwendung hat seinen Ruin herbeigeführt.

Von Ihrer Einsicht darf ich hoffen, daß Sie meinem Vorschlage Ihre Zustimmung nicht versagen.

Bei Eingang Ihrer gefl. Bestellung war mein ganzer Vorrat an Cochenille vergriffen.

Ihr Herr S. hat gestern kurz vor seiner Abreise Abschied von uns genommen.

Die Börse zeigte sich heute verstimmt wegen...

Um den Streit schnell zu schlichten, schlage ich ein Schiedsgericht vor. 2. Ich werde den Fall durch Sachverständige begutachten lassen. 3. Die Lösung dieser Frage müssen wir Ihnen überlassen.

If a sacrifice is exacted of me for the slight difference of quality, I must submit to the necessity. 2. ... as an approximate difference. 3. The difference is too immaterial to continue disputing about. 4. Similar variations in respect to quality and colour are found in every delivery.

The rum I received contrasts strongly with sample. 2. An arrangement will hardly be come to, our opinions differing too much. 3. The contents of your last letter differ considerably from the stipulations agreed between us. 4. The quality of the saffron, you sent me, is much inferior to that you forwarded me on a prior occasion at the same price. 5. Several chests we had opened differ in colour. 6. The two sorts differ only in colour.

I charged your account for sundries with... 2. The prices are higher or lower according to quality.

Medley coloured cloths.

Various fabrications (works).

See what may be done in this affair.

Please open soon the correspondence with us. 2. The person in question has begun business with limited means. 3. To form a business connection with you we beg you to... 4. Our new establishment will soon begin its transactions. 5. As soon as the statutes are approved of, the bank will commence operations. 6. The law-suit, the issue of which is approaching, was brought before the tribunal long ago.

The means we dispose of...

To remove all your doubts we communicate the above to you.

The troubles in Spanish colonies are continuing.

This new article is selling rapidly.

They have been very lavish with this building.

His prodigality has ruined him.

I mean that your reason (judgment) will induce you to agree to my proposal.

On the receipt of your kind order, my whole supply of cochineal had been sold.

Your Mr. S. took leave of us yesterday shortly before his departure.

Exchange was in a bad disposition to — day by reason of...

I consider it best, to have the dispute settled at once by arbitration. 2. I shall submit the case to the decision of experts. 3. We must leave the solution of this question to you.

Rozszerzać (powiększać). Nie radzę rozszerzać (powiększać) kredytu p. G. 2. Do tej prośby skłania nas chęć rozszerzenia coraz więcej naszych stosunków.

Rozszerzać się. Nie będziemy więcej rozszerzać się nad tym omówionym już dostatecznie przedmiotem. 2. Tym nadużyciom nie można pozwolić rozszerzać się nadal. 3. Rozszerzaliśmy się już raz w tej samej materji dowoli.

Rozumieć. Nie wiem, co mam pod tem rozumieć... 2. Rozumie się samo przez się, że...

Rozwaga. Radzę działać z rozwagą. 2. Wziąłem tę sprawę jeszcze raz pod rozwagę. 3. Proszę wziąć mój projekt pod rozwagę. 4. Po rozważeniu nad wszystkimi szczegółami (po rozważeniu wszystkich szczegółów)...

Rozwazyć. W przyszłości radzę rozważyć dobrze każde wyrzeczone słowo. 2. Jeżeli W Pan rozważy powody, które mnie do tego skłoniły, to zaaprobuje moje postępowanie. 3. Proszę rozważyć tę propozycję...

Rozwiązanie. Rozwiązanie umowy jest niedopuszczalne do czasu udzielenia naszego pozwolenia. 2. Rozwiązanie T-wa postanowione zostało jednogłośnie na ogólnym zebraniu.

Rozwiązywać. T-wo nasze rozwiązane zostało.

Rozwiązywać się. Cztery worki rozwiązały się.

Rozwijać działalność. Rozwiniąłem całą swoją działalność, aby...

Rozwijać się. Rozwiniął się tutaj ożywiony ruch w interesach.

Rozwlekły. Sprawozdanie komitetu było nader rozwlekłe, by mogło zrobić wrażenie.

Rozwodzić się. Nie potrzebuję rozwodzić się z pochwałami nad towarem, którego dobroć jest znana.

Rozwój. Rozwój tego przemysłu wzbudza ogólny podziw.

Ruch. Wszystkie tutejsze fabryki są w pełnym ruchu.

Ruchliwy. Trudno będzie znaleźć W Pan więcej doświadczonego i ruchliwego agenta.

Ruchomości. Ruchomości zostały zlicytowane. 2. Ruchomości i nieruchomości.

Ruina. Jego ruinę spowodowały hazardowne spekulacje. 2. Ruinę jego finansów przypisać należy niepomysłnemu procesowi z Rzędem.

Rujnujący. Ta spekulacja okazała się rujnującą dla R.

Rutyna handlowa. Znaczny zasób rutyny handlowej oddaje mu wielkie usługi.

Rutynowany. Jestem rutynowany (posiadam rutynę) w tej branży.

Il n'est pas prudent d'étendre davantage le crédit accordé à Mr. G. 2. C'est le désir d'étendre de plus en plus nos relations qui nous engage à vous adresser cette demande.

Nous nous abstenons de discuter davantage cette affaire déjà assez éclaircie. 2. Ce sont là des abus qu'on n'aurait pas dû laisser s'enraciner. 3. Nous nous sommes déjà une fois suffisamment étendus sur cette matière.

Je ne puis me l'expliquer. 2. Il va sans dire que...

Je vous conseille d'agir avec précaution. 2. J'ai réfléchi de nouveau sur l'affaire. 3. Veuillez bien réfléchir à ma proposition. 4. Après avoir bien considéré toutes les circonstances...

Vous ferez bien de mieux peser vos paroles à l'avenir. 2. Si vous considérez les motifs qui m'ont forcé à agir ainsi, vous approuverez mon procédé. 3. Je vous prie, de bien réfléchir sur ce point.

La révocation du traité est inadmissible, tant que nous n'y consentirons pas. 2. L'assemblée générale a pris la résolution unanime de faire cesser la société.

Notre société a été dissoute.

Quatre des sacs se sont déliés.

J'ai déployé toute mon activité pour...

Les transactions devinrent très vives ici.

Le rapport du comité était trop prolixe, pour faire impression.

Je peux bien me passer de tout éloge de la marchandise, dont la bonne qualité est reconnue.

Le développement de cette industrie excite l'admiration générale.

Toutes les fabriques de notre place sont en pleine activité.

Vous ne trouverez guère si facilement un agent plus expérimenté et plus actif.

Le mobilier a été vendu à l'enchère. 2. Meubles et immeubles.

Des spéculations hasardeuses ont causé sa ruine. 2. Il faut attribuer le délabrement de ses finances à l'issue malheureuse d'un procès qu'il a intenté au gouvernement.

Cette spéculation a été ruineuse pour R.

Sa routine et sa connaissance des affaires, lui sont d'une grande utilité.

Je suis suffisamment versé dans cette branche.

Es ist nicht ratsam, den Herrn G. eingeräumten Kredit auszudehnen. 2. Zu dieser Bitte veranlaßt uns der Wunsch, unsere Verbindungen mehr und mehr auszudehnen.

Wir enthalten uns, diesen hinlänglich besprochenen Gegenstand weiter zu erörtern. 2. Dies sind Mißbrauche, die man nicht hätte einreißen lassen sollen. 3. Wir haben über denselben Gegenstand schon einmal zur Genüge gesprochen.

Was ich daraus verstehen soll, weiß ich nicht. 2. Es versteht sich von selbst...

Ich rate Ihnen, mit Vorbedacht zu handeln. 2. Ich habe die Sache nochmals überlegt. 3. Ziehen Sie meinen Vorschlag in Erwägung. 4. Nach Abwägung aller Umstände...

Sie werden gut tun, Ihre Worte in Zukunft besser abzuwägen. 2. Wenn Sie die Gründe in Erwägung ziehen, die mich veranlaßten, so zu handeln, dann werden Sie mein Vorgehen billigen. 3. Überlegen Sie diesen Vorschlag.

Die Kündigung des Vertrags ist, so lange unsere Einwilligung fehlt, unzulässig. 2. Die Generalversammlung hat einstimmig die Auflösung der Gesellschaft beschlossen.

Unsere Gesellschaft hat sich aufgelöst.

Vier Sacke sind aufgegangen.

Ich entfaltete meine ganze Tätigkeit, um...

Es entwickelte sich hier ein sehr lebhaftes Geschäft.

Der Bericht des Ausschusses war zu weit-schweifig, um Eindruck zu machen.

Ich habe nicht nötig, mich über die anerkannte Güte dieser Ware in Anpreisungen zu ergehen.

Die Entwicklung dieser Industrie erregt allgemeine Bewunderung.

Sämtliche hiesige Fabriken sind in voller Tätigkeit.

Einen erfahreneren und rührigeren Agenten werden Sie schwerlich finden.

Das bewegliche Eigentum war versteigert. 2. Bewegliche und unbewegliche Güter.

Gewagte Spekulationen haben seinen Ruin herbeigeführt. 2. Die Zerrüttung seiner Finanzen ist dem unglücklichen Ausgange eines gegen den Staat angestregten Prozesses zuzuschreiben.

Diese Spekulation wurde dem R. zum Verderben.

Seine reichen Geschäftserfahrungen sind ihm von großem Nutzen.

Ich bin darin routiniert.

It is not advisable to extend the credit given to Mr. G. 2. This request is occasioned by a wish to extend our connections more and more.

We abstain from discussing this point further. 2. These abuses should not have been allowed to gain ground. 3. We have unfolded our views on this subject sufficiently before.

I do not know how to interpret that. 2. It is a matter of course that...

I advise to act with caution. 2. I have again taken the proposal into consideration. 3. Please take my proposal into consideration. 4. After having weighed all circumstances...

You had better weigh your words more carefully in future. 2. If you take into account the reasons which induced me to act so, you will approve of my proceeding. 3. Please consider (weigh) this proposal...

The annulment of the contract is not admissible as long as we have not given our consent. 2. The general assembly has unanimously resolved on the dissolution of the society.

Our society has been dissolved.

Four of the bags (sacks) became untied.

I displayed all my activity to...

Business became more lively here.

The report of committee was too diffused to make any impression.

As the superiority of these goods is recognised, it would be superfluous to indulge in further eulogies.

The development of this industry is astonishing.

All the manufactories of this place are in full activity.

You scarcely will find a more expert and active agent.

The movables were sold by auction. 2. Real and personal property.

Hazardous speculations have caused his ruin. 2. The ruin of his pecuniary circumstances is owing, to the bad issue of a lawsuit, he instituted against the government.

This speculation has had ruinous consequences for R.

His great commercial knowledge is of considerable use to him.

I am sufficient conversant with this line of business.

Rybołówstwo. Rybołówstwo jest obecnie uprawiane w wielu krajach w szerokim zakresie.

Rychły. Zobowiąże nas wielce rychła odpowiedź WPana.

Rynek. Zwiezione na rynek zapasy tytoniu „Domingo“, są drogo nabywane, z powodu swej dobroci. 2. Nasz rynek pieniężny jest od niedawna mało ożywiony.

Rywalizować. Wyroby moje mogą śmiało rywalizować z innemi fabrykatami.

Ryzyko. Prosimy o łaskawą wiadomość, czy możemy zawiązać bez ryzyka stosunek z tym domem? 2. Nie chciałbym narażać przedsiębiorstwa na ryzyko.

Ryzykować. WPan zgola nie ryzykuje swego salda. 2. Nie naraża się WPan na ryzyko (nie ryzykuje), udzielając W. żądanej zwłoki. 3. Nie chciałbym przy tym interesie ryzykować całego majątku.

Ryzykowny. Nie możemy się odważyć na takie ryzykowne przedsiębiorstwo.

Rzadki. Pierwsze gatunki są chwilowo nader rzadkie. 2. Na długoterminowe papiery mamy rzadkie zapotrzebowania.

Rzadkość. Szybki zbyt tego artykułu należy przypisać tylko jego rzadkości.

Rząd. 2. Tylko z firmami pierwszego rzędu zapoznawał mnie zawsze R.

Rzecz. Jak się ta rzecz ułoży, należy oczekiwać. 2. Tak rzeczy stoją...

Rzeczywiście. Oznaczona cena jest rzeczywiście niska. 2. Popelnilem rzeczywiście błąd, że...

Rzeczywisty. Rzeczywista szkoda wynosi zł...

Rzeczywistość. Strata ta jest większą w rzeczywistości, jak przypuszczano.

Rzeka. Nasza rzeka jest zamknięta obecnie dla nawigacji. 2. W dół rzeki... 3. W górę rzeki...

Rzetelność. Zechce nas zawiadomić WPan, czy możemy liczyć na rzetelność tej firmy.

Rzut oka. Zauważyliśmy ten błąd na pierwszy rzut oka. 2. Rzuciwszy okiem na...

Sąd. Pozostawiamy to sądowi WPana. 2. Teraz niechaj sąd osądzi... 3. Poddaję się sądowi WPana. 4. Proponujemy WPanu zakończenie tej nieprzyjemnej sprawy sądem polubownym. 5. Wyrok został skasowany przez Sąd apelacyjny. 6. Sąd admiralicji rozstrzyga sprawy morskie.

Sądownie. Zmuszeni jesteśmy wystąpić przeciw niemu sądownie.

La pêche est pratiquée maintenant dans bien des pays, sur une vaste extension.

Vous nous obligeriez fort, par une prompte réponse.

Les tabacs de „Domingue“, arrivés au marché, ont obtenu de bons prix, par sa bonté. 2. Notre marché monétaire est peu animé, depuis quelque temps.

Mes articles peuvent concourir facilement avec ceux des autres fabricants.

Veillez nous dire, si nous pouvons entrer en relations d'affaires avec cette maison, sans courir aucun risque? 2. Je ne risquerai pas l'entreprise à tout hasard.

Vous ne courez aucun risque, de perdre votre créance (avoir). 2. Vous ne courez aucun risque, en accordant à W. le terme de paiement demandé. 3. Je n'aimerais pas à y exposer toute ma fortune.

L'entreprise est précaire et nous ne voudrions pas y risquer tant.

La première qualité est actuellement très rare. 2. Pour des valeurs à longue date, nous avons rarement d'emploi.

Il n'a fallu rien moins que l'extrême rareté de cet article, pour le vendre si rapidement.

Le gouvernement. 2. R. ne m'a toujours introduit qu'auprès de maisons de premier rang.

Il faut attendre, pour voir comment les choses s'arrangeront. 2. L'affaire en est là.

Le prix coté est en effet modéré. 2. Il est vrai que j'ai commis la faute de...

En réalité, la perte dépasse zł... (Le dommage réel se monte à zł...)

En réalité, la perte dépasse assez le chiffre supposé.

Votre rivière n'est pas navigable à présent. 2. ... en aval... 3. Remonter le fleuve.

Faites-nous savoir, si nous pouvons nous fier à l'intégrité de cette maison.

Nous nous sommes aperçus de cette erreur, du premier coup d'oeil. 2. En jetant un coup d'oeil sur...

Nous abandonnons cela à votre propre jugement. 2. ... nous attendons avec calme le jugement du tribunal. 3. Je me soumetts à votre jugement. 4. Nous vous proposons de faire décider ce différend, par une sentence arbitrale. 5. La décision fut cassée par la Cour d'appel. 6. Le tribunal de l'amirauté est compétent pour les affaires maritimes.

Nous sommes forcés de le poursuivre en justice.

Die Fischerei wird jetzt in vielen Ländern in großem Umfang betrieben.

Durch eine schleunige Antwort verbinden Sie uns sehr.

Die an den Markt gebrachten „Domingo-tobake“ wurden ihrer Güte wegen gut bezahlt. 2. Auf unserem Geldmarkte herrscht seit kurzer Zeit eine flauere Stimmung.

Meine Fabrikate können mit denen anderer Fabrikanten wetteifern.

Wir erbitten uns Ihre Ansicht, ob wir mit diesem Hause ohne Risiko arbeiten können? 2. Auf's Geratewohl möchte ich die Unternehmung nicht wagen.

Sie laufen keine Gefahr, Ihr Guthaben zu riskieren. 2. Bei Gewährung der von W. verlangten Frist dürften Sie nichts zu riskieren haben. 3. Mein ganzes Vermögen möchte ich dabei nicht aufs Spiel setzen.

Das Unternehmen ist riskant, sodaß wir nichts daran wagen möchten.

Erste Sorten sind augenblicklich sehr rar (knapp). 2. Für langsichtiges Wertpapier haben wir selten Verwendung.

Nur der außerordentlichen Seltenheit dieses Artikels ist dessen rascher Absatz zuzuschreiben.

Die Regierung. 2. R. hat mich stets nur mit Firmen ersten Ranges in Verbindung gebracht.

Es ist abzuwarten, wie die Sache sich gestalten wird. 2. So steht die Sache...

Der mitgeteilte Preis ist in der Tat niedrig. 2. Allerdings beging ich den Fehler.

Der wirkliche Schaden beziffert sich auf zł...

In Wirklichkeit ist der Schaden größer als angenommen wurde.

Unser Fluß ist gegenwärtig nicht schiffbar. 2. Stromabwärts. 3. Flußaufwärts.

Ob wir in die Redlichkeit dieses Hauses Vertrauen setzen können, wollen Sie uns wissen lassen.

Wir haben diesen Fehler auf den ersten Blick wahrgenommen. 2. Ein Blick genügte, um...

Wir überlassen dies Ihrer eigenen Beurteilung. 2. Mag jetzt das Gericht entscheiden... 3. Ich unterwerfe mich Ihrem Urteil. 4. Wir schlagen Ihnen vor, diesen unerquicklichen Streit durch einen schiedsrichterlichen Ausspruch zu beendigen. 5. Das Urteil wurde vom Appellationsgericht verworfen. 6. Das Admiraltätsgericht ist für die Angelegenheiten zur See zuständig.

Wir sind genötigt, gerichtlich gegen ihn vorzugehen.

Fishing is now carried on to a great extent in many countries.

You will oblige us much by a speedy answer.

The „Domingo“ tobacos brought in were sold at high rates, owing to their fine quality. 2. Our money market has been dull for some time.

My fabrics are able to compete with those of other manufacturers.

Be kind enough to tell us, if we can do business with this house without incurring risk? 2. I should not like to risk the undertaking at random.

You do not run any risk of losing your capital. 2. You will not risk anything in granting the delay asked by W. 3. I do not care to hazard my whole property, by this business.

The enterprise is doubtful and we should not like to risk so much in it.

First qualities are very rare at present. 2. For long bills we have very seldom suitable use.

Nothing but an absolute scarcity could enable me to get rid of this article so speedily.

The Government. 2. Mr. R. always has brought me into connection with first rate houses.

We must wait and see how the matter will turn out. 2. This is an actual state of the affair.

The named price is cheap indeed. 2. I have indeed committed a fault of...

The actual damage amounts to zł...

The damage is in reality more considerable than was expected at first.

Our river is not navigable just now. 2. down the river. 3. up the river.

Please let us know if we may confide in the integrity of this house?

We saw this error at the first glance. 2. On reviewing the...

We leave this to your own judgment. 2. The law must now decide it. 3. I submit to your judgment. 4. We propose to settle this unpleasant dispute by arbitration. 5. The decision was rejected by the court of appeal. 6. The Admiralty Court is competent for naval affairs.

We are compelled to commence legal proceedings against him.

Sądzić. Sądząc z położenia rzeczy, płacą już dzisiaj francuskie firmy znaczne zaliczki. 2. Może WPan sądzić, czy... 3. Proszę mi donieść łaskawie, co WPan sądzi o tej rzeczy? 4. Z milczenia WPana sądzę... 5. Nie mogę o tem sądzić.

Sala oczekiwania (poczekalnia). Na stacji kolejowej...

Saldo. Saldo z przeniesienia... 2. Będę bardzo zobowiązany WPanu za nadesłanie mi należnego salda. 3. Załączony wyciąg z rachunku WPana wykazuje saldo w sumie zł... na moją korzyść, które proszę przenieść na nowy rachunek. 4. Znajduję w mych księgach drobne saldo na mą korzyść.

Sam. Mnie samemu wiele na tem zależy, by sprawa została uregulowana.

Samodzielny. Jest jego celem zostać samodzielnym.

Samo przez się rozumie się. Że osiągnięcie przez nas wyższej ceny za wełnę WPana zależy od dobroci towaru, rozumie się samo przez się.

Samowolny. Takich samowolnych potraczeń tolerować nie możemy.

Satysfakcja (zadośćuczynienie). Udzielimy WPanu żądanej satysfakcji na skutek życzenia.

Sażnię. Głębokość w naszym porcie do- sięga 9ciu sążni. 2. Woda ma 6 sążni głębokości.

Schodzić się. Kredytorzy p. A. zejda się...

Schwycić. Schwycono nakoniec zbiega.

Ściągać na się. Obawiam się ściągnąć na siebie zarzut WPana.

Ściągać w butelki. Ściągnęliśmy wino w butelki, stosownie do rady WPana.

Ściągać sądownie. Byliśmy zmuszeni, ściągać go sądownie. 2. Każdego naśladowcę naszego klejma będziemy ściągać sądownie.

Ścisk. Nadzwyczajny ścisk był na tej licytacji.

Ścisły. Ze względu na tyloletni ścisły stosunek naszych firm... 2. Liczę na to, że WPan w przyszłości będzie się ściśle stosował do mych przepisów. 3. Zachowam o tem ściśle milczenie. 4. Ściśle.

Sędzia. 2. Zgadząmy się na oddanie tej sprawy sędziom polubownym.

Sekret (v. tajemnica). Nie robię sekretu z tego niemilego zajścia.

Sekunda (o wekslu). Proszę zatrzymać akceptowaną primę do dyspozycji sekundy.

Sensacja. Wieść ta wywołała niezwykłą sensację na giełdzie.

Serjo. Nie może WPan spodziewać się na serjo, bym rzekł się swych aspiracyj. 2. Upewniamy WPana, że grozimy Mu zupełnie serjo.

Des maisons françaises, appréciant la situation, paient dès maintenant une avance considérable. 2. Vous êtes à même, de juger si... 3. Veuillez me dire ce que vous pensez de la chose? 4. Je conclus de votre silence que... 5. Je ne puis en juger...

La salle d'attente.

Solde de l'ancien compte (à nouveau). 2. Je vous serai bien obligé, si vous vouliez me remettre le solde dû... 3. D'après l'extrait de compte ci-joint, il me revient un solde de zł..., que vous voudrez bien porter à nouveau conforme. 4. Je trouve dans mes livres un petit solde à mon avoir.

Il me tient beaucoup à coeur que l'affaire soit terminée.

Son but est de s'établir.

Il va sans dire que les prix que nous pourrions exiger de votre laine, dépendent de sa qualité.

Nous ne saurions accepter de telles déductions arbitraires.

Quant à votre exigence, nous vous donnons satisfaction.

Notre port a une profondeur de 9 brasses. 2. L'eau a une profondeur de 6 brasses.

Les crédateurs de monsieur A. se réuniront

On a enfin mis la main sur le fugitif.

Je crains de m'attirer vos reproches.

Selon votre conseil, nous avons fait mettre le vin en bouteilles.

Nous avons été forcés de le poursuivre en justice. 2. Nous poursuivrons en justice tout contrefacteur de notre marque.

Le concours à la vente aux enchères a été considérable.

Les rapports intimes qui existent depuis tant d'années entre nous... 2. J'attends que vous vous en teniez à l'avenir exactement à mon ordre. 3. Je garderai le silence le plus absolu à ce sujet. 4. Strictement.

Le juge. 2. Nous consentons à mettre cette affaire en compromis.

Je ne fais point de mystère de cette affaire désagréable.

Veuillez tenir la première acceptée à la disposition de la seconde.

Ce bruit a fait sensation à la bourse.

Vous ne pouvez vous attendre sérieusement à ce que je renonce à mes droits. 2. Nous vous assurons que nos manaces sont sérieuses.

Französische Häuser bezahlen jetzt schon, in richtiger Beurteilung der Lage, einen wesentlichen Vorschuß. 2. Sie sind wohl imstande zu beurteilen, ob... 3. Teilen Sie mir gefl. mit, was Sie von der Sache halten? 4. Ich schließe aus Ihrem Schweigen... 5. Ich kann darüber nicht urteilen.

Der Wartesaal.

Vortrag aus alter Rechnung. 2. Für die Einsendung des mir bei Ihnen gutkommen- den Saldos werde ich Ihnen sehr verbunden sein. 3. Einliegender Auszug Ihrer Rechnung zeigt einen Saldo von zł... zu meinen Gunsten, den ich vorzutragen bitte. 4. Ich finde einen kleinen Posten in meinen Büchern (zu meinen Gunsten) offen.

Es ist mir selbst viel daran gelegen, daß die Sache ihre Erledigung findet.

Sein Streben geht dahin, sich selbständig zu machen.

Ob wir höhere Preise für Ihre Wolle verlangen können, hängt selbstredend von deren Güte ab.

Solche willkürlichen Abzüge können wir nicht zulassen.

In Ansehung Ihrer Forderung werden wir Ihnen Genugtuung verschaffen.

Die Tiefe unseres Hafens erreicht 9 Faden. 2. Das Wasser hat 6 Klafter Tiefe.

Die Gläubiger des A. werden zusammen- treten.

Man ist des Flüchtlings endlich habhaft geworden.

Ich befürchte, mir Ihre Vorwürfe zu- zuziehen.

Wir haben den Wein, Ihrem Rate folgend, auf Flaschen abfüllen lassen.

Wir haben uns genötigt gesehen, ihn gericht- lich zu belangen. 2. Wir werden jeden Nach- ahmer unserer Marke gerichtlich verfolgen.

Der Andrang zu dieser Auktion ist außer- ordentlich groß gewesen.

Die zwischen unsern Häusern schon so lange bestehende enge Verbindung läßt uns hoffen... 2. Ich erwarte, daß Sie sich in Zukunft genau an meine Vorschrift halten. 3. Ich werde ein unverbrüchliches Still- schweigen darüber beobachten. 4. Streng.

Der Richter. 2. Wir willigen darin ein, die Sa- che durch Schiedsrichter entscheiden zu lassen.

Ich mache aus diesem unangenehmen Vorgang kein Geheimnis.

Belieben Sie die akzeptierte Prima zur Verfügung der Sekunda zu halten.

Dieses Gerücht hat Aufsehen an der Börse gemacht.

Meinen Ansprüchen zu entsagen, können Sie mir im Ernste nicht zumuten. 2. Daß es mit unserer Drohung ernst ist, können wir Sie versichern.

French houses rightly appreciating the situation, pay already now a considerable advance. 2. You are able to judge, whether... 3. Please, let me know what you think of this matter. 4. I conclude from your silence... 5. I cannot judge of it.

The waiting-room.

Balance carried forward. 2. By sending me the balance of my credit you will oblige me greatly. 3. The enclosed extract of your account shows a balance of zł... in my favour, which please to pass in conformity. 4. I find in my books a small balance due to me.

I am anxious myself to see this affair at length settled.

He is intent upon going into business for himself.

Whether your wool will fetch higher pri- ces, depends upon their quality.

We cannot approve of such arbitrary de- ductions.

With regard to your claims, we shall satisfy you.

Our harbor is 9 fathoms deep. 2. The depth of water is 6 fathoms.

The creditors of A. will meet on the...

The fugitive has finally been arrested.

I fear to incur your reproaches.

We got the wine bottled, as you advised us.

We have been obliged to sue him. 2. Any one who imitates our trademark will be prosecuted.

The rush to this public sale has been con- siderable.

The close connection which has existed for so many years between our houses, justifies us... 2. I expect you will in future act strictly according to my directions. 3. I shall observe an absolute silence about it. 4. Stric- tly.

The judge. 2. We agree to leave this matter to the decision of arbitrators.

I do not make a secret of this dis- agreeable fact at all.

Please hold accepted first of exchange at the disposal of second.

This report (rumor) has created a sen- sation on Change.

You cannot expect me in earnest to give up my claims. 2. We can assure you that we are in earnest in our threat.

Sezon. Moje obecne notowania powinny być najniższe w tym sezonie. 2. Obecny sezon jest najcichszy ze wszystkich.

Sfałszować. Nie podlega wątpliwości, że wino było sfałszowane. 2. Pomiędzy nadesłanymi mi banknotami znajdowały się 2 sfałszowane, które obok (w załączeniu) zwracam.

Sfera działalności. W obecnym czasie nie należy rozszerzać sfery działalności poza granice, dozwolone środkami materialnymi.

Siedzieć po uszy w długach. Osoba, o którą WPan zapytuje, siedzi po uszy w długach i nie wytrwa już długo.

Siedziba. Siedzibą T-wa jest Warszawa.

Sięgać do... Nie pojmujemy, dlaczego WPan żąda od nas przekazów, gdyż wyznaczony nam kredyt sięga do..., a jest dopiero w połowie wyczerpany. 2. Ostatnie wiadomości ze Smyrny sięgają do dnia...

Siła. I nadal z przyjemnością dołożę całych sił... 2. Za szkody, spowodowane wyższą siłą, nie jest odpowiedzialny kapitan okrętu.

Silny — silnie. Usposobienie giełdy było nader silne. 2. Mam silną nadzieję... 3. Skrzynia była silnie zabita. 4. Na cukier była silna podaż.

Skala. Zamierzamy poprowadzić nasz nowy interes na dużą skalę.

Skąpy. Nasze tegoroczne żniwo było bardzo skąpe.

Skarb. Skarb zniósł areszt.

Skarga. Wniesiono skargę o fałszywe bankructwo przeciw szefowi tutejszego domu bankowego. 2. Wniosłem już skargę. 3. Skarga została zredagowana przez jednego z najzdolniejszych adwokatów.

Skarżący. Skarżący został skazany na zapłacenie kosztów.

Skarżyć się. Nie ma WPan powodu do skazania się na naszą usługę.

Skasować. Usilnie starać się będziemy o skasowanie takich nadużyć.

Skazać. Skarżący przegrał sprawę i został skazany na koszty.

Skazanie. Niema wątpliwości, że nastąpi skazanie oskarżonego.

Skierować. Pozwoliłem sobie skierować go do W Pana. 2. Nasze usiłowania są skierowane... 3. Pozwoli W Pan, że skierujemy Jego towar przez Gdynię...

Skład. Proszę przyjąć skrzynię na skład do dalszej dyspozycji. 2. Pan X. zamierza otworzyć duży skład win.

Składać się z... Ten namiastek składa się z różnych składników. 2. Aktywa T-wa składają się głównie z różnych walorów.

Mes présentes cotes seront les plus basses pour la saison. 2. L'actuelle saison est généralement la plus calme.

Il est certain que le vin est frelaté. 2. Parmi les billets de banque envoyés, les 2 que je vous renvoie inclus, sont faux.

Par le temps actuel il n'est pas prudent d'étendre la sphère d'affaires, au delà des limites que nos fonds nous indiquent.

L'individu en question, est criblé de dettes. et ne pourra plus tenir longtemps.

Le siège de la société est à Varsovie.

Nous ne comprenons pas que vous nous demandiez des remises, tandis que le crédit de... que vous nous aviez accordé, est à peine à demi épuisé. 2. Les dernières nouvelles de Smyrne remontent au...

Je ferai volontiers tout ce qui peut contribuer à... 2. Le voiturier (capitaine) n'est pas responsable du dommage causé à la marchandise par forces majeures.

La bourse s'est maintenue ferme. 2. J'ai l'espérance fondée... 3. La caisse était fort bien fermée. 4. La tendance du sucre était forte.

Nous nous proposons, de faire les affaires de notre nouvel établissement sur une grande échelle.

La récolte de cette année est maigre.

L'arrêt a été levé par le fisc.

On a accusé le chef de la maison de la banque d'ici, d'avoir fait une banqueroute frauduleuse. 2. J'ai déjà déposé une plainte. 3. La plainte a été rédigée par un de nos premiers avocats.

Le demandeur a été condamné aux frais.

Vous n'avez pas de raisons de vous plaindre de nos services.

Nous ne nous laisserons pas d'abolir des abus semblables.

Le demandeur a été renvoyé et condamné à payer les frais de justice.

La condamnation du défendeur n'est pas douteuse.

J'ai pris la liberté de l'adresser à vous. 2. Nos efforts tendent à... 3. Je suppose que vous consentirez à ce que nous dirigions vos marchandises sur Gdynia.

Veillez emmagasiner la caisse, jusqu'à nouvel ordre. 2. Monsieur X. propose d'établir un grand dépôt de vins.

Ce surrogat est composé de divers ingrédients. 2. L'actif de la compagnie consiste principalement en effets.

Meine gegenwärtigen Notierungen dürften wohl die niedrigsten für die ganze Saison sein. 2. Die jetzige Jahreszeit (Periode) pflegt am ruhigsten zu sein.

Daß dieser Wein verfälscht wurde, ist unzweifelhaft. 2. Unter den mir gesandten Banknoten befanden sich die anbei zurückfolgenden 2 verfälschten Scheine.

In der gegenwärtigen Zeit ist es nicht ratsam, seinen Geschäftskreis über die Grenzen auszudehnen, die die eigenen Mittel nicht erlauben.

Derjenige, über den Sie Erkundigungen einziehen, steckt bis über die Ohren in Schulden und hält nicht lange aus.

Die Gesellschaft hat ihren Sitz in Warschau.

Wir begreifen nicht, wie Sie dazu kommen, von uns Rimessen zu verlangen, während sich der uns eingeräumte Kredit auf... erstreckt, und kaum zur Hälfte erschöpft ist. 2. Die letzten Nachrichten von Smyrna datieren vom...

Mit Vergnügen werde ich auch ferner zur Ausdehnung... nach Kräften beitragen. 2. Der Kapitän haftet nicht für die Schäden, die durch höhere Gewalt bedingt wurden.

Die Börse verkehrte in fester Haltung. 2. Ich habe begründete Hoffnung... 3. Die Kiste war ganz dicht verschlossen. 4. Das Angebot an Zucker war stark.

Wir gedenken unser neu errichtetes Geschäft in großartigem Maßstabe zu betreiben.

Unsere diesjährige Ernte war sehr karg (knapp).

Die Beschlagnahme ist vom Fiskus aufgehoben (vom Reich).

Gegen den Chef des hiesigen Bankhauses ist Anklage wegen falschen Bankrotts erhoben. 2. Eine Beschwerde habe ich bereits eingereicht. 3. Die Klageschrift ist von einem tüchtigen Rechtsanwalt verfaßt.

Der Kläger wurde kostenpflichtig abgewiesen.

Über unsere Bedienung zu klagen, haben Sie keine Ursache.

Wir werden stets bemüht sein, derartige Mißbräuche abzustellen.

Der Kläger wurde abgewiesen und kostenpflichtig verurteilt.

Die Verurteilung des Beklagten unterliegt keinem Zweifel.

Ich war so frei, ihn an Sie zu weisen. 2. Unser Streben ist gerichtet... 3. Sie werden damit einverstanden sein, wenn wir Ihre Waren über Gdingen dirigieren.

Belieben Sie die Kiste bis auf weiteres auf Lager zu nehmen. 2. Herr X. beabsichtigt eine Weinniederlage zu eröffnen.

Das Surrogat ist aus verschiedenen Ingredienzen zusammengesetzt. 2. Die Aktiva der Gesellschaft bestehen in der Hauptsache aus Effekten.

My present quotations might very likely be the lowest of the season. 2. The present season is the dullest of all.

There is no doubt that the wine has been adulterated. 2. Among the banknotes you sent me, there were the 2 forged notes, which I herewith return you.

At the present time it is not advisable to extend one's business beyond the limits, which our own funds prescribe us.

The gentleman in question is head over heels in debt; he will not hold out much longer.

The seat of the Company is in Warsaw.

We do not understand why you ask us for funds, while the credit you granted us is binding for... and is not yet exhausted by half. 2. The news from Smyrna are up to the date of...

I shall willingly endeavour in future to extend... 2. The shipper (captain) is not liable for the damage (avarage) caused by superior power.

The tendency of the exchange was very firm. 2. I have a founded hope... 3. The chest was firmly closed. 4. For sugar there was a slight tendency.

We intend to carry on our new establishment on a vast scale.

Our year's harvest was very scanty.

The attachment has been rescinded by law.

An action for fraudulent bankruptcy has been entered against a chief of a banking house in this town. 2. I have already lodged a complaint. 3. The bill of complaint is drawn up, by one of our first rate lawyers.

The plaintiff has had his suit rejected and is condemned to pay the costs.

You have no reason to complain of our manner of serving you.

We shall not grow tired of redressing similar abuses.

The suit was rejected and the plaintiff condemned to pay the costs.

There is no doubt that the defendant will be condemned.

I took the liberty of directing him to you. 2. Our endeavours aim at... 3. If you agree to it we shall direct your goods via Gdynia.

Please keep the case in store till further directions from our part. 2. Mr. X. will establish a considerable depot of wines.

The surrogate is composed of several ingredients. 2. The assets of the society consist chiefly in effects.

Składać w ręce... Składamy z zupełną wiarą w Jego ręce...

Składka (wniosek). Wymagane składki wystarczyłyby dla przeprowadzenia transakcji.

Sklaniać. Niemożliwość szybkiej i bezpośredniej komunikacji między Bordeaux i nami skłoniła nas do... 2. Niskość naszych cen powinna skłonić WPana do... 3. Nie zdołałem go skłonić do...

Sklonność. Mimo skłonności do ustępstwa ze strony właścicieli towaru, pozostało kilka partij niesprzedanych. 2. Eksporterzy okazują mało skłonności do...

Sklonny. Byłbym skłonny do nabycia zaofiarowanej mi partji lnu. 2. Nie jestem skłonny do przyjęcia udziału...

Skompletować. Wczoraj wieczorem skompletowaliśmy ładunek.

Skomplikowany. Tylko z dużym nakładem czasu można uporządkować tak skomplikowaną sprawę. 2. Nie nabędę tak skomplikowanej maszyny.

Skompromitować się. Pan X. skompromitował się wielce wskutek swego postępowania.

Skoncentrować się. Zdaje się, że główny handel zbożowy skoncentrował się w...

Skończyć. Radbym już skończyć z tą sprawą. 2. W przeciagu tygodnia skończy się zbieranie wina (winobranie). 3. Ponieważ skończyła się już nadesłana mi przez WPana partja wina Malaga... 4. Ze względu na skończoną stagnację... 5. Jakież ta sprawa się skończy?

Skonfiskować (zająć). Towar został skonfiskowany. 2. Towar skonfiskował skarb. 3. Urzędnicy celni skonfiskowali towar wskutek fałszywej deklaracji.

***) Skonto**. WPan udzielił mi tylko 2 zamiast 4 % skonta.

Skorzystać (v. korzystać). Mimo usilnych starań nie skorzystałem nic na tym interesie. 2. Radzimy skorzystać z okoliczności.

Skracać. Nasz p. X. musiał skrócić swój pobyt w Pańskim mieście. 2. Celem skrócenia manipulacji pobieramy za zaliczeniem naszą drobną należność.

Skraść. Skradłszy znaczniejszą sumę, uciekł. 2. Skradzione papiery w tutejszym banku znalazły się.

Skępować. Te warunki nie skępowały nas zgola.

Skrobać (wycierać). Skrobanie weksli i innych dokumentów jest prawnie wzbronione.

Skromny. Takie jest moje skromne zdanie. 2. Mój skromny zysk na tym artykule...

Nous remettons, en toute sûreté, entre vos mains...

Les contributions demandées suffiraient à l'exécution de l'opération.

L'impossibilité d'un transport prompt et direct de Bordeaux à notre ville, nous a engagés à... 2. La modicité de nos prix doit vous engager à... 3. Je n'ai pu l'engager à...

Malgré la complaisance des détenteurs, bien des parties n'ont pu être vendues. 2. Les exportateurs sont peu enclin à faire des...

Je suis disposé à accepter la partie du lin que vous m'avez offerte. 2. Je ne suis pas disposé à m'engager dans une...

Nous avons achevé hier soir le chargement (complété).

On ne saurait mettre de l'ordre dans une affaire aussi embrouillée que celle-là, qu'en sacrifiant beaucoup de temps. 2. Je ne puis faire usage d'une machine aussi compliquée.

Mr. X. s'est fort compromis par sa manière d'agir.

Les opérations en blés semble s'être concentrées dans...

Je désire régler enfin cette affaire. 2. La vendange sera terminée dans huit jours. 3. Le vin de Malaga dont vous m'avez fourni étant épuisé, je... 4. La crise étant terminée. 5. Quelle tournure l'affaire prendra?

Les douaniers ont saisi les marchandises. 2. La marchandise est échue au fisc. 3. Les fonctionnaires de la douane ont confisqué la marchandise, pour fausse déclaration.

Vous m'avez déduit 2% au lieu de 4% d'escompte.

Malgré les peines que je me suis données, je n'ai eu aucun profit de cette affaire. 2. Nous conseillons de profiter de cette occasion.

Notre Sieur X. a été forcé d'abrégé son séjour dans votre ville. 2. Pour plus de simplicité, nous nous sommes permis de nous rembourser le petit montant.

Ayant soustrait d'énormes sommes il est en fuite. 2. Les effets volés à la banque de notre ville ont été retrouvés.

Nous ne nous considérons pas comme liés à ces conditions.

La loi défend de raturer les lettres de change et autres documents.

C'est mon opinion, sauf meilleur avis. 2. Mon modeste bénéfice sur cet article...

Wir legen beruhigt in Ihre Hände...

We place our interests quietly in your hands.

Die verlangten Beiträge würden zur Durchführung des Unternehmens hinreichen.

The requested contributions would suffice for the execution of the enterprise.

Die Unmöglichkeit einer raschen und direkten Beförderung von Bordeaux hierher hat uns bestimmt... 2. Die Billigkeit unserer Preise dürfte Sie veranlassen... 3. Ich konnte ihn zur ... nicht bewegen.

The impossibility of a speedy and direct furtherance from Bordeaux to our town, has induced us to... 2. The lowness of our prices might induce you to... 3. I could not induce him to...

Trotz der Gefügigkeit der Eigner blieb mancher Posten unverkauft. 2. Die Exporteure zeigen wenig Neigung zum...

Notwithstanding the compliance of the owners, many a lot remained unsold. 2. Exporters show little inclination to...

Ich wäre nicht abgeneigt, die mir angebotene Partie Flachs zu übernehmen. 2. Ich bin nicht gesonnen, mich an einem... zu beteiligen.

I would not be disinclined to accept the parcel of linen (flax) you offered me. 2. I am not at all inclined to enter into an undertaking...

Wir haben gestern Abend die Ladung komplettiert (vervollständigt — zusammengebracht).

We completed the loading last night.

Eine so verwickelte Angelegenheit ist nur mit großem Zeitaufwande zu ordnen. 2. Eine so komplizierte Maschine dient mir nicht.

The affair is so complicated, that it can only be arranged with much sacrifice of time. 2. I cannot make use of so complicated a machine.

Herr X. hat sich durch seine Handlungsweise sehr kompromittiert.

Mr. X. has been greatly compromised by his manner of acting.

Der Haupthandel in Getreide scheint sich in... vereinigt zu haben.

The trade in grain seems to have concentrated at...

Ich wünsche mit dieser Angelegenheit zu Ende zu kommen (diese zu beendigen). 2. In etwa einer Woche wird die Weinlese (Weinernte) zu Ende gehen. 3. Da der von Ihnen bezogene Malaga-Wein mir ausgegangen... 4. Nachdem die Krisis vorbei (vorüber) ist... 5. Wie die Sache ausgehen wird?

I wish to settle this affair (matter). 2. The vintage will be finished in a week. 3. The Malaga wine you provided me with is out... 4. The crisis being over, the... 5. How this matter will terminate (end)?

Die Ware wurde mit Beschlag belegt. 2. Die Ware ist dem Fiskus anheimgefallen. 3. Wegen unrichtiger Deklaration wurde die Ware von den Zollbeamten weggenommen (konfisziert).

The goods were seized. 2. The goods have been forfeited to law. 3. The goods were confiscated by the Custom-house officers, for false declaration.

Sie haben mir 2% statt 4% für Skonto in Abrechnung gebracht.

You have deducted 2% discount, instead of 4%.

Ich bin bei diesem Geschäft trotz vieler Mühe leer ausgegangen. 2. Wir raten diese Gelegenheit zu benutzen.

Notwithstanding all my trouble, I have got nothing by this business. 2. We advise you to avail yourselves of this opportunity.

Unser Herr X. mußte seinen Aufenthalt in Ihrer Stadt abkürzen. 2. Der Einfachheit (Kürze) wegen erlauben wir uns, den kleinen Betrag nachzunehmen.

Our Mr. X. was compelled to shorten his stay in your town. 2. To simplify the transaction we ventured to draw the small amount.

Nach Unterschlagung größerer Summen hat er das Weite gesucht. 2. Die in der hiesigen Bank entwendeten Papiere sind herbeigeschafft worden.

After having embezzled considerable sums, has become fugitive. 2. The papers stolen from our bank have been recovered.

An diese Bedingungen erachten wir uns nicht als gebunden.

We do not regard ourselves as bound to these conditions.

Das Ausradieren von Wechslen und anderen Dokumenten ist gesetzlich verboten.

Erasures in bills of exchange and other documents are forbidden by law.

Dies ist meine bescheidene Meinung. 2. Mein bescheidener Nutzen an dem Artikel...

That is my humble opinion. 2. My moderate profit upon this article...

Skrupuły. Za daleko sięgają skrupuły WPana. 2. Nie robił sobie skrupułów, zamierzając oszukać WPana.

Skrzyżować się. Ostatni list WPana skrzyżował się z mem pismem z...

Skuteczny. Pragnę, by me starania były skuteczne...

Skutek. WPan jedynie jest odpowiedzialny za powstałe ztąd skutki. 2. Nie wątpię w pomyślny skutek... 3. Skutkiem tego... 4. Wskutek tego...

Skwitować się. Wzamian nadesłanych mi 800 zł w gotówiznie, załączam do niniejszego fakturę tejże wysokości, celem skwitowania się.

Słabnąć. Olej lniany przy słabszych cenach znajduje mało popytu. 2. Ceny słabną. 3. Nader słabną (ceny).

Słaby — słabo. Dzisiejsza tygodniowa giełda miała słaby napływ odwiedzających. 2. Nader słaby zbyt. 3. Olej lniany słabo.

Ślad. Nie natrafiono dotąd na ślad rabunku obligacji.

Śledzić. Śledzić będę sposobność korzystnego kupna...

Ślój drzewa. To drzewo ma slój rzadkiej piękności.

Słowo. Proszę być pewnym, że dostrzymam danego słowa. 2. Słowem honoru ręczę...

Słuszny. Słusznie jest, by mi powetowano tę stratę. 2. Byłoby słusznie... 3. Nie wątpię w słuszność Pańskich żądań. 4. Słuszne powody.

Służyć. Ten młody człowiek nie służy więcej w naszej firmie. 2. Proszę mną dysponować, gdybym mógł czem służyć WPanu.

Słychać. Dotąd nie było słychać o tem zdarzeniu. 2. Słychać o...

Sluchy. Chodziły wczoraj sluchy, że...

Słyszeć. Słyszeliśmy, że... 2. Jak słyszę, okręt „S” nie odplynie przed...

Smak. Masło musi mieć czysty smak.

Śmiałość. Proszę wybaczyć mą śmiałość. 2. Mamy śmiałość. 3. Proszę śmiało dysponować mną.

Śmieć. Proszę o wybaczenie, iż śmiem... 2. Śmiem rzec, że...

Śmierć. Spełniamy smutny obowiązek, zawiadamiając o śmierci naszego współnika. 2. Wskutek pożalowania godnego wypadku śmierci...

Smutny. Wiadomości, nadeszłe z hiszpańskich kolonij, brzmią bardzo smutno.

Śniedź. W zbożu pokazuje się śniedź.

Vos scrupules sont en effet sans bornes. 2. Il n'a pas de regrets de vous avoir à dessin porté préjudice.

Votre honneur du... s'est croisée avec la mienne du...

Je désire avoir un succès de...

Vous seul êtes responsable des conséquences qui en résulteront. 2. Je ne doute pas de la bonne réussite... 3. Par conséquent. 4. En conséquence.

Je vous remets ci-inclus la quittance des 800 zł que vous m'avez envoyés en argent comptant.

Il y a peu de demande pour l'huile de lin, qui est en baisse. 2. Les prix commencent à fléchir. 3. Les prix baissent beaucoup.

La bourse hebdomadaire n'était que faiblement fréquentée. 2. Le débit était on ne peut plus faible. 3. L'huile de lin est languissante.

On n'a pas encore pu mettre la main sur le voleur des obligations.

J'épieraï le moment favorable pour acheter...

Les veines de ce bois sont d'une beauté très rare.

Comptez que je tiendraï ma parole. 2. Ma parole d'honneur vous répondra...

Il n'est que juste qu'on me dédommage de cette perte. 2. Il n'est que légitime et juste... 3. Je ne doute pas, de la validité de vos demandes. 3. De fortes raisons.

Ce jeune homme n'est plus en service chez nous. 2. Disposez de moi, si je peux vous rendre un service.

Rien n'a encore transpiré de cet événement. 2. Le bruit se répand que...

Le bruit était répandu hier que...

Nous venons d'apprendre que... 2. D'après ce que l'on dit, le navire „S” ne partira pas avant...

Il faut que le beurre soit d'un goût agréable (pur).

Veillez bien excuser ma liberté. 2. Nous prenons la liberté de... 3. Disposez librement de moi.

Veillez m'excuser, si j'ose... 2. J'ose vous dire que...

Pénétrés de la plus vive douleur, nous venons vous faire part du décès de notre associé. 2. Par suite du décès de...

Les nouvelles arrivées des colonies espagnoles sont très affligeantes.

Il y a de la nielle dans le blé.

Ihre Skrupel sind in der Tat maßlos. 2. Er macht sich kein Gewissen daraus, Sie absichtlich benachteiligt zu haben.

Ihr letztes Schreiben kreuzte sich mit meinem vom...

Ich wünschte, daß meine Bemühungen erfolgreich sein mögen...

Für die daraus entstehenden Folgen sind Sie allein verantwortlich. 2. An einem günstigen Erfolg ist nicht zu zweifeln. 3. Demnach... 4. Demzufolge... (infolge dessen).

Gegen die mir bar übersandten 800 zł folgt inliegend die quittierte Anweisung.

Leinöl findet bei weichenden Preisen wenig Nachfrage. 2. Preise beginnen zu weichen. 3. ...sind stark ins Wanken geraten...

An der heutigen Wochenbörse war nur spärlicher Besuch. 2. Der Absatz war ungemainer schwach. 3. Leinöl matt.

Noch ist man der Entwendung der Obligationen nicht auf die Spur gekommen.

Ich werde den günstigen Augenblick zum Einkauf abwarten...

Dieses Holz hat Jahresringe von seltener Schönheit.

Rechnen Sie darauf, daß ich Wort halten werde. 2. Ich bürgе mit meinem Ehrenwort.

Es ist nicht mehr als billig, daß mir dieser Verlust ersetzt wird. 2. Es ist nicht mehr als recht und billig... 3. Die Rechtmäßigkeit Ihrer Forderung bestreite ich nicht. 4. Trifftige Gründe.

Dieser junge Mann arbeitet nicht mehr in unserem Hause. 2. Verfügen Sie über mich, wenn ich Ihnen irgendeinmal dienen kann.

Über diesen Vorfall ist bis heute nichts aut geworden. 2. Es verlautet, daß...

Es ging gestern das Gerücht um, daß...

Wir haben gehört, daß... 2. Wie ich höre, wird die Brigg „S“ vor... nicht absegeln.

Die Butter muß von reinem Geschmack sein.

Entschuldigen Sie meine Freiheit. 2. Wir nehmen uns die Freiheit... 3. Verfügen Sie frei über mich.

Entschuldigen Sie gütigst, wenn ich mir erlaube... 2. Ich unterfange mich zu sagen...

Wir erfüllen hiermit die traurige Pflicht, Sie von dem Ableben unseres Kompagnons zu benachrichtigen. 2. Infolge des bedauerlichen Hinscheidens...

Die von den spanischen Kolonien eingelaufenen Nachrichten lauten äußerst betrübend.

Im Korn zeigt sich der Brand.

Your scruples go really too far. 2. He feels no scruple about having prejudiced you (intending to deceive you).

Your last letter crossed mine dated...

I am desirous of succeeding in being useful to...

I must hold you alone responsible for the consequences. 2. I do not doubt that this enterprise will be prosperous. 3. Consequently... 4. Therefore...

Enclosed I send you receipt for the 800 zł which you sent me in cash.

Linseed-oil looking down, meets but with little demand. 2. The prices begin to give way. 3. The prices are fast declining (decline to a considerable extent).

The to-day's exchange was poorly frequented. 2. ...a very indifferent sale. 3. Linseed-oil flat.

They have not yet come on the track of the pilfering of obligations.

I shall be on the watch, if I can make a good purchase...

This is a fine veined (speckled) wood.

Rely upon my keeping my word. 2. I pledge my word of honour, for the fulfilment of this promise.

It is only fair that this loss is compensated to me. 2. It is nothing more than right and proper that... 3. I do not dispute the correctness of your claim. 4. Weightly reasons (reasons of a great importance)...

The young man is engaged in another house now (is not more in our service). 2. Please dispose of me, if I can be of any use to you.

Nothing has been heard as yet of this incident. 2. It is reported that...

A report prevailed yesterday that...

We understand that... 2. As I understand (heard) the ship „S“ will not sail before...

The butter must be the purest.

I beg you will excuse my liberty. 2. We take the liberty... 3. I beg you will freely dispose of my services.

Kindly excuse my venturing to trouble you with... 2. I dare say, that...

We fulfil the painful duty of informing you of the decease of our partner Mr... 2. In consequence of the deplorable decease (death) of...

The news from the Spanish colonies is very afflicting.

The chaff is showing in corn.

Śnieg. Poczta opóźniła się wskutek dużych śniegów.

Solo weksel. 2. Nie możemy przyjąć solo-weksłu WPana.

Solidarność. Odnośnie mej solidarności. . .

Solidarnie. Zobowiązaliśmy się solidarnie.

Solidny. Pan X. jest solidnym kupcem i zasługuje na znaczny kredyt. 2. Interes ten nie ma solidnych podstaw.

Spadać. Renta francuska 3% spadła z. . . 2. Zagraniczne walory spadły. 3. Odpowiedzialność za stratę spada zazwyczaj na tego, kto był jej przyczyną. 4. Nie ma wątpliwości, że ceny wełny szybko spadną.

Spadek cen. 2. Słaby popyt na olej lniany spowodował spadek cen tegoż.

Specjalista. Jeżeli WPan życzy sobie, to oddam towar do zbadania specjalistom.

Specjalnie. Produkuje ten artykuł specjalnie na wywóz. 2. Specjalnie.

Specjalność. Możemy dostarczyć WPanu ten artykuł, stanowiący specjalność naszej firmy. 2. Specjalny kierunek.

Specyfikacja. Podług drugostronnej specyfikacji. . .

Spekulacja. Życzymy tej spekulacji najlepszego powodzenia. 2. Nie wdajemy się w hazardowne spekulacje. 3. Żałuję tej chybionej spekulacji.

Spekulant. Spekulant giełdowy. 2. Brak zaufania ze strony spekulantów i konsumentów. 3. Pan X. ma opinię sprytnego spekulanta.

Spekulować. Trafia się sposobność do korzystnego spekulowania.

Spełniać. Liczę, że WPan spełni swą obietnicę w oznaczonym czasie. 2. Chętnie spełnimy życzenie WPana, o ile to jest w naszej mocy. 3. Spełniłem chętnie życzenie WPana, udzielając p. X. swego polecenia.

Spełniać się. Nasze oczekiwania odnośnie licytacji jesiennej spełniły się w zupełności.

Spełnienie. Oczekuję spełnienia mej prośby. 2. Milczenie WPana uważać będę za spełnienie mego życzenia. 3. Ciągłe oczekujemy na spełnienie Jego obietnicy.

Spełznąć na niczem. Niestety, projekt spełznął na niczem.

Spieniężać (sprzedać). Taki lichy towar trudno spieniężyć. 2. Zdecydowałem się spieniężyć moje akcje.

Spieniężenie (sprzedaż). Tylko przy korzystnym spieniężeniu masy (upadłości) mogą spodziewać się wierzyciele częściowego odszkodowania.

Śpiesznie. Liczę na najśpieszniejsze wykonanie mego zlecenia. 2. Prosimy o śpieszne (niezwłoczne) wysłanie towaru dalej.

Les fortes neiges ont retardé l'arrivée des postes.

Seule de change. 2. Nous ne saurions accepter votre seule de change.

Concernant ma solvabilité. . .

Nous nous sommes obligés solidairement.

Monsieur X. est fort solide et mérite un crédit illimité. 2. Cette maison ne repose pas sur des bases solides.

La rente française 3% a baissée de. . . 2. Les fonds étrangers ont éprouvé une baisse. 3. Ordinairement, la perte retombe sur celui qui l'a causée. 4. Il n'y a pas de doute que les prix de laine baisseront bientôt.

Réduction de prix. 2. Le peu de demandes d'huile de lin a entraîné une baisse du prix.

Si vous le désirez, je ferai examiner la marchandise par des experts.

Nous faisons fabriquer cette article à part pour l'exportation. 2. Spécialement. — Particulièrement.

Nous pouvons vous fournir cet article, comme spécialité de notre maison. 2. . . une direction toute spéciale.

Selon spécification d'autre part. . .

Nous souhaitons que cette spéculation sera couronnée de succès. 2. Nous évitons les spéculations étourdies. 3. Je regrette que cette spéculation ait manquée.

Le joueur à la bourse. 2. Il y a manque de confiance de la part des consommateurs de même que des spéculateurs. 3. Mr. X. a la réputation d'un hardi spéculateur.

On peut actuellement spéculer avec profit.

J'espère que vous remplirez à temps votre promesse. 2. Nous accèderons volontiers à votre désir, s'il est en notre pouvoir. 3. J'ai condescendu volontiers à vos désirs, de seconder Mr. X. par des recommandations.

Notre attente de la vente publique de l'automne s'est pleinement réalisée.

J'espère que vous m'accordez ma demande. 2. Je regarderai votre silence, comme le consentement à ma demande. 3. Nous attendons toujours l'accomplissement de votre promesse.

Malheureusement, le projet ne s'est pas réalisé.

Il est difficile de placer une marchandise d'une qualité inférieure. 2. J'ai résolu de vendre mes actions.

Les créanciers ne peuvent espérer de sauver une partie de leurs créances que si l'on réussit à opérer une bonne vente de la masse.

Je compte à ce que mon ordre sera exécuté le plus tôt possible. 2. Veuillez réexpédier la marchandise sans délai.

Der große Schneefall hat das rechtzeitige Eintreffen der Post verhindert.

Trockner Wechsel. 2. Ihren Solawechsel können wir nicht annehmen.

Über meine Solidität... (Kreditfähigkeit — Zahlungsfähigkeit).

Wir haben uns solidarisch verpflichtet.

Herr X. ist sehr solid und verdient einen unbeschränkten Kredit. 2. Dieses Geschäft ist nicht auf solider Basis aufgebaut...

Französische 3% Rente ist von... auf... gefallen. 2. Ausländische Wertpapiere sind heruntergegangen. 3. Gewöhnlich fällt der Schaden auf den zurück, der ihn verursacht hat. 4. Es ist unzweifelhaft, daß die Wollpreise bald sinken werden.

Preisminderung. 2. Die schwache Nachfrage nach Hanföl hatte das Zurückgehen des Preises zur Folge.

Ich werde, wenn Sie es wünschen, die Ware Sachkennern zur Beurteilung übergeben.

Für die Ausfuhr lassen wir diesen Stoff (Artikel) besonders anfertigen. 2. Speziell.

Wir können Ihnen diesen Artikel als Spezialität unseres Hauses liefern. 2. Spezielle Richtung.

Nach umstehender Spezifikation (Aufstellung)...

Wir wünschen dieser Spekulation den besten Erfolg. 2. Von waghalsigen Spekulationen halten wir uns fern. 3. Es tut mir leid, daß diese Spekulation verfehlt war.

Börsenspekulant. 2. Das Vertrauen fehlt bei Spekulanten wie bei Konsumenten. 3. Herr X. hat den Ruf eines geschickten Spekulanten.

Es bietet sich jetzt die Gelegenheit, mit Vorteil zu spekulieren.

Ich hoffe, daß Sie Ihr Versprechen rechtzeitig einlösen werden. 2. Gerne werden wir Ihrem Wunsche nachkommen, wenn es in unserer Macht steht. 3. Ihrem Wunsche, Herrn X. mit einer Empfehlung zu fördern, bin ich nachgekommen.

Unsere Erwartungen von der Herbstversteigerung sind vollständig in Erfüllunggegangen.

Der Erfüllung meiner Bitte sehe ich entgegen. 2. Ihr Stillschweigen werde ich als Gewährung meiner Bitte ansehen. 3. Der Erfüllung Ihres Versprechens sehen wir noch immer entgegen.

Leider ist das Projekt ins Wasser gefallen.

Solche minderwertige Ware ist schwer zu verwenden. 2. Ich habe mich entschlossen, meine Aktien zu versilbern (verkaufen).

Die Gläubiger haben nur bei guter Verwertung der Masse teilweise Befriedigung zu erwarten.

Ich rechne auf die schleunigste Ausführung meines Auftrages. 2. Belieben Sie für den ungesäumten Weiterversand Sorge zu tragen.

The mails have been delayed by a considerable fall of snow.

Sole bill of exchange (single bill). 2. We cannot except your sole of exchange.

With regard to my solidity...

We have engaged jointly and separately.

Mr. X. is of high standing and deserves an unlimited credit. 2. This house is not founded on a solid basis.

The French 3% rent receded from... to... 2. Foreign funds have given way. 3. Generally the damage falls on him, who has caused it. 4. The prices of wool must no doubt soon fall.

Reduction of prices. 2. The small demand for hemp-oil has caused a sinking in price.

If you wish I shall submit the goods to the judgment of experts.

We have this stuff specially made for exportation. 2. Special.

As a speciality of our house we can supply you with this article. 2. A particular direction.

According to the statement on the other side...

We wish the best success to that enterprise. 2. We keep aloof from hazardous speculations. 3. I am sorry that this speculation proved a failure.

Stock-jobber. 2. Neither speculators nor consumers have the confidence. 3. Mr. X. has the repute of a bold speculator.

One may at present speculate with advantage.

I hope you will fulfil your promise in due time. 2. We shall willingly grant your request, if in our power. 3. I fulfilled willingly your wish to give Mr. X. some recommendations.

Our expectations with regard to the autumnal auction have fully realized.

I look forward to compliance with my request. 2. I shall regard (consider) your silence as consent to my wish. 3. We are still awaiting the fulfilment (execution) of your promise.

We are sorry to say that the intention could not be realized.

It is difficult to dispose of such inferior goods. 2. I have resolved on selling my shares.

The claims of creditors may be satisfied, if the stock be sold at good price.

I rely on the quickest execution of my order. 2. Please take care that the goods are forwarded without delay.

Śpieszyć się. W Pan nie śpieszył się ze spłatą naszej należności, tak jak to przyrzekał. 2. Niema potrzeby śpieszyć się z wysyłką. 3. Nie życzymy sobie śpieszyć się zbytnio.

Spierać się. Wszak nie będzie W Pan spierał się z nami o naszą pretensję. 2. Nie będziemy się dłużej spierać (sprzeczać) na tym punkcie.

Spór (sprzeczką). Nie lubię sporów i unikam o ile możności dróg sądowych. 2. Miałem z nim ostry spór o askurację.

Spis inwentarza (spis rzeczy). Będąc zajęci spisem inwentarza, odpowiemy na list W Pana w przyszłym tygodniu. 2. Spis towarów z cenami.

Splacać. Spodziewam się, iż najdłużej w ciągu 3 lat będę w możności spłacić kapitał. 2. Prosimy spłacić nakoniec ten stary dług. 3. Dotąd nie spłacił W Pan ani połowy swego długu.

Splata. Splata dawno należnego nam salda postępuje nader wolno. 2. Zmuszeni jesteśmy prosić o spłatę...

Splawny (o rzece). Nasza rzeka od 14 dni znów jest splawna.

Spleśnieć. Towar spleśniał.

Spodobać się. Towar jest wyborowy i spodoba się W Panu. 2. Załączona próba, nie wątpimy, spodoba się W Panu.

Spodziewać się. Akcjonariusze spodziewają się wysokiej dywidendy. 2. Spodziewamy się, że uda się W Panu zbyć niebawem towar po zadawalniającej cenie. 3. Spodziewany zysk.

Spokojny — spokojnie. Usposobienie tutejszej giełdy było nader spokojne. 2. Na rynku spokojnie, wobec braku interesów. 3. Stan targu spokojny.

Spólnik — spółnicy.

Spółka. 2. Zawiadomiłem już cyrkularzem o wejściu w spółkę z p. X.

Sposób. Uskuteczniłmy wysyłkę zupełnie w sposób pożądaný przez W Pana. 2. W Pan usiłuje usunąć się od swych zobowiązań w taki sposób, jakiego solidny kupiec nie pochwali. 3. Nie będę W Panu dalej wyjaśniał tego niegodziwego sposobu postępowania. 4. Nie pochwalam sposobu postępowania W Pana.

Sposobność. Należy skorzystać z obecnej dobrej sposobności kupna. 2. Od 2 miesięcy nie miałem sposobności do odnowienia naszej korespondencji. 3. Prosimy przy każdej sposobności dysponować nami. 4. Żałujemy, że W Pan nie szuka częstszej sposobności korespondowania z nami.

Vous n'avez pas pressé vos paiements, autant que vous l'aviez promis. 2. L'expédition ne presse pas. 3. Nous ne désirons pas de précipitation.

Vous ne contesterez donc pas notre demande. 2. Ne nous disputons pas davantage sur ce point.

Je n'aime pas les procès, aussi j'évite la voie judiciaire. 2. J'ai eu une dispute violente avec lui, à cause de l'assurance.

Nous sommes occupés à présent à faire notre inventaire et répondrons à votre lettre la semaine prochaine. 2. Une liste des prix de marchandises.

Je pense pouvoir rembourser le capital en 3 ans, au plus tôt. 2. Nous vous prions, de payer enfin cette ancienne dette. 3. Jusqu'à présent, vous n'avez pas même payé la moitié de votre dette.

La liquidation de notre avoir, échu depuis longtemps, s'effectue très lentement. 2. Nous devons vous prier de rembourser...

Notre fleuve est de nouveau navigable depuis 14 jours.

La marchandise a moisí.

La marchandise est de première qualité et trouvera votre approbation. 2. L'échantillon ci-contre trouvera, nous n'en doutons pas, votre approbation.

Les actionnaires ont l'expectative d'un fort dividende. 2. Nous espérons que vous réussirez bientôt à vous débarasser de cette marchandise, à un prix satisfaisant. 3. Le profit imaginaire.

La tendance de notre bourse était vraiment calme. 2. Le marché reste calme et les affaires sont peu considérables. 3. Les allures du marché sont calmes.

Les associés. — Le sociétaire.

La compagnie. 2. J'ai déjà eu l'honneur d'annoncer par circulaire que je me suis associé avec Mr. X.

Nous avons suivi exactement vos observations concernant le mode d'expédition. 2. Vous tâchez de vous soustraire à vos engagements d'une manière qui ne peut être approuvée par un solide commerçant. 3. Je ne veux pas expliquer d'avantage, cette indigne manière d'agir. 4. Je n'approuve en aucune manière votre procédé.

Il faut profiter de la conjoncture actuellement favorable, pour fair des achats. 2. Depuis 2 mois je n'ai pas eu l'occasion de reprendre notre correspondance. 3. Donnons souvent l'occasion de vous être utile. 4. Nous regrettons que vous ne preniez plus souvent occasion de correspondre avec nous.

Sie haben sich mit Ihren Zahlungen nicht so beeilt, wie Sie es versprochen hatten. 2. Mit der Versendung hat es keine Eile. 3. Wir bitten, sich nicht zu überstürzen...

Sie werden doch unsre Forderung nicht abstreiten wollen. 2. Wir wollen über diesen Gegenstand nicht länger streiten.

Ich bin kein Freund von Streitigkeit, auch meide ich, wenn irgendmöglich, den gerichtlichen Weg. 2. Ich hatte mit ihm einen heftigen Wortwechsel wegen der Versicherung.

Wir sind gegenwärtig mit Inventaraufnahme beschäftigt, werden daher Ihr Schreiben nächste Woche beantworten. 2. Verzeichnis der Warenpreise.

In längstens 3 Jahren gedenke ich das Kapital zurückzahlen zu können. 2. Wir bitten Sie, endlich diese alte Schuld zu tilgen. 3. Bis jetzt haben Sie von Ihrer Schuld nicht einmal die Hälfte abbezahlt.

Die Abbezahlung unseres längst verfallenen Guthabens nimmt einen äußerst langsamen Verlauf. 2. Wir müssen Sie um Zurückzahlung bitten...

Unser Fluß ist seit 14 Tagen wieder schiffbar.

Die Ware ist schimmelig geworden.

Die Ware ist von vorzüglicher Güte und wird Ihnen gefallen. 2. Beifolgende Probe wird ohne Zweifel Ihren Beifall finden.

Die Aktionäre haben Anwartschaft auf eine hohe Dividende. 2. Wir hoffen, daß es Ihnen bald gelingen werde, die Ware zu befriedigendem Preise an den Mann zu bringen. 3. Der erwartete Gewinn.

Die Tendenz an der hiesigen Börse war sehr flau. 2. Der Markt bleibt ruhig bei geringem Umschauen. 3. Der Markt kehrt stetig (mäßig) ruhig.

Genossenschafter. — Genossen.

Daß ich mich mit Herrn X. assoziierte, habe ich bereits mittels Rundschreiben angezeigt.

Die vorgeschriebene Art der Versendung haben wir genau befolgt. 2. Sie suchen sich Ihren Verpflichtungen auf eine Art und Weise zu entziehen, die ein solider Geschäftsmann nicht billigen kann. 3. Ich will Ihnen diese unwürdige Handlungsweise nicht weiter auseinandersetzen. 4. Ihr Verfahren billige ich auf keinen Fall.

Man muß die gegenwärtigen günstigen Zeitumstände zu Einkäufen benutzen. 2. Seit 2 Monaten hatte ich keine Gelegenheit zur Wiederaufnahme unserer Korrespondenz. 3. Geben Sie uns recht oft Gelegenheit, Ihnen nützlich zu sein. 4. Wir bedauern, daß Sie nicht häufiger Anlaß nehmen, mit uns brieflich zu verkehren.

You did not press payment, as much as you promised. 2. There is no hurry about the forwarding of the goods. 3. We do not wish to precipitate.

We do not think that you will venture to dispute our just claims on you. 2. We are not inclined to dispute this affair any longer.

I am not fond of dispute and avoid judicial proceedings. 2. I had a violent dispute with him on account of the insurance.

We are at present occupied with our annual inventory, shall however answer your favour next week. 2. A list of prices.

I think I shall be able to pay back the capital within 3 years at the latest. 2. We request you at length to pay off this old debt. 3. You have not paid till now even the half of your debt.

The balancing of your debt long since due, takes a very tardy course. 2. We must request you to provide the reimbursement.

Our river has been navigable again for the last fortnight.

The merchandise has become musty.

The goods are of superior quality and will meet with your approbation. 2. The subjoined pattern will no doubt meet with your approval.

The shareholders have the expectation of a high dividend. 2. We hope that you will soon succeed in selling the goods at a satisfactory price. 3. Imaginary profit.

The tendency of our Exchange was a markedly heavy one. 2. The market was less animated and little business was done. 3. The tone of the market is steady (flat-dull).

Partner. — Partners.

Partnership. 2. I have already apprised by circular, of my having entered into partnership with Mr. X.

We have strictly observed the directions as to forwarding of goods. 2. You try to shirk your engagements in a manner that cannot be approved by an honest merchant. 3. I will not explain to you any further this disgraceful behaviour. 4. I do not agree with your mode of proceeding, by any means.

One ought to profit by the present favourable circumstances for making purchases. 2. These two months I have not had an opportunity of renewing our correspondence. 3. Give us often occasion to be of service to you. 4. We are sorry that you do not give us more frequently occasion for correspondence.

Spostrzegać. Ze sprawozdań różnych miast portowych można spostrzedz... 2. Z przykrością spostrzegamy od dłuższego czasu... 3. Spostrzegłem małą omyłkę w ostatnim rachunku W Pana.

Spostrzeżenie. Już niejednokrotnie zrobiłem spostrzeżenie... 2. Zrobiłem powtórnie to spostrzeżenie.

Spotrzebować. Znaczną ilość spirytusu spotrzebowują na północy i południu. 2. Większa część kapitału zostanie spotrzebowana (zużyta) przy tem przedsiębiorstwie. 3. Ten proces grozi spotrzebowaniem na się (nań) sumy, o jaką się toczy.

Spotykać. Dziwię się chłodnemu przyjęciu, jakie spotkało mego przedstawiciela ze strony W Pana. 2. Obawiają się ogólnie, że okręt spotkało nieszczęście. 3. Zarzuty W Pana spotykają mnie niesprawiedliwie.

Spowodować. Szkody, spowodowane wylewem, są bardzo znaczne. 2. Zjawiający się obecnie silniejszy popyt spowodował ożywienie się interesów. 3. Nieustanne deszcze spowodowały spadek cen. 4. Ostatnie wiadomości z Londynu spowodowały nieco ożywienia w kursach.

Spóźnić się. Śpieszymy z wysłaniem niniejszego, w obawie spóźnienia się. 2. Pociąg spóźnił się o 4 godziny.

Spożytkować. Proszę spożytkować tę sposobność.

Sprawa. Niechaj W Pan pozostawi tę sprawę jej własnemu biegowi. 2. Zechce mi W Pan darować, że osmieliłem się niepokoić Go w tej sprawie. 3. Sprawa pieniędzy.

Sprawdzać. Towar przed zapakowaniem osobiście sprawdziłem i znalazłem w porządku. 2. Proszę sprawdzić załączony wyciąg z rach. W Pana, zawiadamiając mnie o zgodności tegoż. 3. Po sprawdzeniu, przesyłem W Panu saldo.

Sprawdzać się. Nasze przypuszczenie nie sprawdziło się, niestety!

Sprawdzać księgi. Przy sprawdzaniu ksiąg znaleźliśmy błąd.

Sprawić przykrość. Sprawia nam przykrość, iż nie możemy zadośćuczynić życzeniu W Pana.

Sprawić przyjemność. Możnaść za-komunikowania W Panu tej wiadomości sprawia mi przyjemność.

Sprawiedliwie. 2. Każdy nam przyzna, że postąpiliśmy sprawiedliwie.

Sprawozdanie. Zobowiąże nas W Pan, nadsyłając nadal swe sprawozdania. 2. Załączone sprawozdanie roczne naszego banku wykazuje pomyślny rezultat. 3. Sprawozdanie targowe. 4. Sprawozdanie o działalności Towarzystwa ogłoszone zostało przed paru dniami.

Spróbować. Prosimy W Pana raz spróbować...

On peut conclure des avis des divers ports que... 2. Nous regrettons que depuis longtemps... 3. J'ai relevé une légère erreur dans votre dernier compte.

J'ai dû remarquer déjà plusieurs fois qu'on... 2. J'ai fait cette observation à plusieurs reprises.

On consomme de grandes quantités d'esprit-de-vin dans le Nord, comme dans le Midi. 2. La plus grande partie du capital sera absorbée par cette entreprise. 3. Ce procès absorbera la somme en litige.

Je dois vous exprimer mon étonnement de l'accueil froid que mon représentant a trouvé auprès de vous. 2. On craint partout qu'un accident soit arrivé au navire. 3. Vos reproches non mérités ne sauraient me toucher.

Le dommage que l'inondation a causé est très grand. 2. L'activité de la demande a produit des transactions plus animées. 3. Des pluies continues ont produit une baisse dans les prix. 4. Les dernières nouvelles de Londres, ont causé un mouvement dans les cours.

Nous nous hâtons, pour ne pas manquer... 2. Le train a eu 4 heures de retard.

Cherchez à utiliser cette occasion le plus possible.

Laissez l'affaire où elle en est. 2. Excusez-moi, d'avoir osé vous importuner de cette affaire. 3. Affaire pécuniaire.

J'ai examiné moi-même la marchandise avant de l'emballer et je l'ai trouvée irréprochable. 2. Veuillez examiner l'extrait de compte ci-joint et faites-moi savoir si nous marchons en conformité (d'accord). 3. Nous vous remettons la balance aussitôt, que nous l'aurons trouvée sans erreur.

Malheureusement, notre supposition ne s'est pas réalisée.

Une erreur s'est trouvée en collationnant les livres.

Nous regrettons vivement, de ne pas pouvoir remplir votre désir.

Je suis bien aise, de pouvoir vous faire cette communication.

De bon droit. 2. Tout le monde conviendra que nous avons agi loyalement.

Vous nous obligerez par la continuation de vos rapports. 2. Le rapport annuel de notre banque, présente un résultat satisfaisant. 3. Revue de marché. 4. Le compte rendu de la société, a été publié il y a quelques jours.

Veuillez faire un essai de...

Aus Berichten von verschiedenen Seeplätzen ist zu entnehmen, . . . 2. Mit Bedauern bemerken wir seit längerer Zeit . . . 3. Ich habe einen kleinen Irrtum in Ihrer letzten Rechnung wahrgenommen.

Schon öfter mußte ich die Wahrnehmung machen. . . 2. Ich habe diese Beobachtung wiederholt gemacht.

Weingeist wird im Norden und Süden in großer Menge verbraucht. 2. Der größte Teil des Kapitals wird bei diesem Unternehmen draufgehen. 3. Dieser Prozeß droht die Summe, um die es sich handelt, aufzuzehren.

Über die kühle Aufnahme, welche meinem Vertreter bei Ihnen zuteil wurde, muß ich meinem Befremden Ausdruck geben. 2. Es wird allgemein befürchtet, daß dem Schiffe ein Unglück zugestoßen ist. 3. Ihre Vorwürfe treffen mich unverschuldet. . .

Der Schaden, den das Hochwasser anrichtete, ist sehr groß. 2. Der jetzt dringender auftretende Bedarf hat ein reges Geschäft zur Folge. 3. Anhaltender Regen hat ein Sinken der Preise bedingt. 4. Die letzten Nachrichten aus London haben einige Bewegung in den Kursen gebracht.

Wir eilen, um die Post nicht zu ver säumen. 2. Der Zug hatte 4 Stunden Verspätung.

Suchen Sie diese Gelegenheit auszunutzen.

Lassen Sie die Angelegenheit auf sich beruhen. 2. Entschuldigen Sie, wenn ich so frei war, Sie mit dieser Angelegenheit zu belästigen. 3. Geldangelegenheit.

Die Ware ist vor ihrer Verpackung von mir selbst nachgesehen und fehlerfrei befunden worden. 2. Belieben Sie beifolgenden Auszug Ihres Kontos zu prüfen und mir mitzuteilen, ob wir in Ordnung sind. 3. Wir werden Ihnen ein Saldo nach Richtigfinden einsenden.

Unsere Voraussetzung traf leider nicht zu.

Bei der Prüfung der Bücher hat sich der Irrtum herausgestellt.

Es tut uns leid, Ihrem Wunsche nicht nachkommen zu können.

Es macht mir ein Vergnügen, Ihnen diese Mitteilung machen zu können.

Mit Fug und Recht. 2. Daß wir gerecht vorgegangen sind, wird uns jedermann bestätigen.

Durch die Fortsetzung Ihrer Berichte waren wir Ihnen dankbar. 2. Der vorliegende Jahresbericht unserer Bank weist erfreuliche Ergebnisse auf. 3. Der Marktbericht. 4. Der Rechenschaftsbericht der Gesellschaft ist vor einigen Tagen veröffentlicht worden.

Wir bitten Sie, einmal den Versuch zu machen.

To judge by the reports from different seaports, it may be concluded, . . . 2. To our regret, we have noticed for some time that . . . 3. I have remarked a slight error in your last account.

On several occasions I could not help observing, that . . . 2. I made this observation repeatedly.

Brandy (spirit) is consumed in great quantities both in the North and the South. 2. The greatest part of the capital will be swallowed up by this undertaking. 3. This lawsuit threatens to absorb the sum in question.

I must express my astonishment at the cool reception that my representative met with, on his visit to you. 2. Every one feared that the vessel has met with an accident. 3. Your reproaches do concern me unjustly.

The damage of overflowing of a river is very important. 2. The demand becoming more urgent, a brisker business has set in. 3. The continuous rain has caused a falling of prices. 4. The last news from London has occasioned some animation in the rates of change.

We hasten in order not to miss the mail. 2. The train was 4 hours late.

Endeavour to make the best use of this occasion.

Let the matter rest. 2. Please excuse my having troubled you with this affair. 3. The financial affair.

I examined the goods myself before their being packed and I found them faultless. 2. Please examine the subjoined abstract of your account and let me know if we are in conformity. 3. We shall remit the balance, if free from error.

Unhappily, our supposition did not prove correct.

In checking the books we found the error

We are indeed very sorry, not to be able to comply with your wish.

It gives me great pleasure, to make you this communication.

Rightly. 2. Every one must admit, that we have acted with strict rectitude.

You will oblige us by the continuance of your reports. 2. The annual report of our bank, just presented, shows a favourable result. 3. Market report. 4. The report of the company was published some days ago.

We beg you to do a trial with . . .

Sprostować błąd. Po sprostowaniu tych błędów...

Sprowadzać (towar). Sprowadzam znaczne partje sody z pierwszej ręki. 2. Zostało sprowadzone około...

Sprowadzać zmiany. Wystąpienie z interesu naszego p. X. nie sprowadzi żadnych zmian w stosunkach z naszymi klientami.

Sprzeciwiać się. Nie chcemy sprzeciwiać się zleceniom WPana. 2. Sądzimy, że WPan nie sprzeciwi się, jeżeli... 3. To sprzeciwia się moim zasadom.

Sprzeczný. Jest sprzeczne z memi zasadami... 2. Wiadomości otrzymane ostatnią pocztą są nader sprzeczne. 3. Postępowanie WPana jest sprzeczne z naszą umową.

Sprzedający. Trudno przyjdzie umieścić sprowadzone partje (towaru), wobec wysokich wymagań sprzedających. 2. Jest wielu sprzedających, ale mało kupujących.

Sprzedany. Gdyśmy otrzymali zamówienie WPana, już cały ładunek był sprzedany.

Sprzedawać. Gorsze gatunki trudno było sprzedać. 2. Liczymy na to, że WPanu uda się sprzedać nasz zapas nafty... 3. Te obligacje trudno będzie sprzedać. 4. Sprzedawaliśmy po dawnym kursie. 5. Nie-sprzedane dotąd 20 bel spodziewamy się sprzedać od ręki.

Sprzedawać z licytacji. Ponieważ nie znalazł się kupiec, przeto cały transport zostanie jutro sprzedany (przez) z licytacji.

Sprzedaż. W załączeniu przesyłamy WP. 4600 florenów na Amsterdam do sprzedaży po najwyższym kursie. 2. Postaramy się o szybką i korzystną sprzedaż boraksu WPana. 3. Było wiele sprzedaży przy-musowych.

Sprzeniewierzać. Urzędnik tutejszej poczty sprzeniewierzył znaczne sumy i uciekł.

Sprzeniewierzenie. Sprzeniewierzenie, jakie miało miejsce w tutejszym banku, wpłynęło niekorzystnie na najbliższą dywidendę.

Sprzyjający (korzystny). Tendencja dla kawy jest bardzo sprzyjająca.

Średni. Zaledwie średnich zbiorów spodziewać się należy. 2. Dobre, średnie gatunki. 3. Średni gatunek towaru.

Środek. Przedsiębiorstwo moje, posiadające odpowiednie środki... 2. Zostały już zastosowane przeze mnie odpowiednie środki. 3. Radbym uniknąć uciekania się do tego ostatniego środka. 4. Zastosowaliśmy środki...

Środki do życia. Szlachetnym celem tego T-wa jest dopomaganie pracowitym ludziom do zdobycia korzystnych środków do życia.

Ces erreurs réglées...

Je tire de grandes parties de soude de première main. 2. Prés de... sont entrés ici...

La retraite de notre Sieur X., n'amènera aucun changement dans les relations avec nos amis.

Nous ne voulons pas nous opposer à votre arrangement. 2. Vous n'aurez, nous présumons, aucune objection à faire à ce que... 3. C'est contraire à mes principes de...

Ce n'est pas compatible avec mes principes... 2. Les nouvelles arrivées par le dernier courrier se contredisent fort. 3. Vos démarches sont en contradiction avec nos arrangements.

Les parties amenées seront difficiles à placer, vu les hauts prix des vendeurs. 2. Il y a beaucoup de vendeurs, mais peu d'acheteurs.

Quant nous reçûmes votre ordre, toute la cargaison était déjà vendue.

Les qualités inférieures n'ont pu se vendre que difficilement. 2. Nous espérons que vous réussirez à vendre notre provision de pétrole. 3. Il sera difficile, de négocier ces obligations. 4. Se négociaient aux cours précédents. 5. Nous espérons placer, de gré à gré, les 20 balles qui ne sont pas encore vendues.

Comme il ne s'est pas trouvé d'acheteurs, toute la cargaison sera mise à l'enchère demain.

Ci-inclus vous trouverez fl. 4600 sur Amsterdam, que nous vous prions de négocier au meilleur cours. 2. Nous nous efforçons, de procurer une vente prompte de votre borax. 3. Beaucoup des exécutions ont trouvées place.

Un employé de notre bureau de poste a pris la fuite, après avoir soustrait de grandes sommes.

La malversation ayant eu lieu dans la banque d'ici, aura une influence funeste sur le prochain dividende.

La situation du café est très favorable.

Tout fait prévoir, que la récolte ne sera que médiocre. 2. Les bonnes sortes moyennes. 3. La qualité moyenne.

Mon entreprise, secondée par des moyens suffisants... 2. J'ai déjà pris les mesures nécessaires. 3. J'aimerais éviter de recourir à ce moyen extrême. 4. Nous avons pris des mesures.

Le noble but de cette société, est d'aider de jeunes gens appliqués, à se procurer des ressources lucratives.

Nach Richtigstellung dieser Irrtümer...

After adjustment of these errors...

In Soda beziehe ich große Partien aus erster Hand. 2. Es wurden nahezu eingeführt.

I receive (I order) large parcels of soda from first hands. 2. ... have been imported nearly (about)...

Der Austritt des Herrn X. aus unserem Geschäft wird keine Veränderungen in den Beziehungen zu unseren Geschäftsfreunden herbeiführen.

The retirement of our Mr. X., will not produce any change in the relations with our friends.

Wir wollen uns Ihrer Anordnung nicht widersetzen. 2. Sie werden wohl nichts dagegen einwenden, wenn... 3. Es läuft meinen Grundsätzen zuwider...

We do not wish to interfere with your arrangement. 2. You will not object we think, that... 3. It is contrary to my principles, to...

Es ist mit meinen Grundsätzen unvereinbar... 2. Die mit der letzten Post eingelaufenen Nachrichten widersprechen sich sehr. 3. Ihr Vorgehen steht mit unserer Abmachung ganz im Widerspruch.

It is not compatible with my principles... 2. The news received with the last post are very contradictory. 3. Your proceeding is entirely opposed to our arrangements.

Die zugeführten Partien werden bei den hohen Forderungen der Verkäufer (Eigner) schwer zu plazieren sein. 2. Es sind viele Geber, aber wenig Nehmer vorhanden.

The quantities brought on the market will only be disposed of with difficulty, the owners asking too high prices. 2. There are more sellers than buyers.

Bei Empfang Ihrer Ordre war die ganze Ladung schon vergeben (begeben).

The whole cargo was already disposed of, on receipt of your order.

Geringe Sorten konnten nur schwer angebracht werden. 2. Wir hoffen, daß Sie imstande sein werden, unseren Vorrat von Petroleum anzubringen. 3. Diese Obligationen werden wohl schwer zu begeben sein. 4. ... wurden zu den früheren Kursen gehandelt. 5. Die noch unverkauften zu Ballen hoffen wir so unter der Hand anzubringen.

Inferior qualities sold heavily, finding little attention. 2. We hope you will be able to place our stock of petrol. 3. It will be difficult to negotiate these obligations. 4. We negotiated (disposed) at the former rates. 5. We hope to sell privately the 20 bales still unsold.

Da sich ein Käufer nicht fand, soll morgen die ganze Sendung verauktioniert werden.

Since there were no buyers, the whole cargo will be sold by auction to-morrow.

Beigeschlossen überweisen wir Ihnen holl. Fl. 4600.— auf Amsterdam zur bestmöglichen Begebung. 2. Für einen prompten und vorteilhaften Verkauf Ihres Boraxes werden wir Sorge tragen. 3. Es fanden viele Zwangsverkaufe statt.

Enclosed we hand you 4600 fl. on Amsterdam, which please to negotiate at best rate. 2. We shall take care to procure a ready and profitable sale for your borax. 3. Many executions have taken place.

Ein Beamter des hiesigen Postamts hat große Summen unterschlagen und ist flüchtig geworden.

A clerk at our post-office has embezzled large sums and absconded.

Die bei der hiesigen Bank vorgekommene Unterschlagung wird von nachteiligem Einfluß auf die nächste Dividende sein.

The embezzlement in the bank will be of bad influence upon the next dividend.

Die Stimmung für Kaffee ist sehr günstig.

The situation of coffee is very favourable.

Die Ernte verspricht nur mittelmäßig zu werden. 2. Gute Mittelsorten. 3. Mittelfeine Ware.

This year's crop will probably be but a moderate one. 2. Good average qualities... 3. Middling quality of merchandise.

Mein mit den nötigen Mitteln ausgerüstetes Unternehmen... 2. Es sind von mir bereits die erforderlichen Maßregeln getroffen. 3. Ich möchte es vermeiden, zu diesem äußersten Mittel meine Zuflucht zu nehmen. 4. Wir haben Vorkehrungen getroffen...

My enterprise for which I possess sufficient means... 2. I have already taken my measures accordingly. 3. I do not like to have recourse to this extreme expedient. 4. We have taken immediate steps...

Der edle Zweck, dem diese Gesellschaft dient, ist der, strebsamen Leuten zu einer gewinnreichen Erwerbsquelle zu verhelfen.

The noble aim of this society, is to help young industrious people to a remunerating resources (livelyhood).

Środki dla eksploatacji. Oddawna znajdują się środki dla eksploatacji.

Środki ostrożności. Uznaję zastosowane przez WPana środki ostrożności.

Środki przymusowe. Zmusi nas WPan do chwycenia się środków przymusowych.

Stać się. Nie wiemy, co się z tego stało. 2. ... jeżeli to dotąd się nie stało... 3. Niestety, stało się z tym domem to, czego się obawiano.

Stać się obcym. Wskutek dłuższej nieobecności stał się WPan u nas obcym.

Stać się winnym. Stał się winnym nie-dbalstwa.

Stać w mocy. Obowiązujemy się uczynić wszystko, co stoi w naszej mocy.

Stać w porównaniu. ... Stoi niżej w porównaniu z rokiem zeszłym.

Stać w interesach. ... Interesa p. X. stoją dosyć źle!

Stagnacja (zastój). Od niejakiego czasu trwa zupełna stagnacja. 2. Winą stagnacji w interesach są przeważnie polityczne nieporozumienia. 3. Stagnacja.

Stale. Starać się będziemy stale... 2. Ceny stale niżkowe.

Stały. Ceny są stałe, jakkolwiek chwieją się nieco. 2. Stałe ceny.

Stan. Obecny smutny stan rynku... 2. Należy odczekać, w jakim stanie zboża do stodół zwiezione zostaną. 3. Następny mój list określi WPanu stan przesyłki. 4. Podług obecnego stanu rzeczy...

Stan interesów. O obecnym stanie interesów nie da się powiedzieć nic pocieszającego. 2. Ze stanu interesów okazuje się, że wierzyciele ani na częściowe odszkodowanie liczyć nie powinni.

Stan majątkowy. Co się tyczy mego stanu majątkowego...

Stan wody. Z powodu niskiego stanu wody, rzeka nie jest spławna.

Stanowczo. Ten gatunek zasługuje stanowczo na pierwszeństwo. 2. Stanowczo oświadczamy... 3. Jestem stanowczo tego zdania, że... 4. Stanowczo. 5. Stanowczy wywiad. 6. Jako stanowczą zasadę, postanowiliśmy sobie...

Stanowić. O cenach bawełny stanowi nasz rynek.

Starać się (v. postarać się — usiłować). Starać się będziemy o uzyskanie niższej ceny. 2. Starać się będę, zasłużyć sobie na zaufanie WPana. 3. Starać się będę... 4. Starać się będę zadowolilić WPana. 5. Starać się będę... 6. Starać się będę... 7. X. starał się o wakującą u nas posadę. 8. ... z pomiędzy wielu starających się, damy WPanu pierwszeństwo.

Les moyens d'exploitation suffisent (existent), depuis longtemps.

J'approuve les mesures précautionneuses, que vous avez prises.

Vous nous mettez dans le cas, d'user de mesures coercitives.

Nous ne savons pas ce qui en est résulté. 2. ... si cela ne se passe pas encore... 3. Il est arrivé malheureusement ce qu'on a appréhendé de cette maison.

Vous nous êtes devenu étranger, par votre longue absence.

Il s'est rendu coupable d'une négligence.

Nous nous obligeons d'accorder tout ce qui est en notre pouvoir.

Est au-dessous de celle de l'année dernière.

Les affaires de Mr. X. vont assez mal.

Dequies quelque temps, il y règne un calme parfait. 2. La stagnation des affaires est principalement causée par les troubles politiques. 3. Le calme en affaires.

Nous emploierons tous nos efforts... 2. Les prix continuent à être déprimés.

Malgré quelques légères variations, les prix sont restés fermes. 2. Les prix sont fermes (prix fixés)...

Le triste état dans lequel le marché se trouve... 2. On ne peut prévoir encore, dans quel état les céréales seront engrangées. 3. Ma prochaine lettre vous informera de l'état de l'envoi. 4. D'après l'état actuel des choses...

En général on ne peut dire que l'état actuel des affaires soit satisfaisant. 2. Vu l'état des choses, les créanciers n'ont pas même l'espoir, de sauver une partie de leur fortune.

Quant à mes moyens pécuniers...

La rivière n'est pas navigable, à cause de la baisse des eaux.

Cette sorte mérite en tout cas la préférence. 2. Nous vous déclarons décidément... 3. Je suis convaincu que... 4. Assurément. 5. Le renseignement exact. 6. C'est une règle, dont nous ne nous départons jamais...

Notre marché est le régulateur des prix du coton.

Nous tâcherons d'obtenir une réduction du prix. 2. Je tâcherai de mériter votre confiance. 3. J'aurai soin que... 4. Je tâcherai de vous satisfaire. 5. Je tâcherai... 6. Je ferai mon possible... 7. X., a brigué la place vacante chez nous. 8. Nous vous donnerons la préférence sur les différents concurrents.

Die Betriebsmittel sind hinlänglich vorhanden.

Ich billige die Vorsichtsmaßregeln, die Sie getroffen haben.

Sie werden uns nötigen, unsere Zuflucht zu Zwangsmaßnahmen zu nehmen.

Wir wissen nicht, was daraus geworden ist. 2. ... wenn es noch nicht geschehen sein sollte... 3. Es ist leider eingetroffen, was man von diesem Hause befürchtet hat.

Ihre lange Abwesenheit von hier hat Sie uns ganz entfremdet.

Er ließ sich Fahrlässigkeit zuschulden kommen.

Wir verpflichten uns, alle Vorteile zu gewähren, die in unserer Macht stehen.

Ist hinter dem vorjährigen zurückgeblieben.

Die Geschäfte des X. stehen ziemlich schlecht.

Es herrscht seit einiger Zeit vollständige Geschäftslosigkeit. 2. Die Hemmung der Geschäfte wird hauptsächlich durch die politischen Wirren bedingt. 3. Der Stillstand.

Wir werden uns unausgesetzt (immer) bemühen... 2. Preise anhaltend gedrückt.

Die Preise halten sich, abgesehen von kleinen Schwankungen, ziemlich stabil. 2. Feste Preise.

Die gegenwärtige schlechte Verfassung des Marktes... 2. Es bleibt abzuwarten, in welcher Beschaffenheit die Früchte unter Dach und Fach gebracht werden. 3. Über den Befund der Sendung wird Ihnen mein nächstes Schreiben berichten. 4. Nach dem jetzigen Stand der Dinge...

Über die gegenwärtige Geschäftslage läßt sich nichts Erfreuliches sagen. 2. Nach dem Stand der Sache dürfen die Gläubiger nicht einmal auf teilweise Befriedigung hoffen.

Betreffs meiner Vermögensumstände...

Der Fluß ist des niedrigen Wasserstandes wegen nicht schiffbar.

Diese Sorte verdient entschieden den Vorzug. 2. Wir erklären mit aller Entschiedenheit... 3. Ich bin der festen Meinung, daß... 4. Unfehlbar. 5. Eine bestimmte Auskunft. 6. Wir haben es uns zur unabwieslichen Regel gemacht...

Für den Baumwollpreis ist unser Markt maßgebend.

Wir werden versuchen, eine Ermäßigung des Preises durchzusetzen. 2. Ich werde Ihr Vertrauen zu gewinnen suchen. 3. Ich werde Sorge tragen... 4. Ich werde Sie zu befriedigen suchen. 5. Ich werde bestrebt sein... 6. Ich werde mich bemühen... 7. X. hat sich um die bei uns offene Stelle beworben. 8. ...unter den verschiedenen Bewerbern wollen wir Ihnen Vorzug geben.

Long ago we had sufficient means for working.

I approve the precautionary measures you have taken.

You will compel us to adopt compulsory measures.

We don't know what has become of it. 2. ... should it not have been done as yet... 3. What we feared concerning this house has unfortunately come to pass.

Your long absence from here has made you quite a stranger to us.

He has committed a great carelessness.

We engage to afford all in our power.

Has turned out inferior to the former (year).

The affairs (business) of Mr. X. are in a bad state.

No business has been doing for some time. 2. The stagnation of business is chiefly caused by the political troubles. 3. The standstill.

We shall unintermittingly exert ourselves... 2. Prices continually depressed.

Though subjected to trifling fluctuations, prices kept steady. 2. Steady prices.

The present dismal state of market... 2. It must first be seen in what conditions the fruit is, when brought under shelter. 3. My next letter will tell you, how I found your parcel. 4. As things stand now...

We cannot say anything satisfactory about the actual state of business. 2. The state of the matter is such, that the creditors will not be satisfied in part even.

As to my pecuniary means...

The river is not navigable on account of low water.

This sort is decidedly deserving of the preference. 2. We positively declare... 3. I am of the firm opinion that... 4. Punctually. 5. Exact information. 6. It is a rule we never deviate from.

Our market regulates the prices of cotton.

We shall try to get an allowance on the price. 2. I shall endeavour to deserve your confidence. 3. I shall take care... 4. I shall endeavour to deserve and to preserve your confidence. 5. I shall endeavour... 6. I shall take care... 7. Mr. X. applied for the situation vacant in our house. 8. Among the different competitors we shall give you preference.

Staranie. Dziękujemy gorąco za staranie W Pana w tej sprawie. 2. Nie wątpię o dobrych chęciach W Pana, dążących do dopomożenia mi w mych staraniach. 3. Dołożyłem całych starań...

Staranny. Jeżeli W Pan zrobi staranny wybór towaru, to...

Starcie (v. nieporozumienie). Spodziewamy się uniknąć przez to nieprzyjemnego starcia.

Starożytności. Handel starożytnościami jest nader korzystny.

Stawka. Jakkolwiek stawka jest niska, to są mimo to na widoku duże wygrane.

Stawiać się. Zaledwie w niewielkiej liczbie stawili się kupcy.

Stawiać czoło. Każdej konkurencji jesteśmy w stanie stawić czoło.

Stawiać przeszkody. Nie chcemy stawiać przeszkód W Panu.

Stempel. Zaledwie już rozpoznać można stempel tych monet.

Stępiac (o suknie). Prześlę W Panu już stępione sukno.

Stłuczki (stłuczone przedmioty).

Stokrotnie (gorąco — usilnie — wielokrotnie). Za wyświadczoną przysługę dziękujemy stokrotnie.

Stopa. Już od wielu lat pozostaję z tą firmą na przyjacielskiej stopie. 2. Obecna stopa procentowa wynosi 4 od sta.

Stopniowo. Pojawiające się stopniowo polepszenie interesów widoczne było już na cenach (towarów). 2. Ceny żyta stopniowo spadają.

Stosować się. Ceny stosują się odpowiednio do zapotrzebowania.

Stosownie do... Stosownie do okoliczności. 2. Stosownie do zlecenia... 3. Stosownie do zezwolenia W Pana... 4. Stosownie do umowy... 5. Stosownie do mych zasobów... 6. Stosownie do przyjętego zwyczaju...

Stosowny (v. odpowiedni). Stosowny kapitał... 2. Stosowne ustępstwo... 3. Nie wybrałszy stosownego czasu... 4. Dyspozycję W Pana uważamy za stosowną.

Stosunek. Wskutek stosunków politycznych, nastąpiła w handlu stagnacja. 2. Stosunki obecne mało zachęcają do spekulacji. 3. Przywiązujemy wielką wagę do odnowienia stosunku z W Panem. 4. Utrzymujemy z tym domem od dawna nader miły stosunek. 5. Nasz stosunek handlowy...

Stosunkowo. Tendencja naszego rynku stosunkowo...

Stracić. Straciliśmy w nim współpracownika, którego nie łatwo można będzie zastąpić.

Stracić chęć. Straciliśmy chęć do dalszych tego rodzaju spekulacji.

Nous vous remercions de la peine que vous vous êtes donnée dans cette affaire. 2. Je ne doute pas que vous ne soyez disposé à secondier mes efforts. 3. J'ai fait tous mes efforts (soins)...

Si vous choisissez bien soigneusement la marchandise...

Nous espérons éviter par cela un conflit désagréable.

Le commerce d'antiquités est très lucratif.

Quoique l'enjeu soit petit, on s'attend à de grands gains.

Les acheteurs ne se sont présentés qu'en petit nombre.

Nous sommes à même de défier toute concurrence.

Nous ne voulons pas vous faire de difficultés (obstacles).

L'empreinte de ces monnaies, est à peine reconnaissable (visible).

Je vous enverrai les draps décatés.

Des avaries. (Des objets cassés.)

Nous vous sommes très reconnaissants de votre complaisance.

Je suis en fort bons termes avec cette maison depuis nombre d'années. 2. Le taux d'à présent (%) est à 4%.

L'amélioration qui s'est produite successivement, s'est aussi montrée dans les prix. 2. Les prix du seigle ont baissé graduellement (peu à peu).

Les prix se règlent sur la demande.

...selon les circonstances... 2. ...conformément à ordre... 3. Selon votre permission... 4. Selon le contrat... 5. Dans la mesure de mes fonds... 6. Suivant les prescriptions (selon l'usage conservé)...

...des capitaux suffisants... 2. ...un rabais proportionné... 3. Nous n'avons pas choisi le temps convenable... 4. Nous reconnaissons que votre disposition est bien prise.

Les affaires sont en stagnation, par suite des circonstances politiques. 2. Les circonstances actuelles, sont peu encourageantes pour des spéculations. 3. Nous attachons une grande importance, à une reprise des relations avec vous. 4. Nous entretenons depuis longtemps des rapports très agréables, avec cette maison. 5. Nos relations d'affaires...

La tendance de notre marché relativement...

Nous perdons en lui un collaborateur qui ne sera pas facile à remplacer.

Nous avons perdu l'envie de nous engager dans d'autres entreprises pareilles.

Für Ihre Bemühung in dieser Angelegenheit danken wir Ihnen verbindlichst. 2. An Ihrer Bereitwilligkeit, mich in diesem Bestreben zu unterstützen, zweifle ich nicht. 3. Ich habe mir alle Mühe gegeben...

Sollten Sie die Auswahl der Ware aufs sorgfältigste treffen, so...

Wir hoffen dadurch einen unangenehmen Konflikt zu vermeiden.

Der Handel mit Antiquitäten ist sehr lohnend.

Obleich der Einsatz klein ist, stehen doch große Gewinne in Aussicht.

Käufer sind nur in geringer Zahl erschienen.

Wir sind imstande, jeder Konkurrenz die Spitze zu bieten.

Wir wollen Ihnen keine Schwierigkeiten in den Weg legen.

Die Prägung dieser Münzen ist kaum noch erkennbar.

Die Tuche werde ich Ihnen demnächst dekatiert zusenden.

Bruchstücke (Bruch).

Für die uns erwiesene Gefälligkeit danken wir Ihnen vielmals.

Seit vielen Jahren stehe ich mit diesem Hause auf freundschaftlichem Fuße. 2. Der jetzige Zinsfuß (%) steht auf 4%.

Die allmählich eingetretene bessere Stimmung wirkte sich auch in den Preisen aus. 2. Die Roggenpreise sind nach und nach abgerückt.

Die Preise pflegen sich nach der Nachfrage zu richten.

Den Umständen entsprechend... 2. Auftragsgemäß... 3. Ihrer Genehmigung gemäß... 4. Vertragsmäßig. 5. Meinen Mitteln entsprechend. 6. Vorschriftsmäßig.

Ein angemessenes Kapital... 2. Ein entsprechender Nachlaß. 3. Wir haben nicht die rechte Zeit gewählt. 4. Ihre Anordnung erkennen wir als zweckmäßig an.

Infolge der politischen Zustände sind die Geschäfte ins Stocken geraten. 2. Die gegenwärtigen Zeitverhältnisse sind zu Spekulationen wenig ermutigend. 3. Auf die Wiederbelebung der Verbindung mit Ihnen legen wir hohen Wert. 4. Wir unterhalten mit diesem Hause seit langer Zeit höchst angenehme Beziehungen. 5. Unser Geschäftsverkehr...

Die Tendenz unseres Marktes verhältnismäßig...

Wir verlieren in ihm einen Mitarbeiter, der uns nicht leicht ersetzt werden kann.

Zu weiteren derartigen Unternehmungen ist uns die Lust vergangen.

We thank you much for the pains you have taken in this matter. 2. I do not doubt your readiness to help me in my exertions. 3. I have taken all pains...

We request you particularly to select the pieces carefully.

We hope to avoid a disagreeable conflict thereby.

Dealing in antiques is very remunerative.

Though the stake is trifling there is much to be gained.

There were but few buyers in attendance.

We are enabled to make head against any competition.

We will not make you any difficulties (put any obstacles), (to prevent).

The stamp of these coins is scarcely perceptible.

I shall send you pressed clothes.

Breakage (breach-wreckage).

We thank you very much (exceedingly) for your kindness (civility).

I have been on good terms (friendly terms) with this house for many years. 2. The rate of interest stands now at 4%.

The gradual (successive) improvement of the situation became visible in prices too. 2. The corn prices have gradually declined (sunk).

Prices generally conform with the demand.

...as occasion will require... 2. According to order. 3. Agreeably to your permission... 4. According to the contract (stipulation)... 5. In proportion to my means... 6. According to usage...

Adequate means... 2. ...a suitable rebate (reduction-abatement)... 3. We have not chosen the proper time... 4. We admit your disposition to be to the purpose.

Business has come to a dead stop, in consequence of political circumstances. 2. The present conjunctures are not attractive for speculations. 3. We attach much value to the enlivening of our connection with you. 4. We have been entertaining most agreeable connections with this house, for a long time. 5. Our business relations...

The tendency of our market relatively (in comparison)...

In him we are losing an assistant who cannot easily be replaced.

We have lost all inclination to take part in any similar undertakings.

Stracić z oka. Nie stracimy z oka interesu WPana.

Strata. Poniesiona strata jest dla mnie bardzo dotkliwa. 2. Dla uniknięcia dalszej straty czasu przyjmę towar, lecz z ustępstwem 10% rabatu.

Stratny. Wskutek opóźnionego protestu weksłu, jesteśmy stratni prawa regresu względem naszego cedenta.

Strona. To może mieć miejsce tylko za zgodą stron. 2. O ile wiem, strony zgodziły się na jedno. 3. ... ze strony...

Strwożony. Czuję się nader strwożonym.
*) „Strykte“ (Strykte — stricte).

Strzedz się. Niechaj się WPan strzeże i nie ufa ślepo temu osobnikowi. 2. Strzec się będę... 3. Zawsze strzeżliśmy się...

Stwierdzać (dowodzić o). Takie postępowanie stwierdza dostatecznie jego plany.

Styczność. Ze względów osobistych nie życzylibym sobie wchodzić w jakąkolwiek dalszą styczność z wymienioną osobą.

Styl (budowlany). Nie zdecydowano się jeszcze na rodzaj stylu.

Suchy. Za suchy towar płacą chętnie wyższą cenę.

Sukcesja. Sukcesja po zmarłym X. ma być nieznaczną.

Suma. Brak tej znacznej sumy sprawia mi niemały kłopot. 2. Proszę wystawić na mnie przekaz krótkoterminowy na sumę rachunku kosztów. 3. Suma netto załączonego rachunku sprzedaży...

Sumiennie — sumienny. Mamy pewność, iż obsłużyliśmy WPana sumiennie. 2. Sumiennie mogę poradzić WPanu wziąć udział w tem przedsiębiorstwie. 3. Działaliśmy sumiennie i stosownie do okoliczności.

Surogat (namiastek). Jest to surogat, powstały z mieszaniny z... 2. Nie trzymam tego surogatu.

Surowość. Niektórzy jego wierzyciele ścigają go sądownie z niezasłużoną surowością.

Surowy. Nie sędzę, bym zasłużył na takie surowe zarzuty. 2. Dostarczę WPanu ten artykuł w surowym stanie po...

Susza. Ciągłe trwająca susza wywiera ujemny wpływ na ceny zboża.

Suszenie. Rozpoczęto suszenie.

Świadek. Jestem wezwany na świadka w tej sprawie.

Świadectwo. Możemy powołać się na szczerne świadectwa. 2. Świadectwo oryginalności (pochodzenia).

Świetne interesy. Ta firma robi świetne interesy.

Świeży. Proszę o nadesłanie świeżego towaru, któryby łatwo zbyć można.

Nous ne perdrons pas de vue vos intérêts.

La perte que j'ai soufferte, est très sensible pour moi. 2. Pour éviter du temps, je veux prendre la marchandise, à une réduction du prix de 10%.

Le protêt ayant été levé trop tard, nous avons perdu notre recours sur l'endosseur précédent.

Cela se fera seulement avec le consentement des partis. 2. A ce qu'on me dit, les intéressés ont déjà consenti. 3. ...de la part-du côté...

J'avoue que je suis très découragé.

Strictement.

Tenez-vous sur vos gardes et n'ayez pas confiance dans ce monsieur. 2. Je me garderai de... 3. Nous nous sommes toujours gardés de...

Cette action prouve assez ses sentiments (intentions).

Pour des raisons particulières, je désire éviter toute relation ultérieure avec la personne en question.

On ne s'est pas encore décidé sur le style de la construction.

Le prix est plus élevé pour une marchandise sèche.

On dit que la succession du défunt X. n'est d'aucune importance.

La privation de cette somme énorme, me met dans un embarras. 2. Veuillez tirer sur moi à courte vue, le montant de compte de frais. 3. Le montant net, de compte de vente ci-joint...

Nous avons la certitude, de vous avoir servi loyalement. 2. Je vous conseille en toute conscience, de participer à cette entreprise. 3. Nous avons agi conformément aux circonstances et consciencieusement.

C'est un succédané composé d'un mélange de... 2. Je ne vends pas ce surrogat.

Quelques-uns de ses créanciers, le poursuivent avec une rigueur imméritée.

Je ne crois pas avoir mérité des reproches si sévères. 2. Je vous livre cet article au prix de... (matière première).

La sécheresse continuelle exerce une influence désavantageuse sur les prix du blé.

On a déjà commencé à sécher.

J'ai été cité comme témoin en cette affaire.

Nous pouvons alléguer de très bons témoignages. 2. Certificat d'origine.

Cette maison fait de brillantes affaires.

Envoyez-moi de la marchandise fraîche, afin qu'elle trouve bon débit.

Wir werden Ihre Interessen nicht aus dem Auge verlieren.

Der erlittene Verlust ist sehr empfindlich für mich. 2. Um Zeitverluste zu vermeiden, will ich die Ware mit 10% Preisermäßigung übernehmen.

Wegen des verspäteten Protestes sind wir des Regresses an unsern Zedenten verlustig gegangen.

Es kann dies nur mit Einwilligung der Parteien geschehen. 2. Wie ich vernehme, haben bereits alle Teile zugestimmt. 3. . . . seitens. . .

Ich bekenne, daß ich sehr verzagt bin. Streng.

Seien Sie auf Ihrer Hut und schenken Sie diesem Herrn nicht blindlings Ihr Vertrauen. 2. Ich werde mich hüten. . . . 3. Wir haben uns stets gehütet. . .

Diese Handlung zeigt seine Gesinnungen zur Genüge.

Aus besonderen Gründen möchte ich mit dem Betreffenden in keine Berührung kommen.

Über die Bauart ist man noch nicht einig geworden.

Für trockne Ware zahlt man gern einen höheren Preis.

Die Hinterlassenschaft des verstorbenen X. soll nicht von Bedeutung sein.

Die Entbehrung dieser großen Summe setzt mich in nicht geringe Verlegenheit. 2. Den Betrag Ihrer Spesenrechnung wollen Sie in kurzer Sicht auf mich ziehen. 3. Der Nettobetrag der beifolgenden Verkaufsrechnung.

Wir sind uns bewußt, Sie reell bedient zu haben. 2. Zu einer Beteiligung an dieser Unternehmung kann ich mit gutem Gewissen raten. 3. Wir haben gewissenhaft (den Umständen gemäß) gehandelt.

Es ist ein aus einer Mischung von . . . bestehendes Surrogat. 2. Dieses Surrogat führe ich nicht.

Einige seiner Gläubiger verfolgen ihn gerichtlich mit einer unverdienten Strenge.

Solche harten Vorwürfe glaube ich nicht verdient zu haben. 2. In rohem Zustande liefere ich Ihnen diesen Artikel zu. . .

Die anhaltende Trockenheit hat einen nachteiligen Einfluß auf die Getreidepreise.

Mit dem Trocknen ist bereits begonnen worden.

Ich bin als Zeuge in dieser Sache vorgeladen.

Wir können uns auf sehr günstige Zeugnisse berufen. 2. Ursprungszeugnis.

Dieses Haus macht glänzende Geschäfte.

Senden Sie mir frische Ware, womit ich schnellen Absatz erziele.

We shall not lose sight of your interest.

The loss I suffered is very hard for me. 2. To save time and trouble I will take the goods at a reduction of 10%.

The bill having been protested too late, we have lost our recourse against preceding endorser.

This cannot be done without authorization from concerned parties (both parties). 2. I am told, that all parties have consented to the same. 3. . . . from the side.

I confess to be much discouraged. Strictly.

Be on your guard against this gentleman and do not trust him blindly. 2. I shall be on my guard. 3. We have always been on our guard.

This mode of dealing manifests his intentions sufficiently.

For particular reason I should not like to come in further contract with the person in question.

They have not yet agreed upon the structural style.

For dry article will willingly be paid more.

The property left (inheritance-succession) by the deceased X. is said not to be of importance.

To be deprived of this large sum, is rather inconvenient for me. 2. Please draw on me at short sight the amount of your account of charges. 3. The net proceeds of the enclosed account-sales. . .

We are conscious of having dealt fairly and honorably with you. 2. I can conscientiously advise you to enter into this undertaking. 3. We have acted conscientiously and according to circumstances.

It is a substitute consisting of a mixture of. . . 2. I do not keep this surrogate.

Some of his creditors prosecute him with undeserved rigor.

I do not think to have deserved such severe reproaches. 2. I can let you have this article in a raw state at the price of. . .

The continuous dry weather has proved prejudicial to the prices of grain (corn).

Drying has already begun.

I am called as a witness in this affair.

We can refer to very favourable testimonials. 2. A certificate of origin.

This house does a brilliant business.

Send me fresh goods that I may be able to sell them quickly.

Swoboda działania. Pokładając w WP. zupełne zaufanie, pozostawiamy Mu całą swobodę działania. 2. Pozostawiamy Mu swobodę działania, prosząc postępować wedle woli.

Swobodnie.

Sygnal.

*) „Sygno“ (znak). Sygna na pakietach nie zgadzają się z fakturą.

Sygnować (znaczyć). Worki są sygnowane, jak podano na marginesie.

Sylaba. Ani sylabą nie dotknął WPan tej sprawy w swym liście.

Symulacyjna trata.

Syndyk masy upadłościowej. z Panowie X. X. zostali назначeni syndykami masy upadłościowej.

Sytuacja. Po większej części sytuacja nie zmieniła się.

Szacować. Sumę obrotu szacują wyżej, niż milion dolarów.

Szacunek. Szacunek ten, niestety, ulegnie dalszej niższej, wskutek stałej niepogody. 2. Ta firma posiada ogólny szacunek.

Szanować. Takie zasady należy szanować.

Szanowany. Wzmiankowana przez W Pana firma jest wysoce szanowana. 2. Dom W Pana polecony nam został jako nader szanowany. 3. ... jest bardzo szanowany...

Szanowny. Życzymy sobie pozostać z szanownym domem W Pana w jak najdłuższym stosunku. 2. Odpowiadamy na szanowne pismo W Pana. 3. Szanowne pismo z...

*) **Szansa.** Jest szansa na odbiór pieniędzy W Pana.

Szczegół. Nie mogłem dowiedzieć się bliższych szczegółów o tym domu. 2. Nie chcemy wdawać się tym razem w szczegóły. 3. Radbym otrzymać o tem niektóre szczegóły.

Szczególny. Proszę poświęcić temu interesowi szczególną uwagę.

Szczegółowy. Moje ostatnie sprawozdanie tygodniowe zawiera szczegółowe dane o stanie naszego rynku towarowego. 2. Szczegółowy rachunek. 3. Wyjaśnić szczegółowo.

Szczerść. Nigdy nie wątpiliśmy w szczerść życzliwości W Pana.

Szczerzy. Przekonani jesteśmy, że rada W Pana jest szczerą. 2. Ma szczerą wolę do zapłacenia.

Szczerze. Szczerze wypowiedzieć swą opinię. 2. Szczerze żałujemy wypadku śmierci współnika W Pana. 3. To jest nasze szczerze mniemanie.

Szczęście. Szczęściem nie jesteśmy zaangażowani przy tej upadłości. 2. Z powodu otworzenia firmy, życzymy W Panu szczęścia.

Nous vous donnons plein pouvoir, parce que nous avons toute confiance en vous. 2. Agissez selon votre bon plaisir, nous vous laissons liberté complète.

Librement.

Le signal.

Les marques des balles, ne sont pas toutes conformes à la facture.

Les sacs sont marqués, comme à la marge de la présente.

Vous n'avez pas fait la moindre mention de cet objet, dans votre lettre.

Une traite simulée.

Le syndic de faillite. 2. Messieurs XX. ont été nommés syndics de la faillite.

En résumé, la situation n'a pas subi de changement.

On évalue le montant des transactions, à plus d'un million de dollars.

Par suite du mauvais temps continu, cette estimation subira une nouvelle réduction. 2. Cette maison jouit de l'estime de tous.

On ne peut que respecter de tels principes.

La maison mentionnée est fort respectée. 2. Votre maison nous a été recommandée comme fort respectable. 3. ... est très honorée (maison)...

Nous désirons rester longtemps en relations avec votre honorable maison. 2. Nous répondons à votre honorée du... 3. ... votre honorée du...

Il y a espoir que vous recevrez votre argent.

Je n'ai rien pu apprendre sur cette maison. 2. Nous n'entrerons pas maintenant dans les détails. 3. Je serais charmé, d'en apprendre quelques détails.

Occupez-vous spécialement de cette affaire.

Mon rapport de la semaine dernière, contient des avis détaillés sur la situation de notre marché de produits. 2. Un compte détaillé. 3. Donner les détails.

Nous n'avons jamais douté de la sincérité de vos sentiments.

Nous sommes convaincus que votre conseil est sincère. 2. Il a la ferme intention de remplir ses engagements (de payer).

Dire franchement son opinion. 2. Nous regrettons sincèrement le décès de votre associé. 3. C'est notre opinion, franchement dite.

Heureusement, nous ne sommes pas intéressés à cette faillite. 2. Nous vous souhaitons toute la prospérité possible, dans votre nouveau commerce.

Wir lassen Ihnen freie Hand, da wir alles Vertrauen in Sie setzen. 2. Verfahren Sie nach Ihrem Ermessen, wir lassen Ihnen freien Willen.

Frei.

Das Signal.

Die Zeichen (Fabrikzeichen) der Ballen stimmen nicht mit der Faktura überein.

Die Säcke sind gezeichnet wie nebenstehend (am Rand des Briefes).

Dieses Gegenstandes haben Sie in Ihrem Schreiben mit keiner Silbe erwähnt.

Eine fingierte Tratte.

Massenverwalter. 2. Herren XX. sind zu Verwaltern der Fallitmasse ernannt worden.

Im Großen und Ganzen bleibt die Situation unverändert.

Man schätzt die Umsätze auf mehr als eine Million Dollar.

Leider scheint diese Schätzung durch das anhaltende Unwetter einen weiteren Rückgang erleiden zu wollen. 2. Dieses Haus steht in allgemeiner Achtung.

Solche Grundsätze muß man ehren.

Das von Ihnen erwähnte Haus ist sehr geschätzt. 2. Ihre Firma ist uns als höchst achtbar empfohlen worden. 3. ... ist sehr geachtet.

Wir wünschen mit Ihrem geschätzten Hause recht lange in Verbindung zu bleiben. 2. Wir beantworten Ihr geehrtes Schreiben. 3. Geschäftsschreiben.

Es ist Aussicht vorhanden, Ihr Geld zu erhalten.

Näheres konnte ich über die Verhältnisse dieses Hauses nicht erfahren. 2. Auf Einzelheiten wollen wir diesmal nicht eingehen. 3. Es wäre mir lieb, einige Daten (Details) darüber zu erfahren.

Widmen Sie diesem Geschäfte Ihre besondere Aufmerksamkeit.

Mein letzter Wochenbericht enthält ausführliche Mitteilungen über den Stand unseres Warenmarktes. 2. Eine spezifizierte Rechnung. 3. Umständlich auseinandersetzen.

An der Aufrichtigkeit Ihrer Gesinnung haben wir nie gezweifelt.

Daß Ihr Rat wohlgemeint ist, sind wir überzeugt. 2. Er hat den redlichen Willen, zu bezahlen.

Sich ganz rückhaltlos aussprechen (gegen — über jemand). 2. Den Heimgang Ihres Teilhabers bedauern wir aufrichtig. 3. Dies ist unsere offene Meinung.

Glücklicherweise sind wir bei diesem Konkurs nicht beteiligt. 2. Zur Gründung Ihres Geschäfts wünschen wir Ihnen alles Glück.

We place it entirely in your hands having all confidence in you. 2. Act according to your judgment, we do not interfere with your designs.

Freely.

The lead (signal).

The marks on the bales did not at all correspond with the invoice.

The sacks are marked as per margin.

You have not mentioned a word about this matter in your letter.

A proforma draft.

Trustee over the assets. 2. Messrs. XX. have been appointed assignees to the estate.

In general the situation has not been altered (has not changed).

The amount of transactions is estimated at more than a million of dollars.

This valuation will undergo a further reduction by the continuous bad weather. 2. This house is generally esteemed (honoured).

Such principles must be appreciated.

The house you mention is much esteemed. 2. Your house has been recommended to us as a most respectable one. 3. ... is very honourable.

We are desirous to remain in long connection with your respected house. 2. In reply to your favour... 3. Your esteemed favour...

There is a chance that you will soon get your money.

I could not learn any particulars about this house. 2. We do not enter into particulars this time. 3. I should be pleased to learn some facts about it.

Pay special attention to this business.

My last weekly report contains detailed intelligence on the situation. 2. A specified account. 3. To give a detailed statement.

We never had any doubt in the sincerity of your sentiments.

We feel confident (convinced) that your advice is well meant. 2. He has an honest intention of fulfilling his engagements (to pay).

To express ourselves candidly to... (to give one's opinion; to speak unveiledly one's mind). 2. We sincerely regret the demise of your partner. 3. This is our candid opinion.

We happily are not engaged in this bankruptcy. 2. We wish you all success in your establishment.

Szczęśliwie — szczęśliwy. Ostatnia przesyłka WPana nadeszła tu szczęśliwie przed paru dniami. 2. Szczęśliwi jesteśmy... 3. Będę szczęśliwym...

Szczupły (mały — nieznaczący). 2. Szczupłe dowozy nie mogą pokryć zapotrzebowań.

Szef. Zajmuje pozycję szefa tej firmy. 2. Ponieważ szef Pański zarekomendował Go korzystnie, przeto daliśmy Mu pierwszeństwo. 3. Pan X. zajmuje tutaj posadę szefa biura.

***) Szemat** (v. formularz). 2. Szematy otrzymuje się w kancelarii komory, celem przepisane go wypełnienia.

Szerokość. Sukna są różnej szerokości.

Szkoda. Nie powinniśmy czynić stanowczego kroku, uważanego przez WPana za konieczny, ze względu na Jego własną szkodę. 2. Przecierpiał wiele szkód (przeciwności). 3. Ta okoliczność uczyniła naszemu handlowi dużą szkodę. 4. ... szkoda (żałujemy), że nie otrzymaliśmy... 5. Szkoda ogniowa.

Szkodzić. To mogłoby szkodzić naszemu słuźsznemu prawu. 2. Nie wiele szkodzić nam będzie ta konkurencja.

Szkodliwy. Dalsza zwłoka mogłaby mi być szkodliwą (zaszkodzić).

Szlachetny. Szlachetne zamiary WPana są mi oddawna znane. 2. Szlachetne metale.

***) „Szmguel“** (v. kontrabanda — przemytnictwo).

***) „Sznelzug“** (v. kurjer — pociąg pośpieszny).

Szorstki. Nie damy się pozbyć w taki szorstki sposób.

Szpanować.

***) „Sztrejk“** (Strejk, v. zмова). Strejk robotników opóźnił wykonanie bieżących zamówień.

Sztuka (towaru). Proszę uznać mój rachunek za zwrócone 4 sztuki perkalu.

Sztuka (o wekslu). Nadesłane nam zł... w 3 sztukach (odcinkach — wekslach), na nasze miasto i okolice wpłynęły, wskutek czego prosimy rozporządzić zainkasowaną sumą. 2. Wystawiliśmy dziś na WPana 2 sztuki przekazów (zł... w 2 sztukach) w sumie...

Szukać. Kazaliśmy szukać w naszych księgach...

***) „Szwindel“** (v. oszustwo). To dałoby możliwość do różnych szwindli (oszustw).

Szybki. Zobowiąże mnie WPan szybką odpowiedzią. 2. Nadeszłe partje goździków znalazły szybki zbyt. 3. Zależy mi wiele na szybkim zbyciu oliwy. 4. Dobry towar znajduje szybki zbyt.

Szybkość. Nocne pociągi kursują z wielką szybkością. 2. Wykonaliśmy zamówienie WPana z całą szybkością.

Szykana. Czyż nie należy tutaj szukać zamysłu szykany?

Votre dernier envoi est arrivé ici en bon état, il y a quelques jours. 2. Nous sommes dans l'heureuse situation... 3. Je m'estimerai heureux de...

Imperceptible. 2. Les arrivages minimes ne peuvent couvrir le besoin.

Il occupe la place de gérant dans cette maison. 2. Comme votre chef a donné de bonnes recommandations à votre égard, nous vous avons donné la préférence. 3. Mr. X. remplit ici les fonctions de chef de bureau.

Le formulaire. 2. On reçoit à la chancellerie du bureau des contributions des formulaires qu'il faut remplir suivant les indications données.

Les draps sont de diverses largeurs.

Nous ne pouvions faire, sans grand préjudice pour vous, la démarche extrême que vous avez cru nécessaire. 2. Il a dû subir de grands dommages. 3. Cette circonstance a portée grand préjudice à notre marché. 4. C'est dommage que nous n'ayons pas reçu... 5. Le dommage causé par le feu.

Cela doit préjudicier à nos bons droits. 2. Cette concurrence ne nous fera pas beaucoup de tort.

Un délai ultérieur pourrait me nuire (faire du tort).

Vos bons sentiments (intentions) me sont connus depuis longtemps. 2. Les métaux précieux.

La contrebande.

Train de grande vitesse.

Nous n'allons pas nous laisser renvoyer, d'une manière si brunsque.

Calfater.

La grève des ouvriers retarde l'exécution des ordres reçus.

Veillez me créditer (décharger) du montant de 4 pièces de calicot renvoyées.

Votre remise de zł... , en 3 appoints, sur cette place et les environs, a été encaissée et je vous prie de disposer du montant. 2. Nous avons tiré sur vous en date de ce jour? ... , en 2 appoints.

Nous avons fait chercher dans nos livres...

Cela donnerait champ libre à la fraude.

Vous m'obligerez par une prompte réponse. 2. Les parties arrivées de clous de girofle trouvèrent vite des preneurs. 3. Il m'importe beaucoup, que l'huile soit vendue au plus vite. 4. Bonne marchandise trouve un prompt marché.

Les trains de nuit ont une vitesse extraordinaire. 2. Nous avons exécuté votre ordre avec la plus grande promptitude.

N'est-ce pas là, la plus évidente chicane?

Ihre letzte Sendung ist vor einigen Tagen glücklich hier angelangt. 2. Wir sind in der glücklichen Lage... 3. Ich werde mich glücklich schätzen.

Geringfügig. 2. Die dürftigen Zufuhren vermögen den Bedarf nicht zu decken.

Er ist als Geschäftsführer in diesem Hause angestellt. 2. Da Sie uns von Ihrem Prinzipal gut empfohlen sind, so haben wir auf Sie besonders Rücksicht genommen. 3. Herr X. bekleidet hier den Posten eines Bureauchefs.

Das Schema. 2. Formulare sind auf der Kanzlei des Steueramtes zu erhalten, die vorschriftsmäßig auszufüllen sind.

Die Tücher sind von verschiedener Breite.

Ohne große Benachteiligung für Sie dürfen wir den von Ihnen für nötig erachteten äußersten Schritt nicht wagen. 2. Er hat viele Hindernisse überwinden müssen. 3. Dieser Umstand hat unserem Handel großen Schaden gebracht. 4. ... es ist schade, daß wir nichts erhalten haben. 5. Der Brandschaden.

Dies könnte unseren wohl erworbenen Rechten schaden. 2. Diese Konkurrenz wird uns nicht viel schaden (schädigen).

Ein weiterer Aufschub dürfte nachteilig für mich werden.

Ihre edle Gesinnung ist mir längst bekannt. 2. Die edlen Metalle.

Der Schmuggel.

Der Eilzug (D-Zug).

Auf eine so barsche Weise lassen wir uns nicht abfertigen.

Kalfatern.

Die Arbeitseinstellung (der Streik) der Arbeiter verzögerte die Ausführung der vorliegenden Aufträge.

Für den Betrag der an Sie zurückgesandten 4 Abschnitte (Stücke) Kattun wollen Sie mich entlasten.

Die uns übermachten zł ... in 3 Abschnitten, auf hier und Umgegend, sind eingegangen; wollen Sie daher über den Betrag verfügen. 2. Wir haben heute auf Sie zł ... in 2 Abschnitten entnommen.

Wir ließen in unseren Büchern nachschlagen (nachsuchen).

Das würde dem Schwindel Tür und Tor öffnen.

Sie werden mich durch eine baldige Antwort zu Dank verpflichten. 2. Die eingetroffenen Partien Gewürznelken fanden flotten Absatz. 3. An einem schnellen Verkauf des Öls ist mir viel gelegen. 4. Gute Ware findet raschen Absatz.

Die Nachtzüge fahren mit großer Geschwindigkeit. 2. Wir haben Ihren Auftrag mit der größten Schnelligkeit ausgeführt.

Liegt hier nicht offensichtliche Schikane vor?

Your last consignment (cargo) arrived safely some days ago. 2. We are happy to... 3. I shall be proud of...

Trifling. The scanty supplies are not sufficient for the consumption.

He has the place (situation) of a manager in this house. 2. The favourable recommendation given by your principal, determined us to entrust you with the vacant situation. 3. Mr. X. occupies here the post of a head clerk (manager).

The form. 2. The formularies are to be had at the office of Custom-house, to be fulfilled.

The cloths are of different breadths.

Without great prejudice for you, we could not risk the extreme step you thought necessary. 2. He had to suffer much wrong (many injuries). 3. This circumstance has much affected our trade. 4. ... it is a pity we did not receive... 5. The damage caused by the fire.

This might prejudice our good right. 2. This competition will not be injurious to us.

A further delay would be injurious to me.

I have long known your noble sentiments.

2. Precious metals.

Contraband. — Smuggling.

Fast-train.

We shall not suffer ourselves to be rebuffed in such a harsh manner.

To caulk.

The strike of workmen retards execution of orders.

Please credit my account for the amount of 4 returned pieces of calico.

Your remittance of zł ... in 3 parts on this place, sent to us are reimbursed and we beg you to dispose of this amount. 2. We have drawn upon you this day zł ... in 2 appoints.

We have had our books consulted...

That would give free scope to swindling.

You will oblige me by earliest intelligence. 2. The arrived parcels of cloves soon found purchasers. 3. It would be of great importance to me, to have the oil sold quickly. 4. Fine qualities meet with a ready sale.

The night-trains run with great rapidity (speed). 2. We have executed your order with promptitude.

Is this not the greatest chicane in the world?

Szykanować. Jeżeli WPan zamierza w dalszym ciągu mnie szykanować, to...

Tabela kursów. Załączamy najnowsza tabelę kursów dla orientacji.

Tajemnica. Smutna sytuacja tej firmy jest publiczną tajemnicą.

Tak — taki. ...tak było właśnie wczoraj... 2. ... tak często, jak tylko nadarzy się sposobność. 3. ... takimi interesami nie zajmuję się. 4. ... takie same są nasze ceny. 5. ... tak rzeczy stoją!

Taksator. Przynięgli taksatorzy ocenili szkodę na...

Także. Donoszę także...

Tam — tamże. Nie posiadamy tam dotąd stosunku handlowego. 2. Panowie X. tamże... 3. Koszta przewozu tam i napowrót. 4. Podróż tam i z powrotem.

Tani. Policzyliśmy najtańszą cenę 2. ... wziąbył parę beczek..., gdyby był tani. 3. Mogę mieć tutaj ten artykuł wiele taniej.

Taniosc. Poprawienie się interesów zależy od taniosci materiałów surowych.

Tara. Przy tym artykule zastosowuje się zazwyczaj 12 % tary.

Targ — targi. Od czasu licytacji lipcowej opanowała nasz targ zupełna cisza. 2. Stan targu zbożowego... 3. Nasz targ owocowy... 4. Targi.

Tartak. Połączyliśmy obecnie z naszym interesem drzewnym duży tartak.

Taryfa. Taka wysoka taryfa nie powinna, podług nas, utrzymać się długo.

Tegoroczny. Nader nieznaczne są tegoroczne dowozy owoców.

Telefon. Użytek telefonu okazał się nader praktycznym. 2. Telefoniczna komunikacja.

Telegraf. Zakomunikowaliśmy dziś WPanu za pośrednictwem telegrafu podwyżkę cen bawełny.

Telegraficzny. Prosimy o kupnie za wiadomości nas telegraficznie. 2. Telegraficzna wiadomość.

Telegrafować. O zmianie kursów prosimy nam telegrafować.

Telegram. Wskutek telegramu WPanu nie nabyliśmy...

Ten — ta — to. Dziękujemy WPanu za tę propozycję. 2. Tem więcej... 3. Tem mniej... 4. Im więcej będzie WPan pobliżliwym, tem mniej odniesie strat. 5. Tem chętniej... 6. Tem... 7. Zrobił mi WPan przez to wielką przysługę. 8. Nie powinno to dziwić W Pana. 9... to jest... (tj.) 10. O tem samem zawiadomił mnie p. X. 11. To jest jedno i to samo. 12. ...4 tego miesiąca... 13. Tego roku... 14. Na propozycję tego rodzaju... 15. Nie radzę tego W Panu. 16. Następstwem tego będzie... 17. Tegoż... 18. Tym razem... 19. Tym sposobem...

Si vous continuez à me chicaner je préfère...

Nous vous envoyons ci-inclus le dernier bulletin de la bourse, pour renseignement.

La situation périlleuse de cette maison est le secret de Polichinelle.

...c'est ce que nous avons fait hier. 2. ... chaque fois, que l'occasion s'en présentera. 3. Je ne m'occupe de ce genre d'affaires. 4. Nos prix sont les mêmes. 5. L'affaire en est là...

Des commissaires-priseurs ont estimé le dommage causé à...

En même temps (aussi-de même) je vous donne avis...

Nous n'y avons pas encore de relations. 2. Messieurs X. de votre place... 3. Fret d'aller et de retour. 4. Aller et retour.

Nous avons coté le prix le plus bas. 2. Je prendrais quelques barils de..., à un prix bon marché. 3. Je peux acheter l'article ici à meilleur marché.

L'amélioration dans les affaires, provient du bas prix des matières crues.

La tare usuelle pour cet article est de 12%.

Depuis la clôture de l'enchère de juillet, notre marché est devenu calme en général. 2. La physionomie du marché aux blés. 3. Notre marché aux fruits. 4. La foire.

Nous avons maintenant joint une grande scierie, à notre commerce de bois.

Les hauts tarifs ne seront pas d'une longue durée, selon notre avis.

Les arrivages des fruits, de cette année, sont peu abondants.

Le téléphone rend de grands services. 2. La communication téléphonique.

Nous vous avons aujourd'hui donné avis, par le télégraphe, de la hausse de coton.

Faites-nous savoir l'achat, par voie télégraphique. 2. Télégramme.

Veillez nous annoncer les variations des cours, par télégraphe.

Par suite de votre télégramme, nous n'achetâmes pas la...

Nous vous remercions de cette offre. 2. ...d'autant plus... 3. ...d'autant moins... 4. Plus vous serez indulgent, plus il vous sera facile d'éviter des pertes. 5. Avec d'autant plus de plaisir. 6. par là... 7. Vous m'avez rendu par là un grand service. 8. C'est ce qui ne doit pas vous étonner. 9. savoir... 10. Mr. X. m'a dit la même chose. Il Cela revient au même. 12. ...le 4 courant. 13. Cette année. 14. Un tel engagement nous... 15. Je vous conseille, de ne pas le faire. 16. ...la ...en sera la conséquence. 17. Qu'il y... 18. Cette fois. 19. par là...

Wenn Sie fortfahren, mich zu schikanieren, dann...

Unser neuestes Kursblatt (Kurszettel) legen wir zu Ihrer Orientierung bei.

Die schlechte Lage dieses Hauses ist ein öffentliches Geheimnis.

...dies war auch gestern... 2. ...so oft sich uns Gelegenheit bietet. 3. Mit dergleichen Geschäften befasse ich mich nicht. 4. Unsere Preise stehen mit denen auf gleichem Fuße. 5. So steht die Sache!

Der Schaden wurde von den vereidigten Taxatoren auf ... geschätzt.

Zugleich (auch) setze ich Sie in Kenntnis...

Wir haben noch keine Verbindung dabelbst (dort). 2. Die Herren X. dort. 3. Fracht hin und zurück. 4. Hin- und Rückfracht.

Wir haben den billigsten Preis berechnet. 2. Einige Fässer... würde ich zu einem wohlfeilen Preise nehmen. 3. Ich kann den Artikel hier wohlfeiler (billiger) kaufen.

Die Besserung der Geschäfte rührt von der Wohlfeilheit der Rohstoffe her.

Die übliche Tara bei diesem Artikel ist 12 %.

Seit Schluß der Juliversteigerung ist unser Markt im allgemeinen ruhig geworden. 2. Der Stand des Getreidemarktes... 3. Unser Obstmarkt... 4. Die Messe.

Wir haben mit unserem Holzgeschäft auch ein Sägewerk verbunden.

Diese hohen Tarife dürfen, nach unserer Ansicht, schwerlich von langer Dauer sein.

Die Zufuhren von diesjährigem Obst sind nur spärlich.

Das Telephon erweist sich als äußerst nützlich. 2. Eine telephonische Verbindung.

Heute haben wir Ihnen das Anziehen des Baumwollpreises telegraphisch mitgeteilt.

Teilen Sie uns den Einkauf telegraphisch mit. 2. Drahtbericht.

Die Veränderung der Kurse wollen Sie uns telegraphieren.

Auf Grund Ihres Telegramms unterließen wir den Einkauf...

Für dieses Anerbieten danken wir Ihnen freundlichst. 2. ...um so mehr (desto mehr). 3. ...um so weniger... 4. Je nachsichtiger Sie sind, desto weniger Verlust werden Sie erleiden. 5. ...um so lieber... 6. damit... 7. Sie haben mir damit einen großen Dienst erwiesen. 8. Sie dürfen sich darüber nicht wundern. 9. Nämlich (das ist)... 10. Das Nämliche hat mir Herr X. mitgeteilt. 11. Es läuft auf eins hinaus. 12. Am vierten ds... 13. dieses Jahres. 14. Auf ein derartiges Engagement (Vorschlag)... 15. Ich rate Ihnen nicht dazu. 16. Eine Folge hiervon wird sein... 17. hiervon... 18. diesmal (für diesmal...). 19. dadurch...

If you continue to chicane me...

We annex to-day's exchange-list for your information.

The dangerous situation of this house is an open secret.

...so it was yesterday... 2. ...as often as an opportunity offers. 3. I do not meddle (occupy myself) with such affairs. 4. Our prices are the same. 5. This is the actual state of the matter.

Sworn appraisers have estimated (taxed) the damage at...

I also inform...

We have not any connection there yet. 2. Messrs. X. of your town... 3. Freight out and home. 4. Voyage there and back.

We have fixed the lowest price. 2. I would take some casks, if I could get them cheaper. 3. I can buy the article cheaper here.

The improvement in business is depending upon the cheapness of raw materials.

The tare is generally fixed at 12% for this article.

Since the conclusion of the July auction, our market has become quiet in general. 2. The appearance of the corn-market. 3. Our fruit-market... 4. Fair.

We have now added a sawmill to our timber-business.

In our opinion these high rates (tariff) can hardly continue long.

This year's fruit arrivals are very insignificant.

The use of telephone proves very useful. 2. Telephonic connection.

To-day we have apprised you per telegraph (wire) of the rise of cotton prices.

Inform us by wire of the purchase. 2. Telegraphic report.

We beg you will telegraph us the differences in the rates of change.

In consequence of your telegram, we did not buy...

We thank you for this offer. 2. ...so much the more... 3. ...the less so... 4. The more indulgent you are, the less loss you will suffer. 5. ...so much the more. 6. ...by this. 7. You have rendered me thereby a great service. 8. You have no need to be astonished at it. 9. viz. (namely). 10. Mr. X. told me the same. 11. It is one and the same thing. 12. ...of the 4th inst. 13. ... this year's. 14. Into such an engagement (offer)... 15. I do not advise you to this. 16. ...a consequence of this will be... 17. ...of this... 18. ... this time... 19. ...thereby.

Tendencja. Tendencja zwyklowa trwa ciągle. 2. Tendencja zniżkowa. 3. Na stałą lepszą tendencję targu liczyć można tylko względnie.

Teraz. Nie mam teraz zapotrzebowania na...

Terazniejszy. Terazniejsze ceny cukru...

Termin. ... termin 3 miesięczny i 3% za gotówkę. 2. Trata została zapłacona w terminie. 3. W jakim terminie możemy liczyć na otrzymanie rimes WPana? 4. Naznaczony WPanu termin już minął. 5. Jeżeli WPan pokryje swą tratę na 8 dni przed terminem... 6. Termin dostawy. 7. Termin likwidacji. 8. Termin płatności.

Terminowy. Mało ożywienia przy dostawach terminowych.

Testator. Uważam sobie za obowiązek, uczynić zadość woli testatora.

Tkwic (znajdować się). Jak się zdaje, tkwi w tem jakiś oszustwo.

Tło. Chętnie widzą u nas satynę z czarnem tłem.

Tłomaczyć. 2. Nie sądzimy, by WPan tłomaczyć sobie złe nasze zamiary.

Towar. W tej chwili otrzymałem awizowany mi towar. 2. Pięknego towaru nie można dostać taniej niż po... 3. Towary kolonialne obniżyły się w cenie prawie na wszystkich rynkach europejskich.

Towarzystwo. Założyciele Towarzystwa naznaczyli następujące osoby członkami dyrekcji. 2. Towarzystwo Akcyjne. 3. Towarzystwo Ubezpieczeń.

Towarzyszyć. X. zjawił się z towarzyszącym mu adwokatem. 2. Wszystkim wysyłkom towarów do Ameryki muszą towarzyszyć deklaracje celne.

Tracić. Prawdopodobnie stracimy na tym interesie. 2. Jest, niestety, prawdopodobne, że stracimy całe saldo.

Tracić czas. Nie tracąc czasu, wykonaliśmy zlecenie WPana.

Tracić odwagę. Nie traćmy odwagi, gdyż kryzys niebawem ustąpi.

Tracić wartość. Zwracamy przy niniejszem nadesłane banknoty, gdyż straciły one zupełnie wartość.

Tracić z oczu. Nie będziemy tracić z oczu dobra interesu WPana.

Trafiać się (v. zdarzać się). Trafia się nam sposobność... 2. Trafił się wypadek okrętowi X.

Traktować. Traktujemy tę sprawę tak, jak gdyby była naszą własną. 2. Uważałbym, że WPan mógłby mnie traktować z większą względnością.

La hausse continue. 2. La faible disposition. 3. On ne peut compter sur une meilleure tendance des marchés que relativement.

Pour le moment, je n'ai aucun besoin de...

Les prix actuels du sucre...

A 3 mois de crédit et au comptant 3% d'escompte. 2. La traite fut honorée à l'échéance. 3. Jusqu'à quelle époque pouvons-nous compter sur vos remises? 4. Le terme à vous accordé est échu. 5. Si vous couvrez vos traites 8 jours avant l'échéance... 6. Terme fixé pour la livraison. 7. Le jour de la liquidation. 8. Le terme de payment.

Les affaires à terme n'étaient pas animées.

Je me ferai un devoir, de remplir la volonté du testateur.

Il paraît qu'il y a une fraude là-dessous.

Les satins avec un fond noir, sont très en vogue chez nous.

Traduire. — Expliquer. 2. Ne donnez pas une interprétation défavorable à notre intention.

La marchandise avisée vient d'arriver. 2. On ne saurait obtenir de belle marchandise au-dessous de... 3. Les produits coloniaux ont subi une baisse, sur presque tous les marchés européens.

Les fondateurs de la société ont nommé membres de la direction les messieurs suivants... 2. Société anonyme. 3. Société d'assurance.

X. a comparu, accompagné de son avocat. 2. Tous les envois destinés pour l'Amérique, doivent être accompagnés de déclarations en douane.

Il est probable que nous perdrons dans cette affaire. 2. Malheureusement, nous perdrons probablement toute notre créance.

Nous n'avons pas tardé, à exécuter votre ordre.

Ne perdons pas courage; la crise ne sera pas de longue durée.

Les billets de banque à nous envoyés sont entièrement dépréciés et nous vous les renvoyons donc.

Nous ne perdrons pas de vue vos intérêts.

Nous avons l'occasion de... 2. Un accident est arrivé au navire X.

Nous traitons cette affaire, comme si elle était la nôtre. 2. Je me serais attendu à ce que vous me traitassiez avec plus d'indulgence.

Die steigende Bewegung (Tendenz) hält an. 2. Die matte Stimmung (Tendenz). 3. Auf eine anhaltend bessere Tendenz besteht nur relative Hoffnung.

In... habe ich jetzt keinen Bedarf.

Die gegenwärtigen (jetzigen) Zuckerpreise.

Ziel 3 Monate, und bei Barzahlungen 3% Abzug. 2. Die Tratte ist am Zahltag honoriert worden. 3. Bis zu welchem Zeitpunkt können wir auf Ihre Rimessen rechnen? 4. Der Ihnen gestellte Termin ist bereits abgelaufen. 5. Wenn Sie Ihre Tratte 8 Tage vor Verfall decken, dann... 6. Ablieferungszeit. 7. Die Anberaumung der Liquidation. 8. Der Verfalltag (Zahlungstermin).

Für Termine zeigt sich wenig Unternehmungslust.

Ich werde es mir zur Pflicht machen, den Willen des Erblassers zu erfüllen.

Es scheint ein Betrug dahinter zu stecken.

Satin mit dunklem Grunde ist bei uns beliebt.

Dolmetschen. — Übersetzen. — 2. Sie werden, wie wir hoffen, unsere Absichten nicht mißdeuten.

Die mir gemeldete Ware ist soeben eingetroffen. 2. Schöne Ware ist unter... nicht erhältlich. 3. Die Kolonialwaren sind in ihrer Mehrzahl auf allen europäischen Märkten im Preise zurückgegangen.

Die Gründer der Gesellschaft haben folgende Herren zu Mitgliedern der Direktion ernannt. 2. Aktiengesellschaft. 3. Versicherungsgesellschaft.

X. ist in Begleitung seines Anwalts erschienen. 2. Alle nach Amerika gehenden Sendungen müssen von Zollfakturen begleitet sein.

Bei diesem Geschäft setzen wir voraussichtlich zu. 2. Es ist leider wahrscheinlich, daß wir um unser ganzes Guthaben kommen werden (daß wir verlieren werden).

Ohne Zeitverlust erledigen wir Ihren Auftrag.

Lassen wir den Mut nicht sinken, die Krisis wird nicht von langer Dauer sein.

Die uns überwiesenen Banknoten sind gänzlich entwertet und folgen zurück.

Wir werden Ihren Vorteil nicht aus den Augen verlieren.

Es bietet sich uns Gelegenheit... 2. Dem Schiff X. ist ein Unfall zugestoßen.

Wir behandeln die Angelegenheit, als wäre sie unsre eigene. 2. Ich hätte von Ihnen erwartet, daß Sie mich mit mehr Rücksicht behandeln würden.

The rising tendency continues. 2. The sinking tendency. 3. There is not much hope of a steady improvement of the market.

For the present I have no need of...

The present prices of sugar...

Three months date term and 3% discount for cash. 2. The draft was paid at maturity. 3. At what period may we reckon upon your remittances? 4. The term allowed you has already elapsed. 5. ... if you cover your draft a week before falling due... 6. The term of delivery. 7. The term of liquidation. 8. The term of payment.

There is little inclination (animation) for contracts for delivery.

I shall make it my duty, to fulfil the will of the testators.

It seems that there is some cheat in it.

Satin with a dark ground is in favour here.

To transfer. — To convert. 2. We hope you do not misunderstand our intentions.

The goods you advised me of have just arrived. 2. Fine merchandise is not to be had at less than 21. ... 3. The produces of the colonies have declined in price in almost all European countries.

The founders of the company have appointed the following gentlemen directors... 2. Joint-stock Company. 3. The Insurance Company.

X. has appeared attended by his lawyer. 2. All parcels for America must be accompanied by customhouse registers.

We shall probably lose in this affair. 2. We shall, according to all appearance, lose our whole claim.

We have lost no time in executing your kind order.

Do not lose courage on that account, the present crisis will not last long.

The banknotes you sent us are quite worthless (depreciated), therefore we send them back to you.

We shall never lose sight of your interests.

An opportunity is offered us of... 2. An accident has befallen the ship X.

We act in this affair as if it were our own. 2. I thought you would have treated me with more consideration.

Transport. Koszty transportu lądem przewyższają znacznie wodne. 2. Wiadomość o nadejściu (znacznej partji) znacznego transportu cynamonu podziałała niekorzystnie na tutejszy rynek. 3. Podejmujemy się transportu towarów do wszystkich miejscowości, nie wymienionych nawet w naszym prospekcie.

Tranzakcja. Tranzakcje ożywiły się nieco. 2. Jedyną poważną transakcją dotyczyła sprzedaży 200 beczek przeszło. 3. Nabywcy spodziewali się zawierać tranzakcje po dawnych cenach.

Tranzyt. 2. Proszę o odebranie towaru, deklarując go jako tranzyt.

Trasować. Należność proszę trasować na mnie z terminem 2 miesięcznym.

Trata. Proszę wybaczyć, że nie zawiadomiłem WPana wcześniej o tracie. 2. Trata p. X. jest zupełnie w porządku.

Tręść. Z treści listu WPana wnioskuje, że życzenia interesantów skrupulatnie wykonane zostały. 2. ... którego treści zadość uczyniłem.

Trochę (nieco). Jeżeli wywóz spirytusu trwać będzie dalej, to ceny nie obniżą się ani trochę. 2. ... jest trochę niedokładny. 3. Pszenica poszła trochę w górę.

Troszczyć się. WPana mało się troszczy o zadośćuczynienie swym zobowiązaniom. 2. Biorąc pod uwagę co tylko zawiązany stosunek, należałoby WPanu troszczyć się o punktualne wykonanie swych zobowiązań.

Trud. Nie mogę szczerzyć trudu, aby móc osiągnąć ten korzystny cel.

Trudnić się. Podobnymi interesami, otwarcie mówiąc, niechętnie trudnimy się.

Trudno. Po żądanej cenie przyjdzie dziś trudno znaleźć sprzedawców.

Trudność. Odnosnie tego błędnego punktu, nie będziemy stawiać WPanu trudności. 2. Spodziewam się, iż będę niebawem w możności zawarcia bez wielkich trudności paru zaszczytnych stosunków dla Ich firmy. 3. Musimy przewyciężyć wiele trudności, by go do tego nakłonić.

Trudny. Wywóz narzędzi za granicę stał się bardzo trudny; zwłaszcza do Rosji ustał zupełnie.

Trwać. Trwamy przy naszym żądaniu, przyznaniem przez WPana. 2. Podobnie fałszywa sytuacja trwać długo nie może. 3. Taki stosunek długo trwać nie może. 4. Zależy od okoliczności, jak długo trwać będzie tutaj moja nieobecność.

Trwałość. Trwałość kolorów jest niewątpliwa. 2. Prosimy wierzyć, iż wiele nam zależy na trwałości naszych stosunków. 3. Odpowiadamy za trwałość towaru.

Les frais du transport par terre, dépassent de beaucoup le fret par voie d'eau. 2. La nouvelle qu'on a embarqué d'importants envois de cannelle, a eu une influence défavorable sur notre marché. 3. Nous nous chargeons du transport à forfait des marchandises, destinées à toutes les places qui ne se trouvent pas même sur notre tarif.

Les transactions sont devenues un peu plus animées. 2. La seule transaction importante, a été la vente de 200 barils. 3. Les acheteurs semblent disposés à négocier, aux prix d'autrefois.

Transit. 2. Veuillez recevoir la marchandise et déclarer en transit.

Vous pouvez tirer le montant sur moi, à 2 mois de date.

Veuillez m'excuser, de ne pas vous avoir donné plutôt avis de cette traite. 2. La traite de Mr. X. est parfaitement en règle.

Il résulte du contenu de votre lettre que vous avez agi parfaitement dans l'intérêt des dits amis. 2. ... dont le contenu est réglé selon ordre.

Si l'exportation d'esprit-de-vin continue, les prix ne baisseront guère. 2. ... est assez défectueuse. 3. Le froment a monté un peu.

Vous vous souciez fort peu de vos obligations. 2. Les relations n'étant qu'à peine nouées, vous deviez avoir à coeur de remplir plus ponctuellement vos engagements.

Je n'ai épargné aucun effort, pour obtenir ce résultat.

Proprement dit, nous n'aimons pas à nous mêler de telles choses.

Aux prix demandés on aura aujourd'hui de la peine à trouver des vendeurs.

Nous ne voulons pas nous montrer trop difficiles sur ce point de peu d'importance. 2. J'espère pouvoir sous peu et sans difficulté vous mettre en relations avec quelques maisons respectables. 3. Nous aurons de la peine, à l'engager, à faire cela.

L'exportation d'outils, est devenue excessivement difficile et a pour la Russie entièrement cessé.

Nous persistons dans notre demande que vous avez reconnue. 2. Une telle disproportion ne peut durer. 3. Une pareille disproportion ne pourra pas être de longue durée. 4. La durée de mon absence ici dépendra des circonstances.

Il est hors de doute que les couleurs sont durables. 2. Vous pouvez croire que nous faisons grand cas de la continuation de nos relations. 3. Nous garantissons la solidité (durabilité) de la marchandise.

Die Kosten des Landtransportes übersteigen die Wasserfracht um ein Bedeutendes. 2. Das Bekanntwerden bedeutender Verschiffung Zimmt wirkte ungünstig auf den hiesigen Markt. 3. Wir erklären uns bereit, nach jedem in unserer Liste nicht benannten Platze Güter zu übernehmen (Transporte zu übernehmen).

Der Verkehr hat sich etwas lebhafter gestaltet. 2. Die einzige Transaktion von Belang bestand in einem Abschluß von über 200 Fassern. 3. Die Käufer schienen gewillt zu sein, Abschlüsse zu alten Preisen zu machen.

Transit (durchgehende Waren). 2. Bitte die Ware in Empfang zu nehmen und sie transitio zu deklarieren (weiter zu befördern).

Für den Betrag können Sie auf mich, 2 Monat Data, trassieren.

Daß ich Sie nicht früher von der Tratte benachrichtigt habe, wollen Sie entschuldigen. 2. Die Ziehung des Herrn X. ist vollständig in Ordnung.

Aus dem Inhalt Ihres Schreibens ersehe ich, daß Sie vollkommen im Interesse besagter Freunde gehandelt haben. 2. ... deren Inhalt erledigt ist.

Wenn der Export von Spiritus anhält, werden dessen Preise nicht billiger. 2. ... ist ziemlich fehlerhaft. 3. Weizen ist um ein Weniges höher gegangen.

Sie kümmern sich um Ihre Schuldangelegenheiten äußerst wenig. 2. Da der Verkehr soeben aufgenommen wurde, so müßten Sie sich die pünktliche Erfüllung Ihrer Verbindlichkeiten vor allem angelegen sein lassen.

Um diesen günstigen Erfolg zu erzielen, dürfte ich keine Mühe scheuen.

Mit solchen Sachen befassen wir uns, offen gesagt, höchst ungerne.

Zu vorstehenden (verlangten) Preisen hält es heute schwer, Abgeber zu finden.

Wegen dieses unbedeutenden Punktes wollen wir nicht allzu große Schwierigkeiten machen. 2. Ich hoffe, Sie bald und ohne große Schwierigkeit mit einigen ehrenhaften Häusern in Verbindung zu setzen. 3. Wir werden einen harten Stand haben (viel Mühe haben), wenn wir ihn dazu bewegen sollten.

Der Export von Werkzeugen nach dem Auslande ist äußerst schwierig geworden; hat speziell nach Rußland ganz aufgehört.

Wir beharren auf unserer Forderung, die Sie anerkannt haben. 2. Ein solches falsches Verhältnis kann nicht von Dauer sein. 3. Ein solches Mißverhältnis kann nicht von Bestand sein. 4. Wie lange meine Abwesenheit von hier dauern wird, hängt von den Umständen ab.

Die Haltbarkeit der Farben steht außer Frage. 2. Daß uns an der Fortdauer der Verbindung mit Ihnen sehr gelegen ist, dürfen Sie uns glauben. 3. Für die Dauerhaftigkeit der Ware garantieren wir.

The carriage by land is much more expensive than the transport by water. 2. The news of large shipment of cinamon prejudiced our market. 3. We are quite ready to contract prices for transmission of goods, to any places which are not named in our list.

Transactions were somewhat more animated. 2. The only transaction of importance, consisted in sale of more than 200 barrels. 3. Buyers seem willing to transact at former prices.

Transit (Transit-goods). 2. Please take the goods and declare them in transit.

Please to draw the amount on me at 2 months date.

Kindly excuse me for not having informed you sooner of the draft. 2. Mr. X's draft is all right.

From the contents of the letter I learn, that you have acted entirely for the interest of said friends. 2. ... the contents of which I have settled.

If the exportation of spirit continues, prices will scarcely decline (go down). 2. ... is rather defective. 3. Wheat has risen a little.

You trouble yourself very little about the fulfilment of your obligations. 2. As our connexion had scarcely begun, you should have been more solicitous about meeting your engagements.

I could not spare any exertions to obtain this favourable result.

We do not like, frankly speaking, to have anything to do with affairs of this kind.

There will be some difficulty in finding sellers at above prices.

About this point of less importance we will not be overnice. 2. I expect to be able to bring about soon and without difficulty, some good connections with respectable houses for you. 3. We shall have great trouble in trying to persuade him to do so.

The export of tools to abroad has become rather difficult and has stopped entirely, as regards Russia.

We insist upon our demand which you have acknowledged. 2. Such a disproportion cannot be of duration. 3. Such a connection cannot be of long duration (cannot exist long). 4. It depends on (from) circumstances how long my absence from here will last.

There is no doubt that the colours are lasting. 2. You may believe, that we lay a high value on the continuance of our connection. 3. We can answer for the durability of the article.

Trwały. Sukna muszą być w wyborowym gatunku i w trwałych kolorach. 2. Zbadaniem próby i przekonałem się o trwałości barw. 3. Mamy nadal trwałe i korzystne usposobienie giełdowe.

Tryb. Po zawarciu pokoju, wszystko powraca do zwykłego trybu życia. 2. Oslabiony handel zaczyna znów powracać do zwykłego trybu.

Trzymać (v. zatrzymać). Nie będziemy trzymać więcej tego artykułu w przyszłości. 2. Mam zamiar nie trzymać więcej tego towaru, z powodu braku popytu.

Trzymać za słowo. Moglibyśmy trzymać W Pana za słowo.

Trzymać się. Sprzedający trzymają się silnie swych cen. 2. Prosimy o trzymanie się ściśle naszych wskazówek. 3. Pomimo że giełda paryska trzyma się silnie, kursy zaczynają spadać.

Trzymać się zasady. Trzymamy się zasady niewdawania się w podobne interesy.

Tutaj. 2. Dostawimy W Panu towar, licząc zań tutaj po ... 3. ... tutaj na miejscu... 4. Otworzyliśmy tutaj...

Tutejszy. Tutejszy rynek pieniężny był nader ożywiony w bieżącym tygodniu.

Tuzin. Sprzedaję ten artykuł tylko tuzinami.

Twierdzić. Dłużnik W Pana twierdzi, jakoby spłacił już dawno część Jego pretenzji. 2. Nie twierdziłbym, nie mając na to w rękach dowodów.

Tworzyć. Celem popierania tych szlachetnych zamierzeń tworzy się towarzystwo. 2. Obie sumy tworzą (składają się na) resztę naszej należności.

Tydzień — tygodniowo. 2. Odjazd okrętów ma miejsce 2 razy tygodniowo.

Tył okrętu.

Tymczasem. Zapasy tymczasem znacznie się zwiększyły. 2. Tymczasem zastosowaliśmy odpowiednie środki. 3. Tymczasem starać się będę o to dalej. 4. Zapłaciliśmy tymczasem (tymczasowo) za W Pana karę za niedokładną deklarację. 5. Tymczasem zaszła przeszkoda, wstrzymująca mą podróż. 6. Tymczasem nie zamierzamy odstąpić od naszej zasady. 7. Tymczasem nie potrzebuję tego towaru. 8. Tymczasowo pokwitowanie.

Ubezpieczać. Nie posiadając dyspozycji W Pana, nie ubezpieczyliśmy wysyłki. 2. Inwentarz i zapasy są ubezpieczone na sumę zł...

Ubezpieczenie. Po zawarciu ubezpieczenia otrzymana polisa gwarantuje W Panu ryzyko morskie. 2. Wypowiedzenie wojny przez Rosję skłoniło T-wa Asekuracyjne do podwyższenia premji ubezpieczeń.

Il faut que les draps soient d'une qualité supérieure et d'une couleur durable. 2. J'ai examiné les échantillons et j'ai trouvé que les couleurs sont solides (durables). 3. La disposition favorable et durable de la bourse continue.

Après la conclusion de la paix, tout reprend son train ordinaire. 2. Le commerce paralysé reprend de l'élan.

Nous ne tiendrons plus cet article à l'avenir. 2. J'ai l'intention de cesser de tenir cet article à cause de la demande minime.

Nous pourrions vous prendre au mot.

Les vendeurs maintiennent ferme leurs conditions. 2. Nous vous prions de vous en tenir à nos instructions. 3. Malgré l'attitude ferme de la bourse de Paris, les cours sont dans une tendance à la baisse.

Nous persistons dans notre principe de ne pas nous occuper d'affaires de ce genre.

Sur notre place (chez nous). 2. Nous pouvons vous livrer la marchandise ici, au prix de... 3. ... livré ici... 4. Nous venons d'établir ici (sur notre place)...

Le marché d'effets de notre ville était bien animé, la semaine passée.

Je ne vends cet article qu'à la douzaine.

Votre débiteur prétend, avoir payé depuis longtemps une partie de votre demande. 2. Je n'aurais pas avancé cette affirmation, si je n'en avais pas les preuves en mains.

Une société sera constituée pour poursuivre ce noble but. 2. Les deux montants, forment le reste de ce que vous nous devez.

La semaine — Par semaine. 2. Les bateaux partent deux fois par semaine.

La poupe du navire.

En attendant, les provisions se sont beaucoup accrues (augmentées). 2. Pour le moment, nous avons pris nos mesures. 3. En attendant, je continuerai mes efforts. 4. Cependant, nous avons payé pour vous l'amende, pour la fausse déclaration. 5. En attendant, il est survenu un obstacle qui m'a retenu chez moi. 6. Pour le moment nous ne sommes pas prêts, à nous départir de notre maxime. 7. Pour le moment, je n'ai pas besoin de cet article. 8. Reçu provisoire.

Nous ne fimes pas assurer l'envoi, car vous ne nous en aviez pas donné l'ordre. 2. L'inventaire et les existences sont assurées pour zł...

En effectuant l'assurance, la police vous garantit contre les risques maritimes. 2. La déclaration de guerre de la part de la Russie, donna lieu aux assureurs d'élever la prime.

Die Tücher müssen von feiner Beschaffenheit und die Farben dauerhaft sein. 2. Ich habe die Muster untersucht und gefunden, daß die Farben haltbar sind. 3. Die günstige Stimmung der Börse ist nachhaltig.

Nach Abschluß des Friedens tritt alles wieder in sein altes Geleise. 2. Der gelähmte Handel beginnt wieder in Schwung zu kommen.

Wir werden uns diesen Artikel nicht mehr beilegen. 2. Ich beabsichtige, diesen Artikel der seltenen Nachfrage wegen eingehen zu lassen (auf Lager nicht mehr zu halten).

Wir könnten Sie beim Wort nehmen.

Die Verkäufer bestehen fest auf ihren Forderungen. 2. Wir bitten Sie, sich genau an unsere Vorschrift zu halten. 3. Trotz der festen Haltung der Pariser Börse sind die Kurse im Weichen.

Wir halten an unserem Grundsatz fest, uns nie mit dergleichen Geschäften zu befassen.

Hier (hierher). 2. Wir liefern Ihnen die Ware frei ab hier... 3. ab hier... 4. ... wir haben dahier... errichtet...

Der hiesige Effektenmarkt war in dieser Woche sehr belebt.

Ich verkaufe diesen Artikel nur dutzendweise.

Ihr Schuldner tritt mit der Behauptung auf, einen Teil Ihrer Forderung schon längst abgetragen zu haben. 2. Diese Behauptung würde ich nicht aufgestellt haben, wenn ich nicht Beweise dafür in Händen hätte.

Zur Verfolgung dieses edlen Zweckes bildet sich eine Gesellschaft. 2. Beide Beträge bilden den uns gutkommenden Rest.

Woche. — Wöchentlich. 2. Die Abfahrt der Schiffe erfolgt wöchentlich 2 mal.

Der Heck des Schiffes.

Die Vorräte haben in der Zwischenzeit wesentlich zugenommen. 2. Wir haben vorläufig unsere Maßregeln getroffen. 3. In meinen Bemühungen werde ich inzwischen fortfahren. 4. Die Strafe wegen unrichtiger Deklaration haben wir einstweilen für Sie erlegt. 5. Es ist etwas dazwischen gekommen, was mich von der Reise abhielt. 6. Vorerst sind wir nicht geneigt, von unserem Grundsatz abzuweichen. 7. Vor der Hand habe ich keinen Bedarf in dieser Ware. 8. Interimsquittung.

Wir ließen die Sendung nicht versichern, da Sie uns hierzu nicht beauftragt haben. 2. Das Inventar und Lager ist auf zł ... versichert.

Nach Anmeldung der Versicherung schützt Sie die Police gegen Seegefahr. 2. Die Kriegserklärung von seiten Rußlands veranlaßte die Versicherer, die Prämie zu erhöhen.

The cloths must be of a fine quality and colours stand well. 2. I have examined the samples and found the colours fast. 3. The durable and favourable disposition of exchange continues.

After peace being concluded, every-thing returns to its old track. 2. Business begins to look up again from its paralyzed state.

We are not willing to continue laying in a stock of this article. 2. I intend to discontinue the sale of this article, as it is seldom asked for.

We could take you at your word.

The sellers insist steadfastly upon their demands. 2. We beg strictly to follow our directions. 3. In spite of the firm tone of the Paris Bourse, our rates are giving way.

We adhere to our principle, never to engage in such kind of business.

At this place. — Here. 2. We will deliver you the goods free here, at the price of... 3. ... from here. 4. We have established at this place...

Public funds were very animated on our exchange last week.

I sell this article by the dozen only. (by dozens).

Your debtor maintains having paid part of your demand long ago. 2. I should not have made this assertion, if I not had the proofs in hands.

For the pursuit of this noble object a new society will be formed. 2. Both amounts form the rest of our credit.

Week. — Weekly. 2. The ships sail twice a week.

The stern of the vessel.

The supplies have much increased in the meantime. 2. We have taken every preliminary step. 3. In the meantime I shall continue my endeavours. 4. We have paid meanwhile the penalty (fine) for incorrect declaration. 5. Something that intervened deterred me from the voyage. 6. For the present we do not intend altering our plan. 7. For the present I have no want of this article. 8. Receipt at interim.

We did not cause the goods to be insured as you had not ordered us to do so. 2. The inventory and stock are insured for the sum of zł...

On giving due intimation to the underwriters, the policy saves you from all risk. 2. The Russian declaration of war caused the insurers to increase the premium.

Ubezpieczony. Ubezpieczony nie otrzymał jeszcze wypłaty asekuracji.

Ubiegać się. Pozostawiamy WPanu pierwszeństwo z pomiędzy wielu ubiegających się.

Ubiegły. Rzuciwszy okiem na ubiegły tydzień, musimy zakomunikować... 2. Znaczny transport nafty dostawiony został na nasz rynek w roku ubiegłym.

Uboczny. Tę wiadomość otrzymałem uboczną drogą.

Uchodźić. ... to zapewne uszło uwagi W Pana...

Uchwała.

Uchwycić się (używać). Z wielką niechęcią uchwycę się tego środka przeciw W Panu.

Uchybiać. W Pan uchybia mi, utrzymując, jakobym zawsze opóźniał się z pokrywaniem rimes.

Uchybienie. Nie sądzę, by W Pan pochwalił podobne uchybienie.

Uchyłać się. Nie dopuścimy do uchylania się od przyjętych na siebie warunków. 2. Nie pochwalamy uchylania się od zobowiązań, na jakie W Pan sobie pozwala.

Uciążliwy. ... zawieranie tranzakcji jest uciążliwe... 2. Wybór tej drogi byłby mi uciążliwy.

Uciekać. ... zdefraudowawszy większą sumę, uciekł. 2. Kasjer, który uciekł, nie został jeszcze dotąd schwytany.

Uciekać się do ... (v. chwycić się). Uciec się do surowych środków. 2. Nie możemy dać wiary, by W Panowie grozili nam, iż uciekną się do... 3. Ucieknę się (chwycę się — zdecyduję się na...) do sprzedaży publicznej.

Ucierpieć. Ucierpieliśmy dotkliwie wskutek niezastosowania się W Pana do naszych instrukcyj. 2. Ucierpieliśmy przy tej upadłości... 3. Towar ucierpiał przez...

Uciulać (zaoszczędzić). Niewiele da się uciulać przy tym interesie.

Uczciwie. Przynwyczajony jestem działać uczciwie i nigdy nie schodziłem z tej drogi. 2. Służyć będziemy W Panu uczciwie.

Uczciwość. Może W Pan liczyć na naszą uczciwość. 2. Uczciwość szefa jest ogólnie znaną. 3. Uczciwość Pańska gwarantuje mi... 4. Uczciwość.

Uczestniczyć. Proszę zawiadomić mnie odwrotnie, czy W Pan sobie życzy uczestniczyć w tem przedsiębiorstwie. 2. Cieszyłoby mnie, gdyby W Pan zechciał uczestniczyć z pewną ilością akcji w tem sezonowym przedsiębiorstwie.

Uczęszczać. Od wielu lat nie uczęszczamy już na Lipskie Targi. 2. Nasze Targi są od wielu lat bardzo uczęszczane. 3. Drogi są uczęszczane.

La somme n'a pas encore été payée à l'assuré.

Nous vous donnerons la préférence, sur les différents concurrents.

En jetant un coup d'oeil rétrospectif sur la semaine passée, il nous faut aviser... 2. Notre marché a montré une importation considérable de naphthe l'année dernière.

Cette nouvelle m'est parvenue indirectement (de côté).

... il paraît que vous n'y avez pas fait attention.

Une ordonnance. — Un décret.

Il me répugne, à recourir à ces moyens extrêmes contre vous.

Vous blessez la vérité, si vous dites que je suis toujours en retard avec mes remises.

Vous n'approuverez pas du tout un tel manque d'égards, comme je pense.

Nous ne consentirons pas, à une déviation de nos conditions convenues. 2. Nous ne pouvons pas approuver les déviations que vous vous permettez.

... ce qui empêche beaucoup les transactions. 2. Il me serait gênant, d'avoir recours à ce moyen.

... est en fuite, ayant soustrait d'énormes sommes. 2. Le caissier en fuite n'a pas encore été arrêté.

Recourir à des mesures sérieuses. 2. Nous ne pouvions pas croire que vos menaces fussent sérieuses. 3. Il me faudra recourir à une vente publique.

Nous avons fort souffert de ce que vous n'avez pas observé nos instructions. 2. Nous éprouvons une perte sensible par cette faillite. 3. La marchandise a souffert de...

Il ne restera pas de grand bénéfice (d'épargne) dans cette affaire.

J'ai l'habitude d'agir loyalement et je ne me suis jamais départi de ce principe. 2. Nous vous servirons le plus juste.

Vous pouvez vous fier à notre intégrité. 2. L'honnêteté du chef est généralement connue. 3. Votre honnêteté me garantit... 4. La probité.

Faites moi savoir bientôt, si vous êtes disposé à participer à l'entreprise. 2. Je serais charmé, si vous vouliez prendre part à cette entreprise opportune, par un certain nombre d'actions.

Nous n'allons plus à la foire de Leipzig, depuis plusieurs années. 2. Notre foire est très fréquentée depuis nombre d'années... 3. Les chemins sont praticables.

Dem Versicherten ist der Betrag (für Schadenersatz) noch nicht ausbezahlt worden.

Unter den verschiedenen Bewerbern wollen wir Ihnen den Vorzug geben.

Rückblickend auf die abgelaufene Woche haben wir zu berichten... 2. In Petroleum hatte unser Markt im vorigen (abgelaufenen) Jahre eine starke Einfuhr zu verzeichnen.

Diese Nachricht ist mir auf indirektem Wege (Nebenwege) zugekommen.

Ihrer Aufmerksamkeit dürfte es entgangen sein...

Die Verordnung.

Es widerstrebt mir, Ihnen gegenüber zu diesem Mittel greifen zu müssen.

Sie verstoßen gegen die Wahrheit, wenn Sie behaupten, daß ich mit meinen Anschaffungen (Rimessen) stets im Verzuge sei.

Ein so rücksichtsloses Verfahren (solchen Verstoß) werden Sie gewiß nicht billigen.

Eine Abweichung von den vereinbarten Bedingungen werden wir nicht zugeben (zulassen). 2. Abweichungen, wie die von Ihnen beliebten, können wir nicht gut heißen.

... die Abschlüsse (Transaktionen) sehr erschwert sind... 2. Diesen Weg einzuschlagen würde mir lästig sein.

Hat nach Unterschlagung größerer Summe das Weite gesucht (ist geflüchtet). 2. Man ist des flüchtigen Kassiersers noch nicht habhaft geworden.

Ernst zu gebrauchen. 2. Daß es Ihnen mit Ihrer Drohung Ernst sein werde, konnten wir nicht glauben. 3. Ich werde zu einer öffentlichen Versteigerung meine Zuflucht nehmen müssen.

Durch die Nichtbefolgung unserer Vorschrift sind wir schwer benachteiligt worden. 2. Wir erlitten bei diesem Falliment... 3. Die Ware hat gelitten durch...

Bei diesem Geschäft wird nicht viel zu erübrigen sein (zu holen sein).

Ich bin gewohnt, (ehrlich) rechtlich zu handeln und niemals ging ich von diesem Grundsatz ab. 2. Wir werden Sie reell bedienen.

Auf unsere Rechtlichkeit dürfen Sie bauen (können Sie sich verlassen). 2. Die Ehrenhaftigkeit des Chefs ist allgemein bekannt. 3. Ihre Ehrlichkeit bürgt mir... 4. Reellität.

Geben Sie mir recht bald Nachricht, ob Sie geneigt sind, an diesem Unternehmen teilzunehmen. 2. Es würde mich freuen, wenn Sie sich an diesem zeitgemäßen Unternehmen mit einer Anzahl Aktien beteiligen wollten.

Wir beziehen (besuchen) die Leipziger Messe seit Jahren nicht mehr. 2. Unsere Messe wird schon seit Jahren stark frequentiert. 3. Die Wege sind fahrbar.

The insured party has not yet received the amount.

Among the different competitors we shall give you the preference.

On reviewing the past week we must report... 2. The import of petroleum was very important at our market last year.

I have received this news in an indirect manner.

... it appears to have escaped your notice (memory).

An order. — The ordering.

I am very reluctant to have recourse to extreme measures against you.

You do not adhere to the truth if you say, that I am always late with my remittances.

You surely would not approve such want of consideration.

We shall not admit of a deviation from the conditions agreed upon. 2. We cannot approve of departures such as you choose to make.

It is difficult to do transactions. 2. This method would be troublesome to me.

... become fugitive after having embezzled considerable sums. 2. They have not yet caught the absconded cashier.

To make use of severe measures. 2. We could not imagine that you were in earnest with your threat. 3. I shall be obliged to resort to... a public sale.

By your not adhering to our instructions, we have suffered a severe loss. 2. By this failure we have suffered much. 3. This article had spoiled...

This business will not throw off any great profit.

I am accustomed to act with honesty and shall never depart from this principle. 2. We shall serve you to the best of our abilities.

You may rely on our integrity. 2. The honorableness of the chief partner is generally known. 2. Your integrity is my warrant. 4. Integrity (honesty).

Let me know soon if you are desirous of participating in this undertaking? 2. I should be glad if you would take part in this seasonable undertaking, with a number of shares.

We have ceased attending the Leipzig fair for many years now. 2. Our fair has been much frequented for many years. 3. Roads are practicable.

Uczynić. Wszystko uczynimy, by zadowolić W Pana. 2. Rozsądnie uczynił W Pan, zrywając stosunek z tym domem.

Uczynić odpowiedzialnym za co... Za skutki tego postępowania uczynimy W Pana odpowiedzialnym.

Udawać się. Ekspersi przepowiedzieli, że to przedsięwzięcie nie uda się. 2. Żniwa udały się znakomicie w tym roku w wielu miejscowościach. 3. Serdecznie życzymy W Panu, by Mu się udało uratować swe saldo. 4. Wątpliwe jest, czy ta spekulacja uda się.

Udawać się w podróż. Jutro udaję się w podróż do Szkocji. 2. ... który udał się w podróż jako wojażer (znajduje się w podróży za interesami.)

Udawać się z prośbą. Musimy ponownie udać się do W Pana z prośbą o prolongację.

Uderzać (zadziwiać). Uderza nas, że w liście W Pana niema wzmianki o naszych ostatnich rimesach na Brukselę.

Uderzać w oczy. To uderza w oczy, że...

Uderzająco. Nadesłane mi próby są uderzająco pstre.

Udowodniać. Zostało mu udowodnione sprzeczanie w znaczących sum. 2. Udowodniono kapitanowi malwersację. 3. Trudno przyjdzie W Panu udowodnić swe zapatrywanie. 4. Możemy każdą pozycję udowodnić fakturą. 5. Argumenty W Pana nic nie udowodniają. 6. Udowodnimy W Panu w paru słowach, że ta szkoda nas nie dotyczy. 7. Sądzymy, iż udowodniliśmy Mu...

Udział. Na szczęście, nie mieliśmy zgola żadnego udziału w tej chybionej spekulacji. 2. Proponuję W Panu przyjąć udział w spekulacji z koniczyną. 3. Udział W Pana wynosi ... podług załączonego zestawienia.

Udzielać. Z zalem donosimy, że nie możemy udzielić W Panu blanko-kredytu. 2. Spodziewam się udzielenia mi przez W Pana tychże samych ustępstw, z jakich korzystają znaczniejsi Jego odbiorcy. 3. Wkrótce skorzystamy z udzielonego nam pozwolenia.

Udzielać kredytu.

Udzielać pomocy.

Udzielać prokury. Z dniem dzisiejszym udzielił mi prokury p. X.

Udzielać Rady. Prosimy o udzielenie nam swej rady...

Udzielać zamówień. Przy udzielaniu zamówień prosimy uwzględnić nas. 2. Chętnie udzielimy W Panu części naszych zamówień.

Ufać. Ufamy w Pańską dobroć. 2. ... na zbyt zaufali w swe zdolności...

Nous ferons tous nos efforts pour vous satisfaire. 2. Vous ferez bien, de vous retirez de cette maison.

Vous répondrez des suites de cette manière d'agir.

Des experts ont prévu que cette entreprise ne réussirait pas. 2. La récolte a très bien réussi cette année, dans beaucoup d'endroits. 3. Nous désirons sincèrement que vous réussissiez à sauver votre créance. 4. Il est douteux que l'entreprise réussisse.

Je partirai demain pour l'Ecosse. 2. ... qui fait à présent un voyage d'affaires.

Nous sommes dans la nécessité, de vous prier de nouveau, de nous accorder un sursis.

Nous sommes frappés que vous ne fassiez pas mention, de nos dernières remises sur Bruxelles.

Cela saute aux yeux que...

Les échantillons que vous m'avez envoyés sont extrêmement bigarrés.

Il a été convaincu, d'avoir soustrait des sommes importantes. 2. Le capitaine a été convaincu de baraterie. 3. Vous aurez de la peine, à motiver votre affirmation. 4. Nous pouvons justifier chaque article par la facture originale. 5. Par de telles objections, vous ne prouvez rien. 6. Nous allons vous démontrer, en peu de mots, que ce dommage ne saurait nous toucher. 7. Nous croyons vous avoir prouvé...

Heureusement, nous ne sommes intéressés à cette entreprise échouée. 2. Je me permets de vous inviter à prendre part, à une affaire en graine de trèfle. 3. Selon le compte spécifié ci-contre, votre part de bénéfice se monte à...

Nous regrettons, de ne pouvoir vous accorder un crédit en blanc. 2. Je peux m'attendre à ce que vous m'accordiez les mêmes avantages, que vous offrez à vos commettants importants. 3. Nous ferons sous peu usage de votre permission.

Accorder un crédit.

Prêter d'assistance.

Nous avons donné aujourd'hui notre procuration à Mr. X.

Nous vous prions, de bien vouloir nous donner votre conseil...

Nous vous prions, de bien vouloir nous adresser vos ordres de préférence à d'autres concurrents. 2. Nous vous donnerons volontiers une partie de nos ordres.

Nous confions en votre bonté. 2. ... se sont trop fiés à leur capacité.

Wir werden alles aufbieten, um Sie zu befriedigen. 2. Sie werden gut tun, sich von diesem Hause zurückzuziehen.

Sie haben für die Folgen dieser Handlungsweise einzustehen.

Daß dieses Unternehmen nicht einschlagen werde, haben Sachverständige vorausgesehen. 2. Die Ernte ist dieses Jahr an vielen Orten vortrefflich ausgefallen. 3. Wir wünschen aufrichtig, daß es Ihnen gelingen möge, Ihr Guthaben zu retten. 4. Es ist zweifelhaft, ob das Unternehmen gelingen wird.

Ich werde morgen meine Reise nach Schottland antreten. 2. ... der auf einer Geschäftsreise begriffen ist als Reisender.

Wir sind in der Lage, Sie abermals um eine Fristverlängerung angehen zu müssen.

Daß Sie in Ihrem Schreiben unsere letzten Rimessen auf Brüssel nicht erwähnen, fällt uns auf.

Es springt in die Augen, daß...

Die mir gesandten Muster sind auffallend bunt.

Er ist der Unterschlagung größerer Summen überführt. 2. Der Kapitän ist der Unterschlagung überführt worden. 3. Es wird Ihnen schwer fallen, Ihre Behauptung zu begründen. 4. Wir können jeden Posten mit der Originalfaktura belegen. 5. Mit solchen Einwendungen beweisen Sie nichts. 6. Daß dieser Schaden uns nicht berühren kann, wollen wir Ihnen kurz dartun. 7. Wir glauben, Ihnen den Beweis geliefert zu haben.

Glücklicherweise haben wir an diesem mißglückten Unternehmen keinen Anteil. 2. Ich erlaube mir, Sie zu einem gemeinsamen Geschäft in Kleesamen einzuladen. 3. Nach umstehender Aufstellung beläuft sich Ihr Anteil auf...

Einen Blankokredit können wir Ihnen zu unserem Bedauern nicht bewilligen. 2. Ich darf erwarten, daß Sie mir dieselben Vorteile einräumen, die Ihren bedeutenderen Abnehmern zuteil werden. 3. Wir werden von der uns erteilten Erlaubnis demnächst Gebrauch machen.

Den Kredit einräumen.

Vorschub leisten.

Herrn X. haben wir unterm heutigen Tage Vollmacht erteilt.

Wir bitten Sie, uns Ihren Rat erteilen zu wollen.

Wir bitten Sie, uns bei Erteilung Ihrer Aufträge zu berücksichtigen. 2. Wir werden Ihnen gerne einen Teil unserer Aufträge zufließen lassen.

Wir vertrauen auf Ihre Güte. 2. ... haben Ihren Geschäftskennnissen allzuviel getraut.

We shall do all to satisfy you entirely. 2. You had better decline further connexion with that house.

You will have to answer for the consequences of this proceeding.

Competent persons have foreseen, that this undertaking would turn out badly. 2. The harvest has turned out very well in many parts of the country. 3. We sincerely wish that you may succeed in saving your credit. 4. It is doubtful whether this undertaking will be succesful.

I shall set out to-morrow on my journey to Scotland. 2. ... who is making his business tour.

We are in the situation of asking you again for a prolongation of terms.

We are struck with the fact, that you do not mention our last remittances upon Brussels.

It is evident that...

The samples you sent me are strikingly gaudy.

He has been found guilty of having embazzled large sums. 2. The captain has been convicted of baratry. 3. You will scarcely succeed in verifying your assertion. 4. We can prove every parcel by the invoice. 5. You will prove nothing with such objections. 6. That this damage does not (cannot) touch us, we will prove in a few words. 7. We believe to have proved to you...

Fortunately we have no any share in this abortive enterprise. 2. I beg to invite you to an undertaking on joint account in clover-seed. 3. Your share of the profit amounts to... according to the statement.

We are sorry no to be able to open you a credit in blank. 2. I may expect that you will grant me the same advantages as you allow other houses. 3. We shall soon make use of the permission you kindly gave us.

To grant a credit.

To lend assistance.

We have given this day our proxy to our Mr. X.

We beg you kindly to advise us in this affair...

We beg you to consider us in giving your orders. 2. We shall willingly let you have part of our orders.

We confide in your kindness. 2. ... have trusted too much in their knowledge of business.

Ugoda. Stosownie do naszej ugody...
2. Należy spodziewać się stosownie do załączonych przepisów, że ugoda p. X. dojdzie do skutku. 3. Doszło nareszcie do ugody pomiędzy stronami po długich pertraktacjach. 4. Stosownie do naszej ugody...

Ugruntować (mieć postawę). To przedsięwzięcie jest ugruntowane na silnych podstawach (ma silne podstawy).

Uiszczać (v. płacić — zapłacić). Po zupełnym uiszczeniu długu... 2. Dłużnik W Pana nie wcześniej uiści należność, dopóki sądownie do odpowiedzialności pociągnięty nie zostanie. 3. Należne mi od W Pana drobne saldo proszę uiścić memu podróżującemu w czasie jego pobytu tamże.

Ujście. Parowiec X. zatonął przy ujściu Wisły. 2. ... przy ujściu...

Układać. Od 14 dni ułożono szyny kolejowe na...
na...

Układać się. Układamy się obecnie...
2. Układaliśmy się osobiście z ... 3. Będę się starać z nim ułożyć.

Układ. 2. Uczestniczyłem w układach w ostatni czwartek. 3. Jesteśmy w trakcie układów. 4. Zerwaliśmy układy...

Ukrywać. Nie mogę ukryć zdziwienia odnośnie treści listu W Pana. 2. Nie będę ukrywał mego niezadowolenia...

Ulegać (podlegać). Nie ulega wątpliwości, że...

Uległość. Nie mogą się skarżyć W Panowie na brak uległości z naszej strony.

Ulepszać. Jest naszym usilnym staraniem móc ulepszać te maszyny. 2. Przy tych maszynach da się jeszcze wiele ulepszyć.

Ulga w zapłacie. Chętnie udzielamy W P. nieco ulgi w zapłacie...

Ulokować (v. umieszczać). Trafia się obecnie możliwość do korzystnego ulokowania swych funduszy. 2. Miałem sposobność do ulokowania po cenie ... znajdujące się u mnie 20 worków koniczyny W Pana. 3. Nie da się obecnie korzystniej ulokować. 4. Nareszcie udało mi się ulokować...

Ulotnić się. Aby nic się nie ulotniło, należy skrzynie zalutować.

Ultimatum. To jest moje ultimatum.

Ułatwiać. W ten sposób da się ta rzecz ułatwić. 2. Chętnie gotowi jesteśmy, ułatwić spekulacje W Pana...

Ułatwianie. Skłonni jesteśmy udzielić W Panu możliwości ułatwienia.

Selon notre arrangement... 2. Selon l'état ci-inclus on peut s'attendre à ce que l'arrangement de Mr. X. aura lieu. 3. Après de longs pourparlers, on est enfin parvenu à conclure l'arrangement entre les parties. 4. Conformément à ce qui est convenu entre nous...

Cette entreprise est fondée sur des principes solides.

Après le paiement complet de la dette... 2. Votre débiteur ne s'exécutera pas sans contrainte. 3. Veuillez remettre ma petite créance à mon voyageur à l'occasion de sa visite.

Le vapeur X. a échoué à l'embouchure de la Vistule. 2. ... à l'embouchure.

Depuis 14 jours la distance d'ici à ... est munie de rails.

Nous sommes en négociation en ce moment... 2. Nous avons causé personnellement avec ... 3. Je tâcherai de le satisfaire.

L'arrangement. 2. J'ai assisté à la négociation qui a eu lieu jeudi dernier. 3. Nous sommes en négociation... 4. Les négociations sont suspendues.

Je ne saurais vous dissimuler (cacher) mon étonnement, du contenu de votre lettre. 2. Je ne peux pas vous cacher mon mécontentement...

Il n'y a pas de doute que...

Vous ne pouvez pas vous plaindre, de manque de déférence de notre part.

Nous nous efforçons sans relâche, à améliorer ces machines. 2. Ces machines sont encore susceptibles de bien des perfectionnements.

Nous vous accordons volontiers quelques facilités pour le paiement...

C'est une occasion de placer à présent avantageusement ses fonds. 2. Au prix de... j'aurais l'occasion de placer vos 20 balles de graines de trèfle qui sont chez nous en magasin. 3. On ne peut pas faire actuellement un meilleur placement. 4. Enfin j'ai réussi à placer...

Il faut étamer les caisses, pour que rien ne s'évapore.

Voilà mon ultimatum!

On pourrait bien simplifier la chose de la manière suivante. 2. Nous sommes bien disposés, à vous accorder toute espèce de facilité par...

Il nous fait plaisir, de vous faciliter vos opérations...

Unserem Abkommen gemäß... 2. Nach dem vorliegenden Status ist zu ersehen, daß das Arrangement des Herrn X. zu Stande kommt. 3. Nach langen Unterhandlungen ist endlich ein Übereinkommen zwischen den Parteien getroffen worden. 4. Laut unserer Übereinkunft...

Dieses Unternehmen ist auf soliden Grundsätzen aufgebaut.

Nach vollständiger Ablösung der Schuld... 2. Ihr Schuldner wird sich nicht eher zur Zahlung bequemen, als bis er gerichtlich dazu angehalten wird. 3. Mein kleines Guthaben wollen Sie an meinen Reisenden, bei seinem nächsten Dortsein, entrichten.

Der Dampfer X. geriet an der Mündung der Weichsel auf Grund (ist untergegangen). 2. ... an der Mündung.

Seit 14 Tagen ist die Strecke von ... bis ... mit Schienen belegt.

Wir unterhandeln gegenwärtig... 2. Wir haben persönlich verhandelt mit... 3. Ich werde versuchen, mit ihm ein Übereinkommen zu treffen.

Die Abfindung. (Die Zusammenstellung — Das System.) 2. Den letzten Donnerstag stattgefundenen Verhandlungen habe ich beigewohnt. 3. Wir stehen in Unterhandlung ... 4. Die Verhandlungen wurden von uns abgebrochen.

Ich kann mein Befremden über den Inhalt Ihres Schreibens nicht verbergen. 2. Mein Mißfallen kann ich nicht verhehlen.

Es unterliegt keinem Zweifel, daß...

Sie können sich über Mangel an Nachgiebigkeit unsererseits nicht beklagen.

Diese Maschinen immer mehr zu vervollkommen, ist unser unausgesetztes Bestreben. 2. Es lassen sich an diesen Maschinen noch viele Verbesserungen anbringen.

Gerne gewähren wir Ihnen einige Zahlungs-erleichterungen...

Seine Gelder vorteilhaft anzulegen, bietet sich jetzt Gelegenheit. 2. Ihre bei uns liegenden 20 Ballen Kleesamen hatte ich Gelegenheit zum Preise von ... abzusetzen. 3. Eine vorteilhaftere Anlage läßt sich gegenwärtig nicht machen. 4. Endlich ist es mir gelungen... an den Mann zu bringen.

Die Kisten müssen verlötet sein, damit nichts verflüchtigt.

Das ist mein letztes Wort.

Die Sache ließe sich auf folgende Weise vereinfachen. 2. Mit Vergnügen sind wir bereit, Ihre Unternehmungen zu erleichtern.

Wir sind geneigt, Ihnen nach Möglichkeit Erleichterungen zu gewähren.

According to our agreement... 2. To judge from the present state it is to be expected that Mr. X's arrangement will be passed. 3. After long negotiations the parties at last came to an arrangement. 4. According to our agreement...

This enterprise is based on solid principles.

After the full discharge of the debt. 2. Your debtor will not condescend to pay, unless he is threatened with the law. 3. Please pay the small sum you owe me to my traveller, on his visiting you.

The steamer X. foundered at the mouth of the Vistula. 2. at the mouth.

For a fortnight the rails have been laid down on the...

We are treating at present... 2. We discussed in person with... 3. I shall endeavour to come to an agreement with him.

An agreement. 2. I was myself present at the discussion of the case on Thursday last. 3. We are in a treaty for... 4. We broke of the negotiations...

I cannot conceal from you, how much the contents of your letter surprised me. 2. I cannot conceal my displeasure...

There is no doubt that...

You certainly cannot complain of want of indulgence on our part.

It is our constant endeavour to perfect our machines. 2. These machines are still capable of many improvements.

We willingly grant you some facilities for payment...

There is a good opportunity now of investing one's money. 2. At the price of... I could dispose of the 20 bales (bags) of clover-seed, that you have stored up with me. 3. A more advantageous investment cannot be made at present. 4. At last I have succeeded in disposing...

The cases must be tinned, so that the contents do not evaporate.

That is my last word! (my ultimatum).

The whole affair might be simplified in the following manner. 2. We are willing to facilitate your operations.

We are ready to afford you all facilities we dispose of.

Umawiać się. Należy jeszcze umówić się co do terminu dostawy wełny. 2. ...stosownie do tego, jak umówiliśmy się.

Umiarkowany. Zadawałam się umiarkowanym zarobkiem.

Umieszczać (v. sprzedawać — ulokować). Spodziewamy się umieścić korzystnie 40—50 beczek... 2. Nie łatwo mi było umieścić nasiona W Pana po możliwej do przyjęcia cenie.

Umieszczenie. Po umieszczeniu całej partji nadesłany rachunek. 2. Umieszczenie kapitału.

Umowa. Stosownie do naszej umowy... 2. ... odpowiednio do naszej dawniejszej umowy. 3. ...w myśl naszej umowy... 4. W umowie z kapitanem zastrzegliśmy to sobie.

Umowa o najem okrętu.

Umożliwić (umożliwić). Aby umożliwić większe transakcje...

Umyślnie. Umyślnie zamilczeliśmy przed W Panem ten wypadek. 2. Nie dajemy wiary, by to było zrobione umyślnie.

Unieważniać (anulować). Zmuszeni jesteśmy unieważnić zlecenie, dane W Panu 14 bm. 2. Nie mogliśmy zadośćuczynić telegraficznemu żądaniu W Pana, by unieważnić dane nam zamówienie, gdyż towar już odszedł. 3. Tej sprawy nie można już unieważnić, naszym zdaniem. 4. Teraz już nie można unieważnić tej umowy.

Unikać. Z łatwością mógłby W Pan uniknąć tej straty. 2. Daję W Panu następującą radę, by uniknąć możliwej nieprzyjemności. 3. Cieszy mnie, że W Pan uniknął znaczniejszej straty przy upadłości X. 4. Aby uniknąć dalszej rozwickłej korespondencji... 5. Aby uniknąć nieprzyjemności dla siebie i W Pana... 6. Uniknąć strat. 7. Udało nam się uniknąć szczęśliwie.

Upadać. ... od tego czasu interes ten zaczął upadać.

Upadek. Upadek tego domu zrujnował wiele innych. 2. Upadek tego domu jest jedynie kwestją czasu.

Upadek na duchu. Na naszej giełdzie panuje od paru dni ogólny upadek na duchu.

Upadłość. Wielkie zdziwienie wywoła tu upadłość firmy X. 2. Ta upadłość pociągnie napewno za sobą jeszcze dalsze bankructwa.

Uparcie — uparty. Ponieważ W Pan obsta je tak uparcie przy swej cenie... 2. Uparte (uporczywe) milczenie W Pana zniewoliło mnie...

Upierać się. Proszę nie upierać się dłużej, co do odszkodowania mej straty.

Upływ. Po upływie terminu oznaczonej przez nas W Panu zwłoki, prosimy o nadesłanie rimesy na naszą należność.

Il reste encore à convenir des termes, auxquels la laine doit être livrée. 2. ... en conformité de ce, dont nous sommes convenus.

Je me contente d'un profit modéré.

Nous comptons pouvoir placer avantageusement 40—50 barils de... 2. Il ne m'a pas été facile, de vendre (placer) votre semence, à un prix acceptable.

Après que toute la partie sera placée, nous vous enverrons le compte de vente. 2. Placement des fonds.

Conformément à notre convention... 2. ... comme nous nous étions concertés auparavant... 3. ... comme nous en avons convenu... 4. Nous l'avons fait stipuler dans le contrat passé avec le capitaine.

La charte-partie.

Pour pouvoir faire de plus grandes ventes...

C'est à dessein que nous ne vous avons pas informé de cet accident. 2. Nous ne saurions croire que cela ait été fait exprès.

Nous sommes forcés d'annuler notre ordre du 14 cour. 2. Nous ne pouvions pas répondre à votre désir télégraphique d'annuler votre ordre, la marchandise ayant déjà été expédiée. 3. Selon notre avis, on ne peut plus annuler l'affaire. 4. On ne peut plus annuler ce contrat.

Vous auriez aisément pu éviter cette perte. 2. Pour éviter tout désagrément, je vous donne ce conseil. 3. Je suis charmé que vous ayez échappé à une perte dans la faillite d'X. 4. Pour éviter une longue correspondance... 5. Afin d'éviter des démarches qui seraient désagréables pour vous comme pour nous... 6. Éviter des pertes. 7. Nous l'avons échappé belle.

Depuis ce temps là, ce commerce a commencé à déchoir.

La faillite de cette maison a entraîné la ruine de plusieurs autres. 2. La ruine de cette maison n'est plus qu'une question de temps.

Il y a un découragement général à notre bourse depuis plusieurs jours.

La faillite de la maison X. a excité ici un grand étonnement. 2. La suspension de paiements de cette maison, sera certainement suivie d'autres faillites.

Parce que vous maintenez si opiniâtrement vos prix... 2. Votre opiniâtre silence continué m'a forcé...

Ne vous opposez pas davantage, à m'indemniser de la perte.

Au bout du terme que nous vous avons accordé, veuillez nous remettre une remise sur notre avoir.

Es sind noch die Termine zu vereinbaren, in welchen die Wolle zu liefern ist. 2. ... entsprechend, wie wir es verabredet hatten (unserer Abrede gemäß).

Ich begnüge mich mit einem mäßigen Nutzen (Verdienst).

Wir gedenken 40—50 Fässer ... vorteilhaft anbringen zu können. 2. Es fiel mir nicht leicht, Ihre Samen zu einem ordentlichen Preise unterzubringen.

Nach Unterbringung der ganzen Partie folgt Verkaufsrechnung. 2. Kapitalanlage.

Unserer Abmachung gemäß ... 2. Unserer früheren Vereinbarung zufolge... 3. Unserer Verabredung gemäß... 4. In dem Verträge mit dem Kapitän haben wir es ausbedungen.

Chartervertrag.-DerVerfrachtungsvertrag. Um größere Abschlüsse zu ermöglichen...

Wir haben Ihnen diesen Vorfall absichtlich verschwiegen. 2. Daß es mit Vorsatz geschehen ist, können wir nicht glauben.

Den Ihnen unterm 14. ds. gegebenen Auftrag sind wir genötigt zurückzuziehen. 2. Den uns gegebenen Auftrag konnten wir nicht, wie Sie es telegraphisch verlangten, annullieren, da die Ware schon abgegangen war. 3. Unseres Erachtens können Sie den Kauf nicht mehr rückgängig machen. 4. Sie können den Vertrag jetzt nicht mehr umstoßen (zurücknehmen).

Diesen Schaden hätten Sie leicht abwenden können. 2. Um jeder Unannehmlichkeit auszuweichen, gebe ich Ihnen folgenden Rat... 3. Es freut mich, daß Sie einem größeren Verluste beim Konkurs X. entgangen sind. 4. Um eine weitere (weiläufige) Korrespondenz zu vermeiden, ... 5. Um Unannehmlichkeiten für Sie und mich vorzubeugen... 6. Verluste zu entgehen... 7. Wir sind noch mit heiler Haut davongekommen...

... das Geschäft ist seitdem sehr in Verfall geraten.

Der Sturz dieses Hauses hat mehrere andere Häuser ruiniert. 2. Der Fall dieses Hauses ist nur noch eine Frage der Zeit.

Auf unserer Börse herrscht seit mehreren Tagen eine allgemeine Mutlosigkeit.

Großes Aufsehen hat hier der Fall des Hauses X. erregt. 2. Diese Zahlungseinstellung wird sicherlich noch weitere Konkurse im Gefolge haben.

Da sie so hartnäckig auf Ihrem Gebot bestehen... 2. Ihr beharrliches Still-schweigen nötigte mich...

Straußen Sie sich nicht länger, mir den Ersatz für den Verlust zu leisten.

Nach Ablauf der Ihnen bewilligten Frist erbitten wir uns Anschaffung für unser Guthaben.

It remains still to determine the date at which the wool is to be delivered. 2. ... as we had agreed.

I am satisfied with a moderate profit.

We trust to be able to place profitably 40—50 casks of... 2. It was not easy matter to dispose of your seeds at a remunerative price.

When the whole lot is sold, we shall send you an account. 2. Investment of funds.

According to our agreement... 2. In conformity with our former agreement. 3. In conformity with our agreement... 4. We have stipulated it in the agreement (contract) with the captain.

Charter-party.

To make possible to sell much (greater transactions)...

We did not inform you of this occurrence purposely. 2. We cannot believe it, to have been done intentionally.

We are compelled to countermand the order we gave you on the 14th inst. 2. We cannot annul the order you gave us, as you required by telegram, the goods having been dispatched already. 3. According to our opinion, the transaction cannot be cancelled. 4. It is not possible to annul this contract now.

You could (might) easily have averted this misfortune. 2. To evade all possible unpleasantness I give you the following counsel. 3. I am glad to hear, that you have escaped (avoided) a considerable loss in the failure of X. 4. To avoid further a lengthy correspondence... 5. In order to prevent disagreeable steps to both sides... 6. To avoid losses. 7. We have got off pretty well.

...since then this trade has much declined.

The failure of this house has ruined several other firms. 2. The failure of this house is only a question of time.

General despondency has prevailed on our Change for several days.

The failure of the firm X. has made a great sensation here. 2. This stoppage of payments will probably be followed still by many other failures.

As you persist in your demand... 2. Your persistent silence compelled me...

Please do not persist any longer, as to making good (recompense) of my loss.

At the expiration of the term fixed you, we expect your remittances.

Upływać. Upłynęło całych 14 dni bez otrzymania wiadomości od WPana. 2. Już 3 miesiące upłynęły... 3. Naznaczony WPanu termin już upłynął. 4. Zwracamy uwagę WPana, że termin płatności weksła upływa 25 bm. 5. Dużo jeszcze upłynie czasu...

Upodobanie. Upodobanie do polskich wyrobów daje się coraz to więcej zauważyć w naszej okolicy

Upominać się. Nie zwlekam z odpowiedzią, gdyż WPan znów upomina się o nią. 2. Należy WPanu upominać się u cedenta weksla.

Uporządkowanie. Po uporządkowaniu naszych ksiąg...

Upoważnić. WPan nie był upoważniony do tego kroku. 2. Nie upoważniłem Go, (dałem upoważnienia) WPanu do takiego postępowania. 3. Sądziłem, iż jestem do tego upoważniony. 4. Upoważniamy WPana do... 5. Pan X. także jest upoważniony.

Upoważnienie. Wskutek Pańskiego upoważnienia...

Upoważniony. Nasz upoważniony przekroczył swe upoważnienie.

Uprawiać (o handlu). WPan szuka przedstawiciela, któryby uprawiał rodzaj handlu w Jego zakresie. 2. Uprawiać (daną) gałąź handlu.

Uprawomocnić. Zwróciliśmy się do zarządu kolei, aby uprawomocnić naszą pretensję.

Uproszczać.

Uprzątać (opróżniać). Proszę uczynić co można, aby uprzątnąć skład przed nadejściem jesieni.

Uprowadzić (kogo o czym). Prosimy uprowadzić nas w przyszłości o wystawianych na nas tratrach. 2. Muszę uprowadzić WPana, że na takie warunki nie mogę się zgodzić. 3. Niechaj WPan postara się uprowadzić nieuniknioną zwyczajność tego artykułu (nabywając zawczasu).

Uprowadzić życzenie. WPan uprowadził moje życzenie.

Uprowadzić się (do czego). WPan wydaje mi się do tego uprowadzony. 2. Proszę nie sądzić, by mnie uprowadzono względem Niego. 3. Nie będziemy uprowadzać zdania WPana...

Uprowadzić. Korzystamy z tej okoliczności, by uprowadzić podziękować WPanu za zaoferowanie nam swych usług. 2. Uprowadzić dziękuję. 3. Najuprowadzniej (w uprowadzmy sposób).

Uprowadzić. Dziękuję za uprowadzić WPana. 2. Licząc na uprowadzić WPana... 3. Jestem mocno obowiązany za uprowadzić WPana.

Uprowadzić. Nieuprowadzić kredytorki niewiele uratują.

Uratować. Tylko z wielkim wysiłkiem udało się uratować ładunek okrętowy. 2. Niestety, nadzieja uratowania części naszej pretensji, nie spełniła się.

Voilà 14 jours d'écoulés sans une réponse de votre part. 2. Trois mois se sont écoulés que... 3. Le terme que nous vous avons accordé est déjà échu. 4. Nous vous faisons remarquer que l'effet échoit le 25 de ce mois. 5. Il pourrait se passer encore beaucoup de temps...

La prédilection pour les articles polonais, se fait sentir de plus en plus dans nos environs.

Puisque vous exigez de nouveau une réponse, je ne tarderai plus à vous la donner. 2. Prenez le recours contre l'endosseur.

... après règlement de nos livres...

Vous n'aviez pas le droit de faire cette démarche. 2. Je ne vous ai pas autorisé à agir ainsi. 3. Je croyais y être autorisé. 4. Nous vous autorisons à... 5. Mr. X. de votre ville est autorisé à...

Suivant votre ordre (autorisation)...

Notre fondé de pouvoir, a outrepassé ses pouvoirs.

Vous cherchez un représentant qui connaisse exactement la branche d'affaires que vous cultivez. 2. S'occuper d'une branche de commerce.

Nous nous sommes adressés de suite à l'administration du chemin de fer, pour faire valoir nos titres à une indemnité.

Simplifier.

Faites tous vos efforts, pour nous débarasser des marchandises avant l'automne.

Nous vous prions de nous donner à l'avenir, à temps, avis de vos traites sur nous. 2. Je dois vous prévenir que je ne saurais accepter de telles conditions. 3. Tâchez de prévenir la hausse de cet article, car elle est inévitable.

Vous avez prévenu mes désirs.

Vous paraissez être imbu de préjugés contre cette affaire. 2. Ne croyez pas qu'on m'ait prévenu contre vous. 3. Nous ne voulons pas anticiper sur votre avis.

Nous profitons de cette occasion pour vous remercier de l'offre de vos services. 2. Agréez mes sincères remerciements. 3. ... avec beaucoup d'empressement.

Je vous remercie de votre complaisance. 2. Me confiant à votre bonté... 3. Je vous suis très obligé de votre complaisance.

Les créanciers non préférés saurons peu de leurs avoir.

Le sauvetage des marchandises n'a pu être effectuée que grâce à des efforts inouïs. 2. Notre espoir de sauver une partie de notre créance, ne s'est pas accompli.

Volle 14 Tage sind verstrichen ohne eine Antwort Ihrerseits. 2. Es sind 3 Monate vergangen... 3. Der Ihnen gestellte Termin ist bereits verflossen (ist abgelaufen)... 4. Wir machen Sie darauf aufmerksam, daß der Wechsel am 25. ds. abläuft. 5. Es dürfte noch geraume Zeit vergehen, bis...

Die Vorliebe für polnische Fabrikate macht sich immer mehr geltend in unserer Gegend.

Da Sie wiederholt auf eine Antwort dringen, so will ich nicht länger damit zurückhalten. 2. Halten Sie sich nur an den Zedenten des Wechsels.

Nach Richtigstellung (Durchsicht) unserer Bücher...

Zu diesem Schritte waren Sie nicht befugt. 2. Ich gab Ihnen keine Befugnis, so zu verfahren. 3. Ich dachte (glaubte) die Berechtigung dazu zu haben. 4. Wir bevollmächtigen Sie zu... 5. Herr X. dort ist ermächtigt...

Infolge Ihrer Ermächtigung...

Unser Bevollmächtigter hat seine Befugnis überschritten.

Sie suchen einen Vertreter, der den von Ihnen gepflegten Geschäftszweig genau kennt. 2. Den Geschäftszweig kultivieren.

Wir haben uns an die Bahnverwaltung gewendet, um unsere Ansprüche geltend zu machen.

Vereinfachen.

Bieten Sie alles auf, um das Lager noch vor Beginn des Herbstes zu räumen.

Wir ersuchen, uns in der Folge (Zukunft) Ihre Tratten auf uns rechtzeitig anzuzeigen. 2. Daß ich auf solche Bedingungen nicht eingehen kann, muß ich vorausschicken. 3. Suchen Sie einem unausbleiblichen Preisauflschlag für diesen Artikel zuvor zu kommen (durch beschleunigten Einkauf).

Sie sind meinen Wünschen zuvorgekommen.

Sie scheinen dem gegenüber voreingenommen zu sein. 2. Glauben Sie nicht, daß man mich gegen Sie gestimmt hat. 3. Wir wollen Ihrer Meinung nicht vorgreifen.

Wir ergreifen diesen Anlaß, Ihnen für das Anerbieten Ihrer Dienste höflich zu danken. 2. Ich danke Ihnen verbindlichst. 3. ... in der zuvorkommendsten Weise.

Für Ihre Zuvorkommenheit danke ich Ihnen bestens. 2. Im Vertrauen auf Ihre Güte... 3. Durch Ihre Gefälligkeit fühle ich mich sehr verbunden.

Die nicht bevorzugten Kreditoren werden wenig retten.

Die Bergung der Güter war nur mit außergewöhnlicher Anstrengung durchzuführen. 2. Unsere Hoffnung, einen Teil unserer Forderung zu retten, erfüllte sich leider nicht.

A fortnight has passed without my having received an answer from you. 2. Three months have elapsed since... 3. The term granted you has already expired. 4. We direct your attention, that the bill falls due on the 25th inst. 5. It may last long...

A preference for Polish manufactures is continually growing more in our parts.

As you repeatedly insist on an answer, I will not let you wait any longer. 2. Take your recourse against your endorser.

We are engaged in making up our books, and when done...

You were not authorized to take this step. 2. I did not authorize you to act so. 3. I thought I was entitled to it. 4. We empower you to... 5. Mr. X. in your town is authorized to...

In consequence of your authorization...

Our mandatory has transgressed his power.

You are looking out for a representative who knows your line of business thoroughly. 2. The branch to which one pays special attention.

We applied immediately to the Railway-company for redress.

To simplify. — To facilitate.

Do all in your power, to clear stock before the Autumn sets in.

We request you to advise us in due time of your drafts upon us in future. 2. I must point out to you, that I cannot agree with these conditions. 3. Try to anticipate an inevitable rise in this article (buying timely).

You have anticipated my wishes.

You appeared to be prepossessed to it. 2. Do not think that I have been prejudiced against you. 3. We do not wish to prejudice your opinion.

We make use of this opportunity to return you our thanks for your kind offer. 2. ... my best thanks. 3. ... in the most amiable manner.

I am very much obliged for your compliance. 2. Relying on your kindness... 3. I feel much honoured by your attention.

The non preferred creditors will save little.

The salvage of the cargo could only be effected with extraordinary efforts. 2. Our hope to save part of our claim has unfortunately not been fulfilled.

Uraza. Dalecy jesteśmy od żywienia urazy do WPana za ten wypadek.

Uregulować (zapłacić). Celem uregulowania należności WPana, przesyłamy Mu w załączeniu sumę tejże wysokości w banknotach. 2. Ureguluję tę sprawę z p. X. 3. Ciekawi jesteśmy, kiedy i jak zostanie ten spór uregulowany? 4. Najwyższy czas, by WPan zechciał uregulować ten stary dług. 5. Czas byłoby nakoniec uregulować ten stary dług.

Uregulowanie. Pozostawiam WPanu dalsze 2 miesiące dla uregulowania mego salda. 2. Pozwoli WPan przypomnieć sobie, co zapewne wyszło Mu z pamięci, że pozostała do uregulowania nasza należność jest już płatna. 3. Dla uregulowania naszego rachunku... 4. Celem uregulowania mego rachunku, załączam...

Urodzajność. Urodzajność naszych kolonii jest powszechnie znana.

Uruchomić. Tego kapitału momentalnie uruchomić nie można.

Urządzać. Chętnie urządzimy to według życzeń WPana, o ile to możliwe...

Urządzenie. Wskutek tego urządzenia...

Urzeczywistnić. Niestety, nie urzeczywistniła się nasza nadzieja...

Urzednik. Wskutek powiększenia cukrowni, niezbędne będzie również powiększenie liczby urzędników.

Urzędowy. Urzędowe raporty potwierdziły tę wiadomość. 2. Notowania urzędowe.

Usilnie — usilny. Usilnie polecamy WPanu oddawcę niniejszego... 2. ... usilnie zajęliśmy się... 3. Usilnie proszę... 4. Usilnie dopytywano się o... 5. WPan nie zastosował się do mej usilnej prośby...

Usilność. Staralem się z całą usilnością...

Usiłować. Gdy tylko stosunki poprawią się, będę usiłował dopomóc WPanu do powetowania tej straty.

Usiłowanie. Nasze wyłączone usiłowanie skierowane jest ku zadowolnieniu WPana.

Uskarżać się. Zmuszeni jesteśmy uskarżać się na opóźnienie w wykonaniu naszego zlecenia. 2. WPan wziął sobie za zadanie uskarżać się przy każdej naszej wysyłce.

Uskutecznić. Uskuteczniemy na rachunek WPana inkaso nadesłanych nam 7000 zł na Warszawę. 2. Uskuteczniemy jak najpomyślniej sprzedaż, zawiadamiając o rezultacie. 3. Jak można najspieszniej skuteczniemy sprzedaż. 4. Kupujący zachowywali się wyczekująco, dlatego skuteczniemy nader mało większych obrotów. 5. Czy WPan już skutecznił nasze zlecenie, odnośnie dostarczenia p. X. sumy 4000 Fr.? 6. Żałujemy, że nie mogliśmy skutecznić zlecenia WPana. 7. Przystąpimy niebawem do skutecznienia...

Nous sommes bien loin de vous en vouloir pour cet incident.

Pour régler votre avoir, nous avons l'honneur de vous en remettre ci-joint le montant, en billets de banque. 2. Je réglerai l'affaire en question avec Mr. X. 3. Voyons de quelle manière et quand ce différend sera vidé? 4. Réglez cette ancienne dette, il est temps de le faire. 5. Réglez donc enfin cette affaire qui traîne longtemps.

Je veux vous accorder encore deux mois, pour régler ma créance. 2. Permettez-nous de vous faire observer que notre créance est échue; vous avez sans doute oublié de la régler. 3. Pour solder notre compte... 4. Pour balancer mon compte je vous remets...

La fertilité de nos colonies est généralement connue.

Dans ce moment il est tout à fait impossible, de rendre disponible ce capital.

Si nous pouvons arranger l'affaire conformément à vos désirs, nous le ferons.

Par cet arrangement...

Malheureusement, notre espérance ne s'est pas réalisée.

L'agrandissement de la fabrique de sucre, a nécessité une augmentation du personnel.

Cette nouvelle a été confirmée par des communications officielles. 2. Les cotes officielles.

Nous nous permettons de vous recommander chaudement le porteur de la présente... 2. ... nous nous sommes sérieusement occupés de... 3. Je vous prie de bien vouloir... 4. ... était vivement demandé pour... 4. Vous n'avez pas répondu à mes instances de...

J'ai eu tous les soins possible pour...

Je tâcherai de vous dédommager, aussitôt que les circonstances se seront améliorées.

Tous nos efforts ne tendent qu'à vous satisfaire à tout égard.

Nous avons à nous plaindre du retard dans l'exécution de notre ordre. 2. Vous avez l'habitude de trouver à redire à tous nos envois.

Nous ferons soigner, pour votre compte, l'encaissement des 7000 zł sur Varsovie. 2. Nous opérerons la vente pour le mieux, en avisant du résultat. 3. Nous nous efforçons d'effectuer la vente le plus vite possible. 4. Les acheteurs se tenaient fort en réserve et l'on n'exécuta que peu de transactions. 5. Vous auez déjà répondu à notre demande de payer à Mr. X. frs. 4000? 6. Nous regrettons de n'avoir pu exécuter votre ordre. 7. ... et nous allons procéder à l'exécution bientôt.

Wir werden Ihnen dieses Vorgangs wegen nichts nachtragen.

Um Ihr Guthaben zu berichtigen, beehren wir uns, Ihnen anliegend dessen Betrag in Banknoten... zu übersenden. 2. Ich werde die Angelegenheit mit Herrn X. regeln. 3. Wir sind begierig, wann und wie dieser Streit zum Austrag gebracht wird. 4. Ordnen Sie diese alte Schuld, wozu es höchste Zeit ist. 5. Bringen Sie doch diesen alten Gegenstand endlich ins Reine.

Zur Tilgung meines Guthabens will ich Ihnen noch zwei weitere Monate gewahren. 2. Erlauben Sie uns, Sie daran zu erinnern, daß unser Guthaben fällig ist, dessen Regulierung Sie wahrscheinlich übersehen haben. 3. Zur Ebnung unserer Rechnung... 4. Zur Berichtigung meiner Rechnung füge ich...

Die Fruchtbarkeit unserer Kolonien ist allgemein bekannt.

Gegenwärtig ist es nicht möglich, das Kapital flüssig zu machen.

Können wir es nach Ihren Wünschen einrichten, so wird es geschehen.

Durch diese Einrichtung...

Unsere Hoffnung hat sich leider nicht erfüllt.

Durch Vergrößerung der Zuckerfabrik wurde auch eine Vergrößerung der Beamtenzahl notwendig.

Diese Nachricht wird offiziell bestätigt. 2. Die amtlichen Notierungen.

Wir empfehlen Ihnen den Überbringer dieses recht angelegentlich. 2. ... wir haben uns eingehend beschäftigt... 3. Ich ersuche Sie ernstlich... 4. ... war lebhaft gefragt... 5. Sie haben meiner inständigen Bitte kein Gehör gegeben.

Ich habe allen Fleiß angewendet, um...

Bei eintretenden besseren Verhältnissen werde ich Sie für den erlittenen Verlust zu entschädigen trachten.

Unser Trachten ist stets dahin gerichtet, Sie zufrieden zu stellen.

Wir müssen uns über die verzögerte Ausführung unseres Auftrags beschweren. 2. Sie haben sich daran gewöhnt, an allen unseren Sendungen etwas zu bemängeln.

Von den uns übertragenen 7000 zł auf Warschau werden wir das Inkasso für Ihre Rechnung besorgen. 2. Wir werden den Verkauf nach Kräften betreiben und Sie von dem Erfolg in Kenntnis setzen. 3. Wir werden den Verkauf so schnell wie möglich bewerkstelligen. 4. Die Käufer blieben zurückhaltend und es wurden nur wenig größere Umsätze erzielt. 5. Unseren Auftrag, dem Herrn X. Fr. 4000 anzuschaffen, werden Sie bereits Folge gegeben haben. 6. Wir waren zu unserem Bedauern außer Stande, Ihren Auftrag zu erledigen. 7. ... wir werden sogleich zur Erledigung schreiten.

We do not bear you any grudge for this incident.

To balance your credit we have the honour to send you enclosed the amount in banknotes. 2. I shall settle the matter in question with Mr. X. 3. We are curious to know, how and when this point will be settled. 4. Settle this old debt, it is high time. 5. I beg you to settle this old account finally.

I will still allow you two months for the paying off of my credit. 2. We beg leave to remind you that our credit is due, the settlement of which you seem to have overlooked. 3. For the settlement of our account... 4. For the balance of my account I enclose...

The fertility of our colonies is generally known.

For the present it is impossible to render the capital disposable.

If we can regulate it according to your wishes, we shall do so.

By this arrangement...

Our hopes have unfortunately not been realized.

The enlargement of the sugar-manufactory, necessitated also an augmentation of its officials.

This news is confirmed by official reports. 2. The public quotations.

We recommend you earnestly to the bearer of this letter. 2. We have taken a deep interest in this matter. 3. I have to request you earnestly... 4. ... were in a great demand for... 5. You did not listen to my entreaty.

I have used my best endeavours...

I shall use my best endeavours to make up for your loss, as soon as better circumstances appear.

All our efforts are directed towards satisfying you in all respects.

We must complain of the delayed execution of our order. 2. You have got into the habit of finding fictitious faults with all our parcels.

We shall have the 7000 zł upon Warsaw, you remitted us, cashed for your account. 2. We shall use our utmost efforts in the sale, and give you advice of result. 3. We shall effectuate the sale as soon as possible. 4. The purchasers remained in reserve, therefore only a few transactions could be made. 5. Please let us know, if you already complied to our wish, to pay 4000 Fr. to Mr. X. ? 6. We regret having been unable to effect your order. 7. ... we shall immediately proceed to execution.

Usługa. Punktualna, beznaganna usługa.

2. Pozwalam sobie zaofiarować WPanu swe usługi...

Usłużyć. Nie mogę zadośćuczynić życzeniu W Pana, jakkolwiek chętnie chciałbym Mu usłużyć. 2. Aby usłużyć klientowi...

Usłyszeć. Zmartwiłiśmy się usłyszawszy, że...

Uspokajać. Aby uspokoić W Pana odnośnie mej wypłacalności... 2. Celem uspokojenia W Pana donoszę Mu, że...

Uspodobienie. Od czasu mojego ostatniego sprawozdania, usposobienie dla... 2. Usposobienie (tendencja) rynku cukrowego pewne. 3. Artykuł wykazuje stałe usposobienie. 4. Usposobienie targu...

Uspobiony. Giełda była dobrze usposobiona.

Usprawiedliwiać (wytłomaczyć). W Pan stara się usprawiedliwić swe postępowanie, jednakże... 2. To zastosowanie usprawiedliwiają ważne powody. 3. Wszystkie pozycje możemy usprawiedliwić oryginalnymi fakturami. 4. Zbyteczne byłoby usprawiedliwanie się ze strony W Pana...

Ustanawiać (v. naznaczać). Ustanowiono komisję...

Ustawać. Od ośmiu dni ustały wszelkie obroty zbożowe. 2. Wskutek dużych upałów prawie zupełnie ustały transporty. 3. Duży popyt na saletrę ustał zupełnie. 4. Z dniem 1 lipca ustaje płacenie procentów.

Ustawicznie — ustawiczny. Ustawiczny deszcz. 2. Ustawicznie.

Ustępować. Ustąpię W Panu... 2. Obecna cisza w interesach ustąpi niebawem miejsca ogólnemu ożywieniu. 3. Na rynku pieniężnym silna tendencja ustąpiła miejsca słabej. 4. Jeżeli W Pan ustąpi mi 10%, to wezmę wszystkie bele. 5. Ten gatunek nie ustępuje drugim. 6. Po czemu (po ile) ustąpi mi W Pan ładny żółty воск przy odbiorze znaczniejszej partii? 7. Posiadający ciągle jeszcze dotąd nie mogą się zdecydować ustąpić od swych wygórowanych wymagań. 8. Od tej ceny nie możemy nic ustąpić.

Ustępstwo. Zawiadamiamy W Pana o ustępstwie naszych pretensyj panu X. 2. Dalszego ustępstwa udzielić W Panu nie możemy. 3. Poczynimy dla W Pana wszelkie możliwe ustępstwa...

Ustnie — ustny. Stosownie do naszego ustnego porozumienia się... 2. Pozwoli W Pan, że powtórzę tutaj zrobioną Mu ustnie ofertę...

Usuwać. Nie wszystkie jeszcze przeszkody, jakie stały na poprzek naszemu projektowi, zostały usunięte. 2. By usunąć te trudności... 3. Spodziewamy się, że nam się uda usunąć tę przeszkodę. 4. Niechaj W Pan postara się usunąć od siebie ten ciężar. 5. Usunąć na bok.

Une exécution prompte et irréprochable. 2. Je me permets de vous offrir mes services...

Autant j'aurais plaisir à vous rendre service, autant je regrette de ne pouvoir satisfaire à votre désir. 2. Pour obliger un ami...

Nous sommes très fâché d'apprendre que...

Pour vous ôter toute inquiétude concernant ma solvabilité... 2. Pour vous tranquilliser, je vous avertis que...

Depuis mon dernier rapport, la bonne disposition pour... 2. La bourse aux sucres avait une tendance positive. 3. La tendance de l'article est ferme. 4. La disposition du marché...

La bourse était dans une disposition favorable.

Vous cherchez à justifier votre manière d'agir, mais... 2. Des raisons d'importance justifient cette mesure. 3. Nous pouvons justifier tous les lots, par les factures originales. 4. Vous n'auriez pas eu besoin de vous justifier, car...

On a établi une commission...

Depuis 8 jours les transactions en céréales ont cessé. 2. Par suite des grandes chaleurs, presque toutes les consignations ont cessé. 3. La grande demande de salpêtre s'est entièrement réduite. 4. Le payement des intérêts cessera dès le 1er juillet.

Des pluies continues. 2. Sans relâche. — Sans cesse.

Je vous céderai... 2. L'état languissant de nos affaires, fera bientôt place à une activité générale. 3. Au marché monétaire, la disposition ferme a fait place, à une disposition ferme a fait place, à une disposition à la baisse. 4. Si vous me déduisez 10% du prix, je prendrai toutes les balles. 5. Cette qualité n'est point inférieure à l'autre. 6. A quel prix me céderez-vous de belle cire jaune, en cas de forte commande? 7. Les possesseurs ne veulent pas encore consentir, à réduire leurs hautes demandes. 8. Nous ne pouvons rien rabattre de ce prix.

Nous vous faisons part, de la cession de notre demande à Mr. X. 2. Nous sommes hors d'état, de vous accorder une plus grande réduction. 3. Nous vous ferons toutes les concessions possibles.

Donnant suite à notre accord verbal... 2. Permettez-moi, de vous renouveler l'offre que je vous ai faite de vive voix.

Les obstacles qui se sont opposés à notre entreprise, ne sont pas encore tous surmontés. 2. ... pour lever ces obstacles... 3. Nous espérons réussir à écarter cette entrave. 4. Tâchez de vous débarrasser de cette charge. 5. Mettre de côté.

Eine pünktliche und aufmerksame Bedienung. 2. Ich biete Ihnen meine Dienste an.

So gerne ich Ihnen gefällig sein wollte, so unmöglich ist es mir, Ihren Wunsch zu erfüllen. 2. Um einem Freunde zu dienen...

Wir haben höchst ungern vernommen (gehört)...

Um Sie über meine Zahlungsfähigkeit zu beruhigen... 2. Zu Ihrer Beruhigung teile ich Ihnen mit, daß...

Seit meinem letzten Bericht hat sich die gute Stimmung für... 2. Am Rohzuckermarkt ist die Stimmung zuversichtlich. 3. Der Artikel verkehrt bei fester Tendenz. 4. Der Marktton.

Die Börse war gut gestimmt.

Sie suchen Ihre Handlungsweise zu beschönigen, allein... 2. Gewichtige Gründe rechtfertigen diese Maßregel. 3. Samtliche Posten können wir mit Originalfakturen belegen. 4. Einer Rechtfertigung von Ihrer Seite hatte es nicht bedurft...

Eine Kommission wurde eingesetzt...

Seit 8 Tagen ist der Verkehr mit Getreide im Stocken. 2. Bei der gegenwärtigen großen Hitze ruhen die Verfrachtungen fast gänzlich. 3. Die große Nachfrage nach Salpeter hat gänzlich nachgelassen. 4. Die Zinszahlung fällt vom 1. Juli an fort.

Anhaltender Regen. 2. Ununterbrochen.

Ich werde Ihnen überlassen... 2. Der gegenwärtige schleppende Geschäftsgang wird wohl bald einer allgemeinen Belebung weichen. 3. Am Geldmarkt machte die feste Stimmung einer flauen Platz. 4. Wenn Sie mir 10% nachlassen, werde ich sämtliche Ballen übernehmen. 5. Diese Qualität steht den andern nicht nach. 6. Zu welchem Preise lassen Sie mir schönen gelben Wachs bei Abnahme eines größeren Postens? 7. Die Inhaber können sich noch immer nicht bequemen, von ihren hohen Forderungen Abstand zu nehmen. 8. Von diesem Preise können wir nicht abgehen (ablassen).

Wir benachrichtigen Sie von der Abtretung unserer Forderung an Herrn X. 2. Einen weiteren Nachlaß sind wir außer Stande Ihnen zu gewähren. 3. Wir werden Ihnen alle möglichen Zugeständnisse machen...

Unserer mündlichen Vereinbarung gemäß... 2. Erlauben Sie mir, das Ihnen mündlich gemachte Anerbieten zu erneuern.

Alle Hindernisse, die sich unserem Vorhaben entgegenstellten, sind noch nicht beseitigt. 2. Um diese Schwierigkeiten zu beseitigen... 3. Wir hoffen, daß es uns gelingt, dieses Hemmnis zu beseitigen. 4. Suchen Sie diese Last von sich abzuwälzen. 5. Bei Seite setzen.

Prompt and irreproachable attendance. 2. I beg leave to offer you my services.

However willingly I would oblige you, I cannot to my regret, concede to your wishes. 2. To oblige a friend...

We are sorry to see (hear) that...

In order to assure you as to my solvency... 2. In order to comfort you I apprise you...

Since my last report the good opinion (disposition) for... 2. A very buoyant (precise) tone prevailed on the sugar-market. 3. The article showed a firm tendency. 4. Markets-tendency.

A good tone (tendency) prevailed on the Exchange.

You endeavour to palliate (to justify) your proceeding, but... 2. Weighty reasons justify this measure. 3. We can produce the original invoices for (apologize) every item. 4. I did not require any justification on your part.

A commission was appointed...

Since last week the corntrade has been quite stagnant. 2. In consequence of great heat consignments have almost ceased. 3. Great demand for salpeter has entirely subsided. 4. The payment of interest will cease after the 1st of July.

The continuous rain. 2. Without stopping.

I will let you have... 2. The present dullness in business, I hope, soon yield to a general activity. 3. At the money-market the firm tendency that prevailed before, gave way to a worse one. 4. If you agree to a reduction of 10% I shall take all bales. 5. This quality is not inferior to the other. 6. At what price can you let me have fine yellow wax, if I take a considerable quantity? 7. The holders cannot yet consent to an abatement of their high demands. 8. We can abate nothing of the price charged.

We inform you of the cession of our demands to Mr. X. 2. We are not in a position to grant you a further allowance. 3. We are quite willing to make you all possible concessions...

According to our verbal agreement... 2. Permit me to renew the offer which I made you by word of mouth (personally)...

All the obstacles which have hitherto opposed our project are not yet removed. 2. ...to remove these difficulties... 3. We hope to be able to remove this impediment. 4. Try to get rid of this burden. 5. To put aside.

Usuwać się. Jak widzę, to WPan stara się usunąć od treści sprawy.

Uszczerbek. Proszę zużytkować tę wiadomość bez uszczerbku dla nas. 2. Spodziewamy się, że ten wypadek nie przyniósł uszczerbku WPanu.

Uszczypliwość. Raz na zawsze proszę o zaniechanie uszczypliwego tonu (uszczypliwości).

Uszkodzać. Ciągłe trwający deszcz uszkodził znacznie nowe posiewy.

Uszkodzenie (okrętu). 2. W tej chwili zawarliśmy ubezpieczenie (okrętu) na sumę 800 Lstr., po 1%, wyłączając drobne uszkodzenia. 3. Nie zauważono najmniejszego uszkodzenia w ładunku.

Uszkodzony. Okręt nie został uszkodzony. 2. Przykro nam słyszeć, że pomiędzy wysłanymi WPanu sztukami orleanu znajdują się dwie uszkodzone. 3. Licytacja Pańskiej uszkodzonej kosenili... 4. Uszkodzone sztuki zwróciliśmy dzisiaj WPanu.

Utrudniać. Niechaj WPan nie utrudnia nam sprzedaży ciężkimi (trudnymi) warunkami.

Utrwalać. Ustępstwo WPana posłuży jedynie do utrwalenia naszego stosunku.

Utrzymywać (się). Nie można przewidzieć, czy on utrzyma się długo. 2. Posiada do utrzymania liczną rodzinę. 3. Ożywiony handel zależy od utrzymania się pokoju. 4. Zależy mi wiele na utrzymaniu stosunku między nami. 5. Koszty utrzymania. 6. Ceny dotychczasowe utrzymują się w mierze, przy słabych obrotach. 7. Ogólnie sądząc, podane ceny utrzymują się. 8. Utrzymujemy od wielu lat z angielskimi firmami ożywione i korzystne stosunki.

Utworzyć. Starają się utworzyć kapitał pasowy.

Uwaga. 2. Pozwalamy sobie zrobić uwagę (zauważyć), że nie mamy bynajmniej zamiaru i nie życzymy sobie odstępować od przyjętych przez nas zasad. 3. Zwrócimy na to baczną uwagę. 4. Proszę zwrócić uwagę, by nie było żadnej uszkodzonej sztuki. 5. Zalecam WPanu powtórnie jak największą uwagę.

Uwalniać. Uwolniliśmy naszego wożacza. 2. Chciałbym się uwolnić!

Uważać. Prosimy uważać na dobre opakowanie. 2. Proszę uważać, by beczki były w stanie wytrzymać transport morzem. 3. Stale uważać będziemy na spełnienie zleceń WPana.

Uważać się za szczęśliwego. WPan winien uważać się za szczęśliwego...

Uważać sobie za obowiązek. Uważam sobie za obowiązek...

Uważać za niegodne. Uważaliśmy za niegodne.

Il semble que vous vouliez vous écarter du sujet.

Veillez faire usage de cette ouverture (nouvelle), sans notre préjudice. 2. Nous espérons que cet incident n'a pas de suites funestes pour vous.

Je vous prie une fois pour toutes, de vous abstenir de propos satiriques.

La pluie continuelle a beaucoup nui aux jeunes semences.

La réfaction. 2. Nous venons de faire l'assurance (du navire) pour la somme de Lstr. 800 à 1%, libre d'avarie simple. 3. Il n'y a pas le moindre endommagement visible à la cargaison.

Le navire n'a pas éprouvé de dommage. 2. Nous regrettons qu'il y avait deux pièces défectueuses, parmi les orléans que nous vous avions envoyés. 3. La vente à l'enchère de votre cochenille avariée... 4. Les pièces gâtées vous ont été renvoyées aujourd'hui.

Ne nous gênez pas dans la vente de la marchandise, par de dures conditions.

Votre condescendance ne peut que contribuer à affermir nos relations.

On ne peut pas décider s'il aura sa subsistance. 2. Il a une nombreuse famille à soutenir. 3. L'animation de commerce dépend du maintien de la paix. 4. Je fais grand cas, de la continuation des mes relations avec vous. 5. Les frais de l'entretien. 6. Les prix se maintiennent; l'écoulement est faible. 7. Selon toute attente, les prix indiqués se maintiendront. 8. Nous entretenons, depuis bien des années, des relations animées et utiles avec des maisons anglaises.

On s'efforce à former des fonds de réserve.

Une attention. 2. Permettez-nous de vous faire observer que nous ne pouvons dévier de notre longue coutume. 3. Nous y aurons l'œil. 4. Prenez soin que les pièces ne s'endommagent pas. 5. Je vous recommande de nouveau, la plus grande attention.

Nous avons été obligés de congédier notre voyageur. 2. Je serais bien aise d'être délivré de...

Veillez faire attention à l'emballage. 2. Ayez soin que les barriques soient en bon état, pour qu'elles puissent supporter le transport sur mer. 3. Nous aurons toujours bien égard à vos instructions.

Vous pouvez vous estimer heureux.

Je me suis fait un devoir de...

Nous avons jugé au-dessous de notre dignité...

Sie scheinen von der Hauptsache ab-
schwefeln zu wollen, wie ich sehe.

Machen Sie von dieser Eröffnung (Nach-
richt) nicht zu unserem Nachteil Gebrauch.
2. Hoffentlich ist dieser Vorfall ohne nach-
teilige Folgen für Sie.

Ihre Anzüglichkeiten muß ich mir ein für
allemal verbitten.

Der andauernde Regen hat der jungen
Saat außerordentlich geschadet.

Beschädigung. 2. Soeben haben wir die
Versicherung auf Lstr. 8000, zu 1 %, kleine
Havarien ausgenommen, abgeschlossen.
3. An der Ladung ist nicht die geringste
Beschädigung wahrzunehmen.

Das Schiff erlitt keinen Schaden. 2. Es
tut uns leid, zu hören, daß sich unter den
Ihnen gesandten Orleans 2 schadhafte
Stücke befinden. 3. Die Versteigerung Ihrer
havarierten Koschinnille... 4. Die be-
schädigten Stücke gingen heute an Sie
zurück.

Erschweren Sie uns den Verkauf durch
harte Bedingungen nicht.

Ihr bereitwilliges Entgegenkommen kann nur
dazu dienen, unsere Verbindung zu befestigen.

Ob er sein Auskommen finden wird, muß
dahingestellt bleiben. 2. Er hat eine zahl-
reiche Familie zu unterhalten. 3. Von der
Erhaltung des Friedens hängt die Belebung
des Handels ab. 4. An der Erhaltung
unserer Verbindung liegt mir sehr viel.
5. Die Kosten der Unterhaltung. 6. Bei
geringen Umsätzen behaupten sich die Preise
auf ihrem bisherigen Stand. 7. Menschlicher
Berechnung nach werden sich die angeführ-
ten Preise behaupten. 8. Wir unterhalten
seit vielen Jahren mit englischen Häusern
lebhaft und vorteilhafte Beziehungen.

Die Bildung eines Reservefonds wird
angestrebt.

Die Beachtung. 2. Erlauben Sie uns die
Bemerkung, daß wir von unserer Gewohn-
heit nicht abgehen können, noch werden.
3. Wir werden darauf genau achtgeben.
4. Geben Sie acht darauf, daß kein Stück
beschädigt wird. 5. Ich empfehle Ihnen
wiederholt große Aufmerksamkeit (Acht-
samkeit).

Wir haben unseren Reisenden entlassen.
2. Ich wünschte, ich könnte mich befreien.

Wir ersuchen Sie, auf gute Verpackung
zu achten. 2. Achten Sie darauf, daß die
Fässer den Seetransport aushalten können.
3. Wir werden auf Ihre Vorschriften stets
genau achten (achtgeben).

Sie dürfen sich glücklich schätzen...

Ich habe es mir angelegen sein lassen...
(ich mache es mir zur Pflicht).

Wir hielten es unter unserer Würde...
(als unwürdig)...

You seem to digress from the principal
subject.

Please make use of this information
without our prejudice. 2. We hope this
incident was without injury to you.

I must beg you to spare me in future your
offensive (satirical) remarks.

The continuous heavy rains have injured
the young seeds.

The breakage. 2. We have just ordered
the insurance on Lstr. 800 at 1%, free of
particular average. 3. There is not the
least damage to be noticed in the cargo.

The ship was not damaged (averaged).
2. We are sorry to hear, that amongst the
Orleans sent were two damaged pieces.
3. The sale by auction of your damaged
cochineal... 4. Defective articles were re-
turned you to-day.

Do not render the sale more difficult by
heavy stipulations.

Your abatement will only serve to streng-
then our relations.

It cannot be decided whether he will gain
his livelihood. 2. He has a large family to
support. 3. The liveliness of the trade de-
pends on the maintenance of peace 4. I lay
a great value on the continuance of our
connection. 5. The costs of maintaining.
6. Prices are maintained up to their recent
level and dull activity. 7. According to the
general calculation, the prices quoted will
be maintained. 8. For many years we have
kept up a lively and profitable correspon-
dence with English houses.

Efforts are being made to form reserve
funds.

The attention. 2. Allow to observe, that
we neither can nor will deviate from our
long practice (use). 3. We shall carefully
attend to it. 4. Do take care that none of the
pieces be injured. 5. I repeatedly turn your
mind to the greatest care.

We have dismissed our travelling clerk.
2. I should be glad to be rid of (delivered).

Please take care of carefull packing.
2. Take care that the casks be in a good
state so as to stand the sea-transport. 3. We
shall pay strict attention to your orders.

You may congratulate yourself.

I have to do all in my power...

We considered it below our dignity...

Uważać za solidne. Dom wzmiankowany uważany jest za solidny.

Uważać za właściwe. Kapitan uważał za właściwe. . .

Uważny. . . zwłaszcza na ryż „Java“, który jest wyjątkowo piękny, robimy uważnym WPana.

Uwładamiac. Tutejszy bank uwiadomił, że dywidenda fabryki maszyn będzie przezeń wypłacana.

Uwiadomienie. Nowa 4% pożyczka będzie w obiegu przez 12 lat, zaś po upływie tego terminu, bez dalszego uwiadomienia, zostanie spłacona.

Uwieńczać. Oby pomyślny rezultat uwieńczył Jego przedsięwzięcie.

Uwolnienie. Uda się WPanu przeprowadzić sądownie uwolnienie aresztowanego statku. 2. Dla wielu powodów zmuszony jestem prosić o uwolnienie mnie od służby.

Uwzględnić. Nie mogę uwzględnić tego tłumaczenia. 2. Sądzę, że WPan prośbę moją łaskawie uwzględnić raczy.

Uwzględnienie. Uwzględnienie mej prośby sprawiłoby mi wielką radość.

Uzdolniać. Jego kupieckie wiadomości uzdolniają go do objęcia tej pozycji.

Uznanie. Nie nastąpiła zmiana cen w artykułach, których jakość zasłużyła na uznanie. 2. Ten projekt nie znalazł uznania u publiczności.

Uznawać. Proszę mnie uznać załączonemi do niniejszego 4000 Fr., na Antwerpję, awizując odbiór. 2. Spodziewamy się, że WPan uzna dobroć i taniość naszego fabrykatu.

Uzupełniać. Wyekwipowanie okrętu ma zostać uzupełnione w Antwerpii. 2. Aby uzupełnić ładunek, zabierze parowiec jeszcze.

Użyteczny. Najgorętsze podziękowanie oświadczamy WPanu za wyświadczenie nam tytułu użytecznych usług. 2. Być użytecznym.

Użytek. Zrobiłem dziś użytek z łaskawie udzielonego mi kredytu. 2. Jak słyszę, projektowany kanał ma być oddany do użytku. . .

Użytkować. Nawet po najniższej cenie nie mogę użytkować takiego nędznego towaru.

Użytkowanie. Codziennie wzmaga się użytkowanie tego artykułu.

Używać. Nie używam nigdy obrażających wyrażań, jakto WPan ma w zwyczaju. 2. Proszę użyć wszelkich sposobów. . . 3. Na zapytanie zawiadamiamy, że wzmiankowana firma używa najlepszej reputacji.

Używany. To jest tutaj oddawna używane.

Wabik (środek przyciągający publiczność).

Cette maison est considérée comme solide.

Le capitaine trouva bon de. . .

Nous attirons spécialement votre attention sur le riz „Java“ qui est d'une qualité supérieure.

La banque d'ici a publié que le dividende de la fabrique de machines peut être touché à sa caisse.

Le nouvel emprunt 4% ne sera remboursé que dans 12 ans et à l'expiration de ce terme, sans autre formalité (avertissement).

Qu'un heureux succès puisse couronner votre entreprise.

Vous réussirez à obtenir du tribunal le relâchement de la prise (navire). 2. Pour diverses raisons je suis forcé, de donner ma démission.

Je ne saurais admettre ces excuses. 2. J'espère que vous aurez égard à mon offre.

Je serais charmé, si vous pouviez accéder à ma demande (me satisfaire).

Les connaissances commerciales le mettent à même, de remplir cette place.

Pour ces articles dont on a reconnu la bonne qualité, il n'y a pas eu de changement de prix. 2. Ce projet a trouvé peu de sympathie parmi la population.

Veuillez me créditer de la somme incluse fr. 4000, sur Anvers et m'en donner avis. 2. Nous sommes convaincus que vous apprécierez la bonne qualité et le bon marché de notre article.

L'équipement du navire sera complété à Anvers. 2. Pour compléter la cargaison, le steamer (navire) prendra encore des. . .

Nous vous remercions chaudement des services profitables que vous nous avez rendu. 2. Pouvoir servir (être utile).

J'ai fait usage aujourd'hui du crédit qui me fut accordé. 2. Comme j'apprends, on va mettre en usage le canal projeté. . .

Je ne puis me servir d'une marchandise aussi inférieure, pas même au prix le plus bas.

La consommation de cet article augmente de plus en plus.

Je n'emploie jamais des expressions blessantes, comme vous le faites. 2. Faites tout votre possible pour. . . 3. Nous vous communiquons en réponse à votre demande que ladite maison jouit du meilleur crédit.

Cet usage existe ici depuis longtemps.

Un moyen d'attirer le public.

Dieses Haus wird für solid gehalten.

This house is considered respectable.

Der Kapitän hielt es für geraten...

The captain thought it necessary (suitable)...

... besonders auf „Java“-Reis, der schön ist, machen wir Sie aufmerksam.

We call your special attention to Java-rice, which is remarkably fine.

Die hiesige Bank hat bekannt gegeben, daß die Dividende der Maschinenfabrik an ihrer Kasse zu erheben ist.

The bank of our town notified, that the dividend of the engine manufactory will be paid at their cash-office.

Neue 4 % Anleihe ist 12 Jahre hindurch unkündbar und wird nach Ablauf dieser Frist, ohne weitere Kündigung, zurückgezahlt (ohne Anzeige).

The new 4% loan cannot be recalled for 12 years and will be redeemed after that term, without any recall.

Möge ein glücklicher Erfolg Ihr Unternehmen krönen.

May great success crown your undertaking.

Es wird Ihnen gelingen, (die Befreiung) die Freigabe der Prise (des Schiffes) bei dem Gericht durchzusetzen. 2. Aus mancherlei Gründen bin ich veranlaßt, um meine Entlassung nachzusuchen.

You will succeed in effecting the liberation of the confiscated vessel. 2. There are several reasons, which compel me to ask for my dismissal.

Ich kann diese Entschuldigung nicht gelten lassen. 2. Ich hoffe, daß Sie mein Anerbieten gütigst berücksichtigen werden.

I cannot admit of this excuse. 2. I hope you will kindly take my offer into consideration.

Die Berücksichtigung meines Gesuches würde mich sehr freuen.

The compliance with my request would be a great pleasure to me.

Seine kaufmännischen Kenntnisse befähigen ihn zur Übernahme dieser Stelle.

His mercantile knowledge qualifies him to take this position.

Für diese Qualität, welche ungeteilte Anerkennung fand, ist keine Preisveränderung eingetreten. 2. Dieses Projekt hat bei der Bevölkerung keinen Anklang gefunden.

Prices have not changed for this quality which has met with general approbation. 2. This project did not meet with acknowledgment of the population.

Für befolgende 4000 Frs. auf Antwerpen belieben Sie mich unter Anzeige zu erkennen. 2. Sie werden die Güte und Preiswürdigkeit unseres Fabrikats gewiß anerkennen.

Please credit my account with the enclosed 4000 Fr. upon Antwerp, and give me advice. 2. We are sure, you will recognize the good quality and cheapness of our article.

Die Ausrüstung des Schiffes soll in Antwerpen vervollständigt werden. 2. Um die Ladungen zu ergänzen, wird der Dampfer noch ... einnehmen...

The equipment of the vessel is to be completed in Antwerp. 2. To complete her cargo the steamer will take more...

Wir sprechen Ihnen für die uns geleisteten ersprießlichen Dienste den warmsten Dank aus. 2. Dienlich sein (nützlich sein).

We return you our best thanks for the valuable services you have rendered us. 2. Be of use.

Von dem mir bewilligten Kredit habe ich heute Gebrauch gemacht. 2. Wie ich höre, soll der projektierte Kanal noch ... in Angriff genommen werden.

I have made use to-day of the credit you granted me. 2. As I am told, the projected canal will be taken in hand in the...

Eine so geringe Ware kann ich auch zu dem niedrigsten Preise nicht gebrauchen.

I cannot make use of such an inferior quality, even at lowest price.

Der Verbrauch dieses Artikels nimmt immer mehr zu.

The consumption of this article increases more and more.

Ich werde mich niemals beleidigender Ausdrücke bedienen, wie Sie es häufig zu tun pflegen. 2. Bieten Sie Ihr Möglichstes auf... 3. Auf Ihre Anfrage haben wir die Ehre zu erwidern, daß das erwähnte Haus den besten Kredit genießt.

I never make use of such offensive expressions as you often do. 2. Do your best... (use all possible means)... 3. In reply to your question we tell you, that the said house enjoys best credit.

Dies ist am hiesigen Platze längst gebräuchlich (im Gebrauch).

That is customary here (it is here usual for a long time).

Das Zugmittel (Lockmittel).

An expedient to attract the public.

Waga. Jego zdaniu przypisują wielką wagę. 2. Ten artykuł sprzedaje się wszędzie na wagę. 3. Kładę wielką wagę na śpieszną wysyłkę towaru.

Wagon kolejowy. Ugaszono niebawem pożar wagonu.

Wahać się. Wahamy się... 2. Nie wahałobyśmy się powierzyć temu domowi taką sumę. 3. Ostatnie traty W Pana przyjęliśmy bez wahania.

Wakować. Pozwoli W Panu, że będę aspirował na wakującą u Niego posadę.

Walczyć. Będziemy mieli ciągle do walczenia z tą niewygodą.

Walor. Oddaliśmy w depozyt wszystkie nasze walory. 2. Rad będę otrzymać od W Pana sumę w dobrych walorach na...

Waluta. Zapisaliśmy oba weksle na dobro W Pana, pod zwykłym zastrzeżeniem wpływu: „waluta w terminie“. 2. Waluta stała, zmienna. 3. Waluta (płatna) per 15 maja.

„Warto trudu“. Warto trudu zrobić próbę.

Wartość. W Panu upewnił się już o wartości moich wyrobów. 2. Prosimy o nadesłanie papierów deklarując połowę ich wartości. 3. Towar jest wartościowy i dobry. 4. Mamy do zaoferowania artykuły różnego rodzaju i warte swej ceny.

Wartość nominalna. Nowe listy zastawne umarzają się podług wartości nominalnej.

Warunek. Moje warunki są u nas przyjęte i uzasadnione. 2. Różne warunki postawione w umowie okazują się obecnie jako niedostateczne. 3. Wiadomo W Panu, że moje warunki gwarantują 3 miesięczny kredyt. 4. Oczekuję odpowiedzi W Pana, stanowczej i bez jakiegokolwiek warunku. 5. ...do sprzedania pod korzystnymi warunkami wyplaty.

Warunkowo — warunkowy. Warunkowe przyrzeczenie. 2. Kredytu w tej wysokości udzielić możemy warunkowo.

Wątpić. Na wypadek, gdyby W Panu wątpił, (w razie wątpliwości) dostarczymy Mu piśmienne dowody. 2. Nie wątpię... 3. W razie wątpliwości... 4. Niema wątpliwości...

Wątpliwy. Wiele beczek zawiera wątpliwy towar. 2. Wątpliwe wierzytelności. 3. Bardzo wątpliwa rzecz, czy firma w mowie będąca przetrzyma kryzys (stagnację). 4. Jest nader wątpliwe.

Wązki. Wązkie wstążki jedwabne nie cieszą się zbytem.

Ważność. Ważność dokumentu jest niewątpliwa.

On attache beaucoup d'importance à son jugement. 2. Cet article se vend partout au poids. 3. J'attache beaucoup d'importance, à une prompte expédition de la marchandise.

On éteignit aussitôt le feu du wagon brûlant.

Nous hésitons... 2. Nous n'hésiterions point, à confier une telle somme à cette maison. 3. Nous avons accepté vos dernières traites, sans hésitation.

Permettez-moi, de me présenter pour la place vacante chez vous.

Nous aurons toujours à lutter contre cet inconvénient.

Nous avons déposé tous nos effets. 2. Je serais charmé, si vous pouviez me remettre le montant en bonnes valeurs sur...

Nous vous avons crédité des 2 appoints sur notre ville, „valeur à l'échéance“. 2. Cours fixe, variable. 3. Valeur 15 mai.

Cela vaut la peine de faire un essai.

Vous vous êtes déjà convaincu que mes articles valent leur prix. 2. Veuillez nous envoyer les titres, en déclarant la moitié de leur valeur. 3. La marchandise est bonne et vaut son prix. 4. Nous pouvons vous offrir des marchandises, valant leur prix en toutes sortes et espèces.

L'amortissement des nouvelles obligations hypothécaires se fera au pair.

Mes conditions sont celles qui sont d'usage ici. 2. Plusieurs stipulations dans le traité, sont reconnues maintenant pour insuffisantes. 3. Vous connaissez mes conditions qui sont: 3 mois de crédit. 4. J'attends votre réponse sans conditions et décisive. 5. A vendre à des conditions favorables de paiement.

Une réponse vague (à condition). 2. Nous ne pouvons accorder un crédit que conditionnellement.

Si vous aviez des doutes, nous vous produirons des preuves écrites. 2. Je ne doute pas... 3. En cas de doute... 4. Il n'y a pas à douter.

Beaucoup des barriques contiennent une marchandise douteuse. 2. Dettes douteuses. 3. Il est fort douteux, que la maison en question survive à la crise. 4. Nous doutons fort que...

Les rubans de soie étroits ne sont pas en vogue.

La validité du document est indiscutable.

Seinen Aussprüchen wird hohes Gewicht beigelegt. 2. Dieser Artikel wird überall nach Gewicht verkauft. 3. Auf pünktliche Versendung der Ware lege ich großes Gewicht.

Der Brand des Waggons wurde¹ alsbald gelöscht.

Wir nehmen Anstand... 2. Wir würden kein Bedenken tragen, diesem Hause eine solche Summe anzuvertrauen. 3. Ihre letzten Tratten haben wir ohne Bedenken angenommen.

Gestatten Sie mir, mich um die bei Ihnen erledigte Stelle zu bewerben.

Mit diesem Übelstand werden wir immer zu kämpfen haben.

Wir haben unsere sämtlichen Effekten in Depot gegeben. 2. Lieb ist es mir, wenn Sie den Betrag in guten Papieren auf ... remittieren können.

Die beiden Abschnitte haben wir Ihnen „Wert bei Verfall“ gutgeschrieben. 2. Beständige, veränderliche Valuta. 3. Valuta per 15. Mai.

Es lohnt sich der Mühe, einen Versuch zu machen.

Von der Preiswürdigkeit meines Fabrikats werden Sie sich schon genügend überzeugt haben. 2. Wir bitten um Zusendung der Papiere unter halber Wertangabe. 3. Die Ware ist preiswert und gut. 4. In allen Sorten und Typen haben wir Preiswertes anzubieten.

Die Tilgung der neuen Pfandbriefe erfolgt zum Nennwerte (Nominalwerte).

Meine Bedingungen sind die hier üblichen und gewöhnlichen. 2. Verschiedene vertragliche Vereinbarungen erweisen sich jetzt als unzureichend. 3. Meine Konditionen sind Ihnen bekannt und lauten auf 3 Monate (Kredit). 4. Ich erwarte Ihre bestimmte Antwort ohne irgend einen Vorbehalt. 5. ... zu verkaufen unter günstigen Zahlungsbedingungen.

... eine bedingte Zusage... 2. Wir können einen Kredit in solcher Höhe nur bedingungsweise zugestehen.

Sollte Ihnen Zweifel aufkommen, so werden wir Ihnen schriftliche Beweise vorlegen. 2. ... ich bezweifle nicht... 3. ... im Zweifelsfall... 4. Es ist kein Zweifel...

Viele Fässer enthalten eine zweifelhafte Ware. 2. Zweifelhafte Forderungen. 3. Ob das in Rede stehende Haus die Krisis überdauern wird, ist fraglich (zweifelhaft). 4. Es drängt sich der Zweifel auf...

Die schmalen Seidenbänder sind nicht beliebt (finden keinen Absatz).

Die Gültigkeit der Urkunde ist unbestritten.

They lay great value upon his opinion. 2. This article is sold by weight everywhere. 3. I lay great stress upon a speedy forwarding of goods.

The burning of the waggon (carriage-car) was extinguished at once.

We hesitate to... 2. We should not hesitate to confide (to intrust with) this firm with so large a sum. 3. We have accepted your last drafts without hesitation.

Allow me to apply for the vacant situation in your house.

We shall have always to struggle against this grievance (inconvenience).

We have deposited all our securities. 2. You will oblige me by sending the amount in good bills on...

We have credited you with the 2 bills, „value when due“. 2. Fixed rata (regular standard) -uncertain rate. 3. Value (due-payable) 15 th May.

It is worth the trouble to make a trial.

You will have fully convinced yourself of the worthiness of my manufactures. 2. Please to send us the securities, declaring half the value. 3. The articles are good and priceworthy. 4. We have priceworthy goods of all kinds and types to offer you.

The new Mortgage-Bonds will be redeemed at par.

My conditions are customary at our place. 2. Several stipulations in the contract prove to be insufficient now. 3. My conditions, as you know, three months credit. 4. I expect your positive reply, with out any reservation whatever. 5. ...to sell under favourable terms of payment.

A conditional promise. 2. We can grant a credit such extended conditionally only.

Should any doubt arise in your mind, we shall give you written proof. 2. I do not doubt... 3. In case of doubt... 4. There is no doubt...

Many casks contain a doubtful merchandise. 2. Dubious debts. 3. It is still very questionable, whether the said house will hold out the crisis. 3. Doubts arise in our mind...

The narrow silk ribbons are not in demand here.

The validity of the document is doubtless.

Ważny. Ważne powody. 2. Ten środek usprawiedliwiają ważne powody. 3. Ponieważ umowa jest opatrzona podpisami uczestników, przeto jest ważną. 4. Od czasu naszego ostatniego listu, zaszły ważne zmiany w cenach wielu artykułów. 5. Jesteśmy b. obowiązani WPanu za te ważne wiadomości.

Ważyc. Worki ważą razem... 2. Beczka ważyła przy załadowaniu btto...

Ważyc słowa. Nie ważmy naszych słów... 2. WPan ma zwyczaj, ważyc każde swe słowo.

Wbrew. Wbrew wszelkim oczekiwaniom, przedsiębiorstwo powiodło się pomyślnie. 2. Gdyby wbrew naszemu oczekiwaniu...

Wcale nie... Wcale nie możemy przyjąć takiego nędznego towaru.

Wchodzić. Tylko o ogólnym stanie sprawy wyczytaliśmy z jego listu, gdyż nie wchodził w detale. 2. Może WPan śmiało wejść w interes z wspomnianym domem... 3. Wchodzić z powrotem w rozwiązane stosunki. 4. Gdyby nie ta przeszkoda, byłoby mi nader przyjemnie, wejść w stosunek z WPanem.

Wchodzić w położenie. Jeżeli WPan wejdzie w me położenie, to nie odmówi mi swego poparcia.

Wciągać. I my również zostaliśmy wciągnięci w to znaczne bankructwo. 2. WPan wciągnął (wprowadził) do swego kontokorentu pozycję na...

W ciągu... (v. w przeciągu). Najpóźniej w ciągu 8 dni...

Wcześniej. Przykro nam, że nie mogliśmy odpowiedzieć wcześniej na list WP. 2. Uczyni WPan dobrze, zakupując wcześniej potrzebny Mu towar. 3. Im wcześniej tem lepiej. 4. Parowiec X. przybije wcześniej do portu WPanów, aniżeli... 5. Wcześniej czy później...

Wczoraj. Po odejściu mego wczorajszego listu...

Wdawać się w co... Sprzeciwia się mej zasadzie, wdawanie się w...

Wdzięczność. Proszę liczyć na moją wdzięczność... 2. Proszę uważać, jako dowód wdzięczności zawartość niniejszego.

Wdzięczny. Za zaopiekowanie się memi interesami jestem Mu bardzo wdzięczny. 2. Będę WPanu nader wdzięczny za Jego usługi, dla tego poważanego klienta.

Wdzierać się w czyje prawa. Nie leży w naszych zamiarach wdzierać się w prawa W Pana.

Weksel. Nadesłany nam weksel W Pana został wysłany do inkasa (do zaakceptowania). 2. Może WPan być pewnym, że weksel Jego za okazaniem będzie honorowany. 3. W razie niezapłacenia wekslu w terminie, będziemy interwenjować na Jego korzyść, zwracając go wraz z protestem i rachunkiem zwrotnym (kosztów).

Des raisons notables. 2. Des raisons d'importance justifient cette mesure. 3. Le traité étant muni des signatures des contractants est valable. 4. Depuis notre dernière lettre, des changements essentiels ont eu lieu, dans les prix de plusieurs articles. 5. Nous vous sommes très obligés de cette nouvelle importante.

Les sacs pésent ensemble... 2. Quant le tonneau fut chargé il pesait brut...

Ne pesons point nos paroles... 2. Vous avez l'habitude de peser chaque parole.

Contre toute attente, l'entreprise a bien tourné. 2. Si contre toute attente...

Nous ne pouvons absolument pas accepter une marchandise d'aussi mauvaise qualité.

Sa lettre ne nous apprenait que des généralités; elle n'entrait pas dans les détails. 2. Vous pouvez nouer avec la maison en question, sans scrupules, des relations... 3. Renouveler les relations rompues. 4. Sans cet obstacle, j'aurais eu du plaisir à entrer en relations avec vous.

Vous ne me refuserez pas votre secours, si vous vous figurez ma situation.

Nous sommes aussi impliqués dans cette grande banqueroute. 2. Dans votre compte-courant vous mentionnez un article de...

... dans 8 jours tout au plus...

Nous regrettons, de n'avoir pu répondre plus tôt à votre lettre. 2. Vous ferez bien, de soigner vos achats à temps. 3. ... tant mieux le plus tôt... 4. Le steamer X. aura atteint votre port, avant que... 5. ... tôt ou tard.

Après le départ de ma lettre d'hier...

C'est contre mes principes, de se mêler de...

Comptez sur ma reconnaissance... 2. Veuillez considérer l'incluse, comme une preuve de ma gratitude.

Je vous suis fort obligé du soin que vous avez apporté à mes intérêts. 2. Je vous serai très reconnaissant pour la bienveillance, envers cet ami très estimable.

Il ne peut jamais entrer dans nos vues, d'empiéter sur vous.

L'effet que vous nous avez remis, a été envoyé pour être accepté. 2. Vous pouvez compter, sur l'acceptation de votre traite à présentation. 3. En cas de nonpaiement de l'effet à l'échéance, nous interviendrons pour vous et vous le renverrons avec protêt et compte de retour.

Erhebliche Gründe. 2. Gewichtige Gründe rechtfertigen diese Maßregel. 3. Der Vertrag ist mit den Unterschriften der Beteiligten versehen und daher gültig. 4. Seit unserem Letzten sind in den Preisen mehrerer Artikel wesentliche Änderungen eingetreten. 5. Für diese wichtigen Mitteilungen sind wir Ihnen sehr verbunden.

Die Säcke wiegen zusammen (im Ganzen)...
2. Das Faß wog bei Verladung Btto...

Wir wollen die Worte nicht auf die Waage legen. 2. Sie pflegen jedes Wort auf die Wagschale zu legen.

Das Unternehmen ist wider alles Erwarten vorteilhaft ausgefallen. Sollte gegen unsere Erwartung...

Eine so geringe Ware können wir schlechterdings (gar) nicht annehmen.

Wir konnten nur Allgemeines aus seinem Briefe entnehmen, da er nicht auf Einzelheiten einging. 2. Sie können mit dem Angefragten ruhig arbeiten, da... 3. Die abgebrochene Verbindung wieder aufzunehmen. 4. Wenn dies Hindernis nicht bestände, würde es mir angenehm gewesen sein, mit Ihnen in Verbindung zu treten.

Sie werden mir Ihre Unterstützung nicht versagen, wenn Sie sich meine Lage gegenwärtigen.

In diesen großen Konkurs sind auch wir hineingezogen worden. 2. In Ihrem Kontokorrent führen Sie einen Posten im Betrage von ... auf.

Spätestens in 8 Tagen...

Zu unserem Bedauern war es uns unmöglich, Ihr Letztes früher zu beantworten. 2. Sie werden gut tun, Ihre Einkäufe frühzeitig zu machen. 3. ... je eher je lieber... 4. Der Dampfer X. wird Ihren Hafen eher erreicht haben, als... 5. ... über kurz oder lang...

Nach Abgang meines gestrigen Schreibens...

Es läuft meinen Grundsätzen zuwider, ... mich in ... einzulassen.

Rechnen Sie auf meine Erkenntlichkeit...
2. Betrachten Sie das Beifolgende als einen Beweis meiner Dankbarkeit.

Sehr dankbar bin ich Ihnen für die Sorgfalt, womit Sie meinen Vorteil wahrgenommen haben. 2. Für die diesem hochachtbaren Freunde erwiesene Aufmerksamkeit werde ich mich erkenntlich zeigen.

Es liegt nicht in unserer Absicht, Ihnen vorzugreifen.

Ihr uns übermachter Wechsel ist zum Akzept (Inkasso) gesandt worden. 2. Auf die Annahme Ihres Wechsels bei Vorzeigung können Sie rechnen. 3. Im Falle der Nichtbezahlung des Wechsels bei Verfall werden wir für Sie intervenieren und ihn mit Protest und Retourrechnung zurückschicken.

Weighty reasons. 2. Weighty reasons justify this measure. 3. The contract is furnished with signatures of the contracting parties and therefore it is valid. 4. Since our last respects, material alterations have taken place in the prices of several articles. 5. We are much obliged to you for these important news.

The sacks weight together... 2. The cask at loading had a gross weight of...

We will not weight the words too closely.
2. You are used to weigh every word.

Contrary to all expectations the enterprise has proved successful. 2. If contrary to our expectations...

We would on no account accept such inferior goods.

We could only obtain general knowledge from his letter, as he entered into no particulars. 2. You may enter into connection with the said house without hesitation. 3. To enter again into connections. 4. Without this impediment, I should have been glad to enter into connection with you.

Imagine yourself in my position and you will not refuse me your sympathy.

We are also implicated in this great bankruptcy. 2. You enter in your account an item of...

...in 8 days at the latest.

We are sorry not have been able to reply earlier to your favour. 2. You will do well to make your purchase at an early date. 3. The sooner the better. 4. The steamer X. will have reached your harbor sooner, than... 5. Sooner or later...

After the departure (sending-forwarding-despatching) of my yesterday's letter...

It is contrary to my principles to engage in...

Rely on my gratitude... 2. Please regard the enclosure as a slight proof of my appraising of your useful services.

I am very thankful for the care you have taken of my interest. 2. I shall be very grateful for favours, you may show to this gentleman.

It is not at all our intention to encroach upon your rights.

We have sent your bill for acceptance (dischargement). 2. You may rely upon your draft being accepted on presentation. 3. In case the draft should not be honoured, we shall intervene for you and send it back with protest and account of redraft.

***) Verte** (verte — także w skróceniu). Proszę przewrócić kartkę.

Wewnątrz. Polskie prawo wekslowe zabroniło wypuszczania wewnątrz kraju tak zwanych: „uso weksli“.

Wezwanie. Uczyniliśmy natychmiast zadość wezwaniu, zamieszczonemu w dziennikach co do wpłacenia zej raty. 2. Wezwanie.

Wiadomo. O ile mnie wiadomo... 2. Już wiadomo u nas o rozbiciu okrętu X.

Wiadomość. Czytaliśmy w tutejszem piśmie handlowem wiadomość o sprzedaży znacznej partji... 2. Wczorajsza wiadomość WPanów zadziwiła nas nieprzyjemnie. 3. Cieszę się, że mogę dać WPanu tę uspakajającą wiadomość. 4. Wiadomości handlowe.

Wiadomy. Spodziewamy się, że wiadoma sprawa jest już uregulowaną.

Wiara. Działaliśmy w dobrej wierze i nie mamy sobie nic do zarzucenia. 2. Udzieliłem WPanu tej pożyczki z pełną wiarą. 3. W dobrej wierze.

Wiarogodny. Zakomunikowana nam i nie sprawdzona wiadomość jest mało wiarogodną. 2. Otrzymałem z wiarogodnego źródła wiadomość o...

Wiązać się z kim... Radzę WPanu, nie wiązać się nazbyt z osobą wymienioną.

Widocznie. Wczorajsze kursy były widocznie lepsze w porównaniu z poprzednimi.

Widoczny (jasny). Jestto widoczne oszustwo. 2. Widocznem jest (jasnem), że w tych okolicznościach nie może WPan aspirować o odszkodowanie. 3. Nie jest widocznym z wy ciągu W Pana, od jakiej sumy obliczona jest prowizja. 4. Mimo pomysłnych zbiorów, nie polepszyła się widocznie dotychczasowa niepomyślna sytuacja. 5. Jest widocznym dowodem, że nasze obawy nie były płonne. 6. Załączone papiery postawią Mu sprawę zupełnie jasno.

Widoki. Podniosły się widoki tegorocznych zbiorów. 2. Niema widoków świetnego powodzenia.

Widzieć. ... widzi WPan, że chętnie czynimy zadość Jego życzeniu. 2. Już widać rosyjskie okręty. 3. Wspomniana firma nie jest u nas dobrze widziana.

Wiedzieć (znać). 2. Wiemy z doświadczenia, że ten gatunek ryby nie wytrzymuje transportu.

Wiek. Podeszły wiek, w jakim się znajduje, zmusza mnie do powierzenia interesu moym dwóm synom.

Większość. Większość zatwierdziła naszą propozycję. 2. Większość właścicieli nie decyduje się na tak niską cenę.

Wielce (bardzo). Jestem wielce obowiązany WPanu.

Tourner (s. v. p.) s'il vous plaît.

Les lettres de change „à usance“ ne sont pas reconnues par la loi polonaise à l'intérieur du pays.

Nous avons donné suite à la sommation publiée, de faire le versement du second terme. 2. L'invitation.

Autant que je sache... 2. Le naufrage du navire X. est déjà connu ici.

Nous venons de lire dans le journal de commerce qu'une grande partie de... sera vendue... 2. Nous avons été désagréablement surpris, par votre avis d'hier. 3. Je suis bien aise de vous donner cette nouvelle satisfaisante. 4. Connaissances des affaires.

Nous espérons que l'affaire en question est réglée à présent.

Nous avons agi en toute confiance (de bonne foi) et nous n'avons pas de reproches à nous faire. 2. Je vous ai donné, de bonne foi, la somme désirée. 3. De bonne foi.

La nouvelle qu'on nous a communiquée et pas encore confirmée est peu croyable. 2. J'ai reçu d'une source digne de foi la nouvelle...

Je vous conseille, de ne pas vous engager trop avec l'homme en question.

Les cours d'hier étaient sensiblement (évident) meilleurs que ceux d'avant-hier.

C'est une fraude évidente. 2. Il est évident que dans de telles circonstances, vous n'avez pas de droit de réclamer de dédommagement. 3. On ne voit pas par votre bilan, de quelle somme vous avez calculé la commission. 4. Malgré la bonne récolte, la situation défavorable ne s'est pas améliorée. 5. C'est une preuve évidente que nos craintes n'étaient pas sans cause. 6. Les papiers inclus, vous feront bien comprendre la chose.

Les perspectives de récolte, de cette année, se sont améliorées. 2. Il y a peu de chance de succès splendide.

Vous voyez que nous allons volontiers au-devant de vos desirs. 2. Des navires russes sont en vue. 3. La maison en question a une mauvaise réputation ici.

Connaître. 2. L'expérience nous apprend que cette espèce de poisson, ne supporte pas la durée du transport.

Mon âge avancé m'oblige, à céder mon commerce à mes deux fils.

Notre proposition fut approuvée par la majorité. 2. La plupart des détenteurs ne sont pas disposés à vendre, à ces bas prix.

Je vous suis grandement obligé.

Wenden.

Please turn over.

Die Ausstellung von „Usowechseln“ hat die polnische Wechselordnung innerhalb ihres Bereichs untersagt.

Wir haben dem in öffentlichen Blättern ergangenen Aufrufe zur Einzahlung der 2. Rate, sofort Folge geleistet. 2. Die Einberufung.

So viel mir bekannt ist... 2. Das Scheitern des Schiffes ist hier bereits bekannt.

Wir haben im Handelsblatt die Ankündigung des Verkaufs einer großen Partie ... gelesen. 2. Ihre gestrige Mitteilung hat uns höchst unangenehm überrascht. 3. Es freut mich, Ihnen diese beruhigende Nachricht geben zu können. 4. Geschäftskennntnisse.

Wir hoffen, daß die bewußte Angelegenheit nunmehr geordnet ist.

Wir handelten in gutem Glauben und haben uns keine Vorwürfe zu machen. 2. Ich habe Ihnen das gewünschte Geld auf Treu und Glauben gegeben. 3. ... im guten Glauben.

Das uns mitgeteilte und noch unbestätigte Ereignis ist kaum glaubhaft. 2. Die Nachricht von... ist mir von glaubwürdiger Seite zugegangen.

Mein Rat geht dahin, der fraglichen Person gegenüber keine allzu großen Verpflichtungen zu übernehmen.

Die gestrigen Kurse waren merklich besser gegen die vorherigen.

Das ist ein offenbarer Betrug. 2. Es ist klar, daß Sie unter solchen Umständen keinen Anspruch auf Entschädigung erheben können. 3. Aus ihrer Aufstellung ist nicht ersichtlich, von welcher Summe Sie die Vergütung gerechnet haben. 4. Trotz der guten Ernte haben die seitherigen ungünstigen Verhältnisse keine bemerkbare Besserung erfahren. 5. Ein augenscheinlicher Beweis ist es, daß unsere Befürchtungen nicht ohne Grund gewesen sind. 6. Beifolgende Papiere werden Ihnen die Sache anschaulich machen.

Die Aussichten für die diesjährige Ernte haben sich gehoben. 2. Es sind keine Aussichten auf einen glänzenden Erfolg.

... Sie sehen, daß wir Ihrem Verlangen gerne willfahren. 2. Russische Schiffe sind in Sicht. 3. Das erwähnte Haus ist hier nicht gut angesehen.

Wissen. 2. Diese Fischart hält erfahrungsgemäß den Transport nicht aus.

Mein vorgerücktes Alter zwingt mich zur Übergabe meines Geschäfts an meine zwei Söhne.

Unser Vorschlag wurde von der Majorität gebilligt. 2. Für die niedrigen Preise können sich die meisten Eigner nicht entscheiden.

Ich bin Ihnen sehr verpflichtet.

The low Polish exchange has prohibited the issue of bills „at usance“ within the realm.

We have answered directly the summons for payment of the second „rata“, which appeared in public papers. 2. Appeal-Invocation.

As far as I know... 2. The wrecking of the ship X. is already known here.

We have read in a commercial paper the advertisement, that a large quantity of... will be offered for sale. 2. Your yesterday's news has surprised us disagreeably. 3. I am glad to have such good news (pacifying) to communicate to you. 4. Knowledge of commercial business.

We hope the matter in question is settled now.

We acted in good faith and have not to reproach ourselves for anything. 2. I have given you the loan you desired in good faith. 3. ... in good faith.

The event you communicated us is not yet confirmed and hardly credible. 2. I have received from a credible (trustworthy) party a news of...

My advice is not to engage too deeply with named person.

Yesterday's exchanges were perceptibly better than those of the day before.

This is an evident fraud. 2. It is evident that under such circumstances you cannot claim any indemnification. 3. It does not appear from your account-current, on what sum you have charged commission. 4. In spite of the good crop, the recent unfavourable situation has not improved perceptibly. 5. That is an evident proof, that our fears have not been unfounded. 6. The enclosed papers will render the matter plain

The prospects for the good crop of this year have improved. 2. The prospects of a success is far from being brilliant.

You see that we willingly meet all your wishes. 2. Russian vessels are in sight. 3. The named house is not well spoken of here (enjoys no good name).

To know. 2. This sort of fish does not survive the transport, as it is known from experience.

My advanced age compels me to resign my business to my two sons.

Our proposal was approved by the majority. 2. Most owners are keeping firm in consequence of low prices.

I am deeply indebted to you (very obliged).

Wiele. X. założył firmę już od wielu lat. 2. ... z wielu przyczyn... 3. ... dawano nam już więcej... 4. Jeżeli WPan chce uczynić więcej, jak powinien... 5. Saldo na moją korzyść wynosi obecnie więcej, jak... 6. Z Ameryki południowej nadeszło już więcej, jak 100 okrętów. 7. Uważam za zbyt wiele powiedzieć więcej nad to.

Wielki. 2. Jest wielki czas, aby...

Wielkość. Możemy dostarczyć piece z lanego żelaza każdej wielkości.

Wielokrotnie. 2. Zapewniano nas już wielokrotnie, że...

Wiernie — wierny. Służył wiernie 6 lat. 2. Pozostanę wiernym tej regule.

Wiersz. Proszę zawiadomić mnie o nadejściu okrętu w paru wierszach.

Wierzyć. Wierzę chętnie, że WPan nie szczędził trudu, by uratować me saldo u Xa.

Wierzyciel. Wierzyciel (dający pożyczkę) żąda 12^{1/2}%. 2. Ponieważ większość wierzycieli p. X. nie zgodziła się na dalsze przedłużenie terminu...

Więść. 2. Takie złośliwe wieści pochodzą od ludzi opłacanych przez konkurencję.

Wilgoć. Artykuł ucierpiał od wilgoci. 2. Zwłaszcza towar stalowy ucierpiał wskutek wilgoci.

Wilgotny. Że towar spleśniał, winno jest wilgotne opakowanie.

Wina. Nie będzie moją winą, gdyby WPan poniósł szkodę wskutek opóźnienia. 2. Nie stało się to z naszej winy.

Windować. Zapomocą windy (kranu) dają się windować największe ciężary.

Winszować. Powinien sobie WPan powinnować, z okazji tak korzystnego kupna. 2. Przy tej sposobności, winszujemy WPanowi.

Wkład. Dajemy pierwszeństwo wkładowi w obligacjach kolejowych.

Wkładać. Musimy włożyć w to przedsięwzięcie znacznie większą sumę. 2. Podług kontraktu, winien każdy wspólnik włożyć ... zł kapitału.

Wkradać się (o omyłce). Prosimy o poprawienie omyłki, która wkradła się do faktury WPana.

Wkrótce. Zastępca nasz odwiedzi wkrótce WPana. 2. Wkrótce...

Włącznie. Saldo na nasze dobro włącznie z prowizją wynosi... 2. Ceny nasze oznaczone są włącznie z kosztami. 3. Cena kupna rozumie się włącznie z kosztami. 4. Ta suma podana jest włącznie z naszymi kosztami podróży.

Władza. Zdaje się, że dyrekcja przekroczyła swą władzę. 2. Powierzyliśmy p. X. zupełną władzę działania w naszym imieniu. 3. Najlepiej, jeżeli WPan zwróci się bezzwłocznie do stosownej władzy.

X. est établi depuis bien des années. 2. ... pour diverses (plusieurs) raisons... 3. ... on nous a déjà offert de plus que... 4. Si vous voulez faire plus que vous n'êtes obligé... 5. Ma créance chez vous s'élève déjà à plus de... 6. Il est déjà arrivé plus de 100 navires de l'Amérique du sud. 7. Je crois qu'il est inutile, de vous en dire davantage.

1. Grand — Gros. 2. Il n'y a pas de temps à perdre si...

Nous pouvons vous livrer des poêles de fonte, en toute grandeur.

A plusieurs reprises. 2. On nous a assuré déjà plusieurs fois que...

Il a servi avec fidélité pendant 6 ans. 2. Je resterai fidèle à ce principe.

Vous n'avez qu'à donner quelques lignes d'avis, à l'arrivée du navire.

Je crois volontiers que vous n'avez rien négligé, pour sauver ma créance chez X.

Le prêteur d'argent (le créancier) demande 12^{1/2}%. 2. Comme la plupart des créanciers de Mr. X. ont refusé un nouveau délai...

La nouvelle. 2. De pareilles élucubrations proviennent de gens qui sont engagés par les concurrents.

La marchandise a souffert de l'humidité. 2. Les coutelleries ont particulièrement souffert de l'humidité.

C'est l'emballage humide qui a moisi la marchandise.

Ce ne sera pas ma faute, si ce retard vous causait quelque préjudice. 2. Ce n'est pas à nous qu'en est la faute.

On peut soulever de fortes charges, au moyen d'une poulie (la grue).

Nous vous félicitons de cet achat. 2. Nous vous félicitons à cette occasion.

Nous préférons de placer notre capital en obligations de chemin de fer.

Nous sommes obligés de mettre une somme plus considérable, dans cette entreprise. 2. D'après le traité chaque associé doit verser zł...

Veillez rectifier l'erreur qui s'est glissée dans votre facture.

Notre représentant aura, sous peu, l'avantage de vous visiter. 2. Bientôt...

Notre crédit, la commission y comprise, se monte à... 2. Dans nos prix sont compris tous les frais. 3. Tous les frais sont compris dans l'achat. 4. Nos frais de voyage sont compris dans cette somme (inclusivement).

Il semble que la direction a dépassé sa compétence. 2. Mr. X. a plein pouvoir d'agir pour nous. 3. Vous ferez bien, de vous adresser, sans retard, aux autorités compétentes.

X. ist seit vielen Jahren etabliert. 2. ... aus mancherlei Ursachen ... 3. Man hat uns schon mehr geboten... 4. ... wenn Sie noch ein Übriges tun wollen... 5. Mein Guthaben beträgt nunmehr über... 6. Von Südamerika trafen bereits mehr als 100 Schiffe ein. 7. Mehr darüber zu sagen, halte ich für überflüssig.

Groß. 2. Es ist hohe Zeit, daß...

Gußeiserne Öfen können wir in jeder Größe liefern.

Mehrfach. 2. Es ist uns schon mehrfach versichert worden, daß...

Er hat 6 Jahre treu gedient. 2. Diesem Grundsatz bleibe ich immer getreu.

Benachrichtigen Sie mich von der Ankunft des Schiffes mit einigen Zeilen.

Daß Sie kein Mittel unversucht ließen, um mein Guthaben bei X. zu retten, glaube ich gerne.

Der Geldgeber verlangt 12 % Zinsen. 2. Da die meisten Glaubiger des Herrn X. zu einer weiteren Frist sich nicht herbeiließen...

Das Gerücht. 2. Solche böswillige Ausstreuungen rühren von den Leuten her, die von den Konkurrenten gedungen sind.

Der Artikel hat durch Feuchtigkeit gelitten. 2. Durch die Nässe haben besonders die Stahlwaren gelitten.

Die feuchte Verpackung trägt die Schuld, daß die Ware schimmelig geworden ist.

Wenn Sie durch die Verspätung in Nachteil geraten, so ist es nicht meine Schuld. 2. Es geschah ohne unser Verschulden.

Mit einem Flasenzuge lassen sich schwere Lasten aufwinden.

Zu diesem Einkauf dürfen Sie sich gratulieren. 2. Wir beglückwünschen Sie aus diesem Anlaß.

Einer Kapitalanlage in Eisenbahnobligationen geben wir den Vorzug.

Wir müssen eine größere Summe bei diesem Unternehmen anlegen. 2. Nach dem Vertrag hat jeder Teilhaber zu ... aufzubringen.

Es hat sich ein Irrtum in Ihre Faktura eingeschlichen, den wir zu berichtigen bitten.

Unser Vertreter wird Sie demnächst besuchen. 2. In kurzem.

Unser Guthaben beträgt, die Provision eingerechnet... 2. Unsere Preise verstehen sich einschließlich aller Unkosten. 3. Sämtliche Unkosten sind in den Preis miteinbezogen. 4. In dieser Summe sind unsere Reisespesen einbezogen.

Die Direktion scheint ihre Kompetenzen überschritten zu haben. 2. Herr X. hat Vollmacht, für uns zu handeln. 3. Sie werden gut tun, sich ohne Zögern an die zuständige Behörde zu wenden.

X. has been established for many years. 2. For several reasons... 3. We have already had an offer of... more for the whole. 4. If you will do more than due... 5. My credit amounts already to more than... 6. More than 100 vessels have already arrived from South-America. 7. I think it superfluous to say anything further.

Great. 2. It is high time that...

We can furnish you with cast iron stoves of every size (dimension-proportion-scale).

Manytimes. — Frequently. 2. They are reiterated assured us that...

He has served fully 6 years with faithfulness. 2. I shall remain true to this principles.

Inform me of the arrival of the ship with a few lines.

I willingly believe that you have done all in your power, to save my credit with X.

The lender of the money demands 12% (per cent). 2. Most of the creditors of Mr. X. not being disposed to grant him a further respite...

Information. — Advice. 2. Such injurious reports proceed from people who are paid by the competitors.

The article has been damaged by becoming damp. 2. The steel-ware in particular has been damaged by the wet (moistness- humidity).

The damp packing is the cause of the merchandise having become musty.

Should this delay be prejudicial to you, the blame cannot be attributed to me. 2. It was not our fault.

By means of a pulley heavy loads can be hoisted.

You may congratulate yourself on having made this purchase (bargain). 2. We hasten to congratulate you on this occasion.

We prefer to invest the capital in railway-actions (shares).

We must invest a large sum in this undertaking. 2. According to the contract (agreement) each partner has to contribute to...

An error has found its way into your invoice, which please to rectify.

Our representative will in a short time visit you. 2. Soon.

Our credit amounts to... commission included. 2. It is to be understood that our prices include all expenses. 3. All costs (expenses) are included in the price (bargain). 4. This sum contains traveling expenses.

It appears that directors have gone beyond their competence. 2. Mr. X. is fully empowered to act for us. 3. You will do the best to apply to the competent authority without hesitation.

Właściciel. Interes zmienił właściciela. 2. Jeden i drugi okręt należą do tegoż samego właściciela. 3. Zdaje się, że właściciele chętnie sprzedadzą. 4. Właściciele żądają cen... 5. Właściciel (towaru oddanego w komis). 6. Właściciel okrętu.

Właściwie. Dopisek przy końcu listu WPana mógłby być właściwie opuszczony.

Właściwy. Może WPan być spokojny, że pokrycie nastąpi w właściwym czasie. 2. Nie uważamy za właściwe... 3. Skargę przeciw X. wniosłem już do właściwego sądu.

Właśnie. Właśnie otrzymaliśmy list WPana. 2. Znaleźliśmy właśnie...

Własność. Okręt jest własnością amerykańskiego T-wa. 2. Jego własność składa się z...

Własnoręcznie. Dokument jest podpisany własnoręcznie przeze mnie.

Własnowolnie. Jeżeli zastępca WPana postępuje własnowolnie...

Własny. Następcy moi prowadzić będą interes na własny rachunek. 2. Osoba, o którą WPan zapytuje, nie posiada wprawdzie własnego majątku.

Wmieszać się. Pewni jesteśmy, że X. wmieszał się w tę sprawę. 2. Z przyjemnością dowiedzieliśmy się, że WPan nie wmieszał się w spekulację papierami publicznymi.

Wmawiać. Nie pozwolę wmówić w siebie...

Wnioskować. Nie można nic innego stąd wnioskować... 2. Z uwagi WPana wnioskuje jemy, że...

Wnieść (płacić). Rimesa WPana wpłynęła i suma jej wniesiona została na Jego kredyt. 2. Sądzę, iż znajdę niebawem możność wniesienia pokrycia mego długu. 3. Postaram się wnieść w terminie saldo należne WPanu.

Wnosić pozycję. Nie wnieśliśmy tej pozycji do naszych ksiąg. 2. ... że jedna pozycja wniesiona została w debet zamiast w kredyt.

Wnosić skargę. Wnieśliśmy natychmiast skargę. 2. Niema WPan powodu wnoszenia skargi.

***) Wojazer** (v. podróżujący).

Wojna. Cofnięto wiele zamówień z obawy wojny.

Woleć (życzyć sobie). ... jeżeli WPan nie będzie wolał...

Wolno. Wolno WPanu zwrócić się do innych źródeł. 2. Wolno WPanu... 3. Transzacje zbożowe na naszej giełdzie poszły dziś bardzo wolno. 4. Wskutek tego zostałyby otwarte wolne pole do nadużyć.

Wozić. Nasz podróżujący przedstawi WPanu próby, które wozi ze sobą.

La maison a passé dans d'autres mains. 2. Les deux vaisseaux appartiennent au même propriétaire. 3. Les propriétaires paraissent inclinés à vendre. 4. Des prix des detenteurs sont... 5. Le consignateur. 6. L'armateur.

La remarque à la fin de votre lettre, aurait pu être omise, sans inconvénient (à vrai dire).

Vous pouvez être assuré que le remboursement sera fait au terme exigé. 2. Nous ne jugeons pas à propos... 3. J'ai déjà poursuivi X. en justice, auprès du tribunal compétent.

Nous venons de recevoir votre estimée du... 2. Nous venons de découvrir que...

Le navire est la propriété d'une compagnie américaine. 2. Sa propriété consiste en...

Le document a été signé de ma propre main.

Si votre représentant agit de sa propre autorité...

Mes successeurs continueront le commerce pour leur propre compte. 2. La personne en question ne possède, il est vrai, point de fortune...

Nous sommes sûrs que X. s'est mêlé de l'affaire. 2. Nous apprenions, avec plaisir, que vous ne vous étiez point engagé dans la spéculation sur les fonds publics.

Je ne me persuade pas...

On ne saurait en tirer d'autre conclusion... 2. Nous devons conclure de vos déclarations que...

Votre remise a été honorée et nous en avons porté le montant à votre avoir. 2. J'espère, trouver bientôt les moyens pour m'acquitter de mon dû. 3. J'aurai les soins pour le payment de mon débit à terme.

Un article n'a pas été passé dans nos livres. 2. ... provient de ce, qu'une inscription a été faite au débit, au lieu du crédit...

Nous avons aussitôt déposé une plainte. 2. Vous n'avez pas lieu de vous plaindre.

Le voyageur.

De crainte d'une guerre, beaucoup d'ordres sont retirés.

... à moins que vous ne préfériez...

Certainement, il vous sera permis de chercher d'autres sources. 2. Vous êtes libre de... 3. Les transactions en céréales ont languie à notre bourse d'aujourd'hui. 4. Cela donnerait champ libre à la fraude.

Notre représentant a emmené des échantillons qu'il vous présentera.

Das Geschäft hat seinen Besitzer gewechselt. 2. Beide Schiffe gehören einem und demselben Eigentümer. 3. Die Eigner scheinen geneigt zu sein, zu verkaufen. 4. Die Inhaber fordern Preise von... 5. Der Consignant. 6. Schiffseigentümer.

Die Schlußbemerkung in Ihrem Briefe hätte füglich unterbleiben können.

Daß die Deckung zur gehörigen Zeit erfolgen wird, dürfen Sie versichert sein. 2. Wir halten es nicht für ratsam... 3. Ich habe die Klage gegen X. bereits bei dem zuständigen Gerichte angebracht.

Ihre Zuschrift haben wir soeben erhalten (soeben erhielten wir)... 2. ... wir entdeckten soeben...

Das Schiff gehört einer amerikanischen Gesellschaft. 2. Sein Eigentum (Eigenschaft) besteht in ...

Das Schriftstück ist von mir eigenhändig unterschrieben.

Wenn Ihr Vertreter eigenmächtig handelt, so...

Meine Nachfolger werden das Geschäft für ihre eigene Rechnung fortsetzen. 2. Der Angefragte besitzt zwar kein eigenes Vermögen...

Wir sind sicher, daß X. die Hand im Spiel hat. 2. Wir vernehmen mit Vergnügen, daß Sie nicht in die Spekulation mit öffentlichen Papieren verwickelt gewesen sind.

... lasse ich mir nicht einreden.

Es läßt sich daraus kein anderer Schluß ziehen... 2. Aus Ihrer Äußerung müssen wir folgern...

Ihre Remesse ist eingegangen und der Betrag in Ihr Kredit gebracht. 2. Ich hoffe bald Mittel und Wege zu finden, meine Schuld abzutragen. 3. Für die rechtzeitige Abtragung Ihres Guthabens werde ich Sorge tragen.

Ein Posten wurde nicht in unsere Bücher eingetragen. 2. ... daß eine Eintragung in das Debet statt ins Kredit gemacht wurde.

Wir haben sofort Klage eingereicht. 2. Sie haben keine Ursache, Klage zu führen.

Der Reisende.

Aus Furcht vor dem Kriege werden viele Aufträge zurückgezogen.

... falls Sie nicht vorziehen...

Es bleibt Ihnen ja unbenommen, sich nach anderen Bezugsquellen umzusehen. 2. Es bleibt Ihnen unbenommen... 3. Die heutige Börse verkehrte sehr schleppend in Brotgetreide. 4. Dadurch würde dem Schwindel Tür und Tor geöffnet.

Unser Reisender wird Ihnen Proben vorzeigen, die er mit sich führt.

The business has passed into other hands. 2. Both ships belong to the same proprietor (owner). 3. Owners seem disposed to sell. 4. The prices demanded by the holders are... 5. The consignee. 6. The owner of the ship.

The observation at the end of your letter might as well have been omitted.

You may be assured that I shall reimburse you in due time. 2. We do not find it advisable... 3. I have already brought in an action against X., before the competent court.

We have just received your favour. 2. We have just discovered...

The ship belongs to an American Company. 2. His property consists of...

The document is signed by my own hand.

If your representative acted on his own authority...

My successors will carry on business for their own account. 2. The person inquired about has no property of his own, but...

We are quite sure, that X. has a hand in it. 2. We are happy to learn, that you have not been implicated in the stock-speculations.

Nobody will make me believe, that...

No other conclusion can be drawn from it... 2. From your remarks we conclude...

Your remittance has been paid and passed to your credit. 2. I hope I shall soon find ways and means to clear my debts. 3. I shall take care, that the balance in your favour is paid in due time.

This item has not been entered in our books. 2. ... that we have placed an entry to debit, instead of credit.

We have directly lodged a complaint (petition-claim). 2. You have no reason to complain.

The traveller.

The dread of war causes the withdrawing of many orders.

...if you do not prefer to...

Of course you will be at liberty to look out for other sources. 2. You are at liberty... 3. To-day's exchange transactions continued dull. 4. That would give free scope to swindling.

Our traveller will show you patterns he brings along with him.

Wpadać na myśl. Nie pojmujemy, jak WPan mógł wpaść na podobną myśl. 2. Nigdy nie wpadło nam na myśl, chwycić się takich środków.

Wpłacać. Stosownie do zlecenia W Pana, poleciliśmy wpłacić do filji banku kredytowego dla Handlu i Przemysłu, dzisiaj, na Jego rachunek zł ...

Wpłata. Wpłata trzeciej i ostatniej raty ma miejsce 1 maja.

Wpływ (pieniężny). Wpływy tutejszego banku wynosiły w ub. miesiącu 3 miliony. 2. Załączony weksel proszę zdyskontować, nadsyłając mi tutaj w gotówce jego wpływ.

Wpływ (na kogo, na co...). Wiadomość ta wywarła wielki wpływ na nasz rynek. 2. Podobna wieść nie może pozostać bez szkodliwego wpływu. 3. ... któreby mogły mieć wpływ na...

Wpływać. Słabsze kursy paryskie wpłynęły (oddziały) dzisiaj niekorzystnie na naszą giełdę.

Wpływowy. Ten klient posiada wpływowe stosunki w kraju i zagranicą.

Wprost. Oświadczamy wprost W Panu, że chętnie rzeklibyśmy się tej nieprzyjemnej sprawy. 2. Nadszedł właśnie transport konopi wprost z Rosji.

Wprowadzać. ... natomiast wprowadził W Pan w swój rachunek wpłatę... 2. Szukamy dobrze wprowadzonego agenta tamże.

Wprowadzać w błąd. To właśnie wprowadziło nas w błąd.

Wpychać. Nie mam potrzeby wpychania klientom mej produkcji, której dobroć od dawna uznana została.

Wrażenie. Wymaganie W Pana przy pierwszej zaraz z Nim tranzakcji nie zrobiło korzystnego wrażenia.

Wręcz (wprost). Wręcz oświadczam to W Panu.

Wręczać. Pański załącznik wręczyliśmy p. X. 2. Wręczę mu załączony list. 3. Załącznik proszę wręczyć p. X. 4. Należność W Pana wręczę Jego podróżującemu podczas obecności u nas.

Wracać się. Liczymy na to, że W Pan będzie honorował naszą tratę, nie pozwalając jej wrócić się niezapłaconą.

Wróżba. Uważamy to za dobrą wróżbę. 2. Jego długie milczenie uważamy za złą wróżbę.

Wrzucać w morze.

Wskazany (płatący weksel). Wskazani otrzymali już awiza o tym wypadku. 2. Wskazany odmówił zapłaty wekslu.

Nous ne concevons pas, d'où cette idée vous a pu venir. 2. Il ne nous est jamais venu à l'esprit, de choisir de tels moyens.

Conformément à votre ordre, nous venons de verser à la succursale de la banque pour le Commerce et l'Industrie zł..., à votre crédit.

Le troisième et dernier paiement doit s'effectuer au 1er mai.

L'encaisse en espèces de la banque d'ici se montait à 3 millions, dans le mois passé. 2. Je vous prie, de faire escompter la lettre de change incluse et de m'en remettre le produit.

Cette nouvelle a produit un grand effet sur notre marché. 2. Une telle rumeur ne pouvait manquer d'entraîner des suites fâcheuses. 3. ... qui eussent pu influencer sur la...

Notre bourse a subi aujourd'hui l'influence des cours faibles des Paris.

Cet ami possède des relations influentes, dans le pays et à l'étranger.

Nous vous déclarons ouvertement que nous désirons être débarrassés de cette affaire désagréable. 2. Des provisions de chanvre viennent d'arriver directement de la Russie.

... par contre, vous notez dans votre compte le paiement de... 2. Nous demandons un agent qui ait beaucoup de connaissance de votre place.

Cela nous a induit en erreur.

Je n'ai pas besoin d'imposer mes articles, dont la bonté est reconnue depuis longtemps.

Il est vrai que cette demande, dès la première affaire avec vous, ne fait pas une impression favorable.

Je vous déclare cela franchement (de près)...

Nous fimes remettre à Mr. X. l'incluse de votre lettre. 2. Je lui remettrai la lettre incluse. 3. Veuillez délivrer en mains propres à Mr. X. 4. Je remettrai votre crédit à votre voyageur, lors de sa visite.

Vous honorerez notre traite, sans doute, et ne nous la renverrez pas de retour.

Nous voyons cela de bon augure. 2. Nous regardons son long silence de mauvais augure.

Jeter à la mer.

Les tirés ont déjà reçu avis de cette occurrence. 2. Le tiré a refusé d'accepter la traite.

Wir begreifen Sie nicht, wie Sie auf diesen Gedanken verfallen konnten. 2. Noch nie ist es uns eingefallen, solche Mittel zu wählen.

Wir ließen heute, Ihrem Auftrage gemäß, bei dem Zweiggeschäft der Kreditanstalt für Handel und Gewerbe für Ihre Rechnung zł... einzahlen.

Die dritte und letzte Einzahlung ist am 1. Mai zu leisten.

Die Bareinnahme der hiesigen Bank belief sich im vorigen Monate auf 3 Millionen. 2. Beiliegenden Wechsel belieben Sie diskontieren zu lassen und mir den Erlös hieraus bar einzusenden.

Diese Nachricht hat eine große Wirkung auf unseren Markt ausgeübt. 2. Ein solches Gerücht konnte nicht ohne nachteilige Wirkung bleiben. 3. ... welche Einfluß auf die ... hätten ...

Unsere heutige Börse war durch schlechtere Pariser Kurse beeinflusst.

Dieser Freund hat einflußreiche Verbindungen im In- und Auslande.

Wir sagen es Ihnen unumwunden (direkt), daß wir diese unangenehme Sache gern vom Halse haben möchten. 2. In Hanf ist soeben eine große Zufuhr, direkt von Rußland, eingetroffen.

... dagegen führen Sie in Ihrer Rechnung die Anschaffung auf. 2. Wir suchen dorthin einen gut eingeführten Agenten.

Dadurch wurden wir irregeführt.

Ich habe nicht nötig, meine Fabrikate, deren Qualität längst anerkannt ist, aufzudrängen.

Einen guten Eindruck machte dieses Begehren beim ersten Geschäfte mit Ihnen nicht.

Ich erkläre Ihnen dies unumwunden.

Ihre Einlage ließen wir Herrn X. zustellen. 2. Ich werde ihm das beigeschlossene Schreiben zufertigen. 3. Die Einlage belieben Sie dem Herrn X. übergeben zu lassen. 4. Ihr Guthaben werde ich Ihrem Reisenden bei seinem Hiersein einhändigen.

Wir hoffen, daß Sie unsere Tratte honorieren werden und nicht zurückgehen lassen.

Wir betrachten dies als eine gute Vorbedeutung (Prognose — Prophezeiung). 2. Wir betrachten sein langes Schweigen als schlimmes Anzeichen.

Über Bord werfen.

Die Bezogenen sind bereits von dem Vorgange benachrichtigt worden. 2. Der Bezogene hat die Annahme des Wechsels verweigert.

We cannot guess how you hit upon such an idea. 2. It never entered our mind to choose such means (expedients).

According to your order we have paid in to-day at the branch-office of bank for Commerce and Industry, zł... in your favour.

The third and last instalment falls due on 1st May.

The receipts in cash at our bank amounted last month to 3 millions. 2. Please get inclosed bill discounted and send me proceeds (here).

This news exercised an immense effect on our market. 2. Such a report could not fail to exercise a disadvantageous effect. 3. ... which could influence the tendency of ...

Our exchange was influenced to-day by a decline in Paris rates.

This friend has influential connections here and abroad.

We tell you candidly that we should not like to have anything more to do with this disagreeable affair. 2. A new importation of hemp had arrived just now from Russia.

... on the contrary enter in your account the payment of ... 2. We want an agent well introduced at your town.

That event has led us to the error.

I do not want to obtrude my articles, the good quality of which has been long acknowledged.

Your demand has indeed no favourable effect on our first transaction.

I declare to you openly (frankly) ...

We had your enclosure delivered to Mr. X. 2. I shall hand the enclosed letter to him. 3. Forward, if you please, the inclosure to Mr. X. 4. I shall hand your credit to your traveller, when he comes here.

We believe, that you will honour our draft and not let it return.

We consider this occurrence as a good omen. 2. We regard his silence as a bad sign.

Throw over board.

The drawees have already been advised of the occurrence. 2. The drawee has refused the acceptance of the bill of exchange.

Wskazówka. Jestem WPanu wdzięczny za daną mi pożyteczną wskazówkę. 2. Otrzymałem od wysyłającego towar wskazówkę wydania go jedynie za pobraniem sumy... 3. Niechaj to będzie dla WPana wskazówką, przy sprzedaży. 4. Ta wskazówka winna wystarczyć.

Wskazywać. Moje ostatnie sprawozdania wskazywały lepszą tendencję dla...

Wskutek. Wskutek listu WPana z... 2. ...wskutek tego należy się WPanu... 3. Wskutek tego... 4. ...wskutek czego...

Wspólnik. Pozwalamy sobie zawiadomić WPana, że nasz długoletni współpracownik i cichy wspólnik p. X. przystąpił do naszej firmy jako jawny wspólnik. 2. Jako wspólnik (uczestnik) firmy powinienem życzyć sobie, by... 3. Przedsiębiorstwo przyniosło każdemu wspólnikowi piękny zysk.

Wspólny. W porozumieniu się z WPanem nabyłem dzisiaj 2000 kilo lnu na wspólny rachunek. 2. Niniejszem zapraszam WPana do wspólnego interesu.

Współczucie. Wskutek zgonu Pańskiego wspólnika X., przesyłamy wyrazy naszego gorącego współczucia. 2. Ze współczuciem ubolewam nad smutnym położeniem WPana.

Współpracownik. Nasz dotychczasowy współpracownik p. X....

Współdział. Z przykrością zawiadamiam, że nie mogę wziąć współdziału, w tem, że wszech miar zasługującym na uznanie, przedsiębiorstwie.

Wspomagać. Jeżeli suma 4000 zł wystarczy, to chętnie wspomozemy nią WPana. 2. Uczynimy co można, by wspomóc WPana w Jego usiłowaniach.

Wspominać. Prosimy wspomnieć sobie o nas, w razie potrzeby towaru kolonialnego. 2. Zdziwieni jesteśmy, że WPan wspomina ponownie o rzeczy dawno załatwionej. 3. O zarobku nawet wspominać nie warto!

Wspomniany. Polecam WP. wspomniany dom, mając do niego zaufanie.

Wśród. Bez znacznych zasobów nie można myśleć o wybić się na powierzchnię wśród takiej konkurencji.

Wstępować do spółki.

Wstawiać się za kim... Proszę WPana wstawić się za mną do p. X. 2. Proszę o wstawienie się za mną.

Wstręt. Zawsze czułem wstręt do wspólnych interesów.

Wstrząsać. Ta wiadomość bynajmniej nie wstrząśnie pomysłnem usposobieniem dla tego artykułu.

Wstrzymywać. Ciemne chmury na horyzoncie politycznym wstrzymują nas od większych zakupów. 2. Złe widoki przyszłych zbiorów wstrzymują napewno niższe cen. 3. Proszę nie wstrzymywać dłużej swych rimes.

Je vous suis obligé de l'avis utile que vous m'avez donné. 2. J'ai reçu l'ordre de l'expéditeur, de ne délivrer la marchandise que contre payement de la somme de... 3. Cela vous servira de gouverne dans la vente. 4. Cette indication pourrait suffire.

Mes derniers avis, ont amélioré la situation pour la...

En exécution de votre du... 2. ... en conséquence il reste en votre faveur... 3. ... donc... 4. ... ce qui fait...

Nous prenons la liberté de vous avertir que notre ancien employé et commanditaire Mr. X., a été admis comme associé actif dans notre maison. 2. Étant intéressé (participant) dans l'affaire, je désire qu'elle... 3. L'entreprise a donné un joli profit, à chacun des associés.

Aujourd'hui j'ai acheté, avec votre consentement, 2000 kilos de lin, pour notre compte commun. 2. Je vous invite par cela, à une affaire en compte à demi.

Nous vous exprimons nos regrets bien sincères, du décès de votre Mr. X. 2. Je prends sincèrement part à votre situation difficile.

Notre ancien employé Mr. X....

Je regrette, de ne pouvoir vous promettre ma coopération pour cette entreprise qui en effet promet d'être lucrative.

Si la somme de zł 4000 peut vous suffire, nous nous empresserons de venir à votre secours. 2. Nous ferons tout notre possible, pour vous seconder (vous aider) dans vos tentatives.

Veillez vous souvenir de nous, en cas de besoin de denrées coloniales. 2. Nous sommes étonnés que vous mentionniez de nouveau une affaire réglée depuis longtemps. 3. ... il ne vaut pas le peine de parler du profit.

Je vous recommande ladite maison en toute confiance.

Il est impossible de lutter contre une pareille concurrence, sans moyens considérables.

Entrer dans une maison comme associé.

Veillez bien intercéder pour moi auprès de Mr. X. 2. Veuillez bien me permettre de recourir à vos bons offices.

J'avais toujours une grande aversion, pour des affaires en commun.

La situation favorable de cet article, ne sera pas ébranlée par ces nouvelles.

Les obscurs nuages politiques, nous retiennent d'achats plus grands. 2. Les mauvaises perspectives à l'égard des prochaines récoltes, arrêteront, sans doute, la baisse des prix. 3. Ne retardez plus vos remises.

Für den mir gegebenen nützlichen Wink bin ich Ihnen dankbar. 2. Der Absender der Ware gab mir die Weisung, sie nur gegen Zahlung von ... auszuliefern. 3. Wir geben Ihnen dadurch Anhaltspunkte beim Verkauf. 4. Diese Andeutung (Anzeichen) dürfte genügen.

Meine letzten Berichte haben auf bessere Stimmung für ... hingewiesen.

Infolge Ihrer Zuschrift... 2. ... folglich kommen Ihnen noch zu... 3. Demgemäß... 4. ... wodurch ...

Wir erlauben uns Ihnen mitzuteilen, daß unser langjähriger Mitarbeiter und stiller Teilhaber, Herr X., als öffentlicher Gesellschafter unserer Firma beigetreten ist. 2. Als Beteiligter muß ich wünschen, daß... 3. Das Unternehmen hat für jeden Teilnehmer schönen Nutzen abgeworfen.

Mit Ihrer Zustimmung habe ich heute 2000 Kilo Flachs für gemeinschaftliche Rechnung gekauft. 2. Ich lade Sie hiermit zu einem gemeinsamen Geschäft ein.

Aus Anlaß des Hinscheidens Ihres Herrn X. bezeugen wir Ihnen unsere innigste Teilnahme. 2. Ich nehme großen Anteil an Ihrer peinlichen Lage.

Unser bisheriger Mitarbeiter, Herr X.,...

Ich bedaure sehr, Ihnen meine Mitwirkung bei diesem allerdings lobenswerten Unternehmen nicht zusichern zu können.

Ist Ihnen mit einer Summe von zł 4000 gedient, so greifen wir Ihnen gerne unter die Arme. 2. Um Sie in Ihren Versuchen zu unterstützen, werden wir das Möglichste tun.

Bei Bedarf in Kolonialwaren wollen Sie an uns denken. 2. Wir sind überrascht, daß Sie eine längst erledigte Frage abermals anregen. 3. Der Vorteil ist kaum nennenswert.

Ich kann Ihnen das betreffende Haus aus voller Überzeugung empfehlen.

Ohne große Mittel ist ein Aufkommen, inmitten solcher Konkurrenz, undenkbar.

In eine Firma als Teilhaber eintreten.

Haben Sie die Güte, sich bei Herrn X. für mich zu verwenden. 2. Erlauben Sie mir, Ihre gütige Verwendung in Anspruch zu nehmen.

Gegen gemeinschaftliche Unternehmungen hatte ich von jeher große Abneigung.

Die günstige Lage des Artikels wird durch diese Nachricht nicht erschüttert werden.

Die undurchsichtigen politischen Verhältnisse halten uns von größeren Einkäufen ab. 2. Die trüben Aussichten hinsichtlich der bevorstehenden Ernten werden zweifelsohne dem Sinken der Preise Einhalt tun. 3. Ich bitte Sie, mit Ihren Rimessen nicht länger zurückzuhalten.

I am much obliged for your useful hint. 2. I was ordered by the sender of goods, to deliver them only against payment of... 3. That may guide you in your sale. 4. This intimation (indication) will be sufficient.

My last reports pointed out a better disposition for...

In consequence of your favour of... 2. ... consequently it remains for your favour... 3. Therefore... 4. ... whereby...

We beg leave to apprise you, that our old collaborator and dormant partner Mr. X. has entered our firm as an active associate. 2. Being interested partner I must desire that... 3. The transaction has yielded good profit to the parties concerned.

With your consent I have bought to-day 2000 kilos flax on joint account. 2. I invite you by this to an enterprise on joint account.

We beg to express our sincere sympathy on the demise of your Mr. X. 2. I feel great sympathy for your distressing situation.

Our present fellow-worker Mr. X. (collaborator-assistant)...

I am sorry not to be able to promise my assistance in this enterprise, though it be wished for.

We shall be happy to come to your assistance, if a sum of 4000 zł will fully answer your purpose. 2. We shall do our best to assist you in your attempts.

We request you to bear us in mind, when wanting a fresh supply of colonial produce. 2. We are astonished that you mention again a matter settled long ago. 3. The profit is scarcely worth mentioning.

I can recommend you the said (mentioned) house with full conviction.

Without extensive means it is very difficult to make one's way against such competition.

To enter the firm as a partner (to enter a partnership).

Have the kindness to intercede in my behalf with Mr. X. 2. Allow me to claim your intereference.

I always felt a decided aversion for enterprises on joint account.

The favourable situation of this article, will not be affected by this news.

The political clouds deter us (forbear) from larger purchases. 2. Bad prospects of coming crop, will probably put a stop (restrain) on decline of prices. 3. Please do not keep your remittances back any longer.

Wstrzymywać się. Wstrzymujemy się od wszelkich dalszych uwag w tym przedmiocie. 2. Niechaj WPan wstrzyma się ze sprzedażą wełny, aż do czasu osiągnięcia lepszych cen. 3. Wstrzymujemy się od sądu o sposobie postępowania WPana.

Wstyd. Liczymy na to, że nadesłany nam towar WPana nie narazi nas na wstyd.

Wsuwać (dołączyć — wprowadzić). Wrazie potrzeby da się jeszcze wsunąć parę paragrafów (uwag).

Wszczynać proces. Otrzymuję od WPana na wszelkie moje montry wymijające odpowiedzi, przez co zniewala mnie WPan wszcząć z nim proces. 2. Zdaje się, że ten drobny spór wywoła wszczęcie procesu.

Wszędzie.

Wszystek. Zbiliśmy już wszystkie skóry, jakie mieliśmy w magazynie. 2. Wszystkie budynki zburzyła eksplozja. 3. Uczynimy wszystko. 4. Przedewszystkiem... 5. Oto wszystko, co możemy w tej sprawie chwilowo uczynić. 6. Wszystkimi ewentualnymi kosztami proszę mnie zadebitować, awizując o wykonaniu. 7. Nie może mi być wszystko jedno... 8. Nam jest wszystko jedno. 9. Proszę nadesłać bezzwłocznie parę sztuk na próbę, wszystko jedno jakiego gatunku.

Wtrącać się. Nie pozwalamy nikomu wtrącać się w nasze prawa.

Wybaczać. Proszę wybaczyć mi tę omyłkę. 2. Proszę mi wybaczyć zaniepokojenie WPana. 3. Prosimy nam wybaczyć, że Go niepokoimy powtórnie. 4. Proszę wybaczyć...

Wybieg. To co WP. przytacza o reszcie swej należności, jest prostym wybiegiem. 2. Był to wybieg dla zyskania na czasie. 3. Tylko w celu zyskania czasu, użył WPan tego wybiegu.

Wybierać. Proszę wybierać co się podoba. 2. Aby zadowolnić WPana kazaliśmy wybrać najlepsze sztuki. 3. Staraliśmy się wybrać (zebrać) najlepszy towar, jaki był na targu.

Wybijać monetę. Wybito znaczną ilość monet tego gatunku.

Wybijać się na powierzchnię. Po niewielu latach wybił się na powierzchnię. 2. ... znów wybił się na powierzchnię.

Wybór. Pozostawiam do wyboru WPanu. 2. Posyłamy WPanu w załączeniu znaczną ilość wzorów do wyboru.

Wyborowy. Wysłaliśmy WPanu wyborowy odleżały towar, który zasłuży...

Wybrany. Nasz p. X. wychodzi w końcu lipca z firmy, gdyż został wybrany do prowadzenia akcyjnej przedsiębiorni.

Nous nous abstenons de toute autre remarque, à ce sujet. 2. Arrêtez la vente de la laine jusqu'à ce que les prix aient repris faveur. 3. Nous nous abstenons de jugement, sur votre manière d'agir.

Nous comptons sur une marchandise irréprochable, afin d'en retirer de l'honneur.

Au besoin, on pourra intercaler (glisser) des paragraphes.

Comme vous avez donné une réponse évasive à toutes mes sommations, je suis forcé d'entamer contre vous un procès. 2. Il paraît que cette petite querelle donnera lieu à un procès.

Partout.

Nous avons placé toutes les peaux qui nous restaient encore en magasin. 2. L'explosion a détruit tous les édifices. 3. Nous ferons tout notre possible. 4. Avant tout. 5. C'est tout ce que nous pouvons faire pour le moment dans cette affaire. 6. Veuillez me débiter des débours que vous pourriez avoir, en m'en donnant avis. 7. Il m'importe de savoir... 8. Il nous est indifférent... 9. Envoyez-moi sans délai quelques échantillons, de quelle sorte n'importe.

Nous ne permettons à personne d'empiéter sur nos droits.

Je vous prie, d'excuser cette erreur. 2. Veuillez excuser la peine, que je vous ai occasionnée. 3. Nous vous demandons pardon de vous déranger de nouveau. 4. Excuser, si je viens vous importuner...

Tout ce que vous dites de vos dettes en souffrance, ne sont que des prétextes, sans fondement. 2. Ceci n'était qu'un prétexte, pour gagner du temps. 3. Vous ne vous êtes servi de ce vain prétexte, que pour gagner du temps.

Choisissez ce qui vous plaira. 2. Nous avons fait choisir les meilleures pièces, pour vous satisfaire. 3. Nous nous sommes efforcés, de choisir tout ce qu'il y avait de mieux sur la place.

Une quantité de cet argent a été monnayée.

Il est parvenu à l'aisance, en peu d'années. 2. ... s'est rapidement relevé de retour...

Je vous laisse la liberté de choisir... 2. Nous vous envoyons ci-joint un nombre considérable d'échantillons, pour faire le choix.

Nous vous avons expédié une marchandise choisie et mûrie qui mérite...

Notre sieur X. quittera notre maison à la fin de juillet, étant appelé à diriger la filature de la société anonyme.

Wir enthalten uns jeder weiteren Bemerkung über diesen Gegenstand. 2. Halten Sie mit dem Verkauf der Wolle ein, bis bessere Preise zu erzielen sind. 3. Wir wollen uns jedes Urteils über Ihre Handlungsweise begeben.

Wir verlassen uns darauf, daß Sie uns eine Ware senden, deren wir uns nicht zu schämen brauchen.

Nötigenfalls lassen sich noch Paragraphen einschalten.

Sie haben auf alle meine Mahnungen ausweichend geantwortet, womit Sie mich nötigen, den gerichtlichen Weg zu betreten. 2. Es scheint, daß sich aus diesem kleinen Streit ein Prozeß entspinnen wird.

Überall. — Allenthalben.

Die bei uns gelagerten Häute haben wir samt und sonders abgesetzt. 2. Sämtliche Gebäude zerstörte die Explosion. 3. Wir werden alles tun. 4. Vor allem... 5. Das ist alles, was wir vorläufig in der Sache tun können. 6. Ihre etwaigen Auslagen wollen Sie mir gesondert anführen und in Rechnung stellen. 7. Es kann mir nicht einerlei sein. 8. ... es ist uns gleich (ganz egal)... 9. Senden Sie mir ohne Verzug einige Stück zur Probe, gleichviel von welcher Sorte.

Wir gestatten niemand einen Eingriff in unsere Rechte.

Ich bitte Sie dieses Verstoßes wegen um Verzeihung. 2. Verzeihen Sie gütigst die Ihnen verursachte Mühe. 3. Wir bitten Sie um Entschuldigung, wenn wir Sie abermals belästigen. 4. Entschuldigen Sie...

Was Sie über Ihre Rückstände ausführen, ist nichts als leere Ausflucht. 2. Es war dies nur eine Ausflucht, um Zeit zu gewinnen. 3. Nur um Zeit zu gewinnen, haben Sie sich dieses leeren Vorwands bedient.

Wählen Sie, was Ihnen gefällt. 2. Wir ließen, um Sie vollständig zufrieden zu stellen, die besten Stücke aussuchen. 3. Wir waren bemüht, die beste Ware aufzutreiben, die am Markte war.

Von diesen Münzen ist eine größere Menge geprägt worden.

Nach wenigen Jahren hat er sich emporgearbeitet. 2. ... ist wieder emporgekommen.

Ich überlasse es Ihrer Wahl. 2. Beifolgend senden wir eine größere Anzahl Muster zur Auswahl.

Wir sandten Ihnen auserlesene, abgelagerte Ware, die ... verdienen wird.

Unser Herr X. wird Ende Juli aus der Firma ausscheiden, da er zur Leitung der hiesigen Aktien-Spinnerei ausersehen ist.

We refrain from any further remarks on this subject. 2. Please discontinue the sale of wool, till better prices can be realised. 3. We could no longer contain from expressing our opinion about your mode of dealing.

We rely on your sending us such goods as will not discredit us.

In case of need some other paragraphs may be introduced to put in.

You replied to all my letters evasively and therefore I am obliged to go to law. 2. It seems, that a lawsuit will arise from this trifling dispute.

Everywhere.

We have sold all the hides being on our storage. 2. The explosion destroyed all buildings. 3. We shall do all. 4. Above all. 5. That is all we can do for the moment in this matter. 6. Any expenses you may incur please to charge me with under advice. 7. It cannot be indifferent to me... 8. It is indifferent to us. 9. Send me without delay some pieces as patterns, never mind of what sort.

We do not allow any one to encroach upon our rights.

I beg your pardon for this mistake. 2. I beg your pardon for my troubling you. 3. Kindly excuse the trouble I caused you again. 4. Please excuse...

What you say concerning your debts are only empty excuses. 2. This was a mere evasion to win time. 3. You make use of this silly subterfuge to gain time.

Choose what you like. 2. We have had the best pieces selected for you, in order to satisfy you fully. 3. We endeavoured to pick up (to choose) the best goods the market offered.

A great quantity of this money has been coined.

He has worked his way up in a few years. 2. ... has worked up his way again...

I leave it to your selection (choice). 2. We send you hereby a considerable number of patterns to choose from.

We despatched you excellent (exquisite) dried marchandise, that will merit...

Our Mr. X. will leave our house at the end of July, being appointed manager of the spinning mill here.

Wybrnąć. Nikt nie wątpi, że X. przy pomocy swych przyjaciół znów w krótkim czasie wybrnie ze złych interesów.

Wybuchać. Wybuch wojny, jakkolwiek przewidziany, wywołał wielką panikę na giełdzie. 2. W ostatnim liście swoim wybuchu WPan z takimi przeciwko mnie wyrzutami...

Wybudować. Nie należy powątpiewać, że kolej wybudowana zostanie.

Wychodzić. Niemożliwa rzecz, by wyszła jakaś korzyść przy takich śmiesznie niskich cenach. 2. Prawdopodobnie, że nie wyjdzie przy tej upadłości więcej na korzyść wierzycieli jak 12%. 3. Wieść ta, jak się zdaje, wyszła z nieuczciwego źródła.

Wychodzić na jedno. Wychodzi na jedno, czy WPan wystawi przekaz na...

Wychodzić na czem. Wyszliśmy z tego interesu jako tako.

Wychodzić na czysto. Będę zadowolony, jeżeli wyjdę na czysto.

Wychodzić na złe—dobre. Nie wyjdzie WPan na złe. 2. Wyszło na dobre.

Wychodzić na jaw. Wyjdzie wkrótce na jaw... 2. Sprawa zaginionych obligacji do dziś nie wyszła na jaw.

Wychodzić z pamięci. Wyszło mi zupełnie z pamięci... 2. Ta obietnica wyszła zupełnie z mej pamięci. 3. Nazwa tej firmy wyszła mi z pamięci. 4. Zdaje się, że wyszedł WPanu z pamięci termin płatności...

Wyciąg. Podług załączonego wyciągu naszego bieżącego rachunku, należy się nam po koniec czerwca rb. zł..., które prosimy zapisać na nasze dobro. 2. Podług wyciągu W Pana...

Wyciągać korzyść. Radzimy wyciągnąć jak największą korzyść z obecnej korzystnej sytuacji.

Wyciekać. Mamy prawo do ustępstwa, gdyż z beczek będących w złym stanie wyciekał płyn.

Wycofywać się. 2. Nasz wspólnik wycofuje się z naszego T-wa.

Wyczytywać. Dajemy zajęcie tylko dzielnym, w naszym fachu wycwiczonym robotnikom.

Wyczekiwać. Podaż mało ożywiona, z powodu wyczekującej pozycji eksportujących. 2. Sprzedający przyjęli postawę wyczekującą. 3. Zachowanie się spekulantów jest wyczekujące.

Wyczerpywać się. Zapasy wyczerpały się. 2. Pierwsze wydanie tego dzieła wyczerpało się szybko. 3. Źródła, na które liczyliśmy, wyczerpały się nagle. 4. Oznaczony WPanu kredyt wyczerpał się już. 5. Wielkim stratom przypisać należy wyczerpanie się moich zasobów. 6. Zapasy miejscowe chmielu uważać należy za wyczerpane.

Personne ne doute que X. ne relève son commerce en peu de temps, avec l'aide de ses amis.

La guerre quoiqu'elle pût être prévue, a provoqué une grande panique à la bourse. 2. Dans votre dernière lettre vous éclatez contre moi en reproches que...

Il n'y a plus de doute que le chemin de fer ne soit achevé.

Il est impossible que ces prix dérisoires permettent encore un bénéfice. 2. Il est à prévoir, qu'on recevra à peine 12% de la masse de la faillite. 3. On dit que ce bruit vient d'une mauvaise source.

Cela revient au même que vous tirez sur A. ou sur...

Nous nous en sommes assez bien tirés dans cette entreprise.

Je serai content si je peux sauver mes débours.

Il ne peut tourner qu'à votre avantage, si... 2. ...lui vient à propos.

Nous verrons bientôt si... 2. Les obligations perdues, n'ont pas été retrouvées jusqu'ici.

J'ai entièrement oublié le... 2. Cette promesse avait totalement échappé à ma mémoire. 3. La raison sociale est sortie de ma mémoire. 4. L'échéance de l'article, paraît avoir échappé à votre attention.

D'après l'extrait inclus de notre compte-courant, arrêté à la fin de juin, vous nous devez zł... que vous voudrez bien porter au nouveau compte. 2. D'après votre bilan...

Profitez autant que possible de la conjoncture, actuellement favorable.

Les tonneaux étant dans un mauvais état, nous pouvons déduire par conséquent une somme pour coulage.

Se retirer. 2. Notre associé se retire de notre société.

Nous n'employons que des ouvriers habiles et expérimentés dans notre branche.

Les exporteurs ayant montré une réserve, il y a eu de la faiblesse dans les enchères. 2. Les détenteurs se tiennent sur la réserve. 3. Les spéculateurs gardent une attitude expectative.

Les provisions sont épuisées. 2. La première édition de cet ouvrage a été épuisée rapidement. 3. Les ressources, sur lesquelles nous croyons pouvoir compter, se sont épuisées soudainement. 4. Le crédit qui vous fut accordé est déjà épuisé. 5. Il faut attribuer l'épuisement de ma caisse aux grandes pertes éprouvées. 6. Les stocks en houblons de notre place, doivent être considérés comme épuisés.

Niemand zweifelt, daß Herr X. unter dem Beistand seiner Freunde sich in kurzer Zeit wieder emporarbeiten wird.

Der Ausbruch des Krieges hat, obgleich er vorauszusehen war, große Panik an der Börse zur Folge gehabt. 2. Sie brechen in Ihrem letzten Schreiben in bittere Vorwürfe gegen mich aus...

Daß die Bahn ausgebaut wird, ist nicht mehr zu bezweifeln.

Bei solchen Spottpreisen kann unmöglich noch ein Nutzen herauskommen. 2. Voraussichtlich werden bei diesem Konkurs die Gläubiger kaum mit 12% abgefunden werden können. 3. Das Gerücht soll aus einer üblen Quelle stammen.

Es läuft auf eins hinaus, ob Sie auf... oder auf... trassieren werden.

Wir sind bei diesem Unternehmen noch leidlich weggekommen.

Wenn ich mein ausgelegtes Geld wieder hereinbekommen werde, würde ich zufrieden sein.

Es wird nicht zu Ihrem Nachteil werden... 2. Ist vorteilhaft ausgefallen.

Es wird sich bald herausstellen. 2. Die abhanden gekommenen Obligationen sind bis heute nicht wieder gefunden worden.

... ist mir ganz aus dem Gedächtnis entschwunden. 2. Dieses Versprechen war meinem Gedächtnis ganz entschwunden. 3. Diese Firma ist meinem Gedächtnis entfallen. 4. Der Verfall des Postens scheint Ihrer Aufmerksamkeit entgangen zu sein.

Nach beiliegendem Auszug unserer laufenden Rechnung kommen uns bis Ende Juni d. J. z. ... gut, die Sie zu unseren Gunsten vortragen wollen. 2. Nach Ihrer Aufstellung...

Ziehen Sie aus der jetzigen günstigen Konjunktur möglichst viel Vorteil.

Für das Auslaufen der Fässer, die sehr schlecht beschaffen sind, können wir einen Preisnachlaß von Ihnen beanspruchen.

Sich zurückziehen (zurücktreten). 2. Unser Teilhaber scheidet aus unserer Gesellschaft aus

Wir beschäftigen nur tüchtige und in unserem Fach geübte Arbeiter.

Da die Exporteure große Zurückhaltung zeigen, so war das Angebot recht belebt. 2. Die Eigner sind zurückhaltend. 3. Die Haltung der Spekulanten ist zuwartend.

Die Vorräte sind erschöpft. 2. Die erste Auflage dieses Werkes war schnell vergriffen. 3. Die Hilfsquellen, auf die wir rechneten, sind plötzlich versiegt. 4. Der Ihnen bewilligte Kredit ist bereits erschöpft. 5. Die Erschöpfung meiner Barmittel ist den großen Verlusten zuzuschreiben. 6. Der Platzvorrat in Hopfen ist als ausgeräumt zu betrachten.

No doubt that X. by assistance of his friends will soon work up his business.

The outbreak of the war, although it was to be foreseen, has caused a general panic on Change. 2. You burst in your last letter into reproaches against me, that...

It is no longer to be doubted that the railway will be built (finished).

At such awfully low prices, there is no question at all of a profit. 2. It is apparent that scarcely 12% will be saved from this failure. 3. The reports are said to proceed from dishonest sources.

It will come to the same thing, if you draw on... or...

We got out of this enterprise pretty well.

I shall be satisfied if I only recover disbursed money.

It will not prejudice you... 2. It has been a very lucky.

It will soon come out... 2. Lost bonds have not yet turned (apprized).

... had entirely escaped my memory... 2. This promise has wholly escaped my mind. 3. The name of this house has escaped my memory. 4. It must have escaped your notice the date of payment of...

Accordingly to inclosed abstract of our account-current there is a balance of... zł in our favour up to the end of June, which please carry forward to our credit. 2. According to your statement...

Make the most (profit) of the present favourable circumstance.

For the leakage of casks, being in a very bad condition, we may demand an allowance.

To retire. 2. Our partner will quit our Company (will retire from...).

In our manufactory we employ only experienced workmen in our line of business.

Exporters having shown much reluctance to bid, the sale was dull. 2. The owners delay selling... 3. The attitude of speculators is a reserved one.

It is all sold. 2. The first edition of this work has been sold rapidly. 3. The sources we calculated upon have suddenly ceased. 4. The credit we granted you is already exhausted. 5. The cause of my being short of cash, are the immense losses which I have suffered. 6. The stock of hops here may be considered as cleared off.

Wydajność. Zwożenie zbiorów jest wszędzie w pełnym biegu, zaś wydajność zadawalającą.

Wydanie. Przygotowuje się nowe wydanie. 2. Nowe wydanie tego dzieła.

Wydatek. Obciążamy W Pana sumą naszych wydatków...

Wydatkować. Nie można mu zarzucać, by wydatkował zbyt wiele na siebie. 2. Połowa tej sumy została już wydatkowana.

Wydawać. Stosownie do instrukcji W Pana, wydam bele. 2. Za okazaniem załączonego kwitu wyda W Panu p. X. z skrzynie. 3. Wydamy pakiet W Panu. 4. Wydawać.

Wydawać sąd. Nie śmiemy wydawać sądu w tej sprawie.

Wydawać wyrok. W tej sprawie sądowej nie został jeszcze wydany wyrok. 2. Stosownie do wydanego sądowego (dekretu) wyroku...

Wydawca. Nie znaleziono jeszcze wydawcy.

Wydawnictwo. Bylibyśmy skłonni przyjąć na siebie wydawnictwo tego dzieła pod skromnymi warunkami.

Wydoskonalić się. Jest wyborna sposobność wydoskonalenia się w obcych językach w naszej firmie.

Wydrukować. Na każdej sztuce towaru znajdzie W Pan wydrukowany nasz znak.

Wyekspedjować. Proszę wyekspedjować towar zaraz koleją. 2. Awizowaną nam i nadeszłą tutaj wczoraj skrzynię zabawek wysłamy pierwszym parowcem do miejsca przeznaczenia. 3. Załączony konosament udowodni W Panu wyekspedjowanie towarów parowcem.

Wygląd. Pewni jesteśmy, że W Pan będzie zupełnie zadowolonym z nabytej dla Niego wełny, ze względu na jej piękny wygląd. 2. Zagraniczne rynki zbożowe posiadały w zeszłym tygodniu wygląd zupełnej stagnacji. 3. Przy klejnotach ocenia się ich wartość mniej, jak zewnętrzny wygląd. 4. Nie można sądzić o tym materiale z zewnętrznego wyglądu. 5. Podług zewnętrznego wyglądu...

Wyglądać. Towar nie wygląda tak dobrze, jak próba.

Wygoda. Nasza kolej miejska posiada wiele wygod.

Wygórowany. Ceny W Pana są wygórowane. 2. Gdyby żądane przez W Pana odskodowanie nie było nazbyt wygórowane, przyznalibyśmy je natychmiast.

Wyjaśniać. Wkrótce wyjaśni się ten znaczny deficyt kasowy. 2. Bardzo dziękujemy za wyjaśnienie nam tej omyłki. 3. Prosimy o łaskawe wyjaśnienie nam rzeczywistego stanu rzeczy. 4. Niezbędne uważam przedewszystkiem wyjaśnić W Panu moje położenie. 5. Na żądanie damy dalsze wyjaśnienia w tym przedmiocie.

On est partout en train d'engranger la récolte, dont le rendement est satisfaisant.

On prépare une nouvelle édition de l'ouvrage. 2. Une nouvelle édition de cet ouvrage.

Nous vous débitons pour nos débours de...

On ne peut lui faire le reproche, d'avoir dépensé trop d'argent pour ses besoins. 2. La moitié de cette somme est déjà dépensée en frais.

Selon votre ordre, je délivrerai les balles. 2. Sur la présentation du billet d'achat ci-inclus, vous recevrez de M. X. les deux caisses. 3. Nous vous remettons la boîte. 4. Délivrer.

Nous n'osons pas prononcer un jugement sur cette affaire.

L'arrêt n'a pas encore été prononcé dans ce différend. 2. D'après un décret du gouvernement...

On n'a pas encore réussi à trouver un éditeur.

Nous serions prêts à nous charger de la publication du livre, à des conditions modérées.

Notre maison offre l'occasion suffisante, de se perfectionner dans les langues étrangères.

Vous trouverez notre marque imprimée sur toutes nos marchandises.

Je vous prie de faire partir de suite la marchandise par chemin de fer. 2. Nous réexpédierons par le premier steamer à sa destination la caisse de jouets, avisée et arrivée hier. 3. Le connaissance ci-joint vous apprendra la réexpédition de la marchandise par le vapeur.

Nous sommes persuadés que la laine que nous avons achetée pour vous répondra, sous le rapport de la belle apparence, pleinement à votre attente. 2. La physionomie des marchés aux grains étrangers était calme la semaine passée. 3. On n'apprécie pas chez nous la véritable valeur de l'ornement (bijou), autant que l'apparence. 4. On ne peut pas juger de cette étoffe, d'après son apparence extérieure. 5. Selon l'apparence...

Les pièces n'ont pas si belle apparence que les échantillons.

Notre chemin de fer métropolitain offre bien des agréments.

Vos prix sont tout à fait exorbitants. 2. Si l'indemnité que vous demandez ne dépassait pas toute mesure, nous vous l'accorderions sans refus.

Ce manque de caisse considérable sera bientôt éclairci. 2. Nous vous faisons nos remerciements pour les éclaircissements sur cette erreur. 3. Veuillez nous donner des éclaircissements sur l'état de l'affaire. 4. Je juge absolument nécessaire, de vous expliquer ma situation. 5. Nous donnerons d'autres explications sur cette affaire, sur demande.

Das Einholen der Ernte ist überall in vollem Gange und das Ergebnis befriedigend.

Eine neue Auflage ist in Vorbereitung.
2. Eine neue Ausgabe dieses Werkes...

Für unsere Auslagen belasten wir Sie mit...

Man kann ihm nicht den Vorwurf machen, daß er zu viel Geld für sich verbraucht.
2. Von diesem Betrage ist schon mehr als die Hälfte verausgabt.

Laut Ihrer Anweisung werde ich die Ballen verabfolgen.
2. Gegen Vorzeigung inliegenden Bezugsscheines wird Ihnen Herr X. 2 Kisten herausgeben.
3. Wir werden Ihnen das Paket aushändigen.
4. Ausliefern.

Wir getrauen uns nicht, ein Urteil in dieser Sache zu fällen.

Das Urteil in dieser Sache ist noch nicht gefällt.
2. Nach Inhalt eines (von der Regierung) erlassenen Dekrets...

Ein Verleger hat sich noch nicht gefunden.

Wir würden bereit sein, den Verlag des Buches unter billigen Bedingungen zu übernehmen.

In unserem Hause ist hinreichend Gelegenheit geboten, sich in fremden Sprachen zu vervollkommen.

Sie finden unser Zeichen in allen Stücken aufgedruckt.

Ich ersuche Sie, die Ware sofort per Bahn abzusenden.
2. Die uns avisierte und gestern eingetroffene Kiste Spielwaren werden wir mit erstem Dampfer an ihren Bestimmungsort weiterleiten.
3. Aus beifolgendem Konnossement werden Sie die Weiterbeförderung der Güter per Dampfboot ersehen.

Daß die für Sie gekaufte Wolle, wegen ihres schönen Aussehens, Ihren Beifall finden wird, sind wir gewiß.
2. Die auswärtigen Getreidemarkte haben in der vergangenen Woche das Gepräge von Flaueheit gezeigt.
3. Man schätzt den inneren Wert des Schmuckes nicht so sehr, wie dessen äußeres Aussehen.
4. Nach dem äußeren Aussehen darf dieser Stoff nicht beurteilt werden.

Die Ware hat nicht das hübsche Aussehen wie das Muster.

Unsere Stadtbahn bietet viele Annehmlichkeiten.

Ihre Preise sind abnorm.
2. Wenn die von Ihnen verlangte Entschädigung nicht alles Maß übersteigen würde, so würden wir sie sofort leisten.

Dieses bedeutende Kassenmanko wird sich bald aufklären.
2. Daß Sie uns über diesen Irrtum aufgeklärt haben, verpflichtet uns zu großem Dank.
3. Seien Sie so freundlich und geben Sie uns über den wahren Stand der Sache Aufklärung.
4. Vor allen Dingen ist es nötig, Ihnen meine Verhältnisse auseinanderzusetzen.
5. Weitere Erläuterungen über diese Frage werden wir Ihnen auf Verlangen geben.

Harvesting is everywhere in full activity at present and the result (productiveness) satisfactory.

A new edition is being prepared.
2. A new edition of this work.

We debit you for our outlay with...

One cannot reproach him for having spent too much for himself.
2. Half of this amount has already been spent in expenses.

Upon your assignment I shall deliver up the bales.
2. On presentation of enclosed order Mr. X. will deliver (give up) to you 2 cases.
3. We shall hand over to you the box.
4. To deliver (to give away).

We dare not pass an opinion about this matter.

The sentence has not yet been published (pronounced) in this law suit.
2. According to a decree of the government.

We have not succeeded as yet in finding out a publisher.

We should be ready to undertake the publication of the book on moderate terms.

In our house a clerk has sufficient opportunities of acquiring a perfect knowledge of foreign languages.

All our pieces have our trade-mark.

I beg you to forward the goods by railway at once.
2. The case of toys you advised us arrived yesterday, will be dispatched with the first steamer to its destination.
3. You will see by the enclosed B/L (bill of lading) that the goods have been forwarded by steamer.

You will convince yourself that the wool bought for you, will answer your purpose fully, on account of its fine and strong staple (aspect).
2. The foreign corn-markets had the appearance of stagnation last week.
3. Our customers appreciate more (put a higher value on) the exterior, than the actual value of jewels.
4. One must not judge this stuff by its outward appearance.
5. Accordingly to the outward appearance...

The pieces (merchandise) are far from having as good an appearance as the patterns.

Our metropolitan railway affords much comfort.

Your prices are too high (exaggerated).
2. We should compensate you without delay (without demur), if the sum you claim were not exorbitant.

This enormous deficit will be cleared up shortly.
2. We are much obliged to you for having explained us this error.
3. Be kind enough to give us an explanation about the real state of things.
4. Above all it is necessary to state my circumstances (situation) to you.
5. We shall give you further explanations about this affair, if you wish.

Wyjątek. Nie należy przyjmować wyjątku za zasadę. 2. Zrobię wyjątek.

Wyjątkowo. Liczymy tę cenę dla WPana wyjątkowo, jako dla stałego odbiorcy. 2. Adamaszki WPana są wyjątkowo piękne.

Wyjawszy. Wszystkie skrzynie, wyjawszy (za wyjątkiem) jednej, były mniej lub więcej uszkodzone.

Wyjeżdżać. Zamierzam wyjechać do Leodjum w przyszłym tygodniu. 2. Tego samego dnia zmuszony byłem wyjechać dalej.

Wyjście. Niema innego sposobu wyjścia.

Wakaz. Każę sporządzić wykaz uratowanych z rozbicia okrętu przedmiotów. 2. Wykaz tygodniowy (sprawozdanie) WPana nie zawiera wogóle nic pocieszającego.

Wykazywać. Jeżeli WPan nam wykaże (udowodni) że... 2. Bilans wykazuje... 3. Zagraniczne giełdy wykazały lepsze kursy, jak miejscowe.

Wyklarować się (o winie). Wino wyklaruje się niebawem.

Wykluczać. Z rozmaitych powodów wykluczono p. X. z giełdy.

Wykładać. Proszę zapisać na moje dobro wyłożone za WPana zł. . .

Wykolejać się. Podobno pociąg towarowy, idący stąd do X., wykoleił się.

Wykonać. Żałujemy, że nie możemy wykonać zamówienia WPana. 2. Mimo całych usiłowań nie mogliśmy nic wykonać. 3. O ile jest nam przyjemne zlecenie WPana, o tyle obawiamy się, czy uda się nam je wykonać.

Wykonalność. Wątpimy w wykonalność planu WPana.

Wykonanie. Wykonanie naszego ostatniego obstalunku niezupełnie odpowiada naszym oczekiwaniom.

Wykończyć. Nadesłane mi sukno jest niedbale wykończone.

Wykreślać. WPan omyłkowo obciążył mnie wykreślonymi pozycjami.

Wyształcenie handlowe.

Wykup. Wykup towaru połączony był z wieloma trudnościami. 2. Na wypadek, gdyby wykupu weksłu odmówiono, proszę interwenjować.

Wykupiony. W załączeniu przesyłam wykupiony akcept.

Wykupywać. Jeżeli WPan nie wykupi zastawionego u mnie towaru do... 2. Proszę obciążyć mnie wysokością sumy wykupionej raty.

Wyłączać. Każdej ze stron służy prawo wyłączenia jednego z arbitrow.

Wyłącznie. Wiadomo być musi WPanu, że zajmujemy się wyłącznie... .

Un cas exceptionnel ne peut pas servir de règle. 2. Je ferai une exception.

Nous vous fixons ce prix exceptionnel, en votre qualité d'ancien client. 2. Vos étoffes de damas sont exceptionnellement belles.

Les caisses étaient, excepté une, toutes plus ou moins endommagées.

J'ai l'intention d'aller à Liège la semaine prochaine. 2. Il m'a fallu repartir le même jour.

Il n'y aura pas d'autre alternative.

Je ferai dresser une spécification des parties sauvées de la cargaison. 2. Votre avis hebdomadaire ne contient en général rien d'agréable.

Si vous pouvez nous fournir la preuve que... 2. Le bilan établit... 3. Les bourses étrangères ont montré de meilleurs cours que celles d'ici.

Le vin se clarifiera en peu de temps.

Pour diverses raisons M. X. a été exclus de la bourse.

Veillez me créditer de zł... que j'ai déboursés pour vous.

On dit que le train de marchandises qui est parti d'ici pour X. a déraillé.

Nous regrettons de ne pouvoir exécuter votre ordre. 2. Nous nous sommes donné toute la peine du monde sans réussir. 3. Si agréable que soit pour nous votre ordre, nous craignons pourtant que l'exécution ne nous soit impossible.

Nous avons des raisons de douter de la possibilité d'exécuter votre projet.

L'exécution de notre dernier ordre, ne répond pas tout à fait à notre attente.

Le drap que vous m'avez envoyé est très mal apprêté.

C'est par erreur que vous m'avez débité des articles rayés.

Les connaissances commerciales.

Le dégagement des marchandises s'est fait avec beaucoup de difficultés. 2. Dans le cas, où l'acquiescement de la lettre de change serait refusé, je vous prie d'intervenir en ma faveur.

Ci-joint je vous remets l'acceptation payée (dégagée).

Si vous ne retirez pas les marchandises en gage jusqu'au... 2. Veuillez porter à mon doit le montant de la traite, dès qu'elle sera payée.

Chacun des partis a le droit de récuser un des arbitres.

Vous avez connaissance que nous nous occupons exclusivement de... .

Ein Ausnahmefall kann nicht als Regel gelten. 2. Ich mache eine Ausnahme.

Wir machen Ihnen, als unserm Abnehmer, diesen Preis ausnahmsweise. 2. Ihre Damaste sind ausnehmend schön.

Sämtliche Kisten, eine ausgenommen, waren mehr oder weniger beschädigt.

Ich beabsichtige in nächster Woche nach Lüttich zu verreisen. 2. Ich mußte an demselben Tage wieder abreisen.

Einen anderen Ausweg (Ausgang) wird es wohl nicht geben.

Über den geretteten Teil der Ladung werde ich ein Verzeichnis aufnehmen lassen. 2. Ihr letzter Wochenbericht enthält im allgemeinen nichts Erfreuliches.

Wenn Sie uns den Nachweis liefern, daß... 2. Die Bilanz ergibt... 3. Die auswärtigen Börsen hatten bessere Kurse als die hiesigen aufzuweisen.

Der Wein wird sich in kurzer Zeit abklären.

Aus verschiedenen Ursachen ist Herr X. von der Börse ausgeschlossen worden.

Die für Sie ausgelegten zř... belieben Sie mir gutzubringen.

Der von hier nach X. abgegangene Güterzug soll entgleist sein.

Wir müssen bedauern, Ihren Auftrag nicht ausführen zu können. 2. Wir haben uns alle Mühe gegeben, ohne jedoch etwas auszurichten. 3. So angenehm uns Ihr Auftrag ist, so befürchten wir doch, daß uns dessen Effektivierung unmöglich werden wird.

Wir haben Grund, an der Ausführbarkeit Ihres Planes zu zweifeln.

Die Ausführung unseres letzten Auftrags entspricht nicht vollkommen unseren Erwartungen.

Das mir gesandte Tuch ist nachlässig appretiert.

Mit durchstrichenen Posten haben Sie mich irrtümlich belastet.

Kaufmännische Bildung.

Die Einlösung der Ware ist mit vielen Schwierigkeiten verbunden gewesen. 2. Falls die Einlösung des Wechsels verweigert werden sollte, bitte ich zu vermitteln.

Beifolgend empfangen Sie den eingelösten Akzept.

Wenn Sie die mir verpfändeten Waren nicht bis zum... wieder einlösen... 2. Bringen Sie bitte den Betrag der Tratte nach erfolgter Einlösung in mein Debet.

Jede Partei hat das Recht, einen der Schiedsrichter zu verwerfen.

Es wird Ihnen bekannt sein, daß wir uns ausschließlich mit... beschäftigen.

An exceptional case cannot be taken as a rule. 2. I make an exception.

We fix you this price exceptionally, as for an old customer of ours. 2. Your damasks are particularly (exceptionally) fine.

All the cases, except one, were more or less damaged.

I intend to start (to set out to...) (to depart to...) for Liege next week. 2. I was obliged to leave (to retire to...) the same day again.

There will not be any other expedient (other issue).

I shall order a preparation of a list of objects saved from wrecked ship. 2. Your last weekly report does not contain in general any pleasing news.

If you can prove to us that... 2. The balance shows... 3. Foreign exchanges showed better rates than that of this place.

The wine will clarify in a short time.

Mr. X. has been forbidden the Exchange for various reasons.

Please carry to my credit the ... zř disbursed for you.

The train from here to X., is said, to have run off the rails (to derail).

We regret not to be able to execute your order. 2. We have taken all pains without being able to do anything. 3. However agreeable your order may be to us, we are afraid that we shall not be able to effectuate it.

We have reason to doubt the practicability (feasibility) of your plan.

The execution of our last commission does not exactly answer our expectations.

The cloths sent are badly finished.

You have debited me by mistake for sums crossed out (cancelled).

The mercantile training. — Commercial education.

The redeeming of the goods has been attended with many difficulties. 2. In case they should refuse honouring the draft, please intervene for the honour of my signature.

Enclosed I hand you the taken up (buying off) acceptance.

If you do not redeem the pledged goods till... 2. Please place the amount of the draft to my debi', when cashed.

Each party has a right to decline (to exclude) one of arbitrators.

It will be known to you, that we occupy ourselves only (exclusively)...

Wyładowywać. Tymczasem wyładowano cały transport na ład. 2. Przeznaczony dla mnie ładunek saletry został wyładowany. 3. Okręt już wyładowano. 4. Kazaliśmy część ładunku ponownie wyładować. 5. W tej chwili wyładowano Pańskie 10 skrzyń indygo.

Wylewać (o rzece). Rzeki szeroko wylały (wystąpiły z brzegów).

Wylizać. Nie będę wylizwał WPanu wszystkich danych.

Wylosować. Corocznie ma być wylosowanych 200 sztuk akcji.

Wylosowanie. Amortyzacja uskutecznia się przez regularne kwartalne wylosowanie.

Wymagać. Nie mogę przyznać WPanu wymaganego rabatu. 2. Ponieważ WPan pominał milczeniem termin dostawy, przeto mam prawo wymagać odszkodowania. 3. Gdy tylko konieczność wymagać będzie... 4. Takie interesy wymagają dużej bacności.

Wymaganie. Tytuł tegoroczny odpowiada zupełnie wymaganiom fabrykantów. 2. Takiemu wymaganiu nie mogę uczynić zadość. 3. Wymaganie to jest niesłychane.

Wymawiać. Musimy sobie wymówić zapłatę połowy sumy po upływie 2 miesięcy. 2. Wymawiamy sobie... 3. WPan wymawia mi moją nieprzezorność.

Wymawiać kapitał. Wymawiam WPanu niniejszem pożyczony kapitał. 2. Trzymiesięczne wymówienie musi poprzedzać zwrot kapitału.

Wymazać. Proszę wymazać (wykreślić) w swych księgach pozycję dawno uregulowaną.

Wymiana. 2. Wymiana obligacji załatwia się w naszej kasie. 3. Wymiana. 4. Nadesłane nam omyłkowo 15 sztuk zielonego, zamiast brązowego kaszmiru, wysłaliśmy WPanu dzisiaj do wymiany.

Wymieniać. Stosownie do życzenia, wymienimy nadesłane nam akcje, na... 2. Stare monety można wymienić. 3. Zwrócone WPanu 20 sztuk niebieskiego tybetu, proszę wymienić na zielony.

Wymieniać (kogo). Proszę wymienić mi tamtejszą firmę, której mógłbym powierzyć towar w komis. 2. Proszę zawiadomić o tem p. X., nie wymieniając mego nazwiska. 3. Prosimy wymienić p. X. takie tamtejsze firmy, z którymi mógłby zawiązać pewny stosunek. 4. Może zainteresuje W Pana wymieniona okoliczność.

Wymieniony. Zadziwia nas, że WP. znów powraca do wymienionej okoliczności. 2. Z wymienionym domem nie prowadzę żadnych interesów.

Wymijający. Pan X. dał mi na moją prośbę wymijającą odpowiedź.

Tout l'envoi a été débarqué, en attendant. 2. Une cargaison de salpêtre arrivée à mon adresse, vient d'être mise à terre. 3. Le navire a déjà déchargé. 4. Nous avons fait décharger une partie de la cargaison nouvellement. 5. Vos 10 caisses d'indigo viennent d'être déchargées.

Les rivières sont considérablement débordées.

J'évite de vous énumérer toutes mes raisons.

Tout les ans, 200 des actions sont tirées au sort.

L'amortissement se fait régulièrement tous les 3 mois par tirage.

Il m'est impossible de vous accorder le rabais exigé. 2. Comme vous avez accepté tacitement le terme de livraison, je puis bien faire valoir mes droits d'indemnité. 3. Dès que la nécessité s'en fera sentir... 4. Des pareilles entreprises demandent beaucoup de prudence.

Le tabac de cette année répond à toutes les exigences de la fabrication. 2. Je ne puis satisfaire à une pareille demande. 3. C'est une exigence inouïe.

Nous stipulons qu'au moins la moitié du montant soit payée comptant au bout de 2 mois. 2. Nous nous réservons... 3. Vous me reprochez mon imprévoyance.

Par la présente je vous dénonce le capital prêté. 2. La demande de remboursement du capital prêté, doit être faite 3 mois d'avance.

Je vous prie d'effacer l'article réglé depuis longtemps, dans vos livres.

L'échange. 2. L'échange des obligations se fait à notre caisse. 3. L'échange. 4. Nous vous avons fait renvoyer en échange les 15 pièces de cachemire vert, envoyées erronément au lieu de cachemire brun.

Selon désir nous vous fournirons... en échange des actions que vous nous aviez envoyées. 2. Des vieilles monnaies peuvent être échangées. 3. Veuillez échanger les 20 pièces de tibet bleu, contre du vert.

Indiquez moi, s'il vous plait, une maison de votre ville, à laquelle je puisse confier une consignation. 2. Veuillez communiquer cela à M. X., sans faire mention de mon nom. 3. Nous vous prions de bien vouloir indiquer à M. X. les maisons, avec lesquelles on peut nouer des relations sûres. 4. La mention de cette circonstance pourrait vous intéresser.

Nous sommes surpris que vous reveniez encore une fois sur l'affaire en question. 2. Je ne suis en relations avec ladite maison.

M. X. me donna, à ma remontrance, une réponse évasive.

Die ganze Sendung ist inzwischen an Land gebracht worden. 2. Eine an mich gerichtete Ladung Salpeter ist gelöscht worden. 3. Das Schiff hat bereits gelöscht. 4. Wir ließen einen Teil der Ladung wieder ausladen. 5. Ihre 10 Kisten Indigo sind soeben abgeladen.

Die Flüsse sind weit über ihre Ufer getreten.

Ich unterlasse es, Ihnen alle Gründe aufzuzahlen.

Alljährlich werden 200 Aktien ausgelost.

Die Tilgung geschieht durch regelmäßige vierteljährliche Verlosungen.

Den Nachlaß im Rabatt, den Sie mir zumuten, kann ich Ihnen nicht gewähren. 2. Da Sie die Lieferzeit stillschweigend angenommen haben, kann ich mit Recht Entschädigungsansprüche geltend machen. 3. Sobald es die Notwendigkeit erheischt... 4. Derartige Geschäfte erfordern große Vorsicht.

Der diesjährige Tabak entspricht allen Anforderungen der Fabrikanten. 2. Einem solchen Ansinnen kann ich nicht entsprechen. 3. Dies ist eine unerhörte Zumutung.

Wir müssen uns ausbedingen, daß nach Ablauf von 2 Monaten die Hälfte des Betrages bezahlt wird. 2. Wir behalten uns vor... 3. Sie werfen mir meine Unvorsichtigkeit vor.

Das Ihnen geliehene Kapital kündige ich hiermit. 2. Der Rückzahlung des geliehenen Kapitals muß eine 3 monatliche Kündigung vorangehen.

Ich ersuche Sie, den längst geregelten Posten in Ihren Büchern zu berichtigen.

Der Austausch. 2. Der Umtausch (die Umwechelung) der Obligationen findet an unserer Kasse statt. 3. Der Tausch. 4. Die uns irrtümlich gesandten 15 Stück grünen statt braunen Kaschmirs ließen wir heute zum Austausch an Sie zurückgehen.

Wunschgemäß werden wir die uns eingesandten Aktien gegen... austauschen. 2. Alte Münzen können eingewechselt werden. 3. Die an Sie zurückgesandten 20 Stücke blauen Tibets wollen Sie gegen grünen umtauschen.

Nennen Sie mir gefl. ein dortiges Haus, dem ich Ware in Konsignation anvertrauen kann. 2. Wollen Sie dies Herrn X., ohne Nennung meines Namens, mitteilen. 3. Wir bitten Sie, Herrn X. diejenigen Häuser dort namhaft zu machen, mit denen er sichere Verbindung anknüpfen kann. 4. Es dürfte Sie vielleicht die besagte Frage interessieren...

Es befremdet uns, daß Sie auf besagte Angelegenheit abermals zurückkommen. 2. Ich mache keine Geschäfte mit besagtem Hause.

Herr X. gab mir auf meine Vorstellung hin eine ausweichende Antwort.

The whole consignment has meanwhile been landed (discharged). 2. A cargo of saltpetre consigned to me, has been discharged. 3. The ship has already been discharged. 4. We had a part of the cargo discharged again. 5. Your 10 chests of indigo have just been discharged.

The rivers inundate their banks (the rivers overflowed).

I will not detail you all my reasons.

Two hundred of the shares are repaid every year by drawings.

The amortisation is effected by regular three-monthly drawings.

It is quite impossible to grant you the abatement you demand. 2. As you agreed with the term of delivery by silence, I can claim an indemnification. 3. As soon as it is necessary... 4. This sort of business requires a great deal of circumspection.

The produce of tobacco of this year answers all demands of manufacturing. 2. I cannot listen to such a request. 3. That is quite an exorbitant demand.

We have to stipulate, that after 2 months, half the amount be paid in cash. 2. We reserve to ourselves... 3. You reproach me for my improvidence.

I give notice about recall of the capital I lent you. 2. The repayment of the capital must be preceded by a recall 3 months before.

I beg you to cancel the entry paid long ago, in your books.

Exchange. 2. The exchange of shares takes place in our office. 3. The conversion. 4. The 15 pieces of green cashmere (you sent us erroneously) instead of brown, have been sent back to you to-day, to exchange them.

According to your wish we shall exchange the bank-shares you sent us, for... 2. Old coins are to be changed. 3. Please exchange the pieces of blue Tibet for green ones.

Be kind enough to mention me a house of your place, to which I could send a consignment with confidence. 2. Please communicate this to Mr. X. without mentioning my name. 3. We beg you to name Mr. X. those houses of your town, with whom (which) he might enter into relations without any risk. 4. Said circumstances may perhaps interest you.

We are astonished that you refer to said matter again. 2. I am not doing business with mentioned house.

Mr. X. gave me an evasive reply to my admonition (proposition).

Wymykać się. Radzę nie dozwolić wyknać się nadarzającej się sposobności.

Wymotywować (lepiej: umotywować). Sądzimy, iż już dostatecznie umotywowaliśmy słuszność naszych wymagań.

Wymyślać (co). Będę się starał, wymyślić jakieś inne wyjście.

Wynagradzać. Two Asekuracyjne winno zresztą wynagrodzić szkodę. 2. Postaram się wynagrodzić usiłowania W Pana. 3. Postaram się wynagrodzić W Panu poniesioną szkodę przy następnych interesach. 4. Dyrektorzy tego banku są dobrze wynagradzani (otrzymują dobre wynagrodzenie). 5. Wynagrodzimy starania W Pana wieloma zamówieniami.

Wynagradzać szkody. Jest, niestety, mało nadziei co do uzyskania wynagrodzenia za szkody W Pana. 2. Ubezpieczający (Twa) nie mogą się wahać wynagrodzić szkody.

Wynagrodzenie. Jako wynagrodzenie za swe usługi otrzyma p. X. część zysków. 2. Musimy żądać wynagrodzenia w wysokości 600 zł.

Wynajdywać (v. znajdować się). Nie możemy wynaleźć błędu w naszej ostatniej fakturze, o którym W Pan wspominał. 2. Nie potrzebuję już duplikatu, o który prositem W Pana, gdyż zgubiony weksel znalazł się.

Wynalazca. Wynalazca tej maszyny otrzymał (na nią) patent.

Wynalazek. Jestto nowy obecnie patentowany wynalazek, zwracający na się uwagę fabrykantów i kupców.

Wynik (rezultat). Ten wynik pozwala mi spodziewać się, że nowy zakład będzie przychylnie przyjęty.

Wynikać. To wynika z zestawienia rachunku W Pana.

Wynosić. Wpływ wynoszący zł ... 2. Pasywa mają wynosić... 3. Zapasy tego artykułu wynoszą 200 beczek.

Wyobrażenie.

Wyobrażać sobie. Proszę sobie wyobrazić, jak zadziwiła mnie wiadomość o zawieszeniu wypłat firmy X. 2. Nie wyobrażaliśmy sobie...

Wyparzać (o beczkach). Beczki muszą być wyparzone i świeżo pobite.

Wypadać. Życzymy W Panu, by interes wypadł Mu pomyślnie. 2. Liczymy na to, że to przedsiębiorstwo wypadnie na naszą korzyść.

Wypadek. Proszę nie oddawać niżej mego limitu w żadnym wypadku. 2. Zawiadomiłem już W Pana o wypadku z okrętem. 3. Zaszedł bardzo niemiły wypadek...

Wypadkowo—wypadkowy. 2. Wypadkowo korzystne kupno umożliwia mi zrobienie tak taniej oferty.

Wypełniać. Proszę wypełnić konosament odpowiednio do reguły.

Ne laissez pas échapper l'occasion qui se présente maintenant.

Nous croyons avoir suffisamment démontré que notre demande est fondée.

Je tâcherai de trouver un autre expédient.

Il est naturel que la société d'assurance a à compenser le dommage. 2. Je tâcherai de me montrer reconnaissant pour vos peines. 3. Je tâcherai de vous dédommager de la perte éprouvée, par des nouveaux ordres. 4. Les directeurs de cette maison de banque sont bien salariés. 5. Nous récompenserons vos efforts, par des ordres plus fréquents.

Malheureusement, votre espoir d'obtenir un dédommagement est très faible. 2. Les assureurs ne pourront pas refuser d'accorder l'indemnité.

En récompense de ses services M. X. aura part au bénéfice. 2. Il faut que nous insistions sur un dédommagement de 600 zł.

Nous ne pouvons découvrir dans notre dernière facture l'erreur que vous nous avez communiquée. 2. La lettre de change égarée s'est retrouvée, donc il n'y a pas besoin du duplicata.

L'inventeur de cette machine a obtenu un brevet d'invention.

C'est une invention nouvelle brevetée qui attire l'intérêt des fabricants et des commerçants.

Ce résultat me fait espérer que le nouvel établissement trouvera un bon accueil.

Cela ressort de votre compte-courant.

Le produit se montant à zł... 2. Le passif s'élève à... 3. Les provisions de cet article se montent à 200 tonneaux.

Une idée.

Vous pouvez bien penser que j'ai été surpris de la nouvelle de la faillite de la maison X. 2. Nous ne pouvions nous imaginer...

Il faut échauder et recercler les tonneaux.

Nous souhaitons que l'entreprise tourne à votre avantage. 2. Nous espérons que cette entreprise tournera à notre avantage.

En aucun cas, ne vendez au-dessous de mes limites. 2. Je vous ai déjà avisé du désastre (malheur) survenu au bâtiment. 3. Un incident fâcheux est arrivé.

Par hasard. 2. Un achat d'occasion me permet de faire une offre avantageuse.

Veillez remplir le connaissement à ordre.

Lassen Sie die sich jetzt bietende Gelegenheit nicht entgehen.

Wir glauben, die Berechtigung unserer Forderung bereits hinreichend motiviert zu haben.

Ich werde einen anderen Ausweg suchen.

Die Versicherungsgesellschaft hat naturgemäß den Schaden zu vergüten. 2. Ihre Mühe werde ich zu vergelten suchen. 3. Ich werde Ihnen den Schaden bei künftigen Geschäften zu ersetzen suchen. 4. Die Direktoren dieser Bank sind gut bezahlt. 5. Für Ihre Bemühungen werden wir Sie durch häufige Aufträge belohnen.

Leider ist die Hoffnung, eine Entschädigung für Sie zu bekommen, gering. 2. Die Versicherer können sich nicht weigern, den Verlust zu ersetzen.

Als Belohnung für seine Dienste wird Herr X. einen Gewinnanteil erhalten. 2. Auf eine Vergütung von 600 zł müssen wir bestehen.

Wir vermögen den von Ihnen mitgeteilten Verstoß in unserer letzten Faktura nicht zu entdecken. 2. Das verlangte Duplikat brauche ich nicht, da der abhanden gekommene Wechsel sich wieder eingefunden hat.

Der Erfinder dieser Maschine hat ein Patent erhalten.

Es ist dies eine neue bereits patentierte Erfindung, welche das Interesse des Fabrikanten und Kaufmanns auslöst.

Dieses Resultat läßt mich hoffen, daß das neue Geschäft eine gute Aufnahme finden wird.

Es geht dies aus Ihrer Rechnungsaufstellung hervor.

Der Erlös im Betrage von zł... 2. Die Passiva sollen sich auf... belaufen. 3. Die Vorräte in diesem Artikel erstrecken sich auf 200 Fässer.

Die Vorstellung.

Die mir mitgeteilte Zahlungseinstellung des Hauses X. hat mich, wie Sie sich vorstellen werden, außerordentlich überrascht. 2. ... wir konnten uns nicht einbilden...

Die Fässer müssen ausgebrüht und frisch bereift werden.

Wir wünschen, daß dieses Geschäft zu Ihrem Vorteil ausfallen möge. 2. Wir hoffen, daß diese Unternehmung zu unserm Vorteil ausschlagen werde.

Auf keinen Fall wollen Sie unter meinem Lemit losschlagen. 2. Von dem dem Schiffe zugestoßenen Unfall habe ich Sie bereits unterrichtet. 3. Ein unangenehmer Zwischenfall ist passiert.

Durch Zufall. 2. Ein zufälliger vorteilhafter Einkauf macht mir diese billige Offerte möglich.

Ich bitte Sie, das Konnossement ordnungsgemäß auszufüllen.

Do not let the favourable opportunity escape.

We thought we had assigned sufficiently the reasons of our claims (demands).

I shall endeavour to find out another expedient.

The insurance company is, of course, bound to compensate the damage. 2. I shall endeavour to requite the pains you have taken. 3. I shall endeavour by future commissions to make up for the loss you sustained. 4. The directors of this banking-house get very good salaries. 5. We shall recompense you for your efforts by more frequent orders.

There is little hope of obtaining a compensation for your losses. 2. The underwriters (insurances) cannot refuse making good the losses.

In return for this good services Mr. X. will receive a share in the profit. 2. We must insist upon a remuneration of 600 zł.

We cannot find the error you speak of in our last invoice. 2. I do not want the duplicate I asked of you, as the missing first (bill) was found.

The inventor of this machine has got a patent.

This is a new patented invention, which absorbs interests of manufacturers and merchants.

This result (resolution) makes me hope, that the new establishment will thrive.

This result (arises) from your account-current.

The produce amounting to zł... 2. The liabilities amount to... 3. The supplies of this article amount to 200 casks.

The idea.

The failure of the house X. has extremely surprised me, as you can well imagine. 2. We could not imagine...

The barrels must be scalded and hooped.

We sincerely wish that the enterprise may turn out favourable for you. 2. We hoped, this undertaking would turn out to our advantage.

Please, by no means, sell under my limit. 2. I have already informed you of the accident occurred to the vessel. 3. An unpleasant incident has taken place.

By chance. — Eventually. 2. An accidental cheap bargain puts me in a position of making this advantageous offer.

I beg you will fill out the B/L (bill of lading) to order.

Wypierać. I na tem polu da się niebawem wyprzeć niemiecką konkurencją.

Wypisywać (towar). Wypisałem już z innego źródła ten pilno potrzebny towar.

Wypłacać. Proszę wypłacić p. X. na nasz rachunek zł. . .

Wypłacalność. Nigdy nie wątpiliśmy w wypłacalność firmy X.

Wypłacalny. Trudno określić, o ile ta firma jest wypłacalna.

Wypłata. Firma, posiadająca we wszystkich branżach przemysłu jaknajlepszą renomę, zawiesiła dziś wypłaty. 2. W razie odmówienia wypłaty, (zapłaty) nie trzeba protestować. 3. Bank wstrzymał chwilowo gotówkowe wypłaty. 4. Wypłata salda WPana. . .

Wypływać (o okręcie). Okręt X. ma zamiar wypłynąć. 2. Okręt X. wypływa jutro. 3. Żaglowiec X. wypłynie za 14 dni. 4. Wypłynąć.

Wypracować. Załączam do niniejszego do łaskawego przejrzania wypracowany przeze mnie projekt.

Wypraszać sobie. Raz na zawsze wypraszamy sobie niezastużone wymówki. 2. Wypraszam sobie na przyszłość wyraźniejsze pismo.

Wyprawa. Sprzedaję tylko artykuły do wypraw (wyprawowe).

Wypróbować. Uczciwość i staranność tej firmy są dostatecznie wypróbowane. 2. Wypróbowana przyjaźń.

Wyprowadzać się. Adresat wyprowadził się i obecne jego mieszkanie nie jest wiadome.

Wyprzedaż. Nasza tegoroczna wyprzedaż rozpoczęła się pod pomyślną wróżbą.

Wyprzedzać. Niniejszy list, wysłany parowcem, wyprzedzi załadowany dla WPana towar.

Wypuszczać (o walorach). Jak musi być wiadomo WPanu, wypuszczona została nowa pożyczka po kursie 91. 2. Ten bank nie jest upoważniony do wypuszczania banknotów.

Wyrażać. Wyrażamy zdumienie z powodu tak niedbałego wykonania zamówienia. 2. Wyrażamy podziękowanie za wyświadczoną nam grzeczność.

Wyrażać się. Cała prasa wyraża się z zadowoleniem o tej umowie. 2. W liście swoim wyraża się WPan w sposób zadziwiający.

Wyrażenie. Nie mogę przypomnieć sobie więcej tego wyrażenia. 2. Prosimy przyjąć wyrażenia naszego szacunku. 3. Do takich wyrażen nie jesteśmy przyzwyczajeni.

Wyraźny. Wyraźnie zastrzegamy. . . 2. Wypowiedziałem już w mym poprzednim liście wyraźnie moją opinię.

On pourra bien supplanter aussi la concurrence allemande dans cette branche.

J'ai déjà commandé ailleurs ladite marchandise, dont j'ai tant besoin.

Ayez l'obligeance de payer à M. X. z. . . pour notre compte.

Nous n'avons jamais douté de la solvabilité de la maison X.

Il est difficile de dire si la maison en question est solvable.

La maison jouissant de la meilleure renommée dans toutes les branches de l'industrie, a déposé aujourd'hui son bilan. 2. En cas de refus de payement, il n'est pas besoin de protester. 3. La banque a suspendu pour le moment ses payements en espèces. 4. Le payement de votre avoir. . .

Le vapeur X. est prêt à partir. 2. Le vapeur X. fera voile demain. 3. Le vaisseau X. mettra à la voile dans 14 jours. 4. Prendre le large.

J'ai l'honneur de soumettre à votre jugement l'exposé ci-inclus, élaboré par moi.

Une fois pour toutes, nous vous prions de ne pas nous adresser des reproches non mérités. 2. A l'avenir écrivez, je vous en prie, d'une manière lisible.

Je ne vends que des articles de trousseaux.

L'honnêteté et la probité de cette maison sont assez éprouvées. 2. L'amitié éprouvée.

Le destinataire a déménagé et sa nouvelle adresse n'est pas connue.

La vente annuelle de nos stocks, a commencé sous des auspices favorables.

Cette lettre partira par le steamer et devancera les marchandises à vous envoyées.

Comme vous le saurez déjà, le nouvel emprunt est émis au taux de 91. 2. Cette banque n'est pas autorisée à émettre du papier-monnaie.

Nous exprimons notre étonnement, sur l'effectuation peu soignée de la commande. 2. Nous vous remercions des services que vous nous avez rendus.

Toute la presse se prononce favorablement sur ce traité. 2. La façon dont vous vous exprimez dans votre lettre, me surprend beaucoup.

Je n'ai plus aucun souvenir de ce propos. 2. Agréez, Monsieur, l'expression de notre haute considération. 3. Vous tenez un langage, auquel nous ne sommes pas habitués.

Nous stipulons positivement. . . 2. J'ai déjà expliqué clairement mon opinion dans ma dernière lettre.

Die deutsche Konkurrenz wird auch auf diesem Gebiete bald verdrängt werden können.

Ich habe den so dringend benötigten Artikel bereits anderwärts verschrieben.

Belieben Sie Herrn X. für unsre Rechnung zt. . . auszuzahlen.

An der Zahlungsfähigkeit des Hauses X. haben wir nie gezweifelt.

Ob dieses Haus vollkommen zahlungsfähig (solvent) ist, ist schwer zu beurteilen.

Eine Firma, die sich in allen Zweigen der Industrie des besten Rufes erfreute, hat heute ihre Zahlungen eingestellt. 2. Im Falle die Zahlung nicht geleistet werden sollte, bedarf es keines Protestes. 3. Die Bank hat vorläufig ihre Zahlungen eingestellt. 4. Die Auszahlung Ihres Guthabens. . .

Der Dampfer X. ist im Begriff auszu-
laufen. . . 2. Das Schiff X. segelt morgen. . .
3. Binnen 14 Tagen wird das Schiff X. unter
Segel gehen. 4. In See stechen.

Der von mir ausgearbeitete Entwurf folgt
anbei zur gefl. Einsicht.

Wir müssen uns unverdiente Vorwürfe ein
für allemal verbitten. 2. Ich muß mir
künftig deutlichere Handschrift ausbitten.

Ich verkaufe nur Artikel für Ausstattun-
gen.

Die Rechtlichkeit und Zuverlässigkeit
dieses Hauses ist genügend erprobt. 2. Be-
währte Freundschaft.

Der Adressat ist verzogen und seine gegen-
wärtige Wohnung ist unbekannt.

Unser diesjährige Ausverkauf hat unter
einem günstigen Vorzeichen begonnen.

Dieses Schreiben geht mit dem Dampfer
ab und wird die an Sie verladenen Güter
überholen.

Wie Ihnen bekannt sein dürfte, ist die neue
Anleihe zum Kurse von 91 emittiert. 2. Diese
Bank ist zur Ausgabe von Papiergeld nicht
ermächtigt.

Wir müssen unser Erstaunen über die
unsorgfältige Ausführung unseres Auftrags
zum Ausdruck bringen. 2. Für die uns er-
wiesene Gefälligkeit sprechen wir unseren
Dank aus.

Die gesamte Presse äußert sich mit Befriedigung über diesen Vertrag. 2. Sie drücken sich in Ihrer Zuschrift in einer Weise aus, die mich sehr befremdet.

Ich kann mich dieser Äußerung nicht mehr
erinnern (entsinnen). 2. Genehmigen Sie den
Ausdruck unserer Hochachtung. 3. Eine
solche Sprache sind wir nicht gewöhnt.

Wir müssen die ausdrückliche Bedingung
machen. . . 2. Ich habe meine Meinung schon
in meinem vorigen Schreiben deutlich aus-
gesprochen.

German competition will soon be supplanted in this branch too.

I have already another ordered, as I am so much in need of.

Please pay over to Mr. X. for our account
zt. . .

We have never doubted the solvency of
the house X.

It is difficult to say whether the house in
question is solvent.

The firm known as most advantageous in all branches of industry, has stopped payments to-day. 2. In case of non-payment a protest is not necessary. 3. The bank has suspended payments in specie for the moment. 4. The payment of your credit. . .

The steamer X. is about to sail (to go out to sea). 2. The steamer X. will sail to-morrow. 3. The vessel X. set sail in a fortnight. 4. To put to sea (to proceed to sea).

The project formed by me, I sent enclosed for your approval (perusal).

Once and for all we must request you not to make us any unmerited reproaches. 2. In future I request a legible handwriting.

I only sell articles of outfit.

That is a house of tried integrity and reliability. 2. Tried friendship.

The consignee has removed and his present residence is unknown.

Our this year's selling off has commenced under favourable auspices.

The present letter goes with the steamer and will overtake the goods shipped to your address.

The new loan is issued, as you will know already, at rate of 91. 2. This bank is not authorised to emit banknotes.

We must express our astonishment about careless execution of our commission. 2. We return you our thanks for your kindness.

The press in general speaks favourably of this treaty. 2. The manner you express yourself in your letter, surprises me much.

I cannot remember that remark (expression). 2. Please accept the assurance of our respect. 3. We are not accustomed to such expressions (elocutions-sayings).

We must stipulate expressly. . . 2. I have already expressed my opinion distinctly.

Wyrobiac. Ten artykuł wyrobiany jest we Francji. 2. X. wyrobił swój interes nader wysoko, tylko dzięki swej przezorności. 3. Ten artykuł wyrobi sobie także i zagranicą niebawem wzięcie. 4. Wyrobić sobie zbyt.

Wyrób. Wyrób (fabrykacja) nadesłanego mi sukna pozostawia wiele do życzenia. 2. Wyrób tego artykułu jest niewiele osobom znany. 3. Chętnie zwrócę się do W Pana, przy zapotrzebowaniu na Jego wyroby. 4. Uważamy te przedmioty za wyroby fabryczne.

Wyrok. Wyrok sądowy wypadł, niestety, na moją niekorzyść. 2. Wyrok wypadł na korzyść. 3. Wyrok ekspertów dotąd nie zapadł.

Wyrównywać (rachunek). Załączonemi zł... proszę wyrównać należne odemnie saldo rachunku, potwierdzając odbiór. 2. Dla wyrównania mego rachunku załączam... 3. Konto W Pana wyrównaliśmy nadesłanemi nam...

Wyrównywać (komu, czemu). Nic nie wyrówna naszemu zdumieniu, gdyśmy się dowiedzieli o... 2. Nasze flanely wyrównują prawie zupełnie...

Wrozumiałość.

Wyrządzać szkodę. To niedbalstwo wyraża nam znaczną szkodę.

Wyrzucać na brzeg. Wiele towarów i resztek z rozbicia okrętu zostało wyrzucanych na brzeg.

Wyrzucać pieniądze. Nie chciałbym nadarmo wyrzucać mych pieniędzy.

Wysiłek. Potrzeba będzie wiele wysiłku, by ukończyć budowę do jesieni. 2. Zaledwie przy całym wysiłku naszych środków przyszliśmy nakoniec w posiadanie swej należności. 3. Wysiłająca praca.

Wyśledzić. Usilnie starałem się wyśledzić X., lecz nadaremnie.

Wyśmienity. Proszę nadesłać mi 5 kilo... w wyśmienitym gatunku.

Wysoki. Premja asekuracyjna jest za wysoka. 2. Za udzielone mi w tak wysokim stopniu zaufanie bardzo dziękuję. 3. Z domem wyżej wymienionym... 4. Wyżej wymienione zamówienia...

Wysokość. Proszę nas zawiadomić, do jakiej wysokości możemy trasować na W Pana? 2. Ceny... obniżyły się i są obecnie tejsze samej wysokości jak w Tryeście.

Wystarczać. Możemy zaledwie wystarczyć na własne potrzeby. 2. Na wykonanie zlecenia W Pana nie wystarcza nam nasz obecny zapas. 3. Suma wzmiankowana nie wystarczy na długo. 4. Nasze przedsiębiorstwa nie wystarczają...

Wystarczający. ...posiadamy wystarczający zapas, aż do nowego zbioru.

Wystawa. Wyższość naszych wyrobów została odznaczona pierwszą nagrodą na ostatniej wystawie.

Cet article se fabrique en France. 2. X. a élevé son commerce à une grande réputation, par sa circonspection. 3. Cet article ne tardera pas à prendre faveur, même à l'étranger bientôt. 4. Trouver des débouchés.

L'apprêt des draps que vous m'avez envoyés laisse beaucoup à désirer. 2. La préparation de cet article est peu connue. 3. Aussitôt que j'aurai besoin de vos articles, je m'adresserai à vous. 4. Nous pensons que ces objets sont des articles de fabrique.

Le jugement du tribunal est malheureusement à mon désavantage. 2. La décision a été rendue en faveur de... 3. Le jury n'a pas encore prononcé le verdict.

Veillez balancer avec les zł... ci-joints le solde de mon compte et m'en avertir. 2. Pour balancer mon compte je vous remets ci-inclus... 3. Des zł... que vous avez bien voulu nous envoyer, nous en avons soldé votre compte.

Rien n'égalait notre étonnement, lorsque nous apprîmes la nouvelle de... 2. Nos flanelles égalent presque les...

Indulgence.

Cette inattention nous cause un tort sensible.

Beaucoup de marchandises et de débris furent jetés au rivage.

Je ne voudrais pas jeter mon argent par la fenêtre.

Il faudra faire les plus grands efforts, pour achever les constructions avant l'automne. 2. Grâce à nos efforts, nous avons enfin touché nos fonds. 3. Des occupations trop fatigantes.

Je me suis donné toute la peine du monde pour dénicher X., mais sans succès.

Envoyez-moi 5 kilos de... en qualité irréprochable.

La prime d'assurance est un peu haute. 2. Je vous remercie beaucoup de la haute confiance, dont vous m'avez honoré. 3. Avec la susdite maison... 4. Les ordres ci-dessus mentionnés...

Veillez me communiquer jusqu'à quelle somme nous pouvons tirer sur vous? 2. Les prix des... ont baissé et maintenant sont au même niveau (hauteur) qu'à Trieste.

Nous pouvons à peine satisfaire à nos propres besoins. 2. Nos provisions actuelles ne sont pas suffisantes, pour exécuter votre ordre. 3. La somme nommée ne suffira pas pour longtemps. 4. Nos métiers ne suffisent pas...

Nous sommes suffisamment fournis jusqu'à la prochaine récolte.

La bonne qualité de nos articles a été reconnue à la dernière exposition par le premier prix.

Dieser Artikel wird in Frankreich fertig-
fertigt. 2. X. hat sein Geschäft nur durch
große Umsicht zu hohem Ansehen empor-
gebracht. 3. Dieser Artikel wird sich auch
im Auslande bald bahnbrechen. 4. Sich
bahnbrechen.

Die Appretur der mir gesandten Tücher
läßt viel zu wünschen übrig. 2. Die Be-
reitung (Fabrikation) dieses Artikels ist nur
wenigen bekannt. 3. Bei eintretendem Be-
darf in Ihren Erzeugnissen werde ich mich
an Sie richten. 4. Wir betrachten diese
Gegenstände als Fabrikarbeit.

Das Gerichtsurteil ist leider zu meinem
Nachteil ausgefallen. 2. Die Entscheidung
fiel zugunsten... 3. Der Wahrspruch der
Jury ist noch nicht gefallen.

Mit beifolgenden zł... wollen Sie Ihr
Guthaben unter Anzeige des Empfangs aus-
gleichen. 2. Zur Berichtigung meiner Rech-
nung füge ich... 3. Mit den uns übermachten
zł... haben wir Ihr Konto saldiert.

Nichts konnte unserem Erstaunen gleich-
kommen, als wir vernahmen... 2. Unsere
Flanelle kommen den... fast gleich.

Die Nachsicht.

Diese Unachtsamkeit bringt uns einen
empfindlichen Nachteil.

Viele Waren und Schiffstrümmer wurden
an die Küste geschwemmt.

Ich möchte mein Geld nicht gerade weg-
werfen.

Es wird die größte Anstrengung erfordern,
den Bau bis zum Herbst fertigzustellen.
2. Mit Aufgebot aller Mittel sind wir endlich
zu unserem Guthaben gekommen. 3. An-
strengende Arbeit.

Ich gab mir alle erdenkliche Mühe, X. aus-
findig zu machen, allein vergebens.

Senden Sie mir bitte 5 Kilo in untadel-
hafter Qualität.

Die Versicherungsprämie ist zu hoch.
2. Für das mir in so reichlichem Maße ge-
schenkte Vertrauen danke ich Ihnen bestens.
3. Mit obengenanntem Hause... 4. Vor-
erwähnte Ordres...

Teilen Sie uns mit, bis zu welcher Höhe
wir auf Sie ziehen können? 2. Die Preise
gingen zurück und stehen jetzt auf gleicher
Höhe wie in Triest.

Wir können kaum unsern eigenen Bedarf
bestreiten. 2. Zur Ausführung Ihres Auf-
trags reicht unser gegenwärtiger Vorrat nicht
hin. 3. Mit dieser Summe ist auf die Dauer
nicht auszukommen. 4. Unsere Webstühle
reichen nicht aus.

Wir besitzen bis zur nächsten Ernte hin-
reichenden Vorrat.

Die Vorzüge unseres Fabrikats sind auf
der letzten Ausstellung anerkannt worden.

This article is manufactured in France.
2. By great circumspection Mr. X. has
raised his business. 3. This article will soon
meet with a ready market abroad too.
4. Make their way.

The dressing of the cloth you sent me
leaves much to be desired. 2. The way of
preparing this article is known to few
people only. 3. I shall willingly apply to
you, whenever in want of your articles.
4. We consider these articles to be factory
work.

The decision of the court was unfortuna-
tely not in my favour. 2. The decision was
in favour of... 3. The verdict of the jury
is not yet given.

Please balance your credit under acknow-
ledgment of receipt with the enclosed zł...
2. For the balance of my account I enclose...
3. With the... kindly sent us, we have
balanced your account...

Nothing could equal our surprise when
we heard of... 2. Our flannels are most
equal to the...

The indulgence. — The indulgency.

This carelessness does us great harm
(loss).

Many goods and pieces of a wrecked
ship have been drifting ashore.

I should not like to throw my money
away exactly (in vain).

It will require the greatest exertions to
complete the building before next autumn.
2. By employment of all our means, we
have at last obtained our credit. 3. Hard
labour (work).

I have taken all pains to sound Mr. X.,
but it was in vain.

Send me 5 kilos of... of prime (ex-
quisite) quality.

The insurance premium is too high.
2. I return you my best thanks for the
confidence you have shown me so abun-
dantly. 3. With the above mentioned
house... 4. ... afore-said (fore-cited)
orders...

We request you to write us to what
extent we may draw on you? 2. The
prices of... receded and are now upon the
same level with Triest.

We can scarcely supply our own needs.
2. Our present stock does not suffice to
effectuate your order. 3. The named sum
will not suffice for a long time. 4. Our
looms (spinnery) do not suffice...

... we have still sufficient supplies till
Autumn.

The superiority of our articles has been
acknowledged at the last Exhibition by the
first prize.

Wystawca. Wskazany odmówił zapłaty weksłu, utrzymując, iż nic nie winien wystawcy.

Wystawiać (weksel). Wystawiliśmy dzisiaj na WPana następujące traty. 2. Wystawione na mnie traty zostały akceptowane przezemnie przy okazaniu. 3. Zanotowałem wystawione na mnie 1200 zł, zlecenie X., i obciążyłem niemi rachunek WPana. 4. Wystawię na WPana przekaz 2-miesięczny w wysokości sumy faktury. 5. Na należne nam podług faktury Ł. 211, 16 s., wystawiliśmy dzisiaj na WPana przekaz 6cio tygodniowy, na zlecenie X. X. 6. Proszę wystawić na mnie przekaz na sumę faktury, o ile nie jest pożądanem WPanu otrzymanie tej sumy w mojej remesie.

Wystawiać. Niewielu tutejszych fabrykantów wystawi swe wyroby. 2. W moich rękach znajduje się kwit, wystawiony przez WPana.

Występować sędownie. W razie odmowy musielibyśmy wystąpić sędownie przeciw WPanu. 2. Jeżeli WPan nie nadesł mi natychmiast przekazów, to wystąpię przeciw niemu sędownie, nic nie uwzględniając.

Wyświadczać. ... wyświadczy mi WPan przez to wielką przysługę i zobowiąże do wzajemnych usług. 2. Proszę liczyć na naszą gotowość w każdej chwili do wyświadczenia Mu możliwych usług.

Wyswobadzać się. Nakoniec wyswobodziliśmy się od tego kłopotu.

Wyschły. Wysłaliśmy mi wyschły towar, którego użyć nie mogę.

Wysłać. Dzisiaj wystaliśmy WPanu zamówiony towar. 2. Przesyłamy WPanu fakturę na wysłany Mu dziś towar. 3. Jak tylko uda nam się zbyć towar, zaraz wysłamy odnośny rachunek sprzedaży WPanom. 4. Proszę wysłać najspieszniej, komunikacją wodną, 20 worków zaofiarowanego mi ryżu. 5. Nizej oznaczone, wysłane pod adresem WPana kolejną towar, proszę wysłać dalej pierwszym parowcem, odchodzącym do Antwerpii. 6. Panowie XX. wysłać WPanu dla mnie 15 skrzyń wina szampańskiego, każda zawierająca 50 butelek.

Wysyłający. Proszę zaasekurować towar stosownie do życzenia wysyłającego, łącznie z 12% fikcyjnego zysku. 2. Wysyłający list jest nieznanany.

Wysyłka. ... dodaję nadto, że wysyłkę wykonano z wielkiem niedbalstwem. 2. Ponieważ potrzebujemy spiesznie towaru, prosimy przeto skutecznie wysyłkę natychmiast. 3. Nie potwierdził nam WPan dotąd odbioru naszej wysyłki pieniężnej.

Wyszukiwać. ... wyszukuje wszelkich sposobów, mogących przynieść mu korzyść. 2. Tak znacznej sumy, jakiej WPan żąda, nie da się wyszukać w tak krótkim czasie. 3. Wyszukanie p. X., zgola tutaj nieznanego, kosztowało wiele trudów. 4. Udało mi się szczęśliwie wyszukać większą partję miodu „Havanna“.

Le tiré refusa le paiement de la lettre de change, prétendant ne devoir rien au tireur.

Nous venons de tirer sur vous les traites suivantes. . . 2. J'ai muni d'acceptation les traites que vous aviez tirées sur moi, à la présentation. 3. Je prends note des 1200 tirés sur moi, ordre X., à vos charges. 4. Je me rembourserai pour le montant de la facture en papier sur vous à 2 mois de date. 5. Nous avons tiré aujourd'hui sur vous le montant de la facture de Ł. 211, 16s., à 6 semaines de date, à l'ordre de XX. 6. Veuillez tirer sur moi le montant de ma facture, si vous ne préférez pas que je vous fasse des remises.

Il n'y aura que peu de fabricants d'ici qui exposeront. 2. Je possède la quittance que vous m'aviez donnée.

En cas de refus, nous serions obligés de vous poursuivre en justice. 2. Si vous ne me satisfaites pas de suite, en me faisant vos remises, je ferai sans pitié des démarches contre vous.

Vous me rendrez par là un grand service et vous m'obligerez à vous rendre la pareille. 2. Comptez sur notre empressement à vous rendre service à l'occasion.

Enfin nous sommes délivrés de ce soin.

Vous m'avez envoyé une marchandise desséchée qui ne me sert à rien.

Nous vous avons envoyé aujourd'hui les marchandises commandées. 2. Nous avons l'honneur de vous adresser la facture des marchandises expédiées aujourd'hui. 3. Nous enverrons le compte de vente aussitôt que nous aurons exécuté la vente de votre marchandise. 4. Je vous prie de m'expédier le plus tôt possible, par eau, 20 balles du riz que vous m'avez offert. 5. Veuillez réexpédier par le premier vapeur partant pour Anvers, les marchandises désignées ci-dessous que nous venons de vous envoyer par chemin de fer. 6. Messieurs XX. vous expédieront pour moi 15 caisses de vin de Champagne, contenant 50 bouteilles chacune.

Veillez soigner l'assurance selon les indications de l'expéditeur, en y ajoutant 12% de bénéfice imaginaire. 2. On ne connaît pas l'expéditeur de la lettre.

Je dois avouer qu'il doit y avoir eu une négligence regrettable avec cet envoi. 2. Nous avons bien besoin de la marchandise, veuillez donc en hâter l'expédition. 3. Vous ne nous avez pas encore accusé réception de notre remise en espèce.

Il cherche à mettre en évidence tout ce qui pourrait parler en sa faveur. 2. Il est impossible, de trouver dans le court espace une somme aussi considérable que celle dont vous avez besoin. 3. Les recherches faites pour trouver M.X. tout à fait inconnu ici, ont causé beaucoup de peine. 4. J'ai réussi à découvrir une partie considérable de miel de Havane.

Der Bezogene verweigerte die Zahlung des Wechsels, da er dem Aussteller nichts schuldig sein will.

Wir haben heute folgende Tratten auf Sie abgegeben. 2. Die auf mich ausgestellten Tratten sind bei ihrer Präsentation von mir akzeptiert worden. 3. Die auf mich entnommenen zł 1200, Ordre X., merkte ich zu Ihren Lasten vor. 4. Für den Betrag der Faktura werde ich mich in 2 Monaten-Papier auf Sie erholen. 5. Den Betrag unserer Faktura von Ł. 211, 16 s haben wir heute 6 Wochen dato, Ordre XX., auf Sie abgegeben. 6. Belieben Sie den Fakturbetrag auf mich zu ziehen, wenn Sie nicht meinen Rimessen den Vorzug geben.

Von hiesigen Fabrikanten werden nur wenige ausstellen. 2. Eine von Ihnen ausgestellte Quittung befindet sich in meinen Händen.

Im Weigerungsfalle müßten wir gerichtlich gegen Sie einschreiten. 2. Wenn Sie mich nicht sofort durch Rimessen zufriedustellen, werde ich ohne weiteres gegen Sie vorgehen.

Sie leisten mir dadurch einen großen Dienst und werden mich zu Gegendiensten verpflichten. 2. Rechnen Sie auf unsere Bereitwilligkeit, wenn wir Ihnen einmal einen Dienst erweisen können.

Endlich sind wir diese Sorge los.

Sie sandten mir eine ausgetrocknete Ware zu, die ich nicht verwenden weiß.

Die bestellten Waren ließen wir heute an Sie abgehen. 2. Wir haben die Ehre, Ihnen mit Faktura über die heute an Sie verladene Waren aufzuwarten. 3. Die Verkaufsrechnung werden wir folgen lassen, sobald uns der Verkauf gelungen ist. 4. Von dem mir offerierten Reis wollen Sie mir baldigst 20 Ballen auf dem Wasserwege senden. 5. Umstehend verzeichnete, mit Eisenbahn an Sie versandte Güter wollen Sie mit dem ersten nach Antwerpen abgehenden Dampfer weiter befördern. 6. Die Herren XX. werden Ihnen 15 Kisten Champagner, jede zu 50 Flaschen, für mich zugehen lassen.

Die Versicherung wollen Sie nach Angabe des Versenders, inklusive 12% Zuschlag für imaginären Gewinn, besorgen. 2. Der Abseher des Briefes ist unbekannt.

...ich muß Ihnen zugestehen, daß bei dieser Sendung eine bedauerliche Nachlässigkeit obgewaltet hat. 2. Da wir die Ware dringend bedürfen, eilen Sie daher mit ihrer Versendung. 3. Den Empfang unserer Geldsendung haben Sie uns noch nicht angezeigt.

Er sucht alles hervor, was zu seinen Gunsten sprechen könnte. 2. Eine so bedeutende Summe, wie die von Ihnen benötigte, vermögen wir in der kurzen Zeit nicht zu beschaffen. 3. Das Aufsuchen des hier gänzlich unbekanntem Herrn X. hat viel Mühe gekostet. 4. Ich war glücklich, einen größeren Posten, „Havana-Honig“ aufzutreiben zu können

The drawee refused to pay the bill stating he does not owe anything to the drawer.

We have drawn upon you the following bills to-day. 2. The drafts drawn upon me have been accepted on presentation. 3. I have taken note of the 1200 zł drawn on me, to the order of Mr. X., and have charged your account therewith. 4. I shall draw on you for the amount of invoice by bills at 2 months date. 5. We have drawn on you to-day the amount of the invoice of Ł. 211, 16 s. at 6 weeks date, to order of XX. 6. Please to draw on me the amount of invoice, if you do not prefer receiving my remittances.

Few of manufacturers in this town will expose. 2. A receipt given by you is in my hands.

In case of refusal we must be forced to take legal steps against you. 2. If you do not send me remittance at once, I shall take my measures against you without indulgence.

... you would render me great service thereby and obliged me to reciprocate your kindness. 2. Rely upon our readiness, if we can do you a service.

We are at last relieved from this care.

You send me dried up articles which I cannot make any use of.

The goods ordered have been sent off to your address to-day. 2. We hand you invoice of the goods forwarded to you to-day. 3. Account-sales will be followed as soon as the purchase is executed. 4. Please send me, as soon as possible, by water, 20 bales of rice you offered me. 5. Kindly forward to Antwerp by next steamer, the goods named on the other side, and send by rail. 6. Messrs XX. will forward to your address for me 15 cases of Champagne, containing 50 bottles each.

Be so kind as to effect insurance according to declaration of the sender, adding 12% imaginary profit. 2. The despatcher (forwarder — sender) of the letter is unknown.

I confess, that an unpardonable carelessness occurred with this consignment. 2. We request you to hasten the sending, as we are in great want of goods. 3. You have not yet advised us of the receipt of our remittance in specie.

... he seeks from all side anything that can help him. 2. To procure such a large sum as you want within the short space, is almost impossible to find. 3. The researches for Mr. X., who is entirely unknown here, have caused much trouble. 4. I was so lucky, as to find a considerable parcel of „Havana“ honey.

Wyteżać. Wyteżyłem wszelkie siły, by zadowolić WPana.

Wytlumaczyć. ...co wyjaśniwszy, oczekuję jasnego wytłumaczenia od WPana. 2. Niechaj ta okoliczność mnie wytłumaczy.

Wytrwałość. Jego wytrwałość przyniosła mu obfite owoce. 2. To stanowisko zawdzięcza wytrwałej pracy.

Wytrzymywać. Obawiamy się, że ten artykuł, jako łatwo psujący się, nie wytrzyma transportu. 2. Nasz fabrykat wytrzymuje niezaprzeczenie konkurencję z angielskim. 3. Z podobnym towarem nie wytrzymamy konkurencji.

Wyuczać się. Ten młody człowiek wyuczył się swego fachu i zasługuje na polecenie. 2. Prosimy być pewnym o najdyskretniejszym użytku z otrzymanych wywiadów.

Wywiad. (Wywiadownia.) Prosimy wierzyć, iż zrobimy najdyskretniejszy użytek z Ich informacji.

Wywiązywać się. Jest najwyższy czas, by WPan wywiązał się ze swych względem mnie zobowiązań.

Wywierać. Nie mam zamiaru wywierać wpływu na WPana. 2. Chciano tylko wywręć na nas zemstę.

Wywłaszczać. Rząd wywłaszczył grunta konieczne pod budowę kolei.

Wynioskować. Nic innego nie można z tego wynioskować.

Wywodzić z błędu. Dziwię się z usiłowania WPana, wywieść mnie jakoby z błędu.

Wywoływać. WPan sam wywołał ostry ton mego listu, na który się teraz uskarża.

Wywóz. Wywóz lnu zwiększył się znacznie w porównaniu z ubiegłymi latami. 2. Ceny obniżyły się wskutek małego wywozu i dużej podaży. 3. Jak tylko minął czas wywozu morskigo, ucichły wszystkie interesy.

Wywozić. Głównymi artykułami, jakie wywożą od nas, są drzewo i zboże. 2. Niema obecnie możliwości wywożenia towarów morzem.

Wywzajemniać się. Cieszyć mnie będzie możność wywzajemnienia się wkrótce WPanu.

Wyznaczać. Teren nowej linii kolejowej został już przed paru miesiącami wyznaczony. 2. Wyznamy WPanu zł... rocznej pensji. 3. Kierownikowi tego przedsiębiorstwa wyznaczono zł... wynagrodzenia. 4. Proszę o wybaczenie, że przekroczyłem nieco wyznaczony mi kredyt.

Wzajemnie — wzajemny. Cieszyć się będę, jeżeli uda się WPanu zawrzeć korzystne transakcje, we wzajemnym interesie. 2. Niniejsza remesa wyrówna nasze wzajemne konta. 3. Dziękujemy za wyświadczony nam grzeczności, oczekując sposobności do wzajemnych usług. 4. Zawsze znajdzie mnie WPan gotowym do wzajemnych usług.

J'ai employé toutes mes forces pour vous satisfaire.

... après cette justification, j'attends une explication définitive de vous. 2. Cette circonstance servira à m'excuser.

Un brillant succès récompensa sa persévérance. 2. Il doit cette position à son assiduité.

Nous craignons que cet article qui se gâte vite, ne supporte pas le transport. 2. Nos fabricats soutiennent sans doute la comparaison avec ceux d'Angleterre. 3. Nous ne pouvons pas soutenir la concurrence, avec une pareille marchandise.

Ce jeune homme a terminé son apprentissage et il mérite d'être recommandé.

L'informations.— Bureau de renseignements. 2. Soyez convaincu que nous ferons l'usage le plus discret de vos renseignements.

Il est grand temps que vous vous acquittiez de vos obligations envers moi.

Je suis bien loin de vouloir exercer une pression sur vous. 2. On n'avait pas d'autre désir que de prendre revanche sur nous.

Le gouvernement a exproprié le terrain nécessaire, à la construction du chemin de fer.

On ne saurait en tirer d'autre conclusion.

Je m'étonne beaucoup de votre essai, de me désabuser.

Vous avez provoqué le ton peu aimable de ma lettre, dont vous vous plaignez maintenant.

L'exportation de toile est maintenant plus considérable que dans les années passées. 2. Les prix baissèrent à cause d'exportation insignifiante et d'offres considérables. 3. Depuis que la saison des chargements est passée, toutes les affaires sont calmes.

Nos principaux articles d'exportation sont le bois et le blé. 2. On ne voit pas la possibilité de charger sur bateau les marchandises.

C'est avec plaisir que je profiterai de toute occasion d'user de réciprocité envers vous.

On a déjà jalonné, il y a quelques mois, la nouvelle ligne du chemin de fer (a été tracée). 2. Nous vous donnerons zł... d'appointements par an. 3. On a fixé les appointements du Directeur de cette entreprise à zł... 4. Veuillez m'excuser, d'avoir dépassé le crédit m'accordé.

Je serais charmé, dans notre intérêt commun, si vous réussissiez à conclure des affaires importantes. 2. Par cette remise, nos réclamations réciproques se compenseront. 3. En vous remerciant de votre complaisance, nous vous offrons nos services en échange. 4. Vous me trouverez toujours prêt à vous servir dans des cas semblables.

Ich habe alle meine Kräfte aufgeboten, um Sie zufriedenzustellen.

... nach dieser Rechtfertigung erwarte ich eine bestimmte Erklärung von Ihnen. 2. Dieser Umstand mag zu meiner Entschuldigung dienen.

Ein lohnender Erfolg krönte seine Ausdauer. 2. Diese Posten verdankt er seinem ausdauernden Fleiße.

Wir fürchten, daß dieser leicht verderbliche Artikel den Transport nicht aushalten wird. 2. Wir können unser Fabrikat dem englischen ohne weiteres an die Seite stellen. 3. Mit solcher Ware können wir die Konkurrenz nicht aus dem Felde schlagen.

Der junge Mann hat die Branche erlernt und verdient empfohlen zu werden.

Auskunft. — Auskunftfei. 2. Daß wir den bescheidensten Gebrauch von Ihrer Auskunft machen werden, dürfen Sie versichert sein.

Es ist höchste Zeit, daß Sie sich Ihrer Verbindlichkeiten gegen mich entledigen.

Ich bin weit entfernt, einen Druck auf Sie ausüben zu wollen. 2. Man hat nur Rache an uns ausüben wollen.

Die Regierung hat die zum Eisenbahnbau erforderlichen Ländereien durch Enteignung erworben.

Es läßt sich daraus kein anderer Schluß ziehen.

Ich wundere mich über den von Ihnen gemachten Versuch, mich eines andern (besseren) zu belehren.

Sie haben den bitteren Ton meines Briefes, worüber Sie sich beschwerten, veranlaßt.

Die Ausfuhr von Leinen ist weit größer, als in früheren Jahren. 2. Die Preise gingen wegen des geringen Exports und zu starken Angebots zurück. 3. Seitdem die Zeit der Verschiffung vorüber ist, liegen alle Geschäfte still.

Hauptartikel, die aus unserem Lande exportiert werden, sind Holz und Getreide. 2. Es ist jetzt keine Möglichkeit vorhanden, die Ware zu verschiffen.

Es soll mich freuen, Ihre Gefälligkeit recht bald erwidern zu können.

Der Boden für die neue Bahnlinie ist schon vor einigen Monaten abgesteckt (vermessen) worden. 2. Wir setzen Ihnen zt... jährliches Gehalt aus. 3. Dem Leiter dieses Unternehmens wurde ein Gehalt von zt... ausgeworfen. 4. Ich bitte zu entschuldigen, daß ich den mir zugestandenen (ingeräumten) Kredit etwas überschritten habe.

Es soll mich in unserem beiderseitigen Interesse freuen, wenn es Ihnen gelingt, belangreiche Geschäfte abzuschließen. 2. Mit dieser Rimesse werden sich unsere Forderungen gegenseitig ausgleichen. 3. Wir danken für die uns erwiesene Gefälligkeit und werden gelegentlich gern Gegenseitigkeit üben. 4. Sie werden mich jederzeit bereit finden, Ihnen gegenseitig zu dienen.

I have exerted myself to the utmost to satisfy you.

Afer this justification I await a decisive explanation from you. 2. This circumstance may excuse me (may justify me).

A remunerative success rewarded his perseverance. 2. He owes his position to his unremitting industry.

We fear that this perishable article will not bear the transport. 2. We may boldly place our fabrics by the side of English goods. 3. With such goods we cannot overcome competition.

This young man has now finished his apprenticeship and merits to be recommended.

Inquiry. — Inquiry office. 2. You may be assured that we shall make secret use of received inquiries (informations).

It is high time to discharge your obligations with regard to me.

I am far from exerting a pressure upon you. 2. They only wished to take revenge upon us.

The government has acquired the land necessary for construction of railway by way of appropriation.

No other conclusion can be drawn from it.

I am highly astonished at the attempt you made, of setting me to right.

You have yourself provoked the severe tone of my last letter, which you complain about.

The exportation of linen is at present more important than heretofore. 2. Prices declined owing to the small export and considerable offers. 3. Since the close of shipping season business has been quieting.

Wood (timber) and grain are the principal export articles of our country. 2. There is no more possibility of shipping the goods.

I shall be happy to be able to return your kind favours soon.

The line for the new railway was marked (traced) out a few months ago. 2. You will have (we shall give you) ... zt annually. 3. They have fixed on a salary of ... zt for the director (manager) of this enterprise. 4. Please excuse my having overstepped the credit granted to me.

In our mutual interest I shall be glad if you succeed in concluding useful transactions. 2. By this remittance our respective claims are balanced. 3. We thank for your kindness expecting occasion to reciprocate it. 4. You will always find me ready to return your services in similar cases.

Wzajemna propozycja. Pozwalamy sobie uczynić WPanu wzajemną propozycję.

Wzajemny rachunek. WPan zapomniat, że mamy dla niego wzajemny rachunek.

Wzajemna skarga. Wnieśliśmy już wzajemną skargę sądową.

Wzajemność. To T-wo, polegające na wzajemności, ma na celu również eksploatację kopalni węgla.

Wzbierać (o rzece). Nasza rzeka wobec nieustannych deszczy zbiera ciągle więcej.

Wzbudzać. Od pewnego czasu obiegają o tej firmie pogłoski, nie wzbudzające zaufania. 2. Wzbudzać niedowierzanie. 3. Wzbudza ogólny podziw.

Względ. Ze względu na tak pomyślny rezultat... 2. Ze względu na tę niekorzystną okoliczność... 3. Z ostatniej wysyłki WPana nie jestem pod żadnym względem zadowolony. 4. Zniżyliśmy cenę o 6^o, aby i w tym względzie zadowolić WPana. 5. Pozwalamy sobie niniejszem polecić naszą firmę łaskawym względem WPana. 6. Uczyniliśmy to jedynie ze względu na firmę WPana. 7. Względem.

Względnie. Przyznają WPanowie, że traktowaliśmy Ich zawsze nader względnie. 2. Proszę WPana o łaskawe postępowanie ze mną względnie, dla swego własnego interesu (we własnym interesie).

Wziętość. Ma wielką wziętość. 2. Ten interes ma wielką wziętość. 3. Ten artykuł ma dużą wziętość. 4. Ogromną wziętością cieszą się obecnie plusze.

Wzmocnić się. Kredyt wspomnianego domu wzmocnił się wskutek przezornego prowadzenia interesu.

Wzmagać się. Ruch na naszym rynku wzmógł się znacznie w ostatnich latach. 2. Zapotrzebowanie węgla kamiennego wzmagą się stale. 3. Znaczenie naszego targu, wzmagą się z roku na rok.

Wzmiankować. Przy tej sposobności wzmiankujemy także o upadłości firmy X... 2. ...o wzmiankowanym przez WPana przedmiocie... 3. Stosunki zagraniczne wzmiankowanego domu... 4. Okoliczność wzmiankowana...

Wznosić się. Tego rodzaju środek niewątpliwie przyczyniłby się do wzniesienia się naszego przemysłu. 2. Handel i przemysł wznoszą się.

Wznawiać się. Należy się spodziewać, że popyt wznowi się niebawem.

Wzór. Nic odpowiedniego nie znaleźliśmy dla naszego rynku pomiędzy nadesłanymi nam wzorami.

Wzrastać. Znaczenie naszego przemysłu wzrasta z dnia na dzień. 2. Wskutek tego zakupu, zapasy nasze wzrastają. 3. Interes nie wzrósł jeszcze tak znacznie, by... 4. Znaczący wzrost w naszych stosunkach handlowych pozwala nam na...

Nous prenons la liberté de vous faire des contre-offres.

Il semble que vous ne vous souveniez plus que nous avons un compte réciproque.

Nous avons déjà adressé une demande re-conventionnelle contre lui.

Cette société qui repose sur la réciprocité, s'occupe aussi de l'exploitation des mines de houille.

Notre rivière continue à monter par les pluies continuelles.

Depuis quelque temps, il court sur cette maison des bruits peu rassurants. 2. Exciter la méfiance. 3. Excite l'admiration générale.

En considération de ces résultats favorables... 2. En considération de cette fâcheuse circonstance... 3. Je ne suis content sous aucun rapport, de votre dernier envoi. 4. Nous vous avons accordé une diminution de 6^o, pour vous être agréable. 5. Nous prenons la liberté de recommander notre maison à votre bienveillance. 6. Nous l'avons fait, par égard pour votre maison. 7. Sur...

Vous devez avouer que nous vous avons toujours traité avec indulgence (égaré). 2. J'espère que dans votre propre intérêt vous serez indulgent pour moi.

Il est fort en vogue. 2. Cette maison est fort en vogue. 3. Cet article est en grande vogue. 4. Les peluches jouissent à présent d'une préférence marquée.

Le crédit de ladite maison s'est affermi par une gestion circonspecte.

Le commerce a bien augmenté sur notre marché, dans ces dernières années. 2. La consommation de charbon de houille va toujours en croissant. 3. L'importance de notre marché croît d'année en année.

A cette occasion, nous faisons aussi mention de la faillite de la maison X. 2. ... du dit objet... 3. Les relations étrangères de la maison en question... 4. Le point touché...

Cette mesure contribuerait essentiellement à relever notre industrie. 2. Le commerce et l'industrie se relèvent.

Il est probable que la demande s'augmentera bientôt.

Parmi les échantillons envoyés, il n'y a rien de convenable pour notre marché.

L'importance de notre industrie croît de jour en jour. 2. Nos provisions ont reçu un nouvel accroissement par cet achat. 3. Les affaires n'ont pas encore une extension notable, pour... 4. L'essor important de notre commerce nous met à même...

Wir erlauben uns, Ihnen einen Gegen-
vorschlag zu machen.

Daß wir eine Gegenforderung an Sie
haben, haben Sie vergessen.

Wir haben bereits eine Gegenklage bei
Gericht eingereicht.

Diese auf Gegenseitigkeit begründete Ge-
sellschaft befaßt sich auch mit der Aus-
beutung von Steinkohlengruben.

Unser Fluß wächst bei fortwährendem
Regen immer mehr an.

Es sind seit einiger Zeit über besagtes Haus
Gerüchte im Umlauf. 2. Mißtrauen erregen.
3. Erregt allgemein Bewunderung.

Angesichts dieser günstigen Erfolge...
2. In Ansehung dieses schlimmen Umstandes.
3. Mit Ihrer letzten Sendung bin ich in
keiner Beziehung zufrieden. 4. Wir haben
den Preis um 6⁰/₀ ermäßigt, um Ihre Wünsche
auch in dieser Hinsicht zu erfüllen 5. Wir
sind so frei, unsere Firma Ihrer gefälligen
Berücksichtigung zu empfehlen. 6. Wir
haben es nur aus Rücksicht für Ihr Haus
getan. 7. Bezüglich...

Sie müssen uns zugeben, daß wir Sie stets
mit Nachsicht behandelt haben. 2. Seien
Sie in Ihrem eigenen Interesse nachsichtig
mir gegenüber.

Er hat großen Zuspruch. 2. Dieses Ge-
schäft hat einen außerordentlichen Zulauf.
3. Der Artikel hat eine bedeutende Zugkraft.
4. Einer großen Beliebtheit erfreuen sich
heutzutage die Plüsches.

Der Kredit des erwähnten Hauses hat sich
durch eine umsichtige Geschäftsleitung be-
festigt.

Der Verkehr unseres Platzes hat in den letz-
ten Jahren bedeutend zugenommen. 2. Der
Verbrauch an Steinkohlen ist fort während in
der Zunahme begriffen. 3. Die Bedeutung
unseres Marktes nimmt von Jahr zu Jahr zu.

Bei dieser Gelegenheit wollen wir auch des
Konkurses der Firma X. Erwähnung tun.
2. ... über den von Ihnen angeregten Gegen-
stand... 3. Die ausländischen Verbindungen
des erwähnten Hauses... 4. Der angeregte
Gegenstand (angeregte Angelegenheit)...

Eine solche Maßregel würde zur Hebung
unserer Industrie wesentlich beitragen. 2. Es
macht sich im Handel und in der Industrie
neues Leben bemerkbar.

Es ist zu erwarten, daß die Nachfrage sich
bald wieder einstellen wird.

Unter den uns eingesandten Mustern hat
sich nichts Passendes für unsern Markt
gefunden.

Die Bedeutung unserer Industrie wächst
von Tag zu Tag. 2. Durch diesen Einkauf
erhalten unsere Vorräte einen neuen Zu-
wachs. 3. Das Geschäft hat noch keine
nennenswerte Ausdehnung genommen, um...
4. Der mächtige Aufschwung unseres Ver-
kehrs setzt uns in den Stand...

Permit us to tender you our offers in
return.

You seem not to remember that we have
claims against you in return.

We have already presented a counter-
suit.

This company founded on the mutual
system, is also employed in development of
coal-fields (coal-work).

Our river is rising more and more owing
to continual rain.

For some time rumours, not creditable,
have been current about said house. 2. To
excite suspicion. 3. It is astonishing...
(amazement — suprising)...

With this result before my eyes...
2. In consequence of this unfortunate
circumstance... 3. I am by no means
pleased with your last consignment (sen-
ding). 4. We have reduced the price by
6⁰/₀, to fulfil your wishes also on that
score. 5. We take the liberty to recommend
our firm to your kind attention. 6. We
did so out of regard for your house. 7. In
regard.

You must admit that we have always
shown you much indulgence. 2. Have
patience with me, it is in your own interest.

He has a great number of customers.
2. This business has an extraordinary run
of customers. 3. The plushes are in a great
favour now.

The credit of the said house has con-
solidated by a circumspect management of
business.

Business has much increased in our place
of late years. 2. The consumption of pit-
coals is continually increasing. 3. Import-
tance of our market increases from year
to year.

On this occasion we also mention the
bankruptcy of house X. 2. ... about the
subject you touched upon... 3. The foreign
connexions of said house... 4. The object
mentioned... (said)...

Such measures would contribute without
doubt to increasing our industry. 2. Fresh
animation manifests itself in commerce and
industry.

It is to be expected that the demand will
be soon renewed.

Among the patterns you sent us, there
were none suitable for our market.

The importance of our industry is daily
increasing (growing). 2. By this purchase
our supplies receive a fresh increase. 3. Bu-
siness has not yet taken any notable extent,
as... 4. The enormous increase of our com-
merce will enable us to...

Wzruszać. Głęboko wzruszeni śmiercią naszego współnika X...

Wzywać. Gdy zajdzie potrzeba, wezwę WPana jako świadka. 2. Posiadacze zostali wezwani... 3. Różne interesy wzywają mnie do stolicy.

Za. Pierwszy gatunek oddamy WPanu po 12 zł za kilo. 2. Prosimy o wybaczenie za tę pomyłkę. 3. Serdecznie dziękuję za starania WPana. 4. Jestem za tem, aby papiery sprzedać. 5. ...za co... 6. Za każdym razem. 7. ...za który... 8. ...za okazaniem... 9. ...za pomocą...

Zaakceptować. Przenosimy tę sumę na nowy rachunek, prosząc zaakceptować jej zgodność.

Zaangażować. Jesteśmy w tej chwili tak dalece zaangażowani zamówieniami... 2. Na miejscu WPana nie zaangażowałbym się w to przedsięwzięcie. 3. Spodziewamy się i życzymy sobie, by WPan nie był zaangażowanym w tej upadłości.

Zabezpieczyć się. Aby zabezpieczyć się przeciwko stratom. 2. Tylko jedno T-wo zabezpieczyło się, reasekurując w Anglii część ryzyka.

Zabłąkać się. Wskutek burzy zabłąkał się okręt i zapędzony został na wybrzeża Francji.

Zabierać. Kapitan przyobiegał mi jeszcze zabrać 12 skrzyń WPana...

Zabraniać. Sprzedaż tych zagranicznych towarów jest zabroniona przez władze. 2. Zabroniony został wywóz tego produktu, aż do dalszego rozporządzenia. 3. Nie możemy wprawdzie zabronić WPanu postąpić w ten sposób...

Zachęcać. Obecne okoliczności nie zachęcają do oddawania w komis. 2. Tak niebadałe wykonanie nie zachęca zgoła do... 3. Okazywana mi przyjaźń i uprzejmość zachęcają mnie do... 4. Pomyślny rezultat tej próby, zachęci prawdopodobnie WPana do... 5. Sprawozdania angielskich targów działają zachęcająco.

Zachodzić. ...aby nie zaszyły dla mnie niemiłe skutki. 2. W spokojnej sytuacji naszego rynku nie zaszyły jeszcze żadne zmiany. 3. Proszę starać się, by przy wyborze sukna nie zaszyła jaka pomyłka. 4. Proszę zapamiętać, co zaszyło pomiędzy nami. 5. Musi tu zachodzić jakiś błąd.

Zachodzić za daleko. Nie damy temu zajść za daleko! 2. Sądzę, że tak daleko nie zajdzie...

Zachowywać. Otrzymał od WPana pakiet zachowam do czasu przybycia tutaj Jego podróżującego. 2. Jednocześnie otrzyma WPan opieczętowaną skrzyneczkę do troskliwego zachowania do czasu... 3. Prosimy o zachowanie dla nas i na przyszłość swego zaufania. 4. Proszę zachować dla nas swą życzliwość...

Agites par la mort (du décès) de notre associé X...

S'il est nécessaire, je vous appellerai en témoignage. 2. Les porteurs sont invités à... 3. Diverses affaires m'appellent à la capitale.

Nous pouvons vous céder le kilogramme de première qualité à 12 zł. 2. Nous vous demandons pardon pour cette erreur. 3. Je vous remercie bien des peines que vous avez prises. 4. Je suis d'avis, de vendre les papiers. 5. ... par contre... (dont)... 6. Chaque fois... 7. ... dont 8. Contre présentation... 9. Par l'aide de...

Nous passons ce montant à nouveau compte et prions de le reconnaître.

Nous sommes à présent tellement surchargés de commandes... 2. A votre place, je ne m'engagerais pas dans cette entreprise. 3. Nous espérons et souhaitons que vous n'êtes pas intéressé dans cette faillite.

Pour garantir de pertes... 2. Une société seulement avait pris la précaution de se couvrir pour une part du risque, par contre-assurance en Angleterre.

Une tempête fit dévier le brig et le poussa vers la côte française.

Le capitaine m'a promis de charger encore vos 12 caisses.

L'autorité a interdit la vente de ces billets étrangers. 2. L'exportation de ces produits est interdite jusqu'à nouvel ordre. 3. Il est vrai que nous ne pouvons pas vous empêcher de vous servir de ces moyens...

La situation actuelle n'engage à des conséquences. 2. Un service aussi peu soigneux ne m'encourage pas à... 3. L'amitié et la bienveillance que vous m'avez témoignées, m'encouragent à... 4. Le succès de cet essai vous encouragera sans doute, à... 5. Les rapports des marchés anglais eurent un effet encourageant.

...pour ne pas me causer d'embarras... 2. Jusqu'ici aucun changement ne se produit dans l'allure calme de notre marché. 3. Prenez garde qu'il n'y ait pas de méprise dans le choix de drap. 4. Oubliez ce qui est survenu entre nous. 5. Il semble qu'il y ait erreur ici.

Nous ne laissons pas aller les choses plus loin. 2. J'espère qu'on n'en arrivera pas si loin (jusque-là).

Je garderai le paquet reçu de vous, jusqu'à la visite de votre voyageur. 2. Vous recevez avec la présente une petite caisse cachetée que vous voudrez garder jusqu'à la visite de notre... 3. Veuillez nous conserver votre confiance aussi à l'avenir. 4. Conservez-nous votre bienveillance.

Tief bewegt durch das Ableben unseres Teilhabers X...

Wenn nötig, werde ich Sie als Zeugen anrufen. 2. Die Besitzer sind aufgefordert. 3. Verschiedene Geschäfte rufen mich nach der Hauptstadt.

Wir lassen Ihnen die prima Qualität zu 12 zł per Kilogramm. 2. Wir bitten Sie wegen dieses Versehens um Entschuldigung. 3. Für Ihre Bemühungen danke ich Ihnen bestens. 4. Ich bin dafür, die Papiere zu verkaufen. 5. ... dagegen (wofür)... 6. Jedesmal... 7. ... wofür ... 8. Gegen Vorzeigung. 9. ... vermöge...

Wir übertragen diesen Betrag auf neue Rechnung und bitten Sie um Bestätigung der Richtigkeit.

Wir sind gegenwärtig so sehr mit Aufträgen versehen... 2. An Ihrer Stelle würde ich mich in dieses Unternehmen nicht einlassen. 3. Wir hoffen und wünschen, daß Sie bei dem Konkurs unbeteiligt sind.

Um vor Verlusten zu schützen... 2. Nur eine Gesellschaft hatte sich für einen Teil des Risiko durch eine Rückversicherung in England gesichert.

Durch einen Sturm wurde das Schiff verschlagen und an die französische Küste getrieben.

Der Kapitän versprach mir noch, Ihre 12 Kisten mitzunehmen...

Der Verkauf dieser ausländischen Lose wurde von der Behörde untersagt. 2. Die Ausfuhr dieser Produkte ist bis auf weiteres verboten. 3. Verwehren können wir es Ihnen freilich nicht, sich dieser Mittel zu bedienen...

Die gegenwärtigen Verhältnisse ermuntern nicht zu Konsignationen. 2. Eine derartige sorglose Ausführung ist keine Ermunterung zu... 3. Die mir erwiesene Freundschaft und Zuverlässigkeit ermutigen mich zu... 4. Der Erfolg dieses Versuchs wird Sie ohne Zweifel zu... aufmuntern. 5. Die Berichte von den englischen Märkten wirken anregend.

...damit mir keine Verlegenheiten erwachsen. 2. In der ruhigen Stimmung unseres Marktes will immer noch keine Änderung eintreten. 3. Sorgen Sie dafür, daß bei der Auswahl des Stoffes kein Fehler gemacht wird. 4. Vergessen Sie, was zwischen uns vorgefallen ist. 5. Es scheint hier ein Irrtum obzuwalten.

Wir werden es nicht so weit kommen lassen. 2. Ich hoffe, daß es nicht so weit kommen wird.

Das von Ihnen empfangene Paket werde ich bis zur Ankunft Ihres Reisenden aufbewahren. 2. Sie erhalten beifolgend (gleichzeitig) ein versiegeltes Kistchen zur sorgfältigen Aufbewahrung bis zur... 3. Wir bitten, uns auch in Zukunft Ihr Vertrauen zu bewahren. 4. Erhalten Sie uns Ihr Wohlwollen...

Deeply afflicted with the demise of our partner Mr. X...

If necessary I shall call on you as a witness. 2. The holders are invited to... 3. Diferent business calls me to the metropolis.

We can let you have first quality at 12 zł per kilo. 2. We beg your pardon for this mistake. 3. I return you my best thanks for your exertion. 4. I am for getting rid of the papers. 5. ... in return for which... 6. every time... 7. for which... 8. ... presenting the... 9. ... by means of...

We pass this sum to new account and beg to acknowledge its being correct.

We have entered into engagements which will occupy us for some time. 2. On your place I should not enter into this speculation. 3. We hope and wish that you are not involved in this failur.

In order to preserve ourselves from loss... 2. There was but one company that had reassured (indemnified itself) for the part of the risk (by a counter-assurance) in England.

The brig was thrown out of her course and was driven towards the French coast.

The captain promised me to ship your 12 chests too...

The sale of these foreign lottery-tickets has been prohibited by Government. 2. The exportation of this article is prohibited till further direction. 3. We can, indeed, not hinder you from making use of such means...

The present circumstances do not encourage to do consignments. 2. Such carelessness fulfillment (execution) is not encouraging in general for... 3. The friendship and kindness shown me encourages me to... 4. The favourable result of this trial will indeed encourage you to... 5. Reports from English markets had an animating effect.

...that I may avoid disagreements (embarrassments)... 2. No change occurred in the quiet disposition of our market. 3. Take care, that no mistake happens in selection of stuffs. 4. Let us forget what has happened between us. 5. There must be a mistake here.

We shall not allow matters to go as far as that. 2. I hope it will not come to that pitch.

I shall keep your parcel till arrival of your traveller. 2. You receive herewith a sealed box to be carefully preserved till the... 3. We beg you will continue to honour us with your confidence in future. 4. Please continue your kindness to us...

Zachowywać sekret. Zachowam najściślejszy sekret o tem, co mi WPan doniósł.

Zachowywać się. Proszę o nadesłanie nam łaskawego zawiadomienia, jak mamy zachować się w tej okoliczności. 2. Sądzymy, że zachowanie się nasze jest bez zarzutu (beznaganne). 3. Trudno wychwalić zachowanie się kapitana. 4. Wysyłający towar polecił nam zachować się z nim nader ostrożnie.

Zachmurzony horyzont polityczny.

Zachwalać. Nie będę WPanu zachwalać nazbyt dobroci wina.

Zachwiać. ... że pozostająca między nami tak długo komitywa zachwianą przez to nie zostanie. 2. Cisza w handlu papierami publicznymi nie zdołała zachwiać silnej jego tendencji. 3. Kredyt tego domu silnie zachwiany został, wskutek wielu ryzykownych spekulacyj.

Zaciągać zobowiązania. Nigdy nie przyszło nam na myśl zaciągać zobowiązania, którym zadość uczynić zdawałoby się niemożliwe.

Zaciekawiać. Jestem bardzo zaciekawiony, jaki skutek przyjmą Pańskie kroki.

Zacięty. Powtarzamy raz jeszcze, że jesteście zaciętymi wrogami szkany.

Zaczynać. Zdaje się nam, że WPan znów zamierza zacząć raz już załagodzony spór. 2. Tutejszy bank hipoteczny zaczął już swie czynności. 3. Tydzień bieżący zaczął się silnie niższkownem usposobieniem dla pszenicy.

Zadanie. Wybór wzorów jest ważnem zadaniem. 2. Dopiero czas pokaże, czy ten młodzieniec spełni swe zadanie.

Zadatek. Aby nabyć te dobra, należy dać zadatek w ilości...

Zadawać sobie wiele pracy. Uznajemy z podziękowaniem, że WPan zadał sobie w tej sprawie wiele pracy.

Zadecydować. Jeszcze nie zadecydowano, czy nasz p. X. wyjedzie do Hiszpanji. 2. Byłbym b. rad, gdyby WPan mógł już zadecydować o tem kupnie.

Zadłużać się. Pan X. tak się zadłużył, że spodziewają się jego upadłości.

Zadośćuczynić. Spodziewamy się, że WPan zadośćuczyni naszej prośbie. 2. Te nowe siły dadzą mi możność zadośćuczynić wszelkim wymaganiom w najwyższej mierze. 3. Nie możemy, niestety, zadośćuczynić życzeniu W Pana, by wziąć do sprzedaży na własny rachunek leżące u nas na składzie konopie. 4. Każdy przyzwoity kupiec musi liczyć się ze środkami dla zadośćuczynienia swym zobowiązaniom. 5. Zgadamy się na zrobioną nam propozycję, gdyż zwykliśmy, o ile to możliwe (stosować się do życzeń), zadośćuczynić życzeniom W Pana.

Je garderai le plus inviolable secret, sur ce que vous aviez l'obligeance de me confier.

Dites-nous, s'il vous plaît, comment nous devons nous conduire dans cette circonstance. 2. Nous croyons que notre manière d'agir ne mérite pas de blâme. 3. On ne peut assez vanter la conduite du capitaine. 4. L'expéditeur de marchandise nous a expressément recommandé de le bien soigner.

L'horizon politique menaçant (embrouillé).

Il n'est pas nécessaire de vous vanter spécialement la qualité supérieure du vin.

... et les relations amicales qui existent entre nous depuis nombre d'années, ne seront pas ébranlées par cela. 2. La stagnation dans les affaires effectives, n'a pu ébranler l'attitude ferme du marché. 3. Le crédit de cette maison est sensiblement compromis, par suite de nombreuses entreprises hasardées.

Il ne nous est jamais venu à l'esprit de prendre des engagements, dont l'accomplissement semble impossible.

J'attends, avec la plus vive impatience, le résultat de vos démarches.

Nous sommes des ennemis déclarés de chicane, ce que nous répétons de nouveau.

Il nous semble que vous avez envie de recommencer la dispute déjà arrangée. 2. La banque hypothécaire d'ici a déjà commencée ses affaires. 3. La disposition pour le froment était très déprimée au commencement de la semaine.

Le choix des dessins est un point très essentiel. 2. Le temps montrera, si ce jeune homme est à la hauteur de cette tâche.

Pour acheter cette terre on demande... d'avance.

Vous vous êtes donné beaucoup de peine dans cette affaire, dont nous vous sommes bien obligés.

Il n'est pas encore décidé si notre sieur X. partira pour l'Espagne. 2. Je serais bien aise, si vous pouviez décider sur l'achat.

M. X. est tellement criblé de dettes qu'il ne pourra plus tenir longtemps.

Nous espérons que vous nous accordez notre demande. 2. Par cette force nouvellement acquise, je serai à même de satisfaire sur une plus vaste échelle, à toutes les exigences. 3. Nous regrettons de ne pouvoir accéder à votre désir, concernant l'acceptation pour notre propre compte, du chanvre que nous avons en magasin. 4. Tout honnête homme d'affaires est obligé de songer, à trouver les moyens pour remplir ses obligations. 5. Nous acceptons votre proposition, étant habitués à nous conformer à vos désirs, pour peu que ce soit possible.

Ich werde über das, was Sie mir mitteilten, unverbrüchliches Stillschweigen beobachten.

Teilen Sie uns gefälligst mit, wie wir uns in dieser Frage verhalten sollen. 2. Wir glauben, daß unser Verhalten keinen Tadel verdient. 3. Das Verhalten des Kapitäns kann nicht genug gelobt werden. 4. Von dem Absender der Güter ist uns deren sorgsame Behandlung empfohlen worden.

Der düstere politische Horizont.

Ich versage es mir, Ihnen die Güte des Weines besonders anzupreisen.

...das schon so lange zwischen uns bestehende freundschaftliche Verhältnis wird dadurch nicht gelockert werden. 2. Der Stillstand im Effekengeschäft hat es nicht vermocht, der festen Haltung des Marktes Abbruch zu tun. 3. Der Kredit dieses Hauses ist infolge vielfacher spekulativer Unternehmungen stark erschüttert.

Uns auf Engagements einzulassen, deren Erfüllung unmöglich erscheint, kam uns nie in den Sinn.

Auf den Erfolg Ihrer Schritte bin ich sehr gespannt.

Wir sind erklärte Feinde von Schikanen, was wir wiederholt zum Ausdruck gebracht haben.

Es scheint uns, daß Sie die Absicht haben, den beigelegten Streit aufs neue anzufangen. 2. Die hiesige Hypothekenbank ist bereits in Wirksamkeit getreten. 3. Die Woche eröffnete mit einer recht gedrückten Stimmung für Weizen.

Die Wahl der Muster ist ein wesentlicher Punkt. 2. Die Zeit wird erst lehren, ob der junge Mann dieser Aufgabe gewachsen ist.

Um das Gut zu kaufen, ist Angeld von... verlangt.

Sie haben in dieser Sache viele Mühe aufgewendet, was wir dankend anerkennen.

Es ist noch nicht ausgemacht (bestimmt), ob unser Herr X. nach Spanien abreisen wird. 2. Wenn Sie über den Kauf eine Entscheidung treffen können, wird es mir lieb sein.

Herr X. soll so mit Schulden überladen sein, daß seine Insolvenzerklärung bevorsteht.

Wir hoffen, daß Sie unserer Bitte willfahren werden. 2. Durch diese neu gewonnenen Kräfte werde ich imstande sein, allen Anforderungen in erhöhtem Maße zu genügen. 3. Ihrem Wunsche, den bei uns liegenden Hanf für eigene Rechnung zu übernehmen, können wir leider keine Folge leisten. 4. Jeder ordentliche Geschäftsmann muß auf Mittel und Wege sinnen, wie er seine Verbindlichkeiten erfüllt. 5. Auf den uns gemachten Vorschlag gehen wir ein, weil wir gewohnt sind, Ihren Wünschen, wenn immer möglich, entgegenzukommen.

I shall observe the most inviolable secrecy with regard to information you give me.

We must ask you for instructions as to what is to be done in this matter. 2. We think our conduct cannot be blamed. 3. The conduct of the captain merits all praise. 4. The sender of goods has especially solicited of us a careful attendance to them.

The political troubles.

I abstain from specially commending good quality of wine.

...that the friendly connection that has so long existed between us, will not be shaken by this. 2. The stagnation of business in public funds was not able to check the firm tendency. 3. The credit of this house has been severely shaken by many hazardous enterprises.

It never entered our mind to agree to engagements which we never could fulfil.

I am very anxious to learn the results of steps taken by you.

We are avowed enemies to any chicanery, that we repeatedly remark you.

It seems to us, you intend to recommence the settled difference. 2. The Mortgage-Bank of this place has started business. 3. The week opened with a dull tendency for wheat.

The choice of patterns is an essential matter. 2. Time will show, whether the young man is a match for this task.

The earnest money for this estate amounts to...

You have taken great pains in this matter, for which we return you our thanks.

It is not settled whether our Mr. X. will set off for Spain. 2. I shall be happy if you can dispose of the sale (agree for a sale).

Mr. X. is said to be so deep in debt, that his insolvency is near.

We hope you will comply with our request. 2. With this newly obtained assistance I shall be able to satisfy all demands. 3. We are sorry it is not in our power to comply with your wish to take your hemp, which we have in store, for our own account. 4. Every respectable merchant must think about expedients to fulfil his engagements (obligations). 5. We agree to your proposal as we are accustomed to oblige you whenever it be possible.

Zadowolić. Uczynimy wszystko, by zadowolić WPana. 2. Taki nędzny towar nie może mnie zadowolić. 3. Wymagania WPana są tak duże, że trudno je zadowolić. 4. Stan naszego rynku jest znów zadawalający, więcej jak w roku zeszłym. 5. Spodziewamy się, że WPan będzie zadowolony z tego towaru. 6. Bardzo mnie martwi, że WPan nie jest zadowolony z mej wysyłki. 7. Mało zadawalająco. 8. Bardzo zadawalająco. 9. Bardzo zadawalająco co do dobroci i ilości.

Zadowolić się. Proszę o niezwłoczne zapłacenie długu, gdyż obietnicami zadowolić się nie mogę.

Zadowolenie. Z zadowoleniem możemy zaznaczyć, że... 2. Wybrane dla WPana przedmioty zasłużą na Jego zadowolenie. 3. Z prawdziwym zadowoleniem zwracamy uwagę WPana na ogólną zniżkę cen surowego jedwabiu. 4. Oznajmiam WPanu o mem zadowoleniu z tej wysyłki.

Zadysponować. Zadysponowaliśmy już, by skóry WPana znajdujące się...

Zadziwiać. Zadziwia mnie, że WPan pozostawia bez odpowiedzi dwa moje listy. 2. Zadziwiająco rezultaty osiągnięto z temi nowymi maszynami.

Zadziwiać się. Zadziwiliśmy się, że WPan posądzał nas o zdolność do tego rodzaju działania.

Zadziwienie. Trudno mi ukryć zadziwienie wobec postępowania WPana. 2. Ku naszemu zadziwieniu... 3. Z niezmiernem zadziwieniem...

Zafakturować. Zakredytowałem rachunek WPana należnością z 5 skrzyń szelaku, zafakturowanego (podług faktury) z dnia...

Zagadkowy. Egzystencja tego domu jest dla nas zagadkową. 2. Nie możemy pojąć, w jaki zagadkowy sposób powstał ten błąd.

Zagalopować się. WPan zagalopował się zdaleko.

Zaginać. Zaginął list WPana z 10 czerwca, na który WPan powołuje się.

Zagniewany. Spodziewamy się, że WPan nie jest zagniewany za tę pomyłkę. 2. Nie pojmujemy, za co WPan jest na nas zagniewany.

Zagraniczny. Otrzymaliśmy dzisiaj pomyslnie wiadomości z rynków zagranicznych. 2. Nadchodzące z zagranicy transporty są przeważnie podrzędnej jakości. 3. Nasz handel z zagranicą jest znaczny.

Zagrożony.

Zagwarantować. Nikt nie zagwarantuje WPanu tak znacznych korzyści.

Zainkasować. Prosimy zainkasować załączone 3 przekazy na miasto WPana, kredytując nas wpływem. 2. Zainkasuję te miejscowe weksle i uznam wpływem rachunek WPana.

Nous ferons tout notre possible, pour vous satisfaire. 2. Je ne puis me contenter d'une qualité aussi inférieure. 3. Vos exigences sont si élevées, même impossible à satisfaire. 4. La situation de notre marché est plus satisfaisante en ce moment, qu'elle ne l'était l'année dernière. 5. Nous espérons que vous serez content de cette marchandise. 6. Je regrette fort que vous ne soyez pas content de mon envoi. 7. ... à peine à satisfaire. 8. très satisfaisant. 9. Très favorable quant à la quantité et à la qualité.

Je ne puis me contenter de promesses et suis obligé de presser le prompt remboursement de votre dû.

C'est avec plaisir que nous vous informons que... 2. Les objets choisis pour vous trouveront votre approbation. 3. C'est avec bien du plaisir que nous vous faisons remarquer la baisse générale de la soie écruée. 4. Je vous exprime ma satisfaction de cet envoi.

Nous avons pris les dispositions, pour que vos peaux en magasin...

Je suis surpris que vous n'avez pas répondu à mes 2 lettres. 2. On a obtenu des résultats surprenants avec ces nouvelles machines.

Nous sommes étonnés que vous nous croyez capables d'une telle action.

Je ne saurais cacher mon étonnement, sur la manière dont vous me servez. 2. C'est avec surprise... (que nous)... 3. Avec grande surprise...

Je vous ai crédité du montant de 5 caisses de laque en écailles, facturées le...

Comment cette maison peut exister, c'est une énigme pour nous. 2. Nous ne pouvons pas deviner, la cause de l'erreur.

Vouez allez trop loin!

Votre lettre du 10 juin, à laquelle vous vous référez, s'est égarée.

Nous espérons que vous ne serez pas fâchés de cette erreur. 2. Nous ignorons, pourquoi vous êtes irrités contre nous.

Nous avons reçu des avis favorables des marchés étrangers. 2. Les arrivages de l'étranger sont presque tous d'une qualité inférieure. 3. Notre commerce avec l'étranger est considérable.

En souffrance.

Personne ne peut vous procurer d'aussi grands avantages.

Veillez encaisser les 3 assignations ci-incluses sur votre place et nous créditer du montant. 2. Je ferai soigner la rentrée de ces traites de la place et je vous créditerai du montant.

Wir werden alles aufbieten, um Sie zufrieden zu stellen. 2. Eine so geringe Ware kann mir nicht genügen. 3. Ihre Ansprüche sind so groß, daß sie schwer zu befriedigen sind. 4. Der Zustand unseres Marktes ist wieder erfreulicher, mehr als im Vorjahre. 5. Mit dieser Ware werden Sie hoffentlich zufrieden sein. 6. Sehr leid tut es mir, daß Sie mit meiner Sendung unzufrieden sind. 7. Kaum zu befriedigen. 8. Sehr befriedigend. 9. Nach Menge und Güte sehr befriedigend.

Mit Versprechungen kann ich mich nicht begnügen, und muß auf ungesäumte Abtragung Ihrer Schuld dringen.

Mit Befriedigung können wir bemerken, daß... 2. Die für Sie ausgesuchten Gegenstände werden Ihren Beifall finden. 3. Mit besonderem Vergnügen machen wir Sie auf den allgemeinen Preisrückgang der Rohseide aufmerksam. 4. Ich bezeuge Ihnen meine Zufriedenheit über diese Sendung.

Wir haben bereits Vorkehrungen getroffen, daß Ihre bei... liegenden Fälle...

Es befremdet mich, daß Sie 2 meiner Briefe unbeantwortet lassen. 2. Mit diesen neuen Maschinen wurden überraschende Erfolge erzielt.

Wir wunderten uns, daß Sie uns einer solchen Handlung fähig halten.

Ich kann nicht umhin, meiner Verwunderung über Ihre Handlungsweise Ausdruck zu geben. 2. Zu unserer Überraschung. 3. Mit großem Befremden...

Für den Betrag der fakturierten 5 Kisten Schellack sind Sie erkannt, unter den...

Die Existenz dieses Hauses ist uns ein Rätsel. 2. Wie der Irrtum entstanden ist, ist uns selbst rätselhaft.

Sie haben die Sache zu weit getrieben.

Ihr Schreiben vom 10. Juni, auf das Sie sich beziehen, ist abhanden gekommen.

Wir hoffen, daß Sie dieses Versehen wegen nicht ungehalten sind. 2. Die Ursache ist uns nicht bekannt, warum Sie gegen uns aufgebracht sind.

Von den auswärtigen Märkten liegen heute günstige Nachrichten vor. 2. Die von auswärts kommenden Zufuhren sind meist minderwertig. 3. Unser Verkehr mit dem Auslande ist bedeutend.

Gefährdet. (Bedroht.)

Solche großen Vorteile kann Ihnen niemand gewahren.

Inliegende 3 Anweisungen, auf dort, begeben Sie einzukassieren und uns deren Betrag gutzuschreiben. 2. Ich werde diese Platzwechsel einziehen und Sie für den Betrag kreditieren.

We shall do all in our power to satisfy you. 2. I am not satisfied with so inferior a quality (of goods). 3. Your claims are great and difficult to satisfy. 4. The state of our market is more favourable now than last year. 5. These goods will, we hope, give you satisfaction. 6. I am very sorry that you are dissatisfied with my consignment. 7. Scarcely to be satisfied. 8. Very satisfactory. 9. Both as to quality and quantity satisfactory.

I cannot content myself with promises, but must insist upon immediate balancing of your account.

With satisfaction we can inform you that... 2. The articles selected for you will meet with your approbation. 3. It affords us much pleasure to direct your attention to universal falling of raw silk prices. 4. I express you my approbation of this parcel.

Arrangements have already been made, that the skins stored in...

I feel surprised that you have left two of my letters unanswered. 2. The results achieved by these new machines were truly surprising.

We are astonished at your believing us capable of such an action.

I cannot but express my astonishment at the way you serve me... 2. to our surprise... 3. ...to my great astonishment...

You have been credited for the amount of the 5 cases of... you invoiced me under date of...

How this house manages to exist is a mystery to us. 2. The origin of this error is a riddle to us.

You carry this matter too far...

Your letter of the 10th June, you refer to, has been mislaid (is lost).

We hope you will not feel vexed at this mistake. 2. We do not know the reason for your being angry with us.

From foreign markets favourable news is now at hand. 2. The supplies from abroad consist mostly of inferior qualities. 3. Our foreign connexions are important.

In danger.

Nobody can procure you (warrant you-guaranty you) such great advantages.

Please get the enclosed 3 bills upon your town cashed and credit us with. 2. I shall get the local bills cashed, crediting you for amount.

Zajmować się. Tego rodzaju interesami nie zajmuje się. 2. Prosimy WPana zająć się gorliwie naszym klientem, nie znającym Ich miasta. 3. Nie zajmujemy się... 4. Zając się wykonaniem Jego zamówienia, otrzymaliśmy list WPana z dnia... 5. Zajmujemy się przeważnie handlem drzewa bu-dowlanego.

Zajmować posadę. Polecony WPanu młody człowiek zajmował w naszej firmie posadę kasjera.

Zakaz. Zakaz wywozu. 2. Zakaz wywozu prochu został zniesiony.

Zakazywać. Władze zakazały dalszej sprzedaży tych losów.

Zakład. Zakład pod firmą... 2. Uznany został wszechstronnie wielki pożytek tego zakładu.

Zakładać. Zawiadamiamy WPana o założeniu w tutejszym mieście... 2. Z okazji założenia przez WPana interesu, życzymy Mu wszelkiej pomyślności. 3. Mam honor zawiadomić WPana o założeniu przemennie w dniu dzisiejszym fabryki tytoniu.

Zakomunikować. Chętnie zakomunikujemy WPanu wszystko, o czym dowiemy się w tej mierze. 2. W następnym liście zakomunikujemy o rezultacie.

Zakończyć. Aby ten spór zakończyć... 2. Na tem zakończymy... 3. Tak się zakończyła ta sprawa! 4. Ażeby ten spór zakończyć...

Zakonserwować. Otrzymane od WPana pomarańcze są tak źle zakonserwowane, że nie możemy ich przyjąć inaczej, jak z ustępstwem 20%.

Zakorkować. Większa część butelek była źle zakorkowana.

Zakredytować. Zakredytuję WPana za wpływ z remes po zainkasowaniu. 2. WPan zapomniał zakredytować mnie tym wpływem. 3. Zakredytuję WPana sumą należności po nadejściu i sprawdzeniu wysyłki. 4. Prosimy zakredytować nas zgodnie z załączoną fakturą. 5. Zakredytowałem WPana sumą zgodną z Jego fakturą. 6. W załączeniu zwracamy WPanu nadesłany nam przekaz na X., tutaj, prosząc o zakredytowanie nas jego sumą z powodu odmówienia zapłaty.

Zakres. W przyszłości poświęcę się interesowi komisowemu w całym jego zakresie. 2. Zakres działalności WPana byłby głównie...

Zaksięgować. Sumę, należną WPanu za transport, zaksięgowaliśmy na Jego kredyt.

Zakup. Korzystny zakup daje mi możliwość odstępowania po nader niskich cenach.

Zakupywać. Prosimy WPana zakupić dla nas następujące towary i przestać nam je kolejać.

Zakwitnąć. Jaktylko wojna ukończona zostanie, handel znów zakwitnie.

Je ne me livre pas à ce genre d'affaires. 2. Nous vous prions d'intercéder pour cet ami qui est inconnu dans votre ville. 3. Nous n'aimons pas à nous occuper... 4. Nous reçûmes votre honorée du...cour. au moment, où nous étions occupés de l'expédition de votre ordre. 5. Nous faisons principalement le commerce de bois d'ouvrage.

Le jeune homme recommandé était caissier dans notre maison.

Prohibition de sortie. 2. La défense de l'exportation de poudre à canon a été levée.

Les autorités ont interdit de continuer la vente de ces lots.

Une maison sous la raison sociale... 2. On a reconnu de tous les côtés l'utilité de cet établissement.

Nous avons l'honneur de vous annoncer la fondation d'une... ici. 2. Nous vous souhaitons toute espèce de bonheur, dans votre nouveau commerce. 3. J'ai l'honneur de vous annoncer que je viens d'établir sous cette date une manufacture de tabac.

Nous vous communiquerons volontiers, tout ce que nous en apprendrons. 2. Notre prochaine lettre vous fera connaître le résultat.

Pour vider le différend... 2. ... nous en restons là. 3. L'affaire en reste là. 4. ... pour terminer cette dispute...

Les oranges que vous m'avez expédiées sont en si mauvais état que nous ne pouvons les prendre qu'à une déduction du prix de 20%.

La plupart des bouteilles étaient négligemment bouchées.

Je vous créditerai en compte du montant de vos remises, après rentrée. 2. Vous avez omis de porter ce montant à mon crédit. 3. Je porterai à votre crédit le montant de votre envoi, après l'arrivage et dès que je l'aurai trouvé exact. 4. Nous vous prions de porter à notre crédit le montant de la facture ci-jointe. 5. Je vous ai crédité conforme du montant de votre facture. 6. Ci-inclus nous vous renvoyons l'assignation sur X. d'ici, que vous nous aviez remise et dont le paiement a été refusé et prions de nous en décharger.

A l'avenir je me consacrerai aux affaires de commission, en toute leur étendue. 2. Votre sphère d'activité se bornera principalement à...

Nous avons porté à votre crédit le montant de votre envoi.

Un achat avantageux me met à même, de vendre à très bon marché.

Nous vous prions d'acheter pour nous les marchandises suivantes et de nous les expédier par chemin de fer.

Après la fin de la guerre le commerce redeviendra florissant.

Mit solchen Geschäften gebe ich mich nicht ab. 2. Wir bitten Sie, sich dieses mit Ihrer Stadt unbekanntem Freundes nach Kräften anzunehmen. 3. Wir befassen uns nicht... 4. Mit der Ausführung Ihres Auftrags beschäftigt, empfangen wir Ihr Schreiben vom... 5. Wir verlegen uns hauptsächlich auf den Handel mit Nutzhölzern (Bauhölzern).

Der Ihnen empfohlene junge Mann bekleidete in unserem Haus das Amt eines Kassiersers.

Ausführverbot. 2. Das Verbot der Ausfuhr von Pulver ist aufgehoben.

Die Behörde hat den weiteren Verkauf dieser Lose untersagt.

Ein Etablissement unter der Firma. 2. Der große Nutzen dieser Anstalt ist von allen Seiten anerkannt worden.

Wir haben die Ehre, Sie von der Gründung einer... am hiesigen Platze zu benachrichtigen. 2. Zur Begründung Ihres Geschäfts wünschen wir Ihnen alles Glück. Ich gebe mir die Ehre, Sie von der am heutigen Tage erfolgten Errichtung einer Tabakfabrik in Kenntnis zu setzen.

Wir werden Ihnen bereitwillig alles mitteilen, was wir darüber in Erfahrung bringen. 2. Das Ergebnis werden wir Ihnen in unserem Nächsten mitteilen.

Um dem Streit ein Ende zu machen... 2. Wir wollen es dabei bewenden lassen... 3. Damit hat es seine Bewandnis... 4. Um den Streit zu beendigen...

Die von Ihnen erhaltenen Orangen sind so schlecht konserviert, daß wir sie nur mit 20% Nachlaß übernehmen können.

Die meisten Flaschen waren nicht gut verkorkt.

Ich werde Ihnen den Betrag der Rimesen, nach Eingang, in Kredit stellen. 2. Diesen Betrag haben Sie übersehen, mir zu kreditieren. 3. Nach Ankunft und Richtigbefund Ihrer Sendung werde ich Ihnen den berechneten Betrag gutschreiben. 4. Wir bitten um gleichlautende Gutschrift des Betrages umstehender Faktura. 5. Für den Betrag Ihrer Faktura habe ich sie übereinstimmend erkannt. 6. Inliegend geben wir Ihnen die uns zugestellte Überweisung auf X. hier, deren Einlösung verweigert wurde, mit dem Ersuchen zurück, uns dafür zu entlasten.

In Zukunft werde ich mich dem Kommissionsgeschäft in seinem ganzen Umfange widmen. 2. Ihr Wirkungskreis würde hauptsächlich auf...

Den Betrag für Ihre Sendung haben wir für Ihren Kredit verbucht.

Ein vorteilhafter Einkauf setzt mich in den Stand, äußerst billig abzugeben.

Wir beauftragen Sie, folgende Waren für uns einzukaufen und uns per Eisenbahn zugehen zu lassen.

Nachdem der Krieg beendet ist, wird der Handel wieder aufblühen.

I do not meddle with such sort of business. 2. Be kind enough to help our friend, who is a stranger in your town. 3. We do not like to engage in... 4. While busy with execution of your order, we received your favour of the... 5. We occupy ourselves chiefly with transactions in timber.

The young man recommended you, held in our house the position of a cashier.

Export prohibition. 2. The prohibition of export of powder has been withdrawn.

The authorities have prohibited further sale of these shares.

A business (a firm) under the name of... 2. The great use of this establishment has been acknowledged on many sides.

We have the honour to apprise you the establishing in this town a... 2. We wish you all success in the establishing of your business. 3. I beg leave to inform you that I have established here to-day a tobacco manufactory.

We will willingly inform you of all, we may hear, with regard to this matter. 2. Our next will inform you (communicate to you) the result.

To put an end to this dispute... 2. We will drop the matter there... 3. There the matter rests. 4. To end this dispute... (to close-to finish-to terminate)

The oranges received from you are so badly preserved (in such a bad condition), that we can accept them only with an abatement of 20%.

Most of the bottles were carefully corked.

I shall place the amount of your remittances to your credit when cashed. 2. You have omitted to credit me for this amount. 3. After the arrival of your parcel and if found in order I shall credit you for amount. 4. We beg you to book the amount of enclosed invoice in conformity. 5. I have placed to your credit the amount of invoice in conformity. 6. Enclosed we return you the check (money order) upon X., in our town, the payment of which has been refused, and beg to credit our account for same.

In future I shall devote myself to commission- business, in its full extend. 2. Your sphere of activity would be especially...

We have booked to your credit the amount of transport of your consignment.

An advantageous purchase enables me to sell at a very moderate price.

Be pleased to buy for us the following articles and send us by railway.

After the war commerce will be flourishing again.

Załączyć. Przy tej sposobności załączam wyciąg rachunku WPana. 2. Proszę o natychmiastowe odesłanie załącznika (załączonego listu).

Załadować. Towar jest przeznaczony do Brazylii i musi być 20 bm. załadowany w Gdyni. 2. Zawiadamiamy WPana o załadowaniu towaru parowcem X., po oznaczonej cenie.

Załatwić. Mam do załatwienia interes w W., dokąd jutro wyjeżdżam. 2. Podczas mej nieobecności wszystkie moje interesy załatwia p. X. 3. Postaramy się załatwić tę sprawę ku zadowoleniu WPana. 4. Aby ten spór ostatecznie załatwić, rezygnujemy z naszych żądań. 5. Można uważać tę sprawę za załatwioną. 6. Po załatwieniu moich interesów, pozwolę sobie odwiedzić ponownie WPana. 7. Załatwiliśmy (zawarliśmy) ubezpieczenie tego ładunku. 8. Nie wyłączając interesów na własną rękę, zajmujemy się nadto przeważnie interesami komisowemi. 9. Niema wątpliwości, że interes załatwi się w krótkim czasie. 10. Aby tę sprawę załatwić, robimy WPanu propozycję, która Mu konweniować będzie.

Zaledwie. Zaledwie do połowy jest wyczerpany.

Zalegać. Na koncie WPana u nas zalega jeszcze zł... 2. Zapłacimy kapitał z zalegającymi procentami.

Zaległość. 2. Zajęci ściąganiem zaległości, pozwalamy sobie zapytać...

Zalewać. Rynek nasz od paru lat zalany jest produkcją amerykańską.

Zależać. Wiele mi na tem zależy, by interes doszedł do skutku. 2. Kurs tych papierów zależy (jest zależny) od wielu wahań (zmian). 3. Od wykonania tego próbnego zamówienia będzie zależać... 4. ...zależy od stosunków politycznych. 5. Zależy mi na szybkiej odpowiedzi. 6. Od WPana zależy powstrzymanie grożących Mu następstw (kroków). 7. To nie jest zależne od zwyżki cen.

Zaliczać. Chętnie zaliczę WPanu żadaną sumę, jeżeli otrzymam zapewnienie zwrotu tejże w ciągu 6 miesięcy.

Zaliczenie. Otrzymane dla WPana stokfiszce wystawiałem pod Jego adresem za zaliczeniem.

Założyciel. Przedsiębiorstwo nie przyniosło założycielom żadnej korzyści.

Zamącić. Pragniemy gorąco, aby ten błąd nie zamącił naszych dotychczasowych przyjacielskich stosunków.

Zamarzać. Od 8 dni rzeka nasza znów zamarza i żegluga wstrzymana została. 2. Okręt zamarzał w przystani i nie mógł odejść wcześniej, jak dopiero wczoraj.

A cette occasion, je vous envoie l'extrait de votre compte. 2. Veuillez me faire parvenir sans délai l'incluse.

La marchandise est destinée pour le Brésil et doit être embarquée le 20 cour. à Gdynia. 2. Nous vous communiquons l'expédition des marchandises aux prix prescrits, par le vapeur X.

J'ai des affaires à W. où je partirai demain. 2. Pendant mon absence M. X. est chargé de mes affaires. 3. Nous tâcherons de terminer cette affaire, à votre satisfaction. 4. Pour applanir enfin ce différend, nous sommes prêts à renoncer à notre demande. 5. On peut considérer cette affaire en règle. 6. Après avoir réglé mes affaires, je prendrai de nouveau la liberté de vous visiter. 7. Nous avons soigné l'assurance de cette cargaison. 8. Sans exclusion des affaires pour notre propre compte, nous nous occupons principalement d'affaires de commission. 9. Il n'y a pas de doute que l'affaire se règlera en peu de temps. 10. Pour conclure l'affaire, nous vous faisons une proposition que vous approuverez (quelle vous conviendra).

...est à peine à demi épuisé.

Il reste encore en notre faveur à votre compte zł... 2. Nous payerons le principal et les arrérages.

Le reste. 2. Occupés à l'encaissement de nos créances, nous demandons...

Depuis plusieurs années les produits américains encombrant notre place.

Il me tient à coeur que l'affaire soit décidée. 2. Le cours de ces effets est sujet à de fréquentes variations. 3. Il dépendra de l'exécution de cet essai, si... 4. ...dépend des circonstances politiques... 5. Je tiens beaucoup à une prompte réponse. 6. C'est à vous d'empêcher les démarches dont on vous a menacé. 7. Cela est indépendant de la hausse.

Je veux bien vous avancer la somme qu'il vous faut, pourvu que vous me promettiez de me rembourser en 6 mois.

J'ai expédié à votre adresse, contre remboursement, les morues sèches reçues pour vous.

L'entreprise n'a apporté aucun profit aux fondateurs.

Nous désirons vivement que cette erreur ne change rien dans la nature de nos relations amicales du passé.

Depuis 8 jours notre rivière est prise et la navigation est interrompue. 2. Le navire fut arrêté par la glace dans le port et ne put être remis à flot qu'hier.

Bei dieser Gelegenheit erlaube ich mir, den Auszug Ihrer Rechnung beizufügen. 2. Bitte lassen sie die Einlage ohne Verzug bestellen.

Die Ware ist für Brasilien bestimmt und muß am 20. cr. in Gdynia verladen werden. 2. Wir beehren uns, Sie von der Verladung der Ware auf den Dampfer X., zu dem vorbeschriebenen Preise, in Kenntnis zu setzen.

Ich habe das Geschäft in W. zu erledigen, wohin ich morgen abreisen werde. 2. Herr X. erledigt während meiner Abwesenheit alle Geschäfte. 3. Wir werden die Angelegenheit zu Ihrer Zufriedenheit zu besorgen suchen. 4. Um diesen Streit endlich zu erledigen, werden wir auf unsere Ansprüche verzichten. 5. Dieser Gegenstand dürfte als erledigt zu betrachten sein. 6. Nach Erledigung meiner Geschäfte werde ich mir erlauben, bei Ihnen nochmals vorzusprechen. 7. Die Versicherung dieser Ladung haben wir besorgt. 8. Neben Geschäften für unsere eigene Rechnung befassen wir uns noch hauptsächlich mit Kommissionsgeschäften. 9. Es ist kein Zweifel, daß das Geschäft in kurzer Zeit sich abwickeln wird. 10. Um diese Sache zu erledigen, machen wir Ihnen einen Vorschlag, den Sie billigen werden.

Ist kaum zur Hälfte erschöpft.

Auf Ihrem Konto bei uns restierten noch zł. . . 2. Wir werden das Kapital mit den rückständigen Zinsen bezahlen.

Der Rückstand. 2. Mit dem Einzug älterer Rückstände beschäftigt, erlauben wir uns anzufragen. . .

Seit einigen Jahren wird unser Markt mit amerikanischen Produkten überschwemmt.

Es ist mir sehr darum zu tun, daß das Geschäft zum Abschluß kommt. 2. Der Kurs dieser Papiere ist häufigen Schwankungen unterworfen. 3. Von der Ausführung dieses Probeauftrags wird es abhängen. . . 4. . . beruht auf den politischen Verhältnissen. . . 5. Es ist mir an einer baldigen Antwort gelegen. 6. Es liegt an Ihnen, die angedrohten Schritte zu verhindern. 7. Das steht in keinem Zusammenhang mit der Erhöhung der Preise.

Gern will ich Ihnen die benötigte Summe vorschießen, wenn Sie mir deren Rückzahlung binnen 6 Monaten versprechen.

Die für Sie empfangenen Stockfische habe ich unter Nachnahme an Sie weiterbefördert.

Die Unternehmung hat den Gründern keinen Nutzen gebracht.

Wir wünschen sehr, daß dieser Irrtum unser bisheriges freundschaftliches Verhältnis nicht stört.

Seit 8 Tagen ist unser Fluß wieder zugefroren und die Schifffahrt eingestellt. 2. Das Schiff war im Hafen eingefroren und konnte erst gestern wieder flott gemacht werden.

On this occasion I enclose the extract of your account. 2. Please forward the enclosed immediately to its address.

The goods are intended for Brazils and must be shipped in Gdynia on the 20th inst. 2. We beg to inform you of the goods being shipped on board of steamer X. at the price prescribed.

I am going to W. to-morrow, where I have some business to do. 2. Mr. X. transacts all my business in my absence. 3. We shall endeavour to arrange the affair to your satisfaction. 4. We are ready to renounce our demands in order to settle this dispute finally. 5. This matter may be now regarded as settled. 6. After executing my business I shall take the liberty of visiting you again. 7. The insurance of this cargo has been effected. 8. Without excluding transactions for our own account, we devote ourselves principally to commission line. 9. There is no doubt, that this business will be wound up within a short time. 10. To settle the affair we will make you a proposal, which you will approve.

Is not yet exhausted by half.

Your account with us still shows a small amount of zł. . . 2. We shall pay the capital and back interest.

The residue . 2. Occupied in getting the outstanding debts cashed, we beg leave to put a question to you. . .

Our market has been overrun for some years with American produce.

I am very anxious to have the business brought to a conclusion. 2. The rates of these securities undergo frequent variations. 3. It will depend on the execution of this trial order whether. . . 4. . . depends upon political circumstances. . . 5. It is of importance to me to have speedy answer. 6. It now rests in your hands to prevent the steps you are threatened with. 7. This is not connected with the increase of price.

I am quite willing to advance you the necessary money, if you promise to reimburse within 6 months.

I have forwarded to you the stockfish I received, and drawn my expenses by post.

The undertaking has not brought any profit to founders.

We wish that our friendly relations will not be disturbed by this error.

Our river has been frozen for a week and navigation is interrupted. 2. The ship had been ice-bound at the port and could not get afloat before yesterday.

Zamawiać. Załączamy fakturę na zamówione towary. 2. Zamawiający niecierpliwi się.

Zamiana. Zdaje się, że nastąpiła zamiana dwóch bel. 2. Wzamian za... wzięliśmy... 3. ...wzamian czego przyjmę spirytus, jako gotowiznę. 4. Żądany kapitał jest do dyspozycji W Pana wzamian za... 5. Wzamian uiszczenia zapłaty... 6. Przyjmiemy malagę W Pana, o ile W Pan przyjmie wzamian 2 beczki spirytusu.

Zamiar. Oddawca niniejszego odwiedza miasto W Pana w zamiarze zawarcia stosunków handlowych. 2. Prosimy o łaskawe poparcie p. X. w jego zamiarach. 3. To jest nasz zamiar, od którego nie ustąpimy. 4. Nie zamierzam powiększyć mego składu. 5. W zamiarze udania się do Węgier...

Zamiast. Zamiast... wzięliśmy... 2. ...zamiast tychże może...

Zamieniać. Okazało się, że skrzynie podczas znaczenia ich (numerowania) zamienione zostały. 2. Fabryka p. X. została zamieniona na Two Akcyjne. 3. ...nie pozbylibyśmy się go inaczej, jak zamieniając na inny. 4. Prosimy zamienić zwrócone W Panu uszkodzone sztuki na inne tegoż samego koloru. 5. ...zamienić na... 6. Zamieniliśmy bawelnę na wełnę.

Zamierzać. Jak słyszę, rzekł się W Pan podróży, którą zamierzał zrobić. 2. Uważamy za niemożliwe to, co W Pan zamierza. 3. Niech W Pan nie sądzi, że zamierzamy Mu szkodzić. 4. Zamierzamy urządzić drugą przedziałnię. 5. Zamierzamy otworzyć filję w mieście W Pana. 6. Nie zamierzamy... 7. Zamierzamy...

Zamieszanie. Wiadomość ta sprawiła na giełdzie wielkie zamieszanie.

Zamilzczać. Nie chcieliśmy zamilzczać o tej sprawie, dotyczącej Jego interesów. 2. O najważniejszym zamilzczał.

Zamknięcie ksiąg — rachunków. Jesteśmy zajęci zamknięciem naszych ksiąg handlowych. 2. Jakiżkolwiek uszkodzenie udowodnione zostanie, zamknę rachunek z ubezpieczającymi. 3. Roczne zamknięcie mych ksiąg udowodniło mi, niestety...

Zamorski. Znaczne partje ryżu, celem zamorskiego transportu, nabyte zostały na rynku. 2. Wiele zajmujemy się w ostatnich czasach zbytem zamorskich produktów. 3. Zamorskie stosunki.

Zamówienie. Życzymy sobie zaakceptowania naszej oferty i łaskawego nadesłania zamówienia. 2. Upewniamy W Pana, że wszystkie Jego zamówienia wykonamy z największą punktualnością. 3. Uważamy sobie za obowiązek wykonywać zamówienia W Pana z całą starannością.

Nous remettons la facture des marchandises commandées. 2. Le commettant s'impatiente.

Il paraît qu'il y a eu confusion des 2 ballots. 2. Nous avons pris les... en échange de... 3. ... en échange de quoi, je veux prendre l'alcool en paiement. 4. Le capital désiré est à votre disposition contre... 5. ... contre remboursement de... 6. Nous prendrons votre Malaga, si vous prenez en échange 2 barriques d'esprit de vin.

Le porteur de la présente visite votre ville pour nouer des relations. 2. Nous vous prions de seconder M. X. dans son projet. 3. C'est notre intention, à laquelle nous ne renoncerons pas. 4. Je n'ai pas l'intention d'agrandir mon stock. 5. ... qui va faire un voyage en Hongrie.

Nous avons pris les... en échange de... 2. ...veuillez me remplacer par avec...

Il s'est trouvé que les caisses ont été confondues en les marquant. 2. La fabrique de M. X. a été transformée en société anonyme. 3. ... nous ne saurions en disposer autrement qu'en les troquant. 4. Veuillez remplacer les pièces défectueuses retournées, par d'autres d'une couleur égale. 5. ...échanger contre... 6. Nous avons échangé le coton, contre de la laine d'agneau.

J'apprends que vous avez renoncé au voyage que vous aviez l'intention de faire. 2. Selon nous, l'objet où vous tendez est irréalisable. 3. Ne croyez pas qu'il entre dans nos intention, de vous causer dommage. 4. Nous avons l'intention d'établir une seconde filature. 5. Nous avons l'intention d'établir une succursale dans votre ville. 6. Nous ne sommes pas disposés... 7. Nous avons l'intention...

La nouvelle a consterné toute la bourse.

Nous n'avons pas voulu garder le silence de cette circonstance qui touche vos intérêts. 2. Il a gardé le silence, caché de la chose principale.

Nous sommes occupés à balancer nos livres. 2. Dès que l'avarie sera constatée, je réglerai le compte avec les assureurs. 3. Je vois avec regret, par le règlement de compte annuel que...

Des parties considérables de riz, pour l'exportation par mer, furent enlevées de notre marché. 2. Nous nous occupons, depuis quelque temps, de la vente de produits d'outre-mer, considérablement. 3. Des liaisons d'outre mer.

Nous désirons que vous acceptiez notre offre et nous passiez un ordre. 2. Soyez convaincu, que nous effectuerons tous vos ordres avec grande promptitude et exactitude. 3. Nous nous sommes fait un devoir, d'exécuter votre ordre avec grande attention.

Über die bestellten Waren folgt Faktura. 2. Der Besteller wird ungeduldig.

Es scheint eine Verwechslung beider Ballots stattgefunden zu haben. 2. Wir haben die... in Tausch gegen... angenommen. 3. Wogegen ich den Sprit in Zahlung nehmen will. 4. Das gewünschte Kapital liegt gegen Zustellung eines... zu Ihrer Verfügung. 5. Gegen Erstattung des Betrages. 6. Wir wollen Ihren Malaga annehmen, wenn Sie 2 Fässer Sprit dagegen nehmen.

Überbringer dieses besucht Ihre Stadt in der Absicht, Verbindungen anzuknüpfen. 2. Wir bitten Sie, Herrn X. in seinem Vorhaben unterstützen zu wollen. 3. Dies ist unser Vorsatz, von dem wir nicht abgehen werden. 4. Ich bin nicht willens, mein Lager zu vergrößern. 5. ...im Begriffe, eine Reise nach Ungarn zu machen.

Statt... haben wir genommen... 2. ... an deren Stelle vielleicht...

Es hat sich herausgestellt, daß die Kisten beim Zeichnen verwechselt wurden. 2. Die Fabrik des Herrn X. ist in eine Aktiengesellschaft verwandelt worden. 3. ... wir wüßten es nicht anders los zu werden, als daß wir es vertauschten. 4. Wir ersuchen Sie, die an Sie zurückgesandten beschädigten Stücke durch andere von gleicher Farbe zu ersetzen. 5. ...dagegen in Empfang zu nehmen. ... 6. Wir haben Baumwolle gegen Schafwolle eingetauscht.

Wie ich höre, unterbleibt die Reise, die Sie vorhatten. 2. Wir halten das, was Sie anstreben, nicht für erreichbar. 3. Glauben Sie ja nicht, daß wir darauf ausgehen, Sie zu schädigen. 4. Wir gehen mit dem Plane um, eine zweite Spinnerei zu errichten. 5. Wir gehen mit dem Gedanken um, in Ihrer Stadt ein Zweiggeschäft zu errichten. 6. ... wir sind nicht gewillt... 7. ... wir sind gesonnen...

Diese Nachricht hat eine große Verwirrung auf der Börse zur Folge gehabt.

Diesen Ihr Interesse berührenden Umstand wollten wir nicht verschweigen. 2. Das Hauptsächlichste hat er verschwiegen.

Wir sind beschäftigt, unsere Bücher abzuschließen. 2. Sobald die Havarie festgestellt ist, werde ich die Rechnung mit den Versicherern abschließen. 3. Der Jahresabschluß meiner Bücher bestätigte mir zu meinem Bedauern...

Von Exportreis seewärts wurden große Partien aus dem Markte genommen. 2. In neuester Zeit befassen wir uns viel mit dem Absatz überseeischer Produkte. 3. ...überseeische Verbindungen.

Wir wünschen, daß Sie unser Angebot für annehmbar finden und sich zu einer Bestellung veranlaßt sehen. 2. Verlassen Sie sich darauf, daß wir alle Ihre Aufträge mit der größten Pünktlichkeit ausführen werden. 3. Wir haben uns eine sorgfältige Ausführung Ihrer Ordre zur Pflicht gemacht.

We append invoice of the goods ordered. 2. ... the committer is getting impatient.

A mistake seems to have taken place with two bales. 2. ... we took the... in exchange of... 3. ... in return for which I will take the spirit as payment. 4. The capital you wish (to have), stands at your disposal against... 5. ... charging a share of the... 6. We shall accept your Malaga-wine, on condition that you in return take 2 casks of spirit.

The bearer of this is visiting your town for the purpose of forming connections. 2. Have the kindness to assist Mr. X. in his intentions. 3. This is our resolution and we shall stick to it. 4. I do not intend to enlarge my store. 5. ... intending to go on a journey to Hungary...

... we took the... in exchange for... 2. It might perhaps be substituted by...

The 2 cases were found to have been changed by mistake when signed (marked). 2. The factory of Mr. X. has been transformed into a joint stock company. 3. ... we could not dispose of them, otherwise than by exchanging them. 4. We beg you to replace the defective returned pieces by others of the same color. 5. ... and receive against them... 6. We have bartered the cotton for lamb wool.

As I hear, you have given up the journey you have had in view. 2. What you aim seems to us unattainable. 3. Do not imagine that we intend to injure you. 4. We entertain the plan of establishing another spinning mill. 5. We intend to establish a branch-house in your town. 6. ... we do not intend... 7. ... we intend...

This news caused a great confusion on change.

We will not conceal from you this circumstance connected with your interest. 2. He has concealed the principal thing.

We are occupied in balancing our books. 2. As soon as the average is ascertained I shall close accounts with insurers. 3. Annual closing of my accounts has shown me to my regret...

Large quantities of rice for export have been taken out of the market. 2. Of late, we have occupied ourselves principally with sale of transatlantic products. 3. Transatlantic connexions.

We wish you may find our offer reasonable and feel induced to give an order. 2. Rely upon our executing all your orders with punctuality. 3. We feel it our duty to fulfil your orders most carefully.

Zamożny. Osobistość, o którą WPan zapytuje, jest nie tylko solidną, lecz nadto zamożną.

Zamykać. Porty greckie zostały zamknięte. 2. Przy zamknięciu dzisiejszej giełdy panowała silna tendencja. 3. Zamknięto wczoraj subskrypcję nowej pożyczki.

Zamyślać. Zamyślaliśmy spekulację z kopianami, lecz zmieniliśmy zamiar.

Zanadto. Znajduję tę cenę zanadto wysoką. 2. Trzeci gatunek jest zanadto słaby dla moich potrzeb. 3. Wymagania WPana są zanadto wygórowane.

Zaniechać. Zaniecham na dzisiaj dalszej dysputy o tym przedmiocie. 2. Mamy zamiar zupełnie zaniechać handlu spirytualjami.

Zaniedbanie. To zaniedbanie pociągnęło dla nas za sobą poważną stratę. 2. Nie oczekiwałem ze strony WPana takiego trudnego do darowania zaniedbania.

Zaniepokoić. Nasza giełda zaniepokoiła się tą wiadomością. 2. Niewymownie zaniepokoiła mnie treść otrzymanego w tej chwili listu WPana.

Zanim. Zanim nadejdą nowe dowozy... 2. Zanim przystąpimy do wykonania...

Zanotować. Zanotowuję... 2. Zanotowaliśmy z listu WPana z dnia... odbiór i zakredytowanie mnie sumą przesłanych remes. 3. W handlu zbożowym niema od 8 dni żadnej zmiany do zanotowania. 4. Zanotowałem łaskawe zamówienie WPana.

Zaofiarowywać. Za łaskawe zaofiarowanie się WPana, celem zastąpienia nas przy likwidacji, dziękujemy mocno. 2. Akceptujemy zaofiarowane nam dzisiaj depezą 5 beczek terpentyny. 3. Ameryka zaofiarowuje obficie, lecz bez powodzenia.

Zaopatrywać. Jesteśmy obecnie w ten artykuł obficie zaopatrzeni. 2. Stare szmaty (gałgany) muszą być zaopatrzone w certyfikat pochodzenia. 3. Mój skład jest zaopatrzony we wszystkie gatunki płócien. 4. Spodziewam się posiadać do przyszłej jesieni zupełnie zaopatrzony skład.

Zaopatrywać się. Zaopatrzyliśmy się w zupełnie świeży towar.

Zaoszczędzać. Staraliśmy się, o ile można, zaoszczędzić na kosztach. 2. Mógł WPan zaoszczędzić sobie tego trudu.

Zapach. To wino posiada doskonały zapach i jest pożądane. 2. Otrzymany ostatnio olej anyżowy jest średniej dobroci i o mniej miłym zapachu.

Zapakować. Proszę zapakować troskliwie materiał jedwabny w papier woskowy lub płótno. 2. Razem zapakować. 3. Kazaliśmy powtórnie zapakować.

Zapalny. Łatwo zapalnych artykułów nie przyjmujemy na skład.

La personne en question est un homme non seulement sérieux, mais aussi riche.

Les ports grecs sont fermés. 2. Clôture ferme de la bourse de ce jour. 3. La souscription pour le nouvel emprunt a été close hier.

Nous avions l'intention de faire une spéculation en chanvre, mais nous avons changé d'avis.

Je trouve ce prix trop élevé. 2. La 3me qualité est trop médiocre pour mes besoins. 3. Vos prétentions sont trop élevées.

Pour aujourd'hui je renonce à en dire plus sur ce sujet. 2. Notre intention est d'abandonner totalement le commerce de spiritueux.

Cette omission nous a valu une perte sensible. 2. Je n'aurais pas attendu de vous une telle négligence inexcusable.

Cette nouvelle a causé une agitation à notre bourse. 2. Le contenu de votre lettre, reçue à l'instant, m'a beaucoup inquiété.

Avant l'arrivée de nouvelles provisions... 2. Avant d'exécuter...

Je prends note... 2. Nous avons plaisir à apprendre par votre honorée du... que vous avez reçu et passé à notre crédit nos dernières remises. 3. Depuis 8 jours il n'y a pas de changement dans les affaires en blé. 4. J'ai pris note de votre ordre.

Nous vous remercions de vos offres de nous représenter à la liquidation. 2. Nous acceptons les 5 barils d'huile de térébenthine que vous nous avez offerts par voie télégraphique. 3. Les offres de l'Amérique sont considérables, mais sans résultats.

Pour le moment, nous sommes pleinement pourvus de cet article. 2. Il faut que les chiffons soient accompagnés d'un certificat d'origine. 3. Mon magasin est assorti de tous les articles de toilerie. 4. J'espère avoir au printemps prochain un bel assortiment.

Nous venons de nous pourvoir de marchandises toutes fraîches.

Nous avons tâché de réduire les frais autant qu'il était possible. 2. Vous auriez pu vous épargner cette peine.

Ce vin a un bouquet délicieux et il est très estimé. 2. L'huile d'anis reçue dernièrement est d'une qualité médiocre et d'une odeur moins agréable.

Faites emballer soigneusement la soierie dans la toile cirée ou la toile. 2. Emballer ensemble. 3. Nous avons fait rempaqueter.

Nous n'emmagasinons pas des articles facilement inflammables.

Der Angefragte ist nicht nur ein äußerst solider, sondern auch begüterer Geschäftsmann.

Die griechischen Häfen sind gesperrt. 2. Die Börse schloß heute fest. 3. Die Subskription für die neue Anleihe wurde gestern geschlossen.

Wir hatten eine Unternehmung in Hanf im Sinne, sind aber von unserem Vorhaben abgekommen.

Ich finde den Preis viel zu hoch. 2. Tertiarsorte ist viel zu gering für meinen Bedarf. 3. Ihre Ansprüche sind zu groß.

Auf diesen Gegenstand näher einzugehen, muß ich mir für heute versagen. 2. Wir beabsichtigen, den Handel mit Spirituosen völlig aufzugeben.

Diese Unterlassung hat für uns einen empfindlichen Verlust zur Folge gehabt. 2. Eine solche unentschuld bare Vernachlässigung hätte ich von Ihrer Seite nicht erwartet.

Unsere Börse wurde durch diese Nachricht in große Aufregung versetzt. 2. Der Inhalt Ihres soeben empfangenen Schreibens versetzte mich in große Unruhe.

Bis neue Zufuhren eintreffen... 2. Bevor wir zur Ausführung schreiten...

Merke ich vor... 2. Wir entnehmen aus Ihrer Zuschrift vom... den Empfang und die Gutschrift unserer Remessen. 3. Seit 8 Tagen ist im Getreidehandel keinerlei Veränderung zu verzeichnen. 4. Ihren gefl. Auftrag habe ich vorgemerkt.

Für Ihr freundliches Anerbieten, uns bei der Liquidation zu vertreten, danken wir Ihnen bestens. 2. Die uns heute mittelst Drahtbericht angebotenen 5 Fasser Terpentinöl akzeptieren wir. 3. Amerika offeriert stark, ohne aber große Erfolge zu erzielen.

Gegenwärtig sind wir mit diesem Artikel reichlich versehen. 2. Die Lumpen müssen mit Ursprungszeugnissen versehen werden. 3. Mein Lager ist mit allen Sorten des Weißwarenfaches ausgestattet. 4. Bis zum kommenden Herbst hoffe ich ein vollständig assortiertes Lager zu haben.

Wir haben uns mit ganz frischer Ware versorgt.

Wir waren bemüht, an Spesen zu sparen, was möglich gewesen ist. 2. Diese Mühe hätten Sie sich ersparen können.

Dieser Wein hat eine köstliche Blume und ist beliebt (begehrt). 2. Das zuletzt erhaltene Anisöl ist von geringerer Güte und weniger angenehmem Geruch.

Lassen Sie den Seidenstoff sorgfältig in Wachstuch oder Leinwand einpacken. 2. ...zusammenpacken. 3. Wir ließen wieder einpacken.

Leicht entzündliche Artikel nehmen wir nicht auf Lager.

The gentleman you enquire about is not only respectable, but also a wealthy man.

The greek ports are closed. 2. The exchange closed firm to-day. 3. The subscription for new loan was closed yesterday.

We intended to do a speculation in hemp, but have altered our mind.

I consider this price far too high. 2. Third quality is much inferior for my wants. 3. Your pretensions are too high.

I must decline entering more upon this subject this time. 2. We intend giving up the spirit trade altogether.

This omission has caused us a sensible loss. 2. I should not have expected you to be so unmindful of my interest.

Our exchange was much excited by this news. 2. I was much disturbed by the contents of your favour just now received.

Before new arrivals come in... 2. Before proceeding to the execution...

I have taken note of... 2. We learn from your favour of the... that you have received our remittances and placed its amount to our credit. 3. Since a week no variation in grain trade. 4. I have duly noted your order.

We are obliged for your kind offer to represent us at liquidation. 2. We accept herewith the 5 casks of turpentine offered us by telegram. 3. America offers largely but without having success.

For the moment we are well supplied with this article. 2. The rags must be provided with a certificate of origin. 3. My shop is provided with all articles of linen-drapery. 4. By next spring I hope to have a well assorted stock.

We have supplied ourselves with quite fresh merchandise.

We were careful to save expenses as much as possible. 2. You might have spared yourself this trouble.

This wine has a delicious flavour and is in favour. 2. The aniseed-oil I received lately from you, is of an inferior quality and has a less agreeable smell.

Get the silk carefully packed in oil-cloth or linen. 2. ...packed together. 3. We have ordered to be packed again.

We do not admit any combustible articles (light-burning) to our warehouse.

Zapas. Przedsięwzięto dokładną rewizję i oszacowanie zapasu towarów. 2. Zapas saletry jest prawie wyczerpany. 3. Jak długo starczy zapas. 4. Jest jeszcze zapasowych (w zapasie) około...

Zapatrywanie. Proszę postąpić według swego zapatrywania. 2. Zapatrywanie W Pana różni się zupełnie od mojego. 3. Zapatrywanie W Pana, odnośnie ewentualnego biegu interesu z chmielem, zainteresowało mnie mocno.

Zapewniać. Mogę zapewnić W Panu minimalnie 10% zysku. 2. Zapewniamy W Pana, że z otrzymanej od Niego łaskawej wiadomości zrobimy dyskretny użytek. 3. Jeżeli W Pan nas zapewni... 4. Zapewnić ustępstwo. 5. Zapewnimy W Panu wszelkie korzyści zgodne z naszym wspólnym interesem.

Zapewnić się. Przedewszystkiem musimy się zapewnić... 2. Aby zapewnić się...

Zapewnić. To przedsiębiorstwo mieć będzie zapewne (prawdopodobnie) duże powodzenie.

Zapewnienie. Zapewnienia Pańskie już nam nie wystarczają i dlatego musimy nalegać na zapłatę. 2. Zapewnienie W Pana o zawiązaniu z nami ponownych stosunków... 3. Proszę przyjąć zapewnienie...

Zapiecztować. Zapiecztowane prośby przyjmowane będą w naszym biurze do dnia 1 sierpnia.

Zapierać się. X. usiłował zaprzeczyć się swych długów. 2. Nie przypuszczałem, by W Pan miał zaprzeczyć się własnego podpisu.

Zapis (spadek). Znaczny zapis oswoiobdził go z przykrego położenia.

Zapisywać. Jeżeli W Pan zapisze mi hipotecznie sumę na majątku ziemskim, to dostarczę Mu żadaną sumę w ciągu 14 dni. 2. Stosownie do zlecenia W Pana zapisałem na Jego dobro zł... 3. Zapisać na ciężar rachunku.

Zapłacić. Jestem gotów zapłacić W Panu należną Mu sumę, z potrąceniem 10% rabatu. 2. Zapłaciłem żadaną należność stosownie do załączonego kwitu. 3. Zapłacimy stary rachunek zaraz po nadejściu tej wysyłki.

Zapłacić cło. Okręt zapłacił cło i opuszcza jutro naszą przystań.

Zapłacić do ostatniego grosza.

Zapłacić koszty. Prosimy wydać skrzynię p. X. wzamian za zapłacenie kosztów.

Zapłacić zgóry. Nie stawiamy za warunek zapłacenie zgóry.

Zapłata. Licząc na dyskrecję W Pana, doradzam Mu nalegać na natychmiastową zapłatę. 2. Prosimy o wybaczenie za zapomnienie o zapłacie należnej pozycji. 3. Dziękujemy uprzejmie za punktualną zapłatę.

On a vérifié et estimé d'une manière exacte le stock de marchandises. 2. Presque toutes les existences en salpêtre sont épuisées. 3. Jusqu'à l'épuisement du stock. 4. Il y a en magasin à peu près... (en réserve).

Agissez suivant votre jugement. 2. Vos vues sont très différentes des miennes. 3. Votre opinion sur la marche que prendra probablement le marché de houblons, m'a fort intéressé.

Je puis vous garantir un bénéfice de 10% au moins. 2. Nous vous assurons que nous ferons un usage discret de vos communications. 3. Si vous nous donnez des garanties... 4. Accorder une réduction. 5. Nous vous accorderons tous les avantages compatibles avec nos intérêts mutuels.

Avant tout il nous faut vérifier... 2. Pour avoir garantie d'une perte...

On peut augurer un bon succès à cette entreprise probablement (sans doute).

Nous n'ajoutons plus foi à vos protestations (garantie — sûreté) et nous vous invitons à nous payer enfin. 2. Votre promesse de renouer des relations avec nous... 3. Agréer l'assurance de...

Des offres cachetées seront reçues dans notre bureau jusqu'au 1er Août.

X. a essayé de nier ses dettes. 2. Je ne me serais pas attendu au désaveu de votre propre signature.

Un legs important l'a tiré de sa situation embarrassante.

Si vous me donnez une hypothèque sur une terre, je vous procurerai la somme demandée en 15 jours. 2. Conformément à votre ordre, j'ai crédité votre compte de zł... 3. Mettre à charge de... (débiter).

Sous déduction de 10% je suis prêt à vous payer le montant que je vous dois. 2. Suivant la quittance ci-incluse j'ai fait le payement demandé. 3. Après réception de cet envoi nous réglerons l'ancien compte.

Le navire s'est acquitté à la douane et partira demain de notre port.

Payer jusqu'au dernier sou.

Veillez délivrer la caisse à M. X., contre remboursement des frais.

Nous n'exigeons pas le paiement d'avance.

Me confiant à votre discrétion, je vous conseille d'insister sur un paiement immédiatement. 2. C'est par inadvertance que nous avons oublié de solder cet article que vous voulez bien excuser. 3. Nous vous remercions vivement de votre prompt paiement.

Es ist eine genaue Durchsicht und Abschätzung der Warenbestände vorgenommen worden. 2. Der Vorrat von Salpeter ist so gut wie geraumt. 3. So lange der Vorrat reicht. 4. Sind noch vorrätig ca....

Verfahren Sie nach Ihrem Gutdünken. 2. Ihre Anschauung weicht von der meinigen vollständig ab. 3. Ihre Ansicht über den mutmaßlichen Gang des Hopfengeschäfts hat mich sehr interessiert.

Einen Gewinn von mindestens 10⁰ kann ich Ihnen zusichern. 2. Wir versichern Sie, daß wir von Ihrer gefl. Mitteilung bescheidenen Gebrauch machen werden. 3. Wenn Sie uns Sicherheit leisten... 4. Einen Nachlaß gewahren. 5. Wir werden Ihnen alle Vorteile angedeihen lassen, die mit unsern gegenseitigen Interessen vereinbar sind.

Vor allem müssen wir uns vergewissern... 2. ...um sich sicherzustellen...

Hoffentlich wird dieses Unternehmen guten Erfolg haben.

Ihre Beteuerungen genügen uns von nun an nicht mehr, und wir müssen auf Zahlung dringen. 2. Ihre Zusicherung, die Verbindung mit uns wieder anzubahnen... 3. Empfangen Sie (genehmigen Sie) die Versicherung...

Versiegelte Angebote werden bis 1. August in unserem Bureau entgegengenommen.

X. hat versucht, seine Schulden abzuleugnen. 2. Die Ableugnung Ihrer Unterschrift hätte ich von Ihnen nicht erwartet.

Ein großes Vermächtnis hat ihn aus seiner drückenden Lage befreit.

Wenn Sie mir die Summe als Hypothek auf dieses Grundstück eintragen lassen, so werde ich Ihnen die verlangte Summe binnen 14 Tagen beschaffen. 2. Ihrem Auftrage gemäß habe ich Ihnen gutgeschrieben zł... 3. ...zu Lasten fallen... (belasten).

Bei einem Nachlaß von 10% bin ich bereit, den Ihnen schuldigen Betrag zu bezahlen. 2. Die mir aufgetragene Zahlung habe ich laut einliegender Quittung geleistet. 3. Nach Empfang dieser Sendung werden wir sofort die alte Rechnung ordnen.

Das Schiff hat klariert und wird morgen unseren Hafen verlassen.

Bei Heller und Pfennig bezahlen.

Wir ersuchen Sie, die Kiste gegen Wiedererstattung Ihrer Spesen an Herrn X. abzuliefern.

Vorauszahlung machen wir nicht zur Bedingung.

Im Vertrauen auf Ihre Verschwiegenheit rate ich Ihnen, auf sofortige Zahlung zu dringen. 2. Wir haben die Tilgung des Postens übersehen, was Sie zu entschuldigen belieben. 3. Für die pünktliche Regulierung danken wir bestens.

An exact survey and estimation of the stock of merchandise has been made. 2. There is scarcely any stock of saltpetre remaining. 3. As long as stock on hand. 4. Are still on hand about...

Act in the manner you judge best. 2. Your views are quite different from mine. 3. I feel interested in your opinion of the probable course the hop-trade will take.

I can guarantee you a profit of at least 10⁰%. 2. We assure you that we shall make discreet use of your kind information. 3. If you give us some security... 4. To grant a deduction. 5. We shall afford you all advantages analogues (compatible) with our mutual interest.

First of all we must assure ourselves... 2. To insure myself against...

This enterprise is likely to have a great successful issue.

Your assurances can no longer satisfy us, therefore we urgently demand payment. 2. Your assurance that you will renew connections with us... 3. Please accept assurances of...

Sealed offers will be received at our office till 1st of August.

X. has tried to disown (to deny) his debts. 2. I had never expected you would disown your signature.

A large legacy has delivered him from oppressing situation.

If you make a tenement over to me, I shall procure you the money you require in a fortnight. 2. According to your order I have placed to your credit zł... 3. Lay (to write in-to inscribe-to note) to the charge... (to debit).

With a reduction of 10% I am ready to pay the amount I owe you. 2. I have paid the account as desired and enclose receipt. 3. We shall pay the amount of the old invoice after receipt of new consignment.

The ship has discharged and will leave our harbor to-morrow.

Pay to the last farthing.

We request you to deliver the box at Mr. X. on payment of all your expences.

We do not stipulate (part) payment in advance.

Relying on your discretion I advise you, to require the payment at once. 2. Please to excuse our having overlooked the settlement of the item. 3. We tender you our thanks for the prompt settlement (payment).

Zapłatać się. Mamy nadzieję i życzymy sobie, by WPan nie zapłatał się w tę sprawę.

Zapobiegać. Nadaremnie starałem się zapobiedz większej stracie. 2. Starają się zapobiedz temu nadużyciu. 3. Należy zapobiedz takiemu nieporządkowi.

Zapominać. Proszę nie zapomnieć nadać mi żądany opis. 2. Zapomnijmy o naszym wypadku. 3. Zapomniałem, w rzeczy samej, o tej pozycji.

Zapotrzebowanie. W razie powtórnego zapotrzebowania proszę o mnie nie zapominać. 2. Zwrócono nam uwagę na liczne zapotrzebowania W Pana na...

Zapraszać. Zapraszamy W Pana do nowego przedsiębiorstwa.

Zaproszenie. Powtórne zaproszenie (propozycja) W Pana zachęca mnie do przyjęcia udziału w tem przedsiębiorstwie.

Zaprowadzać. Zdobycz została zaprowadzona do portu. 2. Z dniem 1 maja zaprowadzono bezpośrednią komunikację między nami i X.

Zaprzeczać. Stanowczo muszę zaprzeczyć, że... 2. Nie zaprzecza mi W Pan prawa do tego żądania. 3. Dziwimy się, że W Pan zaprzecza nam prawa do potrąconego dyskonta.

Zapytanie. Śpieszę odpowiedzieć na zapytanie W Pana.

Zapytywać. Pozwalam sobie zapytać W Pana...

Zapytywać się. Odnośnie brakującej nam beli, zapytaliśmy się natychmiast ekspedycji towarowej.

Zarabiać. Przy tej cenie zarabiamy zbyt niewiele. 2. Nie spodziewaliśmy się zarobić tak mało.

Zaradzać. Aby temu zaradzić, posyłamy dzisiaj... 2. Tej niedogodności da się łatwo zaradzić. 3. Nie pojmuje, jak temu zaradzić.

Zaraz. Prosimy dać nam zaraz wiadomość... 2. Zaraz po otrzymaniu...

Zaraza. Okręty, nadchodzące z portu dotkniętego zarazą, muszą tutaj odbywać kwarantannę.

Zaręczać. Nie możemy zaręczyć za wypłacalność tej firmy. 2. Jeżeli W Pan zaryczy za tę firmę...

Zarekomendować. Celem niniejszego listu jest zarekomendować W Panu oddawcę jego p. X. 2. Prosimy zarekomendować nam solidny tamtejszy bank.

Zarezerwować. Z mającej nadejść oliwy zarezerwujemy dla W Pana...

Zarobek. W obecnej chwili liczyć na taki zarobek nie można.

Zarówno. Wyrób nasz jest zarówno tak dobry, jak angielski. 2. Zarówno silna tendencja...

Nous souhaitons et espérons que vous ne soyez pas engagé dans cette affaire.

J'ai tâché en vain d'éviter une plus grande perte. 2. On s'efforce de remédier à cet abus. 3. Il faudrait reprimer un tel abus (désordre).

N'oubliez pas de m'envoyer la liste demandée. 2. Oublions cet incident. 3. Il est vrai que ce solde m'a échappé.

Veillez vous souvenir de moi en cas de nouveau besoin. 2. On nous a fait remarquer que vous avez une grande consommation de...

Nous vous invitons à une nouvelle entreprise.

Votre invitation réitérée m'encourage à prendre part à cette entreprise.

La capture a été conduite au port. 2. Il y a une communication directe entre X. et nous, depuis le 1er mai.

Je conteste positivement que... 2. Vous ne me contesterez pas le droit, de faire cette demande. 3. Nous sommes étonnés que vous nous contestiez l'escompte que vous avez retenu.

Je m'empresse de répondre à votre demande.

J'ai pour but de vous demander...

Nous avons fait rechercher de suite le ballot qui manque, à l'expédition des marchandises.

Ce prix ne nous laisse qu'un profit très maigre. 2. Nous n'aurions pas cru, être si mal récompensés.

Pour survenir à ce besoin, nous expédions aujourd'hui... 2. On peut aisément remédier à cet inconvénient. 3. Je ne vois comment y remédier.

Veillez nous donner de suite avis. 2. Immédiatement après réception...

Les navires qui viennent d'un port infecté, doivent faire la quarantaine ici.

Nous ne pouvons garantir la solvabilité de cette maison. 2. Si vous voulez vous rendre garant de cette maison...

Le but de la présente est d'introduire chez vous le porteur M. X. 2. Veuillez nous indiquer une bonne maison de banque dans v/v.

Nous réserverons pour vous de l'huile d'olive flottante...

En ce moment un tel gain est impossible.

Nos produits sont de même qualité que ceux des anglais. 2. La ferme tendance également...

Wir hoffen und wünschen, daß Sie nicht in diese Angelegenheit verwickelt sind.

Vergebens war ich bemüht, einem größeren Verlust vorzubeugen. 2. Man ist bemüht, diesem Mißbrauche zu steuern. 3. Einem solchen Unfug sollte gesteuert werden.

Vergessen Sie nicht, mir das verlangte Verzeichnis einzusenden. 2. Wir wollen das Vorgefallene vergessen. 3. Dieser Posten ist in der Tat von mir übersehen worden.

Denken Sie an mich bei Wiederbedarf. 2. Wir sind darauf aufmerksam gemacht worden, daß Sie starken Verbrauch in... haben.

Wir laden Sie zu einem neuen Unternehmen ein.

Ihre wiederholte Einladung gibt mir Veranlassung, an Ihrem Unternehmen teilzunehmen.

Die Prise wurde in den Hafen geführt. 2. Seit dem 1. Mai ist eine direkte Verbindung zwischen hier und X. hergestellt.

Ich muß entschieden in Abrede stellen, daß... 2. Sie werden mir das Recht zu dieser Forderung nicht bestreiten wollen. 3. Wir wundern uns, daß Sie uns das abgezogene Diskonto streitig machen.

Ich beeile mich, Ihre Anfrage zu beantworten.

Ich erlaube mir die Anfrage zu stellen...

Wegen des fehlenden Ballens haben wir sofort bei der Güterexpedition anfragen lassen.

Bei diesem Preise verdienen wir äußerst wenig. 2. Wir hatten nicht vermutet, einen so schlechten Verdienst zu erzielen.

Zur Aushilfe lassen wir Ihnen heute... zugehen. 2. Diesem Übelstande wird sich leicht abhelfen lassen. 3. Wie hier Abhilfe geschaffen werden soll, weiß ich nicht.

Geben Sie uns sofort Nachricht. 2. Gleich nach Empfang...

Die aus einem infizierten Hafen kommenden Schiffe müssen hier Quarantäne halten.

Wir können für die Zahlungsfähigkeit dieses Hauses nicht bürgen. 2. Wenn Sie für diese Firma Garantie übernehmen wollen...

Den Überbringer dieses Schreibens, Herrn X., bei Ihnen einzuführen, ist der Zweck dieses Briefes. 2. Wir bitten, uns eine solide dortige Bank namhaft zu machen.

Von dem noch schwimmenden Olivenöl werden wir für Sie zurückstellen... (reservieren).

Ein solcher Erwerb (Verdienst) ist bei den jetzigen Verhältnissen unmöglich.

Unser Fabrikat kommt dem englischen gleich. 2. Sowohl die Festigkeit der Tendenz...

We hope and wish you not to be involved in this affair.

I have tried in vain to prevent a greater loss. 2. Endeavours are being made to check this abuse. 3. Such disorderly conduct shall be put a stop to.

Do not omit to send me desired rescription. 2. We will commit the occurrence to oblivion (forgetfulness). 3. I have indeed quite overlooked this item.

Kindly remember me whenever wanting a fresh supply. 2. We have been told that your consumption of... is considerable.

We invite you to a new enterprise.

Your repeated invitation induces me to take part in this undertaking.

The prize was brought into the harbor. 2. Since 1st May a direct communication between here and X. has been established.

I must positively deny that... 2. You will certainly not deny that I have a right to this demand. 3. We are astonished that you should object us (refuse us) against the discount taken off.

I hasten to answer your inquiry.

I beg to ask you...

Concerning the missing bale we made direct inquiries at the goods station.

We profit but little by this price. 2. We did not suppose we should be so badly rewarded (we should gain so little).

In order to help you, we have sent you... 2. These grievances will easily be redressed. 3. For this I know no remedy.

Give us notice at once... 2. Directly after receipt... (immediately).

The ships coming from an infected port must undergo quarantine here

We cannot guarantee the solvency of this house. 2. If you will undertake the guarantee for this house...

The present serves to introduce (recommend) to you Mr. X. who will hand you this letter. 2. We beg to recommend you a respectable bank in your place.

We shall reserve for you on arrival... of the oliveoil still floating.

It is difficult to do such acquisition in these precarious times.

Our manufactures are equal to the English. 2. The steadiness of the tendency, as well as...

Zarządzać. Dalszemi sprawami zarządzi p. X. 2. Tak postąpiliśmy, jak WPan zarządził. 3. Zarządziłem... 4. Interes będzie zarządzany...

Zarzucac (co, komu). WPan nie ma powodu zarzucania mi niedbalstwa. 2. Proszę nic nie zarzucać temu kolorowi. 3. Spodziewamy się, że WPan nic nie zarzuci temu postępowaniu. 4. Nic nie mogę zarzucić temu towarowi.

Zarzucac się (ginać). List W Pana zarzucił się.

Zarzut. Niezasłużone zarzuty są nader nieprzyjemne. 2. Robią zarzut p. X., że wdał się w wiele interesów

Zasada. Na przyszłość będzie nam to służyć za zasadę. 2. Trzymamy się zasady... 3. Nigdy nie odstąpimy od tej zasady. 4. Niektóre sprzedaże skuteczniają się na takiej zasadzie.

Zasięgać. Zasięgniemy dalszych wiadomości. 2. Zasięgaliliśmy wiadomości co do p. X., lecz dokładnej nie otrzymaliśmy. 3. Proponujemy W Panu zasięgnąć opinii biegłych.

Zaskarżać. Ciągłe milczenie W Pana zdziwia mnie i zmusza do zaskarżenia Go. 2. Niechaj WPan mnie nie zniewala do zaskarżenia Go. 3. Oświadczamy W Panu najpoważniej, że musimy Go zaskarżyć. 4. Zmuszeni będziemy go zaskarżyć.

Zaskoczyć. Okręt X. zaskoczony został w kanale silną burzą.

Zasługa. Zwrócenie mi uwagi na tę ważną okoliczność jest zasługą W Pana.

Zasługiwać. Sądzę, że na to nie zasłużyłem sobie u W Pana. 2. Zawsze staraliśmy się zasłużyć na zaufanie W Pana.

Zaspokajać. Jeżeli WPan nie zaspokoi nas natychmiast, to będziemy zmuszeni chwycić się energicznych środków. 2. Myślimy jedynie o zaspokojeniu niezbędnych potrzeb.

Zastanawiać się. Zastanowiwszy się dokładnie, nie możemy zmienić naszego zapatrywania. 2. Jeżeli WPan zastanowi się nad tem...

Zastarzały dług.

Zastępca. Jeżeli WPan potrzebuje zastępcy w tej sprawie, to proszę mną rozporządzać. 2. Proszę zwracać się w sprawach handlowych do mego zastępcy p. X.

Zastaw. Może jest dla W Pana możliwym, dać coś w zastaw. 2. Ten zastaw będzie dla W Pana dostateczną gwarancją.

Zastawiać. Ta posiadłość jest u mnie zastawiona. 2. ...zastawił część towaru.

Toute autre chose sera réglée par M. X. 2. Nous nous sommes conformés à vos instructions. 3. J'ai fait en sorte que... 4. L'affaire sera administrée...

Vous n'avez pas de raison de me reprocher de la négligence. 2. Vous n'aurez pas d'objection à faire sur la couleur. 3. Nous espérons que vous n'aurez rien à redire à cette manière d'agir. 4. Je n'ai rien trouvé à redire à la marchandise.

Votre lettre a été égarée.

Des réclamations non-fondées sont pé-nibles. 2. On reproche à X. de s'être engagé dans trop d'affaires.

Ceci nous servira à l'avenir de règle. 2. Il est d'usage chez nous... 3. Nous ne nous écarterons jamais de ce principe. 4. Quelques ventes ont eu lieu sur la base suivante.

Nous prendrons d'autres renseignements. 2. Nous avons pris des renseignements sur M. X., mais nous n'avons rien pu apprendre de positif. 3. Nous vous proposons de demander l'opinion d'experts.

Votre silence continuel m'étonne et m'oblige à porter plainte contre vous. 2. Ne me forcez pas à porter plainte contre vous. 3. Nous vous déclarons décidément qu'il nous faut porter plainte contre vous. 4. Nous sommes forcés de vous déférer en justice.

En passant la Manche le navire fut surpris par une forte tempête.

C'est votre mérite de m'avoir fait remarquer cet objet important.

Je ne croyais pas avoir mérité cela de vous. 2. Nous nous sommes toujours efforcés de mériter votre confiance.

Si vous ne nous payez pas de suite, nous serons obligés de procéder contre vous avec rigueur. 2. Nous ne voulons que couvrir nos besoins les plus indispensables (que satisfaire nos besoins inévitables).

Nous y avons mûrement réfléchi, mais ne sommes pas à même de changer d'avis. 2. Si vous y réfléchissez...

Une dette surannée.

S'il vous faut un représentant dans cette affaire, vous pouvez disposer de moi. 2. En affaires commerciales, veuillez vous adresser à mon remplaçant M. X.

Peut-être pourriez vous mettre quelque chose en gage. 2. Ce nantissement vous suffira comme garantie.

J'ai droit d'hypothèque sur cette terre. 2. ... il a donné en gage une partie de ses marchandises.

Alles weitere wird Herr X. anordnen.
2. Wir sind genau so verfahren, wie Sie es angeordnet haben. 3. Ich habe Veranstaltungen getroffen. 4. Das Geschäft wird verwaltet...

Sie haben keine Ursache, mir Nachlässigkeit vorzuwerfen. 2. Stoßen Sie sich nicht an der Farbe. 3. Wir hoffen, daß Sie gegen diese Handlungsweise keine Einwendung machen werden. 4. Ich habe an der Ware nichts aussetzen gehabt.

Ihr Brief wurde verlegt.

Unbegründete Beschwerden sind uns höchst peinlich (unangenehm). 2. Man macht Herrn X. den Vorwurf, sich in zu viele Geschäfte eingelassen zu haben.

Für die Folge soll uns dies zur Richtschnur dienen. 2. Es ist bei uns Regel... 3. Von diesem Prinzip werden wir niemals abgehen. 4. Etwaige Verkäufe sind auf folgender Grundlage abzuschließen.

Wir werden noch weitere Erkundigungen einziehen. 2. Nach Herrn X. haben wir uns erkundigt, allein eine zuverlässige Auskunft nicht erhalten. 3. Wir machen Ihnen den Vorschlag, ein Gutachten von Sachverständigen einzuholen.

Ihr fortwährendes Schweigen befremdet und zwingt mich, Klage gegen Sie einzuleiten. 2. Bringen Sie mich nicht in die unangenehme Lage, klagbar gegen Sie zu werden. 3. Wir erklären Ihnen mit aller Entschiedenheit, daß wir zur Klage schreiten müssen. 4. Wir werden uns genötigt sehen, Sie zu verklagen.

Das Schiff X. ist im Kanal von einem heftigen Sturme überrascht worden.

Mich auf diesen wichtigen Gegenstand hingelenkt zu haben, ist Ihr Verdienst.

Ich glaube nicht, dies von Ihnen verdient zu haben. 2. Ihr Zutrauen zu verdienen haben wir uns stets bemüht.

Wenn Sie uns nicht sofort befriedigen, so sind wir genötigt, mit Strenge gegen Sie zu verfahren. 2. Wir gedenken nur den nötigsten Bedarf zu decken.

Wir haben alles reiflich überlegt, vermögen aber unsere Ansicht nicht zu ändern. 2. Wenn Sie darüber nachdenken...

Eine veraltete Forderung (Schuld).

Wenn Sie einen Vertreter in dieser Sache wünschen, so können Sie über mich verfügen. 2. Wenden Sie sich in geschäftlichen Angelegenheiten an meinen Stellvertreter Herrn X.

Vielleicht ist es Ihnen möglich, etwas zu verpfänden. 2. Dieses Pfand wird Ihnen als Garantie genügen.

Dieses Grundstück ist mir verpfändet. 2. ... hat einen Teil der Waren versetzt.

All the rest will be arranged by Mr. X.
2. We acted strictly in accordance with your directions. 3. I have made arrangements. 4. Business will be carried on...

You have no reason to reproach me for my negligence. 2. Please do not take offence at the colour. 3. We hope you will have nothing to object against this manner of dealing. 4. I cannot blame this goods.

Your letter has been mislaid.

Unfounded (unmerited) complaints are most unpleasant. 2. Mr. X. is blamed for having engaged in too many enterprises.

In future this shall serve us as a guide (a rule). 2. We have made it a rule... 3. We shall never deviate from this principle. 4. Some transactions are made on the following basis...

We shall make further inquiries. 2. We have made inquiries about Mr. X. yet without receiving satisfactory informations. 3. We propose you submit the matter to the arbitration of experts.

Your continued silence amazed me and compels me to bring an action against you. 2. Do not bring me into the situation, to commence a low suit against you. 3. We positively declare, that we must pursue you by law. 4. We shall be forced to sue you at law.

Passing through the Channel, the ship X. experienced a violent storm.

It is a particular merit of you to have directed my attention to this object.

I think I had not deserved it from you. 2. We always have exerted ourselves to merit your confidence.

If you do not satisfy us immediately we shall be obliged to proceed rigorously against you. 2. We intend only to satisfy our necessary wants.

Having carefully considered, we cannot change our opinion. 2. If you reflect on it...

A superannuated claim (very old debt).

If you wish for a proxy in this affair, you may dispose of my services. 2. For commercial matters please apply to my representative Mr. X.

Perhaps you might be able to give a pledge. 2. This pledge will suffice as a warrant for you.

This property is mortgaged to me. 2. ... he had pawned part of his goods

Zastępować. Tracimy w nim pracownika, którego trudno będzie zastąpić. 2. Uczyni mi WPan przysługę, zastępując mnie przy likwidacji.

Zastępstwo. Korzystając z łaskawie uczynionej nam propozycji, przesyłamy obok upoważnienie do zastępstwa nas w sprawie upadłości domu X. tamże.

Zastój. Nastąpił zupełny zastój w interesach. 2. Miejsowość tego znaczenia, jak rynek W Pana, musi być silnie dotknięta zastojem w handlu.

Zastosować. Zastosujemy wszelkie możliwe środki... 2. Proszę nie zmuszać mnie do zastosowania środków, któreby zaszkodziły Jego kredytowi. 3. Zastosowaliśmy już środki celem wysytki żyta.

Zastosować się. Aby zastosować się do wymagań stulecia, postanowiliśmy... 2. Zastosuję się w zupełności do życzenia W Pana. 3. Niechaj WPan zastosuje się do naszej życziwej rady. 4. Trzeba zastosować się do okoliczności. 5. Proszę zastosować się do jego dyspozycji.

Zastrzegać. Zastrzegamy sobie... 2. Zastrzegam sobie... 3. Czas dostawy nie był zastrzeżony kontraktem.

Zastrzeżenie. Co ma oznaczać zastrzeżenie W Pana, pojąć nie mogę. 2. Pod zwykłym zastrzeżeniem... 3. Zastrzeżyliśmy to w naszym zamówieniu.

Zaświadczenie notarialne.

Zaszczycić. Sądzę, że WPan zaszczyca mnie nadal swem zaufaniem. 2. Wszystkie zamówienia, jakimi mnie WPan zaszczyca, wykonam najpункtualniej.

Zaszczyt. Mieliśmy zaszczyt odnieść się do W Pana w dniu...

Zatamować. Proszę obrać drogę wodną dla wysyłki towarów, nie zaś drogę żelazną, gdyż ekspedycja towarowa na ostatniej jest zatamowana wskutek przesyłki wojsk.

Zatem. Upraszamy zatem o szybką odpowiedź... 2. WPan przekroczył nasze limitum, zatem nie jesteśmy zobowiązani... 3. ...zatem posiadamy jeszcze u W Pana...

Zatykać (o beczce). Parę beczek było źle zatkanych...

Zatoka. Okręt przybił do zatoki i tamże jest wyladowywany.

Zatonąć (o okręcie).

Zatrzymywać. Jeżeli WPan obniży nieco cenę, to zatrzymam towar. 2. Niech WPan nie sądzi, że jedynie celem szykany zatrzymuję wypłatę należności. 3. Nadesłany mi towar nie zgadza się z zatrzymaną próbą.

Zatrzymywać do dyspozycji. Wydane nam przez p. X. 3 beczki wina zatrzymaliśmy u siebie do dyspozycji W Pana.

Nous perdons en lui un travailleur que nous aurons peine à remplacer. 2. Veuillez me représenter dans cette liquidation, s'il vous plaît.

En faisant usage de votre offre complaisante, nous remettons ci-joint nos pouvoirs pour nous représenter à la faillite de la maison X. de v/v (votre ville).

Nous restons dans un calme plat. 2. Une place telle que la vôtre, ne saurait se soustraire à l'influence d'une stagnation subite des affaires.

Nous apporterons tous nos soins possibles... 2. Ne me forcez pas à prendre des mesures qui porteraient préjudice à votre crédit. 3. Nous avons déjà choisi des arrangements pour expédier le seigle.

Pour rester au niveau du temps, nous nous sommes décidés... 2. Je me réglerai tout à fait sur vos désirs. 3. Suivez notre conseil bienveillant. 4. Il faut se soumettre aux circonstances. 5. Suivez ses directions.

Nous nous réservons de... 2. Je me réserve de... 3. Nous n'avions pas stipulé de terme de livraison dans le contrat.

Je ne comprends pas ce que signifie votre restriction. 2. Sous la réserve d'usage. 3. Nous avons stipulé cela d'avance dans notre commande.

Une attestation par le notaire.

J'espère que vous continuerez à m'honorer de votre confiance. 2. J'effectuerai avec promptitude tous les ordres, dont vous voudrez m'honorer.

Nous avons l'honneur de vous écrire le...

Choisissez la voie d'eau pour l'expédition de marchandises, non pas le chemin de fer, le transport par ce dernier étant entravé par le mouvement de troupes.

Nous vous prions donc de nous répondre promptement. 2. Vous avez dépassé notre limite, par conséquent nous ne sommes pas tenu de... 3. ... par conséquent, il reste encore à notre crédit chez vous...

Quelques barils étaient mal bondonner et...

Le navire aborde et décharge au quai...

Couler à fond.

Je garderai la marchandise si vous réduisez un peu le prix. 2. Ne croyez pas que ce soit par chicane que je retiens le paiement. 3. La marchandise envoyée ne répond pas à l'échantillon que j'ai gardé ici.

Nous avons pris en dépôt, jusqu'à votre disposition, 3 futailles de vin remis par M. X.

Wir verlieren in ihm einen Mitarbeiter, der nicht leicht ersetzt werden kann. 2. Sie erwiesen mir die Gefälligkeit, mich bei der Liquidation zu vertreten.

Wir machen von Ihrem gültigen Anerbieten Gebrauch und senden Ihnen inliegend Vollmacht zu unserer Vertretung bei dem Konkurs des Hauses X. dortselbst.

Es ist ein gänzlicher Stillstand in den Geschäften eingetreten. 2. Ein Platz von der Bedeutung des Ihrigen muß von einer plötzlichen Stockung des Handels empfindlich betroffen werden.

Wir werden alle Mittel anwenden, die imstande sind... 2. Sie werden mich hoffentlich nicht zur Anwendung von Maßnahmen nötigen, die Ihren Kredit schädigen würden. 3. Wir haben schon Vorkehrungen getroffen, den Roggen abzusenden.

Um auf der Höhe der Zeit zu stehen, haben wir uns entschlossen... 2. Ich werde mich ganz nach Ihren Wünschen richten. 3. Folgen Sie unserem wohlgemeinten Rate. 4. Man muß sich in die Umstände finden... 5. Ich bitte Sie, seine Anordnungen zu befolgen.

Wir behalten uns vor... 2. Ich behalte mir vor... 3. Ein Lieferungstermin war kontraktlich nicht ausbedungen.

Was Ihr Vorbehalt bedeuten soll, ist mir nicht klar. 2. Unter üblichem Vorbehalt. 3. Wir haben uns dies in unserer Bestellung ausbedungen.

Eine notarielle Beglaubigung.

Ich hoffe, daß Sie mich nach wie vor mit Ihrem Vertrauen beehren werden. 2. Alle Ihre Aufträge, womit Sie mich beehren werden, werde ich pünktlichst ausführen.

Wir hatten die Ehre, an Sie am... zu schreiben (sich erholen).

Wählen Sie zur Versendung der Waren den Wasserweg, nicht die Eisenbahn, da die Güterbeförderung auf diesem Wege durch den Truppen-Transport gehemmt ist.

Wir bitten daher um schleunige Antwort. 2. Sie haben unser Limit überschritten, folglich sind wir nicht verpflichtet... 3. Mithin haben wir noch bei Ihnen gut...

Einige der Fasser waren schlecht verspundet.

Das Schiff angekommen und löscht am Kai.

Rammen. (Versenken, — in den Grund bohren).

Ich werde die Ware behalten, wenn Sie den Preis etwas ermäßigen. 2. Glauben Sie ja nicht, daß ich aus Schikane die Zahlung vorenthalte. 3. Die mir zugesandte Ware entspricht der zurückbehaltenen Probe nicht.

Wir haben die uns von Herrn X. ausgelieferten 3 Fasser Wein bis zu Ihrer Verfügung in Verwahrung genommen.

We lose in him a cooperator who cannot easily be replaced (substituted). 2. You will have no objection to representing me in liquidation.

Availing ourselves of your kind offer, we beg to enclose a proxy, to represent us in the bankrupt of the house X. of your place.

Business is completely at a standstill. 2. A place of such importance as yours, cannot possibly be unaffected by the sudden stagnation of commerce.

We shall employ all possible means. 2. I hope you will not oblige me to have recourse to measures which would injure your credit. 3. We have already made arrangements for forwarding the rye.

In order to keep pace with the aspirations of the day, we have decided upon... 2. I shall be guided entirely by your wishes. 3. Follow our well meant advice. 4. One must submit to circumstance. 5. I request you to follow his instructions.

We reserve us... 2. With reservation for me... 3. A term of delivery had not been stipulated by contract.

I cannot well imagine what you mean by your reservation. 2. With usual reserve. 3. We stipulated that beforehand when giving our order...

Notary (deed) attestation.

I hope you will continue to honour me with your confidence. 2. I shall execute all orders you may honour me with in future with promptitude.

We had the honour to write to you on the...

Have the kindness to chose for the transport of goods the waterway and not the railway, on which the traffic is interrupted by transportation of soldiers.

We therefore beg you to give us a speedy answer... 2. You have surpassed our limits, consequently we are not bound to... 3. ... and therefore we have still to claim from you...

Some of the casks were badly bunged and...

The vessel lands and discharges at the quay.

To run down. — To sink. — To be overflowed.

I shall keep the goods if you lower the price. 2. Do not think it chicanery that I withhold payment. 3. The goods you sent me do not correspond with the sample I kept back.

We are keeping the 3 casks of wine delivered to us by Mr. X. till you dispose of them.

Zatrzymać się. Nie będziemy zatrzymywać się więcej nad tym przedmiocie. 2. Nasz p. X. zatrzyma się parę tygodni w mieście WPana.

Zaufanie. Niechaj WPan nie przypisuje moją odmowę brakowi zaufania. 2. Nie mamy zaufania do takich interesów. 3. Byłoby mi b. nieprzyjemnie, gdyby to, co donoszę WPanu w zaufaniu, doszło do uszu pana X.

Zauważać. Zaraz po odejściu naszej faktury, zauważyliśmy ten błąd. 2. Jako w tej chwili zauważyłem...

Zawartość. Zawartość każdej beczki wynosi po 300 litrów.

Zawczesny. Sąd WPana o tym przedmiocie jest zawczesny.

Zawdzięczać. Naszą znajomość mamy do zawdzięczenia p. X.

Zawiadamiać. Proszę zawiadomić nas o wszystkim, co tylko WPan dowie się o tej firmie. 2. Każdy z nas zawiadomi WPana o swych przyszłych spekulacjach. 3. Załączone 2000 zł prosimy zainkasować na nasz rachunek, zawiadamiając nas o wykonaniu niniejszego. 4. Śpieszę zawiadomić WPana o tym wypadku. 5. Prosimy zawiadomić nas niebawem. 6. Przykro mi, że zmuszony jestem zawiadomić WPana że... 7. Niestety, muszę zawiadomić WPana, iż...

Zawiazać ponownie stosunek. Staraliśmy się zawiazać ponownie nasz stosunek.

Zawierać. Zawiadamiam WPana o odbiorze Jego listu z... zawierającego remesę na zł... 2. Balon ten nie zawiera więcej, niż 100 litrów. 3. Zawarto wiele sprzedaży po korzystnych cenach.

Zawierać (interes-umowę). Oby ta propozycja uznana została przez WPana za odpowiednią do zawarcia z nami stosunku handlowego. 2. Zawarte interesy nie są zbyt znaczne. 3. Już nastąpiło zawarcie kontraktu. 4. Spodziewam się, że uda się WPanu zawrzeć tę asekurację po niskiej premii.

Zawieszać. Wiele fabryk zawiesiło roboty. 2. Stosownie do zawiadomienia giełdy, firma X. zawiesiła wypłaty. 3. Pan X. zawiesił wypłaty.

Zawieszenie. Układy znajdują się w zawieszeniu.

Zawikłanie. Wskutek zawikłań politycznych, prawie wszystkie interesy spoczywają. 2. Obawiamy się zawikłać sprawę przez to jeszcze więcej.

Zawily. Zobowiązania tej firmy są tak zawite... 2. Aby uniknąć dalszych zawitych spraw...

Zawiniać. O ile mnie się zdaje, nie zwinitem nic. 2. WPan zwiniał przeciw przyjątemu ogólnie w handlu zwyczajowi.

Nous ne nous arrêterons pas davantage sur ce sujet. 2. Notre sieur X. séjournera quelques semaines dans votre ville.

N'attribuez pas mon refus à un manque de confiance. 2. Nous n'avons pas de confiance en de telles affaires. 3. Il me serait bien désagréable, si M. X. apprenait ce que je vous ai communiqué confidentiellement.

Nous avons trouvé cette erreur, immédiatement après l'envoi de la facture. 2. Comme j'ai remarqué en ce moment...

La capacité de chaque barrique se monte à 300 litres.

Vous avez porté un jugement précipité à ce sujet (jugement prématuré).

C'est à M. X. que nous devons l'honneur de vous connaître.

Faites nous savoir tout ce que vous pouvez apprendre sur le compte de cette maison. 2. Chacun de nous aura l'honneur de vous entretenir de ses entreprises ultérieures. 3. Ci-joint zł 2000, veuillez encaisser et nous en créditer en avisant. 4. Je m'empresse de vous informer de cet incident. 5. Veuillez nous avertir aussitôt. 6. Je suis dans la pénible nécessité de devoir vous prévenir que... 7. Je suis fâché de vous dire que...

Nous avons tâché de renouer nos relations.

Je vous accuse réception de la remise de zł... avec votre estimée du... 2. Ce ballon ne contient pas plus de 100 litres. 3. Beaucoup de ventes ont été faites à des prix avantageux.

Que cette proposition puisse vous paraître une occasion favorable de nouer avec nous des relations d'affaires. 2. Les affaires conclues sont sans importance. 3. Le contrat vient d'être (signé) conclu. 4. J'espère que vous réussirez à conclure cette assurance à un taux raisonnable.

Plusieurs fabriques ont cessé de travailler. 2. D'après un avis de la bourse la maison X. a déclaré son insolvabilité. 3. M. X. a suspendu ses paiements.

Les négociations sont encore pendantes.

Les troubles politiques ont paralysé presque toutes les affaires. 2. Nous craignons d'embrouiller l'affaire davantage par là.

Les engagements de cette maison sont si embrouillés... 2. Pour prévenir les complications ultérieures...

Tant que je sache je n'ai manqué en rien. 2. Vous avez péché contre l'usage universellement adopté dans le commerce.

Wir wollen nicht länger bei diesem Gegenstand verweilen. 2. Unser Herr X. wird sich einige Wochen in Ihrer Stadt aufhalten.

We shall not dwell any longer on the subject. 2. Our Mr. X. will sojourn some weeks in your place.

Schreiben Sie diese Weigerung nicht dem Mangel an Vertrauen zu. 2. Zu solchen Geschäften haben wir kein Zutrauen. 3. Es wäre mir nicht lieb, wenn das, was ich Ihnen vertraulich mitteile, zu Ohren des Herrn X. käme.

Do not attribute this refusal to a want of confidence. 2. We have no confidence to such a transaction. 3. It would not be agreeable to me, that the information I have confidentially given you, should be reported to Mr. X.

Diesen Fehler haben wir gleich nach Abgang unserer Faktura festgestellt. 2. Wie ich soeben bemerkte...

We found out this mistake immediately after our invoice had been posted. 2. As I just now noticed...

Jedes Faß hält 300 Liter.

The casks contain 300 liters (each).

Sie haben ein vorzeitiges Urteil in dieser Frage gefällt.

Your judgment was overhasty on that subject.

Ihre werthe Bekanntschaft haben wir dem Herrn X. zu verdanken.

We owe your valued acquaintance to Mr. X.

Lassen Sie uns alles wissen, was Sie über genanntes Haus erfahren können. 2. Jeder von uns wird die Ehre haben, Sie von seinen künftigen Unternehmungen zu unterrichten. 3. Inliegende 2000 zł wollen Sie, unter Anzeige, zu unseren Gunsten einziehen (einkassieren). 4. Von diesem Vorfall beeile ich mich, Sie in Kenntnis zu setzen. 5. Wollen Sie uns bald Nachricht geben. 6. Ich bin in die peinliche Lage versetzt, Ihnen mitteilen zu müssen, daß... 7. Zu meinem Bedauern muß ich Ihnen mitteilen, daß...

Let us know everything you may be able to find out respecting the said house. 2. Each of us will have the honour of informing you of his future undertakings. 3. Please cash the enclosed 2000 zł for our credit, addressing us advice. 4. I hasten to apprise you of this circumstance. 5. Please let us know soon... 6. I am under the painful necessity of informing you that... 7. I am sorry to inform you that...

Wir haben uns bemüht, unsere Verbindung wieder anzuknüpfen.

We are trying to take up again our former connections.

Ich beehre mich, Ihnen den Empfang der in Ihrem werten Schreiben vom... enthaltenen Remesse von zł... anzuzeigen. 2. Mehr als 100 Liter faßt dieser Ballon nicht. 3. Es wurden viele Verkäufe zu lohnenden Preisen abgeschlossen.

I beg to advise receipt of your remittance of...zł, contained in your letter of the... th inst. 2. This vat cannot hold more than 100 liters. 3. Sales were very brisk at remunerating prices.

Möge dieser Vorschlag Ihnen als eine passende Gelegenheit erscheinen, Geschäftsverbindungen mit uns anzuknüpfen. 2. Die abgeschlossenen Geschäfte sind nicht von Belang. 3. Die Abschließung des Vertrages ist bereits erfolgt. 4. Ich hoffe, daß es Ihnen gelingen wird, diese Versicherung zu einer billigen Prämie abzuschließen.

May this proposal appear to you as a suitable opportunity of entering into connection with us. 2. The effected transactions are of no consequence. 3. The settling of the contract has just taken place. 4. I hope you will be able to contract the assurance at a fair (low) premium.

Mehrere Fabriken haben zu arbeiten aufgehört. 2. Nach einer Bekanntmachung auf der Börse hat das Haus X. Zahlungen eingestellt. 3. Herr X. hat die Zahlungen eingestellt.

Several manufactories have stopped work. 2. According to publication at Exchange the firm X. has stopped payments. 3. Mrs. X. suspended payments.

Die Unterhandlungen sind in der Schwebe.

The negotiations are still pending.

Durch die politischen Wirren sind fast alle Geschäfte lahmgelegt. 2. Wir fürchten, dadurch die Sache nur noch mehr zu verwirren.

On account of political troubles, business is inactive in almost all branches. 2. We fear that this will only confuse the matter still more.

Die Verbindlichkeiten dieses Hauses sind so verwickelt... 2. Um weiteren Verwickelungen vorzubeugen...

The engagements of this house are so intricate... 2. ... to prevent further complications...

Meines Wissens habe ich nichts verschuldet. 2. Sie haben gegen den bestehenden Gebrauch im Handel verstoßen.

As far as I know I am not to blame. 2. You have acted contrary to the custom universally adopted in commerce (you have been guilty of...).

Zawodzić się. Pokładaliśmy wielkie nadzieje, lecz zawiedliśmy się. 2. Znów zawiodłem się na ostatniej wysyłce WPana.

Zawsze. Dobre towary korzenne zwracają zawsze uwagę kupujących.

Zazdrość. Między temi firmami ciągle trwa stara zadróść.

Zazwyczaj. Spokojniejszy, jak zazwyczaj...

Zbaczać. Nigdy nie zboczę od tej zasady.

Zbadać. Aby uczynić zadość życzeniu WPana, zbadam zamiary p. X. i zawiadomię o skutku w swoim czasie. 2. Nie możemy zbadać przyczyny tego milczenia. 3. Zbadamy bliżej braki, o których WPan wspomina.

Zbankrutować. Że firma X. zbankrutowała nie jest jedynie pogłoską, bowiem jej nazwa figurować będzie w dzisiejszej gazecie wieczornej.

Zbiąć dowody. Ciekawi jesteśmy, czy WPan jest w stanie zbić przedstawione dowody.

Zbić z tropu. Niechaj WPan nie daje się tem zbić z tropu.

Zbieg okoliczności. Wskutek zbiegu okoliczności... 2. To powodzenie przypisać należy szczęśliwemu zbiegowi okoliczności.

Zbiegać. Zbiory zostały już zebrane (zwiezione) dzięki suchej pogodzie. 2. Przesyłam wszystko, co zebrać zdołałem. 3. Musimy zebrać wszystkie nasze siły na ten nieszczęsny dzień.

Zbiór. To przepyszne wino jest zeszłorocznego zbioru. 2. Tegoroczne zbiory zbóż zadowolniły właścicieli. 3. Za 8 dni zbiory będą ukończone.

Zbliżać się. Zbliża się czas największego ruchu w naszym porcie. 2. Ponieważ zbliża się sezon... 3. Zbliża się czas nadejścia nowych owoców z Włoch. 4. Ponieważ zbliża się sezon...

Zbliżenie się. To zbliżenie się do WPana sprawia nam wielką przyjemność.

Zbłądzić. Przyznaję, że zbłądziłem i załuję mego błędu.

Zbogacać się. X. zbogacił się przez nabycie tej posiadłości.

Zburzyć. Burza zburzyła wiele budynków, nawet giełda ucierpiała.

Zbyt. Zbyt skór był połączony z nieskończonemi trudnościami. 2. Ten materiał znalazł wszędzie zbyt, jak tylko się pojawił. 3. Źródła naszego zbytu zostały rozgałęzione i ilość artykułów zwiększona.

Zbyteczny. Zbyteczne było przypomnienie nam przez WPana o płatności pozycji z dnia... 2. Uważaliśmy za zbyteczne...

Nos grandes attentes furent fortement déçues. 2. Votre dernier envoi a de nouveau déçu mes espérances.

L'attention des acheteurs est toujours dirigée sur les épices supérieures.

L'ancienne jalousie entre ces maisons continue toujours.

Plus tranquille que d'ordinaire...

Je ne dévierai jamais de ce principe.

Pour vous satisfaire, je tâcherai de sonder les intentions de M. X. et je vous en ferai savoir le résultat. 2. Nous ne pouvons pas découvrir la cause de ce silence. 3. Nous ferons examiner les défauts que vous avez signalés.

Il n'est que trop vrai que X. a fait faillite, par ce que cette déclaration sera publiée dans le journal de ce soir.

Nous sommes curieux de voir, si vous êtes à même de réfuter les preuves que voici.

Ne vous laissez pas déconcerter par cela.

Par un concours de circonstances... 2. Ce succès est dû à un heureux concours de circonstances.

La récolte est déjà engrangée grâce au temps sec. 2. Je vous envoie tout ce que j'ai pu ramasser. 3. Il nous faut rassembler toutes nos forces pour faire face à ce terrible jour.

Ce vin excellent est du cru de l'année passée. 2. On est content de la récolte de blé de cette année. 3. Dans 8 jours la récolte sera terminée.

Nous approchons du temps, où notre port sera plus fréquenté que jamais. 2. A l'approche de la saison... 3. Le temps de l'arrivée de nouveaux fruits d'Italie approche. 4. La saison approchant...

Ce rapprochement à vous, nous est très agréable.

J'avoue mon erreur et je la regrette fort.

X. s'est enrichi par l'acquisition de cette propriété.

L'orage a détruit bien des maisons; la bourse aussi a beaucoup souffert.

La vente des cuirs a entraîné une peine infinie. 2. Cette étoffe a trouvé faveur partout bientôt après son apparition. 3. Notre débouché a été étendu et la quantité des articles a été augmentée.

Ce n'était nullement nécessaire de nous rappeler l'échéance de l'article de... 2. Nous avons cru inutile (superflu)...

Wir hegten große Erwartungen, wurden aber sehr enttäuscht. 2. Durch Ihre letzte Sendung wurde mein Vertrauen abermals getäuscht.

Fine Gewürze finden noch immer die Beachtung der Käufer.

Die alte Eifersucht zwischen diesen beiden Häusern dauert fort.

Ruhiger als dies sonst der Fall ist (wie gewöhnlich).

Von diesem Grundsatz werde ich niemals abweichen.

Um Ihrem Wunsche nachzukommen, werde ich die Gesinnung des Herrn X. genau ausforschen und Ihnen den Erfolg zu gegebener Zeit mitteilen. 2. Wir können die Ursache dieses Stillschweigens nicht ergründen. 3. Wir werden die von Ihnen berührten Mängel näher untersuchen lassen.

Daß die Firma X. den Konkurs angemeldet hat, ist leider kein leeres Gerücht, ihr Name wird in der heutigen Abendzeitung erscheinen.

Wir möchten es wissen, ob Sie im Stande sind, die vorliegenden Beweise zu widerlegen.

Lassen Sie sich dadurch nicht beirren.

Durch eine Verknüpfung von Umständen... 2. Dieser Erfolg ist dem glücklichen Zusammentreffen von Umständen zuzuschreiben.

Die Ernte ist dank der trockenen Witterung bereits eingebracht. 2. Ich schicke alles, was ich zusammenbringen konnte. 3. Wir müssen alle unsere Kräfte für diesen schweren Tag zusammennehmen.

Dieser vortreffliche Wein ist vorjähriger Ernte. 2. Mit dem Ergebnis der diesjährigen Getreideernte ist man zufrieden. 3. In 8 Tagen wird die Ernte unter Dach und Fach sein.

Die Zeit des größten Verkehrs in unserem Hafen nähert sich. 2. Da die Saison herannaht... 3. Die Zeit der Ankunft neuer Früchte aus Italien rückt heran. 4. Da die Saison vor der Tür ist...

Diese Annäherung an Sie ist uns höchst angenehm.

Daß ich gefehlt habe, gestehe ich ein und bedauere meinen Irrtum.

Durch Erwerbung dieses Gutes hat sich X. bereichert.

Der Sturm zerstörte viele Gebäude, auch die Börse wurde beschädigt.

Die Veräußerung (Verkauf) des Leders war mit unendlicher Mühe verknüpft. 2. Dieser Stoff hat bald nach seinem Erscheinen überall Absatz gefunden. 3. Unser Absatzgebiet ist erweitert und die Menge der Fabrikate vergrößert worden.

Ihrer Erinnerung an den verfallenen Posten vom... hätte es nicht bedurft. 2. ... wir hielten es für überflüssig.

We entertained great expectations, but were disappointed. 2. Your last consignment has again disappointed my confidence.

Fine spices attract still (always) the attention of buyers.

The ancient rivalry (envy - jealousy) between these two houses still continues.

... quieter than it is generally (usually — ordinary).

I shall never depart from this principle.

According to your wish I shall try to ascertain Mrs. X's intentions and inform you of the result in due time. 2. We cannot find out (to intimate) the reason of this silence. 3. We shall have the defects, you speak of, closely examined.

It is but too true that firm X. had failed (stopped payment); their name will be published in evening papers.

We are desirous to know, whether you are able to contradict the proofs in question.

Do not allow yourself to be misled.

... through a succession of circumstances... 2. This succes must be attributed to a fortunate coincidence of circumstances.

Thankfully due to fine weather the crop has already been gathered in (brought in-got in). 2. I send all I could gather together (pick up). 3. We are obliged to muster up (to summon up) all our forces for that heavy day.

This excellent wine is of last year's vintage. 2. They are satisfied with the result of this year's corn crop. 3. Within a space of a 8 days the crop will be gathered.

The time of a brisk intercourse in our harbour is approaching. 2. The season being near... 3. The time for arrival of fresh fruits from Italy is approaching. 4. On account of the approaching of the season...

These advances are very agreeable to us, and meet a wish long felt.

I own to have been wrong and cannot but regret my error.

By the acquisition of this estate (property) X. has enriched himself.

The storm destroyed many buildings, the Exchange too has been in peril (suffered).

I had much trouble in disposing of the leather. 2. This stuff found everywhere easy sale after its appearance. 3. Our market has been extended and the number of articles increased.

No apology was necessary for putting us in mind of the account falling due on... 2. We thought it superfluous...

Zbytek. Zbytki szefa przerastają jego dochody.

Zbytkowny. Tego zbytkownego artykułu mogę dostarczyć WP. tanio w dużej ilości.

Zbywać. Nader powoli zbywają się materiały wyszłe z mody. 2. Zbyliśmy prawie zupełnie nasze zapasy wina mozelskiego.

3. Może da się ten towar lepiej zbyć u W Pana.

4. Taki słaby towar trudno zbyć.

Zbywać za bezcen. Jest nie do darowania, by zbywać towar tak za bezcen.

Zbywać na czasie. Zbywa mi na czasie.

Zbywać nadzieją. W Pan zbywa mnie nadzieją z tygodnia na tydzień.

Zdawać się na co. Zdajemy się w tej sprawie na przenikliwość W Pana.

Zdanie. Naszym zdaniem, byłby W Pan lepiej uczynił wycofując się zupełnie ze stosunku z tym domem. 2. Nie mógł W Pan znaleźć lepszej lokaty dla kapitału, mojem zdaniem. 3. Proszę jeszcze raz zbadać tę sprawę i wypowiedzieć mi o niej swe zdanie.

Zdarzać się. Powrócimy do przedmiotu, poruszonego przez W Pana przy zdarzonej sposobności. 2. To się zdarza na czasie.

3. Gdyby się zdarzył taki wypadek...

4. Przy zdarzonej okoliczności... 5. Mnie się nigdy nie zdarzy.

Zdarzenie. To smutne zdarzenie spowodowało zwinięcie interesu. 2. Wskutek tego zdarzenia...

Zdatny. Wybraliśmy to, co jest dla nas zdatne, za zgodą W Pana.

Zdawać się. Nie zdaje się, by ceny bawełny miały się podnieść. 2. ... mnie zdaje się... 3. ... o ile się zdaje...

4. Zdaje się, że ceny tego artykułu spadną.

Zdecydować. Zeznania świadków zdecydowały o nieporozumieniu. 2. Zdecydowałem...

Zdecydować się. Nie możemy zdecydować się na kupno po tak wysokiej cenie. 2. Po głębokim rozważeniu zdecydowaliśmy się...

Zderzać się. Katastrofa została spowodowana zderzeniem się dwóch pociągów. 2. Polska barka zderzyła się z angielskim parowcem.

Zdobywać. Nie wiem, jak zdobyć taką znaczną sumę. 2. Spodziewamy się zdobyć uznanie W Panów tym towarem. 3. Będziemy się starać zdobyć sobie zaufanie W Pana... 4. ... zdobył majątek za pomocą...

Zdolność. Pozycję swoją zawdzięcza swej zdolności. 2. O mojej zdolności prowadzenia podobnego interesu... 3. Rekomendowany mi młody człowiek posiada duże zdolności...

Zdolny. Następujący fabrykanci są nam znani jako zdolni. 2. Nie możemy mi odmówić świadectwa zdolnego robotnika.

Les dépenses du chef sont hors de proportion avec ses moyens.

Je peux vous offrir cet article lucratif à un prix modéré en grand nombre.

Des étoffes qui ne sont plus à la mode se vendent mal. 2. Nos provisions de vins de la Moselle sont presque entièrement enlevées. 3. Peut-être que cet article s'écoulera mieux chez vous. 4. Il est difficile de placer une marchandise si inférieure.

C'est inexcusable de vendre à si vil prix.

Le temps me manque.

Vous me renvoyez d'une semaine à l'autre avec de vaines espérances.

Dans cette affaire nous nous reposons sur votre prudence.

A notre avis, vous auriez mieux fait de vous retirer entièrement de cette maison. 2. A mon avis, vous ne pourriez mieux placer votre argent. 3. Examinez la chose encore une fois et donnez m'en avis.

Nous reviendrons à l'occasion sur le sujet dont vous parlez. 2. Cela se rencontre à propos. 3. Si ce cas arrivait... 4. Quand l'occasion se présentera... 5. Il n'entrera jamais dans ma pensée...

Ce triste événement a amené la dissolution de la maison. 2. Par suite de cet incident...

Nous avons fait choisir ce que nous avons besoin, avec votre consentement.

Il n'y a point d'apparence que les prix du coton montent. 2. Il me semble...

3. ... il paraîtra que... 4. Il paraît, les prix de cet article tendent à la baisse.

Les dépositions des témoins ont décidé la dispute. 2. Je me suis décidé...

Il nous est impossible de nous résoudre à faire un achat, à ce prix excessif. 2. Après mûre réflexion, nous nous sommes décidés à...

La catastrophe fut causée par la rencontre de deux trains. 2. La barque polonaise a abordé le vapeur anglais.

Je ne sais pas me procurer cette grande somme. 2. Nous espérons que cette marchandise nous fera honneur. 3. Nous nous efforcerons de gagner votre confiance. 4. S'est acquis une fortune par...

Il doit cette place à sa capacité. 2. ... sur mes capacités pour diriger ce commerce...

3. Le jeune homme qui m'a été recommandé a de bons talents...

Les fabricants indiqués au bas nous sont connus comme capables de... 2. Nous ne pouvons lui refuser le témoignage d'un ouvrier habile.

Der Aufwand des Chefs steht zu seinen Mitteln in gar keinem Verhältnis.

Diesen lukrativen Artikel kann ich Ihnen billig und in größeren Mengen liefern.

Stoffe, die unmodern sind, gehen äußerst langsam ab. 2. Unsere Vorräte in Moselwein sind fast gänzlich geräumt. 3. Vielleicht läßt sich diese Ware bei Ihnen besser veräußern. 4. Solche geringe Ware ist schwer zu verwerten.

Eine Ware so zu verschleudern, ist unverantwortlich.

Es gebricht mir an Zeit.

Sie vertrösten mich von Woche zu Woche mit leeren Versprechungen.

Wir verlassen uns in dieser Sache auf Ihre Vorsicht.

Unseres Erachtens hätten Sie besser getan, sich von diesem Hause ganz zurückzuziehen. 2. Eine bessere Geldanlage können Sie nach meinem Dafürhalten nicht machen (finden). 3. Prüfen Sie die Sache noch einmal und lassen Sie mir Ihren Bescheid zukommen.

Auf den von Ihnen berührten Gegenstand kommen wir zur gegebenen Zeit zurück. 2. Das trifft richtig zu. 3. Sollte dieser Fall sich ereignen... 4. Bei sich darbietender Gelegenheit... 5. Es wird mir niemals einfallen.

Dieses traurige Ereignis hat die Auflösung des Geschäfts herbeigeführt. 2. Durch diesen Vorfall...

Mit Ihrer Zustimmung ließen wir das für unsern Bedarf Taugliche aussuchen.

Es hat nicht den Anschein, als ob die Baumwollpreise anziehen sollen. 2. Es dünkt mich... 3. ...so viel ist gewiß... 4. Der Artikel scheint im Preise fallen zu wollen.

Die Zeugenaussagen haben in der Streitsache den Ausschlag gegeben. 2. ... ich habe beschlossen...

Zu diesem hohen Preise vermögen wir uns zum Kaufe nicht zu entschließen. 2. Nach reiflicher Überlegung der Sache sind wir zum Entschluß gekommen.

Die Katastrophe wurde durch den Zusammenstoß zweier Züge herbeigeführt. 2. Die polnische Bark ist mit dem englischen Dampfer zusammengestoßen.

Ich weiß diese große Summe nicht aufzubringen. 2. Mit dieser Ware hoffen wir Ehre bei Ihnen einzulegen. 3. Wir werden bestrebt sein, Ihr Vertrauen zu erwerben. 4. ... hat das Vermögen durch... erworben.

Seiner Fähigkeit hat er diesen Posten zu verdanken. 2. Über meine Befähigung zur Leitung eines derartigen Geschäfts... 3. Der mir empfohlene junge Mensch ist sehr befähigt.

Nachstehende Fabrikanten sind uns als leistungsfähig bekannt. 2. Wir können ihm das Zeugnis eines tüchtigen (fähigen) Arbeiters nicht versagen.

The great expenditure of the principal is not in proportion to his means.

I am able to offer you this remunerative article at a cheap price.

Cloths out of fashion sell very slowly. 2. Our stock of Mosel-wines is almost completely cleared off. 3. Perhaps this article may be better disposed of with you. 4. It is difficult to sell such inferior merchandise.

Underselling goods in such a way, is quite impardonable.

I lack the time.

You put me off from week to week with vain hopes (promises).

We rely in this matter on your precaution.

According to our judgment you would do better to retire wholly from this house (from the connection with...). 2. According to my opinion, you cannot invest your money to better advantage. 3. Please examine the matter once more and let me have your opinion about it.

We shall revert to the subject in question in due season (if necessary). 2. This agrees exactly. 3. If this should happen... 4. Whenever an opportunity occurs... 5. It will never occur to me...

This sad event has caused the dissolution of the house. 2. By this occurrence...

With your consent we have had selected what is suitable for our wants.

There is not likelihood that the prices of cotton will rise for some time to come. 2. ... it seems to me... 3. So much is certain... 4. The article seems likely to decline in price.

The testimonies of witnesses decided the affair (the misunderstanding). 2. I have resolved...

At this exorbitant price we cannot resolve upon taking goods. 2. After having maturely taken into consideration the matter we resolved on...

The catastrophe was caused by a collision of two trains. 2. Polish bark collided with English steamer.

I do not know how to raise (acquire-procure) so much money. 2. We hope to gain honour with these goods. 3. We shall strive to obtain your confidence... 4. ... has acquired a fortune by...

He owes his situation to his abilities. 2. ... as to my qualification (capacity) for the management of such an establishment... 3. The young man recommended to me possesses good capacities...

The manufacturers named are known to us, as being capable. 2. We cannot deny him a testimonial as being a man of ability.

Zdyskontować. Postaram się zdyskontować obie traty WPana w najbliższych dniach.

Zdyskredytować. Odnośny dom został zdyskredytowany wskutek wątpliwych spekulacji. 2. . . oni są bardzo zdyskredytowani.

Zdzierać z kogo. Nie życzymy sobie, by nasi odbiorcy sądzili, że ich zdzieramy.

Zdziwić się. Treść ostatniego listu WPana nie tylko zdziwiła nas, lecz i obraziła. 2. Jak zdziwiłem się. . .

Zdziwienie. Wyrażamy nad tem nasze zdziwienie!

Zebranie. Spodziewać się należy licznego zebrania się akcjonariuszy na mającem się odbyć walnym zebraniu. 2. Na mającem nastąpić zebraniu wierzycieli zapadnie ostateczna decyzja. 3. Proszę przygotować niebawem zebranie tamtejszych kredytatorów.

Zepsuć się. Zepsuł WPan wiele przez swój pośpiech. 2. Nie namówi mnie WPan do wzięcia zepsutego towaru do sprzedaży. 3. Nie mogę przyjąć nadesłanych mi pomarańczy, gdyż jest między nimi wiele zepsutych.

Zero. Interesy z tym artykułem równały się zero.

Zeschnąć się. Aby zapobiedz zeschnięciu się kleju. . .

Zestawiać kolekcję. Kazaliśmy zestawić żadaną przez WPana kolekcję prób. . .

Zeszły rok. Obroty handlowe są daleko niższe, jak w roku zeszłym.

Zewnątrz. Nasz skład nafty znajduje się zewnątrz miasta. 2. Na żadnej z bel nie dało się dostrzec zewnętrznego uszkodzenia.

Zeznania świadków.

Zgnilizna. Dotąd jeszcze nie pokazała się zgnilizna.

Zgadzać się. Zgadzam się na propozycję WPana w tem przypuszczeniu, że. . . 2. Oczekujemy na zgodzenie się WPana, by przystąpić do sprzedaży towaru. 3. Nie zgadzam się na Pańskie zapatrywanie. 4. Nie mogę w zupełności zgodzić się na propozycję WPana. 5. Zgadzam się w zupełności z treścią listu z dnia. . . 6. Gdyby się WPan zgodził na ustępstwo 2 % rabatu. . . 7. Zgóry zgadzam się na to, co. . . 8. Wszystkie wiadomości zgadzają się z tem. . . 9. Nadesłany mi kontokorent nie zgadza się w zupełności z memi księgami. 10. Kapitan nie zgodził się na postawione mu warunki. 11. Zgadzam się tylko na połowę kosztów. 12. Spodziewam się, że WPan zgodzi się na moją propozycję.

Zgoda. Z przyjemnością dowiedzieliśmy się o zgodzie WPana z p. X. podług naszych projektów. 2. Wobec takich okoliczności niema co myśleć o zgodzie. 3. Nie chcieliśmy działać w tej sprawie bez zgody WPana.

Je tâcherai de négocier vos deux traites ces jours-ci.

La maison en question a été discréditée par des spéculations hasardeuses. 2. Ils sont trop décriés.

Nous ne voulons pas que nos clients soupçonnent que nous prenons d'eux un profit illicite.

Nous fûmes très étonnés de même qu'indignés, du contenu de votre dernière lettre. 2. Je n'étais pas peu surpris. . .

Nous ne pouvons qu'exprimer notre étonnement que. . .

Espérons que l'assemblée générale des actionnaires sera fréquentée. 2. On prendra une résolution décisive à l'assemblée prochaine du comité des créanciers. 3. Préparez bientôt la réunion des créanciers de votre ville.

Vous avez gâté beaucoup par votre précipitation. 2. Vous ne m'engagez pas de vendre la marchandise gâtée. 3. Les oranges que vous m'avez envoyées ne me conviennent pas, car beaucoup d'entre elles sont gâtées.

Les transactions en cet article étaient nulles.

Pour empêcher que la colle ne se sèche pas. . .

Nous fîmes composer la collection d'échantillons désirée par vous. . .

Il s'en faut de beaucoup que les visiteurs atteignent le chiffre de l'année passée.

Notre magasin de pétrole est hors de la ville. 2. Aucun dommage extérieur n'était visible sur les balles.

Les dépositions des témoins.

Jusqu'à présent il ne s'est pas encore montré de pourriture.

J'accepte votre proposition en supposant que. . . 2. Nous attendons votre consentement avant de vendre la marchandise. 3. Je ne puis approuver votre avis. 4. Je regrette de ne pouvoir approuver vos propositions. 5. Je suis parfaitement d'accord avec le contenu de votre estimée du. . . 6. Si vous consentez à accorder un rabais de 2 %. . . 7. J'agréé d'avance à ce que. . . 8. Toutes les nouvelles s'accordent à dire que. . . 9. Le compte-courant que vous m'avez envoyé n'est pas tout à fait d'accord avec mes livres. 10. Le capitaine n'a pas accepté les conditions. 11. Je ne peux me résoudre à payer que la moitié des frais. 12. J'espère que vous adhérerez à ma proposition.

C'est avec plaisir que nous apprenons que vous vous êtes arrangé avec M. X., conformément à nos idées. 2. Dans de telles circonstances l'accord ne se fera guère. 3. Nous n'avons pas voulu agir dans cette affaire, sans votre consentement.

Ich werde Ihre beiden Tratten in den nächsten Tagen zu begeben (diskontieren) suchen.

Das betreffende Haus ist durch gewagte Unternehmungen in Mißkredit gekommen. 2. ... sie stehen zu sehr im Mißkredit.

Wir wollen bei unsern Abnehmern nicht in Verdacht kommen, als ob wir sie über-vorteilen.

Über den Inhalt Ihres letzten Schreibens sind wir nicht nur erstaunt, sondern auch entüstet. 2. ... wie staunte ich...

Wir können unser Erstaunen darüber ausdrücken!

Hoffentlich ist die Beteiligung der Aktionäre an der bevorstehenden Hauptversammlung recht zahlreich. 2. Eine Beschlußfassung erfolgt bei der nächsten Zusammenkunft des Glaubigerausschusses. 3. Veranlassen Sie bald eine Sitzung der dortigen Gläubiger.

Durch Ihre Eile haben Sie viel verdorben. 2. Verdorbene Ware zum Verkauf anzunehmen, werden Sie mir nicht zumuten. 3. Die mir gesandten Orangen kann ich nicht annehmen, da viele angefaulte sich darunter befinden.

Die Geschäfte in diesem Artikel waren gleich Null.

Um das Eintrocknen des Leims zu verhindern...

Die gewünschte Mustersammlung ließen wir zusammenstellen.

Die Frequenz bleibt hinter der des Vorjahres weit zurück.

Unser Petroleumlager befindet sich außerhalb der Stadt. 2. Eine äußerliche Beschädigung war an keinem der Ballen wahrzunehmen.

Die Zeugenaussagen.

Bis jetzt hat sich die Fäulnis noch nicht gezeigt.

Ich willige in Ihren Accord in der Voraussetzung, daß... 2. Wir erwarten Ihre Bestimmung, um zum Verkauf der Ware schreiten zu können. 3. Ich kann Ihrer Meinung nicht beistimmen. 4. Ich kann Ihren Vorschlägen nicht vollkommen beipflichten. 5. Mit dem Inhalt Ihrer Zuschrift vom... bin ich vollkommen einverstanden. 6. Wenn Sie einwilligten, einen Rabatt von 2%... 7. ... ich genehmige im voraus dies, was... 8. Alle Nachrichten stimmen darin überein. 9. Das mir eingesandte Kontokorrent stimmt mit meinen Büchern nicht vollkommen überein. 10. Der Kapitän hat sich den ihm gestellten Bedingungen nicht unterworfen. 11. Ich kann mich nur zur Hälfte der Kosten verstehen. 12. Ich hoffe, daß Sie meinem Vorschlag zustimmen werden.

Mit Vergnügen vernehmen wir, daß Sie mit Herrn X. eine Übereinkunft nach unserer Ansicht getroffen haben. 2. Unter solchen Umständen wird der Accord unzulässig. 3. Ohne Ihre Einwilligung wollten wir in der Sache nicht vorgehen.

I shall try to negociate your 2 drafts in the next days.

The said house has been brought into disrepute by hazardous speculations. 2. They are in too bad a reputation (discredited).

We do not wish to be suspected by our customers of taking unfair advantage of them.

We are not only surprised but also indignant at the contents of your last letter. 2. I was not a little astonished...

We must express our surprise that...

It is to be hoped that the shareholders will attend the approaching general assembly in great number. 2. A resolution will be taken at the next meeting of committee of creditors. 3. Hasten the meeting of creditors in your town.

You have done much harm by your hurry. 2. You cannot expect me to sell spoiled goods. 3. The oranges you sent me are of no use, as I have found many rotten ones among them.

The transactions in this article were next to nothing.

To prevent the drying up of the lime...

We have had the desired collection of samples made up for you...

The trade-returns are inferior to those of the past (last) year.

Our petrol-magazine is outside the town. 2. There were no outward signs of damage to be seen on the bales.

The testimonies of the witnesses.

The rot (rottenness) has not yet made its appearance.

I consent to your agreement, provided... 2. We are awaiting your assent, to effect the sale of goods. 3. I cannot agree with your opinion. 4. I cannot fully approve of your proposals. 5. Perfectly agreeing with the contents of your favour of the... 6. If you would agree to allow a deduction of 2%... 7. I shall sanction (beforehand) whatever you... 8. All reports agree that... 9. The account-current (a/c) you sent me does not quite agree with my books. 10. The captain has not accepted the conditions proposed to him. 11. I can only consent to pay half the costs. 12. I hope you will accede to my proposal.

We hear with pleasure that you have made an agreement with Mr. X. in conformity with our views. 2. Under such circumstances the agreement will hardly be brought about. 3. We did not wish to act in this affair without your consent.

Zgodnie. Po sprawdzeniu kontokorentu, proszę figurujące w niem saldo przenieść, zgodnie ze mną, na nowy rachunek.

Zgodność. Aby osiągnąć zgodność zapisania w naszych księgach, przesyłamy wyciąg z rachunku WPana. 2. Proszę sprawdzić wyciąg i zawiadomić mnie o zgodności.

Zgoła. Nie uważaliśmy zgoła za stosowne, zgodzić się na te propozycje.

Zgromić. Okazał się tak nieprzyzwoitym, że byliśmy zmuszeni zgromić jego zachowanie się.

Zjawić się. To dzieło zjawi się w zeszytach. 2. Zjawiło się mnóstwo gotówki.

Zjednywać. 2. Zjednać sobie uznanie.

Zjednoczyć. Propozycja zjednoczenia obu kolei miała powodzenie.

Zgromadzenie. Zwołano zgromadzenie wierzycieli, celem obrad nad dalszym prowadzeniem przedsiębiorstwa.

Zgromadzać się. Wszyscy uczestnicy zgromadzą się w przyszłym tygodniu. 2. Kuratorzy zwołali zgromadzenie na dzień 15 przyszłego miesiąca.

Ziemny. Wina palatyńskie mają silny ziemny smak.

Ziścić się. Ta rzecz nie ziściła się tak, jak się ogólnie spodziewano. 2. Należy liczyć na ziszczenie się tego planu. 3. Nie ziściło się.

Złączenie. Przez złączenie z główną linią kolejową podniósł się znów handel tej miejscowości. 2. Zdecydowano już złączenie w jedno obu fabryk.

Złączyć. ... złączyć oba interesy.

Złamać. Pieczęcie na pakiecie WPana były złamane.

Złamać słowo. Może WPan liczyć na to, że nie złamiemy danego słowa.

Zlecać. Oprócz WPana nie znam nikogo, komu mógłbym zlecić załatwienie tej sprawy.

Zlecenie. Zanotowałem sobie zlecenie WPana na 10 beczek tranu. 2. Pozwalamy sobie wystawić dziś przekaz na WPana na zł. ..., zlecenie własne. 3. Na skutek zlecenia WPana...

Złęknąć się. Nie złęknimy się tych groźnych listów.

Zlikwidować. Interesy zostaną zlikwidowane przez pozostałego przy życiu współnika.

Zły. Złym towarem nie da się zrobić interesu.

Zmarnować. Wskutek tej drobnej przyzyny musieliśmy zmarnować wiele czasu.

Zmartwienie. Ta sprawa już mi dużo sprawiła zmartwienia. 2. Można było uniknąć tego zmartwienia.

Si vos livres s'accordent avec mon compte-courant, veuillez passez écriture conforme au nouveau compte.

Pour que nos écritures soient conformes, nous vous remettons un extrait de votre compte. 2. Examinez l'extrait et avertissez moi si vous l'avez trouvé exact.

En général nous n'avons pas jugé à propos d'accepter cette proposition.

Il devint si importun que nous fûmes obligés de le réprimander.

Cet ouvrage paraîtra en livraisons. 2. Le numéraire se montra en abondance.

Obtenir. 2. Retirer de l'honneur.

La proposition concernant la fusion des deux chemins de fer a été acceptée.

On a convoqué une assemblée des créanciers pour décider sur la continuation de l'exploitation de la filature.

Tous les intéressés se réunirent la semaine prochaine pour prendre des résolutions relativement à ... 2. Les curateurs ont convoqué l'assemblée pour le 15 du mois prochain.

Les vins du Palatinat ont beaucoup le goût du terrain.

La chose ne s'est pas passée comme l'on avait espéré. 2. On peut s'attendre à ce que ce projet soit réalisé. 3. Il n'en est rien résulté.

Par la jonction au chemin principal, le commerce de ville a repris un développement. 2. On a décidé la fusion des deux fabriques.

Réunir les deux commerces.

Les cachets (sceau) de votre paquet étaient brisés.

Vous pouvez compter que nous ne manquerons pas à notre parole.

Sauf vous, je ne connais personne que je puisse charger de l'exécution de cette affaire.

J'ai pris bonne note de votre ordre de 10 tonneaux d'huile de baleine. 2. Nous avons tiré sur vous zł. ... à notre ordre. 3. Conformément à votre ordre...

Nous ne nous laissons pas intimider par des lettres comminatoires.

Les affaires seront liquidées par l'associé survivant.

Il n'y a pas moyen de faire des affaires avec les mauvaises marchandises.

Nous avons dû perdre beaucoup de temps, pour cette chose insignifiante.

Cette affaire m'a déjà causé bien des désagréments. 2. On pourrait éviter ce désagrément.

Nach Richtigbefund des Kontokorrents tragen Sie den Saldo gleichlautend vor.

Um Übereinstimmung in unseren Büchern zu erzielen, lassen wir einen Auszug Ihrer Rechnung folgen. 2. Prüfen Sie den Auszug und teilen Sie mir mit, ob er stimmt.

Auf diese Vorschläge einzugehen, haben wir überhaupt nicht für ratsam gehalten.

Er wurde so zudringlich, daß wir genötigt waren, ihm sein Benehmen vorzuhalten.

Dieses Werk soll in Lieferungen erscheinen. 2. Es kam eine Menge Geld zum Vorschein.

Erwirken. 2. Ehre einlegen.

Der Antrag auf Fusion der beiden Bahnen war von Erfolg begleitet.

Eine Versammlung der Gläubiger ist einberufen, um über die Weiterführung der Spinnerei zu beraten.

Sämtliche Teilhaber versammeln sich nächste Woche. 2. Von den Kuratoren ist auf den 15. nächsten Monats eine Versammlung ausgeschrieben.

Die Pfälzerweine haben einen starken Bodengeschmack.

Die Sache ist nicht so abgelaufen, wie allgemein angenommen wurde. 2. Es darf erwartet werden, daß dieser Plan greifbare Gestalt annimmt. 3. Es ist nichts daraus geworden.

Durch den Anschluß an die Hauptbahn hat sich der Handel des hiesigen Platzes wieder gehoben. 2. Die Verschmelzung der beiden Fabriken ist beschlossen.

Beide Geschäfte zu verschmelzen.

Die Siegel an Ihrem Pakete waren erbrochen.

Wir brechen unser Wort nicht, darauf können Sie rechnen.

Außer Ihnen kenne ich niemand, dem ich die Erledigung dieser Sache auftragen könnte.

Von Ihrem Auftrag auf 10 Tonnen Tran habe ich Vormerkung genommen. 2. Wir erlauben uns, heute zt. . . , eigene Ordre auf Sie abzugeben. 3. Ihrer Ordre (Ihrem Auftrage) gemäß . . .

Durch Drohbriefe lassen wir uns nicht einschüchtern.

Die Geschäfte werden von den überlebenden Gesellschaftern abgewickelt (liquidiert).

Mit einer schlechten Ware läßt sich kein Geschäft machen.

Wir mußten dieses geringfügigen Gegenstandes wegen viele Zeit verschwenden.

Die Sache hat mir schon vielen Verdruß bereitet. 2. Diese Verdrießlichkeit konnte man vermeiden.

Please examine the (a/c) account-current and let me know if it is correct and booked in conformity.

In order to come into conformity, we beg leave to hand you an extract of your account. 2. Let me to know the conformity of account after having examined the same.

We did not think it advisable (entirely) to consent to these proposals.

He became so obtrusive that we were obliged to remonstrate with him (reprimand him).

This work will appear in numbers. 2. A large amount of cash (ready-money) made its appearance.

To obtain. 2. Acquit with honour.

The proposal for the fusion of both lines of the rail — way had a good result.

A meeting of creditors has been convened to consult upon the carrying on of the spinning mill.

All partners will meet next week. 2. The trustees have called in a meeting of creditors on 15th next month.

The wines of Palatinate have a strong earthy taste.

The affair has not turned out so well, as was expected generally. 2. One may expect that this project will soon be realized. 3. It has not been realized.

By junction with the main-line the commerce of this place has risen again. 2. They resolved upon a fusion of two (both) machine factories.

. . . to amalgamate the two (both) concerns (companies).

The seals of your parcel were broken.

We do not break our word, you may be assured.

Except you I do not know anybody whom I could charge with execution of this matter.

I have taken due note of your order for 10 tons of whale-oil. 2. We took the liberty to draw upon you this day zt. . . to our own order. 3. According to your order . . .

We are not to be discouraged (we are not frightened) by threatening letters.

The business will be liquidated by the surviving partner.

There is nothing to be done with bad goods.

We have been obliged to waste much time over this insignificant matter.

This affair has caused me much vexation. 2. One might have avoided this vexation (sorrow-grief).

Zmiana. W zamówieniu WPana nie może już, niestety, nastąpić żadna zmiana. 2. Zupełna zmiana nastąpiła w tym interesie. 3. Sądźmy, że nastąpi zmiana w krótkim czasie w dającym się obecnie odczuwać popycie. 4. Nie nastąpiła żadna zmiana w interesach tego tygodnia. 5. Od czasu naszego ostatniego sprawozdania nastąpiła zupełna zmiana.

Zmiana roku. Przy nadchodzącej zmianie roku proszę WPana przyjąć najserdeczniejsze życzenia powodzenia, wraz z prośbą o zachowanie dla mnie nadal swej życzliwości.

Zmieniac. Niestety, sprawa nie da się już zmienić. 2. ... lecz zmieniliśmy zdanie. 3. Nic się nie zmienił stan interesów z pszenicą podczas ostatniego tygodnia.

Zmienny. Cena tego produktu jest zmienna.

Zmierzać. Nie wiem, dokąd WPan zmierza. 2. Nie rozumiemy, dokąd WPan zmierza swem dziwnym zapatrywaniem. 3. Teraz rozumiem, dokąd WPan zmierzał.

Zmieszać. Za pierwszy warunek kładziemy, by towar nie był zmieszany.

Zmieszać się. Zmieszał się niewymownie...

Zmniejszać. Przy obecnym stanie interesów przekładam zmniejszenie tegoż. 2. Strata na kursie zmniejsza znacznie nasz zarobek. 3. Mimo zmniejszonego popytu... 4. Aby zmniejszyć naszą stratę...

Zmniejszać się. Jego majątek zmniejszył się znacznie w ostatnich latach. 2. Zmniejszanie się zapasów. 3. Znacznie zmniejszyła się nadzieja na pomyślne zbiory. 4. Nasze zapasy herbaty zmniejszyły się w ostatnim czasie.

Zmoczyć. Stosownie do życzenia WPana, kazaliśmy zmoczyć wszystkie skóry.

Zmodyfikować. Spodziewamy się, że WPan nieco zmodyfikuje swe żądania.

Zmowa.

Zmuszać. Zmuszony smutną koniecznością... 2. Z przykrością zmuszony się widzę... 3. Zmuszeni jesteśmy zawiesić wypłaty. 4. Stagnacja obecna zmusza nas do ogłoszenia upadłości.

Znać. Znamy pana X. jedynie z nazwiska. 2. Znam go osobiście...

Znaczenie. Ta okoliczność ma dla nas duże znaczenie. 2. Zwyczajka cen zboża jest dotąd bez znaczenia. 3. Powracamy powtórnie do tego przedmiotu, ponieważ WPan dał inne znaczenie naszym wyjaśnieniom. 4. Obroty były bez znaczenia (nieznaczne). 5. Ubiegły tydzień miał duże znaczenie w handlu z kawą.

A notre regret, nous ne pouvons plus apporter de modifications à votre ordre. 2. Cette maison a subi un changement total. 3. Nous croyons, que la demande qui se manifeste produira prochainement un changement. 4. Les affaires cette semaine se passent sans variations. 5. Depuis notre dernière lettre, le marché a tout à fait changé d'aspect.

Je vous présente mes vœux les plus sincères de nouvelle année et je vous prie de me conserver à l'avenir vos sentiments de bienveillance.

Malheureusement, on ne peut plus changer la chose. 2. ... mais nous avons changé d'avis... 3. Pendant la dernière semaine la tendance des affaires en froment n'a pas changé.

Le prix de cet article est variable.

Je ne sais pas à quoi vous faites allusion. 2. Nous ne savons pas à quoi vous visez par votre étrange remarque. 3. Je vois maintenant où vous voulez en venir.

La première condition est que la marchandise ne soit pas mélangée.

Il a perdu toute contenance.

Vu l'état actuel du commerce, je préfère réduire les affaires. 2. La perte sur le change réduit sensiblement nos bénéfices. 3. Malgré la diminution qu'a éprouvée la demande... 4. Pour réduire notre perte...

Sa fortune s'est diminuée dans ces dernières années. 2. L'amoindrissement de provisions... 3. L'espérance d'une récolte abondante a été considérablement diminuée. 4. Nos provisions de thé ont considérablement diminué.

Nous avons fait mouiller toutes les peaux selon votre désir.

Nous espérons que vous réduirez un peu vos demandes.

La grève.

Forcé par la triste nécessité... 2. Je regrette d'être forcé... 3. Nous nous trouvons dans la nécessité de suspendre nos paiements. 4. La stagnation actuelle nous force à déclarer notre insolvabilité.

Nous ne connaissons M. X. que de nom. 2. Je le connais personnellement.

Cette circonstance nous est de la plus grande importance. 2. La hausse des prix du blé est sans importance, jusqu'à présent. 3. Nous revenons de nouveau sur ce sujet, parce que vous avez mal interprété nos explications. 4. Le débit était peu important. 5. La semaine passée fut d'une grande importance pour le café.

Der Abänderung Ihres Auftrags kann leider keine Folge mehr gegeben werden. 2. In diesem Geschäft ist ein vollständiger Umschwung eingetreten. 3. Wir glauben, daß bei der sich bemerkbar machenden Kauflust in nächster Zeit eine Wendung eintreten wird. 4. Das Geschäft verlief diese Woche ohne Veränderung. 5. Seit unserem letzten Berichte ist eine völlige Änderung eingetreten.

Empfangen Sie beim Jahreswechsel meine besten Glückwünsche und erhalten Sie mir auch weiterhin Ihr Wohlwollen.

Die Sache ist leider jetzt nicht mehr zu ändern. 2. ... wir sind aber von unserem Vorhaben abgekommen. 3. Während der letzten Woche hat sich die Tendenz im Weizengeschäft nicht verändert.

Der Preis dieses Artikels ist veränderlich.

Worauf Sie anspielen, weiß ich nicht. 2. Wir wissen nicht, worauf Sie mit Ihrer sonderbaren Bemerkung abzielen. 3. Worauf Sie es abgesehen haben, ist mir jetzt vollständig klar.

Die erste Bedingung ist, daß die Ware nicht gemischt ist.

Er ist ganz außer Fassung gekommen.

Bei dem gegenwärtigen Stande der Geschäfte ziehe ich es vor, dieselben zu reduzieren. 2. Der Kursverlust schmälert unsern Nutzen erheblich. 3. Trotz verminderter Nachfrage... 4. Um unsern Verlust zu verringern...

Sein Vermögen ist in den letzten Jahren zusammenschmolzen. 2. Die Verringerung (Verminderung) der Vorräte. 3. Die Hoffnung auf eine ergiebige Ernte ist bedeutend herabgestimmt. 4. Unsere Teevorräte haben sich in letzter Zeit vermindert.

Wir haben, da Sie es verlangten, sämtliche Häute anfeuchten lassen.

Wir hoffen, daß Sie Ihre Ansprüche etwas mildern (modifizieren) werden.

Die Arbeitseinstellung (der Streik).

Notgedrungen... 2. Zu meinem Bedauern bin ich genötigt... 3. Wir sind genötigt, unsere Zahlungen einzustellen. 4. Die trüben Zeitverhältnisse versetzen uns (drängen uns) in die Zwangslage, unsere Insolvenz anzuzeigen.

Herrn X. kennen wir nur dem Namen nach. 2. Ich kenne ihn persönlich.

Dieser Umstand ist für uns von großer Wichtigkeit. 2. Das Steigen der Getreidepreise ist bis jetzt ohne größere Bedeutung. 3. Wir gehen auf die Sache wiederholt ein, da Sie unserer Äußerung eine andere Deutung gegeben haben. 4. Die Umsätze waren nicht von Belang. 5. Die abgelaufene Woche war für Kaffee von großer Bedeutung.

Your request to alter your order can unfortunately not to be complied with. 2. A total change has taken place in this firm. 3. We believe that the lively demand which is now manifested, will soon produce a change. 4. Business was done this week without any material variation. 5. An entirely (thoroughly) change has happened in business since our last report.

Pray accept my best wishes on the occasion of the New Year and I beg you to continue your friendly sentiments.

Unfortunately, the matter is not to be altered now. 2. ... but we have altered our minds... 3. During the last week the tendency of wheat-market did not change.

The price of this article is variable.

I do not know what you are alluding to (to aim at...). 2. We do not know what you are aiming at, with your strange observation. 3. I now see what you are aiming at.

The first condition is that the goods are not mixed.

He was quite out of countenance (his heart failed him).

In consideration of the present state of business I prefer to reduce the transactions. 2. The losses on exchange diminish our profit enormously. 3. Notwithstanding the diminished demand... 4. To mitigate our loss...

During the last year his fortune has greatly diminished. 2. The diminution of the stocks. 3. Hopes of a good harvest have sunk excessively. 4. Our stocks in tea have much diminished of late.

We have had all the skins moistened, as you required.

We trust you will lower your demands somewhat.

The strike.

Compelled by necessity... 2. I am sorry to be obliged... 3. We are compelled to suspend our payments. 4. The depression prevailing at present compels us to declare our insolvency.

We know Mr. X. only by name. 2. I know him personally.

This circumstance is of the greatest importance to us. 2. The advance in corn prices is, till now, without importance. 3. We return to this subject, as you have not put a right construction on our declaration. 4. The transactions were trifling. 5. The last week was of great importance for coffee.

Znacznie — znaczny. Znaczne sumy stracono na tych komisach. 2. Pomimo, że transporty kawy były znaczne. 3. Dostawy pszenicy są znaczne. 4. Ceny spadają, ponieważ słaby wywóz nie dorównał znacznemu przywózowi. 5. Zniżki cen nie można nazwać znaczną. 6. Moje zapotrzebowania w przyszłości będą prawdopodobnie znaczne. 7. W znacznej ilości. 8. Sytuacja fabrykantów poprawiła się znacznie.

Znaczyć. Nic nie znaczy, jeżeli... 2. Nie rozumiem, co ma znaczyć ta ciągła zwłoka...

Znajdować. Proszę mnie zawiadomić, gdzie znajdują WPana moje listy? 2. Wątpię, by znalazł się kupiec na nasiona WPana, wobec żądanych cen. 3. Nasz p. X. znajdzie się w tych dniach u WPana. 4. Proszę dysponować szybko papierami, znajdującymi się u mnie.

Znajomość. Pan X., z którym niedawno zawaraliśmy znajomość...

Znak. Nie jest to dobrym znakiem, że... 2. Znak fabryczny.

Znakomity.

Znany. Firma X. znana jest jako nader poważna.

Znawca. Ponieważ WPan jest znawcą tego artykułu...

Zniecierpliwiać się. Nie powinien WPan zdziwić się, iż się nakoniec zniecierpliwimy.

Znieważać. To zajęcie nie może znieważać domu z taką dobrą reputacją, jak WPana.

Zniewalać. To zniewala mnie do zrobienia próby z paroma beczkami. 2. Upór WPana zniewolił nas do niemiłego kroku... 3. Nieprzewidziane okoliczności zniewalają mnie do... 4. Jeżeli w ciągu 8 dni nie otrzymam przyobiecanej wpłaty, to zniewoli mnie WPan do poczynienia kroków sądowych.

Znikać. Znów znikła nadzieja obfitych zbiorów. 2. Znikł, nie popłaciwszy długów.

Zniszczyć. Proszę zniszczyć list po przeczytaniu.

Zniweczyć. Zamiary moje tym wypadkiem zniweczone zostały. 2. Ten przykry wypadek zniweczył nasz plan. 3. Zniweczył wszystkie moje kalkulacje.

Zniżyć. Już oddawna sprzedajemy ten artykuł po niższych cenach. 2. To musi wpłynąć na nasze ceny i zniżyć je. 3. Jeżeli WPan życzy sobie, bym wziął całą partję, to musi zniżyć jeszcze nieco cenę.

Des sommes considérables ont été perdues dans ces consignations. 2. Malgré les arrivages de café très importants... 3. Les arrivages de froment sont considérables. 4. Les prix baissèrent, l'exportation faible n'étant pas à la hauteur des arrivages énormes. 5. On ne peut pas dire que les réductions de prix soient considérables. 6. Mes besoins, je suppose, seront considérables à l'avenir. 7. En quantités énormes. 8. La situation des fabricants s'est améliorée considérablement.

Cela ne fait rien, si... 2. Je ne sais ce que signifie cette lenteur continuelle.

Veillez me dire, où mes lettres vous trouveront? 2. Il y aura de la peine, il me semble, à trouver un acheteur de votre semence, au prix coté. 3. Notre sieur X. vous rendra visite un de ces jours. 4. Veuillez disposer le plus tôt possible des papiers qui se trouvent entre mes mains.

M. X. dont nous avons fait la connaissance il y a peu de temps...

Ce n'est pas un bon signe que... 2. La marque de fabrique.

Délicieux. (Remarquable — distingué.)

La maison X. est connue comme bien estimée.

Puisque vous êtes connaisseur de l'article...

Ne vous étonnez pas si nous perdons enfin patience.

Cet incident ne saurait déshonorer une maison de si bonne réputation que la vôtre.

Ceci m'engage à faire un essai de plusieurs barils. 2. Votre refus opiniâtre nous à forcé à cette désagréable démarche. 3. Des circonstances imprévues m'obligent à faire... 4. Si vous ne remplissez pas votre promesse de me rembourser dans 8 jours, je serai obligé de vous poursuivre en justice.

Les espérances d'une riche récolte se sont de nouveau évanouies. 2. S'est évadé sans payer ses dettes.

Veillez détruire la lettre après l'avoir lue.

Mon intention fut déçue par cet incident. 2. Ce fâcheux contre-temps a dérangé nos projets. 3. A bouleversé tous mes calculs.

Nous vendons cet article depuis longtemps à des prix réduits. 2. Ce qui ne peut qu'affecter nos prix et les faire tomber. 3. Si vous voulez que je prenne toute la partie, il vous faut baisser encore un peu le prix.

Bei diesen Konsignationen sind ansehnliche Summen verloren gegangen. 2. Trotzdem die Kaffeeausfuhren belangreich waren... 3. Die Zufuhren an Weizen sind beträchtlich. 4. Die Preise gehen zurück, da die geringe Ausfuhr der enorm starken Zufuhr nicht gewachsen war. 5. Die Preisermäßigungen können nicht erheblich genannt werden. 6. Mein Bedarf wird in Zukunft voraussichtlich groß sein. 7. In ungeheurer Menge. 8. Die Lage der Fabrikanten hat sich wesentlich gebessert.

Es hat nichts zu bedeuten, wenn... 2. Was dieses fortwährende Hinausschieben bedeuten soll, weiß ich nicht.

Wo meine Briefe Sie treffen werden, wollen Sie mir mitteilen. 2. Zu den von Ihnen geforderten Preisen wird sich schwerlich ein Käufer Ihres Samens finden. 3. Unser Herr X. wird sich dieser Tage bei Ihnen einfinden. 4. Belieben Sie, über die in meinen Händen befindlichen Papiere bald zu verfügen.

Herr X., dessen Bekanntschaft wir unlangst machten,...

Es ist kein gutes Zeichen, daß... 2. Fabrikzeichen.

Köstlich (vortrefflich).

Die Firma X. ist als höchst achtungswert bekannt.

Da Sie Kenner dieses Artikels sind...

Sie dürfen sich nicht wundern, wenn wir endlich ungeduldig werden.

Dieses Vorkommnis kann ein Haus von so gutem Rufe wie das Ihrige nicht entehren.

Dies veranlaßt mich, einen Versuch mit mehreren Fässern zu machen. 2. Ihre hartnäckige Weigerung hat uns in die unangenehme Lage versetzt. 3. Unvorhergesehene Umstände zwingen mich zu... 4. Wenn die mir gutgesagte Anschaffung nicht innerhalb 8 Tagen erfolgt, dann nötigen Sie mich, gerichtliche Schritte einzuleiten.

Abermals sind die Hoffnungen auf eine reiche Ernte geschwunden. 2. Ging unter Hinterlassung vieler Schulden durch.

Nach Durchsicht wollen Sie das Schreiben vernichten.

Durch diesen Zwischenfall wurde meine Absicht vereitelt. 2. Dieser unangenehme Vorfall hat unsern Plan gestört (zerstört). 3. Hat alle meine Kalkulationen zunichte gemacht.

Diesen Artikel verkaufen wir schon längst zu herabgesetzten Preisen. 2. Es muß dies Einfluß auf unsere Preise haben und sie herabdrücken. 3. Wenn Sie wünschen, daß ich die ganze Partie übernehme, müssen Sie im Preise etwas heruntergehen.

By these consignments considerable sums were lost. 2. Although the arrivals of coffee were very important... 3. The supplies in wheat are important. 4. Prices declined, the small export not being able to paralyse the enormous arrivals. 5. The reduction of prices cannot yet be called important. 6. My want will be perhaps considerable in future. 7. Enormous quantities. 8. The situation of manufacturers has improved materially (considerably).

It does not signify much if... 2. What this continual delay may mean, I do not know.

Please tell me know where my letters may reach you? 2. At the price you demand, I shall scarcely be able to find a buyer for your seed. 3. Our Mr. X. will present himself to you, in the next few days. 4. Please dispose soon of the papers I have in my hands.

Mr. X. whose acquaintance we made some time ago...

It is not a good sign that... 2. Trading-mark.

Delicious. — Excellent. — Superior.

The firm X. is known as one of a respectable character.

As you are a connoisseur of this article...

You cannot be astonished at our finally growing impatient.

Such a proceeding cannot bring discredit (offence-injury insult) — on a house like yours.

That tempted me to make a trial with several casks. 2. Your obstinacy has put us (neglected) to the necessity, of an disagreeable step. 3. Unforeseen circumstances force me to... 4. If you do not give me the funds promised in the course of 8 days, I shall be compelled to prosecute you by law.

The hops of a rich crop have again vanished. 2. ... has absconded without paying his debts.

Be kind enough to destroy the letter after its perusal.

My intentions has been frustrated by this incident. 2. This unhappy event has disconcerted our plan. 3. Upset all my calculations.

We have long been selling this article at reduced prices. 2. This cannot but affect our prices and bring them down (lower them). 3. If you wish me to take the whole parcel, you must reduce the price somewhat more.

Zniżka. Ceny spirytusu utrzymały się i zdaje się, że zniżka ich nie nastąpi. 2. Połgowski o wojnie wywołały zniżkę kursu papierów procentowych. 3. ... nastąpiła zniżka cen. 4. Zniżka cen zboża... 5. Ze względu na znaczne zapasy, posiadacze zgadzają się chętnie na zniżkę. 6. Spadek walorów był następstwem zniżki dyskonta. 7. Należy spodziewać się znacznej zniżki na tym artykule.

Zniżkowy. Amerykański tłuszcz wiewprzowy ma się ciągle zniżkowy. 2. Ceny w ostatnich czasach przybrały kierunek zniżkowy.

Znosić. Cło wwozowe od oliwy w beczkach zostało zniesione. 2. Zniesienie cła. 3. Rząd zamierza znieść zakaz wywozu. 4. Nie mogę znieść spokojnie... 5. Znosić — znieść.

Znów. Akcje kredytowe, które początkowo poszły w górę, znów obniżyły się. 2. Znów. 3. ... znów (na nowo).

Znużać. Aby nie znużyć W Pana, porzucam ten przedmiot. 2. Znużyło nas już to bezowocne oczekiwanie.

Zobowiązanie. Abym mógł własnym zobowiązaniem zadość uczynić... 2. Liczymy na to, że W Pan punktualnie zadośćuczyni swym zobowiązaniom.

Zobowiązujący (się). Niniejszem zobowiązujemy się... 2. Zobowiąże mnie W Pan wielce, komunikując mi otwarcie swój pogląd o tym domu. 3. Zobowiązałem się, oddać spirytus o 10 % taniej.

Zorganizować.

Zostawać. 2. Zostawać w tyle.

Zostawiać. Taki nędzny towar zostawiamy do dyspozycji W Pana. 2. Zostawiamy do woli W Pana...

Zrealizować.

Zręczność — Zręczny. Ogólnie chwała zręczność tego młodego człowieka. 2. Nasi najzręczniejsi robotnicy wyrabiają ten artykuł.

Zredagować. Podług naszego zdania, mógłby ten kontrakt być zwięźlej zredagowany.

Zredukować. Zredukować cenę do... 2. Słyszeliśmy, że W Pan zredukował cenę.

Zreperować.

Zresztą. Jeżeli zresztą nie zajdzie żadna przeszkoda, to będę osobiście obecny przy tej dyspacie. 2. Uważamy zresztą... 3. ... zresztą...

Zrewidować. Towar pozostanie nie naruszony, do czasu zrewidowania go przez rzeczoznawców.

Les prix de l'alcool se sont soutenus et il paraît qu'ils ne fléchiront pas. 2. La perspective de guerre a occasionné une baisse des fonds. 3. ... une baisse des prix a eu lieu. 4. La baisse des prix du blé. 5. En considération des grandes provisions, les propriétaires consentirent volontiers à une réduction du prix. 6. La baisse des effets publics était une suite de la réduction de l'escompte. 7. Il faut s'attendre à une baisse considérable de cette marchandise (cet article).

Les saindoux d'Amérique continuèrent à baisser lentement. 2. Dans les derniers temps les prix ont suivi une tendance à la baisse.

Les droits d'entrée sur l'huile d'olive en barriques ont été abolis. 2. L'abrogation des droits. 3. Le gouvernement a l'intention d'annuler la prohibition d'exportation. 4. Je ne puis supporter patiemment... 5. Lever (révoquer).

Les actions du crédit qui avaient monté au commencement, ont de nouveau perdu l'avance. 2. ... de nouveau... 3. ... de nouveau.

J'abandonne ce sujet, pour ne pas vous fatiguer. 2. Nous sommes fatigués d'attendre plus longtemps.

Pour pouvoir m'acquitter de mes propres engagements... 2. Nous comptons, que vous remplirez punctuellement vos obligations.

Nous nous engageons par la présente... 2. Vous m'obligerez beaucoup, par votre franc jugement sur cette maison. 3. Je me suis engagé, à livrer l'esprit de vin à une diminution de prix de 10%.

Organiser (arranger).

Rester. 2. Rester en retard.

Nous devons laisser à votre disposition cette marchandise invendable. 2. C'est à vous de disposer à votre gré de...

Réaliser.

On loue partout l'adresse de ce jeune homme. 2. Nos ouvriers les plus habiles qui fabriquent cet article.

Selon notre avis, le contrat pourrait être rédigé d'une manière plus concise.

Réduire le prix à... 2. Nous apprenons que vous avez réduit les prix.

Raccommoder (réparer).

J'assisterai moi-même au débat, pourvu que rien ne m'en empêche. 2. Pour le reste, nous observons... 3. D'ailleurs...

Nous ne toucherons pas à la marchandise, tant qu'elle n'aura pas été examinée par des experts.

Die Spiritpreise haben sich fest behauptet und scheinen nicht nachgeben zu wollen. 2. Die Kriegsaussichten (Gerüchte) hatten ein Zurückgehen der Effektenkurse zur Folge. 3. ... ist ein Sinken der Preise eingetreten. 4. Der Rückgang der Getreidepreise. 5. Angesichts der großen Vorräte ließen sich die Eigner willig zu einer Preisermäßigung herbei. 6. Das Fallen der Effekten war eine Folge der Herabsetzung des Diskonts. 7. Es ist ein großer Preisrückgang dieses Artikels zu gewärtigen.

Amerikanisches Schweinefett setzt seine rückläufige Bewegung weiter fort. 2. Die Preise haben in letzter Zeit eine rückläufige Richtung eingeschlagen.

Der Importzoll für Olivenöl in Fässern ist abgeschafft worden. 2. Die Abschaffung der Zolle. 3. Die Regierung beabsichtigt, das Ausfuhrverbot aufzuheben. 4. Ich kann nicht ruhig hinnehmen... 5. Aufheben.

Kreditaktien, anfangs steigend, büßten die Kursbesserung wieder ein. 2. ... abermals... 3. ... aufs neue...

Um Sie nicht zu sehr in Anspruch zu nehmen, lasse ich das Thema. 2. Wir sind des langen Wartens satt (überdrüssig).

Um meinen eigenen Verbindlichkeiten nachzukommen... 2. Wir verlassen uns darauf, daß Sie Ihren Verpflichtungen pünktlich nachkommen werden.

Wir verpflichten uns hiermit... 2. Durch Ihr offenes Urteil über dieses Haus verbinden Sie mich zu großem Danke. 3. Ich habe mich anheischig gemacht, den Weingeist 10% billiger abzugeben.

Organisieren (einrichten).

bleiben (verbleiben). 2. Im Rückstand zu bleiben.

Solche geringe Ware müssen wir zu Ihrer Verfügung stellen. 2. Wir stellen es Ihnen anheim.

Realisieren.

Die Geschicklichkeit dieses jungen Mannes wird allgemein gelobt. 2. Dieser Artikel wird von unseren geschicktesten Arbeitern angefertigt.

Nach unserer Ansicht könnte der Vertrag besser abgefaßt sein.

Den Preis für ... herabsetzen (reduzieren). 2. Wir haben vernommen, daß Sie den Preis ermäßigten (reduzierten).

Ausbessern.

Wenn kein Hindernis eintritt, werde ich der Verhandlung selbst beiwohnen. 2. Im übrigen bemerken wir... 3. ...sonst... (übrigens).

Die Ware bleibt unberührt, bis sie von Sachverständigen besichtigt ist.

The prices of spirit keep steady and a decline is not likely to occur. 2. The warelike prospects caused the prices of securities to decline. 3. ... prices have declined. 4. The decline of prices for corn... 5. In consideration of large stocks, the holders willingly agreed to a reduction of price. 6. The falling of funds was a consequence of a reduction of discount. 7. A considerable falling in the price of this article is to be expected.

American lard continued to fall slowly. 2. Prices have followed a downward direction of late.

The entry-duties on olive-oil in casks have been done away with. 2. The abolition of duty. 3. Government intends to revoke the prohibition of exportation. 4. I cannot quietly put up with... 5. ... to revoke (to remove — to raise).

Credit-shares rose at first declined lately. 2. Again. 3. Anew.

Not to be irksome to you, I break off. 2. We are tired of waiting in vain (useless).

In order to meet my own liabilities. 2. We rely upon your fulfilling your obligations punctually.

We engage ourselves with the present... 2. Your candid opinion of that house will greatly oblige me. 3. I have promised to reduce the price of spirit by 10%.

To organize.

To remain. — To stay — stop. 2. To be in arrear.

Such inferior goods we rest at your disposal. 2. Hold at your disposition.

To realize.

The aptitude (dexterity-skill) of this young man is generally commended. 2. This article is made by our cleverest workmen.

In our opinion the contract might have been couched (written) somewhat more concisely.

Reduce the price to a... 2. We have heard that you have reduced the price.

To repair.

Provided there is no hindrance, I shall attend the proceedings in person. 2. As to the rest we must observe... 3. Besides...

The goods will remain untouched till they are examined by experts.

Zrobić. Zrobię wszystko, co jest w mej mocy. 2. Nie leżało w mych zamiarach, zrobić źle WPanu. 3. Proszę mi wybaczyć, jeżeli zrobiłem WPanu przykrość tą uwagą. 4. Prosimy WPana o zrobienie przy sposobności wyciągu naszego rachunku.

Zrównoważyć się. Ceny utrzymały się w mierze, ponieważ popyt i podaż zrównoważyły się.

Zrozumiały (jasny). Staralem się uczynić mu to zrozumiałem (jasnym). 2. ... teraz jest zrozumiałem dla WPana, dlatego nie życzymy sobie dalszego z Nim stosunku.

Zrozumieć. Nie spodziewaliśmy się, by WPan miał w ten sposób zrozumieć nasz list. 2. Treść mej depeszy zrozumiał WPan fałszywie. 3. Nie rozumiemy... 4. WPan źle zrozumiał moje słowa. 5. Aby zrozumieć całą sprawę...

Zrujnować. Upadek paru firm zrujnował go zupełnie. 2. Nieudane przedsiębiorstwa zrujnowały go. 3. ... jego finanse są niemal zupełnie zrujnowane.

Zrywać. Nie uważaliśmy WPana za zdolnego do zerwania umowy. 2. Zerwaliśmy z tym domem. 3. Przykro mi byłoby zerwać stosunek z WPanem po tylu latach znajomości.

Zrzekać się. Za zrzeczenie się WPanów płacić więcej nie zamierzamy. 2. Wolimy zrzec się naszej prowizji, aby tylko... 3. Chwilowo nie zrzekamy się naszych wymagań. 4. Trzeba będzie na długo zrzec się... 5. Zrzec się uczestnictwa.

Zrzucać odpowiedzialność. Nie powinien WPan zrzucić na mnie odpowiedzialności za tę stratę.

Zubożec. Wskutek nieudanych spekulacji zubożał prawie zupełnie.

Zupełnie — zupełny. Było dla nas zupełnie niemożliwe... 2. ... zupełnie przyzwyczajony... 3. Liczę na to, że WPan zadowolony się zupełnie memi warunkami. 4. Zupełnie nie jestem zadowolony z usług WPana. 5. Zostawiam WPanu zupełnie wolną wolę (rękę). 6. Akcje, o których mowa, nie zostały jeszcze zupełnie zapłacone. 7. Zupełnie zgadzam się z treścią listu WPana.

Zużywać. Małe zapasy zostały już zużyte. 2. Już wszystko zostało zużyte. 3. Pańska przesyłka pieniężna zawiera parę zużytych monet.

Zużytkować. Możemy użytkować tylko taki towar...

Zwabiać. Nie dam się zwabić reklamą dziennikarską.

Zwalać dowody.

Zwalniać. Spodziewam się, że WPan zwolni mnie od zobowiązań.

Zwąpić. Zupełnie zwąpiłem...

Je ferai tout mon possible. 2. Je n'ai pas eu l'intention de vous blesser. 3. Je vous prie de m'excuser si je vous ai offensé par cette remarque. 4. Nous vous prions de nous faire à l'occasion l'extrait de notre compte.

Les prix sont restés stables, le réserve étant la même de la part de l'offre que de la demande.

Je tâchais de lui faire comprendre. 2. Vous concevez sans doute maintenant, pourquoi nous ne pouvons pas continuer nos relations avec vous.

Nous ne nous serions pas attendus, à une telle interprétation de notre lettre. 2. Vous avez mal compris le sens de ma dépêche. 3. Nous ne comprenons pas... 4. Vous avez mal interprété mes paroles. 5. ... pour faire comprendre toute l'affaire.

La faillite de quelques maisons l'ont ruiné de fond en comble. 2. Des entreprises manquées l'ont perdu. 3. ... il est à peu près ruiné.

Nous ne vous aurions pas cru capable d'une rupture de contrat. 2. Nous avons rompu avec cette maison. 3. Je serais désolé, d'être forcé de rompre mes relations, déjà anciennes, avec votre maison.

Nous ne sommes pas disposés à payer plus pour votre renonciation. 2. Nous renoncerons à notre commission, rien que pour... 3. Pour le moment nous ne pouvons renoncer à notre demande. 4. Il faudra bien renoncer pour longtemps à... 5. Renoncer à participation.

Vous ne pouvez pas rejeter sur moi la responsabilité de cette perte.

Par suite de spéculations non-réussies il a été presque entièrement ruiné.

Il nous était absolument impossible... 2. ... parfaitement bonne (convenable)... 3. J'ai l'espoir que vous serez tout à fait satisfait de mes conditions. 4. Je ne suis point du tout content de vos services. 5. Je vous laisse liberté complète. 6. Les actions en question ne sont pas encore libérées. 7. Je suis parfaitement d'accord avec vous sur le contenu de votre lettre.

Les petites provisions sont consommées. 2. Tout est consommé déjà. 3. Votre envoi d'argent contient plusieurs monnaies usées.

Nous ne pouvons faire usage que d'une marchandise...

Je ne me laisse pas leurrer par des réclames dans les journaux.

De réfuter les preuves.

J'espère que vous me délivrerez de l'engagement que j'ai pris.

J'ai renoncé à tout espoir de...

Ich werde alles tun, was in meinen Kräften steht. 2. Es war nicht meine Absicht, Ihnen zu nahe zu treten. 3. Ich bitte um Entschuldigung, wenn ich Sie durch diese Bemerkung verletzt habe. 4. Bereiten Sie uns bitte unseren Rechnungsauszug vor.

Bei gleich großer Zurückhaltung des Angebots wie der Nachfrage blieben die Preise behauptet.

Ich suchte es ihm verständlich zu machen. 2. Sie werden es jetzt begreiflich finden, daß wir die Fortdauer der Verbindung mit Ihnen nicht wünschen.

Eine solche Auslegung unseres Schreibens hätten wir nicht von Ihnen erwartet. 2. Sie haben den Sinn meines Telegramms falsch aufgefaßt. 3. Wir begreifen nicht... 4. Sie haben meine Worte falsch gedeutet. 5. Zum Verständnis der ganzen Sache...

Der Fall mehrerer Häuser hat ihn vollends ruiniert. 2. Fehlgeschlagene Unternehmungen haben ihn zu Fall gebracht. 3. Seine Vermögensverhältnisse sind fast ganz zerrüttet.

Eines Vertragsbruches hätten wir Sie nicht für fähig gehalten. 2. Wir haben mit diesem Hause gebrochen. 3. Es würde mir leid tun, nach langjährigem Verkehr mit Ihrem Hause die Verbindung abbrechen zu müssen.

Wir sind nicht willens, eine größere Summe als Abstand zu zahlen. 2. Wir wollen auf Provision verzichten, nur um... 3. Vorläufig können wir unserer Forderung noch nicht entsagen. 4. Wird man auf lange hinaus verzichten müssen... 5. Einer Beteiligung absehen.

Sie sollen die Schuld an diesem Verlust nicht auf mich walzen.

Er verarmte infolge fehlgeschlagener Spekulation fast gänzlich.

Es war uns absolut unmöglich... 2... durchaus solid... 3. Ich hoffe, daß Sie mit meinen Bedingungen ganz zufrieden sein werden. 4. Mit Ihrer Bedienung bin ich gar nicht zufrieden. 5. Ich lasse Ihnen vollständig freie Hand. 6. Die in Rede stehenden Aktien sind noch nicht voll eingezahlt (vollends — völlig). 7. Ich erkläre mich mit dem Inhalt Ihres Briefes vollkommen einverstanden.

Die geringen Vorräte sind nunmehr aufgebraucht. 2. Es ist jetzt alles verarbeitet (verbraucht). 3. Ihre Geldsendung enthält mehrere abgenutzte Münzen.

Wir können nur von einer Ware Gebrauch machen, die...

Durch marktschreierische Empfehlungen in öffentlichen Blättern lasse ich mich nicht anlocken.

Beweise zu widerlegen.

Ich hoffe, daß Sie mich der eingegangenen Verpflichtungen entbinden werden.

Ich habe alle Hoffnung aufgegeben (verzweifelt).

I shall do all in my power. 2. It was not my intention to hurt you. 3. I beg your pardon if I have hurt you by this remark. 4. We beg you to make our account at convenience.

Prices remained unchanged (are proportional) offers and demands being equally reserved.

I endeavoured to make him understand it. 2. ... now you will find it natural (comprehensible) why we do not wish to continue our relations with you.

We should not have expected you to interpret our letter in such a way. 2. You have taken my telegram in a wrong sense. 3. We do not understand... 4. You have misinterpreted my words. 5. ... for understanding of the matter...

The failure of several houses has totally ruined him. 2. Hazardous ventures (unsuccessful undertakings) have ruined him. 3. He is all but ruined.

We should not have believed you capable of a breach of contract. 2. We have broken with this house. 3. I should be sorry to be forced to break off my long connection with your house.

We are not willing to pay a larger sum for your renouncement. 2. We will renounce our commission, to... 3. We cannot for the present give up (renounce) our demand. 4. It will be necessary to renounce for a long time... 5. To abstain from participating.

You cannot cast upon me the blame of having caused this loss.

He has become quite poor by disastrous (failed) speculations.

It was absolutely impossible for us... 2. ... a thoroughly respectable (proper)... 3. I hope you will be fully satisfied with my conditions. 4. I am not at all satisfied with your services. 5. I give you full power. 6. The shares in question are not yet fully paid up. 7. The contents of your favour have my full approbation.

The small provisions are consumed now. 2. Now all has been consumed. 3. Your remittance in cash contains several coins worn out.

We can only make use of merchandise that...

Such puffings in public papers cannot attract me.

To contradict the proofs.

I hope you will release me from engagements.

I have lost all hope to...

Zważyć (ważyć). Kazaliśmy worki zważyć natychmiast po nadejściu.

Związek. Zwyczajka prawie wszystkich cen stoi w związku z miernym wynikiem żniw. 2. Niema żadnego związku.

Zwiększać się. Z załączonego katalogu przekona się WPan, jak znacznie zwiększyła się liczba mych artykułów. 2. Podług ostatniego sprawozdania fundusze banku zwiększyły się o...

Zwilżać. Niechaj WPan nie zaniedba zwilżania tego artykułu.

Zwłaszcza. Artykuł ten jest nader poszukiwany, zwłaszcza na potrzeby miejscowe.

Zwlekać. Proszę nie zwlekać dłużej z odpowiedzią. 2. Niechaj WPan nie zwleka dłużej... 3. Proszę nie zwlekać z tą sprawą.

Zwłoka. Przystąpimy bez zwłoki do wykonania zlecenia W Pana. 2. Wierzyciele zgodzili się na 3letnią zwłokę. 3. Niema żadnej przeszkody w udzieleniu W Panu zwłoki w zapłacie naszego salda do... 4. Proszę bardzo wybaczyć tę zwłokę. 5. Przykro nam, że nastąpiła zwłoka.

Zwodniczy. Zwodnicza nadzieja w premji każała zaniedbać naszemu T-wu wszelkiej przeczności.

Zwoływać. Aby zdecydować o dalszem prowadzeniu fabryki, zostanie zwołane zebranie wierzycieli.

Zwracać. Załączoną tratę prosimy zwrócić nam z powrotem, zaopatrzoną podpisem. 2. Wszystkie koszty W Pana zwrócę Mu z powrotem.

Zwracać uwagę. WPan nie zwraca uwagi na trudności, jakie mieliśmy. 2. Przedewszystkiem zwracamy uwagę na ładne nowe desenie. 3. Powinienby WPan zwrócić uwagę na tę okoliczność. 4. Pozwalamy sobie zwrócić uwagę W Pana... 5. Zwracać uwagę.

Zwracać się. Pozwoli WPan, że zwrócę się do Niego w mym interesie.

Zwrot. Nie może być mowy na serjo o zwrocie wynagrodzenia. 2. Zobowiąże nas WPan zwrotem załącznika, przy pierwszej sposobności. 3. Zwrot cła nie nastąpi.

Zwyczaj. Podług przyjętego u nas (zasady handlowej) zwyczaju handlowego... 2. Wbrew swemu zwyczajowi pozostawił WPan nie pokrytą dotąd moją fakturę z dnia... 3. Podług starego zwyczaju... 4. Działaliśmy podług starego zwyczaju. 5. Kierowaliśmy się zwyczajem miejscowym.

Zwyczajny. Zwyczajnym sposobem. 2. Mój zwyczajny sposób regulowania jest 3miesięczny kredyt. 3. Jak to jest w zwyczaju...

Zwyknąć. Jak słyszę, zwykli W Panowie wysyłać do naszego portu duże ładunki nasienia lnianego.

Nous avons fait peser les sacs, immédiatement après leur arrivée.

La hausse de presque tous les prix est causée par le mauvais résultat de la récolte. 2. Ils ne sont pas liés.

Vous verrez par la liste des prix ci-jointe, combien le nombre de mes articles a augmenté. 2. D'après le dernier état de la banque, le fonds d'effets a augmenté de...

Ne négligez pas de faire mouiller cet article.

Cet article est en bonne demande, particulièrement (surtout) pour le commerce intérieur.

Ne retardez pas plus longtemps la réponse. 2. Ne tardez pas plus longtemps. 3. Ne faites subir aucun délai à l'affaire.

Nous procéderons à l'exécution de votre ordre sans retard. 2. Les créanciers ont accordé le délai de 3 ans. 3. Nous vous accordons volontiers le délai demandé jusqu'au..., pour le paiement de notre créance. 4. Je vous prie vivement d'excuser ce délai. 5. Nous sommes mortifiés du retard.

Les primes séduisantes induisent nos compagnies, à oublier toutes les précautions.

On convoquera une assemblée des créanciers, pour prendre décision sur l'exploitation ultérieure de la fabrique.

Veillez nous renvoyer la traite ci-jointe, après l'avoir munie de votre acceptation. 2. Je vous restituerai en remerciement vos débours.

Vous ne considérez pas les peines que nous avons prises. 2. Nous appliquerons notre attention spécialement à de nouveaux et beaux dessins. 3. Vous auriez dû faire attention à cette circonstance. 4. Nous prenons la liberté de diriger votre attention sur... 5. Consacrer l'attention...

Permettez moi, de m'adresser à vous pour une affaire qui touche mon intérêt.

Il ne peut plus être sérieusement question d'un remboursement. 2. Vous nous obligez de renvoyer l'incluse par voie la plus prochaine. 3. Il n'y a pas de remboursement de droits de sortie.

Selon notre usage en commerce... 2. Contrairement à votre habitude vous n'avez pas réglé le montant de ma facture du... 3. Selon l'ancien usage... 4. Nous avons agi conformément à l'ancien usage. 5. Nous sommes conformés aux usages de notre place.

De la manière usuelle. 2. Mes conditions ordinaires pour les réglemens, sont 3 mois de crédit. 3. ...selon l'usage...

J'apprends que vous avez coutume de faire de grandes consignations de semence de lin russe à notre port.

Wir haben die Sacke nach ihrer Ankunft sofort verwiegen lassen.

Das Steigen fast aller Preise steht im Zusammenhang mit dem geringen Ausfall der Ernte. 2. Besteht keine Solidarität.

Aus beiliegender Preisliste werden Sie erkennen, wie sehr sich die Zahl meiner Artikel vermehrt hat. 2. Nach dem letzten Bankausweis hat der Bestand in bar um... zugenommen.

Versäumen Sie nicht, diesen Artikel befeuchten zu lassen.

Dieser Artikel ist sehr gesucht, besonders für den einheimischen Bedarf.

Zögern Sie mit der Antwort nicht länger. 2. Säumen Sie nicht länger... 3. Lassen Sie die Sache keinen Aufschub erleiden.

Zur Ausführung Ihres Auftrags werden wir ohne Aufschub schreiten. 2. Die Gläubiger willigten mein Moratorium von 3 Jahren. 3. Der Stundung Ihres Guthabens bis zum... steht nichts im Wege. 4. Ich bitte Sie wegen des Verzuges um Entschuldigung. 5. Die Verzögerung bedauern wir.

Trügerische Prämienaussichten ließen unsere Gesellschaft jede Vorsicht vergessen.

Um über den Fortbetrieb der Fabrik Beschluß zu fassen, wird eine Versammlung der Gläubiger einberufen werden.

Beifolgende Tratte belieben Sie uns, mit Ihrem Akzept versehen, wieder zurückzusenden. 2. Alle Ihre Auslagen werde ich Ihnen wiedererstaten.

Sie bringen die Mühe nicht in Anschlag, die wir hatten. 2. Wir richten unser Augenmerk vorzugsweise auf hübsche neue Dessins. 3. Diesen Umstand hätten Sie beachten sollen. 4. Wir erlauben uns, Sie aufmerksam zu machen... 5. Aufmerksamkeit zuwenden.

Erlauben Sie mir, mich in meinem Interesse an Sie zu wenden (zu richten).

Von einer Rückvergütung kann im Ernste keine Rede sein. 2. Sie würden uns durch Rücksendung der Einlage bei nächster Gelegenheit zu Dank verpflichten. 3. Eine Zollvergütung findet nicht statt.

Unserem Geschäftsbrauche gemäß... 2. Sie haben den Betrag meiner Faktura vom... gegen Ihre Gewohnheit, bis heute offen gelassen. 3. Nach alter Gewohnheit... 4. Wir sind nach einem alten Herkommen verfahren. 5. Wir haben uns nach dem hiesigen Platzgebrauch gerichtet.

In der üblichen Weise. 2. Meine gewöhnlichen Zahlungsbedingungen sind 3 Monat Ziel. 3. ... wie dies gewöhnlicher Brauch ist.

Wie ich höre, pflegen Sie nach unserem Hafen große Sendungen von Leinsamen zu machen.

We had the bags weighed immediately after their arrival.

The rise of almost all prices is connected with the bad result of crop. 2. No liability exists.

The enclosed price-list will show you, how much the number of my articles has been augmented. 2. According to the last situation (report) of the Bank the stocks (ready money) of banknotes increased by...

Do not neglect to have this article moistened.

This article is very much in demand, especially for home-requirements.

Do not delay the answer longer. 2. Do not delay any longer... 3. Please not to lengthen this matter.

We shall proceed to execute your order without delay. 2. The creditors agreed to the respite of 3 years. 3. We have not the least objection to respiting the payment of our credit till the... 4. I crave your pardon for this delay. 5. We are sorry for the delay.

Our company forget every precaution in consequence of premiums being too tempting.

A meeting of creditors will be convened to form resolution as to the continuance of the factory.

Please to send us back the enclosed draft after having accepted it. 2. I shall refund your expenses (make good-repay) fully.

You do not take into consideration (account) the trouble we have had. 2. We have an eye chiefly to pretty new designs. 3. You ought to have taken notice of this circumstance. 4. ... we beg leave to direct your attention to... 5. To pay attention.

Allow me to address you in a matter concerning me.

There cannot in earnest be claimed any compensation in return. 2. You will oblige us by returning the enclosed letter by first opportunity. 3. There is no drawback bonification granted.

According to the usage of our trade... 2. Against your practice you have not yet paid the amount of my invoice of the... 3. According to the old custom... 4. We have acted according to an old custom. 5. We have acted according the usual manners of this place.

In the usual manner. 2. My usual (manner of doing) conditions of payment are three months credit. 3. ... as usual.

As I heard you are in habit of consigning Russian linseed to our port in great quantities.

Zwyżka. Ze sprzedaży papierów WPana osiągnęliśmy zwyżkę w wysokości... 2. Silny popyt spowodował zwyżkę. 3. Mała zwyżka w cenach nafty... 4. Liczy na zwyżkę. 5. Ubiegły tydzień był nader ożywiony, każdy dzień przynosił zwyżkę. 6. Zwyżka trwa dalej. 7. Znowu nastąpiła nowa zwyżka.

Zysk. Mieliliśmy nader skromny zysk przy tym interesie. 2. Zamiast spodziewanego zysku odnieśliśmy straty.

Zyskowny. Narówni z WPanem spodziewamy się, że to przedsiębiorstwo okaże się zyskownym. 2. Ten niegdyś tak zyskowny handel...

Żądać. Chętnie usłyszę zdanie WPana w przedmiocie żądanego kredytu. 2. Jeszcze raz żądamy w dobry sposób... 3. Nic nadto nie żądamy, jak tylko to, co nam się należy. 4. Ja żądam tylko... 5. Spodziewamy się, że WPan osiągnie przy sprzedaży wyższą cenę, jak myśmy żądali. 6. WPan już raz żądał odroczenia terminu płatności. 7. Przesyłam w załączeniu żądany duplikat. 8. Proszę żądać wyjaśnienia o tem od swego podróżującego. 9. Bez posiadania plenipotencji nie możemy żądać zwrotu własności WPana.

Żądanie. Próby przesyłamy na żądanie gratis. 2. Żądaniu WPana nie mogę zadośćuczynić. 3. Pomimo naszych licznych żądań...

Żal. Podzielamy powszechny żal z powodu upadłości tak poważnej firmy. 2. Z wielkim żalem...

Żałować. Wspólnie z WPanem żałujemy nad niepowetowaną stratą, jaka Go spotkała wskutek zaszłej śmierci. 2. Żałujemy mocno straty, poniesionej przez WPana. 3. Żałuję mocno...

Żegluga. Wyślemy WPanu znajdujące się u nas 10 beczek sody jak tylko rozpocznie się żegluga. 2. Rzeka nasza przestała już być żeglowną wskutek nastąpienia silnych mrozów.

Żniwo. Żniwa są już po większej części ukończone.

Życzenie. Proszę postępować podług swego życzenia. 2. Stosownie do życzenia WPana... 3. Proszę działać przeciw naszemu dłużnikowi stosownie do życzenia. 4. Nie mogłem zastosować się do życzenia WPana...

Życzenia noworoczne. Proszę przyjąć moje najserdeczniejsze życzenia powodzenia przy zmianie roku. 2. Dziękujemy za nadesłane nam życzenia noworoczne, prosząc o łaskawe przyjęcie wzamian naszych życzeń.

La négociation de vos papiers produisit un bénéfice de... 2. La forte demande a eu pour suite la hausse. 3. Une légère augmentation des prix du pétrole... 4. Il joue à la hausse. 5. La semaine passée fut très animée, chaque jour annonça une hausse. 6. La hausse continue. 7. Les prix ont éprouvé une nouvelle hausse.

Notre bénéfice dans cette affaire est très insignifiant. 2. Au lieu du bénéfice que nous espérons réaliser, nous avons éprouvé des pertes.

Nous espérons comme vous que l'entreprise sera lucrative. 2. Ce commerce a paraissant si lucratif...

Au sujet de la somme de crédit demandé par vous, j'aurai plaisir à apprendre votre avis. 2. Nous vous invitons encore une fois à l'amiable. 3. Nous ne demandons que ce que nous pouvons exiger à bon droit. 4. Je n'exige que ce que... 5. Nous espérons que vous réaliserez un prix plus élevé que celui que nous avons demandé. 6. Vous avez déjà demandé une fois un délai de paiement. 7. Ci-joint le duplicata demandé. 8. Vous en demanderez raison à votre voyageur. 9. Nous ne pouvons pas réclamer votre propriété sans autorisation.

Sur demande nous enverrons des échantillons gratis. 2. Je ne puis remplir votre demande. 3. Malgré notre invitation réitérée...

Nous partageons le regret commun, causé par la faillite de cette maison respectée. 2. En regrettant...

Nous apprenons la perte irréparable, que vous venez de faire et nous vous exprimons nos sentiments de profonde condoléance. 2. Nous regretton beaucoup la perte que vous avez faite. 3. Je regrette fort...

Aussitôt que la navigation sera libre, nous vous expédierons les dix barriques de soude que nous avons en magasin. 2. A cause du grand froid, notre fleuve n'est plus navigable.

La récolte est engrangée pour la plus grande partie.

Faites absolument comme vous voudrez. 2. Conformément à votre désir... 3. Agissez avec notre débiteur selon votre bon plaisir. 4. Je n'ai pu remplir votre désir...

Agréez à l'occasion de la nouvelle année mes meilleurs voeux. 2. Nous vous remercions pour vos voeux de nouvelle année et prions d'agrées les nôtres.

Der Verkauf Ihrer Papiere ergab Überschuß von... 2. Die starke Nachfrage bewirkte ein starkes Steigen. 3. Eine kleine Steigerung der Petroleumpreise... 4. Er rechnet auf die Hausse. 5. Die abgelaufene Woche war sehr bewegt, jeder Tag brachte eine Erhöhung. 6. Der Aufschlag hält an. 7. Die Preise haben einen weiteren Aufschwung genommen.

Unser Nutzen bei diesem Geschäfte war sehr gering. 2. Statt des erhofften Gewinnes haben wir nur Schaden gehabt.

Wir hoffen mit Ihnen, daß sich das Unternehmen als gewinnbringend erweisen wird. 2. Dieser ehemals so gewinnbringende Handel...

Über die Höhe des von Ihnen in Anspruch zu nehmenden Kredits erwarte ich gern Ihre Äußerung. 2. Wir fordern nochmals in Güte... 3. Wir beanspruchen nichts mehr, als was uns gehört. 4. Ich fordere nur... 5. Wir hoffen, daß Sie beim Verkauf einen höheren Preis, als den von uns geforderten, erzielen werden. 6. Sie haben schon einmal um einen Zahlungsaufschub nachgesucht. 7. Das verlangte Duplikat folgt inliegend. 8. Stellen Sie Ihren Reisenden darüber zur Rede. 9. Ohne Vollmacht können wir Ihr Eigentum nicht zurückfordern.

Proben übersenden wir auf Verlangen gratis. 2. Ihrem Gesuch kann ich nicht entsprechen. 3. Unserer mehrfachen Anforderungen ungeachtet...

Das Bedauern über den Sturz dieses allgemein geachteten Hauses können wir nur teilen. 2. Zu meinem Leidwesen...

Wir bezeugen Ihnen unser aufrichtiges Beileid aus Anlaß des unersetzlichen Verlustes, der Sie soeben betroffen hat. 2. Wir beklagen den Verlust sehr, den Sie erlitten haben. 3. Es ist mir recht leid... (zu meinem Leidwesen).

Sobald die Schiffahrt wieder frei ist, lassen wir die bei uns lagernden 10 Fässer Soda an Sie abgehen. 2. Unser Fluß ist infolge der eingetretenen strengen Kälte nicht mehr flößbar.

Die Ernte ist zum größten Teil unter Dach und Fach gebracht worden.

Verfahren Sie nach Ihrem Belieben. 2. Ihrem Verlangen gemäß... 3. Verfahren Sie gegen unsern Schuldner ganz nach Ihrem Ermessen. 4. Ihrem Wunsche habe ich nicht entsprechen können.

Empfangen Sie beim Jahreswechsel meinen aufrichtigsten Glückwunsch. 2. Ihre freundlichen Wünsche beim Jahreswechsel erwidern wir mit bestem Danke.

The sale of your bills left a balance of... 2. The great demand has occasioned a rise. 3. A little advance of petroleum... 4. He speculates for the rise. 5. The last week was very lively, every day occasioned an augmentation. 6. The rise of prices continues. 7. Prices have risen still more.

Our profit from this enterprise is very small. 2. We had to suffer a loss instead of having a profit.

We hope with you that the undertaking will prove a profitable one. 2. This trade once so lucrative...

I shall be glad to hear your opinion about the credit to be claimed by you. 2. We again summon you amicably... 3. We claim no more than what is just. 4. I only ask for... 5. We trust you will obtain in selling a higher price than we demanded. 6. You have already begged for a respite of payment. 7. The duplicate you want is enclosed. 8. Please take your traveller to task for it. 9. We cannot claim the restitution of your property, without power of attorney.

Patterns free of charge on application. 2. ... cannot agree to your wish. 3. Notwithstanding our repeated request...

As to the failure of this honoured house we cannot but participate in the common regret. 2. It is with regret that...

Accept the assurance of our most sincere sympathy on the great loss you have suffered. 2. We greatly regret the loss you have had. 3. I am very sorry that...

As soon as the navigation is open, we shall forward to you the 10 casks of soda still on hand. 2. Owing to the severe cold, our river has not been navigable now.

The greatest part of crop has been got in.

Please act as you think. 2. According (agreeably) to your wish... 3. You may deal with our debtor according to your pleasure. 4. I cannot comply with your wishes...

I beg you to accept my best wishes on the occasion of the New Year. 2. Thanking you warmly for your kind wishes, for the New-Year, we beg to return the compliments.

Życzliwość. Za łaskawą życzliwość W Pana jesteśmy Mu nader obowiązani. 2. Proszę o łaskawe zachowanie dla mnie swej życzliwości i w przyszłości. 3. Starać się będę, zasłużyć sobie zawsze na życzliwość W Pana.

Życzliwy. Proszę posłuchać naszej życzliwej rady.

Życzyc. Życzmy tej spekulacji jak najlepszego powodzenia.

Życzyc sobie. Życzylibyśmy sobie dowiedzieć się o rezultacie sprzedaży 5 beczek spirytusu, wysłanych W Panu.

Żyrant. Załączamy rachunek naszego następnego żyranta. 2. Kazaliśmy weksel protestować, aby mieć prawo regresu do poprzedniego żyranta.

Żyro. Zwracamy W Panu weksel dla wypełnienia podpisu jego jako żyranta, czego W Pan zaniedbał uczynić. 2. Znajduje się na wekslu wiele blanko-żyr.

Żyrować. W Pan zapomniał żyrować wekslu, co prosimy uzupełnić.

Żywić przyjaźń. Do postępowania w ten sposób skłania nas przyjaźń, jaką żywimy dla W Pana. 2. Żywić nadzieję.

Żywy. Kaszmiry są dokładnie wyrobione i posiadają żywe kolory. 2. Mamy stale żywy popyt.

Żłe. Interesy tego domu nie stoją jeszcze tak źle. 2. Proszę się nie obawiać najgorszych rzeczy. 3. Niech W Pan nie domyśla się w tem czego złego. 4. Zdaje mi się, że obrachunek ten jest źle obliczony. 5. Żłe wyszliśmy na tem przedsięwzięciu. 6. Żłe zakończyła się dla nas ta spekulacja. 7. Proszę nie brać mi za źle (źle) tej prośby.

Źródło. Otrzymaliśmy tę wiadomość z dobrego źródła. 2. Aby otrzymać pewną podstawę, należy dotrzeć do źródła.

Źródło kupna i zbytu. Nie mamy powodu narzekać na nasze źródło kupna. (zakupu). 2. Posiadane liczne zapasy zniewalają nas do szukania nowych źródeł zbytu.

Nous vous sommes très obligés pour vos sentiments bienveillants. 2. Je vous prie de m'accorder aussi à l'avenir votre bienveillance. 3. Je m'efforcerais toujours à mériter votre bienveillance.

Suivez notre conseil bienveillant.

Nous souhaitons le meilleur succès à cette spéculation.

Nous désirons vivement apprendre le résultat de la vente des 5 barrils d'esprit-de-vin que nous vous avons consignés.

Nous ajoutons le compte de notre endosseur subséquent. 2. Nous avons fait lever protêt, pour assurer notre droit de recours contre l'endosseur précédent.

Vous avez omis d'ajouter votre signature, c'est pourquoi nous vous renvoyons la lettre de change, pour réparer cet oubli. 2. Il y a sur la lettre de change plusieurs endossements en blanc.

Vous avez omis d'endosser cette lettre de change, veuillez donc ajouter ce qui manque.

L'amitié que nous entretenons pour vous, nous engage à agir ainsi. 2. Avoir l'espoir

Les cachemires sont bien travaillés et les couleurs en sont voyantes. 2. La demande continue très active.

Cette maison n'en est pas encore là. 2. Ne craignez pas le pire. 3. N'y voyez aucun mal. 4. Il me semble que ce calcul (compte) repose sur une erreur. 5. Mal nous a pris, d'avoir fait cette entreprise. 6. Nous nous sommes mal tiré de cette spéculation. 7. Vous ne prendrez pas cette demande en mauvaise part.

Nous tenons cette nouvelle d'une fort bonne source. 2. Il faut descendre à la source, pour avoir des points d'appui sûrs.

Nous n'avons aucun sujet d'être mécontents de notre source d'approvisionnement. 2. Nos stocks élevés nous obligent de chercher de nouveaux débouchés.

Für Ihre wohlwollenden Gesinnungen sind wir Ihnen zu großem Danke verpflichtet. 2. Ich bitte Sie, mir Ihre Rücksicht auch ferner zu erkennen zu geben. 3. Ich werde Ihr Wohlwollen stets zu verdienen trachten.

Folgen Sie unserem wohlgemeinten Rate.

Wir wünschen dieser Spekulation den besten Erfolg.

Wir möchten gerne den Verkaufserlös der Ihnen überwiesenen 5 Fasser Weingeist erfahren.

Wir fügen die Rechnung unseres Nachmannes bei. 2. Um den Regreß an unseren Vormann zu sichern, ließen wir Protest aufnehmen.

Sie haben übersehen, dem Giro Ihre Unterschrift beizufügen, weshalb wir den Wechsel zur Ergänzung folgen lassen. 2. Es befinden sich auf dem Wechsel mehrere Blanko-Giros.

Sie haben versäumt, diesen Wechsel zu indossieren (zu girieren), was Sie nachholen wollen.

Die freundschaftlichen Gefühle Ihnen gegenüber veranlassen uns, so zu handeln. 2. Die Erwartung (Hoffnung) hegen.

Die Kaschmire sind ganz besonders gut gearbeitet und die Farben lebhaft. 2. Die Bedarfsfrage bleibt ungemein rege.

So arg steht es mit diesem Hause nicht. 2. Fürchten Sie nicht das Ärgste. 3. Denken Sie nichts Arges dabei. 4. Es scheint mir, daß diese Rechnung auf einem Irrtum beruht. 5. Wir sind bei dem Unternehmen schlimm weggekommen. 6. Bei dieser (Untersuchung) Unternehmung sind wir übel gefahren. 7. Sie werden diese Bitte nicht übel nehmen.

Es ist uns diese Nachricht aus unterrichteter Quelle zugekommen. 2. Man muß auf den Ursprung zurückgehen, um sichere Anhaltspunkte zu gewinnen.

Wir haben keine Ursache, mit unserer Bezugsquelle unzufrieden zu sein. 2. Unsere starken Lager nötigen uns, neue Absatzquellen aufzusuchen.

We are much obliged to you for your cordial sentiments. 2. I solicit your favour also for the future. 3. I shall always strive to merit your benevolence.

Follow our well meant advice.

We wish a good result to this speculation.

We are very anxious to know the result of the sale of the 5 barrels of spirit we sent you.

We enclose the return-account of the succeeding endorser. 2. We had the bill protested in order to insure our redress on the proceeding endorser.

You have omitted to add your signature to the endorsement. we therefore send you back the bill to make good the omission. 2. There are several blank-endorsements on the bill of exchange.

You have omitted to endorse the bill, therefore please to supply the deficiency.

The friendship which we entertain for you, induces us to act thus. 2. To cherish the hope...

The cashmeres are exceedingly well manufactured and the colours of them are brilliant (light). 2. Our demand remains still brisk.

The house is not in so bad a situation. 2. Do not fear the worst. 3. Do not think anything bad of it. 4. This calculation (account) seems to be based on a mistake. 5. We have come badly out of this undertaking. 6. We have come off badly in this speculation. 7. Do not take this demand amiss.

We have received this news from good authority. 2. One must trace back the origin, to obtain a sure basis.

We have no reason to be displeased with our source of purchase. 2. We are compelled by our large stocks to look out for new markets (selling-sources).

Zakończenia listów:

Z uszanowaniem — z poważaniem — z szacunkiem.

Jeżeli moglibyśmy być kiedykolwiek użytecznymi WPanom, to prosimy dysponować naszymi usługami.

Proszę o wybaczenie, że osmieliłem się niepokoić W Pana w powyższym interesie i przyjąć wyrazy...

Przyczem zechce W Pan przyjąć wyrazy mego głębokiego szacunku...

Jednocześnie raczy W Pan przyjąć oświadczenie mego wysokiego poważania.

Proszę przyjąć wyrazy serdecznego pozdrowienia i nie odmawiać nam nadal swego zaufania...

Uprzejmie proszę o zawiadomienie mnie o rezultacie powyższego.

W oczekiwaniu śpiesznej odpowiedzi, kreślę z poważaniem.

Pozostaje z szacunkiem.

Licząc niebawem na odpowiedź, piszę się...

Licząc, że zostanę wkrótce zaszczycony odpowiedzią W Pana, zostaje...

W nadziei, że otrzymamy niebawem łaskawe zlecenia W Pana, polecamy się Jego pamięci, z...

Następną pocztą otrzymują od nas W Panowie ponowną wiadomość.

Do wzajemnych usług chętnie gotów, mam honor pisać się...

Tymczasem polecamy swe usługi W Panom, zostając z całym szacunkiem.

Polecamy się W Panu, z uszanowaniem.

W oczekiwaniu dalszych zleceń, kreślę...

W nadziei dalszych łaskawych względów, prosimy zachować nas w pamięci i pozostajemy z...

Licząc na to, że W Pan zajmie się szczerze tym interesem, piszemy z...

Dalszy ciąg w tekście.

Fins de lettres:

Je suis avec estime, votre dévoué.

Disposez de nous toutes les fois que nous pourrions vous être utiles.

Pardon de l'embarras et...

Agreez, Messieurs, l'assurance de notre plus parfaite considération.

Agreez, Messieurs, mes salutations cordiales...

Veillez bien nous conserver votre confiance à l'avenir et agreez nos salutations empressées.

Je vous prie de m'avertir de ce qui est arrivé.

En attendant une prompte réponse, j'ai l'honneur de vous saluer.

J'ai l'honneur de vous saluer.

En attendant votre agréable réponse, je suis votre...

Dans l'espoir que vous me favoriserez d'une prompte réponse...

Dans l'espoir d'être bientôt favorisés de vos ordres, nous sommes...

Nous vous écrivons de nouveau par le prochain courrier.

Constamment à vos ordres, je reste, Monsieur...

En attendant, nous vous présentons, Messieurs, nos salutations les plus amicales.

Nous vous présentons, Messieurs, nos salutations bien affectueuses.

Nous attendons vos nouveaux ordres et...

En nous recommandant à votre amitié, nous sommes...

Nous comptons sur vos bons soins dans cette affaire, et restons vos dévoués...

Suite en texte.

Briefschlüsse:

Achtungsvoll (und) ergebenst.

Belieben Sie zu jeder Zeit über uns zu verfügen, wenn wir Ihnen dienlich sein können.

Entschuldigen Sie gefälligst die Ihnen verursachte Mühe, und genehmigen Sie die Versicherung meiner Hochachtung.

Genehmigen Sie die Versicherung meiner Hochachtung.

Empfangen Sie meine aufrichtigen Grüße.

Erhalten Sie uns ferner Ihr Vertrauen und genehmigen Sie unsere freundschaftliche Begrüßung.

Ich ersuche Sie höflichst, mich vom Geschehenen zu unterrichten.

Ich erwarte Ihre schleunige Antwort und grüße Sie bestens.

Ich grüße Sie ergebenst.

Ihrer Antwort entgegensehend, zeichne...

In der Hoffnung, bald mit Ihrer Antwort beehrt zu werden... verbleibe...

In der Hoffnung, bald mit Ihren werten Aufträgen beehrt zu werden, empfehlen wir uns...

Mit nächster Post werden wir Ihnen wieder schreiben.

Stets zu Gegendiensten bereit, verbleibe ich...

Unterdessen empfehlen wir uns Ihnen gelegentlich und verbleiben...

Wir empfehlen uns Ihnen mit Hochachtung.

Ihre ferneren Aufträge erwartend, zeichne...

Wir halten uns Ihrer Freundschaft empfohlen und zeichnen...

Wir verlassen uns auf Ihre Sorgfalt bei diesem Geschäft und zeichnen...

Fortsetzung im Text.

Closings of letters:

I remain, Sir, Your obedient servant.

We shall be only too glad to be of any service to you.

Excuse all this trouble please and...

I assure you of my highest esteem...

Believe me to be ... yours truly...

Please favour us further with your confidence and accept our kind respects.

I beg you to advise me of the result.

In expectation of a speedy answer, I am...

I am, Gentlemen... yours truly...

Expecting (awaiting) your kind answer (reply), I am...

Hoping, you will favour me soon with an reply...

In expectation of being honoured soon with your orders, we are, yours...

We shall again address you by next mail.

I remain always at your service...

In the meantime, we are, Gentlemen yours...

We remain, yours very truly...

Awaiting your further orders, we are...

Hoping to enjoy the continuation of your friendship...

We depend on your using your best endeavours in this transaction and...

Continuation in text.

Spis nazw towarów:

Absent.
Adamaszek wełniany.
Aeroplany.
Agat.
Aksamit.
Alabaster.
Alkali.
Alkohol.
Aloes.
Alun.
Ambra.
Ametyst.
Amoniak.
Amonek.
Anszowi.
Antymon.
Anyż.
Anyż gwiazdkowy.
Arak.
Arszenik.
Automobile.
Balzam Kopaiwa.
Balzam Peruwiański.
Balzam Mekka.
Barchan.
Batyst.
Bawełna.
Bawełna Bengalska.
Bawełna Georgijska.
Bawełna długa.
Bawełna krótka.
Bawełna w motkach.
Będzwin.
Bielizna stołowa adamaszkowa
Bijuterja.
Blacha.
Blacha żelazna.
Blejwajs (biel otowiu).
Boraks.
Boraks surowy.
Boraks oczyszczony.
Bukszan.
Bursztyn.
Brazylja.
Chinina.
Chinchilla.
Chmiel.
Chrościna.
Chustki do nosa.
Chustki bawełniane.
Chustki jedwabne.
Cukier.
Cukier surowy.
Cukier rafinowany.
Cukier w głowach.
Cyc.
Cyc francuski.
Cyc angielski.
Cygara.
Cykorja.
Cyna.
Cyna w blokach.
Cyna w prętach.
Cynamon.
Cynk.
Cytryny.
Cytwar.

Noms des marchandises:

Absinthe.
Damas de laine.
Aérostats.
Agate.
Velours.
Albâtre
Alkali.
Alcool.
Aloès du Cap-Succotrin.
Alun de roche.
Ambre gris.
Améthyste.
Sel ammoniac.
Grains de paradis.
Anchois.
Antimoine.
Anis vert.
Anis étoilé.
Aracks.
Arsenic.
Automobiles.
Baume de Copahu
Baume de Péru
Baume de Mecque
Futaine.
Batiste.
Coton.
Coton Bengale.
Coton Géorgie.
Coton longue.
Coton courte soie.
Coton à coudre.
Benjoin.
Linge de table damassé.
Bijouteries.
Fer blanc.
Tôle.
Blanc de céruse.
Borax.
Borax brut.
Borax raffiné.
Buis.
Ambre jaune.
Bois de Campêche.
Quinquina. — Quina.
Chinchilla.
Houblon.
Bois jaune. — Bois de Cuba.
Mouchoirs.
Mouchoirs de coton.
Mouchoirs de soie.
Sucre.
Sucre brut.
Sucre raffiné.
Pains de sucre.
Indiennes.
Indiennes françaises.
Indiennes anglaises.
Cigares.
Chicorée.
Étain.
Étain saumon. (Saumon d'étain).
Étain en barres.
Cannelle.
Zinc.
Citrons. — Limons.
Zédoaire.

Warenverzeichnis:

Absynth. — Wermuth.
Damast, wollener.
Aeroplane.
Achat.
Samt.
Alabaster.
Alkali. — Laugensalz.
Alkohol.
Aloe, vom Kap.-Succotrina.
Alaun.
Ambra, grau.
Amethyst.
Ammoniak.
Paradieskörner.
Anchovis.
Antimon.
Anis.
Sternanis.
Arrak.
Arsenik.
Automobile.
Kopaiva-Balsam.
Peru-Balsam.
Mekka-Balsam.
Barchent.
Batist.
Baumwolle.
Bengal-Baumwolle.
Georgia-Baumwolle.
Lange Baumwolle.
Kurze Baumwolle.
Nähbaumwolle.
Benzoe.
Damast zu Tischgedecken.
Bijouterien.
Blech.
Eisenblech.
Bleiweiß.
Borax.
Rohr Borax.
Raffinierter Borax.
Buchsbaumholz.
Bernstein.
Blauholz.
Chinarinde. — Fieberrinde.
Chinchilla.
Hopfen.
Gelbholz.
Schnupftücher. — Taschentücher.
Baumwollene Tücher.
Seidene Tücher.
Zucker.
Rohr Zucker.
Raffinierter Zucker.
Zucker in Broten.
Indienne.
Französischer Indienne.
Englischer Indienne.
Zigarren.
Zichorie.
Zinn.
Zinn in Blöcken.
Zinn in Stäben.
Zimmt.
Zink.
Zitronen.
Zittwer.

Names of merchandises:

Absinth.
Woollen damask.
Airships. — Aerostates.
Agate.
Velvet.
Alabaster
Alkali.
Alcohol.
Aloes. — Cape. — Socotrine.
Alum.
Ambergris.
Amethyst.
Salt amoniac.
Guinea grains.
Anchovis. — Anchovy.
Antimony.
Anis-seed.
Indian anis.
Arracks.
Arsenic.
Automobiles. — Motor cars.
Balsam Capivi.
Balsam Peru.
Balsam of Mecca.
Fustian.
Cambric linen.
Cotton.
Cotton Bengal.
Cotton Georgia.
Cotton long.
Cotton short staple.
Sewing-cotton.
Benzoin.
Damasked table linen.
Jewelleries.
Tin plate.
Iron plate.
White lead.
Borax.
Crude borax.
Refined borax.
Box wood.
Yellow amber.
Log wood.
Peruvian bark.
Chinchilla.
Hop.
Fustic.
Handkerchiefs.
Cotton handkerchiefs.
Silk handkerchiefs.
Sugar.
Raw sugar.
Refined sugar.
Loaf sugar.
Calicoes.
French calicoes.
English calicoes.
Segars.
Succory.
Tin.
Tin in blocks.
Tin in bars.
Cinnamon.
Zinc. — Spelter.
Lemons.
Zedoary.

Czekolada.
Daktyle.
Dewizki.
Drelich.
Drelich bawełniany.
Drelich lniany.
Drut żelazny.
Drut miedziany.
Drut mosiężny.
Drogie kamienie.
Drożdże.
Drzewo farbiarskie.
Drzewo Jamajka.
Drzewo korkowe.
Drzewo korkowe w płytach.
Djament.
Farby.
Farby olejne.
Farba biała.
Farba brunatna.
Farba ciemnobrunatna.
Farba żółtobrunatna.
Farba czarna.
Farba czarno-niebieska.
Farba czerwona.
Farba karmazynowa.
Farba wiśniowa.
Farba różowa.
Farba szkarłatna.
Farba purpurowa.
Farba cytrynowo-żółta.
Farba niebieska.
Farba ciemno-niebieska.
Farba jasno-niebieska.
Farba szara.
Farba stalowa.
Farba zielona.
Farba jabłkowa.
Farba oliwna.
Farba stalowo-zielona.
Farba żółta.
Farba słomiana.
Farba pomarańczowa.
Farba złoto-żółta.
Figi.
Figi suszone.
Filiżanki.
Fiszbin.
Flanela.
Farba błękitna.
Futra.
Futro szopa chińskiego.
Futro wydry.
Futro lisa.
Futro kuny.
Futro sobola.
Futro niedźwiedzia.
Gąbki.
Gagas.
Galas.
Galas czarny.
Gałka muszkatołowa.
Galman.
Garnki żelazne do gotowania.
Gaza.
Gaza jedwabna.
Glejta.
Goździki.
Granaty.

Chocolat.
Tamarins.
Chaises.
Coutil.
Coutil de coton.
Coutil de fil.
Fil de fer.
Fil de cuivre.
Fil de laiton.
Pierres précieuses.
Levain. — Levûre.
Bois de teinture.
Bois de Brésillet.
Liège.
Liège en planches.
Diamant.
Couleurs.
Couleurs, ou Peintures à l'huile.
Blanc.
Brun.
Brun foncé.
Brun feuille morte.
Noir.
Noir bleu.
Rouge.
Rouge-cramoisi.
Rouge-cerise.
Rosé.
Ponceau.
Pourpre.
Couleur de citron.
Bleu.
Bleu de roi.
Bleu ciel.
Gris.
Gris d'acier.
Vert.
Pommelé.
Olive-vert.
Obscur.
Jaune.
Paille-jaune.
Orange.
Doré.
Figues.
Figues sèches.
Tasses.
Os de baleine.
Flanelle.
Bleu de Prusse.
Fourrures.
Fourrures de chinchinella.
Fourrures de loutre.
Fourrures de renard.
Fourrures de martre.
Fourrures de zibeline.
Fourrures d'ours.
Eponges.
Jais.
Noix de galles.
Noix de galles noires.
Muscades.
Calamine.
Marmites en fonte.
Gaze de fil.
Gaze de soie.
Litharge.
Clou de girofle.
Grenat.

Schokolade.
Tamarinden.
Ketten.
Drill.
Baumwollener Drill.
Leinen-Drill.
Eisendraht.
Kupferdraht.
Messingdraht.
Edelsteine.
Hefe.
Farbholz.
Jamaikaholz.
Kork.
Kork in Tafeln.
Diamant.
Farben.
Ölfarben.
Weiß.
Braun.
Dunkelbraun.
Braungelb.
Schwarz.
Schwarzblau.
Rot.
Karmosinrot.
Kirschrot.
Rosenrot.
Scharlachrot.
Purpurrot.
Zitronengelb.
Blau.
Königsblau.
Himmelblau.
Grau.
Stahlgrau.
Grün.
Apfelgrün.
Olivengrün.
Stahlgrün.
Gelb.
Strohgelb.
Orangengelb.
Goldgelb.
Feigen.
Getrocknete Feigen.
Tassen.
Fischbein.
Flanell.
Berlinerblau.
Pelze.
Chinchilla.
Fischotter.
Fuchs.
Marder.
Zobel.
Barenpelz.
Schwamme.
Gagat. Pechkohle.
Galläpfel.
Schwarze Galläpfel.
Muskatnüsse.
Galmei.
Eiserne Kochtöpfe.
Gaze.
Seidengaze.
Bleiglätte.
Nelkenpfeffer. — Gewürznelken.
Granat.

Chocolate.
Tamarinds.
Chair.
Drill.
Cotton drill.
Linen drill.
Iron-wire.
Copper-wire.
Brass-wire.
Precious stones.
Yeast. — Barm.
Dye-wood.
Jamaica-wood.
Cork-wood.
Cork in sheets.
Diamond.
Paints.
Oil-colours. — Paints.
White.
Brown.
Dark-brown.
Folio-mort.
Black.
Blue-black.
Red.
Crimson-red.
Cherry-red.
Pink-red.
Scarlet-red.
Purple-red.
Lemon.
Blue.
Deep-blue.
Sky-blue
Grey.
Steel-grey.
Green.
Apple-green.
Olive-green.
Steel-green.
Yellow.
Straw-yellow.
Orange-yellow.
Gold-yellow.
Figs
Dried-figs.
Cups.
Whale-bones.
Flannel.
Prussian-blue.
Furs.
Chinchilla-furs.
Otter-furs.
Fox-furs.
Marten-furs.
Sable-furs.
Bear-furs.
Sponges.
Jet.
Gall-nuts.
Gall-nuts blue.
Nutmegs.
Calamine.
Iron pots.
Leno linen.
Leno of silk.
Litharge.
Cloves.
Garnet.

Gryka.
 Grynszpan.
 Guano.
 Guma arabska.
 Guma kopalowa.
 Guma Sandarak.
 Guma senegalska.
 Guma oczyszczona.
 Guma tragancka.
 Gumiguta.
 Gumelastyka.
 Gutaperka.
 Guziki.
 Guziki do spodni.
 Guziki do koszul.
 Guziki metalowe.
 Gwoździe druciane.
 Heban.
 Hafty.
 Herbata.
 Homary.
 Igły.
 Imbier.
 Indygo.
 Indygo bengalskie.
 Indygo niebieskie.
 Indygo fioletowo-niebieskie.
 Indygo miedziane.
 Karakas.
 Kortés.
 Madras.
 Manilla.
 Sobresaliente.
 Jablecznik.
 Jalapa.
 Jarzyny suszone.
 Jęczmień.
 Jedwab.
 Jedwab surowy.
 Jedwab tkany.
 Jedwab w motkach do szycia.
 Jucht.
 Kakao.
 Kamfora.
 Kamfora rafinowana.
 Kamień winny.
 Kamień winny oczyszczony.
 Kantaryda.
 Kapary.
 Kapelusze. — Damskie. — Słomiane.
 Kamlot.
 Kardamon.
 Karmin.
 Kartonáže.
 Kaszmir.
 Kasztany.
 Kawa.
 Kawa Bourbon.
 Kawa brazylijska.
 Kawa Ceylon.
 Kawa Domingo.
 Kawa Hawanna.
 Kawa Jawa.
 Mokka. — Kawa.
 Kawa zielona.
 Kawa żółta.
 Kawa wyborowa.
 Kawa dobra.

Blé-sarrasin.
 Vert-de-gris.
 Guano.
 Gomme arabique.
 Copal.
 Sandaraque.
 Gomme du Senegal.
 Gomme tirée.
 Gomme adragante.
 Gomme-gutte.
 Gomme-élastique.
 Gutta-percha.
 Boutons.
 Boutons de pantalons.
 Boutons de chemise.
 Boutons de métal doré.
 Pointes en fil de fer.
 Ebène.
 Broderies.
 Thé.
 Homards.
 Aiguilles.
 Gingembre.
 Indigo.
 Indigo Bengale.
 Indigo bleu flottant.
 Indigo violet et bleu.
 Indigo cuivré.
 Indigo Caraque.
 Indigo Cortés.
 Indigo Madras.
 Indigo Manille.
 Indigo sobré saliente.
 Cidre.
 Jalap.
 Légumes secs.
 Orge.
 Soie.
 Soie-écrué.
 Soie-apprêtée.
 Soie à coudre.
 Cuir de Russie.
 Cacao.
 Camphre.
 Camphre-raffiné.
 Tartre.
 Crème de tartre.
 Cantharides.
 Căpres.
 Chapeaux. — Chapeaux pour dames. —
 Chapeaux de paille.
 Camelot.
 Cardamone.
 Carmin.
 Articles de cartonage.
 Tissu de cachemire.
 Châtaignes.
 Café.
 Café Bourbon.
 Café Brésil.
 Café Ceylon.
 Café St. Domingue.
 Café Havane.
 Café Yava.
 Café Moka.
 Café vert.
 Café jaune.
 Café bon-marchand.
 Café marchand.

Buchweizen.
 Grünspan.
 Guano.
 Gummiarabikum.
 Kopalgummi.
 Sanegrakgummi.
 Sendaalgummi.
 Gereinigtes Gummi.
 Tragantgummi.
 Gummigutti.
 Gummielasticum.
 Guttapercha.
 Knöpfe.
 Hosen-Knöpfe.
 Hemden-Knöpfe.
 Metall-Knöpfe.
 Drahtstifte.
 Ebenholz.
 Stickereien.
 Tee.
 Hummer.
 Nähnadeln.
 Ingwer.
 Indigo.
 Bengalischer Indigo.
 Blau Indigo.
 Violettblau Indigo.
 Kupfriger Indigo.
 Caracas.
 Cortes.
 Madras.
 Manilla.
 Sobresaliente.
 Apfelwein.
 Jalappe.
 Hülsenfrüchte.
 Gerste.
 Seide.
 Rohe Seide.
 Gewirkte Seide.
 Nähseide.
 Juchten.
 Kakao.
 Kampfer.
 Raffinierter Kampfer.
 Weinstein.
 Weinstein, gereinigt.
 Kanthariden. — Spanische Fliege.
 Kapern
 Hüte. — Damenhüte. Strohhüte.

Kamelott.
 Kardamon.
 Karmin.
 Kartonage-Waren.
 Kasimir.
 Kastanien.
 Kaffee.
 Kaffee Bourbon.
 Kaffee Brasil.
 Kaffee Ceylon.
 Kaffee Domingo.
 Kaffee Havanna.
 Kaffee Java.
 Kaffee Mokka.
 Kaffee grün.
 Kaffee gelb.
 Kaffee fein.
 Kaffee gut.

Buck-wheat.
 Verdigris.
 Guano. — Huano.
 Gum arabic.
 Copal.
 Sandarac.
 Senegal.
 Cleaned gum.
 Tragacanth.
 Gamboge.
 India-rubber.
 Gutta-percha.
 Buttons.
 Buttons (Trousers).
 Buttons of gilt, studs.
 Buttons of bronze.
 Wire-tacks.
 Ebony-wood.
 Embroideries.
 Tea.
 Lobsters.
 Needles.
 Ginger.
 Indigo.
 Bengal-indigo.
 Blue-indigo.
 Violet-indigo.
 Copper-indigo.
 Caraccas-indigo.
 Cortes-indigo.
 Madras-indigo.
 Manilla-indigo.
 Sobresaliente-indigo.
 Cider.
 Jalap.
 Pulse, Legumens.
 Barley.
 Silk.
 Raw-silk.
 Wrought-silk.
 Sewing-silk.
 Russian leather. Jufts.
 Cocoa.
 Campher.
 Refined-campher.
 Tartar.
 Cream of tartar.
 Cantharides.
 Capers.
 Hats. Ladies-hats. — Laghorn-hats.
 Camelot. Camlet.
 Cardamom.
 Carmine.
 Articles made of paste-board.
 Cashmere-cloth.
 Chestnuts.
 Coffee.
 Coffee Bourbon.
 Coffee Brazil.
 Coffee Ceylon.
 Coffee St. Domingo.
 Coffee Havana.
 Coffee Java.
 Coffee Mocha.
 Coffee green.
 Coffee yellow.
 Coffee fine.
 Coffee good.

Kawa ordynarna.	Café ordinaire.
Klej.	Colle. Glue.
Klej rybi.	Colle de poisson. Ichtyocolle.
Klepki.	Duvains.
Kitajka.	Taffetas.
Kmin.	Cumin.
Kobalt.	Cobalt.
Kolender.	Coriandre.
Koldry welniane.	Couvertures de laine.
Kołnierze.	Faux-cols.
Koniczyna.	Grain de tréfle.
Konopie.	Chanvre.
Korale.	Coraux.
Koronki I.	Blondes.
Koronki II.	Dentelles.
Koronki jedwabne.	Dentelles de soie.
Koronki brukselskie.	Points de Bruxelles.
Koszenila.	Cochenille.
Koszenila srebrna	Cochenille argentée.
Koszenila szara.	Cochenille grise.
Koszenila czarna.	Cochenille noire.
Kości.	Os.
Koszule.	Chemises.
Krasnodrzew.	Bois rouge. Bois de santal.
Krepa.	Crêpe.
Krochmal.	Amidon.
Krokosz.	Safre. Carthame.
Kryształy.	Cristal de roche.
Kukurydza.	Mais. Blé de Turquie.
Kwas azotowy.	Eau-forte.
Kwas cytrynowy.	Citronnat.
Kwiat muszkatołowy.	Macis. Fleur de muscadier.
Kwiat siarczany.	Fleur de soufre.
Kwas.	Acide sulfurique.
Lakier.	Laque.
Lalki.	Poupées.
Len.	Lin.
Likiery.	Liqueurs.
Łój.	Suif.
Łosoś.	Saumon.
Lubryka.	Crayon, ou craie-rouge.
Lukrecja.	Régliste.
Łyzki. — Łyzki stołowe. — Łyzki do herbaty.	Cuillers. Cuillers.
Mąka.	Farine.
Makaron.	Vermicelle.
Makuchy.	Tourteaux.
Mahoń.	Bois d'acajou.
Manna.	Manne. Javelle de blé coupé.
Mankiety.	Manchettes.
Manchester.	Velours de coton. Manchester.
Magnezja.	Magnésie.
Mapy.	Cartes géographiques.
Marmur.	Marbre.
Marzana.	Garance.
Masło.	Beurre.
Mastyks.	Mastic.
Materiały aptekarskie.	Drogues.
Maż.	Goudron.
Mech islandski.	Lichen d'Islande.
Mech skalny.	Orseille.
Melassa cukrowa.	Mélasse. Sirop.
Merkurjusz.	Vif argent. Mercure.
Merynosy.	Mérinos.
Miedź.	Cuivre.
Miedź w płytach.	Cuivre laminé.
Miedzioryty.	Gravures.
Mięta.	Menthe poivrée.
Migdały, — gorzkie — słodkie.	Amandes. Amères et douces.

Kaffee ordinär.
Leim.
Hausenblase. Fischleim.
Faßdauben.
Taffet.
Kümmel. — Same.
Kobalt.
Koriander.
Wollene Decken.
Kragen.
Kleesamen.
Hanf.
Korallen.
Blenden.
Spitzen.
Seidenspitzen.
Brüsseler Spitzen.
Kochenille.
Silber-Kochenille.
Graue Kochenille.
Schwarze Kochenille.
Knochen.
Hemden.
Rotholz. — Sandelholz.
Krepp.
Stärke.
Safflor.
Berg-Kristall.
Mais. — Türkisch-Korn.
Scheidewasser.
Zitronat.
Macis. — Muskatblüte.
Schwefelblüte.
Schwefelsaure.
Lack. — Lackfarbe.
Puppen.
Flachs.
Liköre.
Talg.
Lachs.
Rotstein.
Süßholz.
Löffel. — Eßlöffel. — Teelöffel.

Mehl.
Nudeln.
Ölkuchen.
Mahagoniholz.
Manna.
Manschetten. — Handkragen.
Manchester.
Magnesia.
Landkarten.
Marmor.
Krapp. — Farberöthe.
Butter.
Mastix.
Drogen.
Teer.
Isländisches Moos.
Orseille.
Sirup. — Melasse.
Quecksilber.
Merinos.
Kupfer.
Kupfer in Platten.
Kupferstiche.
Minze. — Pfefferminze.
Mandeln, bittere, süße.

Coffee ordinary.
Lime. Glue.
Isinglass.
Staves.
Taffeta. Sarcenet.
Caraway-seed.
Cobalt.
Coriander.
Woolen blankets.
Collars.
Cloverseed.
Hemp.
Corals.
Blonde-lace.
Laces.
Silk-lace.
Brussels-lace.
Cochineal.
Cochineal silver.
Cochineal grey.
Cochineal black.
Bones.
Shirts. Shifts.
Red-day-wood. Sandal-wood.
Crape.
Starch.
Safflower.
Flint-glass.
Maize. Indian corn.
Aqua fortis.
Citronat.
Mace.
Flour of sulphur.
Sulphuric acid.
Varnish. Lacque-dye.
Dolls.
Flax.
Cordials.
Tallow.
Salmon.
Red-crayon.
Licorice.
Spoons.

Flour. Meal.
Vermicelli.
Oil-cakes.
Mahogany-wood.
Manna. Sheaf of corn.
Ruffles. Cuffs.
Velveteen.
Magnesia.
Maps.
Marble.
Madder.
Butter.
Mastic.
Drugs.
Tar.
Iceland-moss. Liches-Island.
Orchilla weed.
Molasses. Treacle. Syrup.
Quicksilver.
Merino-cloth.
Copper.
Sheathings-copper.
Engravings.
Peppermint.
Almonds. Bitter-and-sweet.

Miód.
Minja.
Mosiądz.
Moszcz.
Muślin.
Musztarda.
Mydła toaletowe.
Narzędzia rolnicze.
Nankin.
Nesesery.
Ocet winny.
Ochra.
Ochra żółta.
Ochra czerwona.
Octan ołowiu.
Oliwa.
Oliwa z oliwek.
Olej lniany.
Olej terpentynowy.
Olej anyżowy.
Olejek bergamotowy.
Olejek cytrynowy.
Oliwki.
Ołów.
Ołówki.
Opium.
Orlean.
Orzechy.
Ostrygi.
Owies.
Owoce suszone.
Pakuły.
Papier.
Papier listowy.
Papier kolorowy.
Papier do pisania.
Papier drukarski.
Parasole.
Parasolki.
Pekelfleisz.
Peleryny.
Perfumerje.
Perkal.
Perkalik.
Perłowa masa.
Perły.
Perły szklane.
Perły na szyję.
Pernambuk.
Pieprz.
Pieprz czarny.
Pieprz biały.
Pieprz pimento.
Pilniki.
Pióra.
Pióra do pościeli.
Pióra do pisania.
Pióra stalowe.
Pistacja.
Pizmo.
Pierścienie i kolczyki.
Płatyna.
Płótno.
Płótno do pakowania (szare).
Płótno żaglowe.
Płótno na pytle młynarskie.
Płótno woskowe.
Pokost.
Pótmiski.

Miel.
Minium.
Laiton.
Moht de raisin.
Mousseline.
Moutarde.
Savons de toilette parfumés.
Instruments aratoires.
Nankins.
Nécessaires de toilette.
Vinaigre.
Ocre.
Ocre jaune.
Ocre rouge.
Sel de Saturne.
Huile.
Huile d'olive.
Huile de lin.
Huile de térébenthine.
Huile essentielle d'anis.
Huile de bergamotte.
Huile de citron.
Olives.
Mine de plomb.
Crayons.
Opium.
Roncou.
Noix.
Huitres.
Avoine.
Fruits secs.
Etupe.
Papier.
Papier à lettre.
Papier peint.
Papier à écrire.
Papier à imprimer.
Parapluies.
Parasols.
Boeuf salé.
Mantilles.
Parfumeries.
Percale.
Calicot.
Nacre (de perle).
Perles.
Perles de verre.
Colliers de perles.
Bois de Pernambuc.
Poivre.
Poivre noir.
Poivre blanc.
Poivre Piment.
Limes.
Plumes.
Plumes à lit.
Plumes à écrire.
Plumes métalliques.
Pistache.
Muse.
Bagues. Boucles d'oreilles.
Platine.
Toile.
Toile d'emballage.
Toile à voile.
Etamine à bluteau.
Toile cirée.
Vernis.
Plats.

Honig.
 Mennige.
 Messing.
 Most.
 Musseline.
 Senf. — Mostrich.
 Seife, parfümiert.
 Ackergeräthe.
 Nanking.
 Toiletten.
 Wein-Essig.
 Ocker.
 Gelber Ocker.
 Roter Ocker.
 Bleizucker.
 Öl.
 Oliven-Öl.
 Lein-Öl.
 Terpentin-Öl.
 Anis-Öl.
 Bergamott-Öl.
 Zitronen-Öl.
 Oliven.
 Bleierz.
 Bleistifte.
 Opium.
 Orlean.
 Nüsse.
 Austern.
 Hafer.
 Backobst.
 Hede.
 Papier.
 Brief-Papier.
 Bunt-Papier.
 Schreib-Papier.
 Druck-Papier.
 Regenschirme.
 Sonnenschirme.
 Ochsenfleisch. — Pökelfleisch.
 Mantillen.
 Parfümerien.
 Kambrik. — Perkal.
 Kattun. — Kaliko.
 Perlmutter.
 Perlen.
 Glasperlen.
 Halsschnüre.
 Pernambukholz.
 Pfeffer.
 Schwarzer Pfeffer.
 Weißer Pfeffer.
 Piment.
 Feilen.
 Federn.
 Bettfedern.
 Schreibfedern.
 Stahlfedern.
 Pistazie.
 Moschus. — Bisam.
 Ringe. — Ohrringe.
 Platin.
 Leinwand.
 Packleinwand.
 Segelleinwand.
 Beuteltuch.
 Wachsleinwand.
 Firnis.
 Schüsseln.

Honey.
 Red-lead.
 Brass.
 Must.
 Muslin.
 Mustard.
 Soap-perfumed.
 Farming implements.
 Nankeen.
 Dressing-cases.
 Vinegar.
 Ochre.
 Ochre yellow.
 Ochre red.
 Sacharum Saturni.
 Oil.
 Olive-oil.
 Linseed-oil.
 Turpentine-oil.
 Essential-oil of aniseed.
 Oil of bergamot.
 Oil of citron.
 Olives.
 Lead-ore.
 Lead pencils.
 Opium.
 Rocoe. Annatto.
 Nuts.
 Oysters.
 Oats.
 Dried fruits.
 Tow. Hards.
 Paper.
 Letter-paper.
 Hanging-paper.
 Writing-paper.
 Printing-paper.
 Umbrellas.
 Parasols.
 Salted beef.
 Mantillas.
 Perfumery.
 Cambric. Muslin.
 Calico.
 Mother of pearl.
 Pearls.
 Glass-beads.
 Pearls. Neck-laces.
 Pernambuco-dye-wood.
 Pepper.
 Pepper black.
 Paper white.
 Pappre Pimento.
 Files.
 Feathers.
 Bed-feathers.
 Quills. Pens.
 Steelpens.
 Pistachio-nut.
 Musk.
 Finger and ear-rings.
 Platina.
 Linen-cloth.
 Canvass.
 Sailcloth.
 Bolting-cloth.
 Cerecloth. Oilcloth.
 Varnish.
 Dishes.

Pomada.	Pommade.
Pomarańcze.	Oranges.
Pończochy.	Bas.
Pończochy wełniane.	Bas de laine.
Pończochy jedwabne.	Bas de soie.
Pończochy z wyczesków jedwabnych.	Bas de filoselle.
Porcelana. — Porcelana chińska.	Porcelaine. Porcelaine de Chine.
Potaż.	Perlasse. Potasse.
Proch strzelniczy.	Poudre à canon.
Proso indyjskie.	Millet. Millet d'Afrique.
Pszenica.	Froment.
Przędza.	Laine filée.
Przędza bawełniana.	Coton filé.
Puch.	Plumes à lit. Duvet. Edredon.
Pugilaresy.	PortefeUILles.
Pumeks.	Pierre-ponce.
Ręczniki.	Essuie-mains.
Rękawiczki.	Gants.
Rękawiczki glansowane.	Gants glacés.
Rękawiczki kozłowe.	Gants de chevreau.
Rękawiczki jedwabne.	Gants de soie.
Rękawiczki jelonkowe.	Gants de daim.
Rękawiczki długie.	Gants longs.
Rękawiczki pół-długie.	Gants mi-longs.
Rękawiczki krótkie.	Gants courts.
Relsy.	Rails.
Rodzynki.	Raisins de Corinthe. Raisins secs.
Rogi.	Cornes.
Rogi wołowe.	Cornes de boeuf.
Rogi jelenie.	Pointes de cornes.
Rombarbarum.	Rhubarbe.
Rum.	Rhum.
Sadze.	Noir de fumée.
Sago.	Sagon.
Saletra.	Salpêtre.
Samochody.	Automobiles.
Samoloty.	Aérostats.
Sasafra.	Bois de sassafras.
Satyna.	Satin.
Ser holenderski.	Fromage. Fromage de Hollande.
Ser parmezan.	Fromage de Parmesan.
Ser szwajcarski.	Fromage de Gruyère.
Serwety.	Serviettes.
Serwisy.	Services de table.
Serwisy porcelanowe.	Services de table en porcelaine.
Siarka.	Soufre.
Siarkan miedzi.	Vitriol bleu.
Siemię lniane.	Graine de lin.
Skarpetki. — Skarpetki wełniane.	Chaussettes. Chaussettes de laine.
Skóry wyrobione (na podeszwy).	Cuir.
Skóry wysuszone.	Cuir en poil.
Skóry solone.	Cuir salés.
Skóry bobrowe, wyprawne.	Peaux de castor.
Skóry bawole.	Peaux de buffle.
Skóry zajęcze.	Peaux de lièvre.
Skóry cielece.	Peaux de veau.
Skóry jelenie.	Peaux de daim.
Śledzie.	Harengs.
Śledzie królewskie.	Harengs vierges.
Śledzie wędzone.	Harengs saurs.
Ślód.	Malt.
Słonina.	Lard.
Smola.	Galipot. Poix.
Soczewica.	Lentilles.
Soda.	Soude.
Sok cytrynowy.	Jus de citron.
Sól.	Sel. Sel de roche.
Spirytus.	Esprit-de-vin. Alcool.
Śrót.	Plomb.
Stal.	Acier.

Pomade.
 Orangen. — Apfelsinen.
 Strümpfe.
 Wollene Strümpfe.
 Seidene Strümpfe.
 Strümpfe von Flöretseide.
 Porzellan. — Chinesisches Porzellan.
 Perlasche. — Pottasche.
 Schießpulver.
 Hirse. — Indische Hirse.
 Weizen.
 Garn.
 Baumwollengarn.
 Daunen.
 Brieftaschen.
 Bimsstein.
 Handtücher.
 Handschuhe.
 Glacé-Handschuhe.
 Ziegenleder-Handschuhe.
 Seidene Handschuhe.
 Hirschleder-Handschuhe.
 Lange Handschuhe.
 Halbblange Handschuhe.
 Kurze Handschuhe.
 Eisenbahnschienen.
 Korinthen. — Rosinen.
 Hörner.
 Ochsenhörner.
 Hornspitzen.
 Rhabarber.
 Rum.
 Kienruß.
 Sago.
 Salpeter.
 Automobile.
 Flugzeuge.
 Sassafras.
 Satin.
 Holländischer Käse.
 Parmesan-Käse.
 Schweizer-Käse.
 Servietten.
 Service.
 Tafelservice von Porzellan.
 Schwefel.
 Kupfervitriol.
 Leinsamen.
 Wollene Socken.
 Leder. (Sohlleder.)
 Häute, getrocknete.
 Häute, gesalzene.
 Biberfelle.
 Büffelfelle.
 Hasenfelle.
 Kalbfelle.
 Rehfülle.
 Heringe.
 Matjes-Heringe.
 Bücklinge.
 Malz.
 Speck.
 Pech.
 Linsen.
 Soda.
 Zitronensaft.
 Salz. — Steinsalz.
 Spiritus.
 Schrot.
 Stahl.

Pomatum.
 Oranges.
 Stockings.
 Worsted-stockings.
 Silk-stockings.
 Spunsilk-stockings.
 China ware. India-chine.
 Pearlashes. Potashes.
 Gunpowder.
 Millet. Indian-leaf.
 Wheat.
 Yarn.
 Cotton-yarn.
 Geese-feathers.
 Pocket-books.
 Pumice-stone.
 Towels.
 Gloves.
 Kid-gloves.
 Kid-gloves.
 Silk-gloves.
 Buff-gloves.
 Long-gloves.
 Demi-long-gloves.
 Short-gloves.
 Rails.
 Currants. Raisins.
 Horns.
 Ox-horns.
 Horn-tips.
 Rhubarb.
 Rum.
 Pine-soot. Lamp-black.
 Sago.
 Salpeter.
 Motor-cars.
 Aerostats.
 Sassafras.
 Satin.
 Cheese. Dutch.
 Parmesa-cheese.
 Swiss-cheese.
 Napkins.
 Services.
 Dining-services.
 Brimstone.
 Blue-vitrol.
 Linseed.
 Socks. Worsted-socks.
 Leather.
 Hides.
 Salted-hides.
 Beaver-skins.
 Buff-skins.
 Hare-skins.
 Calf-skins.
 Deer-skins.
 Herrings.
 Early-herrings.
 Red-herrings.
 Malt.
 Bacon.
 Pitch.
 Lens. Lentils.
 Barilla. Soda.
 Lemon juice.
 Salt. Rock-salt.
 Spirit. Alcohol.
 Shot.
 Steel.

Stokfisz.
 Strój bobrowy.
 Srebro w arkuszach.
 Sukno.
 Świece woskowe.
 Szafran.
 Srebro w prętach.
 Szczaw krwawy.
 Szczotki — Szczotki do zębów.
 Szellak.
 Szelki. — Szelki gumowe.
 Szkło.
 Szkło okienne.
 Szkło-cylindry do lamp szklane.
 Szpagat.
 Szpilki.
 Szynki.
 Tabakierki.
 Talerze.
 Tektura.
 Tiul.
 Towary kolonialne.
 Towary koszykarskie.
 Towary jedwabne.
 Towary manufakturowe.
 Towary mosiężne.
 Towary skórzane.
 Towary szklane.
 Towary żelazne.
 Tran wielorybi.
 Tusz chiński.
 Tytoń.
 Tytoń w liściach.
 Tytoń prasowany.
 Tytoń tabaka.
 Wata.
 Wanilja.
 Wełna.
 Wino.
 Wino-Bordeaux.
 Wino-Reńskie.
 Wino-Szampańskie.
 Witryolej.
 Włosie.
 Włosie-zające.
 Włosie-wielbłądzie.
 Włosie-końskie.
 Włosie-królików.
 Włosie-kozie.
 Wódka.
 Woda kolońska.
 Woda lawendowa.
 Wosk.
 Wosk biały.
 Wosk żółty.
 Wstążki gazowe.
 Wstążki jedwabne.
 Wstążki niciane.
 Wstążki bawełniane.
 Zabawki dzieciinne.
 Zegarki kieszonkowe.
 Zegary ścienne.
 Zegary stojące.
 Żelazo w prętach.
 Żelazo w obręczach.
 Złoto w arkuszach.
 Złoto w proszku.
 Złoto w prętach.
 Żelazo w wiążkach.
 Żyto.

Echarpe.
 Castoreum.
 Argent battu (en feuilles).
 Drap.
 Cierges.
 Safran.
 Argent en barre. Lingots d'argent.
 Sang-dragon.
 Brosses. Brosses à dents.
 Laque en écailles.
 Bretelles. Bretelles de gomme élastique.
 Verre.
 Verre à vitres.
 Tubes.
 Fil à voile.
 Epingles.
 Jambon.
 Tabatières.
 Assiettes.
 Carton.
 Tulle.
 Epiceries.
 Vannerie.
 Soieries.
 Nouveautés. Marchandises manufacturées.
 Dinanderies.
 Peausseries.
 Cristaux.
 Ferronneries.
 Huile de morue. Huile de poisson.
 Encre de Chine.
 Tabac.
 Tabac en feuilles.
 Tabac en carottes.
 Tabac à priser.
 Ouate.
 Vanille.
 Laine.
 Vin.
 Vin de Bordeaux.
 Vin du Rhin.
 Vin de Champagne.
 Vitriol. Acide sulfurique.
 Poil.
 Poil de lièvre.
 Poil de chameau.
 Crin.
 Poil de lapin.
 Poil de chère.
 Eau-de-vie.
 Eau-de-Cologne.
 Eau de lavande.
 Cire.
 Cire blanche.
 Cire jaune.
 Rubans de gaze.
 Rubans de satin.
 Rubans de fil.
 Rubans de coton.
 Jouets d'enfants.
 Montres.
 Horloges.
 Pendules.
 Fer en barre.
 Fer feuillard.
 Or en feuilles.
 Poudre d'or.
 Or en barre.
 Fer de carillon.
 Seigle.

Klippfisch.
 Bibergeil.
 Blattsilber.
 Tuch.
 Wachskerzen.
 Safran.
 Silber in Barren.
 Drachenblut.
 Bürsten. — Zahnbürsten.
 Schellack.
 Hosenträger. — Gummi-Hosenträger.
 Glas.
 Fensterglas.
 Gläserne Zylinder.
 Bindfaden.
 Stecknadeln.
 Schinken.
 Dosen. — Schnupftabakdosen.
 Teller.
 Pappe.
 Tüll.
 Kolonialwaren.
 Korbwaren.
 Seidenwaren.
 Manufakturwaren.
 Messingwaren.
 Lederwaren.
 Glaswaren.
 Eisenwaren.
 Lebertran — Fischtran.
 Tusche. — Chinesische Tusche.
 Tabak.
 Tabak in Blättern.
 Tabak in Rollen.
 Schnupftabak.
 Watte.
 Vanille.
 Wolle.
 Wein.
 Bordeaux-Wein.
 Rheinwein.
 Champagner. — Sekt.
 Vitriol.
 Haare.
 Hasenhaare.
 Kamelhaare.
 Pferdehaare. — Roßhaare.
 Kaninchenhaare.
 Ziegenhaare.
 Brantwein.
 Eau de Cologne.
 Eau de Lavande.
 Wachs.
 Weißes Wachs.
 Gelbes Wachs.
 Bänder. — Gassenband.
 Seidenband.
 Leinenband.
 Baumwollband.
 Kinderspielzeug.
 Taschenuhren.
 Wanduhren.
 Standuhren.
 Eisen. — Massel.
 Bandeisen.
 Blattgold.
 Goldstaub.
 Gold in Barren.
 Bundeisen.
 Roggen.

Lub-fish.
 Castoreum.
 Silver-leaf.
 Cloth. 𐀀
 Wax-candles.
 Saffron.
 Silver in lingots. Bar-silver.
 Dragons-blood.
 Brushes. Tooth-brushes.
 Shellac.
 India-rubbers. Suspenders.
 Glass.
 Window-glass.
 Cylinders.
 Twine. Thread-Packing-twine.
 Pins.
 Ham.
 Snuff-boxes.
 Plates.
 Pasteboard.
 Tulle.
 Groceries.
 Baskets.
 Silk-wares. Silks.
 Manufactures.
 Brasier's ware.
 Leather-ware.
 Glass-ware.
 Hard-ware.
 Whale oil. Cod-liver-oil.
 India drawing ink.
 Tobacco.
 Tobacco in leaf.
 Tobacco in carots.
 Snuff-tobacco.
 Wadding.
 Vanilla.
 Wool.
 Wine.
 Claret-wine.
 Rhine-wine.
 Champaign.
 Vitrol.
 Hair's Wool.
 Hare's-wool.
 Camel's hair.
 Horse-hair.
 Rabbits-wool.
 Grat's hair.
 Brandy.
 Cologne water.
 Lavender.
 Wax.
 White wax.
 Yellow-wax.
 Gauze-ribbons.
 Satin-ribbons.
 Linen-ribbons.
 Cotton-ribbons.
 Toys.
 Watches.
 Clocks.
 Pendulum-clocks.
 Iron in bars.
 Hoop-iron.
 Gold leaf.
 Gold-dust.
 Gold in bars.
 Rod-iron in bundles.
 Rye.

NAZWY MIESIĘCY:

Styczeń
Luty
Marzec
Kwiecień
Maj
Czerwiec
Lipiec
Sierpień
Wrzesień
Październik
Listopad
Grudzień

NAZWY DNI:

Niedziela
Poniedziałek
Wtorek
Środa
Czwartek
Piątek
Sobota

NAZWY PÓR ROKU:

Wiosna
Lato
Jesień
Zima

NOMS DES MOIS:

Janvier
Février
Mars
Avril
Mai
Juin
Juillet
Août
Septembre
Octobre
Novembre
Décembre.

NOMS DES JOURS:

Dimanche
Lundi
Mardi
Mercredi
Jeudi
Vendredi
Samedi.

NOMS DES SAISONS:

Printemps
Été
Automne
Hiver.

LICZEBNIKI:

1 Pierwszy
2 drugi
3 trzeci
4 czwarty
5 piąty
6 szósty
7 siódmy
8 ósmy
9 dziewiąty
10 dziesiąty
11 jedenasty
12 dwunasty
13 trzynasty
14 czternasty
15 piętnasty
16 szesnasty
17 siedemnasty
18 osiemnasty
19 dziewiętnasty
20 dwudziesty
21 dwudziesty pierwszy
22 dwudziesty drugi
30 trzydziesty
31 trzydziesty pierwszy
40 czterdziesty
50 pięćdziesiąty
60 sześćdziesiąty
70 siedemdziesiąty
80 osiemdziesiąty
85 osiemdziesiąty piąty
89 osiemdziesiąty dziewiąty
90 dziewięćdziesiąty
91 dziewięćdziesiąty pierwszy
95 dziewięćdziesiąty piąty
99 dziewięćdziesiąty dziewiąty
100 setny
101 sto pierwszy
200 dwuchsetny
1 000 tysięczny
1 001 tysiąc pierwszy
100 000 sto tysięczny
1 000 000 milionowy

NOMBRES:

Un le premier
deux „ deuxième
trois „ troisième
quatre „ quatrième
cinq „ cinquième
six „ sixième
sept „ septième
huit „ huitième
neuf „ neuvième
dix „ dixième
onze „ onzième
douze „ douzième
treize „ treizième
quatorze „ quatorzième
quinze „ quinzième
seize „ seizième
dix-sept „ dix-septième
dix-huit „ dix-huitième
dix-neuf „ dix-neuvième
vingt „ vingtième
vingt et un „ vingtième et unième
vingt-deux „ vingt et deuxième.
trente „ trentième
trente et un „ trent et unième
quarante „ quarantième
cinquante „ cinquantième
soixante „ soixantième
soixante-dix „ soixante-dixième
quatre-vingt „ quatre-vingtième
quatre-vingt-cinq „ quatre-vingt-cinquième
quatre-vingt-neuf „ quatre-vingt-neuvième
quatre-vingt-dix „ quatre-vingt-dixième
quatre-vingt-onze „ quatre-vingt-onzième
quatre-vingt-quinze quatre-vingt-quinzième
quatre-vingt-dixneuf quatre-vingt-dixneuvième
cent le centième
cent un „ cent-unième
deux cent „ deux-cent-centième
mille „ millième
mille un „ mille-unième
cent mille „ cent-millième
un million „ millionième.

MONATSNAMEN:

Januar
 Februar
 März
 April
 Mai
 Juni
 Juli
 August
 September
 Oktober
 November
 Dezember.

TAGESNAMEN:

Sonntag
 Montag
 Dienstag
 Mittwoch
 Donnerstag
 Freitag
 Sonnabend

NAMEN DER JAHRESZEITEN:

Der Frühling
 Der Sommer
 Der Herbst
 Der Winter

ZÄHLER:

Eins	Der erste
zwei	„ zweite
drei	„ dritte
vier	„ vierte
fünf	„ fünfte
sechs	„ sechste
sieben	„ siebente
acht	„ achte
neun	„ neunte
zehn	„ zehnte
elf	„ elfte
zwölf	„ zwölfte
dreizehn	„ dreizehnte
vierzehn	„ vierzehnte
fünfzehn	„ fünfzehnte
sechzehn	„ sechzehnte
siebzehn	„ siebzehnte
achtzehn	„ achtzehnte
neunzehn	„ neunzehnte
zwanzig	„ zwanzigste
einundzwanzig	„ einundzwanzigste
zweiundzwanzig	„ zweiundzwanzigste
dreißig	„ dreißigste
einunddreißig	„ einunddreißigste
vierzig	„ vierzigste
fünfzig	„ fünfzigste
sechzig	„ sechzigste
siebzig	„ siebzigste
achtzig	„ achtzigste
fünfundachtzig	„ fünfundachtzigste
neunundachtzig	„ neunundachtzigste
neunzig	„ neunzigste
einundneunzig	„ einundneunzigste
fünfundneunzig	„ fünfundneunzigste
neunundneunzig	„ neunundneunzigste
hundert	„ hundertste
hundertheins	„ hunderterste
zweihundert	„ zweihundertste
tausend	„ tausendste
tausendeins	„ tausenderste
hunderttausend	„ hunderttausendste
million	„ millionste.

NAMES OF MONTHS:

January
 February
 March
 April
 May
 June
 July
 August
 September
 October
 November
 December

NAMES OF DAYS:

Sunday
 Monday
 Tuesday
 Wednesday
 Thursday
 Friday
 Saturday

NAMES OF SEASONS:

Spring
 Summer
 Autumn
 Winter

NUMBERS:

One	the first
two	„ second
three	„ third
four	„ fourth
five	„ fifth
six	„ sixth
seven	„ seventh
eight	„ eighth
nine	„ ninth.
ten	„ tenth
eleven	„ eleventh
twelve	„ twelfth
thirteen	„ thirteenth
fourteen	„ fourteenth
fifteen	„ fifteenth
sixteen	„ sixteenth
seventeen	„ seventeenth
eighteen	„ eighteenth
nineteen	„ nineteenth
twenty	„ twentieth
twenty-one	„ twentieth first
twenty-two	„ twentieth second
thirty	„ thirtieth
thirty-one	„ thirtieth first
forty	„ fortieth
fifty	„ fiftieth
sixty	„ sixtieth
seventy	„ seventieth
eighty	„ eightieth
eighty-five	„ eightieth fifth
eighty-nine	„ eightieth ninth
ninety	„ ninetieth
ninety-one	„ ninetieth first
ninety-five	„ ninetieth fifth
ninety-nine	„ ninetieth ninth
a hundred	„ hundredth
hundred and one	„ hundredth and first
two hundred	„ two hundredth
a thousand	„ thousandth
thousand and one	„ thousandth and first
ten thousand	„ ten thousandth
a million	„ millionth.

X. CHRISTENSEN
Amsterdam

RACHUNEK
dla WPana Z. Sapiehy w Gdyni

N. N. N.	10 beczek alkoholu, wazających 6480 kg		
Nr. 1/10	zawierających 6000 L. po 90 % po G. 42.50 à 10.000 L. % G.	2295	—
	Fracht po G. 47 za 50 kg „	61.44	
	Skladowe „	3.70	
	Furmanki i wyladowanie i zaladowanie „	3.50	
	Kurtaż po ¼ % „	5.73	
	Porto i drobne koszta „	0.66	75 03
		G.	2219 97
	Komisowe i delkredere 3½ % „		80 32
		G.	2139 65

Amsterdam, dnia 1 Stycznia 1929.

S. E. & O.

X. CHRISTENSEN
Amsterdam

COMPTE DE VENTE
pour Monsieur Z. Sapieha, Gdynia

N. N. N.	10 barriques d'Alcool, pesant 6480 kg		
Nr. 1/10	contenant 6000 L. à 90 % à G. 42.50 per 10.000 L. % G.	2295	—
	Fret à G. 47 les 50 kg „	61.44	
	Magasinage „	3.70	
	Charrois et déchargement „	3.50	
	Courtage à ¼ % „	5.73	
	Port de lettres et menus frais „	0.66	75 03
		G.	2219 97
	Commission et ducroire 3½ % „		80 32
		G.	2139 65

Amsterdam, le 1 Janvier 1929.

S. E. & O.

X. CHRISTENSEN
Amsterdam

VERKAUFSRECHNUNG

für Herrn Z. Sapieha, Gdynia

N. N. N.	10 Fässer Spiritus, gewogen 6480 kg		
Nr. 1/10	enthaltend 6000 L. 90%, zu G. 42.50 für je 10.000 L.% G.	2295	—
	Fracht zu 47 G. für je 50 kg „	61.44	
	Lagermiete „	3.70	
	Fuhrlohn und Abladen „	3.50	
	¼ % Maklergebühr „	5.73	
	Briefporto und kleine Spesen „	0.66	75 03
	G.	2219	97
	ab Kommission und Delkredere 3½ % „	80	32
	G.	2139	65

Amsterdam, den 1. Januar 1929.

S. E. & O.

X. CHRISTENSEN
Amsterdam

ACCOUNT-SALE

for Mr. Z. Sapieha, Gdynia

N. N. N.	10 pipes of Spirit, weighing 6480 kg		
Nr. 1/10	containing 6000 L. à 90% at G. 42.50 pr. 10.000 L.% G.	2295	—
	To freight at G. 47 per 50 kg „	61.44	
	Warehousing „	3.70	
	Cartage and Unloading „	3.50	
	Brokerage ¼ % „	5.73	
	Postage and petty charges „	0.66	75 03
	G.	2219	97
	Commission and delcredere 3½ % „	80	32
	G.	2139	65

Amsterdam, 1st January 1929.

S. E. & O.

Z. MORSKI
Gdynia

FAKTURA

dla WPana M. Zawadzkiego w Warszawie

G. C. 1/100	Na wysłane dr. żel. poc towarowym, na rachunek i ryzyko WPana		
	100 worów Ryżu-Jawa:		
	Btto 9100 kg Tara 100 kg		
	Ntto 9000 po \$ 9.75 za 50 K. \$	1755	--
	¾ % Asekuracji za \$ 1750.— „ 13,12		
	Polisa „ 0.50	13	62
		1768	62
	Prowizja 1½ %	26	53
	Odstawa \$ 2.70		
	Plomby, drobne koszty, wagowe „ 2.—		
	Porto „ 0.15	4	85
		\$ 1800	—

Gdynia, 13 grudnia 1928.

S. E. & O.

Z. MORSKI
Gdynia

FACTURE

pour Monsieur M. Zawadzki, Varsowie

G. C. 1/100	Je vous ai expédié pour votre compte et risque, par chemin de fer:		
	100 balles Riz de Java:		
	Bt. 9100 kg Tare 100 kg		
	Net 9000 kg à \$ 9.75 les 50 kg \$	1755	—
	Assurance sur \$ 1750.— à ¾ % „ 13.12		
	Police „ 0.50	13	62
		1768	62
	Commission 1½ %	26	53
	Charrois \$ 2.70		
	Plombs et menus frais et pesage „ 2.—		
	Port de lettre „ 0.15	4	85
		\$ 1800	—

Gdynia, le 13 Décembre 1928,

S. E. & O.

Z. MORSKI
Gdynia

FAKTURA
für Herrn M Zawadzki, Warschau

G. C. 1/100	Ueber Ihnen für Ihre Rechnung und Gefahr per Bahn in ge- wöhnlicher Fracht gesandten:			
	100 Ballen Java-Reis			
	Btto 9100 kg	Tara 100 kg		
	Ntto 9000 kg	je \$ 9.75 für 50 kg	\$	1755 —
	¾ % Versicherung auf \$ 1750.—		„ 13.12	
	Police		„ 0.50	13 62
				<hr/>
				1768 62
		Provision 1½ %	\$	26 53
		Fuhrlohn	„	2.70
	Plombieren, kleine Spesen, Wiegen	„	2.—	
	Briefporto	„	0.15	
			4 85	
		\$	1800 —	

Gdynia, den 13. Dezember 1928.

S. E. & O.

Z. MORSKI
Gdynia

INVOICE
for Mr. M. Zawadzki, Warsaw

G. C. 1/100	I forwarded you by railway for your account and risk:			
	100 bags of Java-rice:			
	Gross 9100 kg	Tare 100 kg		
	Net 9000 kg	at \$ 9.75 per 50 kg	\$	1755 —
	To insurance on \$ 1760.—	at ¾ %	„ 13.12	
	Policy		„ 0.50	13 62
				<hr/>
				1768 62
		Commission 1½ %	\$	26 53
		Brokerage	„	2.70
	Leadstamps and petties on landing, weigh.	„	2.—	
	Postage	„	0.15	
			4 85	
		\$	1800 —	

Gdynia, December 13th 1928.

S. E. & O.

Sola weksel.

WEKSEL WŁASNY

Cena 30 gr. — Blankiet dla weksli,
których suma nie przekracza zł 100. —.

Sosnowiec, dnia 10 grudnia 1928 r.

Na zł. 100.—

Dnia 1 lutego 1929 roku zapłacę za ten sola weksel
na zlecenie H. P. Hamilton lub przekaz mającego sumę

Złotych STO

walutę w towarach tak dobrze |jak w gotowiznie
otrzymałem.

A. SZYMAŃSKI,

Sosnowiec, Krakowska 34.

Na zł. 100.—

Płatny: A. Szymański,
Sosnowiec, Krakowska 34.

Billet à ordre.

Bon pour Zł. 100.—

Sosnowiec, le 10 Décembre 1928.

Au 1er Février 1929, je paierai à Monsieur H. P.
Hamilton, ou à son ordre la somme de

Złoty CENT

valeur reçue en marchandise.

A. SZYMAŃSKI,

rue Krakowska N. 34 à Sosnowiec.

Sola (eigner—trockener) Wechsel.

Die gerichtliche Wohnung zu diesem
Sola - Wechsel nehme ich in Sosnowiec,
Krakowska 34.
A. S.

Für Złoty 100.—

Sosnowiec, den 10 Dezember 1928.

Am 1. Februar 1929 zahle ich für diesen meinen Sola Wechsel an die Ordre des Herrn H. P. Hamilton, oder dessen Ordre

Złoty HUNDERT

Waluta habe in Waren, so gut wie bar empfangen und leiste zur Verfallzeit prompte Zahlung nach Wechselrecht.

A. SZYMAŃSKI,

Złoty 100.—

Sosnowiec, Krakowska 34.

A promissory note.

Złoty 100.—

Sosnowiec, 10th December 1928.

On the 1st February 1929 I promise to pay to Mr. H. P. Hamilton, or order, the sum of

Złoty HUNDRED

for value received of him in merchandise, as good as in cash.

A. SZYMAŃSKI,

Krakowska No. 34, Sosnowiec.

Strona prawa prima wekslu.

Prima Weksel

Akceptuję na korzyść wystawcy
A. Imbert.

Warszawa, 20 grudnia 1928.

Złotych 3762.—

Za trzy miesiące od daty dzisiejszej zapłaci WPan za tym naszym Prima Wekslem, na zlecenie nasze, lub od nas mającemu sumę

Złotych Trzy tysiące siedemset sześćdziesiąt dwa.

Walutę w towarach, tak dobrze jak w gotowiźnie odebraliśmy, co WPan zaciągnie na nasz rachunek podług zawiadomienia firmy Toussaint, Paryż.

SPIESS & SKA.

Adres w potrzebie: W-ny A. Imbert.

Devant de la première de change.

Première de change

Acceptée en faveur de Mrs. Spiess & Ska.
A. Imbert.

Bon pour Złoty 3762.—

Varsovie, le 20 Décembre 1928.

A trois mois de date payez par cette première de change à l'ordre de nous mêmes ou _____, la somme de

Trois mille sept cent soixante deux Złoty

valeur en nous mêmes que vous passerez suivant l'avis de Monsieur Toussaint, Paris.

SPIESS & SKA.

Au besoin chez M. A. Imbert.

Vorderseite des Prima Wechsels.

Prima - Wechsel

Angenommen zu Ehren der Aussteller
A. Imbert.

Für Złoty 3762.—

Warschau, den 20 Dezember 1928.

Drei Monate dato zahlen Sie gegen diesen Prima Wechsel
an die Order von uns selbst oder _____ die Summe von

Dreitausendsiebenhundertzweiundsechzig Złoty

den Wert in uns selbst und stellen ihn auf Rechnung
laut Bericht Herrn Toussaint, Paris.

SPIESS & SKA.

Im Notfalle bei Herrn A. Imbert.

Face side of Bill of Exchange.

Bill of exchange

Accepted of honour of Messrs. Spiess & Ska.
A. Imbert.

Złoty 3762.—

Warsaw, 20th December 1928.

Three months after date pay this first bill of exchange
to the order of ourselves or _____ the sum of

Three thousand seven hundred and sixty two Złoty

value in ourselves and place it to account as per advice
of Mr. Toussaint, Paris.

SPIESS & SKA.

In case of need with Mr. A. Imbert.

Strona odwrotna prima wekslu.

(Znaczek stemplowy)

Zamiast nam wypłaci Wielm. Pan

Panu

Walutę w gotowiznie odebraliśmy.

Warszawa, 20 grudnia 1928 r.
SPIESS & SKA.

Zamiast mnie wypłaci Wielm. Pan

Panu

Walutę w rachunku otrzymałem.

Warszawa, 22 grudnia 1928 r.
N. N.

Dos de la première de change.

(Timbre)

Payez à l'ordre de Monsieur

valeur en compte.

Varsovie, le 20 Décembre 1928.
SPIESS & SKA.

Payez à l'ordre de Messieurs

valeur comprise.

Varsovie, le 22 Décembre 1928.
N. N.

Rückseite des Prima Wechsels.

(Stempelmarke)

Für uns an die Order des Herrn

Wert in Rechnung.

Warschau, den 20 Dezember 1928.
SPIESS & SKA.

Für mich an die Order des Herrn

Wert in Rechnung.

Warschau, den 22 Dezember 1928.
N. N.

Back side of Bill of exchange.

(Stamp)

Pay to the order of Mr.

value in account.

Warsaw, 20th December 1928.
SPIESS & SKA.

Pay to the order of Messrs.

value in account.

Warsaw, 22nd December 1928.
N. N.

Handelsbank
Wien

KONTOKURENT

Winni

Wielmożni Augustyński i Łacinnik w Gdańsku

Maja

1928		Suma Szyl.	Dni	licz. %	1928		Suma Szyl.	Dni	licz. %					
Grud.	23	200 dukatów à 9.50	1900	—	14	266	Grud.	9	Weksel n. Bremg . .	2979	—	0	0	
„	„	S.2400-4%Kon 104	2630	75	14	368	„	20	„ n/Paryż . .	3009	60	11	331	
„	24	Trata n/Elze w m .	1326	67	63	836	„	21	„ n/Gdańsk .	2912	46	12	349	
„	„	„ n/Bötcher . .	1778	33	21	373	„	30	Protest n/Lauter . .	848	—	21	178	
„	26	Weksel n/Lauter . .	837	50	25	209	„	31	Saldo kap. S. 26.34	—	—	21	5	
„	„	„ n/Schikler .	1302	15	25	325	„	„	„ licz. % à 4%	16	82	1514		
„	31	Prowizja ¼ % od 9775.—	24	45			„	„	do przenies.	33	97			
			9799	85		2377				9799	85		2377	
<hr/>					<hr/>					<hr/>				
1929														
Stycz.	1	Saldo	33	97										

Zastrzega się błędy i omyłki.

Wiedeń, 31 grudnia 1928.

Handelsbank
Wien

COMPTE COURANT

Doivent

Messieurs Augustyński et Łacinnik, Danzig

Avoir

1928		Valeur Schell.	Jours	Nom- bres	1928		Valeur Schell.	Jours	Nom- bres					
Déc.	23	200 ducats à 9.50 .	1900	—	14	266	Déc.	9	Remise sur Brème .	2979	—	0	0	
„	„	S. 2400 — 4% con- solidés à 104 . . .	2630	75	14	368	„	20	„ sur Paris . .	3009	60	11	331	
„	24	Traite sur Else . .	1326	67	63	836	„	21	„ sur Danzig	2912	46	12	349	
„	„	„ s/Bötcher . .	1778	33	21	373	„	30	„ protestée .	848	—	21	178	
„	26	Remise s/Lauter . .	837	50	25	209	„	31	Solde de cap. 26.34	—	—	21	5	
„	„	„ s/Schikler .	1302	15	25	325	„	„	„ de nombres .				1514	
„	31	Commission ¼ % des 9775.—	24	45			„	„	Intérêts de 4 % créd.	16	82			
			9799	85		2377	„	„	Solde à nouveau .	33	97			
			9799	85		2377				9799	85		2377	
<hr/>					<hr/>					<hr/>				
1929														
Jan.	1	Solde à votre débit	33	97										

Sauf erreurs et omissions.

Vienne, le 1 Janvier 1929.

Handelsbank
Wien

KONTO - KORRENT

Sollen

für Herren Augustyński u. Łacinnik, Danzig

Haben

1928		Kapital	Tage	Zahlen	Zins	1928		Kapital	Tage	Zahlen	Zins			
		Schill.						Schill.						
Dez.	23	200 Dukaten à 9.50	1900	—	14	266	Dez.	9	Bremer Wechsel	2979	—	0	0	
"	"	S. 2400 — 4% Konsols zu 104 . . .	2630	75	14	368	"	20	Pariser „ . . .	3009	60	11	331	
"	24	Tratte auf Else . .	1326	67	63	836	"	21	Danziger „ . . .	2912	46	12	349	
"	"	„ „ Bötcher	1778	33	21	373	"	30	Protestier „ . . .	848	—	21	178	
"	25	Wechsel B. Lauter	837	50	25	209	"	31	Saldo S. 26.34 . . .			21	5	
"	"	„ „ Schikler .	1302	15	25	325	"	"	„ der Zinsz. 4%	16	82		1514	
"	31	Prov. 4% v. 9775.—	24	45			"	"	„ auf neue Rechnung	33	97			
			9799	85		2377				9799	85		2377	
1929														
Jan.	1	Saldo	33	97										

Irrtum vorbehalten.

Wien, den 1. Januar 1929.

Handelsbank
Wien

ACCOUNT - CURRENT

Debitor

Messrs. Augustyński and Łacinnik, Danzig

Creditor

1928		Due	Days	Non-	1928		Due	Days	Non-					
		Schill.		nom-			Schill.		nom-					
				bres					bres					
Dec.	23	200 ducats at 9.50	1900	14	266	Dec.	9	Remittance Bremen	2979	—	0	0		
"	"	S. 2400 — 4% Consols at 104 . . .	2630	75	14	368	"	20	„ Paris . .	3009	60	11	331	
"	24	Draft on Else . . .	1326	67	63	836	"	21	Bill on Danzig . .	2912	46	12	349	
"	"	„ „ Bötcher .	1778	33	21	373	"	30	Protested bill . .	848	—	21	178	
"	26	„ „ Lauter .	837	50	25	209	"	31	Balance of capital S. 26.34			21	5	
"	"	„ „ Schikler .	1302	15	25	325	"	"	Balance of numbers				1514	
"	31	Commis. 1/4 % of 9775.—	24	45			"	"	Interest at 4% . .	16	82			
			9799	85		2377	"	"	Bal. carried forward	33	97			
			9799	85		2377				9799	85		2377	
1929														
Jan.	1	To balance to new account	33	97										

Errors excepted.

Vienna, Jan. 1st 1929.

Zlecenie.

Wielmożny **Josue Amalgamato**

Santos (Brazylja).

Powołując się na mój cyrkularz z 15 z. m. proszę niniejszym o nadesłanie mi

500 (pięciset) worków zielonej Kawy Domingo

po najniższej cenie i w jednolitym gatunku.

Odprawa towaru z Santos do Gdyni winna być uskuteczniiona za pośrednictwem naszego polskiego handlowego parowca „Warta“, kapitan Górski, który niebawem odwiedzi tamtejszy port.

W oczekiwaniu konosamentu i rachunku, pozostaję,

z poważaniem **N. Zabłocki.**

JOSUE AMALGAMATO
Santos Brasil

Santos (Brasil), 20 grudnia 1928

Odpowiedź.

Wielmożny **N. Zabłocki**

Gdynia (Polska).

Na skutek otrzymanego łaskawego zamówienia WPana z d. 1 grudnia rb., załadowałem dzisiaj na parowiec towarowy „Warta“, kapitan Górski,

500 (pięciset) worków wyborowej Kawy Domingo,

na które załączam jednocześnie konosament i rachunek, którego wysokością **zł 63 417,30** zechce WPan mnie uznać.

W oczekiwaniu dalszych zamówień, które wykonam zawsze ku zadowoleniu WPana z największą punktualnością, łączę wyrazy poważania

Josue Amalgamato.

**Konosament.
Rachunek.**

JOSUE AMALGAMATO
Santos Brasil

Konosament i Faktura: dla WPana N. Zabłockiego w Gdyni (Polska)
(Termin 2 mies. 2% skonta za gotówkę).

J. A. 220/710	Na wysłane i załadowane na rachunek i ryzyko WPana parowcem „Warta“, kapitan Górski		
	500 (pięciset) worków wyborowej Kawy Domingo		
	Btto	31990 Kg.	
	Tara	800 Kg. à 2½%	
	Ntto	31190 Kg. po zł 200 za 100 kilogr.	62380 —
		drobne wydatki	100 —
			62480 —
		Komisowe 1½%	937 30
		Zł	63417 30

Santos, 20 grudnia 1928

S. E. & O.

N. ZABŁOCKI
Gdynia

Gdynia, le 1^{er} Décembre 1928

Ordre.

Monsieur Josue Amalgamato

Santos (Brésil).

En me référant à ma circulaire du 15 du mois passé, je vous prie de bien vouloir m'expédier, par notre vapeur polonais „Warta“, capitaine Górski, qui vous visitera bientôt :

500 (cinq cents) sacs de café St. Domingue vert

d'une qualité égale et au plus juste prix.

J'attends votre connaissance et votre facture, en vous saluant sincèrement.

N. Zabłocki.

JOSUE AMALGAMATO
Santos Brésil

Santos (Brésil), le 20 Décembre 1928

Réponse.

Monsieur N. Zabłocki

Gdynia (Pologne).

Conformément à l'ordre que vous m'avez donné par votre lettre du 1^{er} de ce mois, je vous ai expédié aujourd'hui, par votre vapeur polonais „Warta“, capitaine Górski, pour Gdynia :

500 (cinq cents) sacs de café St. Domingue, qualité supérieure.

Ci-joint vous trouverez le connaissance et la facture, se montant à **zł 63 417,30** dont il vous plaira de me créditer.

Veillez m'honorer bientôt de nouveaux ordres que je soignerai avec la plus grande ponctualité.

Votre dévoué Josue Amalgamato.

Connaissance.
Facture.

OSUE AMALGAMATO
Santos Brésil

Connaissance et facture pour Monsieur N. Zabłocki, Gdynia (Pologne)
(à 2 mois de terme, par comptant 2%)

J. A.
220/710

Je vous ai expédié sur demande pour votre compte et risque par le bateau à vapeur polonais „Warta“, capitaine Górski, selon désir, destination: Gdynia Pologne:

500 (cinq cents) sacs de café 1^{ère} qualité St. Domingue

Bt. 31990 kilogr.

Tare 800 kilogr. à 2½%

Net 31190 kilogr. à zł 200.— les 100 kilogr.

62380 —
100 —

Commission 1½% 937 30

Złoty 63417 30

Santos, le 20 Décembre 1928.

S. E. & O.

N. ZABŁOCKI
Gdynia

Gdynia, den 1. Dezember 1928

Auftrag.

Herrn **Josue Amalgamato**

Santos (Brasil).

Bezugnehmend auf mein Rundschreiben vom 15. v. Mts. ersuche ich Sie, durch Gegenwärtiges

500 (Fünfhundert) Säcke grünen Domingo-Kaffee

in ausgesuchter Ware, von gleichmäßiger Beschaffenheit und zu möglichst billigem Preise, mit unserem polnischen Dampfer „Warta“, Kapitän Górski, der dort bald eintreffen wird, an meine Adresse hierher abzusenden.

Ich erwarte hierüber Ihre Faktura und verbleibe

Hochachtungsvoll **N. Zabłocki.**

JOSUE AMALGAMATO
Santos Brasil

Santos (Brasil), den 20. Dezember 1928

Antwort.

Herrn **N. Zabłocki**

Gdynia (Polen).

Zufolge des mir mit Ihrem Briefe vom 1. d. Mts. erteilten Auftrags habe ich heute mit dem polnischen Dampfer „Warta“, Kapitän Górski,

500 (Fünfhundert) Säcke feinsten Domingo-Kaffee

an Ihre w. Adresse nach Gdynia (Gdingen) abgesandt.

Anderseitig finden Sie Konnossement und Faktura darüber, für deren Betrag Sie mich mit **zł 63 417,30** erkennen wollen.

Belieben Sie mich bald mit neuen Aufträgen zu beehren, die ich mit der größten Pünktlichkeit ausführen werde.

Hochachtungsvoll **Josue Amalgamato.**

**Konnossement.
Rechnung.**

JOSUE AMALGAMATO
Santos Brasil

Konnossement und Faktura für Herrn N. Zabłocki, Gdynia (Polen)

(Ziel 2 Monate, mit 2% Skonto gegen bar).

J. A. 220/710	Über Ihnen für Ihre Rechnung und Gefahr, mit dem polnischen Dampfer „Warta“, Kapitän Górski verladenen und gesandten	
	500 (Fünfhundert) Säcke feinsten Domingo-Kaffee	
	Btto 31990 Kg.	
	Ta 800 Kg. à 2½%	
	Ntto 31190 Kg. zu zł 200 für je 100 Kg.	62380 —
		Kl. Spesen 100 —
		62480 —
		Kommission ½% 937 30
		Zł 63417 30

Santos, den 20. Dezember 1928

S. E. & O.

N. ZABŁOCKI
Gdynia.

Gdynia, December 1 st, 1928

Order.

Mr. Josue Amalgamato

Santos (Brazil).

Dear Sir;

Referring you to my circular of the 15th last, I beg you to ship to my address, by the polish steamer „Warta“, Captain Górski, who will visit you soon:

500 (fivehundred) bags of green Domingo Coffee

of even quality and at the lowest price possible.

Expecting your bill of lading and invoice, I am dear Sir,

Your obedient N. Zabłocki.

JOSUE AMALGAMATO
Santos Brazil

Santos (Brazil), 20th December 1928

Reply.

Mr. N. Zabłocki

Gdynia (Poland).

Dear Sir;

In conformity with your order of the 1st inst., I have shipped to your address, by the Polish steamer „Warta“, Captain Górski, as wished:

500 (fivehundred) bags of first rate St. Domingo-Coffee.

Below you will find bill of lading and invoice, amounting to zł 63 417,30 which please to pass to the credit of my account. Please honour me soon with further orders, which shall be attended with the greatest punctuality.

Yours very truly Josue Amalgamato.

Bill of lading,
Invoice.

JOSUE AMALGAMATO
Santos Brazil

Bill of lading and Invoice for Mr. N. Zabłocki, Gdynia, Poland.

(Terms 2 months. By cash 2% sconto).

J. A.
220/710

I shipped you by the polish steamer „Warta“
Captain Górski, by your order and for your account:

500 (fivehundred) bags of Domingo-Coffee

Gross 31990 kg.

Tare 800 kg. at 2½%

Net 31190 kg. at Zł 200 pr. 100 kg.

62380 —

Petty expences 100 —

62480 —

Commission 1½% 937 30

Zł 63417 30

Santos, December 20th 1928.

S. E. & O.

Drukarnia
A. Dittmanna, T. z o. p. Bydgoszcz

293474

ERRATA.

Wykaz omyłek zecerskich zauważonych podczas druku.

Str.	Frazes	Zamiast:	Powinno być:
		Język polski	
4	Przedmowa	w 4 je — kach	w 4 językach
5	Odezwa Wydawnictwa	Dr. F. Hilchen Prezes R.N. „Eliboru“	Dr. F. Hilchen, Vice-Prezes Zarządu „Eliboru“.
14	Agentura	nadziei	nadziei
28	Cenny	cenne dowody czego	czego cenne dowody
34	Daleki	nadziei	nadziei
34	Dać się namówić	nieposiadającego	nie posiadającego
36	Dobro	do	od
38	Dojść do celu	Niewątpimy	Nie wątpimy
40	Domyślać się	Niemogąc	Nie mogąc
40	Doradzać	Niechę	Nie chęć
42	Dosięgać	powinna by	powinnaby
42	Dostać	nieudało się	nie udało się
42	Dotykać	Lepiej by	Lepiejby
42	„	niedotykać	nie dotykać
46	Dyskusja	niewdając się	nie wdając się
48	Ekspedytor	hamburgskiemu	hamburgskiemu
52	Gałąź	gałąź	gałąź
56	Grzeczność	Z góry	Zgóry
58	Holować	krzyżowiec	krążownik
58	Inkaso	Inkasso-ssować	Inkaso-sować
66	Komunikacja	koleji	kolei
66	Konto	na konce	na koncie
72	Kwadratowy	centymetrów	centymetrów
80	Mieć pierśeństwo	Akcje	Państwowe akcje
82	Moda	podlegał	podlega
88	Nakoniec	przysyłka	przesyłka
94	Niedawno	owsa	jęczmienia
114	Obstawać	obstaje	obstaje
130	Opiata		(klarowanie, np. okrętu)
132	Oskarżać	o oskarżenie	od oskarżenia
134	Oświadczać	Oświadczmay	Oświadczamy
136	Otwarcie	swe	Swe
142	Płatny	Trzech miesięczne	Trzechmiesięczne
148	Podpisywać	subskrypcji	subskrypcji
168	Powtarzać się	Nie prędko	Nieprędko
224	Skutek	ztađ	stađ
290	Wykaz	Wakaz	Wykaz
304	Wzbierać	deszczy	deszczów
308	Zaciągać zobowiązania	zadość uczynić	zadośćuczynić
330	Zbierać	Zbiegać	Zbierać
346	Zwrot	Zwrót	Zwrot
364	Śrut	Śróć	Śrut.

Str.	Frazes	Zamiast :	Powinno być:
		Język francuski	
9	Adresses de lettres	des	de
9	Commenc. de lettres	Je possède	Je suis en possession
20	Bankrutować	Le monsieur	La personne
22	Bezprzestannie	néammoins	néanmoins
22	Bezwarunkowo	Pour ce	En ce
24	Biżuterja	le	les
24	Brać za złe	trouver mauvais	prendre en mal
24	Brak	baucoup	beaucoup
26	Burzliwy	La „G“	Le „G“
26	Butelka	d'Oporto	de Porto
26	Cena jazdy	augmantés	augmentés
28	Cesja	rencontrée	rencontré
28	Chybić	échouée	échoué
36	Data płatności	attendons	espérons
36	Dłużny	envoyez	envoyer
38	Doklejać	accolée	collée
42	Dosłać	peu de jours	peu
44	Dozorca	bléssé	bléssé
48	Ekspedytor	immédiatement	immédiatement
50	Fakt	dénaturées	dénaturés
50	Faska	dernière	dernière
54	Godzić się	entendus	entendu
54	Gotówka	Pour	Au
60	Jak	Qu'	Comme
82	Mimowoli	à	à
98	Nieograniczony	conficance	confiance
112	Obierać	préférer	préférer
160	Porozumiewać się	tombes	tombés
172	Pracować	travail	travail
190	Przetapiać	anciennes seront	anciennes monnaies seront
206	Realizować	Vuła	vu la
220	Skarga	d'avier	d'avoir
226	Spekulant	jouneur	joueur
228	Spokojny	marche	marché
232	Sprzeniewierzenie	inflence	influence
236	Stosownie do	à ordre	à l'ordre
238	Strata	sensilbe	sensible
238	Suma	a	à
238	Surogat	succedané	succédané
240	Szczegółowy	detaillés	détaillés
240	Szczerze	frachenent	franchement
242	Szorstki	brunsqe	brusque
244	Taniość	matiers	matières
246	Teraz	na'ai	n'ai
246	Tracić wartość	renvoyns	renvoyons
250	Twierdzić	le	les
288	Wydawać	délivrérai	delivrerai
290	Wyjątkowo	d'ancien	d'ancien
292	Wylosować	Tout	Tous
298	Wysokość	Triest	Trieste
298	Wystarczający	qu'a	qu'à
298	Wyrównywać	flannelles	flanelles
300	Wysyłać	éxpédiées	expédiées
302	Wytrwałość	doit	doit
302	Wyznaczać	m'accordé	accordé
302	Wzajemnie	réussissiez	réussissiez
306	Za	par	A
314	Załatwiać	applanir	aplanir
314	„	(quelle)	(qui)
316	Zamknięcie ksiąg	reglement	règlement

Str.	Frazes	Zamiast:	Powinno być:
3:18	Zaopatrywać	J espère	J'espère
3:22	Zapłatać się	ne soyez	n'êtes
3:22	Zapobiegać	reprimer	réprimer
3:22	Zapotrzebowanie	avez	faites
3:24	Zaspokajać	satisfaire	satisfaire
3:30	Zazdrość	miasons	maisons
3:32	Zdobywać	pas me	pas comment me
3:36	Zgodnie	passiez	passer
3:36	Zgromadzać się	reunirent	réuniront
3:44	Zrównoważyć się	le réserve	la réserve
3:48	Żałować	regretton	regrettons
3:50	Życzliwość	à	de
3:50	Żywy	active	activement

Język niemiecki

37	Dług honorowy	allen	allem
39	Dobrobyt	in	im
49	Ekspert	ausser stande	ausserstande
69	Koperta	unter Kouvert	im Kouvert
73	Kursować	Zirkulieren	Es zirkulieren
83	Miejscowość	auf	am
83	Mijać	Termin	Der Termin
89	Najważniejsza rzecz	Hauptsache	Die Hauptsache
89	Najwięcej dający	ist	wird
97	Niegustowny	Die... dafür	Diese... daher
97	Nie koniec na tem	dass Verluste	dass meine Verluste
99	Nie otrzymywać	Einlage vermisst	Anlage fehlte
99	Nie podobać się	mi... sei	mir... seit
109	Niski	Gestehungspreis	Erstehungspreis
115	Obraza	konnten	konnten
119	Odkładać	auf	an
121	Odnosić się	in betreff	betreffs
121	„	einschlagenden	einschlagende
125	Odstępować	abstehen	absehen
127	Ogłoszenie	Der Veröffentlichung	Die Veröffentlichung
129	O ile	Wofern	Sofern
133	Osiedlać się	haben uns	hat sich
135	Osznurować	Waren	waren
193	Przezorność	Geschäftsführung	Geschäftsführung
225	Słychać	aut	laut

Język angielski

15	Adres	immediatly	immediately
21	Bezczelowy	Thhe ting	the matter
23	Bieg sprawiedliwości	likly	likely
27	Cena	to high	too high
41	Dolanie	yourecived	you received
45	Dowodzić	asert	assert
55	Gotówka	fallow	follow
59	Imię	payement	payment
61	Interwenjować	We beg to	We beg you to
63	Kapitan	kown	known
83	Miejsce	marked buoy by a	marked by a buoy
97	Niedługo	ob liged	obliged
99	Nienormalny	anomalous	anormalous
103	Nierozważnie	the ughtlessly	thoughtlessly
107	Niezbity dowód	uscless	useless
109	Niniejszy	pres out	present
123	Odpowiedzialność	Responsibility	Responsibility

Str.	Frazes	Zamiast :	Powinno być:
125	Odsyłać	parce	part
127	Ofiarować	cocoa	cacao
181	Przebiegać	whoel	whole
187	Przeładować	transhipped	transshipped
187	"	transhipment	transshipment
193	Przewodniczyć	tht	the
195	Przyczynić się	to be a	to be in a
199	Przypuszczenie	fora	for a
231	Spotykać	ths	the
231	"	mee	met
231	"	feart	fears
233	Środki do życia	industrious	industrious
247	Tracić wartość	theredore	therefore
269	Użytek	told	— — —
271	Warunek	with out	without
275	Wewnątrz	The low Polish exchange	The Polish exchange law
285	Wsuwać	to put in	(to put in)
295	Wynagrodzenie	renumeration	remuneration
395	Wynikać	result	results
323	Zaprzeczać	positiveli	positively
341	Znajdować	know	(know)



c 546151 *

KSIĘGARNIA

ANTYKWARIAT



c 546151 *

